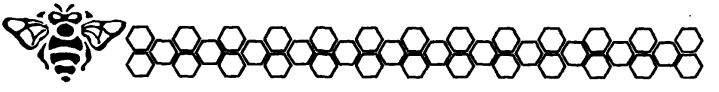
К. А. МАКСИМОВИЧ

ПАНДЕКТЫ НИКОНА ЧЕРНОГОРЦА

в древнерусском переводе XII века (юридические тексты)

STUDIA PHILOLOGICA

STUDIA PHILOLOGICA



Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

К. А. Максимович

ПАНДЕКТЫ НИКОНА ЧЕРНОГОРЦА

в древнерусском переводе XII века (юридические тексты)

«ЯЗЫКИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ»
Москва 1998

ББК 67.3в6
М 17

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект 98-04-16071

Максимович К. А.

М 17 Пандекты Никона Черногорца в древнерусском переводе XII века (юридические тексты). — М.: «Языки русской культуры», 1998. — 592 с.

ISBN 5-7859-0069-6

Книга является монографическим изданием всех юридических текстов, сохранившихся в древнерусском переводе, одного из важнейших памятников византийской книжности – «Пандектов Никона Черногорца». Издание предпринимается впервые и удовлетворяет всем требованиям научно-критической эдиционной практики. Текст древнерусского перевода, издаваемый по одиннадцати древнейшим спискам, сопровождается параллельным греческим оригиналом по трем спискам. Издание снабжено славяно-греческим и греко-славянским указателями терминов.

Книга предоставляет лингвистам и историкам новый источник сведений о юридическом языке и терминологии древней Руси. Ее издание послужит вкладом в изучение рецепции византийского права на Руси.

ББК 67.3в6+80.9

Except the Publishing House (fax: 095 246-20-20, E-mail: lrc@koshelev.msk.su) the Danish bookseller firm G·E·C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has an exclusive right on selling this book outside Russia.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки русской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G·E·C GAD.

© К. А. Максимович, 1998

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие VII–XIV

Тексты 1–470

Приложение I. Юридические термины «Пандектов» Никона Черногорца. Греческо-славянский словоуказатель 471–524

Приложение II. Юридические термины «Пандектов» Никона Черногорца. Славяно-греческий словоуказатель 525–557

Приложение III. INDEX IURIDICUS 559–572

Литература 573–574

Editur hoc magnum nec non bilingue volumen,
Niconis monachi gloria ne pereat,
Ut iuris prisci memores gentes populique
Concelebrent laetae pascua iustitiae.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемый труд представляет собой первое критическое издание всех юридических текстов, дошедших до нас в составе обширного компилятивного сборника, получившего в науке название «Пандекты» Никона Черногорца. Составленный в конце XI в. монахом Черной Горы (Сирия) Никоном, этот труд, имеющий в оригинале название Ἑρμηνεῖαι τῶν ἐντολῶν τοῦ κυρίου («Истолкования заповедей Господних»), был переведен во второй половине XII в. на церковнославянский (древнерусский) язык и оказал значительное влияние на духовное просвещение древнерусского читателя. В XIV в. был сделан другой, южнославянский перевод «Пандектов», сохранившийся в большом количестве русских списков и изданный в 1591 г. (12 глав из 63, Вильно) и 1795 г. (Почаев, переиздано в Москве в 1889 г.). В отличие от южнославянского, древнейший русский перевод никогда не издавался.

Первый опыт издания юридических текстов «Пандектов» Никона по трем древнейшим спискам был предпринят И. И. Срезневским[1]. К сожалению, это издание отличается неполнотой публикуемого материала и обилием

[1] *И. И. Срезневский.* «Пандекты» Никона Черногорца // Сборник ОРЯС, т. 12(1). СПб., 1875, с. 250–288.

типографских опечаток[2]. Срезневским не был привлечен к изданию греческий оригинал «Пандектов». Все это делает практически невозможным использование этого издания в научных целях.

Юридические тексты «Пандектов» Никона Черногорца (а также предисловия Никона к соответствующим главам) издаются с соблюдением правил лингвистического издания памятников древнерусской книжности.

1) За основу берется текст древнейших русских списков (начала XIII в. для первой половины памятника, конец XIV в. для второй половины). К ним подводятся разночтения по более поздним спискам (XIV–XVI вв.). Общее количество использованных для издания рукописей — 11.

2) Текст основного списка воспроизводится с соблюдением оригинальной орфографии (отклонения от этого правила немногочисленны: выносные буквы вносятся в строку; вместо ѕ по техническим причинам везде используется ы).

3) Варианты к основному тексту приводятся гражданским шрифтом — при этом повторяется слово или группа слов основного списка, а за ним, отделенное знаком], следует чтение вспомогательного списка (списков). При этом вариант приводится в фонетико-орфографической форме того списка, который помещен первым в ряду содержащих это же чтение рукописей. В качестве вариантов учитывались только те разночтения, которые носят грамматический или лексический характер (различия в формах склонения и спряжения, лексические варианты). Из фонетических и орфографических особенностей учитывались только те, которые могли иметь диалектный характер и

[2] Их список см. в работе: А. Тихвинский. Ярославский список «Пандект» Никона Черногорца XII–XIII вв. // Русский Филологический Вестник. Варшава, 1894(4), с. 263–267.

послужить материалом для исторической диалектологии русского языка. Учитывались также искажения текста во вспомогательных списках, если они не носили явно случайного характера и могли пролить свет на рукописную историю памятника в целом.

4) Текст перевода сопровождается греческим оригиналом, который издается также впервые по 3 спискам (XII и XIII вв.). Фрагменты оригинала, не вошедшие в перевод, заключены в круглые скобки.

5) Строки как русского перевода, так и греческого оригинала пронумерованы для удобства отсылок и поиска.

Для издания использованы следующие русские списки «Пандектов» Никона:

Основной список:

Я — собрание Ярославского Государственного музея-заповедника (ЯГМЗ) 15583 (нач. XIII в.).

Для отдельных частей издания (см. ниже) основными списками служат Син, Ч, Пн, П.

Вспомогательные списки:

Г — Российская Национальная Библиотека (РНБ (бывшая ГПБ), Санкт-Петербург), Греч. 70 («Синайский палимпсест») (XIII в.).

Син — Государственный Исторический Музей (ГИМ, Москва), Син. 217 (836) (1296 г.?).

У — фрагменты из библиотеки университета Упсалы (Швеция), № 39 — *только для конца главы XL (канон 14 Константинопольского собора 861 г.) и предисловия к главе XLI.*

М — Центральный Государственный архив древних актов (ЦГАДА, Москва), ф. 196 (Мазурин), оп. I, 1698 (нач. XIV в.).

Ч — ГИМ, Чуд. 16 (кон. XIV в.).

П — Российская Национальная Библиотека (РНБ (бывшая ГПБ), Санкт-Петербург), Погод. 267 (1390-е гг.).

Яр — собрание Ярославского Государственного музея-заповедника (ЯГМЗ) 15606 (XIV–XV вв.).

С — РНБ, Соловец. 258/258 (кон. XV в.).

Пн — ЯГМЗ 15169 («Пандек Никейский») (2-я пол. XVI в.).

А — «Иоасафовская кормчая»: Российская Государственная Библиотека (РГБ, бывшая ГБЛ, Москва), Моск. дух. акад. 54 (XVI в.) — *только для фрагментов Номоканона Иоанна Постника.* Разночтения подведены по изданию: Заозерский Н. А., Хаханов А. С. Номоканон Иоанна Постника в его редакциях: грузинской, греческой, славянской // Чтения ОИДР, т. 205, 1903, кн. 2. Москва, 1903.

Отношения русских списков между собой

I

Пока не проведено текстологическое изучение всех известных восточнославянских рукописей «Пандектов» Никона (многие из которых оказались для нас недоступны), не имеет смысла составлять их генеалогическую стемму. Однако необходимо хотя бы кратко охарактеризовать использованные нами списки с точки зрения их текстологического родства.

Главной особенностью всех рассмотренных списков, сильно затруднившей работу над изданием, является их большая или меньшая дефектность — даже наиболее полный Ч имеет значительные лакуны. Кроме того, подавляющее большинство сохранившихся рукописей пред-

ставляют собой первый том «Пандектов» (разделение на два тома прослеживается уже в греческой рукописной традиции). Перевод второй половины «Пандектов» (после гл. XXXVI) представлен в рукописях гораздо беднее. Поэтому пришлось прибегнуть к компромиссу — первая половина издания базируется на Я и изобилует аппаратом разночтений, тогда как вторая половина основана в целом только на Ч и почти не сопровождается разночтениями.

Взятый за основу издаваемого текста древнейший список «Пандектов» Я не отличается очень хорошим качеством — в нем довольно много описок и пропусков, которые отсутствуют в других, более поздних списках. Это могло бы послужить основанием для отказа от Я в качестве основного списка в пользу, например, гораздо более исправного Ч. Решающую роль в выборе Я как основы издания сыграли хронологические соображения — список как минимум на 150 лет древнее, чем Ч, что проявляется как в орфографии, так и в морфологии (нестяженные окончания членных прилагательных в косвенных падежах и др.).

Список Син также мог бы претендовать на то, чтобы стать основным, если бы не спорность его датировки (XIV в. или 1296 г.) и фрагментарность (главы 15–33 «Пандектов», то есть 19 глав из 63).

Не могло быть и речи о принятии в качестве основных других достаточно древних списков — Г и М: первый из них безнадежно дефектный, а второй из-за путаницы глав и листов стал бы настоящим испытанием даже для самого дотошного читателя.

II

Из всех рассмотренных рукописей древнейшего перевода «Пандектов» Никона две составляют наиболее близкую в текстологическом отношении пару — это Я и Ч, ко-

торые, бесспорно, восходят к общему протографу (хотя и не непосредственно — приходится предположить наличие по крайней мере двух посредствующих звеньев).

Другую замкнутую группу составляют Син, М и Пн, из которых Син и М наиболее близки к Я, причем в некоторых случаях М демонстрирует более древние чтения, чем Я и все прочие списки (ср. 167.3).

Наконец, третью группу списков составляют П, Яр и С, близость которых настолько велика, что в подавляющем большинстве разночтений они представляют абсолютно идентичные данные. Есть также схождения П и С с М и Ч, что позволяет предполагать наличие у них утраченного общего предка.

Большие трудности представляет отнесение к той или иной группе списка Г — он имеет сходства и различия почти со всеми списками, но наибольшую близость демонстрирует все же к группе П и С (иногда также к списку М).

Использованные списки греческого оригинала «Пандектов»:

Основной список:

L — Великая Лавра св. Афанасия (Афон, Греция) В 108 (XII в.): гл. 1–63.

Вспомогательные списки:

C — Национальная библиотека Франции (Париж), Coisl. gr. 37 (XIII в.): гл. 1–63.

P — Национальная библиотека Франции (Париж), Paris. gr. 876 (XIII в.): гл. 1–37 — *только для отдельных канонов, отсутствующих в L и C.*

Условные знаки

Для основного текста:

+ — соответствует знаку + рукописи для обозначения вставленного текста;

< > — обозначают текст, вставленный издателем для пояснения непонятных форм (как правило, при раскрытии сокращений под титлами);

[ ] — обозначают текст, повторяющийся в рукописи по ошибке писца;

{...} — обозначают текст, стертый в рукописи рукой писца или правщика; при этом количество точек соответствует числу стертых букв.

Для разночтений из критического аппарата:

] — отделяет текст основного списка от разночтений к этому месту по вспомогательным спискам;

om. — обозначает текст основного списка, пропущенный во вспомогательном списке;

add. — обозначает текст, добавленный во вспомогательном списке по сравнению с текстом основного списка.

Датировка текста основного списка по страницам издания:

с. 1–4, 6–102, 106–241.3, 243.6–298.5: XIII в. ~ XII в.

с. 5–6, 102–105, 241.4–243.5, 298.5–427, 434–470: XIV в. ~ XII в.

с. 428–433: XVI в. ~ XII в.

При подготовке издания неоценимую помощь оказали доктор исторических наук И. С. Чичуров (Институт рос-

сийской истории РАН), доктор Людвиг Бургман и доктор Андреас Шминк (Макс-Планк-Институт истории европейского права, Франкфурт-на-Майне, ФРГ), проф. Спирос Троянос (Афинский университет, Греция). Особую признательность следует выразить историку церкви М. Кольбахеру (ФРГ), который сообщил нам ряд ценных сведений о греческой рукописной традиции «Пандектов» Никона. Теплых слов благодарности заслуживают также зав. отделом рукописей Ярославского Государственного музея заповедника Н. Н. Тупицина, зав. отделом рукописей ГИМ Е. И. Серебрякова, сотрудники Российской Национальной Библиотеки в Санкт-Петербурге, без деятельного участия которых доступ к рукописям был бы весьма затруднителен.

Рекомендуемое сокращение при ссылках на издание: **Никон. Панд. (юр.).**

ТЕКСТЫ

II. (3 c 22) — В — Прѣдложєниє книгъ — В · тълкованиѧ заповѣдии гнь · имѣѧи вьскорѣ вьсь разоумъ книгамъ · ѩко ѡ того ѥже нє разоумѣти намъ бжствьныихъ писании · въпадаємъ въ сѣти диѧвола · и пагоубѣ
5 предаємъ сѧ · и ѩко паче разоума бжствьныхъ писании · ѡрєчєныхъ дѣѧнии · послоушающе · и покарающе сѧ · нѣкыихъ нєпьщєваⅡнии послоушаниємь ѡсѣчєниємь хотѣниѧ 3d
диѧволоу · и моучащи[щи]хъ на соудищи подобать сѧ ·

1:В] от. Ч; слоѵ В ПЯрСПн; В secundum от. ЧПЯрСПн 2:тълкованиѧ] толъкованыє ПЯрС; заповѣдии] заповѣди С, и add. П, гнь] гсна С, имѣѧи] и add. П 3:книгамъ] и add. ЧЯрСПн, бжствьныихъ] бєственыхы П 4:въпадаємъ] впадемъ С 5:и от. ПЯрСПн; *далее* от. Пн 6:послоушающе] послоушающи ПЯр, покарающе] покарающи П, покорающе ЯрС 7:послоушаниємь] и add. С, хотѣниѧ] хотѣнии ПЯрС 8:и от. С, моучащи[щи]хъ] мучащихъ ЧЯрС, мученыхъ П

II. (L 8v) Λόγος β΄. Προοίμιον τῆς βίβλου τῶν ἑρμηνειῶν τῶν θείων ἐντολῶν τοῦ κυρίου, ἔχον ἐν ἐπιτομῇ τὴν ὅλην πραγματείαν τοῦ βιβλίου· καὶ ὅτι ἐκ τοῦ ἀγνοεῖν ἡμᾶς τὰς θείας γραφὰς ἐμπίπτομεν εἰς τὰς
5 παγίδας τοῦ διαβόλου, καὶ τῇ ἀπωλείᾳ παραδιδόμεθα· καὶ ὅτι οἱ παρὰ τὸ θέλημα τῶν θείων γραφῶν εἰς ἀπηγορευμένας πράξεις ὑπακούοντες καὶ ὑποτασσόμενοί τισι προφάσει ὑπακοῆς καὶ ἐκκοπῆς θελημάτων τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἐν πόλεσι δημίοις παρεικάζονται·

не оубѣжать же соуда Б҃жиа · и послоушающии · {·}и повелѣвающии · нъ кыиже хощеть приати соудъ противоу дѣланиемъ своимъ —

II (10 a 28)

(Trul 32, fragmentum) Такоже и шести сборъ ѡ проскоумисании Г҃лть понеже въ оувѣдание наше приведе · такоже въ Армениистеи странѣ вино единно на с҃тѣи трапезе приносат҃ воды к тому не примѣшающе бесквьрньноую

1:и] ни ПЯрС, и secundum] ни ЧПЯрС 2:кыиже] кыиждо ЧЯрС, кыаждо П 3:дѣланиемъ] дѣланьемь ПЯр, своимъ] своимь ПЯр, ·В· add. Ч 4:О службѣ Орменьстѣи — [Ч 5:проскоумисании] Арменьстѣмь add. Ч, Армениистѣмь add. Яр, проскумиасаньи Армениистѣмь П, просвюсании Арменьстѣмь М, проскоуромисанꙗи Арменистѣмъ С; понеже] по неиже Яр; въ] оубо М, от. С; оувѣдание] ведение М; приведе] приде ПМЯрС 6:Армениистеи] Арменьстѣи ЧМ; странѣ] страанѣ П; трапезе] трапезѣ ЯрС 7:приносат҃] приносить С, но add. П; примѣшающе] примѣшають ПЯр, пре- Ч; бесквьрньноую] бескровную ПМЯр

οὐκ ἐκφεύξονται δὲ τὸ κρῖμα τοῦ θεοῦ οὔτε οἱ ὑπακούοντες, οὔτε οἱ ἐπιτάττοντες, ἀλλ' ἕκαστος μέλλει δοῦναι δίκας κατὰ τὰς αὐτοῦ πράξεις.

II (L *προ.*; C 12a)

(Trul 32, fragmentum) Ὁμοίως καὶ ἡ ἔκτη σύνοδος περὶ προσκομιδῆς Ἀρμενίων λέγει, ὅτι· Ἐπειδὴ εἰς γνῶσιν ἡμετέραν ἦλθεν, ὡς ἐν τῇ τῶν Ἀρμενίων χώρᾳ οἶνον μόνον ἐν τῇ ἱερᾷ τραπέζῃ προσάγουσιν, ὕδωρ αὐτῷ μὴ μιγνύντες οἱ τὴν ἀναίμακτον

жьртвоу съврьшающе · прѣдлагающе великаго цр҃кьнаго 10b
оучителѧ Иѡана Златооустаго · рекоуще иже ѿ Матѳ҃а
еуа҃гѥ ѿ тълкованиѥ[ѥ] се · Поуто не водоу питъ
въскрѣсь нъ вино · нъ и ѥреси лютоѥ ис корене истьрзаѭ
5 понеже не соуть нѣции въ таинахъ водоу потрѣбоующе ·
показоуѭ ако въньгда таинꙑ прѣда г҃дь вино прѣда и
ѥгда въскрьсе кромѣ таинъ и простоу трапезоу

1:жьртвоу] службу ПЯрС; прѣдлагающе] пр<ѣ>длагають П, предлагають Яр; великаго от. М 2:оучителѧ] въ add. П; Иѡана] Иѡаннъ П; Златооустаго] Златоꙋстъ П; иже] иже П 3:еуа҃гѥ] от. ПЯрС; еоуаньгѣлию Ч; ѿ от. ПЧМЯрС; тълкованиѥ[ѥ]] толкованїе ПЧМЯрС; се от. М; питъ] пить П 4:въскрѣсь] въскр҃съ МЯрС, воскр҃сно П; нъ primum от. П; нъ secundum] не С; и от. ЧМЯрС; лютоѥ] лютоиѥ П; ис] и П; корене] скорени П, корени ЧЯрС 5:истьрзаѭ] въстерзаѭ М; не] оубо ПЯрС, бо Ч, от. М 6:показоуѭ] показаѧ ПМЯрС; ѧко от. М; таинꙑ] таины ПМЯрС; преда primum] предасть ПЯрС, показа М; преда secundum] прѣдасть М 7:въскрьсе] воскр҃съ ПМЯрС; трапезоу] трапезоу ПЯр

θυσίαν ἐπιτελοῦντες, προτιθέμενοι τὸν τῆς ἐκκλησίας διδάσκαλον· Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον, φάσκοντα διὰ τῆς εἰς τὸ κατὰ Ματθαῖον εὐαγγέλιον ἑρμηνείας ταῦτα· Τίνος ἕνεκεν οὐχ ὕδωρ ἔπιεν ἀναστάς, ἀλλ' οἶνον; Ἄλλην αἵρεσιν πονηρὰν πρόῤῥιζον ἀνασπῶν· ἐπειδὴ γάρ εἰσί τινες ἐν τοῖς μυστηρίοις ὕδατι κεχρημένοι, δεικνύς, ὅτι καὶ ἡνίκα τὰ μυστήρια παρέδωκεν, οἶνον παρέδωκε, καὶ ἡνίκα ἀναστὰς χωρὶς μυστηρίων καὶ ψιλὴν τράπεζαν

предложи вина требова ѡ плода бо рече винограда · Виноградъ же вино а не водоу {··ра}ражаѥть мнать оучителѧ възбранающе водоу въ с҃ноую жьртвоу приносити нъ нына правовѣрно ѡкрываемъ · ибо злѣи иереси ветсѣи соущи иже въ вина мѣсто · водꙋ ѥдиноу въ обьщюю жьрътвоу приемлють ѡмѣтаѧ сии · бл҃гоносивыи моужь безаконие таковыѧ иереси оучении · ѵ авла{·}ѧ ако ѡ

1:предложи] и add. ПЯр; винограда] виноградъ П 2:Виноградъ] вино градъ П; же] рече add. ПЯр; {··ра}ражаѥть] ѡ того же add. ПМЯрС, наражаеть Ч 3:възбранающе] возбранающа ПМЯр, възбранща 4:нына] ны П, нынѣ С; ѡкрываемъ] ѡкрыемъ ПЯрС 5:въ secundum om. ПЯрС; общюю] бщюю М 6:приемлють] приносѧть ПЯрС; бл҃гоносивыи] б҃гоносивыи ПМЯрС 7:безаконие] беззаконное ПМЯрС; таковыѧ] таковое и П, -вое ЯрС; оучении] ѵченꙗе ПЧМЯрС; ѵ om. ПЯрС

παρετίθετο, οἶνῳ ἐχρῆτο ἐκ τοῦ γεννήματος, φησί, τῆς ἀμπέλου· ἄμπελος δὲ οἶνον, οὐχ ὕδωρ γεννᾷ" (Jo. Chrys. in Mt. hom. 82,2: PG 58, 740 init.). Ἐκ τούτου τε τὸν διδάσκαλον οἴονται ἀνατρέπειν τὴν τοῦ ὕδατος ἐν τῇ ἱερᾷ θυσίᾳ προσαγωγήν. Ὡς ἂν μὴ καὶ ἀπὸ τοῦ νῦν κατέχοιντο τῇ ἀγνοίᾳ, τὴν τοῦ πατρὸς διάνοιαν ὀρθοδόξως ἀποκαλύπτομεν. Τῆς γὰρ πονηρᾶς τῶν ὑδροπαραστατῶν αἱρέσεως παλαιᾶς ὑπαρχούσης, οἱ ἀντὶ οἴνου μόνῳ τῷ ὕδατι (1. 12b) ἐν τῇ ἰδίᾳ θυσίᾳ κέχρηνται, ἀνασκευάζων οὗτος ὁ θεοφόρος ἀνὴρ τὴν παράνομον τῆς τοιαύτης αἱρέσεως διδαχήν, καὶ δεικνὺς,

противлениꙗ а҃пс҃льска соуще преданиꙗ р҃ѵенюе съчи{··}ни слово — понеже питома ц҃рк҃ы · идеже пастырь поставленъ бы҃с҃ · власти · водꙋ с виномь смѣшати преда · внегда бескверньноую жертвоу сверьшати · ꙗко ѿ ч҃с҃тьнаго ребра избавителꙗ нашего · и с҃п҃са Х҃са · ѿ крове и воды животворение всемоу миру излиꙗ сѧ · и грѣхомъ ѿпоущенье · и въ всѧкои же ц҃рк҃и идеже дх҃вьнаꙗ свѣтила восиꙗша · б҃оданыи сии чинъ держимъ есть ·

1:противлениꙗ] и add. ПЯрС 2:съчи{··}ни] счинистъ П, оучини М, от. П 2:слово] *далее проп. в Я текст восстановл. гражд. шрифтом по Ч*; питома] и при томь М; ц҃рк҃ы] ц҃рк҃вы П 3:бы҃с҃] есть ПМ 4:бескверньноую] безкровнꙋю ПЯр, бесокровеноую М; ч҃с҃тьнаго] простаго П, пр҃ч҃стаго ЯрС 5:и от. ПЯрС; крове] крови ПЯрС 7:же от. ПМЯрС 8:сии] сыи М; *конец канона отсутствует, вм. него следует коммент. самого Никона*

ὡς ἐξ ἐναντίας τῆς ἀποστολικῆς ἴενται παραδόσεως, τὸν εἰρημένον κατεσκεύασε λόγον. Ἐπεὶ καὶ τῷ κατ' αὐτὸν ἐκκλησίᾳ, ἔνθα τὴν ποιμαντικὴν ἐνεχειρίσθη ἡγεμονίαν, ὕδωρ οἴνῳ μιγνύναι παρέδωκεν, ἡνίκα τὴν ἀναίμακτον θυσίαν ἐπιτελεῖσθαι δεήρειεν, τὴν ἐκ τῆς τιμίας πλευρᾶς τοῦ λυτρωτοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἐξ αἵματος καὶ ὕδατος κρᾶσιν παραδειχνύς, ἥτις εἰς ζωοποίησιν παντὸς τοῦ κόσμου ἐξεχέθη καὶ ἁμαρτιῶν ἀπολύτρωσιν. Καὶ κατὰ πάσης δὲ ἐκκλησίας, ἔνθα οἱ πνευματικοὶ φωστῆρες ἐξέλαμψαν, ἡ θεόσδοτος αὕτη τάξις κρατεῖ.

и сиѫ оубо свѣдѣтельства бж҃ственыхъ писании · ѿ
многа мало написано бы҃с · ѩко да не въ множьство
произидеть слово · ѩвлѧють бо ѩко соуть нѣкаѩ
повелѣниѫ · въ времѧ · нѣсть же волѧ би҃ѫ всегда тако
5 бывати · ѩкоже и свыше речено ѥсть · нъ к немоу еще и
нѣкыѫ приложимъ · иже въ бж҃ственѣмь писании · в
послоушании добрѣ свѣдительствоуемы —

2:написано] напи, *далее пропущены 6 слов* С 3:произидеть] произиде М; слово] есть П; ѩвлѧють] ѩвлѧет ПМЯрС; соуть *от.* П 4:повелѣниѫ] повелѣннаѧ П 5:ѥсть] *в Я исправл. из* бысть; нъ] и add. П; немоу] семѹ ПМЯр; семѹ и С; и secundum *от.* П 6:нѣкыѫ] нѣкаѧ ПЯр; бж҃ственѣмь] -номь МС 7:добрѣ свѣдительствоуемы] добродѣтельствѹемыхъ ПЯр, добродѣтельствѹемъ С, добродетельствоуѥмы М

Καὶ ταύτας οὖν τὰς μαρτυρίας τῶν θείων γραφῶν ἐκ πολλῶν ὀλίγαι ἐγράφησαν, ὅπως μὴ εἰς μῆκος παρεκτείνῃ ὁ λόγος. Δεικνύουσι γάρ, ὅτι εἰσί τινα ἐπιτάγματα πρὸς καιρόν, οὐκ ἦν δὲ θέλημα θεοῦ πάντοτε οὕτως γίνεσθαι, καθὼς καὶ ἀνωτέρω εἴρηται. Φέρε δή μοι καί τινας προσθήσαμαι τοὺς ἐν τῇ θείᾳ γραφῇ ἐν τῇ ὑπακοῇ καλῶς μαρτυρηθέντας.

IV. (20 d 16) — Д — О ПОВИНОВЄНИІ — ѩко зло ѥже на пакость съвкоуплєнию · и лоуѵє ѥсть отълоуѵати сѧ тѣхъ · ѩко бѣдно ѥсть безъ осоужениѧ постригати женоу и дѣти {···} · имоущихъ · ли инако како разнолично постригати кыхъ · и како подобаѥть всѣхъ тѣхъ приимати въ монастырѣ · и ѩко великоу бѣдоу дѧти приемлѧ · и съпоспѣшьствоѵѧ имѣнии ради въходомъ бывати · ѵресъ бжⷭтвьноѥ писаниє · и ѩко ѿлоуѵєнъ бжⷭтвьныѧ цр҃кве и

1:Д] Слово Д СПн, om. ПЯр; ѩко] и ѩко Пн 2:и] ѩко ПСЯр 2:отълоучати] ѿлучити ПСЯр 3:тѣхъ] и add. ЧПСЯрПн; осоуженим] расоуженим ЧПСЯрПн; постригати] и add. П 4:дѣти] *далее стерто полстроки*; имоущихъ] имѣти П; разнолично] различно ПСЯр, om. Пн 5:и om. ПС; како] какоже С 6:монастырѣ] *далее до* ѿлоученъ om. Пн; дѧми] прииметь и add. ПСЯр 7:съпоспѣшьствоѵѧ] съспѣшьствоуѧ С; въходомъ] входоу ПСЯр 8:и primum om. ПСЯр; ѿлоуѵєнъ] ѿ add. С

IV. (L *προ*.; C 21d) Λόγος δ΄. Περὶ ἀποταγῆς, καὶ ὅτι κακὸν ἡ ἐπιβλαβὴς ὁμόνοια, καὶ κρεῖσσόν ἐστι διαχωρίζεσθαι τοὺς τοιούτους· καὶ ὅτι ἐπικίνδυνόν ἐστι τὸ ἀκρίτως ἀποκουρεύειν τοὺς γυναῖκα καὶ τέκνα ἔχοντας, ἢ ἄλλως πως ἀδιαφόρως ἀποκουρεύειν τινας· καὶ πῶς χρὴ πάντας τοὺς τοιούτους δέχεσθαι ἐν μοναστηρίοις· καὶ ὅτι μέγα κίνδυνον ἔχει καὶ ὁ διδοὺς, καὶ ὁ λαμβάνων, καὶ ὁ συνευδοκῶν διὰ χρημάτων τὰς εἰσδοχὰς γίνεσθαι παρὰ τὸ ταῖς θείαις δακοῦν γραφαῖς· καὶ ὅτι κεχωρισμένος τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας

гнѧ любъвє оужь [ѥ]єсть · имѣѧ ото своє · и ѩко подобаѥть строити · ѡ тѣхъ приносимаѧ · и тако въ оинъ мнишьскыи ІІ приходити · и ѩко мнишьскаго житиѧ · 21a
5 инако како ѡци нє приємлють · развѣ по взаконєю · и оуставоу стаго Василиѧ ·

IV (21 d 36)

(II Nic 19) Семаго сбора · глав · ѳѵ — ІІ Толикъ 22a срѣбролюбиѧ въдасть сѧ врѣдъ къ црквникомъ · ѩко и нѣкыѧ глємыѧ · блгобоазнивыѧ моужа и жены забывъша

1:любъве] любвь Яр, любовь Пн; [ѥ]єсть] єсть ЧС, *проп.* ПЯр; ѩко] како ЧПСЯр, *далее до* мнишьскаго *от.* Пн 2:чинъ] цинъ П 3:мнишьскыи *от.* С; и *от.* П 4:взаконею] взаконенью ЧПСЯрПн; и *от.* П 5:оуставоу] оуставъ С 6:Семаго *от.* ПС; сбора] сборъ Яр, соборъ ·ѕ· ПС; Толикъ] Колико С, Толико ПЯр 7:срѣбролюбиѧ] сребролюбиѧ имъ Ч, *от.* С; сѧ] сребролюбиѧ add. С; ѩко] ѩкоже СПЯр; и *от.* Ч

καὶ τῆς τοῦ κυρίου ἀγάπης ἠλλοτριωμένος ἐστιν ὁ ἔχων τιποτοῦν ἴδιον ἐν μοναστηρίῳ· καὶ πῶς χρὴ οἰκονομεῖν τὰ αὐτοῖς διαφέροντα καὶ οὕτως εἰς τὸ τάγμα τῶν μοναχῶν ἔρχεσθαι· καὶ ὅτι τὴν μοναδικὴν πολιτείαν
5 ἄλλως πως οἱ πατέρες οὐ δέχονται, εἰ μὴ κατὰ τὰ ἀσκητικὰ τοῦ μεγάλου Βασιλείου.

IV (L 13a)

(II Nic 19) Τῆς ζ´ συνόδου κανὼν ιθ´. Τοσοῦτον κατενεμήθη τῆς φιλαργυρίας τὸ μύσος εἰς τοὺς ἡγήτορας τῶν ἐκκλησιῶν, ὥστε καί τινας τῶν λεγομένων εὐλαβῶν
10 ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν, ἐπιλαθομένων τῶν

10:ἐπιλαθομένων τῶν] ἐπιλαθομένους τὰς C

заповѣдии гнь и прельстивъша сѧ златъмь даниѥ
приходимоу · сщничьскоу чиноу и въ мнишьскоѥ житиѥ
строити · и бываѥть ѥго жена чадонеискоусна · и порокъ
ѿмѣтьнъ · мко рече великыи Василии · ни бо ѥсть бви
мамоны ради работати лѣть · аще къто ѡбращет сѧ се
твора · аще оубо іепс̃пъ или игоумень · ли кто ѿ
сщничьства ли да пристанеть · ли да извьржеть сѧ · по
второмоу каноноу · иже въ халкидонѣ с̃тго сбора · аще

1:прельстивъша] -стиша СПЯр; златъмь] -томь Ч, -томъ С; даниѥ] даниа СПЯр; -нию Ч 2:сщничьскоу] сщньскому Яр, сщницькому П; и от. СПЯр 3:строити] оустроити СПЯр; и primum от. СПЯр; ѥго... чадонеискоусна] ѥгоже начало неискоусно ЧСПЯр; и secundum] отъметенъ П, *далее* от. С; порокъ] конець Яр 4:ѿмѣтьнъ от. П; мко... Василии] с̃тго Васильм ПЯр 5:лѣть] лѣтъ П 6:оубо от. ПЯр; кто] инъ П, инъ add. Яр 7:сщничьства] сщньства ПЯр; пристанеть] пре- ЧП; извьржеть] вержеть Ч; по второмоу... иже от. П 8:каноноу] законоу Яр; Халкидонѣ] Халкыдона П

ἐντολῶν τοῦ κυρίου, ἐξαπατηθῆναι, καὶ διὰ χρυσίου τὰς εἰσοδοχὰς τῶν προσερχομένων τῷ τε ἱερατικῷ τάγματι καὶ τῷ μονήρει βίῳ ποιεῖσθαι. Καὶ γίνεται, "ὧν ἡ ἀρχὴ ἀδόκιμος, καὶ τὸ πᾶν ἀπόβλητον", ὥς φησιν (f.13b) ὁ μέγας Βασίλειος (Bas., de Or. II de ieiun. 4: PG,31, 192A)· οὐδὲ γὰρ θεῷ διὰ μαμωνᾶ δουλεύειν ἔξεστιν. Εἴ τις οὖν εὑρεθῇ τοῦτο ποιῶν, εἰ μὲν ἐπίσκοπος, ἢ ἡγούμενος, ἤ τις τοῦ ἱερατικοῦ, ἢ παυσάσθω, ἢ καθαιρείσθω, κατὰ τὸν δεύτερον κανόνα τῆς ἐν Καρχηδόνι ἁγίας συνόδου·

1:ἐντολῶν] ἐντολὰς C 9:Καρχηδόνι] Χαλκηδόνι C

ли игоумениѧ · да иждеиетъ сѧ из манастыра и предасть
сѧ въ инъ манастырь въ повинование · такоже и при
игоумент · не имоущю ставлениѥ · прозвоутерьска ѿ
родитель же предаємаѧ рекъ же ѵ҃сть чадъ · ли своего
стажанига · самыхъ вещии приносимыхъ [приносимыхъ]
исповѣдающимъ приносившимъ · симъ быти сѫ҃намъ бо҃у
повелѣхомъ ||| аще прѣбоудеть · аще ли изидеть быти 22b
тѣмъ въ манастыри · по ѡбѣщанию его · тъкмо аще ѥсть
вина · предъдрьжащаго ·

1:игоумения] игоуменъ П; иждеиеть] ижнет П
2:повинование] повиновениѥ ЧПЯр 3:ставлениѥ] -ния ЧП,
поставленья Яр 4:предаємая] придаємая П, рекъ] реша
Ч, рекше ЯрП; же] от. ЯрП; ч҃сть] часть ЧПЯр
5:стажания] стажения; вещии от. П; [приносимыхъ] от.
МЧПЯр 6:сѫ҃намъ] сщ҃еномъ М 7:повелѣхомъ] повѣлеваѥть
П; аще] и add. М 7:прѣбоудеть] прибоудеть П 8:тѣмъ]
тѣмь П; монастыри] ма- М, монастырѣ Яр
9:предъдрьжащаго] прѣдержащаго МЧ, придержащаго ЯрП

εἰ δὲ ἡγουμένη, ἐκδιωχθήτω ἐκ τοῦ μοναστηρίου καὶ
παραδοθήτω ἐν ἑτέρῳ μοναστηρίῳ πρὸς ὑποταγήν· ὡσαύτως
καὶ ἐπὶ ἡγουμένου μὴ ἔχοντος χειροτονίαν πρεσβυτέρου.
Ἐπὶ δὲ τῶν παρὰ γονέων παραδεδομένων δίκην προικῴων
τοῖς τέκνοις, ἢ ἰδιοκτήτων αὐτῷ πραγμάτων
προσαγομένων, ὁμολογούντων τῶν προσαγόντων ταῦτα εἶναι
ἀφιερωμένα τῷ θεῷ, ὡρίσαμεν, κἂν τε μείνῃ, κἂν τε
ἐξέλθῃ, μένειν αὐτὰ ἐν τῷ μοναστηρίῳ, κατὰ τὴν
ὑπόσχεσιν αὐτοῦ, εἰ μὴ εἴη ἡ αἰτία τοῦ προεστῶτος.

1:ἐκ om. C 4:παραδεδομένων] παραδιδομένων 5:αὐτῷ]
αὐτῶν C

IV (22 b 6)

(Chalc 2, fragmentum) И вторыи канонъ халкидоньскаго сбора гать · ꙗко аще кто и ходатаиствуѭ имѣит сѧ таковыи скверньнъ · и сии аще и кликъ ѥсть своѥго ѿпадеть степене · аще ли простьць ли мниихъ проклатъ да боудеть —

IV (22 b 15)

(Syn Phot (861) 6) Сборъ въ Костантини градѣ · сто · апслъ · канонъ · є —

2:яко om. M 3: и сии om. П; и secundum] ли ЯрП, om. M; кликъ] клирикъ ЧМПЯр 4: степене] степени ЯрП; простьць] мнихъ П; мнихъ] простищь П 6:Сборъ... канонъ · є] съборъ канонъ ·ѕ· въ Костантинѣ градѣ · въ на · стихъ апслъ M, Сборъ · в Костантинѣ градѣ стхъ апслъ · канонъ ·ѕ· Ч, Сборъ канонъ ·ѕ· въ Костаньтинѣ градѣ · стхъ апслъ Яр, Собора в Костантинѣ градѣ ·ѕ го· збора · стхъ апслъ П, канѡнъ · събора ·ѕ·го · в Костантинѣ градѣ · стыхъ апслъ С

IV (L 13b)

(Chalc 2, fragmentum) Ἡ δὲ ῥηθεῖσα ἁγία σύνοδος ἐν Χαλκηδόνι εἰς τὸν δεύτερον κανόνα αὐτῆς οὕτως λέγει· "Εἰ δέ τις καὶ μεσιτεύων φανείη τοῖς οὕτως αἰσχροῖς καὶ ἀθεμίτοις λήμμασι, καὶ οὗτος, εἰ μὲν κληρικὸς εἴη, τοῦ οἰκείου ἐκπιπτέτω βαθμοῦ, εἰ δὲ λαϊκὸς ἢ μονάζων, ἀναθεματιζέσθω".

IV (L 13b)

(Syn Phot (861) 6) Τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει συνόδου ἐν τῷ ναῷ τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν ς΄.

1:·Ἡ δὲ ῥηθεῖσα... οὕτως λέγει] Ὥσπερ αὕτη ἡ ἐν Χαλκηδόνι σύνοδος λέγει, ὅτι· C 3:καὶ om. C

Мниχомъ ничсоже подоба своєго имѣти · все же своє
прѣдати манастырю на власть · рєⷱ бо бл҃жныи Лоука · ѡ
х҃сѣ вѣровавъшихъ · и мнишьское житиє оуправивъшихъ ·
Ꙗкоже ни єдинъ кто что ѡ своєго г҃лааше єго быти · нъ
5 бѣша всѣмъ обьща · тѣмьже хота приємъ мнишьствовати ·
дати соущимъ · и приимати потрѣбы · не постриженіе бо
въпадающимъ ємоу всѣмъ · манастырю имѣти власть · ни ѡ

1:ничсоже] ничтоже СЧПЯр; подоба] подобаєть МЧПСЯр 2:
прѣдати] про- П; манастырю] мастыру П; бо] же П;
бл҃жныи] с҃тыи П 3:оуправивъшихъ] оуставивъшихъ М,
оуставившимъ СЧПЯр 4:что от. Ч; г҃лааше] г҃лще Яр
5:бѣша] быша П; всѣмъ от. С; обьща] больша М; хота]
хотящимъ МЧПСЯр; приємъ от. МЧПСЯр 6:не] по МЧПСЯр;
постриженіе] постриженіи МЧЯр, пострежении С
7:въпадающимъ] -щемъ М, въ(··)дающимъ ЧПЯр; ємоу] къ
немоу М; всѣмъ] всѣмь С; ни] и ни МПСЯр

Οἱ μοναχοὶ οὐδὲν ἴδιον ὀφείλουσιν ἔχειν, πάντα δὲ
τὰ αὐτῶν προσκυροῦσθαι τῷ μοναστηρίῳ· φησί ὁ μακάριος
Λουκᾶς περὶ τῶν εἰς Χριστὸν πιστευόντων, καὶ τῇ τῶν
μοναστῶν πολιτείᾳ διατυποῦντων, ὡς "οὐδείς τι τῶν
5 ὑπαρχόντων ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς ἅπαντα
κοινά" (Act IV,32). Διὸ τοῖς ἐθέλουσι μονάζειν ἄδεια
δίδοται περὶ τῶν ὑπαρχόντων (αὐτῶν διατίθεσθαι
πρότερον, καὶ οἷς ἂν βούλοιντο προσώποις, μὴ
κεκωλυμένοις δηλονότι παρὰ τοῦ νόμου, τὰ αὐτῶν
10 παραπέμπεσθαι)· μετὰ γὰρ τὸ μονάσαι, τῶν προσόντων
αὐτοῖς ἁπάντων τὸ μοναστήριον ἔχει τὴν κυριότητα, καὶ

2:φησί] γὰρ add. С 4:μοναστῶν] μοναχῶν С 5:αὐτοῖς
ἅπαντα] ἅπαντα αὐτῶν С 7:αὐτῶν] αὐτοῖς С

уємьже ѡ своємь пєщи сѧ · ли рѧдити · симъ попоущаютъ
сѧ · ащє ли кто · и крьІІнєть сътѧжанию кою юже и не 22c
приѵастьно бы҃с манастыреви своє твора · и
любосътѧжаниємь ст҃рс҃ти порабощємъ си оубо игоуменъмь
ли ю҃п҃с҃пъмь · да въсприиѵоуть сѧ многъмь дьрьзновєниємь
· да продаємъ и оубогымъ · и клокнымъ да раздаютъ сѧ
[многъмь дьрьзновєниємь да прѣдаємъ] · тако бо юже

1:ѡ om. ПСЯр; своємь] своимъ П; попоущаютъ] попоущаютъ М, попоущаємъ Ч, попоущает СЯр, попупощаютъ П 2:сѧ om. Ч; и primum om. МПЯр; крьнеть] кринеть М, принесеть Ч, кѵпить СПЯр; сътѧжанию] стѧжениє П; кою] свое С; и secundum om. П 3:бы҃с҃] бы СПЯр; манастыреви] мастыреви П 4:любосътѧжанию] любосътѧжениємь П; порабощемъ] порабощенъ МЧПСЯр; си] сия МЧПСЯр; игоуменъмь] игоуменомъ СЧПЯр 5:ю҃п҃с҃пъмь] ю҃п҃с҃кпомъ СПЯр; да om. МПСЯр; многъмь] и многымь МСЯр, и многъмъ П, мьногомь Ч 6:да om. С; продаємъ] продаємо МЧПСЯр; и primum om. П; клокнымъ] клоснымъ Ч, немощнымъ и клоснымъ МС; немощнымъ и клостьнымъ ЯрП 7:[многъмь... прѣдаємъ] om. МЧПСЯр; тако бо юже] таковою Ч, таковою бо МПС, таковое бо Яр

οὐδὲν περὶ τῶν οἰκείων φροντίζειν ἢ διατάττεσθαι τούτοις παρακεχώρηται. Εἰ δέ τις φωραθείη κτῆσίν τινα, ἥτις οὐκ ἀπεκληρώθη τῷ μοναστηρίῳ, ἰδιοποιούμενος, καὶ φιλοκτησίας πάθει δουλούμενος, ταύτην μὲν παρὰ τοῦ ἡγουμένου ἢ τοῦ ἐπισκόπου ἀναλαμβάνεσθαι, καὶ πολλῶν παρουσίᾳ πιπρασκομένην, πτωχοῖς καὶ ἀπόροις διανέμεσθαι· τὸν δέ γε τὴν τοιαύτην

сътажание по некъгда Ананиину красти пооучивъшю са приносимымъ запрѣщениемь стыи съборъ · повелѣ оуцѣломоудрити мвѣ не мко мже мнисѣхъ моужихъ · стыи сборъ възакони · сима же ѡ чьрницахъ дьрзати —

IV (23 a 5)

(Bas Reg brev 86) Въпрос · Аще глть кто мко ни приемлю что ѿ братьства · ни вдаю · нъ своими довлѣю что противоу семоу съхранимъ —

1:сътажание] стажение П; по некъгда] по нѣкако когда М, некъгда СЧПЯр; Ананиину] Анании МЧСЯр, Анань П; красти] оукрасти МЧ; пооучивъшю] пооучивъша М 2:приносимымъ] приносимо ѥ МСЯр, приносити П; съборъ] збо П 3:не] же СЧПЯр, om. М; яже] же ѡ М, ѡ add. СПЯр; моужихъ] моужии Ч, моужех С 4:възакони] оузакони МПСЯр; ѡ] и о МПСЯр; чьрницахъ] женахъ add. МСЯр, черньцахъ женахъ П; дьрзати] держати оправи СПЯр, держати и ѡправи М 5:Аще] же add. М; ни] не М 6:вдаю] вдаваю ПЯр; довлѣю] доволѣю СПЯр 7:съхранимъ] ѿвѣт add. МЧСЯр

κτῆσιν κατὰ τὸν (f.13c) πάλαι Ἀνανίαν ἀποσυλᾶν μελετήσαντα (cf. Act. V, 2 sqq.) τῷ προσήκοντι ἐπιτιμίῳ ἡ ἁγία σύνοδος ὥρισε σωφρονίζεσθαι. Δῆλον δέ, ὅσα περὶ μοναζόντων ἀνδρῶν ἡ ἁγία σύνοδος ὥρισε καὶ ἐκανόνισε, τὰ αὐτὰ καὶ περὶ μοναζουσῶν γυναικῶν κρατεῖσθαι ἐδικαίωσεν.

IV (L 13d3)

(Bas Reg brev 86) Ἐρώτησις. Ἐὰν δὲ λέγῃ τις, ὅτι οὔτε λαμβάνω παρὰ τῆς ἀδελφότητος, οὔτε δίδωμι, ἀλλὰ τοῖς ἐμοῖς ἀρκοῦμαι, τί πρὸς τοῦτο παραφυλάξομαι;

4:ὅσα] ὡς ἄτινα С; ὥρισε καὶ om. С 9:παραφυλάξομαι] παραφυλάξομεν С

Тъчию не разлѣемъ гла оучениа глща · любите дроугъ дроуга · якоже азъ възлюбихъ вы въспомаанемъ апла извьрзете злое ѡ себе сами да не боудете малъ квасъ все въмѣшение въскваситъ ·

IV (23 a 18)

(Bas Const monast XXXIV (fragmenta)) яко не подобаѥть въ съставѣ живоущю · подвижникоу · свои каа стажати плътьскаа · мъ свободноу быти · аще бо не сего

1:разлѣемъ] разлѣемое Ч, раздѣлаемъ М, раздѣлаемы С, раздѣламыи П, раздѣлаимыи Яр; глща] глюще М 2:азъ] и азъ МСЯр; вы] васъ МПСЯр; въспомаанемъ] въспомаанѣмъ СЯр 3:извьрзете] извѣрзите П; боудете] боудеть МПС, боуде Ч; малъ] мало М, малы С 4:въскваситъ] квасить М 6:съставѣ] ставѣ П 7:свободноу] сводноу П

Ἀπόκρισις. Εἰ μὴ ἀνέχοιτο τῆς τοῦ κυρίου διδασκαλίας εἰπόντος· "Ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἐγὼ ἠγάπησα ὑμᾶς" (Io XIII,34), ἀνασχώμεθα τοῦ ἀποστόλου· "Ἐξάρατε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν" (1 Cor V,2), ἵνα μὴ γένηται τὸ· "Μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ" (Gal V,9).

IV (L 13 d 12)

(Bas Const monast XXXIV, fragmenta) Ὅτι οὐ χρὴ τὸν ἐν συστήματι πολιτευόμενον ἀσκητὴν ἴδια κεκτῆσθαι τῶν ὑλικῶν. (Προσῆκει μέντοι τὸν ἀσκητήν, τὸν τὴν προεκτεθεῖσαν κοινωνίαν ἑλόμενον, πάσης ἰδιαζούσης τῶν ὑλικῶν κτήσεως) ἐλεύθερον εἶναι. Εἰ γὰρ μὴ τοῦτο

6:ἴδια] τι add. C

творить · пьрвоє истовоє ωбѣщаниє растьли стѧжаниємь
своєго житиѧ · потом же невѣриѧ ω себе · велию изведе
притчю ѩко не вѣроуѧ $\overline{\text{бви}}$ · ѩко събраныѧ въ има єго ·
не прекърмить · не слышавъ $\overline{\text{прр}}$ка $\overline{\text{гл}}$ща $\overline{\text{дв}}$да оумъ бѣхъ и
5 състарѣхъ сѧ и не видѣхъ правьдника ωставлена · ни
сѣмєнѣ єго просѧща хлѣба · ли разоумнаго смысла · или
ующмаго имже плъть ıı кърмить · идеже єста два · или 23b
трие събрани въ има $\overline{\text{хво}}$ · посрѣдѣ ихъ єсть · болє паче

1:ωбѣщаниє] общениє МЧПСЯр; растьли] растьлить П; стѧжаниємь] стѧжениє П, стѧжаниѧмъ С 2:же] и add. МПЯр 4:не primum om. ПСЯр; не secundum] и не Ч; слышавъ] ѿ add. М; и] ибо Ч, om. П 5:и om. П 6:сѣменѣ] сѣмени МЧПСЯр; просѧща] просѧще ПЯр; или] и П 7:имже] сѧ add. МПЯр; кърмить] ибо add. МЧС, си бо add. ПЯр; идеже] бо add. П

ποιεῖ, πρῶτον μὲν τὴν ἀκριβῆ κοινωνίαν διέφθειρε τῷ τῆς κτήσεως ἰδιάζοντι· ἔπειτα δὲ καὶ ἀπιστίας καθ' ἑαυτὸν μέγα ἐξήνεγκε δεῖγμα, ὡς ἀπιστῶν τῷ θεῷ, ὅτι τοὺς ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ συνηγμένους οὐ διαθρέψει· καὶ οὐκ ἀκούσας παρὰ τοῦ προφήτου Δαβίδ λέγοντος· "Νεώτερος ἐγενάμην, καὶ γὰρ ἐγήρασα, καὶ οὐκ εἶδον δίκαιον ἐγκαταλελειμμένον, οὐδὲ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ζητοῦν ἄρτους" (Ps XXXVI,23), ἢ τοὺς νοητοὺς τῆς φρονήσεως, ἢ τοὺς αἰσθητούς, οἷς τὸ σῶμα τρέφεται. Εἰ γὰρ ἔνθα δύο καὶ τρεῖς συνηγμένοι εἰσὶν ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Χριστοῦ, ἐν μέσῳ αὐτός ἐστι (cf. Mt XVIII,20),

идєжє · болє · многочл҃вуноює съвъкоуплєниє · тѣмжє оубо
нєоскоудно потрѣбныхъ · х҃соу пришьдшю к намъ понєжє
изл҃томъ въ поустыни · нєискоудно быс҃ потрѣбныхъ · ащє
ли ѡскоудѣєть на искоушєниє нашє · лоуує єсть
5 трѣбовати ноужныхъ съ х҃мь · ли кромѣ ѡного ѡбьщєниа
съ всѣми жє по житию благод҃тьство нє кромѣ жє сєго и
пакость таковоє сътажаниє постави · нъ да нє постави ·
ибо своє что имѣти тъща сѧ ниутожє ино · или

1:боле om. ПСЯр; многочл҃вчноє] и многочл҃вчьскоє М, и многочл҃вчьно Ч, многочл҃чьско СЯр, много совокуплени П; тѣмже] тѣмь МЧПСЯр 2:неоскоудно] нескоудно МЧПСЯр 3:изл҃томъ] изл҃тѧномъ С; неискоудно] нескоудно МЧ, неоскоудно СПЯр 4:наше] ваше С 5:ѡного om. П; ѡбьщениа] нѣкоего add. М, оного add. С 6:же prīmum] иже МПСЯр; по житию] по жити въ Ч; блгод҃тьство] б҃атьство МПСЯр, б҃атьствѣ Ч; сего om. П 7:пакость] сего add. П; нъ да не постави] нъ далеч҃ не приносить СП, но дале не приносить Яр, om. М 8:своє] своєго ПЯр; что om. М; тъща сѧ] нъ дале приносить add. М; ино] имѣти П

πολλῷ μαλλὸν ἔνθα πλέον καὶ πολυανθρωπότερον ἄθροισμα. Εἰ τοίνυν οὐδὲν ἐλλείψει τῶν ἀναγκαίων, Χριστοῦ παραγαγόντος, εἴπερ μηδὲ τοῖς Ἰσραηλίταις ἐν τῇ ἐρήμῳ τῶν χρησίμων ἔνδεια γέγονεν· εἰ δὲ καὶ ἔλλειψις πρὸς
5 δοκιμασίαν ἡμῶν, βέλτιον ἐνδεῶς ἔχειν τῶν ἀναγκαίων μετὰ Χριστοῦ εἶναι, ἢ δίχα τῆς ἐκείνου κοινωνίας πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν βίον πλουτεῖν. Οὐ μέχρι δὲ καὶ τὴν βλάβην ἡ τοιαύτη κτῆσις ἵστησιν, ἀλλὰ πορρωτέρω προάγει. Ὁ γὰρ ἴδιον τι ἔχειν ἐσπουδακὼς οὐδὲν ἕτερον

3:παραγαγόντος] παρόντος ἡμῖν C 4:δὲ om. C; ἔλλειψις] ἐλλείψειε C 6:εἶναι om. C 7:καὶ] τούτου C

разлоуѵєниѥ и ѿстоуплєниѥ · пооуѵаютъ сѧ · ибо и, аще
нє и семоу зрѧ · поуто бы стѧжалъ · вѣдыи ѩко хв҃ою
блг҃дтию того раби до избытка имоуть · трѣбованиѧ
присно прѣдъѩвлєно оубо юсть ѩко таковыи отъсѣчєниѥ и
оумьрьщвєниѥ своюѧ д҃ша пооуѵаѧ сѧ · и ѵоудыми
мѣдницами своѥ спсєниѥ отъдаваѧ · И дадитє ми 23c
дьрзноути мало · вторыи Июда таковыи҃ II бываѧ · и
татьбѹ наѵинаѧ · татба бо ѡсобна житиѧ стѧжаниѥ · и
ѿвращаѧ сѧ на прѣданиѥ · прѣдаєт бо и тъ истиннѹю

1:и primum om. M; пооучають] пооучаютъ МЧПСЯр; и secundum om. МЧПСЯр 2:не om. П; и] к ЧМПСЯр; зрѧ] но add. M; бы] не add. C 3:раби] ради M, и add. C 4:прѣдъѩвлено] прѣдиѩвлено M, предъѩвлен П 5:оумьрьщвениѥ] оумерщвлениѥ ЧМС 6:дадите] дади П 7:таковыи҃] кто M 8:татба] тать M; ѡсобна] а *в* Я *исправл. из* о; житиѧ] ѧ *в* Я *исправл. из* ю; ѡсобна житиѧ] особножитиѧ ЧС, особьножитиѥ и Яр, особноѥ житыѥ П; стѧжаниѥ] стѧжениѥ П 9:ѿвращаѧ сѧ] сѧ *вставл.*, ѿвращаѧ МСЯр, ѿвращениѥ П; прѣданиѥ] и add. C; бо om. MC

ἢ χωρισμὸν καὶ ἀποστασίαν μελετᾷ. Ὁ γὰρ μὴ πρὸς τοῦτο
βλέπων τι ἂν καὶ κτήσαιτο; εἰδώς, ὅτι τοῦ Χριστοῦ
χάριτι οἱ αὐτοῖ δοῦλοι ἐν ἀφθονίᾳ πάντων τῶν ἀναγκαίων
διατελοῦσιν ἀεί. Πρόδηλος οὖν ἐστιν ὁ τοιοῦτος
ἀποκοπὴν καὶ νέκρωσιν (f.14a) τῆς οἰκείας ψυχῆς
μελετῶν, καὶ τοῖς βραχέσιν ὀβολοῖς τὴν οἰκείαν
σωτηρίαν ἀποδιδόμενος, καὶ - δότε μοι τολμῆραι μικρόν
- δεύτερός τις Ἰούδας γενόμενος, ἀπὸ κλοπῆς ἀρχόμενος
- κλοπὴ γὰρ ἰδιάζουσα κτῆσις - καὶ καταστρέφων εἰς
προδοσίαν· προδίδωσι γὰρ καὶ αὐτὸς τὸν τῆς ἀληθείας

3:αὐτοῖ] αὐτοῦ C

слѣо тѫкоже ѡнъ г҃а · ѥгда бо како нъ ѡбщаго житьѧ имаѣ
не разлоуѹати сѧ ѿ стоѧнимъ · и остави оубо ни ѡсобь
житиѧ · стѧжанию створити · и ѡтиноудь · таиноу тѵ
сдѣѧти · ли ѡставити браѣии злоу притчю · спсаѥмымъ
5 съблазнъ бывать · Подобаѥть оубо всѣмь образъмь бѣгати
· имьже блюдоуще сѧ паче обьщныхъ вкоупь въстьрзаѥмъ ·
неподвижноу хранити мысль · нъ и вноутрьнаго ч҃лвка ·
всѧкоѧ скврьны ѡчищати · сим бо помысломъ ·

1:тѫкоже] и add. М; како нъ] канонъ Ч 2:стоѧним] състоѧнїа СПЯр; и] не ЧПСЯр, ни М; оубо] бо ЧМПСЯр; ѡсобь] особьна Яр 3:стѧжанию] стѧжанїем СЯр, стѧжениемь П; и] ни ЧМПСЯр; таиноу тѵ сдѣѧти] таино что сдѣѧти ЧМ, что сдѣѧти таино СЯр, что стѧжати таино П 4:ѡставити] что add. С 5:оубо] и add. Ч; всѣмь образъмь] всѣмъ образомъ Яр 6:блюдоуще] бодоуще М; обьщныхъ] обьщихъ МПСЯр; въстьрзаѥмъ] въстергаѥмъ МПСЯр 7:вноутрьнаго] вноутренаго П 8:всѧкоѧ] всѧкаѧ Ч, всекоѧ М, всѧкыѧ ПЯр; помысломъ] нечистымъ и злымъ add. МПСЯр

λόγον, ὥσπερ ἐκεῖνος τὸν κύριον. Ὅταν γὰρ ὁ μὲν καινὸν τοῦ κοινοβίου ἔχῃ μηδὲ χωρίζεσθαι τοῦ συστήματος, ᾧ συνήφθημεν, μηδὲ ἰδιάζουσάν τινα κτῆσιν περιποιεῖσθαι, μηδὲ ὅλως λαθραῖόν τι διαπράττεσθαι, ἢ ἐπὶ βλάβῃ τῶν
5 ἀδελφῶν πονηρὸν ὑπόδειγμα τοῖς σῳζομένοις γινόμενον (...) Χρὴ τοίνυν καὶ παντὶ τρόπῳ φεύγειν ἴδιόν τι κεκτῆσθαι παρὰ τὰ κοινὰ πᾶσιν ἁμοῦ ποριζόμενα· καὶ οὐ ταύτῃ μόνον ἀκηλίδωτον τηρεῖν τὴν διάνοιαν, ἀλλὰ καὶ τὸν ἔνδον ἄνθρωπον παντοίων μολυσμῶν ἐκκαθαίρειν·
10 τοῦτο μὲν λογισμῶν ἀκαθάρτων καὶ ῥυπαρῶν,

2:κοινοβίου] βίου С 6:ἴδιόν] ἰδίᾳ С 10:ῥυπαρῶν] πονηρῶν С

възмоущающемъ въиноу стго дха ωбитель · бъ бо любы
есть · и любъве не имѣѭ бжиѭ · лишї себе блгдти · въ
смѣреномоудрьи же всакомь · и въ стии · и въ
оуготовании блгыхъ дѣѭнии · свою дшю комоуждо
5 съблюдающю · вънѣшнимь стагноувъ мысль (стагноувъ)
смотрящю · ѭко да нѣкако присносоущеомоу врѣмени ·
нѣкоюе ѡ бжиіихъ хотѣнии сърѣшить · и оустроєнааго 23d
житиѭ съгладить · ибо таковыи съставъ дши · всего

1:въиноу] въноутрь M; любы] любыи Яр 2:любъве] любви ПЯр; лишї] лише П 3:смѣреномоудрьи] смиреномоудрии ПЯр; стии] стыни ЧМПСЯр 4:дѣѭнии] дѣѭньихъ Ч 5:вънѣшнимь] къ внѣшнимъ Ч, и къ нынѣшьнимъ M, внѣшнимъ Яр; мысль] смысль П; (стагноувъ)] *так в ржп.*, от. ЧМПСЯр 6:нѣкако] не како С 7:ѡ от. Яр; оустроєнааго] оустроєние нашего Ч 8:житиѭ] жить ПЯр; съгладить] съгладаєть M

τῶν ἐπιθολούντων τὸ ἔνδοθεν τοῦ πνεύματος καταγώγιον· (τοῦτο δὲ δόλου, καὶ ὑποκρίσεως, καὶ βασκανίας, καὶ ἔριδος, τῶν τὴν ἀγάπην πρόῤῥιζον ἀνασπώντων, καὶ τὸν θεὸν τῆς τῶν τοιούτων ψυχῆς ἐκδιωκόντων. Εἰ) γὰρ ὁ
5 θεὸς ἀγάπη ἐστιν (1 Io IV,8), ὁ τὴν ἀγάπην οὐκ ἔχων τῆς θείας ἐστέρηται χάριτος. Ἐν ταπεινοφροσύνῃ δὲ πάσῃ, καὶ ἁγιασμῷ, καὶ ἑτοιμότητι τῇ περὶ τὰς ἀγαθὰς πράξεις τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕκαστον συντηροῦντα, πρὸς τὰ παρόντα συγκλείειν τὸν λογισμόν, σκοπούμενον, ὅπως ἂν
10 μὴ κατὰ τὸν ἀεὶ παρόντα καιρόν τινος τῶν τοῦ θεοῦ θελημάτων διαμαρτήῃ, καὶ τὴν ἔνστασιν τῆς πολιτείας διαχαράξῃ. Ἡ γὰρ τοιαύτη κατάστασις τῆς ψυχῆς παντὸς

1:τῶν ἐπιθολούντων... καταγώγιον от. С 4:ἐκδιωκόντων] χωριζόντων С 12:διαχαράξῃ] παραχαράξει С

мѧтежа прѣмѣнѧть насъ · въ бл҃гобоѧни же и моужьскою мыслью · всѣхъ добрыхъ · оустроить приучитати сѧ

IV (23 d 10)

(Bas Reg fus 32) Въпро҃с · Како подоба подобаѥть иже по плъти своихъ вълежати · ѿвѣ҃т —

Подобаѥть бо ѥдиною прїимшихъ въ братьство повелѣние притати ѿ игоумена · ни въ ѹемже съвкоуплати сѧ · и извѣтъмь своихъ посѣщенїи · ѿлоуѹати сѧ бра҃тѫ · и невѣдомо житие житї и попечениѫ дати имѣти на

1:насъ] и П; бл҃гобоѧни] бл҃гобоѧнии ЧП, бл҃гобоѧзнїи СЯр; же om. М 2:причитати] прочитати ПЯр 3:подоба om. МПСЯр; подобаѥть om. Ч; иже om. ПСЯр 4:вълежати] прилежати СЯр, прележати П 5:бо] оубо ЧМПСЯр 6:игоумена] прѣдъстателѧ МПСЯр; ни] и ни М; съвкоуплати] съвкѹплати С 7:и] ни МПСЯр; извѣтъмь] извѣтомъ Яр; посѣщенїи] посѣщениѫ ЧМПСЯр; бра҃тѫ] братии Ч, братьства М 8:невѣдомо] невидомо С; житие] житые add. П; и secundum] ни МПСЯр

μετεωρισμοῦ ἀπαλλάξει ἡμᾶς, ἐν εὐλαβείᾳ δὲ καὶ ἑδραίῳ φρονήματι πάσι τοῖς καλοῖς παρασκευάσει συνέπεσθαι.

IV (L 14 a 48)

(Bas Reg fus 32) Ἐρώτησις. Πῶς δεῖ πρὸς τοὺς οἰκείους κατὰ σάρκα διακεῖσθαι;

Ἀπόκρισις. Χρὴ μέντοι τοὺς ἅπαξ παραδεχθέντας εἰς τὴν ἀδελφότητα ἐπιτρέπεσθαι παρὰ τοῦ προεστῶτος πρὸς μηδὲν ἀπομετεωρί(f.14b)ζεσθαι· μηδὲ προφάσει οἰκείων ἐπισκέψεως ἀναχωρεῖν τῶν ἀδελφῶν καὶ ἀμάρτυρον ζωὴν διάγειν, μήτε φροντίδας συγχωρεῖσθαι ἔχειν ἐν τῇ

5:παραδεχθέντας] δεχθέντας С

застоуплениѥ · иже по плъти бли҃жни · бѣ бо ре҃й · и всѣхъ вѣровавъшꙋ҃хъ ср҃дце и д҃ша ѥдина · и ни ѥдинъ гл҃аше · соущихъ ѥго своѥмоу · аще по плъти родитель ли бра҃тъ · аще бо по б҃зѣ живоуть ѡ вьсѣх же въ бра҃тствѣ ꙗко ѡбыщнии ѡ҃ци свои тꙋ҃ да оутѣшать сѧ · иже бо створить ре҃й волю ѡ҃ца моѥго иже ѥсть на нб҃сѣхъ се мои бра҃т · и сестра и м҃ти ѥсть · и сиже прилежанию искоушати прѣдъстаі҃телю братьства — 24a

1:бли҃жни] бли҃жниѥ Ч, ближнии М, ближнимъ С, ближнымъ П, ближнимь Яр; и от. Ч, бѣ... и всѣхъ] бѣ ре҃ч всѣх СПЯр, от. М 2:вѣровавъшꙋ҃хъ] вѣмь ре҃ч всѣхъ add. М 3:своѥмоу] быти add. ЧМПСЯр; Аще] оубо add. МПСЯр; родитель] родители МПСЯр 4:бо] оубо МСЯр, оу П; же] иже МСЯр 5:ѡбыщнии] обьщии МПСЯр; оутѣшать] оутѣшають МПСЯр 6:створить] творить МС; ре҃ч] г҃ъ add. МПСЯр; се] сь С 7:сиже] сихъже МПСЯр; прилежанию] пре- П

προστασίᾳ τῶν συγγενῶν κατὰ σάρκα. Ὅλως μὲν γὰρ ἀποδοκιμάζει ὁ λόγος τὸ ἐμὸν καὶ τὸ σὸν ἐν ἀδελφότητι λέγεσθαι· "Ἦν γάρ, φησί, πάντων τῶν πιστευσάντων καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον εἶναι" (Act IV,32). Οἱ κατὰ σάρκα τινος γονεῖς, ἢ ἀδελφοί, εἰ μὲν κατὰ θεὸν ζῶσιν, ὑπὸ πάντων τῶν ἐν τῇ ἀδελφότητι ὡς κοινοὶ πατέρες ἢ οἰκεῖοι θεραπευέσθωσαν. "Ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ, φησὶν ὁ κύριος, τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, οὗτός μου ἀδελφός, καὶ ἀδελφή, καὶ μήτηρ ἐστί" (Mt XII,50). Καὶ τούτων δὲ τὴν ἐπιμέλειαν διαφέρειν δοκιμάζομεν τῷ προεστῶτι τῆς ἀδελφότητος.

5:Οἱ] οὖν add. C

Аще ли съплетени соуть въ ѡбьщимь · никоюже намъ ѡбьще к тѣмъ слово иже бл҃гообразно неѡстоупно г҃ви исправити тщащимъ са къ ѡнѣмъ оубо никаѡже тѣмъ польза · юсть иже свою жизнь матежа и плища испълнимъ · съгрѣшениемь вины въсхытимъ · къ приходащихъ на присѣщение къгда своихъ · преобидащимъ заповѣди г҃на и дѣла бл҃говѣрию · ненавидащихъ просто приимати · ѡкоже не любащихъ г҃а рекше · не любаи мене ни словесъ моихъ

1:съплетени] съплетели СП; въ om. П; никоюже] никою ЧМПСЯр 2:ѡбьще om. Ч; тѣмъ] тѣломъ С; бл҃гообразно] и add. МПСЯр; неѡстоупно] неостоупно Ч, ѡстоупно СПЯр 3:нъ] къ ЧМПСЯр; оубо] бо ЧПСЯр; никаѡже] никакоже МПСЯр; тѣмъ] тѣмь СПЯр 4:юсть om. П; иже] же Ч, же и МСЯр, и П; жизнь] юсть же add. П; плища] клича С, клища ПЯр; испълнимъ] и add. МСЯр 5:въсхытимъ] въсхотимъ Ч; нъ] къ М 6:присѣщение] пре- П; преобидащимъ] преобидащихъ М, приѡбидащих СПЯр 8:рекше] рекша СЯр

Εἰ δὲ ἐμπεπλεγμένοι εἰσὶ τῷ κοινῷ βίῳ, οὐδεὶς ἡμῖν κοινὸς βίος πρὸς αὐτοὺς ἢ λόγος, τοῖς τὸ εὔσχημον καὶ εὐπάρεδρον τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως κατορθοῦν ἐσπουδακόσι. Πρὸς γὰρ τῷ ἐκείνοις μηδὲν παρέχειν ὄφελος, ἔτι καὶ τὴν ἑαυτῶν ζωὴν θορύβων καὶ ταραχῆς πληροῦμεν, καὶ ἁμαρτιῶν ἀφορμὰς ἐπισπώμεθα. Ἀλλ' οὐδὲ ἐρχομένους εἰς ἐπίσκεψιν τῶν ποτε οἰκείων, τοὺς καταφρονοῦντας τῶν ἐντολῶν τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ ἔργον τῆς εὐσεβείας ἐξουθενοῦντας, ἀκόλουθον παραδέχεσθαι, ὡς οὐκ ἀγαπῶντας τὸν κύριον τὸν εἰπόντα Ὁ μὴ ἀγαπῶν με τοὺς λόγους μου

2:κοινὸς βίος om. С; ἢ λόγος] λόγος κοινός С 8:τῶν ἐντολῶν] τὸν λόγον С

съхранить · кое бо причастие · истинѣ съ безакониемь · ли как часть вѣрноу съ невѣрнымь · нъ ако тъщати сѧ подоба призрѣти · иже нище въ ѡбражении исправлении · и къ прегрѣшению виновни · да не къгда постражють · рѣ҃наго · ако ѡбратиша сѧ ср҃дьци своими · въ Єгюптъ ѩкоже въ ѡславѣ бесѣда · иже по плъти своихъ ѩкоже много бываєть по всемоу же · ни своимъ ни оужикамъ · повелѣ||ти бываєть · словеса как приносити братьмь · 24b

1:бо] оубо МПСЯр; причастие] съпречастые П 2:нъ] и ЧС, om. МПЯр; ѩко] паче add. ЧМСЯр, пача add. П 3:подоба] подобаєть П; призрѣти] прѣ- ЧМПСЯр; иже] и еже МПСЯр; нище] ѥще Ч, и еще МСЯр, а ѥще П; ѡбражении] обнажении ЧМПСЯр; исправлении] исправление М 4:прегрѣшению] грѣшению Ч, съгрѣшению МПСЯр; виновни] виньнии М, виновении П; постражють] постражеть П 5:сѧ om. П; Єгюптъ] Ѥюпетъ М, Егупеть СП 6:бесѣда] сѣда М 7:ни своимъ ни оужикамъ] ни своимъ ни чюжимъ М, ни чюжїимъ ни своим СЯр, не чюжимъ ни своимъ П 8:повелѣти] -вати МСЯр, -ваєть П; бываєть] подоба МСЯр, подобаєть П; братьмь] братомъ МПСЯр

οὐ τηρεῖ" (Io XIV,24). "Τίς γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνῃ καὶ ἀνομίᾳ; ἢ τίς μερὶς πιστῷ μετὰ ἀπίστου;" (2 Cor VI,14). Καὶ ὅτι μάλιστα δεῖ παντὶ τρόπῳ σπουδάζειν περιαιρεῖν τῶν ἔτι ἐν γυμνασίᾳ τῶν κατορθωμάτων τὰς πρὸς τὸ ἁμαρτάνειν ἀφορμάς, μήποτε πάθωσι τὸ εἰρημένον, ὅτι· " Ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον" (Num XIV,4)· ὅπερ σὺν τῇ συνεχεῖ ὁμιλίᾳ τῶν κατὰ σάρκα οἰκείων ὡς τὰ πολλὰ γίνεται. Καθόλου δὲ οὔτε οἰκεῖον οὔτε ξένον ἐπιτρέπειν χρὴ λόγους τινὰς προσάγειν τοῖς ἀδελφοῖς,

7:σὺν] ἐν C

аще не извѣстоуемъ ѿ них · ꙗко на създаниѥ ино
исправлениѥ дш҃амъ сътварають повѣсти —

Аще ли потрѣба боудеть словеси къ єдинои въпадшимъ
ѿ вѣрныхъ словесъ новомоу дароу и да бываєть ꙗко
имоущимъ силоу {···} съ хытро{··}стию рещи слоушати ·
за здание вѣрноѥ ꙗвѣ апслоу оучащю · не всѣмъ дати
силоу словесноу въ малымъ єсть даръ · тѣмь рв҃ѣ ѡномоу
дасть сѧ дх҃мь слово прѣмоудрости иномѹ же слов҃ разоума
и инде мощь л҃ї єси · и мола съдравымь оучениемь · и

1:не om. ПСЯр; ино] и на ЧМПСЯр 3:єдинои] єдиною Ч, єдиномоу МС, єдиномъ ПЯр 4:вѣрныхъ] въ вѣрныхъ М, вѣрнымъ П; словесъ новомоу] словесноѥ ЧМПСЯр; и да] да ПСЯр, om. М 5:рещи] и add. МПСЯр; слоушати] слышати ЧПСЯр, слышаниѥ М 6:за] на ЧМСЯр; здание] создание ЧМСЯр, зозданиѥ П; оучащю] г҃щю МПСЯр; всѣмъ] всѣмь С 7:ѡномоу] ѡвомѹ СПЯр 8:дх҃мь] дх҃омъ С, дх҃ъ ПЯр; иномѹ] ѡномоу М 9:и om. П; мола] сѧ add. М; и tertium om. ПСЯр

ἐὰν μὴ πεισθῶμεν περὶ αὐτῶν, ὅτι πρὸς οἰκοδομὴν καὶ καταρτισμὸν τῶν ψυχῶν ποιοῦνται τὰς διαλέξεις. Εἰ δὲ καὶ χρεία γένηται λόγου πρὸς τοὺς ἅπαξ συνεμπεσόντας, παρὰ τῶν πεπιστευμένων τὸ τοῦ λόγου χάρισμα γενέσθω, ὡς ἐχόντων δύναμιν μετ' ἐπιστήμης καὶ εἰπεῖν καὶ ἀκοῦσαι πρὸς οἰκοδομὴν τῆς πίστεως, σαφῶς τοῦ ἀποστόλου δι(f.14c)δάσκοντος, μὴ πᾶσι παρεῖναι τὴν τοῦ λόγου δύναμιν, ἀλλ' ὀλίγοις ὑπάρχειν τὸ χάρισμα, δι' ὧν φησιν· "Ὧι μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως" (1 Cor XII,8)· καὶ ἀλλαχοῦ· "Ἵνα δυνατὸς ᾖ παρακαλεῖν ἐν τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ καὶ

4:γενέσθω] γινέσθω C 5:καὶ primum om. C 9:γὰρ om. C 11:ᾖ] καὶ add. C

противлающа сѧ ѡбличати —

IV (24 b 25)

(Bas Poen 19) аще кто повѣствуѥть приходащю ѹюжєѡмоу ли своємоу · нє повѣлѣно игоуменъмь · развѣ оуставныхъ · и боуди благословлєнъ ·

IV (24 b 30)

(Bas Poen 13) иже кто стажаѥть что въ манастыри · ли внѣ манастыра пребоудеть бєс комканиа —

1:противлающа] противащаѧ МПСЯр 2:повѣствуѥть] повѣсътоуѥть МПСЯр 3:повѣлѣно] повелѣнъ ЧМПСЯр; игоуменъмь] игоуменомъ Яр; развѣ] развѣи П 4:и боуди] боуди и ЧМ, бѹди не СПЯр 5:иже] аже М, а еже СПЯр; стажаѥть] стажить ЧМСЯр, стажеть П; манастыри] монастырѣ Яр, мастырѣ П 6:манастыра] мастыра П

τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν" (Tit I,9).

IV (L *prop.*; C 25c)

(Bas Poen 19) Εἴ τις συντυγχάνει τῷ ἐρχομένῳ ξένῳ ἢ ἰδίῳ, μὴ ἐπιτραπεὶς παρὰ τοῦ ἀρχιμανδρίτου, ἐκτὸς τῶν τετυπωμένων, γενέσθω ἀπὸ εὐλογίας.

IV (L 14 c 8)

(Bas Poen 13) (Τοῦ αὐτοῦ ἐκ τῶν ἐπιτιμίων.) Εἴ τις κέκτηταί τι (λάθρᾳ τοῦ προεστῶτος) ἐν μοναστηρίῳ ἢ ἔξω τοῦ μοναστηρίου, μενέτω ἀκοινώνητος.

5:Τοῦ αὐτοῦ ἐκ τῶν ἐπιτιμίων om. C 6:λάθρᾳ τοῦ προεστῶτος om. C; μοναστηρίῳ] ἴδιον add. C

IV (24 d 19)

(Syn Phot (861) 2) Канонъ · в̃ · въ Костантини градѣ сбора —

Понєжє мѣции · въ мнишьскоє и житиє ωблєщи сѧ · ωбразоующе и ѥда бо̃у чисто поработаютъ · нъ да с̃тмь ωбразмь славоу бл̃гобогзньства въсприиmоуть · и своѧ сде сласти нєзависть но · ωбращють въсприиmтиє · власъ бо ѥдинѣхъ ω̃mтиє · сътварающе · въ своихъ домъхъ сѣдать · ни ѥдиного мнишьскаго чиноу съвьршающе послѣдованиѧ · ли оустава Повелѣ с̃тыи сборъ · ни

1:Канонъ] ω̃тъ с̃тхъ ап̃слъ каноn Ч, отъ с̃тхъ ап̃слъ М, <с>тхъ ап̃слъ <к>анун ПЯр; в̃ om. М; Костантини] Костантинѣ СЯр, Костанѣ П 2:сбора] сборъ М 3:въ] + и М; и om. ЧМПСЯр 4:ωбразоующе] желающе М; и ѥда] не да МПСЯр; нъ] не М; с̃тмь] чс̃тою М, чистотою ПСЯр 5:ωбразмь] образа МПСЯр, въсприиmоуть] воисприиmоуть П, своѧ] своеѧ СПЯр 7:сътварающе] сътворающе СЯр, створаще П; домъхъ] домѣхъ ЧПСЯр 8:сѣдать] сѧдать Яр; чиноу] om. МПСЯр 9:ли] или ПС, оустава] ставава П, Повелѣ] повелѣниѧ МПСЯр, с̃тыи] с̃тхъ МПС; ни] и ни Яр

IV (L 14d4)

(Syn Phot (861) 2) Τῆς ἐν τῷ ναῷ τῶν ἁγίων ἀποστόλων ἁγίας συνόδου· Ἐπειδή τινες τὸν μονήρη βίον ὑποδύεσθαι σχηματίζονται, οὐχ ἵνα θεῷ καθαρῶς δουλεύσωσιν, ἀλλ' ἵνα τῇ σεμνότητι τοῦ σχήματος δόξαν εὐλαβείας προσλάβωσι, καὶ τῶν οἰκείων ἐντεῦθεν ἡδονῶν ἄφθονον εὑρήσουσι τὴν ἀπόλαυσιν - τῶν τριχῶν γὰρ μόνων τὴν ἀποβολὴν ποιούμενοι, ἐν τοῖς ἰδίοις οἴκοις παρεδρεύουσι, μηδεμίαν τῶν μοναχῶν ἀποπληροῦντες ἀκολουθίαν ἢ κατάστασιν - ὥρισεν ἡ ἁγία σύνοδος,

1:Τῆς ἐν τῷ ναῷ... συνόδου] Τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει συνόδου ἐν τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις C 5:καὶ τῶν οἰκείων... ἀπόλαυσιν om. C

ѥдиномь ѿ всѣхъ мниⁱшьскаго ѡбраза не сподобити · бес 25a
пришьствиꙗ постригающаго ихъ · въ повиновениѥ приꙗти и
надъ тѣми власть · и дш҃ю ихъ съпасениꙗ · и промыслъ
възвещающе мѫжа въ истиноу · ꙗвѣ ꙗко бл҃юбъвца · въ
5 манастыри сѫтꙋща и могоуща сп҃сти дш҃ю · и къ хс҃тоу
приведеноу · ащє ли ѡбращет сѧ кто постригаꙗ · развѣ
пришьствиꙗ иже въ повиновении · тѣхъ повелѣвъшю
приимати игоуменоу · того оубо извьржени предъложити
· ѧкоже повиноующа сѧ канономъ и мнишьскыи чинъ

1:ѥдиномь] ѥдиномоу МСЯр, диному П; ѡбраза от. П; не от. ЧМПСЯр 2:постригающаго] постригъшаго МПСЯр; въ повиновениѥ] повиновениꙗ М 3:надъ] на П; дш҃ю] дш҃и МПСЯр; и от. Ч 4:ꙗвѣ] ꙗви П, от. Ч; бл҃юбъвца] бл҃юбца ЧП, бл҃юбьца и МСЯр; въ] и в П 5:манастыри] мастыри П; сѫтꙋща] стоꙋща ЧМПСЯр; и] нову Ч, ново М 6:приведеноу] привести ПСЯр; постригаꙗ] + кого МПСЯр 7:повиновении] повиновеные ЧПЯр 8:извьржени] извержиные Ч, извьржению МСЯр, извѣржениѥ П 8:предъложити] приложити М 9:ѧкоже] ꙗко не ЧМПСЯр; чинъ от. П

μηδένα τῶν πάντων τοῦ μοναχικοῦ σχήματος ἀξιοῦν, ἄνευ παρουσίας τοῦ ὀφείλοντος αὐτὸν εἰς ὑποταγὴν ἀναδέχεσθαι, καὶ τὴν ἐπ' αὐτῷ ἡγεμονίαν καὶ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ σωτηρίαν τὴν πρόνοιαν ἐπαγγέλλεσθαι, ἀνδρὸς ὄντος δηλονότι θεοφιλοῦς, καὶ μονῆς προεστηκότος, καὶ ἱκανοῦ σῴζειν ψυχήν, ἀρτίως τῷ Χριστῷ προσαγομένην. Εἰ δέ τις φωραθείη ἀποκουρεύων τινα χωρὶς παρουσίας τοῦ εἰς ὑποταγὴν αὐτὸν ὀφείλοντος ἀναλαμβάνειν ἡγουμένου, τοῦτον μὲν καθαιρέσει καθυποβάλλεσθαι, ὡς ἀπειθοῦντα τοῖς κανόσι καὶ τὴν μοναχικὴν τάξιν

3:ἀναδέχεσθαι] ἀναλαμβάνεσθαι C 5:ὄντος om. C 10: τοῖς] θείοις add. C; τάξιν] εὐταξίαν C

раздроушающа а иже не в подобоу постригшам са · въ повиновение · и въ манастырь єдинъ · єгоже мѣста того єп҃съ испытаєть да прѣдасть са · ибо безъ расоужениа · пострижени и мнишьскыи ѡбразъ бещьствоваша и х҃во има
5 похоулити створиша —

IV (25 a 34)

(Syn Phot (861) 5) Тѣхже · канон҃ — · ѕ҃ · Безъ расоужениа и неискоусна {·} повиновениа [неискоуснам] паче мнїшьскоє · бл҃гоуиньство ‖ гоубаща · ѡбрѣтаємъ 25b

1:постригшам] постригъшаго ЧМПСЯр; въ om. П 2:манастырь] мастырь П 3:испытаєть] испыта М; расоуженим] бо add. Ч 4:пострижени] пострижениа ЧПСЯр, постриганиа М; бещьствоваша] бещьстивъша М, беществовавша С, безъществовавша П, безъчествовавша Яр 6:Тѣхже] ѿ тѣхже Пн; канон҃] кануновъ П, канонѣ Яр; Безъ расоуженим] безърасоудьнам МПн 7:и om. ЧП; [неискоуснам] om. ЧМПСЯрПн 8:паче] наипаче ЧМПСЯрПн; гоубаща] гꙋбаще С, om. М

διαλύοντα· τὸν δὲ ἀλόγως καὶ ἀτάκτως ἀποκουρευθέντα ἐν ὑποταγῇ καὶ μοναστηρίῳ, ἐν ᾧ ἂν ὁ κατὰ τὸν τόπον ἐπίσκοπος δοκιμάσῃ, παραδίδοσθαι. Αἱ γὰρ ἄκριτοι καὶ ἐπισφαλεῖς ἀποκουραί, καὶ τὸ μοναχικὸν σχῆμα ἠτίμωσαν,
5 καὶ τὸ τοῦ Χριστοῦ ὄνομα βλασφημεῖσθαι πεποιήκασιν.

IV (L 14d)

(Syn Phot (861) 5) Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ε΄. Τὰς ἀκρίτους καὶ ἀδοκιμάστους ἀποταγὰς ἐπὶ πολὺ τὴν μοναχικὴν εὐταξίαν λυμαινομένας εὑρίσκομεν.

1:ἀλόγως] παραλόγως C

соурово бо въ мнишьскоѥ житиѥ себе въмещюще мѣции · и
къ слабомоу нє болѣзньноу · ѡглще въздьржаниє на
плътолюбивоѥ и сластьноѥ житиѥ · ѡканьно паки
ѡбращають сѧ —

Повелѣ бо сего стыи сборъ ни ѥдиного сподо[бо]бити
мнїшьскаго ѡбраза · дондеже третиѧго лѣта врѣмѧ · на
искоушениѧ ѡставивъ искоусны тѣхъ и достоины · толика
житиѧ прѣдъставить · и сию дрьжати повелѣ · тъкмо

1:соурово] оукоро Пн; бо от. ПСЯрПн; въ от. М; въмещюще мѣции] ница вмещюща П 2:слабомоу] и и add. М, и add. ПС; болѣзньноу] полезненꙋ С; ѡглще] глще М, оглщю П; на плътолюбивоѥ] наполнить любивоѥ Ч 3:и сластьноѥ житиѥ от. ЧМ 4:ѡбращають] възвращают С 5:бо от. ПСЯр; сего] сего ради add. М, ради add. ПСЯрПн, от. Ч; сподо[бо]бити] сподобити ЧМПСЯрПн 6:на] или Пн 7:искоушениѧ] -ниѥ ЧМПСЯрПн; искоусны] искꙋсных ПСПн; достоины] достоиныхъ Пн 8:сию] сиѥ ЧПн, сиѧ, *далее* от. М

Προπετῶς γὰρ εἰς τὸν μονήρη βίον ἑαυτούς τινες ἐπιῤῥίπτοντες, καὶ πρὸς τὸ ταχὺ καὶ ἐπίπονον κατολιγωροῦντες τῆς ἀσκήσεως, ἐπὶ τὸν φιλόσαρκον καὶ ἡδονικὸν βίον ἀθλίως ἐπαναστρέφουσιν. Ὥρισε γὰρ διὰ τοῦτο ἡ ἁγία σύνοδος, μηδένα τοῦ μοναχικοῦ καταξιοῦσθαι σχήματος, πρὶν ἂν ὁ τῆς τριετίας χρόνος εἰς πεῖραν αὐτοῖς ἀφεθείς, δοκίμους αὐτοὺς καὶ ἀξίους τῆς τηλικαύτης βιοτῆς παραστήσῃ καὶ τοῦτο κρατεῖν παντὶ τρόπῳ παρεκελεύσατο,

4:ἀθλίως] πάλιν add. С; γὰρ] οὖν С 8:παραστήσῃ] καταστήσει С

[дьржати] тажка нѣкаѭ · аще припадеть болѣзнь · времене поноудить скрыти оуставьно искоуснаго · или аще юсть рещи · моужь бг҃обоязнивъ мнишьскоюе въ мирьстѣмь образѣ творащи {·}еискоусна ѡтиноудь · ѕ · мц҃ь · довълно врѣм҃ · аще ли кто паче сего сдѣеть · игоуменоу оубо игоуменьства ѿпадающа · наказаниѥ бещиниѭ · въ повиновении прѣбываниѥ ѡбрѣсти мниχъ же въ инъ манастырь мнишьскаго извѣстиѭ · χранити прѣдаеть сѧ —

1:[дьржати] от. ЧПСЯр 2:времене] времени Пн, не add. СЯр, времени не П; искоуснаго] искоушенаго Яр; или] и ПЯр; юсть] ли П, ли юсть Яр 3:бг҃обоязнивъ] и add. Пн 4:творащи] ибо при такомь моужи add. ЧПн, сътварающе · ибо при таковѣмь мѫжи СПЯр; {·}еискоусна] неискоусна ЧСЯрПн, неискоуска П; ѡтиноудь] и add. ПСЯрПн 5:врѣм҃] Се же вѣдомо боуди достоить в болѣзни постригати · прочти собѣ add. Ч 6:ѿпадающа] -щю ЧПСЯрПн; наказаниѥ] -ниѭ П 7:повиновении] и въ add. ПЯр; прѣбываниѥ] -нии П; ѡбрѣсти] с҃ add. Яр; мнихъ] мниха ПСЯр 9:прѣдаеть сѧ] предати ПЯр

πλὴν εἰ μήπω τις βαρεῖα προσπεσοῦσα νόσος τὸν χρόνον ἀναγκάσῃ συ(f.15a)σταλῆναι τῆς δοκιμασίας, ἢ εἰ μήπω τις εἴη ἀνὴρ εὐλαβὴς καὶ τὸν μοναχικὸν βίον ἐν τῷ κοσμικῷ διανύων σχήματι. Ἐπὶ γὰρ τοῦ τοιούτου ἀνδρὸς εἰς ἀπόπειραν παντελῆ, καὶ ἑξαμηνιαῖος ἐξαρκέσει χρόνος. Εἰ δέ τις παρὰ ταῦτα διαπράξεται, τὸν μὲν ἡγούμενον τῆς ἡγουμενίας ἐκπίπτοντα, παιδείαν τῆς ἀταξίας τὴν ἐν ὑποταγῇ διαγωγὴν ἐφευρίσκειν· τὸν δὲ μονάσαντα εὐ ἑτέρᾳ μονῇ τὴν μοναχικὴν ἀκρίβειαν φυλαττούσῃ, παραδίδοσθαι.

IV (25 b 36)

(Bas Reg fus 10) Въпро҃с · Кѣгда подобаѥть всѣхъ приходащихъ приимати · и абие тѣхъ прiiводити · или 25c
съ испытаниемь кымь · симъ — ѿвѣ҃т —

сто҃го Василиа — Улвкл҃юбцю бо҃у и спо҃су нашемоу iс҃у
5 хс҃оу · проповѣдающю и гл҃ющю · придѣте къ мнѣ вси҃
троужающии ся и wбрѣмѣни и азъ вы покою · не без бѣды
прѣдълежить · иже бе҃и насъ дѣла вънесъшю · и прѣити въ
того бл҃гоѥ иго · и заповѣдноѥ брѣма · иже к небеси
насъ wбльгчити хотащю мѣ҃с ни неоумъвенама роукама ·

2:приимати] или кыа add. СП, или нѣкыи add. Яр
3:испытаниемь] и add. СП; кымь] кимъ С; симъ] симь
ПЯр, om. С 4:и om. П; нашемоу om. П 6:и primum om.
СПЯр; wбрѣмени] обременьнии ЧПЯр, обрѣмененїи С
7:иже] еже ЧПСЯр; бе҃и] гс҃ви ЧПСЯр; дѣла] дѣлма СП,
дѣльлма Яр; прѣити] прити П 8:иго] ѥго П; брѣма]
врема СПЯр; иже] и С 9:хотащю] *в Я исправл. из*
хотащихъ, хотащихъ ЧПСЯр

IV (L 15 a 13)

(Bas Reg fus 10) Ἐρώτησις. Πότερον χρὴ πάντας τοὺς προσιόντας δέχεσθαι, ἢ τίνας; καὶ εὐθὺς αὐτοὺς προσίεσθαι;

Ἀπόκρισις. Τοῦ φιλανθρώπου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν
5 Ἰησοῦ Χριστοῦ κηρύσσοντος καὶ λέγοντος· "Δεῦτε πρός με, πάντες οἱ κοπιῶντες, καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς" (Mt XI,28), οὐκ ἀκίνδυνον ἀπωθεῖσθαι τοὺς τῷ κυρίῳ δι' ἡμῶν προσιόντας, καὶ ὑπελθεῖν αὐτοῦ τὸν χρηστὸν ζυγόν, καὶ τὸ τῶν ἐντολῶν φορτίον, τὸ πρὸς
10 οὐρανὸν ἡμᾶς ἀνακουφίζον, βουλομένους. Οὐ μὴν δὲ ἀνίπτοις ποσὶν

1:Ἐρώτησις.] Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἐρώτησις. С 2:τίνας] τινας С 3:προσίεσθαι] ἢ μετὰ δοκιμασίας, καὶ ποίας ταύτης; add. С 10:δὲ] οὐδὲ С

повелѣти подоба · учистости възити оучению · №ъ ѡкоже
г҃ь нашь і҃съ х҃съ · пришдъшаго оуношю ѡ пьрвѣмь житии
въпросивъшю · и оувѣдѣвъ ѡко исправилъ ѥсть · къ концю
нєдостатъчноѥ · испълнити повелѣ ти · тъгда
послѣдоватї сицѣ ѡвѣ и намъ подобаѥть · ѡко пришьдшаго
· жизнь свою оувѣдати · и ѡвы видѣти уто исправиша · и
съвьршенаѧ оучениѧ прѣдати · имѣхъ же ли ѿ жизнї
прѣдложены · ли ѿ нєдостатка · къ твьрдоѫмоу житию ·
б҃оразоумиѧ оустрьмивъше сѧ · расоудити подобаѥть · въ
которѣмь ѡбычаи соуть · да нє раслабленни и къ

1:подоба] побаєт҃ П 2:пьрвѣмь] первомь ПЯр 3:въпросивъшю] воспросивъшю П; оувѣдѣвъ] овидѣвъ СПЯр; ѥсть] и add. П 4:испълнити повелѣ] исправити хота СПЯр 5:послѣдоватї] повелѣ add. ЧПСЯр; сицѣ] сиць Яр; и om. ПСЯр; ѡко] како ПСЯр; пришьдшаго] прешедшаго СЯр 6:исправиша] направиша Ч 8:прѣдложены] приложены СПЯр 9:расоудити] расъсоудити Ч 10:которѣмь] которомъ ЯрС; не om. П

ἐπιτρέπειν χρὴ καὶ τῆς σεμνότητος ἐπιβαίνειν τῶν δογμάτων, ἀλλ' ὥσπερ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ τὸν προσελθόντα νεανίσκον ἐπηρώτησε περὶ τοῦ προτέρου βίου, καὶ μαθών, ὅτι κατώρθωται, τὸ πρὸς τὴν τελείωσιν ἐλλεῖπον ἔτι πληρῶσαι προσέταξε, καὶ τότε ἐπέτρεψεν ἀκολουθεῖν. Οὕτω {·····} καὶ ἡμᾶς προσήκει τὸν παρελθόντα βίον τῶν προσιόντων καταμανθάνειν, καὶ οἷς μὲν ἤδη τι κατώρθωται, τὰ τελειότερα τῶν δογμάτων παραδιδόναι, τοὺς δὲ ἢ ἐκ βίου πονηροῦ μεταθεμένους, ἢ ἐκ τῆς ἀδιαφορίας πρὸς τὸν ἀκριβῆ βίον τῆς θεογνωσίας ὁρμήσαντας ἀνακρίνειν χρή, ὁποῖοι τὸ ἦθός εἰσι, μὴ ἄστατοι, καὶ πρὸς

2:δογμάτων] διδαγμάτων C 2:ὁ om. C 6:{·····}] δηλονότι C

расоужениемъ неподвижни · виж бо таковаго блг҃оумѣтноє
· ни на ll утоже тѣмъ ползоующе · и єщє инѣмъ вина 25d
пакость боудеть · и поношєниа лжива · и хоулы злыа ·
дѣлоу нашємоу ѡблыгающе · и понєже оубо прилежаниємь
вса исправлают са · и страхъ бжии къ всакои хоудости
дша приходить · ни сихъ неразоумныхъ · абиє прѣмѣнати
тѣхъ на приносимаа ѡблажениа · подобає лѣто — и
троудьныими подвизании · искоусъ расоужении · тѣхъ
приємлюще · да ако єда что извѣсто ѡ нихъ ѡбращемъ ·
бѣз бѣды тѣхъ приводити · аще ли въмѣ соуща · тѣхъ

1:расоужениемъ] расоужениемь Ч; блг҃оумѣтноє] блг҃оѡметноє ЧПСЯр 2:ни] ли ни ПСЯр; тѣмъ] тѣмь ПСЯр; инѣмъ] инѣмь СЯр 3:пакость] пакости ПСЯр; боудеть] боудоуть Ч; и prīmum om. ПСЯр 4:прилежаниемь] прелѣжаниемь П 5:къ om. С 6:прѣмѣнати] примѣнати П 7:ѡблажениа] *в Я* а *исправл. из* о, обнаженїа СПЯр; подобає] подобаєть МПСЯр 10:ли om. С

τὰς κρίσεις εὐκίνητοι. Ὕποπτον γὰρ τῶν τοιούτων τὸ εὐμετάθετον, ἢ πρὸς τὸ μηδὲν ἑαυτοὺς ὠφελῆσαι ἔτι καὶ ἑτέροις αἴτιοι βλάβης γίνονται, ὀνείδη ψευδῆ, καὶ βλασφημίας πονηρὰς τοῦ ἔργου ἡμῶν καταχέοντος. Ἐπεὶ δὲ πάντα ἐπιμελείᾳ κατορθοῦται, καὶ φόβος θεοῦ παντοίων ἐλαττωμάτων ψυχῆς περιγίνεται, οὐδὲ τούτων ἀπογνωστέον εὐθύς, ἀλλ' ἄγειν αὐτοὺς εἰς τὰ γυμνάσια {δεῖ} τὰ προσήκοντα (15b) δεῖ, χρόνῳ καὶ ἐπιπόνοις ἀγωνίσμασι πεῖραν τῆς κρίσεως αὐτῶν μεταλαμβάνοντος, ὡς, ἐάν τι βέβαιον περὶ αὐτοὺς εὕρωμεν, ἀκινδύνως αὐτοὺς προσίεσθαι· εἰ δὲ μή, ἔξω ὄντας,

2:ἢ] οἳ C 4:καταχέοντος] καταχέοντες C; Ἐπεὶ δὲ] Ἐπειδὴ C 7:τὰ γυμνάσια {δεῖ} τὰ προσήκοντα] τὰ προσήκοντα γυμνάσια δεῖ C 9:μεταλαμβάνοντος] λαμβάνοντας C

ѡсылати · Испытати же подоба · и кто въ грѣсѣхъ
оуловлень · бестоудьно исповѣдаѥть · таины стоудьныхъ
ѡгльникъ себе бываѥть · въкоупѣ же посрамлѧѥ злымъ
дѣломъ[мъ] ѥго съдѣлникы по рекшеѡмоу ѡстоупите ѡ мене
вси творѧщеи безаконие · и оутвьржение себе на проуѥе
жизни зижа · ѥже и тоу никакоже · въ тыѧже стрсти
въпасти ѡбщѧ же на всѣхъ испытанию вещь · Аще къ всѣмъ
смѣреномѫдрие бестоудно полежиiiть ѧкоже хоужьшаѧ 26a

2:таины] таиныхъ ПЯр, таиных ихъ С 3:себе] себѣ Ч, собѣ ПСЯр; же] и add. С; посрамлѧѥ] -ѥть СПЯр; злымъ] зломъ ПЯр 4:дѣломъ[мъ]] дѣломь Ч, дѣломъ ПСЯр 5:себе] себѣ Ч, собѣ ПСЯр 6:и тоу] ктому ЧПСЯр 7:всѣмъ] всѣмь С 8:смѣреномѫдрие] смиреномѫдрїе СПЯр; полежить] положить СПЯр; хоужьшаѧ] хѫжаѧ С

ἀποπέμπεσθαι· (ὥστε ἀζήμιον τὴν πεῖραν τῇ ἀδελφότητι γίνεσθαι.) Δοκιμάζειν δὲ χρὴ καὶ εἴ τις, ἐν ἁμαρτήμασι προληφθείς, ἀνεπαισχύντως ἐξαγορεύει τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης, καὶ κατήγορος ἑαυτοῦ γίνεται· ὁμοῦ τε καταισχύνων καὶ ἀποποιούμενος τοὺς τῶν πονηρῶν ἔργων ἑαυτοῦ συνεργούς, κατὰ τὸν εἰπόντα· " Ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ, πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν" (Ps VI,9)· καὶ ἀσφάλειαν ἑαυτῷ εἰς τὸν ἐξῆς βίον κτώμενος, πρὸς τὸ μηκέτι τοῖς ὁμοίοις πάθεσι περιπεσεῖν. Κοινὸς δὲ ἐπὶ πάντων δοκιμασίας τρόπος, εἰ πρὸς πᾶσαν ταπεινοφροσύνην ἀνεπαισχύντως διάκεινται, ὡς καὶ τὰς εὐτελεστάτας

3:ἐξαγορεύει] ἐξαγορεύειν C 6:ἑαυτοῦ] αὐτοῦ C

приимати ремєства · И понєжє всѧкы истѧзании ѡ хытрьца испытати таковѧ могоуѹи ꙗко сє нѣкыи съсоудъ благопотрєбнъ вл҃ц҃ѣ и въ всє дѣло бл҃го · готово показати и съприимисти съ прѣдложивъшимь себє бг҃и · паче же ѡ нѣкоєго проѧвлєна житиѧ · на оуподоблениє г҃а нашего і҃с х҃с҃а · съ смѣрѣниємь ѧвлєна · любити подобаєть и нѣкоєго троужающихъ сѧ быти мнимомъ · ѡ вънѣшнихъ · и съблюдати и съ всѣмь извѣстиємь дѣлатєлѧ непостыдна г҃би · того предъставити

1:приимати] въспрѷимати СЯр, въсприимати П; всѧкы] всѧкыми СПЯр1:хытрьца] хытрица СП; таковѧ] таковыѧ СПЯр; могоущи] могоущю ЧПСЯр 3:все] всѧко ЧПСЯр; готово] готовъ ЧПСЯр 4:съпричисти] съпричести СЯр, спречисти П; прѣдложивъшимь] предложившими СПЯр; бг҃би] г҃сви ПЯр, от. С 6:съ от. СПЯр; смѣрѣниємь] смирениємь П, смиренѷємъ С 7:мнимомъ] мнимомь С 8:вънѣшнихъ] вышнихъ П; и prīmum от. ПС; и secundum от. Яр 9:непостыдна] не *вставл.* Яр, постыдна П; г҃би] бг҃би СПЯр

δέχεσθαι τέχνας, (ἐὰν τὴν ἐκείνων ἐργασίαν χρήσιμον εἶναι ὁ λόγος ἔκρινε). Καὶ ἐπειδὰν διὰ πάσης ἐξετάσεως ἕκαστος παρὰ τῶν ἐπιστημόνως ἐρευνᾷν τὰ τοιαῦτα δυναμένων, ὥσπερ τι σκεῦος εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἑτοῖμον ἀποδειχθῇ, συναριθμείσθω τοῖς ἀνατεθεικόσιν ἑαυτοὺς τῷ κυρίῳ. Μάλιστα δὲ τῷ ἀπό τινος περιφανεστέρου βίου πρὸς τὴν καθομοίωσιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ταπεινοφροσύνην ἐπειγομένῳ, ὁρίζειν χρή τινα τῶν ἐπονειδίστων εἶναι δοκούντων παρὰ τοῖς ἔξωθεν, καὶ ἐπιτηρεῖν, εἰ μετὰ πάσης πληροφορίας ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον τῷ κυρίῳ ἑαυτὸν παρίστησι.

1:χρήσιμον εἶναι] χρησίμην C; ἔκρινε] εἶναι ἐγκρίνει C 4:ἔργον] ἀγαθὸν add. C

IV (26 a 22)

(Bas Reg brev 188) Въпро҃с Како видимъ къгда съдомникы наша сродникы · ѡвѣ҃т ·

Ѩкоже г҃ь показа и наоучи егда възвѣсти емоу · ѩко м҃ти твоѧ и братиѧ твоѧ въмѣ стоѧть видѣти та хотѧще · ѡвѣщаваѥть рекъ · къто ѥсть м҃ти моѧ и кто соуть братиѧ моѧ иже бо аще створить волю ѡц҃а моего иже ѥсть на небесѣхъ сь ми братъ и сес҃ра и м҃ти ѥсть ·

2:наша] и add. ЧПСЯр; сродникы] сродник ПЯр 3:и om. П; възвѣсти] възвѣстиша ЧПСЯр 4:тѧ] om. ПЯр; хотѧще] к нимже акы с прѣщениемь add. ЧПСЯр 5:ѡвѣщаваѥть] ѡвѣщеваеть ЧСЯр, ѡвѣщаѥть П; рекъ] ѩ add. П 6:иже] еже СПЯр 7:сь] се ЧПЯр

IV (L 15b)

(Bas Reg brev 188) Ἐρώτησις. Πῶς ἴδωμεν τούς ποτε συνοίκους ἡμῶν, ἢ συγγενεῖς;

Ἀπόκρισις. Ὡς ὁ κύριος ἔδειξε καὶ ἐδίδαξεν, ὅτε ἀπηγγείλη αὐτῷ, ὅτι "Ἡ μήτηρ σου καὶ ἡ ἀδελφή σου ἔξω ἑστήκασιν, ἰδεῖν σε θέλοντες" (Luc VIII,20), πρὸς οὓς ἐπιπληκτικώτερον ἀποκρίνεται, εἰπών· "Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου, καὶ τίνες οἱ ἀδελφοί μου; Ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς, οὗτός μου ἀδελφός, καὶ ἀδελφή, καὶ μήτηρ ἐστίν" (Mt XII, 48, 50).

2:συνοίκους ἡμῶν] συνοικοῦντας ἡμῖν C 3:κύριος] ἡμῶν add. C 4:ἀπηγγείλη] ἀπηγγέλθη C; ἡ ἀδελφή] οἱ ἀδελφοί C

IV (26 a 35)

(Bas Reg brev 189) Въпроⷭ — аще молать ѧ хотаще ити въ своⷨ · аще подобаѥть тѣхъ послоушати ·

ѿвѣт — II И оубо аще на създаниѥ вѣрноѥ · а могыи 26b
тамо ѿитї съ испытаниѥмь · да послѣть ѧ · аще да не
5 ѵлвк̄мъ ⷨвлати ѧ да слышить гⷭдоу гл̄ющю къ рекшеѡмоу ·
прѣже повели ми ѿрещи ѧ · иже соуть в домоу моⷩемь ·
никтоже възложь роукы своⷩⷨ на рало · и въспать зрѧ ·
оуправлєнъ ѥсть въ цⷭрство б̄жиѥ · да аще ѿмєщюшимь ѧ
10 · ѥдиною въсхотѣвъшю · толикъ грѣхъ · что бо подобаѥть
гл̄ти ѡ семь ·

1:Аще] ти add. ПСЯр 3:а] и Ч 4:тамо] тако ЧПСЯр; ѿитї] и add. Яр 5:ⷨвлати] ⷨвлает СПЯр; слышить] слышимъ СПЯр; гⷭдоу] гⷭви Ч 6:повели] повелѣ ПЯр; ѿрещи] ѿреци П 7:своⷩⷨ] своⷨ ПЯр 8:цⷭрство] цⷭрствїе СПЯр; б̄жиѥ] нб̄сноѥ Ч 10:толикъ] толико П; что] то П; бо om. ЧПСЯр

IV (L 15b)

(Bas Reg brev 189) Ἐρώτησις. Ἐὰν δὲ καὶ παραχαλῶσι θέλοντες ἀπαγα(f.15c)γεῖν εἰς τὰ ἴδια, εἰ χρὴ αὐτῶν ἀνέχεσθαι;

Ἀπόκρισις. Εἰ μὲν δι' οἰκοδομὴν τῆς πίστεως, ὁ
5 δυνάμενος οὕτως ἀπελθεῖν μετὰ δοκιμασίας πεμπέσθω· εἰ δὲ διὰ καθῆκον ἀνθρώπινον, ἀκουέτω τοῦ κυρίου λέγοντος πρὸς τὸν εἰπόντα πρῶτον· "Ἐπίτρεψόν με ἀποτάξασθαι τοῖς ἐν τῷ οἴκῳ μου"· "Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' ἄροτρον, καὶ στραφεὶς εἰς τὰ ὀπίσω, εὔθετός ἐστιν
10 εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ" (Luc IX, 61, 62). Εἰ δὲ περὶ τοῦ ἀποτάξασθαι ἅπαξ θελήσαντος τοιοῦτον τὸ κρῖμα, τί χρὴ λέγειν περὶ τούτου;

6:διὰ om. C

IV (26 b 15)

(Bas Reg brev 190) въпро҃с ⁂ще подоба милова҇ти · иже по плъти своихъ желающимъ с҃п҃сениꙗ <и>хъ ·

ѿвѣ҇т · родивыи сѧ ѿ ⁂а҃а по г҃ню гласоу и власть приемъ быти ⁂а҃дмъ б҃жиꙗ сьродьства оубо юже по плъти стыдить сѧ своихъ же ꙁнаютъ въ вѣрѣ ѿ г҃а съвѣдѣтельствованымъ г҃лщю · м҃ти моꙗ и братиꙗ моꙗ си соуть · иже слов҃ б҃жие слышаще и твораще и да милоуютъ таковыи всѣхъ оудалающихъ сѧ ѿ г҃а ближниихъ же по плъти ꙗко и всѣхъ · ⁂ще ли сихъ болѣ кто прина҃бда г҃льникъ

1:Аще] ли add. П; подоба] подобаютъ СПЯр 2:с҃п҃сениꙗ <и>хъ] с҃п҃сниꙗ ихъ ЧПСЯр 3:ѿвѣ҇т от. П 4:ча҃дмъ] чадо ЧПСЯр; б҃жиꙗ] б҃жие ЧПСЯр; сьродьства] суроства П; юже от. Ч 6:съвѣдѣтельствованымъ] свидительствованымь Яр; г҃лщю] г҃ще П 7:твораще] ю add. Ч 8:г҃а] и add. ПСЯр; же] ꙗко П, от. СЯр 9:ꙗко и от. П; г҃льникъ] ог҃льникъ ЧПСЯр

IV (L 15c)

(Bas Reg brev 190) Ἐρώτησις. Εἰ δεῖ ἐλεεῖν τοὺς κατὰ σάρκα οἰκείους, ἐπιθυμοῦντας τῆς σωτηρίας αὐτῶν;

Ἀπόκρισις. Ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος κατὰ τὴν τοῦ κυρίου φωνήν (Io III,8), καὶ ἐξουσίαν λαβὼν γενέσθαι τέκνον θεοῦ (Io I,12), συγγένειαν μὲν τὴν κατὰ σάρκα ἐπαισχύνεται, οἰκείους δὲ γνωρίζει τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως ὑπὲρ τοῦ κυρίου μαρτυρομένους, εἰπόντος· "Ἡ μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου οὗτοί εἰσιν, οἱ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες" (Luc VIII,21). Καὶ ἐλεείτω οὗτος πάντας μὲν τοὺς μακρυνομένους ἀπὸ τοῦ κυρίου, καὶ τοὺς συγγενεῖς δὲ τοὺς κατὰ σάρκα, ὡς πάντας. Εἰ δέ τις πλεῖόν τι τούτοις προσπάσχων συνήγορον

2:οἰκείους] ἰδίους C; τῆς σωτηρίας] τὴν σωτηρίαν C 7μαρτυρομένους] μαρτυρουμένους C

быти мнить са своемъ стр҃сти · а҃пс҃лоу гл҃ющю молахъ са оубо · анафема быти · самъ азъ ѡ҃ х҃а · а братии моеи сроднищѣхъ по плъти · да наоуучитѣ са таковии ѡ҃ приносиіімыхъ · ꙗко не сродникы по плъти · нъ изл҃а 26c
5 иже к немоу — Издрадната б҃оу а҃пс҃лъ учистить · ни в неже сроднищи немоу изл҃тамѣ · нъ понеже изл҃тамѣ бѣша иже по плъти сроднищи немоу · и понеже толикыхъ и таковыхъ · сподобиша са · понеже тѣхъ сн҃овьство и слава · тѣхъже законоположение и слоужба · и понеже тѣмь оубо завѣти и

2:азъ om. C; а] о ЧПСЯр; моеи] и add. Ч 3:сроднищѣхъ] -цихъ П; наоучитѣ] наоучать Ч, наоучит СЯр, оучит П; таковии] таковыи СЯр, таковы П; ѡ҃] о П 5:иже] ꙗже Ч, неже П; чистить] чисти Ч, чьстить СПЯр; в неже] вси же Ч, понеже СПЯр 7:и primum om. СПЯр; таковыхъ] ѡ҃ б҃га add. СПЯр 8:понеже] оубо add. ЧПСЯр; тѣхъже] тѣмже СПЯр

ἔχειν οἴεται τοῦ ἰδίου πάθους τὸν ἀπόστολον λέγοντα· "Ηὐχόμην ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα" (Rom IX,3), μανθανέτω ὁ τοιοῦτος ἐκ τῶν ἐπιφερομένων, ὅτι
5 οὐ τὴν συγγένειαν τὴν κατὰ σάρκα, ἀλλὰ τὸν Ἰσραὴλ καὶ τὰ εἰς αὐτὸν ἐξαίρετα τοῦ θεοῦ ὁ ἀπόστολος τιμᾷ· οὐδὲ ἐπειδήπερ συγγενεῖς αὐτοῦ οἱ Ἰσραηλῖται, ἀλλ' ἐπειδὴ Ἰσραηλῖται ἦσαν οἱ κατὰ σάρκα συγγενεῖς αὐτοῦ, καὶ ἐπειδὴ τοσούτων καὶ τηλικούτων ἀγαθῶν παρὰ θεοῦ
10 κατηξιώθησαν. Ἐπειδὴ γὰρ αὐτῶν μὲν ἦν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα, αὐτῶν δὲ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία· καὶ αὐτοῖς αἱ διαθῆκαι, καὶ

2:Ηὐχόμην] γὰρ add. C 7:ἐπειδὴ] ἐπειδήπερ C 9:τηλικούτων] τοιούτων C; ἀγαθῶν om. C 10:γὰρ om. C; μὲν om. C 11:καὶ αὐτοῖς] ἐπειδὴ αὐτοῖς μὲν C

ѡбѣщанию тѣхже и ѡци · и понеже ѡ тѣхъ хсъ по плъти · толикоу тѣхъ хощеть спсению не на сродьство възираю · нъ на гне тѣхъ въулвуение рекшеомоу · нѣсмь посланъ къ ѡвцамъ погыбъшимъ домоу излева —

IV (26 c 23)

(Trul 40) ѡ втораго · сбора — главе · ѳ · Понеже къ боу прилѣплати са · житиискаго радѣ мятежа ѡлоууению · зѣло ѥсть спсено подобаѥть не неиспытно намъ или без врѣмѣнѣ мнишьскаго житию · любащимъ приходити нъ

1:и primum om. Ч; и secundum om. ПСЯр 2:толикоу] толико Ч; тѣхъ хощеть] чтеть тѣхъ Ч; спсению] спсные Ч 3:гне] ѡ add. СПЯр; рекшеомоу] рекшаго СПЯр; посланъ] токомо add. С, нъ токмо add. ПЯр 6:мятежа] и add. СПЯр 7:не] om. П 8:врѣмѣнѣ] времени СП

ἐπαγγελίαι ἐδόθησαν, αὐτῶν οἱ πατέρες, ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα (Rom IX,4,5), τοσούτου τιμᾶται αὐτῶν τὴν σωτηρίαν, οὐκ εἰς τὴν συγγένειαν ἀποβλέπων, ἀλλ' εἰς τὴν τοῦ κυρίου ὑπὲρ αὐτῶν ἐνανθρώπησιν τοῦ εἰπόντος· "Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ (f.15d) πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ" (Mt XV,53).

IV (L 15d)

(Trul 40) Τῆς ς´ συνόδου κανὼν μ´. Ἐπειδὴ κολλᾶσθαι τῷ θεῷ διὰ τῆς ἐκ τῶν τοῦ βίου θορύβων ἀναχωρήσεως λίαν ἐστὶ σωτήριον, χρὴ μὴ ἀνεξετάστως ἡμᾶς ἢ παρὰ τὸν καιρὸν τοὺς τὸν μονήρη βίον αἱρουμένους προσίεσθαι, ἀλλὰ

1:ἐδόθησαν om. C; αὐτῶν] δὲ add. C; ἐξ ὧν] ἐπειδὴ ἐξ αὐτῶν C 8:θεῷ] κυρίῳ C

прѣданаго намъ ѡ оц҃а · и в тѣхъ хранити оуставъ · ѩкоже сповѣданиє ѡ б҃зѣ житиѩ [любащимъ приходити · ѫ прѣданаго намъ ѡ ѡц҃а и въ тѣхъ хранити оуставъ ѩкоже сповѣданїіє ѡ б҃зѣ житьѩ] тъгда · приходити подоба · 26d
{···} · акоже извѣстоу и ѡ разоума своєго · и расоужениѩ бываємо съ словесьмь съвьршениѩ да боудоуть оубо —

Ибо нынѣ хотими мнишьскыи въсприяти чрьмъ · не мьне ли · Т · лѣт҃ · на прѣстолѣ · лежащимъ єже ѡ сихъ

1:оц҃а] оц҃ь ЧПСЯр; и om. П; в om. СПЯр; хранити] съхранити Ч 2:ѩкоже] бо add. Ч; сповѣданиє] исповѣданые ЧПСЯр; ѡ] ежє ѡ СПЯр; житиѩ] житые Ч; 2-4:[любащимъ... житьѩ] om. ЧПСЯр 5:{···} *в Я стерто две строки*; 6:словесьмь] словесѣмъ Яр, словѣмъ П; боудоуть] бѹдеть СП 8:Ибо om. ЧПСЯр; хотими] хотѧ ЧПСЯр; не мьне om. ПСЯр 9:лежащимъ] и add. ПСЯр

τὸν παραδοθέντα ἡμῖν παρὰ τῶν πατέρων καὶ ἐν αὐτοῖς φυλάττειν ὅρον· ὥστε τὴν ὁμολογίαν τοῦ κατὰ θεὸν βίου τότε προσίεσθαι δεῖ, ὡς ἤδη βεβαίαν καὶ ἀπὸ γνώμης οἰκείας καὶ κρίσεως γινομένην, κατὰ τὴν τοῦ λόγου
5 συμπλήρωσιν.

Ἔστω τοίνυν ὁ μέλλων τὸν μοναχικὸν ὑπέρχεσθαι ζυγὸν οὐχ ἥττων ἢ δεκαετής, ἐν τῷ προέδρῳ κειμένης καὶ τῆς ἐπὶ τούτῳ δοκιμασίας, (εἰ τὸν χρόνον αὐτῷ αὐξηθῆναι λυσιτελέστερον ἡγεῖται πρὸς τὴν ἐν τῷ μονήρει βίῳ
10 εἰσαγωγὴν καὶ κατάστασιν.) Εἰ γὰρ καὶ ὁ μέγας

8:τούτῳ] τούτων C

испытанимъ · ибо великыи [въ с҃щ҃еныхъ] Василии въ с҃щ҃ныхъ
его канонѣхъ · иже волею себе привѣдьше б҃у · и
дв҃ьство учтоуще сѣдмое на десате лѣ҃т приходаще
дв҃цькомоу учиоу причисти възакони нъ не вдоваҳъ же ·
и ѡ диѧконисаҳъ поучении възлѣдоующе · въ ре҃ное лѣ҃т
· Ибо въ б҃жствьнѣмь а҃пс҃лѣ пишеть сѧ · шесть десатъ лѣ҃т
· въ цр҃кви нарицати сѧ въдовици —

Сѣтии же канони · ѳ҃ · лѣ҃т · [въ цр҃кви нарицати сѧ]
дьѧконисоу поставити прѣдаша цр҃кви · блг҃дтию б҃жиею ·

1:ибо] въ add. Ч; [въ с҃щ҃еныхъ] om. ЧПСЯр 2:привѣдьше] къ add. ЧПСЯр; и om. Ч 3:десате] десать Ч, ·ѯ҃· Яр; приходаще] преходаще Ч, приходащихъ П 4:възакони] взаконѣ П; не] и о Ч, о С, и П, и о add. Яр 5:диѧконисаҳъ] дїѧконѣсѣх С, дьѧконисѣхъ ПЯр; поучении] поученые Ч, поученїю СПЯр; лѣ҃т] лѣтъ Ч, лѣто С 6:шесть десатъ] ·з҃· С, ·ѯ҃· ПЯр 7:цр҃кви] цр҃кы П; нарицати] нарѣцати Ч, нарѣчати П 8:[въ цр҃кви нарицати сѧ] om. ЧПС 9:блг҃дтию] блгчс҃тью Ч

Βασίλειος ἐν τοῖς ἱεροῖς αὐτοῦ κανόσι τὴν ἐκουσίως ἑαυτὴν προσάγουσαν τῷ θεῷ καὶ τὴν παρθενίαν ἀσπαζομένην τὸν ἑπταικαιδέκατον διανύουσαν χρόνον τῷ τῶν παρθένων τάγματι ἀριθμεῖσθαι νομοθετεῖ (cf. Bas 18 fin.), ἀλλ' οὖν τῷ περὶ τῶν χηρῶν τε καὶ διακονισσῶν παραδείγματι κατακολουθήσαντες, εἰς τὸν εἰρημένον χρόνον (ἀναλόγως τοὺς τὸν μονήρη βίον ἑλομένους περιέστησαν)· ἐν γὰρ τῷ θείῳ ἀποστόλῳ γέγραπται, ἑξήκοντα ἐτῶν τὴν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καταλέγεσθαι χήραν (I Tim V,9), οἱ δὲ ἱεροὶ κανόνες "τεσσαράκοντα ἐτῶν τὴν διακόνισσαν χειροτονεῖσθαι" παραδεδώκασι (Chalc 15), ὡς "τὴν ἐκκλησίαν χάριτι θεοῦ

5:τῷ... παραδείγματι] τὸ... παράδειγμα C 8:περιέστησαν] περιεστήσαμεν C 12:ὡς om. C; θεοῦ] θείᾳ C

тврьжьши бывъши · и таꙋє въсходѧщю видѧщю вѣрныхъ · къ
божьствьнымъ заповѣдьїмъ блюдениє · въдрꙋжениє же и 27a
оутврьжениє тѣмже издрадьна разоумѣвъше · хотѧще ·
ємоу еже ѡ бз҃ѣ подвїгъ наꙋати · ѩкоже коєю печалию
скоро назнаменающе изложениє и ѡставлениє ·

1:твьржьши] тверьжи Яр, ꙋтвержи С; въсходящю] входящю П; видящю] видаще и СПЯр; вѣрныхъ] вѣрным еже СПЯр 2:блюдениє] съблюденїе и СПЯр 3:тѣмже] тѣмь Ч; хотѧще · ємоу] хотѧщемоу ЧПСЯр 4:коєю] сею Ч, нѣкоєю Яр; печалию] *в Я л исправл. из* т, печатїю СПЯр 5:назнаменающе] сѧ · сдѣ томоу не о мнозѣ лѣнити сѧ · и облещи сѧ поножающе ѩ · паче же оубо на бл҃го оустремлѧющє add. Ч, назнаменанꙋ · сдѣ томꙋ не о мнозѣ лѣнити сѧ и облещи сѧ понꙋжающе ѧ · паче же оубо и на бл҃гое оустремлѧющє СПЯр; ѡставлениє] оуставленыє ЧПСЯр

χραταιοτέραν γενομένην καὶ ἐπὶ τὰ πρόσω βαίνουσαν" ἑωρακότες (Bas 18 init.), καὶ τὸ τῶν πιστῶν πρὸς τὴν τῶν θείων ἐντολῶν τήρησιν πάγιόν τε καὶ ἀσφαλές. Ὅπερ (καὶ ἡμεῖς) κατανοήσαντες, ἀρτίως (διωρισάμεθα, τὴν εὐλογίαν τῆς χάριτος) τῷ μέλλοντι τῶν κατὰ θεὸν ἀγώνων ἄρχεσθαι, ὥσπερ τινὰ σφραγίδα ταχέως ἐνσημαινόμενοι, ἐντεῦθεν αὐτὸν πρὸς τὸ μὴ ἐπὶ πολὺ ὀκνεῖν καὶ ἀναδύεσθαι προβιβάζοντες, μᾶλλον μὲν οὖν καὶ πρὸς τὴν τοῦ ἀγαθοῦ παρορμῶντες ἐκλογὴν καὶ κατάστασιν.

1:χραταιοτέραν γενομένην] χραταιουμένην C 4:ἡμεῖς] ἄριστα add. C 6:ἄρχεσθαι] ἐνάρχεσθαι C

IV (27 a 9)

(Bas Reg fus 15) въпро҃с — О коего въздраста подобаѥ исповѣдати сѧ тѣмь бо҃и · дв҃ственаго исповѣданиѧ къгда извѣство нарицати · ѿвѣ҃т —

Г҃би г҃лю҆ю · {не б}раните дѣтьмъ приходити къ мнѣ апо҃лоу похвалающю · иже ѩже ѿ дѣтьства с҃тыѧ книгы наоучивъшимъ сѧ · и пакы повелѣвающю кърмити чада въ наказании г҃ни въ всако врѣмѧ и пьрваго въздраста бл҃гоположена быти · на приносимоѥ прилтие искоушаемо

1:О] ѿ ЧПЯр; въздраста] повелѣти add. С, велѣти add. Яр 2:подобаѥ] -ѥть ЧСЯр, повелѣваѥть П; сѧ om. С; тѣмь] тѣмъ Яр, om. П; бо҃би] и add. СПЯр 3:исповѣданиѧ] исповѣданьѧ add. Ч; извѣство] извѣсто Ч, om. ПСЯр; нарицати] нарѣцати ЧП; ѿвѣ҃т] с҃т҃го Василья add. СПЯр 4:Г҃би] Ис҃би П; {не б}раните] не браните ЧПСЯр; мнѣ] и add. СПЯр 5:иже ѩже] ѥже Ч, иже ПСЯр 6:наоучивъшимъ] наоучившѹ СПЯр; сѧ om. СПЯр; повелѣвающю] повелѣвающимъ Ч 8:искоушаемо] искоушаемъ СПЯр

IV (L 15d)

(Bas Reg fus 15) Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἀπὸ ποίας ἡλικίας καθομολογεῖν αὐτοὺς τῷ θεῷ, καὶ τὴν τῆς παρθενίας ὁμολογίαν πότε βεβαίαν ἡγεῖσθαι;

Τοῦ κυρίου λέγοντος· " Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με" (Mk X,14), καὶ τοῦ ἀποστόλου ἐπαι(f.16a)νοῦντος τὸν ἀπὸ βρέφους τὰ ἱερὰ γράμματα μεμαθηκότα (2 Tim III,15), καὶ πάλιν παραγγέλλοντος ἐκτρέφειν τὰ τέκνα ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου, πάντα καιρόν (Eph VI,4), καὶ τὸν τῆς πρώτης ἡλικίας εὔθετον εἶναι πρὸς τὴν τῶν εἰσιόντων παραδοχὴν δοκιμάζομεν,

1:Τοῦ ἁγίου] Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ ἁγίου C 2:ἡλικίας] ἐπιτρέπειν χρὴ add. C 3:ἡγεῖσθαι;] Ἀπόκρισις add. C 10:εἰσιόντων] προσιόντων C

ѡба оубо поуста родитель к себѣ приѥмлюща · ѩкоже да
боудемъ · по рьвности Іѡва · сиротамъ ѡц҃и ли ѩже оу
родитель соуще ѿ самѣхъ ѡна приводима · при мнозѣхъ
послоусѣхъ приѥмлюще · ѩкоже не дати вины · хотащимъ
5 вины ѫ всѧка неправьдьна оуста гл҃ща на насъ · хоулоу
въздраiзите приимати подоба по сихъ словесьхъ не да 27b
съпричасти и бесѣдовати телѣсе братиѫ · ѩкоже да не ѿ
бѣщадиѫ тѣхъ поношениѫ на житиѥ иже по бл҃гочьстиѫ

1:ѡба] ова ЧСЯр; себе] собѣ Ч; приѥмлюща] приѥмлюще ЧПСЯр 2:Іѡва] Иѥва Ч; ѡц҃и] оц҃а Ч; ли] а ЧПСЯр; ѩже] иже Ч; оу] ѿ Ч, в П 3:родитель] родители П; соуще] сѫща СПЯр; ѡна] онѣх СПЯр 5:неправьдьна от. П; гл҃ща] гл҃ще Ч, неправедна add. П 6:въздразите] възразити ЧПСЯр; приимати] приимаити оубо П, оубо add. СЯр; подоба] подобаѥ҃т ПЯр; сихъ] сихже СПЯр; да] дати СПЯр 7:съпричасти и] съпричастьи Ч, причести Яр, причести и С, пречисти П; не] бѫдеть add. СПЯр 8:бѣщадиѫ] бѣ щада Ч, бещестїа СЯр, бещистьѫ П; поношениѫ] -нїе СПЯр; иже] ѥже Ч, и ѥже П; бл҃гочьстиѫ] -честью ЧПСЯр

τὰ μὲν ἕρημα γονέων ἀφ' ἑαυτῶν προσλαμβανόμενοι, ὥστε γενέσθαι κατὰ τὸν ζῆλον τοῦ Ἰὼβ ὀρφανῶν πατέρες (Job XXIX,12)· τὰ δὲ ὑπὸ γονεῖς ὄντα, παρ' αὐτῶν ἐκείνων προσαγόμενα, ἐπὶ πολλῶν μαρτύρων προσδεχόμενοι, ὥστε
5 μὴ δοῦναι ἀφορμὴν τοῖς θέλουσιν ἀφορμήν· ἀλλὰ πᾶν ἄδικον στόμα τῶν λαλούντων καθ' ἡμῶν βλασφημίαν ἐπισχεθῆναι. Δέχεσθαι μὲν οὖν χρή, κατὰ τοῦτον τὸν λόγον, οὐ μὴν αὐτά, καὶ συναριθμεῖσθαι καὶ συγκαταλέγεσθαι τῷ σώματι προσήκει τῶν ἀδελφῶν, ὥστε
10 μὴ τὰ ἐκ τῆς ἀποτυχίας αὐτῶν ὀνείδη ἐπὶ τὸν βίον τὸν κατ' εὐσέβειαν

8μὴν] εὐθὺς add. C

прѣбываниѥ · не питати оубо тѣхъ въ всѣкои любъви ѩко
свою чада · братьствѹ даровати и домы и семию ѩже да
ни дьрѣзновениѥ ни хорошанию вещиѭа къ старцемъ ѿ
тѣхъ быти · тихо же бесѣды · ѥже къ подвижнымъ ведомъ
5 спс҃ати прєвъсходить бо ничимьже младѣньца въздрастоу
иже оумъмь младьствоуѭ · акоже · {··} нѣс҃ дивно тѣмьже

1:прѣбываниѥ] пребыванїа СПЯр; не] ни Ч, но СПЯр
2:чада] по add. Ч; и] имъ Ч, же П, же и СЯр; домы]
дому П; семию] землю Ч; ѩже] ѥже Ч, ѩкоже СПЯр
3:дьрѣзновениѥ] деръзновенья ЧМПСЯр; хорошанию]
хорошения МПС, хорошѣнья Яр; ѿ om. М 4:тихо] тихою
МСЯр, тѣхои П; бесѣды] бо сѣды М, быти add. Ч; ѥже] ѥ
Яр, om. ЧП; къ] кто ПЯр; подвижнымъ] подобнымъ Ч,
подвигомъ МПСЯр; ведомъ] ведомо ЧСЯр, вѣдати П, om. М
5:спс҃ати] спс҃ти П; ничимьже] ничьимьже Ч; младѣньца]
по add. М 6:младьствоуѭ] младеньствоуѭ МПСЯр; нѣс҃] не М

ἀναφέρεσθαι, ἀλλ' ἐκτρέφεσθαι μὲν αὐτὰ ἐν πάσῃ ἀγάπῃ
ὡς κοινὰ τέκνα τῆς ἀδελφότητος, ἀφωρίσθαι δὲ καὶ
οἴκους καὶ δίαιταν, ὡς μήτε παῤῥησίαν, μήτε θάρσος
ἄμετρον πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους αὐτοῖς ἐγγίνεσθαι, τῷ
5 δὲ σπανίῳ τῆς συντυχίας τὸ πρὸς τοὺς προάγοντας
αἰδέσιμον σώζεσθαι· (μήτε ἐκ τῶν ἐπιτιμίων τῶν
προσαγομένων τοῖς τελειοτέροις ἐν τοῖς παραράμασι τῶν
καθηκόντων, εἴποτε ἄρα μετεωρισθῆναι καὶ συμβαίη,
εὐχέρειαν αὐτοῖς τῶν ἁμαρτημάτων, ἢ ἔπαρσιν πολλάκις
10 κατὰ τὸ λεληθὸς ἐντίκτεσθαι, ὅταν ἐν οἷς αὐτοῖς
κατορθοῦσι, πολλάκις τοὺς πρεσβυτέρους ἴδωσι
διαπταίοντας). Διαφέρει γὰρ οὐδὲν τῶν νηπίων ὁ ταῖς
φρεσὶ νηπιάζων. Ὥστε οὐδὲν θαυμαστὸν καὶ τὰ αὐτὰ δὴ

10:ἐντίκτεσθαι] ἐκτίθεσθαι C; αὐτοῖς om. C 12:τῶν
νηπίων] τοῦ νηπίου καθ' ἡλικίαν C 13:δὴ om. C

стр҃стьмъ въ ѡбоихъ ѡбрѣсти сѧ · и иже оубо въ нихже
въздраста достоино · и спс҃аѥть таковыхъ оуныхъ
възвращениѧ · прѣже врѣмене соуровомъ быти · сего
строѥниѧ оубо рады · и прочаѧ чистоты · повелѣ намъ
5 по҃рѣба тѣмъ и съвьршенымъ прѣбываниѥ вькоупѣ ли ·
плища имѣти в домоу ѥже въ оучении заповѣдии моужьна
соуща моужнымъ · нъ мт҃вы оубо ѡбьща · и дѣтьмь и

1:и иже] ниже ЧПЯр 2:въздраста] старьцемъ add. М, достоиное ЯрСП; достоино · и] достоиноѥ Ч, въздраста старцемъ СПЯр; спс҃аѥть] и add. С; таковыхъ] к таковымъ МПСЯр; оуныхъ] оунымъ М 3:възвращениѧ] съвращеньѧ Ч, съвращениѧ ради МПСЯр; врѣмене] времени ПЯр; соуровомъ] соуровымь Ч 4:строѥниѧ] строѧньѧ Яр; повелѣ] повелѣна ЧПСЯр, повелѣно М; намъ] бы҃с ЧМПСЯр 5:тѣмъ] тѣмь Ч, дѣтемъ МПС; съвьршенымъ] съвершенѣишимъ М; вькоупѣ] и оукоупѣ М; ли] ни ЧМПСЯр 6:плища] мѧтежа СПЯр; в домоу] домоу М, om. Ч 7:ноужнымъ] оунымъ МПСЯр; и om. М; дѣтьмь] дѣтемъ Яр, дѣтемъ оубо М

πάθη πολλάκις ἐν ἀμφοτέροις εὑρίσκεσθαι. Μήτε μὴν ἐν οἷς διὰ τὴν ἡλικίαν τὸ πρέπον τοῖς πρεσβυτέροις σώζεται, πρὸς ταῦτα τοὺς νέους διὰ τῆς συναναστροφῆς πρὸ καιροῦ ἀπρεπῶς προπετεύεσθαι. Ταύτης οὖν τῆς
5 οἰκο(f.16b)νομίας ἕνεκεν καὶ τῆς λοιπῆς σεμνότητος διωρίσθαι χρὴ τῶν παίδων καὶ τῶν τελειοτέρων τὴν οἴκησιν. Καὶ ἅμα οὐδὲ θόρυβον ἕξει ὁ οἶκος τῶν ἀσκητῶν ἐν τῇ μελέτῃ τῶν διδαγμάτων ἀναγκαίᾳ οὔσῃ τοῖς νέοις.
10 Ἀλλὰ προσευχαὶ μὲν κοιναὶ καὶ παισὶ καὶ

2:διὰ om. C 7:θόρυβον] θορύβων C; ἀσκητῶν om. C

старьцемъ да боу!!доу[доудоу]ть · ѩже по всѧ дни 27c
оуставлены · дѣтинъ бо смыслъ ѿ рьвьности
съвьршенѣишихъ · къ оувьрзению варьшихъ · не мало въ
мл҃твахъ · ѩже ѿ дѣтии помощь · оучениѧ же ѡсобьна и
вси потрѣбоу · по саноу же въ оувѣдѣниѥ и кърмъли мѣра
и сласти дѣтьмъ подобнаѧ да прїносить сѧ · Повелѣ же
сѧ таковыи · иже по въздрастоу приносимыѧ искоушениѧ

1:старьцемъ] страцемь П; боудоу[доудоу]ть] боудоуть ЧМПСЯр 2:оуставлены] -на П; дѣтинъ] дѣтенъ ЧС, дѣтиныи МЯр; бо] оубо ЧМ 3:оувьрзению] оуверзениѥ М; варьшихъ] варьшимъ М 4:ѩже] аще П; оучениѧ] особна СПЯр; же om. М; ѡсобьна] пособьна Ч, оученїа СПЯр 5:вси] всю МПСЯр; по саноу] посту СПЯр, съноу М; въ] и МПС; оувѣдѣниѥ] бъдьнии Ч, бъдѣнию МПСЯр; и om. М; кърмъли] корьмлѣ Ч, врѣмѧ и add. М; мѣра] и врѣмѧ мѣра и времѧ add. Ч, и времѧ add. С, и врѣмѧ и врѣмѧ add. Яр 6:и] времѧ П; сласти] же add. М; прїносить] приносѧт ЯрС 7:таковыи] таковымъ ЧМПСЯр; въздрастоу] въздрастѣнии М; приносимыѧ] носимыѧ и М, приносимаѧ и С, и add. Яр; искоушениѧ] искоушении къ М, къ add. СПЯр

πρεσβυτέροις ἔστωσαν, αἱ κατὰ τὴν ἡμέραν διατετυπωμέναι· τοῖς τε γὰρ παιδίοις ἐθισμὸς ἐκ τοῦ ζήλου τῶν τελειοτέρων πρὸς κατάνυξιν, καὶ τοῖς πράγμασιν οὐ μικρὰ ἡ ἐν προσευχαῖς παρὰ νηπίων βοήθεια· μελέται δὲ ἰδιάζουσαι, καὶ δίαιται κατά τε ὕπνον καὶ ἐγρήγορσιν, καὶ τροφῆς καιρόν, καὶ μέτρον καὶ ποιότητα παιδίοις πρεπόντως ἀφωρίσθω. Ἐπιτετάχθω δὲ τοῖς τοιούτοις ὁ καθ' ἡλικίαν προήκων, καὶ τῇ ἐμπειρίᾳ ὑπὲρ

8:τῇ ἐμπειρίᾳ] τὴν ἐμπειρίαν C

дроугымъ имѣѭ наоучити сѧ и послоушьство имѣѭ дълготьрпѣниѭ · ако да ѡ҃ьскымь оубо милоср҃диемь · словмь же хытростьнъмь съгрѣшениѭ оуныхъ исправлати · своѭ когождо съгрѣшениѭ · епитимиѭ имъ быти · и д҃ши
5 ѡбнаженїе · стр҃стии · ако се разгнѣваѭ сѧ на ближикоу · таковаго ищѣлити · и послоужити · то неподобно дьрьзноувъша · да поноудить сѧ ибо смѣрѣнию послѣдьство · ѡсѣче д҃ша ѭростьноє възнесениє намъ ·

1:дроугымъ] дроугомъ СПЯр; имѣѭ] и add. М; наоучити] наоучь М 2:дълготьрпѣниѭ] долготерпению М 3:исправлати] -лении М 4:когождо] съгрѣшении ищѣленые подающе · ѭкоже противоу add. Ч, съгрѣшени исцѣлениє подающе · ѭкоже противоу add. М, съгрѣшенїа ищѣленїе подающа · ѭкоже противоу add. СПЯр; съгрѣшениѭ] -нию МПСЯр; епитимиѭ имъ] опитемьѭмь Ч, епитемьи МПСЯр; д҃ши] д҃шѣ М 5:стр҃стии] стр҃сти М; се] сь М; разгнѣваѭ] разгнѣва МПСЯр; ближикоу] ближнаго СПЯр 6:и послоужити] ищѣлити Ч; то] того МПСЯр 7:ибо] оубо къ МПСЯр, къ add. Ч; смѣрѣнию] смиренїю СПЯр 8:послѣдьство] посльство М; ѡсѣче] -ть ПСЯр; ѭростьноє] ѡ add. П; възнесениє] възношениє М, от. Ч

τοὺς ἄλλους ὢν, καὶ μαρτυρίαν ἔχων ἐπὶ μακροθυμίαν· ὥστε πατρικῇ μὲν εὐσπλαγχνίᾳ, λόγῳ δὲ ἐπιστημονικῷ τούτῳ τὰ ἁμαρτήματα τῶν νέων διορθοῦσθαι, οἰκείας ἑκάστῳ παίσματι τὰς θεραπείας προσάγοντα, ὥστε τὸ
5 αὐτὸ καὶ ἐπιτίμησιν ἔχειν (τοῦ ἁμαρτήματος), καὶ γυμνάσιον ἀπαθείας τῇ ψυχῇ γίνεσθαι. Οἷον, ὠργίσθη πρὸς τὸν ἑμήλικα; τοῦτον θεραπεῦσαι, καὶ ὑπηρετῆσαι αὐτῷ κατὰ ἀναλογίαν τοῦ τολμήματος ἀναγκασθήτω. Ὁ γὰρ πρὸς τὴν ταπείνωσιν ἐθισμὸς οἷον ἐκτέμνει τῆς ψυχῆς τὸ
10 θυμούμενον, τῆς ἐπάρσεως

1:μακροθυμίαν] μακροθυμίᾳ C 2:ἐπιστημονικῷ τούτῳ] ἐπιστημονικωτάτῳ C 3:διορθοῦσθαι] ἐπανορθοῦσθαι C

ѡкоже много гнѣвъмь бывъша прикосноувъшии сѧ брашнѣ не
въ врѣма · нъ всь днь не ѡдъ||ша · и да пребоудеть 27d
безмѣриемь · и неблагообразиемь питам сѧ · оувѣданъ
боуди не въ врѣма пища приемлющаго · видѣти инѣхъ съ
въздьржаниемь ѡдоущихъ да поноудить сѧ · ѡкоже и
моучити · дьрзость оучити сѧ чистости · слово ли
испоусти праздьно · досажению къ ближнеѡмоу лъжи · ни
ино что ѿреⷱныхъ · оутробъ въздьржаниемь и ѯыка
мълъуаниемь · да оуцѣломоудрить сѧ · подобаѥть же

1:ѡкоже] ѡко П; много] многа ПМСЯр; бывъша] быша М; прикосноувъшии] прикосноувыи Ч, прикосноу МСЯр, прикусну П; брашнѣ] брашенъ ПМСЯр 2:нъ] въ МС, во add. ПЯр; ѡдъша] ѡдъ ПЯр, ѡдыи ЧС, ѣды М; и om. ЧПСЯр 3:и] ли ЧМ, или ПСЯр; оувѣданъ] оувѣдѣнъ МСЯр, оувѣдонъ П 4:видѣти] вѣдѣти Ч 5:поноудить] понут П; ѡкоже] ѡко С, om. Ч;и om. Ч 6:дьрзость] деръзность Ч, дерзостьно М, и add. СЯр; ли om. М 7:праздьно] празно Ч; досажению] досажениѥ ПЧМСЯр; ближнеѡмоу] ближному П; лъжи] лжю ПЧМСЯр; ни] или ПСЯр, и М 8:оутробъ] оутробы ПМСЯр, оутробо Ч; въздьржаниемь] въздержанѣе С 9:же] и add. МПЯр

ἡμῖν ὡς τὰ πολλὰ τὴν ὀργὴν ἐμποιούσης. Ἧψατο βρωμάτων παρὰ καιρόν; ἐπὶ πλεῖστον τῆς ἡμέρας ἀπόσιτος ἔστω. Ἀμετρίαν ἢ ἀσχημοσύνην σιτούμενος κατεγνώσθη; παρὰ τὸν καιρὸν τῆς τροφῆς εἰργόμενος τῶν σιτίων, ὁρᾷν τοὺς ἄλλους κατ' ἐπιστήμην ἐσθίοντας καταναγκαζέσθω, ὥστε καὶ κολάζεσθαι τῇ ἀποχῇ, καὶ διδάσκεσθαι τὴν σεμνότητα. Λόγον ἀφῆκεν ἀργόν, ὕβριν εἰς τὸν πλησίον, ψεῦδος, ἄλλο τι τῶν ἀπηγορευμένων; τῇ τε γαστρὶ καὶ τῇ σιωπῇ σωφρονιζέσθω. Δεῖ δὲ

1:ἡμῖν] ἡμῶν C

грамоты оученик · своємоу бы҃т разоумоу · ѩкоже имена тѣмъ приимати ѡ̃ грамотъ · и въ кощюнъ мѣсто · пресловныхъ дѣлъ · сповѣсти сказывати · разоумѣмь казати · ѩже ѡ̃ притчь и стр҃сти паматию · имены же и
5 вещьми · тѣмъ прилагати · ѩко да съ красотою и съ ѡславою бе скьрби тѣмъ и бес пакости · разоумъ приимати · и вънимании же помысломъ · юже не масти са мыслию · оуподобь прѣбоудеть праваго ради наставлениа 28a

1:грамоты] от. С; бы҃т] бы҃с Ч; ѩкоже] ѩже ПЯр; имена] имѧна ПЯр 2:тѣмъ] тѣмь ЧС; приимати] нарѣцати П; грамотъ] грамоты М; кощюнъ] кущюнъ П, кощенъ М 3:дѣлъ] дѣлесъ Ч; сповѣсти] повѣсти Ч, повѣсти тѣмъ ПМЯр, повѣсти тѣмь С; сказывати] и add. МПСЯр 4:казати] наказати Ч; притчь] притоць П, приточь ЧСЯр; и от. ЧМ; стр҃сти] стр҃стии ЧСЯр; имены] имени П 5:тѣмъ] тѣмь ЧСЯр; прилагати] предъ- ПМСЯр, и add. Ч; красотою] кротостью Ч; и от. П; съ от. С 6:ѡславою] ослабою ПЧМСЯр; бе скьрби] бе скерби М, бе скорби СЯр; тѣмъ] тѣмь С 7:вънимании] вниманьм Ч, вънимание ПМСЯр; помысломъ] помысломь Ч, и add. ПСЯр; юже] ѩже Ч 8:мыслию] помысломь · и Ч; прѣбоудеть] боудеть М

καὶ τὴν τῶν γραμμάτων μελέτην οἰκείαν εἶναι τῷ σκοπῷ, ὥστε καὶ δύναμιν αὐτοὺς τοῖς ἐκ τῶν Γραφῶν κεχρῆσθαι, καὶ ἀντὶ (f.16c) μύθων τὰς τῶν παραδόξων ἔργων ἱστορίας αὐτοῖς διηγεῖσθαι, καὶ γνώμαις παιδεύειν ταῖς
5 ἐκ τῶν Παροιμιῶν, καὶ ἄθλα μνήμης ὀνομάτων τε καὶ πραγμάτων αὐτοῖς προτιθέναι, ὥστε μετὰ τερπνότητος καὶ ἀνέσεως ἁλίπως αὐτοῖς καὶ ἀπροσκόπως τὸν σκοπὸν διανύεσθαι. Καὶ ἡ προσευχὴ δὲ τῆς διανοίας, καὶ ὁ τοῦ μετεωρίζεσθαι ἐθισμός, εἰκόλως ἂν διὰ τῆς ὀρθῆς ἀγωγῆς

8:προσευχὴ] προσοχὴ С; τοῦ] μὴ add. С

· се ти таковымъ да боудеть ѡ игоумена и ѡ надъстоящаго часто расоужаѥть са · и доимоуть оумъ что ѡбрѣтаютъ въ мыслѣхъ · просто оубо въздраста · и льстьноѥ · и къ лъжи си готовоѥ · исповѣдати оубо оудобно неиздреченьнаа дши · а ѥже не часто приимати · ѡреченыхъ таковыи · и бѣгаѥть оубо ѥже изнеможеныхъ мыслии · и часто себе ѡ ѵзнеможениа призываѥть ·

1:се ти] си M; ѡ игоумена и от. M 2:надъстоящаго] дъ *вставл.* Ч, настоящаго ПСЯр; часто] да add. M; расоужаѥть] -ють Ч; и доимоуть] кдѣ имоуть ЧПМСЯр; оумъ] и add. ЧМСЯр 3:ѡбрѣтаютъ] обращютъ ПЯр, ѡбращають M; мыслѣхъ] и add. C; просто] простоѥ ПМСЯр, прес то Ч; оубо] бо ПМСЯр; въздраста] възрастахъ П, въздрастание M; и от. M 4:льстьноѥ] нелѣстьноѥ ПСЯр; и от. П; си] съ ПСЯр, сыи M; оубо от. ПМСЯр 5:а от. M; ѥже] иже Ч 6:и от. ЧМПСЯр; изнеможеныхъ] изнеможныхъ П, изнеможеть сихъ Ч 7:мыслии] мыслы П, мыслити M; ѵзнеможениа] изнемаганиа M, неизнеможенѵа C; призываѥть] о add. M

τοῖς τοιούτοις ἐγγένοιτο, εἰ παρὰ τῶν ἐπιστατούντων συνεχῶς ἀναχρίνοιντο, ποῦ ἔχουσι τὴν διάνοιαν, καὶ τί στρέφουσιν ἐν τοῖς λογισμοῖς. Τὸ γὰρ ἁπλοῦν τῆς ἡλικίας καὶ ἄδολον, καὶ πρὸς τὸ ψεῦδος ἀνεπιτήδειον, ἐξαγορεύει μὲν εὐκόλως τὰ ἀπόῤῥητα τῆς ψυχῆς· ὑπὲρ δὲ τοῦ μὴ συνεχῶς ἐγκαταλαμβάνεσθαι τοῖς ἀπηγορευμένοις, ὁ τοιοῦτος φεύγει μὲν τὰς τῶν ἀτόπων ἐννοίας, καὶ συνεχῶς ἑαυτὸν ἐκ τῶν ἀτόπων ἀνακαλέσεται,

7:φεύγει μὲν] φεύγοι ἂν C 8:ἀνακαλέσεται] ἀνακαλέσαι C

ѡбличениѧ и стоудѧ бо҃ѧ сѧ · блазѣ оубо и ѥще и макцѣ
д҃ши соущи · ꙗко воскоу макъкоу наложеноу ѡбразѣ҃ъ ·
ꙗсно въѡбраженѣ · въ всѧко бл҃гоутвьржениѥ · авиѥ без
наѹала възводити подобаѥть · ꙗкоже и словоу бывъшю · и
расоужении оуставоу · пришьдъшю · поути быти ѿ наѹала
съставлении · и преданымъ благоуьстиѧ {ѡбразъмь} ·
ѡбразъмь ѡво оубо словъмь потрѣбы приѥмлемъ · се же 28b
ѡбыѹаи ⁞⁞ неоувѧноущии · тъгда исповѣданиѥ дв҃ства

1:ѡбличениѧ] -нии M; и primum om. M; и secundum] еи M, om. П; ѥще om. M; и tertium om. ЧM 2:наложеноу] наложены M 3:въѡбраженѣ] въображенѣ Ч, воображено П; всѧко] всѧ Ч; без] из ПЧMСЯр 5:расоужении] расоуженыѧ ЧMЯр, расѹженїю C; пришьдъшю] проишедшю ПMЯр, прошедшѹ C; ѿ] и M 6:съставлении] съставленыи П; и om. MСЯр; преданымъ] преданымь ЧЯр; {ѡбразъмь} *зачерк.* Я, om. ЧMПСЯр 7:ѡбразъмь] образомъ Яр; потрѣбы] -бѣ MСЯр; приѥмлемъ] -ми П, -мѣ ЧMСЯр 8:неоувѧноущии] неоувѧноущеѥ къ исправлению створѧщеѥ П (сътварѧющеѥ M, створѧющеѥ СЯр)

τὴν τῶν ἐλέγχων αἰσχύνην φοβούμενος. Εὔπλαστον οὖν ἔτι οὖσαν καὶ ἁπαλὴν τὴν ψυχήν, καὶ ὡς κηρὸν εὔεικτον, ταῖς τῶν ἐπιβαλλομένων μορφαῖς ῥᾳδίως ἐκτυπουμένην, πρὸς πᾶσαν ἀγαθῶν ἄσκησιν εὐθὺς καὶ ἐξ ἀρχῆς ἀνάγεσθαι χρή· ὥστε τοῦ λόγου προσγινομένου, καὶ τῆς διακριτικῆς ἕξεως προσελθούσης, δρόμον ὑπάρχειν ἐκ τῶν ἐξ ἀρχῆς στοιχείων, καὶ τῶν παραδοθέντων τῆς εὐσεβείας τύπων, τοῦ μὲν λόγου τὸ χρήσιμον ὑποβάλλοντος, τοῦ δὲ ἔθους εὐμάρειαν πρὸς τὸ κατορθοῦν ἐμποιοῦντος. Τότε καὶ τὴν ὁμολογίαν τῆς παρθενίας

4:ἀνάγεσθαι] ἐνάγεσθαι C

приносити бы ꙗко се извѣсто · и ѿ разоума своѥго · расоужениѥмь бывъше съвьршениѥмь словесе · тѣмь и уьсти и томлениꙗ съгрѣшающимъ · ли исправлающиимъ ѿ праведнаго соудиѣ · и по достоꙗнию дѣлъ въздаѥть са ·
5 съвѣдителѧ же разоумоу прѣдъстателемъ въсприимати цр҃кв҃ьныимь · ꙗкоже тѣхъ с҃то ѥсть телесе · ꙗкоже коѥ кадило ѡс҃ѩающе · извѣщению быти бъвшимъ · съведѣтельствъмь пр҃ї оустѣхъ бо р҃ѣ҃ · двою съвѣдѣтелю

1:бы] быти М; се от. Ч; и от. ЧП; своѥго] и add. ПМСЯр 2:расоужениѥмь] расоужение М; бывъше] со add. М; словесе] словеси ЧС 3:и от. П 4:соудиѣ] судьи ПЧМСЯр; и от. П; въздаѥть] воздають ПСЯр 5:съвѣдителѧ] свѣтелѧ П, съдѣтелѧ Ч; разоумоу] прѣдъстателѧ же разоумоу add. М; прѣдъстателемъ] престателемъ Ч; въсприимати] воспримати П, вьсь приимати М 6:с҃то ѥсть] с҃тость ПЧМСЯр; телесе] телеси С; коѥ] нѣкое Яр 7:кадило] кадѣло Ч, г҃сви add. МС; кадѣло г҃сви Яр, дѣло г҃сви П 8:съведѣтельствъмь] сведительствомъ МЯр, свѣдѣльствомъ П; съвѣдѣтелю] свѣдителю М, или трии свѣдителю ЯрС

προσίεσθαι δεῖ, ὡς ἤδη βεβαίαν, καὶ ἀπὸ γνώμης οἰκείας καὶ κρίσεως γινομένην μετὰ τὴν τοῦ λόγου συμπλήρωσιν· καθ' ὃ καὶ τιμαί, καὶ τιμωρίαι τοῖς ἁμαρτάνουσιν, ἢ τοῖς κατορθοῦσι παρὰ τοῦ δικαίου κριτοῦ κατὰ τὴν τῶν
5 ἔργων ἀξίαν δίδονται. Μάρτυρας δὲ τῆς γνώμης τοὺς προεστῶτας τῶν ἐκκλησιῶν λαμβάνειν, ὥστε δι' αὐτῶν καὶ τὸν λογισμὸν τοῦ σώματος ὥσπερ τι ἀνάθημα τῷ θεῷ καθιεροῦσθαι, καὶ βεβαίωσιν εἶναι τοῦ γινομένου διὰ τῆς μαρτυρίας. "Ἐπὶ στόματος γάρ, φησι, (f.16d) δύο
10 μαρτύρων,

1:ἤδη βεβαίαν, καὶ от. С 3:καθ' ὃ] μεθ' ὃ С 6:λαμβάνειν] παραλαμβάνειν С 7:λογισμὸν] ἁγιασμὸν С; ἀνάθημα] ἀνάθημα С

· ли трьи станеть всакъ гл҃ъ · тако бо и тъщанию братомъ · иже нехоулною имѣти · и себе исповѣдающимъ
бв҃и · таче ѡ прѣщенига начинающе ѡ вины бестоудига не оубѣжить · а еже не приемла въ дв҃ьствѣ житига · тако не
5 могоущю пещї са ѡ гн҃ихъ · ѡ тѣхъ съвѣдѣтель ѡпоустить са · аще ли исповѣдавъшаго са съ великымь расоужениемь · и прощениемь тоже въ мнозѣхъ дн҃ьхъ повелѣти · томоу творити ѡ себе приносити · такоже не ІІ мнѣти по 28c

1:ли от. СЯр; трьи] трию П, от. СЯр; всакъ] весь ЧМ; тако бо] таковыи М 2:братомъ] брати ПС; иже] иже Ч; нехоулною] нехульно ЯрПС; и от. П; исповѣдающимъ] исповѣдающе ПМСЯр 3:ѡ прѣщенига] ѡвращеньа Ч, ѡврещи са ПМСЯр; начинающе] начинающю ПСЯр; ѡ от. ПМСЯр 4:еже] иже ПЧМСЯр 5:могоущю] мугущю П; гн҃ихъ] гс҃дьскыхъ Ч; съвѣдѣтель] свѣдитель МЯр 6:великымь] всакымь Ч 7:прощениемь] пресѣщениемь М; тоже] иже М 8:творити] сътворити и М; себе] собѣ ПЧМСЯр; по от. Ч

καὶ τριῶν, σταθήσεται πᾶν ῥῆμα" (Mt XVIII,16). Οὕτω γὰρ καὶ ἡ σπουδὴ τῶν ἀδελφῶν τὸ ἀβλασφήμητον ἕξει, καὶ τοῖς ἑαυτοὺς καθομολογησαμένοις θεῷ, εἶτα ἀθετεῖν ἐπιχειροῦσιν, ἀφορμὴ πρὸς ἀναισχυντίαν οὐχ
5 ὑπολειφθήσεται. Ὁ δὲ μὴ καταδεχάμενος τὸν ἐν παρθενίᾳ βίον, οὐ δυνάμενος μεριμνᾶν τὰ τοῦ κυρίου, ἐπὶ τῶν αὐτῶν μαρτύρων ἀπολυέσθω. Τόν γε μὴν καθομολογησάμενον μετὰ πολλὴν ἀνάκρισιν καὶ ἐπίσκεψιν, ἣν ἐν πλείοσιν ἡμέραις ἐπιτρέπειν αὐτὸν ποιεῖσθαι καθ' ἑαυτὸν
10 προσήκει, ὡς μὴ δόξαι τι καθ'

1:αὐτὸν] αὐτῷ C

въсхыщении и намы бываемам · сицѣ вѣдоуще приимати
подобаѥть · и съприучьтена · створити братьствоу домоу
и потрѣбоу таковыи съвьрщеными приутоуть сѧ · се же
незабытно намъ рещи · и нына приложити нѣс̄ бес подобы
· ꙗко мѣкыхъ ради иже хытростьмъ абиѥ · ѡ̄ дв̄ства
начинающе соуть · понеже вѣдѣти ѥсть корениѥ ѡ̄ дѣтии
прилежаниѥ имоуща · ꙗвать сѧ къ оучению · ѡвымъ
дѣвьствовати · тѣмь [и пища тѣм и] оучители хытрости

1:въсхыщении] въсхыщению ПЧСЯр; и om. ЧПМСЯр 2:подобаѥть] подоба М; съприучьтена] съпричастьна Ч, съпричтана М, спречетна П, съпричетна СЯр; братьствоу] братьство Ч 3:потрѣбоу] потребы ПЧМСЯр; таковыи] съ add. Ч, таковым МС, таковым съ ПЯр 4:незабытно] забытно М; и] ни Ч; нына] нынѣ С, намъ add. Ч; нѣс̄ om. П 5:ꙗко] ꙗкоже М; иже] и ПСЯр; абиѥ om. ПСЯр; дв̄ства] дѣтьства ПМСЯр 6:вѣдѣти] видѣти ПЧЯр; корениѥ] котори ПМСЯр, корени · и Ч 7:имоуща] имоуще ПЧМСЯр; къ] къъ П, om. Ч 8:дѣвьствовати] дво͡дньствовати М; тѣмь] тѣмъ М; [и пища тѣм и] om. ЧПМСЯр; оучители] оучитель М, оучетели Яр

ὑφαρπαγὴν παρ' ἡμῶν γίνεσθαι, οὕτως ἤδη παραδέχεσθαι
χρή, καὶ συναρίθμιον ποιεῖσθαι τῇ ἀδελφότητι, οἴκου
καὶ διαίτης τῆς αὐτῆς τοῖς τελεωτέροις μεθέξοντα. Ὃ
δὲ παρέλαθεν ἡμᾶς εἰπεῖν, οὐδὲν οὖν προσθεῖναι
ἄκαιρον, ὅτι διὰ τό τινας τῶν τεχνῶν εὐθὺς ἐκ νηπίου
ἐπιτηδεύεσθαι δεῖν, ἐπειδὰν ἤδη τινὲς τῶν παίδων
ἐπιτηδείως ἔχοντες φανῶσι πρὸς τὴν μάθησιν, τὸ μὲν
συνδιημερεύειν αὐτοὺς τοῖς διδασκάλοις τῆς τέχνης

2:χρή] δεῖ C; συναρίθμιον] ἐναρίθμιον C 4:οὐδὲν οὖν] οὐδὲ νῦν C

не ѡрицаємъ · ношь же ноужноу с ровнами станемъ · тѣмь и пища тоа с нѫжею приимати ·

IV (28 c 22)

(Bas Reg brev 292) Въпро҃с — аще подобаєть въ братьствѣ дѣтьмъ быти оучителю ·

ѡвѣ҃т · апс҃лоу рекшю ѡц҃и не раздражаите чадъ · нъ питаите въ наказании · и оучении г҃ни · аще приводаще

1:ѡрицаємъ] ѡрѣцаємъ Ч, ѡрѣчаємъ Яр, ѡрѣцаємь П; ноужноу] нѫжно М; ровнами] ровнами П 4:дѣтьмъ] житиискымъ add. ЧМСПн, житискыѭ Ѵ жити add. ПЯр (*в Яр жити зачерк.*) 5:раздражаите] -ете Пн 6:питаите] ѧ add. Пн, напитеите ѧ П, напитаите ѧ ЯрС; и оучении om. М; аще] и add. М; приводаще] таковымъ разоумомь add. Ч; -щимъ и таковымъ разумомъ приводать и приемлюще П, -щеи таковымь разоумъмь приводать · и приемлюще МСЯрПн

οὐκ ἀπαγορεύομεν· νήκτωρ δὲ ἀναγκαίως πρὸς τοὺς ὁμήλικας μεθιστῶμεν, μεθ' ὧν καὶ τῆς τροφῆς αὐτοῖς ἀναγκαίως μεταλαμβάνειν.

IV (L 16d)

(Bas Reg brev 292) Ἐρώτησις. Εἰ χρὴ ἐν ἀδελφότητι παιδίων βιοτικὸν εἶναι διδάσκαλον;

Ἀπόκρισις. Τοῦ ἀποστόλου εἰπόντος· "Οἱ πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα, ἀλλ' ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου" (Eph VI,4), ἐὰν οἱ προσάγοντες ἐπὶ τοιούτῳ σκοπῷ προσάγωσι, καὶ οἱ δεχόμενοι

2:αὐτοῖς] αὐτῆς C 3:ἀναγκαίως] ἀναγκαῖον C 6:εἰπόντος] λέγοντος C

извѣстиѥ имоуще · ꙗко могоуть въ наказании и оучении
гнѝ · въспитати приводимыꙗ дѣти да съхранѧть сѧ ѥже ѿ
бо повелѣноѥ · рекшеѡмоу не дѣите дѣтии приходити имъ
къ мнѣ ни браните имъ · таковыхъ бо ѥсть цсрⷭтво
5 нбⷭноѥ · кромѣ наⷣежа · бби оугодноѥ · и намъ 28d
недостоино и непользно мнит сѧ ·

1: имоуще] имут ПМСПн; могоуть] мугуть П; и] въ add. ЧМ; оучении] оученици С 2:въспитати] воспытати П; съхранѧть] съхранит Пн; сѧ om. ПМСЯр; ѥже] ꙗже ПЯр 3:бо] гⷭа ПМСЯрПн; повелѣноѥ] повеленїе Пн; дѣите] браните ПСЯр; дѣтии] дѣтемь П, дѣтемъ СЯр; приходити] приходи П; имъ om. ПМСЯрПн 4:ни браните имъ om. ПСЯр; ѥсть om. М 5:кромѣ] же того разоума и таковыꙗ add. Ч, же такого разума · таковыꙗ add. П, такого разоума и таковыꙗ add. МСЯр, таковаго разоума и таковыꙗ add. Пн; надежа] ни add. ПЧМСЯрПн; оугодноѥ] оугодно се ПМСЯрПн (в Пн с *вставл.*) 6:и om. Пн; непользно] ни полезно ЧПМСЯр, полезно Пн; мнит] ми add. ПМСЯр

πληροφορίαν ἔχωσιν, ὅτι δύνανται ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου ἐκθρέψαι τὰ προσαγόμενα, φυλαττέσθω τὸ ἀπὸ τοῦ κυρίου προστεταγμένον, εἰπόντος· "Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά· τῶν γὰρ
5 τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐκ<ρα>νῶν" (Mt XIX,14). Ἄνευ δὲ τοιούτου σκοποῦ καὶ τῆς τοιαύτης ἐλπίδος οὐ θεῷ ἀρέσκον τοῦτο, καὶ ἡμῖν οὐ πρέπον οὔτε συμφέρον λογίζομαι.

3:ἀπὸ] ὑπὸ C

IV (31 c 18)

(Theod Stud Test 12, De fide) Стоудиискаго завѣта — Не два ѩкоже гл҃ть малыи ѡбразъ · таче по семь и великыи єдинъ бо ѡбразъ таче по семь ѩко и велиции ѡц҃и кр҃щєниє назнаменаша съисповѣданиє мьнишьскыи с҃тыи ѡбразъ · великъ соущь превъзнесенъ же · анг҃льскъ оучениє · єже всѧкого страха съвьршенаго разоума и житиꙗ · ѩвѣ по възаконении бж҃стьнаго и великаго

1:Стоудиискаго] Студѣскаго ѿ П 2:Не] Се Яр; и] ѩко ЧС, om. ПЯр 3:великыи] велии ЧС; таче... кр҃щениє] таче по семь ѩко кр҃щнье ѩкоже с҃тии оц҃и Ч, ѩкоже кр҃щниє ѩкоже с҃тии оц҃и П, ѩкоже и кр҃щенїе · ѩкож<е> с҃тїи ѡц҃и СЯр 4:съисповѣданиє] се исповѣдаємь Ч, се исповѣдаша П, се исповѣдають СЯр 5:соущь] и add. ПСЯр; превъзнесенъ] превъзненъ С; же] и add. ЧСЯр 6:оучениє] ощищеныє П, оцѣщенїе С, оцищение Яр; єже] же ПЧСЯр; страха] грѣха ПСЯр; разоума и] ради СЯр, om. П 7:житиꙗ] ради add. П; възаконении] -нию ПЧСЯр; бж҃стьнаго и великаго] великаго бж҃ственаго П

IV (L 18c)

(Theod Stud Test 12, De fide) Ἐκ τοῦ Στουδίτου τῆς διαθήκης. Οὗ δοίης ὅπερ λέγουσι μικρὸν σχῆμα, ἔπειτα ὡς μέγα· ἓν γὰρ τὸ σχῆμα, ὥσπερ καὶ τὸ βάπτισμα, καθὼς οἱ ἅγιοι πατέρες ἐχρήσαντο. Συνομολογῶ τὸ μοναχικὸν σχῆμα ὑψηλόν τε εἶναι καὶ ἐπηρμένον, καὶ ἀγγελικόν, καθαρτικόν τε πάσης ἁμαρτίας διὰ τελείας ἐπιβιώσεως· εὔδηλον, ὅτι κατὰ τὴν νομοθεσίαν τῶν ἀσκητικῶν τοῦ θείου καὶ μεγάλου Βασιλείου διεξαγόμενον, καὶ οὐκ ἐξ ἡμισείας· ὡς ποιοῦσί τινες τὰ μὲν αἱρούμενοι, τὰ δὲ ἐπαφιέντες· ὥστε μὴ εἶναι ἄνευ τῶν ἐν

2-4:Οὗ δοίης... ἐχρήσαντο. om. C 7:ὅτι om. C

Василиѫ · възведи менє исполоу ѭкоже творѧть мѣции · ѡва избирающа · ѡва же ѡставлѧюща · ѭкоже быти въ бж̃ствьнѣмь заколении жи{··}тию иномꙋ

IV (31 c 37)

(II Nic 20, fragmentum) И седмыи сборъ въ канонѣ ѡ соугоубѣ манастыри ІІ моужемъ и женамъ гл̃ть · ѭко да 31d
дьржать по законоу ст̃го ѡц̃а нашего Василиѫ · и повелѣниє ѥго · ѭко тако да боудеть ·

1:възведи] изводимо ПСЯр, возводимо Ч; мене] не Ч, и не ПСЯр; ѭкоже] ѭко ПЯр 2:избирающа] -юще ПСЯр; же от. ПСЯр; ѡставлѧюща] оуставлѧюще ПСЯр; ѭкоже] не add. ПЧСЯр; быти] развѣ иже add. ПСЯр 3:бж̃ствьнѣмь] бж̃ственѣи Лѣствици · показаныхъ три съставлении приимати · инако како ПСЯр; заколении] закон{·}нѣ и Ч, законьнѣ ПСЯр; жи{··}тию иномꙋ] иномꙋ жити ПСЯр 4:И седмыи сборъ] ѿ седмаго сбора — ЯрП; въ канонѣ ѡ] о СЯр, от. П 5:манастыри] мастири П; женамъ] быти add. ПСЯр 6:законоу] кануну П, канонꙋ СЯр 7:повелѣниє] повелѣнїю С, по повелению ѥго ПЧЯр; ѭко] от. ПЧСЯр; да] оуставлено add. ПСЯр; боудеть] боудоуть Ч

τῇ θείᾳ Κλίμακι ἀποδεδειγμένων τριῶν καταστάσεων, αἱρετὸν ἄλλως πως ναμίμως ἐπιβιῶναι.

IV (L 18c)

(II Nic 20, fragmentum) Καὶ ἡ ἑβδόμη σύνοδος ἐν τῷ εἰκοστῷ κανόνι περὶ διπλῶν μοναστηρίων ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν λέγει, ὅτι "κρατείτωσαν κατὰ τὸν κανόνα τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου, καὶ κατὰ τὴν διαταγὴν αὐτοῦ οὕτω διατυπούσθωσαν".

2:αἱρετὸν om. C 3:ἐν τῷ εἰκοστῷ κανόνι] εἰς τὸν ·Κ· κανόνα C

IV (31 d 5)

(Trul 43) ѡ шестаго сбора · канонъ · ѳ · отъ негоже подобаѥть всакомоу крьстьѭноу чисто избьрати житиѥ · и многоматежнꙋю боурю житиискыхъ вещии · ѡложьшаго · въ манастырь въводить · по мнишьскомоу ѡбразоу пострѣщи · аще и мѣс съгрѣшениѭ оного · ибо спсъ бъ нашь рекъ приходаштаго къ мнѣ · не ижденоу вънъ · ѭкоже оубо мнишьскаго въ покаании · тѣло питающемъ намъ съпакостить вещь въ смотрении своѥго испълнениѭ ·

1:ѡ om. ПЯр; сбора] бора П; ѳ] ѳг ПСЯр 2:крьстьѭноу] крстьѭниноу П, крстьниноу Ч, хрстꙗнинꙋ СЯр (*в* Яр -ни- *вставл.*); избьрати] избирати ПС*Яр* 3:ѡложьшаго] ѡложьшьшаго П 4:манастырь] мастырь П; въводить] въводити · и ЧЯр, водити П; пострѣщи] пострищи ПЧСЯр 5:и om. Ч; оного] иного ЧПСЯр 6:ѭкоже] ѭко Ч; оубо] оу ПСЯр 7:мнишьскаго] житьѭ add. ЧПСЯр; питающемъ] тающимъ ПСЯр; намъ] иже искренѣѥ намъ предложеномъ споспѣшими и ни ѥдина тѣмь add. ПСЯр 8:въ] къ ЧПСЯр; смотрении] -нью ПЧСЯр

IV (L 18c)

(Trul 43) Τῆς ς´ συνόδου κανὼν μγ´. Ἐξὸν ὑπάρχει παντὶ χριστιανῷ τὸν ἀσκητικὸν ἐλέσθαι βίον καὶ τὴν πολυτάραχον ζάλην τῶν βιωτικῶν πραγμάτων ἀποθέμενον, ἐν μοναστηρίῳ εἰσιέναι καὶ κατὰ τὸ μοναχικὸν σχῆμα ἀποκαρῆναι, κἂν ἐν οἱῳδήποτε πταίσματι ἁλῷ· ὁ γὰρ σωτὴρ ἡμῶν θεὸς ἔφη· "Τὸν ἐρχόμενον πρὸς μὲ οὐ μὴ ἐκβάλλω ἔξω" (Jo VI,37). Ὡς οὖν τῆς μοναχικῆς πολιτείας τὴν ἐν μετανοίᾳ ζωὴν στηλογραφούσης ἡμῖν, τῷ γνησίως ταύτῃ προστιθεμένῳ συνευδοκοῦμεν· καὶ οὐδεὶς αὐτὸν παρεμποδίσει τρόπος πρὸς τὴν τοῦ οἰκείου σκοποῦ ἀποπλήρωσιν.

7:ἐκβάλλω] ἐκβάλω C 11:ἀποπλήρωσιν] ἀναπλήρωσιν C

IV (31 d 22)

(Epiph Cypr 80 (De Mass), fragmentum) О ереси · месалианъ протълкоуемыхъ молбахъ — Месалианъ же въ мольбныхъ · ереси много ина претварають · ѩже бракы подобныѩ раздроушати · тѣмь и бракъ небрѣгъшимъ · ѩкоже и постьникы приимати бл҃жити ѡ҃ца и мт҃ри · и дѣтокърьмлениѩ небрѣщи попирають · рабы же ѡ҃ г҃дн҃ѣ ѡ҃лагающе ѡ҃ разлиуныхъ съгрѣшении тѣхъ приводаще бес

1:0] ѡ҃ Яр, om. П 2:протълкоуемыхъ] протолкованых ПСЯр; молбахъ] молебныхъ ПСЯр; же] иже ПСЯр 3:ѩже] ѩкоже Ч, ѩкоже и ПСЯр; бракы] брани ПСЯр 4:подобныѩ] неподобныѩ Ч; тѣмь] тѣмъ Яр; небрѣгъшимъ] небрегшихъ ПСЯр 5:и om. ПСЯр; приимати] и add. ПСЯр; бл҃жити] и add. Яр 6:дѣтокърьмлениѩ] -коръмьныѩ Ч, -курмлениѩ П; попирають] пре- СЯр, препырають П; г҃дн҃ѣ] г҃са · и П 7:ѡ҃лагающе] ѡ҃лыгають готово приимающе Ч, ѡ҃лыгающе и готово приимающе и ПСЯр

IV (L 18c)

(Epiph Cypr 80 (De Mass), fragmentum) Ἐκ τῆς αἱρέσεως τῶν Μασσαλιανῶν ἑρμηνευομένων Εὐχιτῶν. Ἐν τῇ τῶν Μασσαλιανῶν τῶν καὶ Εὐχιτῶν αἱρέσει πολλὰ καὶ ἕτερα (f.18d) τερατεύονται, ὡς καὶ γάμους ἐνθέσμους ἀδιαφορώτατα λύειν αὐτοὺς καὶ τοὺς τῶν γάμων ἀφισταμένους ὡς ἀσκητὰς προσλαμβάνεσθαι καὶ μακαρίζειν· καὶ πατέρας καὶ μητέρας τεκνοτροφίας ἀμελεῖν πείθουσιν, (αὐτοῖς δὲ προσκομίζειν ἅπαντα κατεπάδουσι)· δούλους δὲ δεσποτῶν ἀποδιδράσκοντας ἑτοίμως παραδέχονται· καὶ τοὺς ἀπὸ διαφόρων ἁμαρτημάτων αὐτοῖς προσιόντας ἄνευ

1:τῆς αἱρέσεως] τῶν αἱρέσεων C 2:ἑρμηνευομένων] ἤτοι C; τῇ] κατὰ add. C; 5:λύειν] διαλύειν C 7:μητέρας] καὶ add. C 10:κατεπάδουσι] κατεπάδοντες C

плода коего покаанию безъ иереи влд҃ьства · бе
степении II иже въ канонѣхъ цр҃ькъвьныхъ възвѣщениа 32a
скоро · ѡврѣщи вьсѣхъ прѣгрѣшении повѣдаютъ ·

IV (32 a 16)

(Gangr 4) Иже кто ѡсоужаѥть ѡ прозвоутера браѵ҃вша
5 сѧ · и недостоинѣ слоуживъшю емоу клатъ да боудеть —

IV (32 a 22)

(Gangr 1) Аще къто бракъ хоулить · и съпащю с

1:иереи] и add. ЧСЯр 2:иже] ѩкоже Ч, же П; възвѣщениа] возвѣщенаа ПСЯр 3:скоро] въскорѣ ЧПСЯр; прѣгрѣшении] сгрѣшении ПСЯр 4:Иже] Иже в Гангрѣ (Гангрѣх С) збора — Иже ПСЯр; прозвоутера] прозвитеръ С, прозвитера Яр 5:недостоинѣ] -ну П; емоу] прошениа не приимати add. П, приношениа не приимати add. СЯр; клатъ] проклатъ ПЧСЯр 6:Аще] <Т>огоже канунъ ·А҃· Аще ПСЯр; и от. Ч

καρποῦ τινος μετανοίας, ἄνευ ἱερέων αὐθεντίας, ἄνευ βαθμῶν τῶν ἐν τοῖς κανόσι τῆς ἐκκλησίας διηγορευμένων τάχιστα καθαίρειν παντὸς ἁμαρτήματος ἐπαγγέλλονται. –

IV (L *προ.*; C 30c)

5 (Gangr 4) Κανὼν δ΄. Εἴ τις διακρίνοιτο παρὰ πρεσβυτέρου γεγαμηκότος, μὴ χρῆναι λειτουργήσαντος αὐτοῦ προσφορᾶς μεταλαμβάνειν, ἀνάθεμα ἔστω.

IV (L 18d)

(Gangr 1) Τῆς ἐν Γάγγρᾳ συνόδου κανὼν δ΄. Εἴ τις τὸν γάμον μέμφοιτο καὶ τὴν καθεύδουσαν

2:ἐν τοῖς κανόσι τῆς ἐκκλησίας] τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς κανόσι C 8:δ΄] α΄ C

моужьмь своимь соущю вѣрноу · и блабогꙁнивоу гноушаѥть
сѧ · или похоулаѥть ѧкоже не могоущи въ цр҃ьство
вънити · проклѧтъ да боудеть ·

IV (32 a 30)

(Gangr 9) Тогож҃ · канонѣ ·Т· ѧщє кто дв҃ьствоуѥть и
5 въздьржить сѧ · ꙗко сє гноуса ради ѡлоуꙋивъ сѧ и нє
самого ради того добраго и стго дв҃ьства проклѧтъ да
боудеть — II 32b

1:блабогꙁнивоу] блг҃обогꙁнивоу ЧПСЯр (и add. Яр) 2:ѧкоже] ꙗко Ч; могоущи] мощи С 4:Тогож҃ · канонѣ ·Т· om. ПСЯр 5:се om. С; гноуса] гноусна брака ПСЯр 6:того] ради add. Яр; добраго] ради add. Ч; и om. П

μετὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς, οὖσαν πιστὴν καὶ εὐλαβῆ, βδελύσσοιτο, ὡς ἂν μὴ δυναμένου εἰς τὴν βασιλείαν εἰσελθεῖν, ἀνάθεμα ἔστω.

IV (L 18d)

(Gangr 9) Κανὼν ιε΄. Εἴ τις παρθενεύοι ἢ
5 ἐγκρατεύοιτο, ὡς βδελυκτοῦ τοῦ γάμου ἀναχωρῶν, καὶ μὴ δι' αὐτὸ τὸ καλὸν καὶ ἅγιον τῆς παρθενίας, ἀνάθεμα ἔστω.

2:δυναμένου] δυναμένους C 4:ιε΄] ϑ΄ C 5:ὡς] ἂν add. C; βδελυκτοῦ τοῦ γάμου] βδελυκτὸν τὸν γάμον C; ἀναχωρῶν] ἀναχωρήσας C

IV (32 b 1)

(Gangr 10) Канонъ · ѲГ · Аще кто ѡ дѣвьствоующихъ гда ради възносить сѧ на брачивъшаго сѧ проклатъ да боудеть —

IV (32 b 5)

(Gangr 15) Канонъ · ѲГ · — Аще кто ѡставить своа чада · и не въскърмить своихъ чадъ · и елико чисто ѡ того къ бгу чьстию приносить · къ извѣтъмь чистоты небрѣжеть ихъ · проклатъ да боудетъ —

1:Каноѝ · ѲГ · om. ПСЯр; гда] ба ПСЯр 4:Каноѝ] Кануѝ П; ѲГ] ѲГ ПЯр 5:въскърмить] кормить ПЧСЯр; своихъ чадъ · и] ихъ П, их · и СЯр 6:бгу чьстию] бчстью не ПЯр, блгочстью не С; не add. Ч; извѣтъмь] извѣтомъ Яр

IV (L *προπ.*; C *προπ.*; P 26)

(Gangr 10) Κανὼν ι΄. Εἴ τις τῶν παρθενευόντων διὰ τὸν κύριον κατεπαίροιτο τῶν γεγαμηκότων, ἀνάθεμα ἔστω.

IV (L *προπ.*; C 30c)

(Gangr 15) Κανὼν ιε΄. Εἴ τις καταλιμπάνει τὰ ἑαυτοῦ τέκνα καὶ μὴ τεκνοτροφεῖ καὶ τὸ ὅσον ἐπ' αὐτῷ πρὸς θεοσέβειαν τὴν προσήκουσαν ἄγοι, ἀλλὰ προφάσει τῆς ἀσκήσεως ἀμελεῖ, ἀνάθεμα ἔστω.

6:ἀμελεῖ] ἀμελείᾳ C

IV (32 b 13)

(Gangr 16) аще кто чада родитель паче же вѣрны ѡлоучаѥть ся вином бг҃очьстиѥ проклатъ да боудеть ·

IV (32 b 17)

(Gangr 21, fragmentum) И ѥже пишемъ не ѡстѣкающе ѡ цр҃кв҃ѣ б҃жиѥ · по писанию постити ся хотащихъ · ѫ
5 приемлющихъ предъложение постьное въ гръдыню · и на славѣ живоущихъ възносаща ся · и паче писаниѣ цр҃квьныхъ канонъ · новаѫ въводаще · мы оубо тѣмъже · и

1:вѣрны] вѣренъ ПСЯр 2:ѡлоучаѥть] ѡлоучають ЧСЯр; бг҃очьстиѥ] бл҃гочьстиѥ Ч, и ни сущаѫ родительмь части (чьсти С) ѡдають add. ПСЯр; проклатъ да боудеть] да будуть проклати ПСЯр 3:И ѥже] Симже ПЧСЯр; 4:цр҃кв҃ѣ] цр҃кви П 5:въ гръдыню] съ гордынею Ч 6:славѣ] слабо ПСЯр; паче] по add. П 7:канонъ] канунъ П; въводаще] воводаща П; тѣмъже · и] тѣмъже и Яр, om. Ч

IV (L 18d)

(Gangr 16) (Καινὸν ις΄). Εἴ τινα τέκνα γονέων, μάλιστα πιστῶν, ἀναχωροίη προφάσει θεοσεβείας καὶ μὴ τὴν καθήκουσαν τιμὴν τοῖς γονεῦσιν ἀπονέμοι, (προτιμωμένης δηλονότι παρ' αὐτοῖς τῆς θεοσεβείας), ἀνάθεμα ἔστω.

IV (L 18d)

5 (Gangr 21, fragmentum) Τοῦ αὐτοῦ καινὼν κ΄. Ταῦτα δὲ γράφομεν οὐκ ἐκκόπτοντες τοὺς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ κατὰ τὰς ἁγίας γραφὰς ἀσκεῖσθαι βουλομένους, ἀλλὰ τοὺς λαμβάνοντας τὴν ὑπόθεσιν τῆς ἀσκήσεως εἰς ὑπερηφανείαν καὶ κατὰ τῶν ἀφελέστερον βιούν(f.19a)των ἐπαιρομένους
10 τε καὶ παρὰ τὰς γραφὰς καὶ τοὺς ἐκκλησιαστικοὺς κανόνας καινισμοὺς εἰσάγοντας. Ἡμεῖς τοιγαροῦν καὶ

5:Τοῦ αὐτοῦ καινὼν κ΄] Τῆς αὐτῆς συνόδου C 7:ἁγίας om. C 9:ἀφελέστερον] ἀφελεστέρως C

дв҃ьствоу цѣломоудриємь дивим сѧ · И въздьржаниє съ
чистотою и бо҃чьстиємь бывъше любимъ · и ѡшьствиє
мирьскыхъ вещии съ смѣрѣниємь приємлемъ и бракоу
съвкоуплениє чс҃тьно чс҃тимъ · И бо҃гатьствоу съ
5 правы||дою и блг҃отвориємь не поносимъ · и простотоу и 32c
хоудость ѡдежа потрѣбы ради телесе тчью · въздѣлноє
похвалаємъ · ∆ иже раздроушенам · издробленым ризамъ
проходъ не приємлемъ ·

1:дв҃ьствоу] с add. ПСЯр; въздьржаниє] воздѣржанию ПЯр
2:чистотою] чс҃тостью ПЧСЯр; и от. Ч; бо҃чьстиємь]
блг҃очс҃тыємь Ч, блг҃очс҃тью С, бо҃чьс҃тью ПЯр; бывъше]
бывшю ПСЯр; ѡшьствиє] ѡшествиє ПЯр, ѡшествим Ч 3:съ
от. ЧП; смѣрѣниємь] смиреніємь ПСЯр; приємлемъ]
преємлемь П; и от. ЧП 4:съвкоуплениє] совокоу Ч;
чс҃тимъ] чтимъ Яр; бо҃гатьствоу] ба҃тьство П
5:блг҃отвориємь] блг҃отвореныємь ЧС, блг҃остворениємь
ПЯр; и от. Ч 6:ѡдежа] ради add. С; потрѣбы] потребъ
Ч; ради от. ПС; телесе] телеси ЧС; тчью] точью ПЧСЯр;
въздѣлноє] бездѣлноє ПЧСЯр 7:похвалаємъ] похвалимъ Ч;
издробленым] и раздробленам П 8:проходъ] проходы
ЧСЯр, приходи П

παρθενίαν μετὰ ταπεινοφροσύνης θαυμάζομεν, καὶ
ἐγκράτειαν μετὰ σεμνότητος καὶ θεοσεβείας γιναμένην
ἀποδεχάμεθα, καὶ γάμου συνοίκησιν σεμνὴν τιμῶμεν, καὶ
πλοῦτον μετὰ δικαιοσύνης καὶ εὐποιΐας οὐκ
5 ἐξουθενοῦμεν, καὶ λιτότητα καὶ εὐτέλειαν ἀμφιασμάτων
δι' ἐπιμέλειαν μόνην τοῦ σώματος ἀπερίεργον
ἐπαινοῦμεν, τὰς δὲ ἐκλύτους καὶ τεθρυμμένας ἐν τῇ
ἐσθῆτι προόδους οὐκ ἀποδεχόμεθα.

3:ἀποδεχόμεθα] καὶ ἀναχώρησιν τῶν ἐγκοσμίων πραγμάτων
μετὰ ταπεινοφροσύνης ἀποδεχόμεθα add. С

IV (32 c 6)

(Nomoc XIV tit IX,32, fragmentum) мѣс҃ · лѣт҃ родителемъ ходащимъ дѣтии пострѣщи · ли наслѣдовати бранащимъ · ни сего ради же тъкмо безнаслѣдьникы ны створи ·

IV (32 c 14)

(Nomoc XIV tit XI,1, fragmentum (в пересказе))
5: бездѣтныи мниχъ бывъ wже имать манастырєви · а иже дѣти имѣми и прѣже мнишьства не нарадивъ своиχъ ємоу можеть сиа дѣтьмъ раздавати ·

1:лѣт҃] лѣпо ПСЯр 2:ходащимъ] хотащимъ ПС, тащимъ Ч; дѣтии] дѣти Ч; пострѣщи] пострищи ПЧС, и add. Яр 3:безнаслѣдьникы] безнаслѣдъкы Ч; ны om. ЧПСЯр 4:створи] створити ПЧСЯр 7:раздавати] раздати Ч, раздаати ПСЯр

IV (L 19a)

(Nomoc XIV tit IX,32, fragmentum) (Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου) Οὐκ ἔξεστι τοῖς γονεῦσι βουλομένους τοὺς παῖδας μονάσαι ἢ κληρωθῆναι, κωλύειν, οὔτε διὰ τοῦτο μόνον ἀποκληρονόμους ποιεῖν.

IV (L 19a)

5 (Nomoc XIV tit XI,1, fragmentum (в пересказе)) Ὁ ἅπαις μονάσας, ἃ ἔχει τῷ μοναστηρίῳ (προσκυρούτω), ὁ δὲ παῖδας ἔχων καὶ πρὸ τοῦ μονάσαι μὴ διατυπώσας τὰ ὄντα αὐτοῦ, δύναται ταῦτα τοῖς παισὶ διανέμειν.

8:ταῦτα om. C

IV (32 c 21)

(Nov CXXIII,40, fragmentum) Ѡброуѵеникоу ли · ѡброуѵеници постригъшимъ сѧ · въ ѡброуѵении сложение да разорить сѧ · ѿнелѣже съживоущии · мнишьское въсприиметь житие · ѡбѣма же постригъшема сѧ къждо свое да имать – III S III S III –

V. (32 c 31) — Ѕ — О ПОВИНОВЕНИи рабъ пришьдъшихъ постригат сѧ · и ѩкоже безъ расоуженим таковыхъ · и паче безвѣстьныхъ писании · или чересъ разоумъ г҃дии 32d
своихъ приемлюще ѩ и постригающе · а не паче своимъ

2:ѡброучении] обручением П 3:съживоущии] живущии П, и add. Яр 4:въсприиметь] въсприемлеть Ч; сѧ] се П; къждо] когожьдо Ч 5:Ѕ] Слово Ѕ ПСЯр; ПОВИНОВЕНИи] -ные Ч 6:постригат] постригати П; ѩкоже] ѩко иже ПСЯр; безъ] бе П; и secundum om. Ч 7:паче] же add. П; безвѣстьныхъ] бж҃тнаго ЧПСЯр; писании] -ньм ЧПСЯр; или] и ПЯр 8:приемлюще] -ща Ч; и om. П; постригающе] ѩ add. П

Τοῦ μνηστῆρος ἢ τῆς μνηστῆς μονάσαντος ἢ ἐπὶ τοῖς ἀῤῥαβῶσι (ποινὴ ἑκατέρῳ συγχωρείσθω). Ἀφοῦ εἷς τῶν συνοικούντων τὸν μοναχικὸν ἀναλάβοι βίον, (καὶ χωρὶς ῥεπουδίου λύεται ὁ γάμος, τοῦ ἀπὸ τέλους τοῦ ἑκάστου
5 ἐπὶ τὸν μονάσαντα χώραν ἔχοντος).

V. (L 19a) ΛΟΓΟΣ Ε΄. Περὶ ἀποταγῆς δούλων ἐλθόντων πρὸς τὸ μονάσαι, καὶ ὅτι οἱ ἀδιακρίτως τοὺς τοιούτους καὶ παρὰ τὰς θείας γραφάς, εἴτε παρὰ γνώμην τῶν ἰδίων δεσποτῶν δεχάμενοι καὶ ἀποκουρεύοντες, καὶ μὴ μᾶλλον
10 τοῖς οἰκείοις

4:τέλους] τελευτῆς C 5:ἔχοντος.] Τῶν δὲ δύο μονασάντων ἕκαστος τὸ ἴδιον ἔχει add. C 10:οἰκείοις] ἰδίοις C

гдьмъ блгоѡбразнѣ работающіе наказати · идеже нѣс ѡ дшѝи пакость ибо пріемлющеи божьствьными каноны раби иже вънѣшниχъ законъмь паκы порабощаютъ сѧ · ащє не постъмь ни извѣстъмь житиꙗ чьрньчьскаго прѣбываютъ ·

V (33 c 11)

(Bas Reg fus 11) ѡ постьныχъ · стго Василиꙗ · Єликоже въ ꙗрмѣχъ соущѧ раби къ братьствоу прибѣгаютъ оутѣшивъше тѣχъ и наказавъше · и оуньша створивъше

1:гдьмъ] гсмь ПЯр; работающе] -щаѧ ЯрПС; ѡ дшѝи] ѡ дшѣ Яр, om. П 2:пакость] пакости Ч; ибо] и оубо ЧПСЯр; пріемлющеи] бжстнаго комъканьꙗ · ѡлоучаютъ с‹ѧ› · проклинаємι add. Ч, ѡ бжсвенаго комканиѥ ѡлоучаютъ сѧ и проклинаємι (суть ЯрС) add. ПЯрС; иже] же ПСЯр 3:вънѣшнихъ] внѣшнимь ЯрПС; законъмь] закономъ ПСЯр; паκы om. Ч; порабощаютъ] поработают П 4:постъмь] постомъ ЯрС; ни om. ЧПСЯр; извѣстъмь] извѣстомъ ЯрС; чьрньчьскаго] чернескаго П 5:ѡ] ѡ ЯрС 6:ꙗрмѣхъ] ꙗрмѣ ПСЯр; соуща] соуще ПСЯр 7:тѣхъ om. Ч; и om. ЧП

δεσπόταις εὐηνωμόνως δουλεύειν νουθετοῦντες – εἰ οὐκ ἔστι κατὰ ψυχὴν ἕτερος βλάβος – ἡμῖν δεχόμενοι τῆς ἰδίας κοινωνίας χωρίζονται καὶ ἀναθεματίζονται παρὰ τῶν θείων κανόνων· οἱ δὲ δοῦλοι παρὰ τῶν θείων κανόνων ἐξαναδουλοῦνται ἐὰν μὴ σὺν ἀσκήσει τὴν ἀκριβῆ πολιτεί(f.19b)αν τῶν μοναχῶν μετέρχονται.

V (L 19c)

(Bas Reg fus 11) Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν. Ὅσοι δὲ ὑπὸ ζυγὸν ὄντες δοῦλοι ταῖς ἀδελφότησι προσφεύγουσι, νουθετηθέντας αὐτούς, καὶ βελτιωθέντας

2:ἕτερος om. C; ἡμῖν] οἱ μὲν C 4:θείων κανόνων] ἔξωθεν νόμων C 5:σὺν] τῇ C; τὴν ἀκριβῆ πολιτείαν] καὶ τῇ ἀκριβεῖ πολιτείᾳ C 6μοναχῶν] μοναζόντων C

ѡсылати подобаєть къ гдⷣ · по подобꙋю блⷢнаго Павла · єже ѡнисима родивъ · єѵаггліємь посла къ Филимоноу · ѡвъ оубо извѣстиє ꙗко ꙗрмы работы · оугодꙋ гви исправлаємъ цр҃ства нб҃наго га нашего · аще ѡстави єже на нь прегрѣшениє · поминаи · истиньнаго ба нашего · аще ѡставите ѵлвкмъ съгрѣшенїа ихъ · ѡставить ѡц҃ь ваш҃ нб҃ныи съгрѣшенїа ваша · нъ блⷢнѣише имѣти к немоу своиство · єже писати єлма того ради бо разлоуѵити сѧ

2:єже] иже ЧПСЯр; посла] пославъ Ч 3:ѡвъ] ово ПЧСЯр; ꙗрмы] ꙗремь П, ꙗремъ ЯрС; гви] бви Ч 4:исправлаємъ] спрꙋавлаємь П; цр҃ства] цр҃ствиꙗ Ч; га... ѡстави] достоинъ състоꙗ сѧ є҃г҃<о>же моливъ не токмо ѡꙗти ПСЯр; єже] иже Ч 5:прегрѣшениє] прощениє ПЯр, прещенїе С, прещьныꙗ Ч; поминаи] поминаꙗ ПЧСЯр 6:ѡставить] и add. ЯрС 7:блⷢнѣише] єже add. Ч 8:разлоучити] разлоучати ПЯр

ἀποπέμπεσθαι χρὴ τοῖς δεσπόταις, καθ' ὁμοίωσιν τοῦ μακαρίου Παύλου· ὅς, τὸν Ὀνήσιμον γεννήσας διὰ τοῦ Εὐαγγελίου, ἀνέπεμψε τῷ Φιλήμονι, (f.19d) τὸν μὲν πληροφορήσας (cf. Philem 10,12), ὅτι ὁ ζυγὸς τῆς δουλείας εὐαρέστως τῷ κυρίῳ κατορθούμενος βασιλείας οὐρανῶν ἄξιον συνίστησι· τὸν δὲ παρακαλέσας οὐ μόνον ἀνιέναι τὴν κατ' αὐτοῦ ἀπειλήν, μεμνημένον τοῦ ἀληθινοῦ κυρίου εἰπόντος· "Ἐὰν ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τὰ παραπτώματα ὑμῶν" (Mt VI,14), ἀλλὰ καὶ χρηστοτέραν ἔχειν πρὸς αὐτὸν διάθεσιν, τῷ γράψαι· "Τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη

въ ѵаⷭ · да вѣѵно имⷩаши іего не ѩко раба брата 33d
любимаго · аⷣе и [и] злъ гⷣинъ клюѵит сѧ безаконьнаѧ
повелѣваѧ · и къ престоуплению заповѣдии · истиньнаго
влⷣкы гⷣа нашего іⷭ хⷣа рабоу въ ноужи подвизати сѧ
подобаѥть · ѩко да не има бжиⷦ хоулит сѧ · раба ради
ѡного · створшаго иеже неоугодно бѣи · Да исправит сѧ
оубо подвизание иеже ѡ{·} рабѣхъ исправление къ
тьрпѣнию · на приносимыѧ томоу стр̄сти · ли приемъшаѧ
стр̄сти · приемла тѣхъ ѩкоже годно бѣи иеже за нь
приносимыѧ тѣмъ напасти — ~ III —

1:имаши] емаши Ч; ѩко] рабъ (раба С) нъ ѩко паче add. ПСЯр 2:[и] от. ЧПСЯр; гⷣинъ] гⷭнь С 7:рабѣхъ] рабѣ ПСЯр 8:ли приемъшаѧ стр̄сти от. ПСЯр 9:годно] оугодно ЧС; иеже] иже Ч 10:тѣмъ] тѣмь СЯр

πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἐπέχῃς, οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλ' ὑπὲρ δοῦλον ἀδελφὸν καὶ ἀγαπητόν" (Philem 15,16). Εἰ μέντοι κακὸς ὁ δεσπότης τύχῃ, παράνομά τινα ἐπιτάσσων, καὶ πρὸς παράβασιν ἐντολῆς τοῦ ἀληθινοῦ δεσπότου τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τὸν δοῦλον βιαζόμενος, ἀγωνίζεσθαι χρή, ὅπως μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ βλασφημηθῇ (cf. Rom II, 24) διὰ τὸν δοῦλον ἐκεῖνον ποιήσαντα ὃ μὴ ἀρέσκει τῷ θεῷ. Κατορθοῦται δὲ ὁ ἀγὼν ἢ ἐν τῷ τὸν δοῦλον καταρτισθῆναι πρὸς ὑπομονὴν τῶν ἐπιφερομένων αὐτῷ παθημάτων, ἢ ἐν τῷ τοὺς ἀναδεξαμένους ἀναδέξασθαι, ὡς ἀρέσκει θεῷ, τοὺς ὑπὲρ αὐτοῦ ἐπαγομένους αὐτοῖς πειρασμούς.

2:καὶ om. C

V (33 d 21)

(Ар 82) Стꙗ҃ъ а҃пслъ · каноⷩ · пв҃ — рабъ въ клиросъ съставити без господьскы вола не повелѣваемъ · понеже скьрбь ѥсть стажавъшемоу развращение таковыи съдѣваѥть — аще ли кто достоинъ ѥвить са на поставлениѥ степенї ѥкоже и нашь ѡнисимъ ѥви са · и простать г҃да и ѡпостать на свободоу ѿ домоу своѥго ѡпоустити створать·

1:каноⷩ] кануⷩ П; пв҃] пг҃Яр П; клиросъ] крилосъ Ч 2:съставити] ставити Ч, от. ПСЯр; господьскы вола] вола г҃сдии своихъ Ч 3:скьрбь] скорбь ПСЯр; стажавъшемоу] домꙋ бо add. СЯр, и · домоу тако и add. Ч 3:съдѣваѥть] бываеть Ч, и add. П 4:кто] когда П, когда и СЯр 5:простать] и add. ЧПСЯр; г҃да] г҃сдарѣ ПЯр, г҃сдри С; и от. П 6:ѡпостать] ѡпустать П, ѡпустать и ЯрС; ѿ] из ПСЯр; ѡпоустити] ѡпостити Ч 7:створать] створь ПСЯр

V (L 19d)

(Ар 82) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν πβ΄. Οἰκέτας εἰς κλῆρον προχειρίζεσθαι ἄνευ τῆς τῶν δεσποτῶν γνώμης οὐκ ἐπιτρέπομεν ἐπὶ λύπῃ τῶν κεκτημένων· οἴκων γὰρ ἀνατροπὴν τὸ τοιοῦτον ἐργάζεται· εἰ δέ ποτε καὶ ἄξιος φανείη οἰκέτης πρὸς χειροτονίαν βαθμοῦ, οἷος καὶ ὁ ἡμέτερος Ὀνησιμος ἐφάνη, καὶ συγχωρήσουσιν οἱ δεσπόται, καὶ ἐλευθερώσουσι, καὶ τοῦ οἴκου αυτῶν ἐξαποστείλωσι, γινέσθω.

6:συγχωρήσουσιν] συγχωρήσωσιν С 7:ἐλευθερώσουσι] ἐλευθερώσωσι С

V (33 d 34)

(Chalc 4, fragmenta) И в халкыдонѣ · сборъ
четвьртыи · канонѣ гл҃ть · ꙗко ни єдиⁱного в монастырь 34a
приимати раба на пострижениє · без вола своєго г҃дина ·
престоупающаго сии нашь оуставъ · повелѣхомъ бес
5 комканиꙗ быти · да не б҃жиє има хоулит сѧ · єп҃споу оубо
градномоу промышлениє творити манастырю — ~

V (34 a 12)

(Gangr 3) Сборъ иже въ Ганъгрѣ · кан҃ · г · Отъ ц҃ср҃ѧ
града закона — ащє кто раба виною благоучьстиꙗ оучить

1:И om. Ч 2:четвьртыи] въ четвертомь ЯрП, в четвертѣмь С; ꙗко] а Ч; монастырь] мастырь П 4:сии] сыи П, же сии ЯрС 6:творити] створити Ч; манастырю] мастырю П 7:иже om. Ч 7-8:Сбора... закона om. ПСЯр 8:оучить] оучити П

V (L 19d)

(Chalc 4, fragmenta) Καὶ ἡ ἐν Χαλκηδόνι σύνοδος εἰς τὸν τέταρτον κανόνα λέγει· Μηδένα προσδέχεσθαι ἐν τοῖς μοναστηρίοις δοῦλον ἐπὶ τῷ μονάσαι παρὰ γνώμην τοῦ ἰδίου δεσπότου· τὸν δὲ παραβαίνοντα τοῦτον ἡμῶν τὸν
5 κανόνα καὶ ὅρον ὡρίσαμεν ἀκοινώνητον εἶναι, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ βλασφημῆται. Τὸν μέντοι ἐπίσκοπον τῆς πόλεως χρὴ τὴν δέουσαν πρόνοιαν ποιεῖσθαι τῶν μοναστηρίων.

V (L 20a)

(Gangr 3) Συνόδου Γαγγρῶν κανὼν γ΄. Εἴ τις δοῦλον προφάσει θεοσεβείας διδάσκει

2:λέγει] ὅτι add. C 5:κανόνα καὶ om. C

прѣѡбидѣти гдоу · и ѡлоуѵить сѧ слоужбы · а не покараниємь и всѧкою ѵстью · своємоу гдиноу слоужити проклатъ да боудеть ·

V (34 a 21)

(Nomoc XIV tit IX, 32, fragmenta) раби волею гдии постригающе сѧ свобожаютъ сѧ · аще и ѡставльше постьноє житиє въ инъ ѵинъ придоуть да поработатъ сѧ пакы ·

1:прѣѡбидѣти] приобидити ПС; и от. Ч; ѡлоучить] ѡлоучити Яр; сѧ] ѡ add. Ч 2:покараниємь] покореньемь Ч, покаѧниємь ПСЯр; своємоу гдиноу слоужити от. Ч 4:Раби] Сборъ иже в Гангрѣ – канонъ ·Т· (ѡ ЯрС) цсрд града закони и (от. С) о постриганьи рабъ · <Р>абии (Раби С) ПСЯр; гдии] своихъ add. ПЧСЯр 5:и] ли ПЧСЯр; ѡставльше] своє add. Ч 6:житиє] и add. ПСЯр; придоуть] приходѧть Ч, и add. П

καταφρονεῖν δεσπότου καὶ ἀναχωρεῖν τῆς ὑπηρεσίας, καὶ μὴ μετ' εὐνοίας καὶ πάσης τιμῆς τῷ ἑαυτοῦ δεσπότῃ ὑπηρετεῖσθαι, ἀνάθεμα ἔστω.

V (L 20a)

(Nomoc XIV tit IX, 32, fragmenta) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Οἱ δοῦλοι γνώμῃ τῶν δεσποτῶν μονάζοντες ἐλευθεροῦνται. Εἰ δὲ καταλιπόντες τὴν ἄσκησιν, εἰς ἑτέραν κατάστασιν μετέλθωσιν, ἀναδουλοῦνται –

2:εὐνοίας] εὐμενείας C

Иже мнишьства ради свободь бывъ · аще ростриженть сѧ · ли по градоу и по селомъ ходить · ѡдасть сѧ своеи ѹасти · ѩко рабъ по своемоу съблюдению мниихъ бывъ · аще искоусить сѧ из манастыра изити · лѣ҃т ѥсть г҃дноу
5 приключаи показати и влещи ѥго · и въ II рабы принести 34b

V (34 b 1)

(Nomoc XIV tit XI,3, fragmenta) · раби вѣдоуще г҃дѣ постригше сѧ свобожаютъ сѧ · аще ли постъ ѡставльше · въ инъ придоуть ѹинъ · да поработаютъ сѧ

2:и] или ПСЯр; ѡдасть] ѡдаеть Ч 3:ѩко] ѩ Ч; съблюдению] свободенью Ч 4:манастыра] мастыра П; изити] изѧти П 5:влещи] и add. Яр; рабы] работу ПСЯр; принести] привести ПЧСЯр 6:Раби] Рабѣ ПЯр, бо add. Ч; вѣдоуще] вѣдоущи П 8:придоуть] преидуть ПСЯр; поработаютъ] поработить Ч

Διὰ τὸ μονάσαι ἐλευθερωθείς, ἐὰν κοσμικὸς γένηται, ἢ ἐν πόλεσιν, ἢ ἀγροῖς περιέρχηται, ἀποδίδοται τῇ ἰδίᾳ τύχῃ.– Ὅτι δοῦλος κατὰ τὴν ἐν αὐτῷ παρατήρησιν, ἐὰν πειραθῇ τὸ μοναστήριον καταλιπεῖν, (καὶ βίου ἑτέρου
5 σχῆμα μετελθεῖν), ἐξέσται τῷ δεσπότῃ τὴν τύχην ἀποδεικνύντι, ἔλκειν αὐτὸν καὶ εἰς οἰκέτας ὑπάγειν.

V (L 20a)

(Nomoc XIV tit XI,3, fragmenta) Δοῦλοι γνώμῃ τῶν δεσποτῶν μονάσαντες ἐλευθεροῦνται –

1:Διὰ] Ὁ διὰ C 2:περιέρχηται] περιέρχεται C 3:παρατήρησιν] μονάσας add. C 5:ἐξέσται] ἔξεστι C 6:ἀποδεικνύντι] ἀποδεικνύντα C

ѡко вχодѧи въ манастырь ѧ свободнии · ащє рабы прѣжє трии лѣ҃т да прєждоуть да наказаютъ сѧ · и винѣ χотѣнию мнишьствовати · ѥда како злоба · и на три лѣта прѣбоудетъ · и достоини ѡвѧть сѧ мнишьства · тъгда постригати ѡ и свобожати ѿ слоужьбы · ащє ли кто равно трилѣтномоу себє порабощаѥть · гл҃а нѣкоѥго гонащаго того прибѣгъша къ манастырю · да вроуѵь того въсχытити · нъ да покажеть пьрвоѥ ѡко рабъ ѥсть · и по татьбѣ

1:входѧи] входащи ПЯр, въходащїи С; а] аще ПСЯр, от. Ч; прѣже] приже Ч 2:трии лѣ҃т] три лѣта Яр; да secundum] и ПСЯр; наказаютъ сѧ] и одежею обличении (оболъчени Ч, облечении ЯрС) мирскою и книгам оучаще (оучать Ч) сѧ add. ПЧСЯр 3:ѥда] ѥгда ПСЯр; и от. Ч; на] аще ПСЯр 4:прѣбоудетъ] преидѹть С 5:ѡ] сѧ Ч, от. С; и от. Ч; свобожати] ѡ add. ПСЯр; ли от. П 6:порабощаѥть] поработаѥть Ч 7:манастырю] мастырю П; вроучь] не ручь П, не врѹчь С, не напрасно Яр 8:да от. ПСЯр; пьрвоѥ] первѣѥ ПСЯр; татьбѣ] тадбѣ Яр

Ὅτι οἱ παραβάλλοντες εἰς τὸν μονήρη βίον, εἴτε ἐλεύθεροι, εἴτε δοῦλοι, πρότερον τριετίᾳ προσκαρτερήσαντες, κουρᾷ τε καὶ ἐσθῆτι χρώμενοι τῶν λαϊκῶν, καὶ τὰς γραφὰς μανθάνοντες, καὶ τὴν αἰτίαν τοῦ θέλειν μονάσαι, μήποτε πονηρά ἐστιν, ἐξαγγέλλοντες νουθετείσθωσαν· καὶ εἰ προσκαρτερήσουσι τὴν τριετίαν, καὶ ἄξιοι φανῶσι τοῦ μονάσαι, τότε χειρέσθωσαν, καὶ τῆς δουλείας ἐλευθεροῦνται. Εἰ δέ τις εἴσω τῆς τριετίας αὐτὸν δουλαγωγεῖ, λέγων αὐτὸν ὑφελώμενόν τινα προσδραμεῖν τῷ μοναστηρίῳ, μὴ προχείρως αὐτὸν ἀφελκέτω, ἀλλὰ δεικνύτω πρῶτον, ὅτι καὶ δοῦλός ἐστι, καὶ ἐπὶ κλοπῇ

2:τριετίᾳ] τριετίαν C 3:προσκαρτερήσαντες] -ρείτωσαν C 4:μανθάνοντες] καὶ τὴν τύχην αὐτῶν ὁμολογοῦντες add. C 5:ἐξαγγέλλοντες] καὶ C 11:πρῶτον] πρότερον C

съгрѣшении ради неподобныхъ бѣжа · и тъгда его приати · тѣмь яко рещи въ манастырь вънести · дати же имоу вѣроу · яко ни единого сего зла створить · аще ни сихъ [створить] явить мъ самъ ѡ постьниуьства явить са
5 ѵ̄с̄тьнъ · аще оуминоуша три лѣта · да пребываѥть в монастыри · и по трьхъ аще свободь · не ѡ единого проѵее · ѡ семь смоущаѥмъ · аще прѣже съгрѣши||лъ ѥсть 34c
· аще оубо якоже рѣхъ · соуть краденаа и кде любо · аще оубо соуть пакы г̄д̄ноу ѡдають са ·

1:съгрѣшении] -ньа Ч; его] не (*вставл.*) add. Яр 2:манастырь] мастырь Яр; вънести] въвести ЧПЯр 3:ни от. ПС; сего от. ПСЯр; створить] створити Ч 4:[створить] от. ЧПСЯр 5:Аще] и не add. ПСЯр 6:монастыри] мостыри П; и от. ПСЯр; по от. Ч; трьхъ] лѣтѣхъ достоинъ явив са · да пребудеѣ в пощеньи [рабъ ѥсть] (от. ЯрС) аще рабъ ѥсть add. ПСЯр; не ѡ] ни ПСЯр 7:ѡ семь от. Ч 8:якоже] яко П; и от. ЧПСЯр 9:оубо от. ПСЯр

καὶ πταίσμασιν ἀτόποις ἀπέδρα, καὶ τότε αὐτὸν λαμβανέτω, μεθ' ὧν ὡς εἰκὸς εἰς τὸ μοναστήριον ἀπήγαγε, διδότω τε αὐτοῖς πίστιν, ὡς οὐδὲν ἐπὶ τούτῳ κακὸν αὐτῷ δράσει. Εἰ δὲ μετὰ ταῦτα δειχθῇ, κἀκεῖνος
5 ἐκ τῆς ἀσκήσεως φανῇ σεμνός, κἂν μήπω παρῆλθεν ἡ τριετία, μενέτω ἐν τῷ μοναστηρίῳ, καὶ μετὰ τὴν τριετίαν ἄξιος φαινόμενος προσκαρτερείτω τῇ ἀσκήσει, εἴτε δοῦλος ᾖ, εἴτε ἐλεύθερος, ὑπ' οὐδενὸς τὸ λοιπὸν
10 περὶ τούτου πολυπραγμονούμενος, (f.20b) κἂν προμαρτυρῶς εἴῃ· τὰ μέντοι κλαπέντα, ὁπουδήποτε ὄντα, τῷ πάλαι δεσπότῃ ὡς εἰκὸς ἀποδίδονται.

1:καὶ] ἢ C 3:ἀπήγαγε] εἰσήγαγε C; τε αὐτοῖς] δὲ C 4:δειχθῇ] δειχθείη C 8:ᾖ] εἴη C 11:μέντοι] ὡς εἰκὸς add. C 12:ὡς εἰκὸς om. C; ἀποδίδονται] ἀναδίδονται C

и иже мниχъ χотѧ быти знаємъ сѧ · ѩко не имать вины
єгда игоумєнъ въсχощєть ѡбраза да сподобит сѧ аще ли
невѣдомъ сыи бє стр҃сти лѣ҃т · да не ѿмьстить сѧ · тѣмь
ѩко рє҃ѵ єже оукраде ли имать слово бестр҃стиѥ приємлаи
5 тъгда по трьχъ лѣтѣχъ бывъ въ немже манастыри єсть ·
изъ оустъ писаниємь и работным ѵасти · свобожаєт сѧ
оубо вєщи · и тъгда мьстать сѧ · аще ли мирьскоє
придєть житьє ли прѣльстьникъ боудєть да ѿдасть сѧ
своєи ѵасти —

1:и om. ЧПСЯр; иже] єже ПСЯр; быти] и add. ПСЯр; сѧ] есть ЯрС, єсть add. П; имать] имамъ Ч 3:бе стр҃сти] бес трии ЧПСЯр; не om. Ч; ѿмьстить] ѿмистить Ч, пострижеть ЯрПС 4:ѩко] ѩкоже ПСЯр; бестр҃стиѥ] -тиѩ ПСЯр 5:єсть] и add. ПСЯр 6:изъ оустъ] изоусть С; писаниємь] -ємъ С; и om. Ч 7:мьстать] мьстить Ч, пострижеть ЯрС, пострижит П; ли] в add. ЯрС 7–8:мирьскоє придеть] придеть в мнишьскоє П 8:прѣльстьникъ] ль *исправл. из* да, ни *вставл.* Я, прелѣстьни П

Ὁ θέλων γενέσθαι μοναχός, γνώριμος ὤν, ὡς οὐχ ὑπόκειται τύχῃ, τότε ὁ ἡγούμενος βουληθείη, τοῦ σχήματος ἀξιούσθω· εἰ δὲ ἄδηλος εἴη, εἰ μὴ ἐντὸς τριετίας ἐκδικηθείη, μεθ' ὧν ὡς εἰκὸς ἔκλεψεν, ἢ ἔχει,
5 λόγον ἀπαθείας λαμβάνων, τότε μετὰ τὴν τριετίαν γενάμενος, ἐν ὅσῳ ἐν τῷ μοναστηρίῳ ἐστί, (καὶ κοινωνικῆς) καὶ ἐναπογράφου, καὶ δουλικῆς τύχης ἐλευθεροῦται. Τὰ μέντοι πράγματα καὶ τότε ἐκδικοῦνται.
10 Εἰ δέ γε εἰς κοσμικὸν ἐπανέλθῃ βίον, ἢ πλανήτης γίνηται, ἀποδιδόσθω τῇ οἰκείᾳ τύχῃ.

2:τότε] ὅτε C 5:ἀπαθείας] ἀπροσπαθείας C 7:κοινωνικῆς] κωλονικῆς C 11:γίνηται] γένηται C; οἰκείᾳ] ἰδίᾳ C

VI. (34 c 24) — Ѕ — О ОТЪЛОУЧАЮщихъ сѧ слово · Ѕ —
Братьства и ѭко плътьскаго ради покоѭ ли поспѣха
ради коѥго мирьскаго и братьства отълоучаѥть сѧ зѣло
тъщь{··}но ѥсть ѿ бг҃ и ѿмѣтаниѥ того повелѣниѧ и ѭко
5 бж҃иѥ канонѣи таковыхъ приѥмлющихъ тѣмъ комканиѧ 34d
ѿлоучаютъ · и ѭкоже бг҃ ради инако инамо влѣкоуть сѧ и
ѿлоучаютъ сѧ похвалении таковии · и нє трѣбоуютъ
братства ѭко и строѥньє скончаютъ —

1:Ѕ] Слоѵ҃ · Ѕ ПСЯрПн; О от. ЧПн; слово · Ѕ] ѿ Ч, от. ПСЯрПн 2:и от. ПСЯр; поспѣха] посмѣха П, поспѣхъ Пн 3:коѥго] нѣкоего Пн; и] ѿ ПСЯрПн, от. Ч; братьства] сѧ add. ЯрС; отълоучаѥть] -ють Ч, ѿлучаѧ ПСПн, ѿлачаѧ Яр; сѧ от. ПСЯр 4:тъщь{··}но] тщетно ПЯрПн, тощ҃но С; и primum от. Ч; повелѣниѧ] -нїи Пн; и secundum от. ПЯр 5:бж҃иѥ] бг҃ъѧ ЧПСЯрПн; таковыхъ] и add. ЧСЯр; тѣмъ] тѣхъ ЧПСЯрПн 6:и primum от. П; ѭкоже] ѭко иже Пн 8:и от. ПСЯрПн

VI. (L 20b) ΛΟΓΟΣ ΣΤ΄. Περὶ τῶν ἀναχωρούντων ἀπὸ ἀδελφότητος, καὶ ὅτι ὁ διὰ σαρκικὴν ἀνάπαυσιν εἴτε διὰ προκοπήν τινος τῶν τοῦ κόσμου ἀπὸ ἀδελφότητος ἀναχωρῶν λίαν ἀπόβλητός ἐστι παρὰ τῷ θεῷ καὶ ἀρνητὴς τοῦ ἰδίου
5 ἐπαγγέλματος, καὶ ὅτι οἱ θεῖοι κανόνες τοὺς τοιούτους καὶ τοὺς ἀναδεχομένους αὐτοὺς τῆς κοινωνίας χωρίζουσι· καὶ ὅτι οἱ διὰ τὸν θεὸν ἄλλως ἀλλαχοῦ ἑλκόμενοι καὶ ἀναχωροῦντες ἐπαινετοὶ καὶ οὐ χωρίζονται τῆς
10 ἀδελφότητος, ὅτι οἰκονομίαν πληροῦσιν.

4:ἀρνητὴς] ἄρνησις C; ἰδίου] ἑαυτοῦ C 7:οἱ] εἰ C; ἄλλως] ἄλλος C; ἑλκόμενοι] ἕλκεται C 8:ἀναχωροῦντες] ἀναχωροῦσιν C; ἐπαινετοὶ] οἱ τοιοῦτοι add. C

VI (37 c 1)

(Bas Reg brev 102) Въпрос ѡ постьныѣ — [ныхъ] · сто · Василиѫ —

Дѭе подобаѥть исходѧщемъ ѡ братьства по коемоуже словоу оутѣшенїе приѧти или ни · гоу глающю приходѧщаго къ мѣнѣ не ижденоу вънъ · и пакы не трѣбоують съдравии врачѧ нъ недоугъ имоуще · И инде кто ѡ васъ имѣѫ · р̃ · ѡвьць · дѭе и заблоудить ѥдина ѡ ниχъ не ѡставит ли · девѧти десѧтъ и · ѳ̃ · и шьдъ ищеть заблоужьшаѧ · дондеже ѡбрѧщеть ю · всакъмь ѡбразъмь подоба немощнаго

1:ѡ̃] о П, от. Ч; постьныѣ̃ от. Ч; [ныхъ] от. ЧМПЯр 2:Василиѫ] ѡ постьныхъ add. Ч 3:исходѧщемъ] исходѧщему ПЧМСЯр 4:или] ѥле П; ни] ѡвѣтъ add. ПМСЯр; приходѧщаго] -щаѧ Ч 6:имоуще] имоущи ПЯр, имоущии ЧМС; инде] инъ Ч; кто] нѣкто Ч 7:ѡставит] оставити П 8:девѧти десѧтъ и ·ѳ̃·] ·ѳ̃· ти · или · десѧти П, на горахъ add. Ч; десѧтъ] десѧть СЯр; ищеть] взищеть ПМСЯр 9:ю] и Ч; всакъмь ѡбразъмь] всакымъ образомъ ЯрС; подоба] подобаѥть ПМСЯр; немощнаго] немощнего П, болнаго М

VI (L 21d)

(Bas Reg brev 102) Ἐρώτησις. Εἰ χρὴ τὸν ἐξερχόμενον ἀπὸ ἀδελφότητος καθ' οἱονδήποτε λόγον παρακλήσει κατέχεσθαι, ἢ οὔ· καὶ εἰ χρή, ἐπὶ τίσιν.

Ἀπόκρισις. Τοῦ κυρίου εἰπόντος· "Τὸν ἐρχόμενον πρός με οὐ μὴ ἐκβάλλω ἔξω" (Jo VI,37)· καὶ πάλιν· "Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες" (Mt IX,12)· καὶ ἀλλαχοῦ· "Τίς ἐξ ὑμῶν, ἑκατὸν πρόβατα, ἐὰν πλανηθῇ ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφίησι τὰ ϟθ΄, καὶ πορευθεὶς ζητεῖ τὸ πλανώμενον, ἕως οὗ εὕρῃ αὐτό;" (Mt XVIII,12). Παντὶ τρόπῳ χρὴ τὸν ἀσθενοῦντα

1:Ἐρώτησις.] Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἐρώτησις. C 2:οἱονδήποτε] ὃν δήποτε C

ищѣлити тѫщати сѧ · краставаго показати · да боудеть
мснъ и цѣлъ аще ли пребоудеть въ злобѣ какои любо ·
ωставити юго щюжего пишеть бо сѧ мко всѧкъ садъ ·
югоже не насади {ωц̃ь} ωц̃ь мои нб̃сныи искоренить сѧ и
5 небрѣжеть ихъ · слѣпи соуть ·

VI (37 c 29)

(Bas Reg brev 7, fragmentum) Въпро$\overline{с}$ · кою
съгрѣшениє · мьсть творѧщю съгрѣшающимъ — Ов$\overline{ѣт}$ ·
а$\overline{пс}$лъ тѧжьшю ωного мьню ω немьже ре$\overline{ч}$ г$\overline{ь}$ · мко пользнѣе

1:ищѣлити] и add. ПМСЯр; тѫщати сѧ от. Ч; показати] помазати ПМСЯр; да] и ПМСЯр 2:пребоудеть] прибудеть П; какои] како СЯр 3:юго] мко Ч, мко и add. ПМСЯр 4:и от. М 5:небрѣжеть] небрезеть ПЯр, небрезете С, небрѣзите М; слѣпи] бо add. ПСЯр 6:кою] чою П, ко Ч 7:творѧщю] творѧщимъ ПЯр; съгрѣшающимъ] съгрѣшающю имъ М; Ов$\overline{ѣт}$] ѿвѣтъ ЯрС, от. ПМ 8:А$\overline{пс}$лъ от. ПМСЯр; тѧжьшю] тѧжьша ЧМСЯр; ωного] не add. ЧПСЯр, онѣмъ М; мьню ω немьже] иже М; пользнѣе] полезнѣ М

θεραπεύειν, καὶ σπουδάζειν τὸ ἐξηρθρωμένον, ἵνα οὕτως εἴπω, μέλος ἐναρθροῦν. Ἐὰν δὲ ἐπιμένῃ κακίᾳ οἱαδηποτοῦν, ἀφιέναι ὡς ἀλλότριον. Γέγραπται γάρ, ὅτι· "Πᾶσα φυτεία, ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται", καὶ ἀλλαχοῦ· "Ἄφετε αὐτούς· τυφλοί εἰσιν" (Mt XV, 13–14).

VI (37 c 29) (PG 31, 1085; L 21d)

(Bas Reg brev 7, fragmentum) Ἐρώτησις. Τί τὸ κρῖμα τῶν ἐκδικούντων τοὺς ἁμαρτάνοντας; Ἀπόκρισις. Βαρύτερον ἐκείνου οἶμαι, περὶ οὗ εἶπεν ὁ κύριος, ὅτι· "Συμφέρει

5:καὶ ἀλλαχοῦ om. C

емоу да повѣсѧть ємоу жьрнъвъ ѡсьлии на шии ‖ его и 37d
въвьргоуть и въ морє ниже съблазнити єдиного имать
малыхъ сихъ · запрѣщаѧ къ исправлєнию · ѿмьстиє на
извѣстые съгрѣшєнию съгрѣшивыи приємлеть · и имѣхъ к
подобнымъ стр҃стьмъ поуть творить

VI (38 a 14)

(Syn Phot (861) 3) Въ Костѧнтини градѣ сбора с҃тъ · а҃пс҃лъ · глаѳ҃ · Г҃ · Призрѣниємь и нєбрѣжєниємь ѿсылаємомъ · и ѵасти соудноу правлєнию · да

1:ємоу secundum om. МПСЯр; шии] выи ПМСЯр; его om. Ч; и om. МП 2:ниже] нежели ПСЯр, неже М; єдиного om. МПСЯр; имать] ѿ ПСЯр, om. ЧМ 3:запрѣщаѧ] нѣс҃ бо запрѣщениѧ ПМСЯр; исправлению] но add. ПМСЯр; на извѣстые] за извѣстиє МСЯр, и завистые П 4:и om. П 6:Въ Костѧнтини... а҃пс҃лъ] ѿ (om. П) сбора иже в Костѧнтинѣ градѣ ЯрПС 7:Г҃] Р҃ Ч; Призрѣниємь] Прѣ- ПЧМСЯр 8:соудноу] судью ПМСЯр; правлению] оуправлению ПСЯр, исправлению М

αὐτῷ, ἵνα χρεμασθῇ μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ ῥιφῇ εἰς τὴν θάλασσαν, ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων" (Luc XVII,2). Οὐκέτι γὰρ τὴν ἐπιτίμησιν εἰς διόρθωσιν, ἀλλὰ τὴν ἐκδίκησιν εἰς βεβαίωσιν τοῦ ἁμαρτήματος ὁ ἁμαρτήσας λαμβάνει, καὶ ἄλλους πρὸς τὰ ὅμοια πάθη προτρέπει.

VI (L 22a)

(Syn Phot (861) 3) Συνόδου ἐν τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις κανὼν γ΄. (Καὶ τοῦτο κακῶς πραττόμενον, κατὰ πολὺ δὲ χεῖρον) παροράσει καὶ ἀμελείᾳ παραπεμπόμενον, τυχεῖν ἐκρίθη διορθόσεως· ἵνα εἰ

1:περὶ] ἐπὶ C 7:Συνόδου] Τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει συνόδου C

манастырьскыи прѣдъстатель · аще wбрѣтъ да не
приемлеть своихъ повиньныхъ · иниχъ wбѣгъшихъ · да не
съ великымь прилежаниє възищеть ихъ · нъ подобноу и
противоу съгрѣшению врачьствоу недѹжномоу възлагаѥть ·
5 и покропити · да подвизаѥть сѧ · семоу повелѣ ⸗стыи
сборъ · wлоучениє подълежить · ибо животно бесловесно
повелѣ застоупати · и ѡ стадѣ нєбрѣгыи · какоу моукоу
не и прииметь и соудъ несътьрпимыи · 38b

1:манастырьскыи] -скыхъ МСЯр; не от. Ч 2:wбѣгъшихъ... великымь от. Ч 3:прилежаниє] прилежаниемь ПЧМСЯр; ихъ] сихъ М; подобноу] подобно П; и] великоу add. М, от. ПСЯр 4:врачьствоу] врачьство ПЧСЯр; недѹжномоу] да add. ЧМ 5:и от. Ч; подвизаѥть] въздвизаѥть М 6:wлоучениє] wлучению ПЧМСЯр; подълежить] подълежати ПЧСЯр, полежати М; животно] и add. Ч 7:повелѣ] повелѣв ПСЯр; какоу] како ПМ 8:не прииметь] восприиметь ПМСЯр, не въсприимоуть Ч

ὁ τῆς μονῆς προϊστάμενος, τοὺς ὑπ' αὐτῷ τεταγμένους
μοναχοὺς ἀποδιδράσκοντας, οὐ μετὰ πολλῆς τῆς
ἐπιμελείας ἀναζητοίη, ἢ ἐφευρίσκων οὐκ ἀναλαμβάνοιτο,
καὶ τῇ προσηκούσῃ καὶ καταλλήλῳ τοῦ πταίσματος ἰατρείᾳ
5 τὸ νενοσηκὸς ἀνακτᾶσθαι καὶ ἐπιῤῥωννύειν ἀγωνίζοιτο,
τοῦτον ὥρισεν ἡ ἁγία σύνοδος ἀφορισμῷ ὑποκεῖσθαι. Εἰ
γὰρ ὁ ζῴων ἀλόγων τὴν προστασίαν ἐγχειριζόμενος καὶ
τοῦ ποιμνίου καταμελῶν, οὐκ ἀτιμώρητος καταλιμπάνεται,
(ὁ τῶν Χριστοῦ θρεμμάτων τὴν ποιμαντικὴν ἐμπιστευθεὶς
10 ἀρχήν, καὶ ῥᾳστώνῃ καὶ ῥαθυμίᾳ τὴν αὐτῶν σωτηρίαν
ἀπεμπωλῶν), πῶς οὐ δίκας τοῦ τολμήματος εἰσπραχθήσεται;

1:ὁ τῆς] τις C 2:αὐτῷ] αὐτὸν C 9:τῶν] τοῦ C; ἐμπιστευθεὶς] καταπιστευθεὶς C

VI (38 b 2)

(Syn Phot (861) 4) Многочастьнѣ неприязнь мнишь[шь]скаго ѡбраза ѹьстьноѥ · немощно сп҃сти сѧ · и многъ ѡбрѣтъ къ семоу поуть · предълежащаѧ ѥреси въ врѣмѧ · своихъ бо манастыревъ моужа ради ѥретичьства мниси ѿходаще · ѡвъ въ дроугыѧ · инии же и въ мирьскыхъ моужь въпадахоу прѣбывающа · нъ оубо ѥлико ихъ бл҃говѣрни ѧди тъгда приемлемо · бл҃жнины намѣни

1:Многочастьнѣ] Тогоѫ̀ сбора ка҃нъ – Д – Многочастьнѣ ПСЯр 2:мнишь[шь]скаго] мнишьскаго ЧМСЯр, мнишьскоѥ П 3:многъ] много ЧМ; ѡбрѣтъ] обрѣте ПМСЯр; семоу] нему ПСЯр; въ om. ПЧМСЯр 4:манастыревъ] мастыревъ П 5:ѡвъ] овы МСЯр; и om. ПЧСЯр 6:прѣбывающа] прѣбывающе Ч, прѣбывалища МСЯр, прибывалища П; нъ] и П 7:бл҃говѣрни ѧди] бл҃говѣрьꙗ рад҃ ПЧМСЯр; бл҃жнины] бл҃жникы ПМСЯр, бл҃жникъ Ч; намѣни] намѣню ПСЯр

VI (L 22a)

(Syn Phot (861) 4) Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν δ΄. Πολυτρόπως ὁ πονηρὸς τοῦ μοναχικοῦ σχήματος τὸ σεβάσμιον ἐπονειδισθῆναι κατηγωνίσατο, (f.22b) καὶ πολλὴν εὗρεν εἰς τοῦτο συνδρομὴν ἀπὸ τῆς προκατασχούσης αἱρέσεως τῶν κατὰ καιροὺς πονηροτάτων τυράννων· τὰς γὰρ ἰδίας μονὰς τῇ ἀνάγκῃ τῆς αἱρέσεως οἱ μονάζοντες καταλιμπάνοντες, οἱ μὲν εἰς ἑτέρας, οἱ δὲ καὶ εἰς κοσμικῶν ἀνδρῶν κατέπιπτον καταγώγια. Ἀλλὰ γὰρ ὅπερ αὐτοὺς δι' εὐσέβειαν τότε πραττόμενον μακαριστοὺς ἀπέφαινεν,

3:ἐπονειδισθῆναι] ἐπονείδιστον θεῖναι C 4:ἀπὸ om. C 5:προκατασχούσης] προκατεχούσης C; καιροὺς πονηροτάτων τυράννων] καιρῶν C 8:κατέπιπτον] μετέπιπτον C 9:αὐτοὺς] αὐτοῖς C

нына же въ ѡбыѹаи бесловесѣ впадъ · смѣшены и прѣстави · Всюдоу бо бл҃гоѹьстию простьртоу и съблазномъ цр҃кв҃нымъ прѣмѣненомъ · ѥще мѣции · ѿбѣгающе своихъ манастыревъ · ѩкоже се быстрина непосѣдна сѣмо и ѡвамо · Приближающе бо сѧ и разливаю многыи оубо · некрасоты испълнаѭть манастырь · много же бещиньѩ · себе снискающе и повиновен҃ѩ ч҃ст҃ьное · въстьргаiiють же и 38c

1:нына] нынѣ ЯрС; бесловеснъ] бо словесенъ П; смѣшены] смѣшны ПМСЯр; и от. ПЧМСЯр; прѣстави] предъстави ПМСЯр 2:Всюдоу] Всюдю П; бо от. П 3:прѣмененомъ] примѣненомъ и П, -нымъ и Ч, и add. МСЯр 4:манастыревъ] мастыревъ П, и add. М; се от. М; непосѣдна] непосѣдѣньна Ч 5:бо от. Ч 5:разливаю] разливающе ПЧМСЯр; многыи] многы ПЧМСЯр; оубо] бо М, от. ПСЯр 6:манастырь] мастырѣ П, манастыри ЧС, манастырѣ МЯр; много] многы ПСЯр, многа Ч; бещиньѩ] бещенiѩ ПС; себе] собѣ ПСЯр, себѣ Ч 7:снискающе] ствардющe М; и prīmum от. Ч; повиновен҃ѩ] повиное М; ч҃ст҃ьное] ч҃ст҃ною П; въстьргають] въсторгають С, въстергающе М; же и от. Ч

εἰς ἔθος ἄλογον ἐμπεσόν, καταγελάστους παρίστησι· πανταχοῦ γὰρ τῆς εὐσεβείας ἐξηπλωμένης, καὶ σκανδάλων τῆς ἐκκλησίας ἀπηλλαγμένης, ἔτι τινες τῶν οἰκείων μοναστηρίων ἀποφοιτῶντες, καὶ καθάπερ τι ῥεῦμα
5 ποτάμιον ὧδε κἀκεῖσε μεταγγιζόμενοί τε καὶ μεταῤῥέοντες, πολλῆς μὲν τῆς ἀκοσμίας πληροῦσι τὰ μοναστήρια, πολλὴν δὲ τὴν ἀταξίαν ἑαυτοῖς συνεισκωμίζουσι, καὶ τῆς ἀποταγῆς τὸ σεμνὸν καὶ τῆς ὑποταγῆς διασπῶσί τε καὶ

1:ἐμπεσόν] μεταπεσόν C 2:γὰρ] νῦν add. C 5:ποτάμιον] δυσκάθεκτον C 7:ἑαυτοῖς] αὐτοῖς C 8:ἀποταγῆς] ὑποταγῆς C; καὶ τῆς ὑποταγῆς om. C

погоублаютъ [мъ сего неподнаго†] (+ мъ сего неподобнаго стрѣмлениа и неповиненаго *вставл.*) сты
съборъ посѣкаш повелѣ ако аще которыи мнихъ въ дроугы
въпадеть манастырь · ли въ мирьское въседить са
5 пребывалище · сам же иже его приалъ · ѡлоуѵени да
боудоуть донелѣже възвратить са бѣжавыи и ѡ негоже злѣ
испаде манастыра · аще ли ієпспъ кыш ѡ нихъ ѡ

1:погоублаютъ от. Ч; мъ] и add. П 2:неподобнаго] подобнаг П; стрѣмлениа] стромлениш П; и неповиненаго] неповиньнаг П, от. Ч 3:посѣкаш] ѡсѣкати Ч; ако от. ПЯр; мнихъ] своєго ѡбѣже (ѡбѣгъ М) манастыра (мастыра П) add. ПМСЯр 4:въпадеть] внидеть ПСЯр; манастырь] в мастыръ П; въседить] въселить МЧПСЯр 5:пребывалище] при- П; иже] и еже МСЯр, от. П; приалъ] приатъ С; да от. М 6:донелѣже] избѣжавыи add. М, ѡбѣжавыи add. ЯрС; възвратить] възратить Ч; бѣжавыи] избѣжавыи Ч; и от. ЧЯр; бѣжавыи... негоже] ѡнележе ПМСЯр 7:манастыра] мастыра П; аще] же add. Ч; кыш] кыи П, кыиш Яр; ѡ] многъ add. М; нихъ] мнихъ М

καταλιμαίνονται.

Ἀλλὰ τούτων τὸ ἄστατον τῆς ὁρμῆς καὶ ἀνυπότακτον ἡ ἁγία σύνοδος ἀνακόπτουσα, ὥρισεν, ἵνα εἴ τις μοναχὸς τῆς ἰδίας ἀποδράσας μονῆς, εἰς ἕτερον μεταπέσῃ
5 μοναστήριον, ἢ εἰς κοσμικὸν εἰσκριθῇ καταγώγιον, αὐτός τε καὶ ὁ τοῦτον ὑποδεξάμενος ἀφωρισμένοι εἶεν, ἕως ἂν ὁ ἀποφυγὼν ἐπανέλθῃ, ἐξ ἧς κακῶς ἐξέπεσε μονῆς. Εἰ μέντοι γε ὁ ἐπίσκοπός τινας τῶν μοναχῶν, ἐπὶ

бл҃гобоѧнии и чистотѣ житиѧ послоушьствоующмы въ инъ манастырь прїведетъ[+] (+ манастырь *вставл.*) хотѧ прѣселити ли мирьскыи домъ на сп҃сениѥ живоущимъ · искоупаѥть поставити · сиѥ · ни подъѧмлющихъ · ни мнихы неѡсоужены створити —

VI (38 c 25)

(II Nic 21) Сборъ · В҃ · каѳ҃ · К҃Г҃ — Не лѣть боудеть · мьнихоу · или чьрници ѡставити своѥ мѣсто и въ ѡно

1:и om. П 2:манастырь] мастыръ П; прїведеть] приидеть ЧС 3:прѣселити] при- П; ли] или и М 4:искоупаѥть] искушаѥть ПЧМСЯр; ни] нъ П, не М 5:мнихы] мнихъ ПЧЯр; неѡсоужены] осоужены М; створити] створить ПСЯр, творить М 6:Сборъ] Сбора Ч; Сборъ · В҃ · каѳ҃ · К҃Г҃] Іже в Никыи втораго сбора · каѳ҃нъ главѣ҃ · К҃ (К҃Г҃ СЯр) ПСЯр, Иже въ Никеи втораго канона · глава · К҃Г҃ · М; боудеть] буди ПЧМСЯр 7:или] боуди Ч; чьрници] черньцю М; ѡставити] оставитъ П; ѡно] ино ПЧМСЯр

εὐλαβείᾳ καὶ σεμνότητι βίου μαρτυρομένους, εἰς ἕτερον μοναστήριον ἐπὶ καταστάσει τῆς μονῆς θελήσει μεταχαμίσαι, ἢ εἰς κοσμικὴν οἰκίαν ἐπὶ σωτηρίᾳ τῶν ἐνοικούντων δοκιμάσει καταστῆσαι, ἢ ἀλλαχόσε ἐπιστῆσαι εὐδοκήσει, τοῦτο οὔτε τοὺς ὑποδεχομένους, οὔτε τοὺς μοναχοὺς ὑποδίκους ποιεῖ.

VI (L 22c)

(II Nic 21) Τῆς ἐν Νικαίᾳ τὸ β΄ κανὼν κα΄. Μὴ δεῖν μοναχὸν ἢ μονάστριαν καταλιμπάνειν τὴν οἰκείαν μονὴν καὶ ἐν ἑτέρᾳ

2:ἐπὶ καταστάσει] ἐπικαταστάσει C 3:ἢ] καὶ add. C

ѿходити аще ли и се приключить сѧ странѣноприимьство · тѣмь ноужьно приимати тѣхъ без вола игоумена ихъ повелѣваѥть —

VI (38 c 36)

(Carth 80) Отъ Карфа·гельньııскаго сбора · глаⷭ · ѯ 38d
— Такоже изволи сѧ да ѥгда кто · ѿ чюжего манастыра приимѣть кыхъ · въ клиросъ съвести хота [хотѧще] ли своѥмоу манастырѣви игоумена поставити · иже се твора

1:ѿходити] ѿходить Ч; и om. ЧПМСЯр; приключить] прилучит ПСЯр, прилоучи М 2:приимати] же add. ПМСЯр; игоумена] игоумена ПМ, игомена Ч; ихъ] не add. Ч, om. ПЯр 3:повелѣваѥть] не подобаѥть ПМСЯр 4:Отъ] А П; Карфа·гельньскаго] Карфагоньскаго ПСЯр, Карфагеньска ЧМ; глаⷭ] глаⷭ МПСЯр; ѯ] ·И· ПЯр, ·П· МС 5:чюжего] чижего Ч; манастыра] мастыра П 6:кыхъ] и add. ПМСЯр; клиросъ] крилосъ Ч; съвести] въвести МПСЯр; хота] хощеть ПЧМСЯр; [хотѧще] om. ПЧМСЯр 7:манастыреви] мастырю П, манастырю ЧМСЯр; поставити] хощеⷮ add. ПМСЯр

ἀπέρχεσθαι. Εἰ δὲ τοῦτο συμβῇ, ξενοδοχεῖσθαι αὐτὸν ἀναγκαῖον, προσλαμβάνεσθαι δὲ ἄνευ τῆς τοῦ ἡγαμένου αὐτοῦ γνώμης οὐ προσήκει.

VI (L 22c)

(Carth 80) Τῆς ἐν Καρθαγένῃ συνόδου κανὼν π΄.
Ἤρεσεν, ἐάν τις ἀπὸ ἀλλοτρίου μοναστηρίου ὑποδέξηταί τινας ἢ πρὸς κλήρωσιν προαγαγεῖν ἐθελήσῃ, ἢ τοῦ ἰδίου μοναστηρίου ἡγούμενον καταστήσῃ, ὁ τοῦτο ποιῶν

4:π΄] η΄ C 5:Ἤρεσεν] Ὁμοίως ἤρεσεν, ἵνα C 6:ἢ] καὶ C 7:καταστήσῃ] καταστῆσαι C

ѥпископъ · ѿ прогаго комканиѧ ѿлоуваемъ своихъ людии комканиѧ · довълѣѥть тъкмо ѡн же ни въ игоуменьствѣ · ни въ клиросѣ прѣбоуди {прѣбоуди} ·

VI (38 d 16)

(Nomoc XIV tit XI,2) ѿ градьскаго закона — ꙗко ѥпⷭпъ чьрньца · ли архимадрита · коѥгождо манастыра · не всако по степени приводитї нъ коѥгоже мниси вьсї бл҃горазоумнии · изберуть · по · Еуа҃гл҃ию г҃л҃ше иже не по любъви · ли по дароу того избьравъше и свѣдоуше ѥго

1:ѿлоучаѥмъ] ѿлꙋчаемь C; людии] и add. C 2:комканиѧ] комканиѥмь ПМСЯр 2:клиросѣ] крилосѣ Ч 5:архимадрита] анхимадрита П, арьхиманьдрита ЧСЯр; коѥгождо] коѥго ПСЯр; манастыра] мастыра П 6:не om. Ч; приводитї] приводить ПСЯр; коѥгоже] ѥгоже ПМСЯр; вьсї om. М 7:бл҃горазоумнии] бл҃горазоумно М; избероуть] сберуть П; Еуа҃гл҃ию] Еваньелью Ч; иже] а ПСЯр; не ни М 8:любъви] либьви Ч; ли] и ПСЯр, ни М; избьравъше] и (*далее* om.) Ч; и] нъ ПМСЯр; свѣдоуще] свѣдоущи ПЯр, свѣдꙋща C

ἐπίσκοπος ἀπὸ τῆς τῶν λοιπῶν κοινωνίας χωριζόμενος, τῇ τοῦ ἰδίου λαοῦ κοινωνίᾳ ἀρκεσθῇ μόνῃ· ἐκεῖνος δὲ μηδὲ ἡγούμενος μηδὲ κληρικὸς ἐπιμείνῃ.

VI (L 22c)

(Nomoc XIV tit XI,2) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Ὅτι ὁ ἐπίσκοπος τὸν ἀββᾶν ἢ τὸν ἀρχιμανδρίτην ἑκάστου μοναστηρίου μὴ πάντως κατὰ τὸν βαθμὸν προβαλλέσθω, ἀλλ' ὃν οἱ μοναχοὶ πάντες ἢ οἱ εὐπόληπτοι ἐπιλέξονται, ἐπὶ τῶν εὐαγγελίων λέγοντες, ὡς οὐ διὰ φιλίαν ἢ χάριν αὐτὸν ἐπελέξαντο, ἀλλὰ γινώσκοντες αὐτὸν

1:μόνῃ] μόνον C

правовѣрна и цѣломоудрьна · и в домоу достоина · и
могоуща хранити · ремєшьство мнишьскоє · и
манастырьскыи съставъ сє же и ѡ манастырьхъ женьскыхъ
и постьнѵ̈цахъ · такоже рє҃на · ѩко игоумены оубо да
5 блюі|доуть ієпс̄пи · мниχы же игѹмєни — 39a

VI (39 a 2)

(Trul 41) Събора · в̄ · кан̄ · мг̄ — въ градѣχъ ли въ всьχъ · въ затворѣχъ хотѧщеи пребывати и себе ѥдинѣмъ

1:цѣломоудрьна] челомудрена П 2:ремешьство] ремество М, дѣло ПСЯр 3:съставъ] оуставъ ПСЯр; манастырьхъ] мастырѣхъ П 4:и] о add. ПМСЯр; такоже] суть add. ПМСЯр; рє҃на] и add. ПСЯр; игоумены] игоумени М 6:Събора · в̄ · кан̄ · мг̄] Втораго канона · глав̄ · мг̄ МС, om. Ч; кан̄] глав̄ add. ПЯр 7:всьхъ] всѣхъ ПЯр, селѣхъ М; въ om. ПМ; затворѣхъ om. М; себе] собѣ ПСЯр, себѣ Ч; ѥдинѣмъ] единомь Ч, единѣмь С

ὀρθόδοξον, καὶ σύμφρονα, καὶ τῆς διοικήσεως ἄξιον, καὶ δυνάμενον φυλάξαι τὴν ἐπιστήμην τῶν μοναχῶν καὶ τὴν τοῦ μοναστηρίου κατάστασιν. Τὰ αὐτὰ καὶ περὶ τῶν γυναικείων μοναστηρίων φησί (καὶ ἡ ιγ΄ διάταξις τοῦ
5 αὐτοῦ τίτλου προστιθεῖσα, ὅτι· "δεῖ τὴν ἐπιλογὴν ποιεῖσθαι τοῦ ἀξίου ἀπὸ τοῦ πρώτου, καὶ οὕτω κατὰ βαθμὸν διὰ τῶν ἑξῆς...). Ὅτι τοὺς μὲν ἡγουμένους ἐπιβλέπουσιν οἱ ἐπίσκοποι, τοὺς δὲ μοναχοὺς οἱ ἡγούμενοι (...)

VI (39 a 2) (DGA I,1, 177; L 22d)

10 (Trul 41) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν μα΄. Τοὺς ἐν πόλεσιν ἢ ἐγχωρίοις εἰς ἐγκλείστρας βουλομένους ἀναχωρεῖν καὶ ἑαυτοῖς κατὰ μόνας

4μοναστηρίων] καὶ ἀσκητηρίων· τὰ αὐτὰ add. С; διάταξις] διά С 11:ἐγχωρίοις] χωρίοις С; εἰς] ἐν С

тъкмо вънимати · пьрвоє въ манастырь вънти подобаєть · и ѡходничьскы смѣрено пребывати · и в трилѣтно врѣмѧ манастырьмь владѣющемоу · въ бжии страсѣ повиновати сѧ · и ѡ сѣмь такоже подобаі послоушанию испълнити · и тако исповѣдающихъ юже въ таковѣмь житии · изволениє · и такоже ѡ всего ср̃дца сє любащѧ · ѡ того мѣста да искоусимъ боудеть пьрвостолникъмь · таче своитнѣє на

1:пьрвоє] перьвѣє ЧСЯр; манастырь] мастырь П 2:и prīmum om. М; ѡходничьскы] -скоу М; смѣрено] -ноу М, смирено СЯр, смирно П; пребывати] прѣбыти М; трилѣтно] трилѣтынѣ Ч 3:манастырьмь] мастыремь П; владѣющемоу] владующему Яр 4:сѣмь] всемь ПМСЯр; подобаі] подобаєть ПЧМЯр; испълнити] исполнѧти ПМСЯр 5:юже] также Ч; въ] по ПМСЯр; житии · изволениє] жити изволении М 6:и om. ПМ; любащѧ] -ще Ч, и add. ПМСЯр; ѡ] и Ч 7:пьрвостолникъмь] первопр̃стлникомъ ПЧМСЯр; своитнѣє] и add. П

προσέχειν, πρότερον εἰς μοναστήριον εἰσιέναι δεῖ καὶ τὴν ἀναχωρητικὴν παιδοτριβεῖσθαι διαγωγήν· καὶ ἐπὶ τριετῆ χρόνον τῷ τῆς μονῆς ἐξάρχοντι ἐν φόβῳ θεοῦ ὑποτάσσεσθαι καὶ τὴν κατὰ πάντα ὡς προσῆκον ὑπακοὴν ἐκπληροῦν· καὶ οὕτως ὁμολογοῦντας περὶ τῆς ἐν τῷ τοιούτῳ βίῳ προαιρέσεως, καὶ ὅτι ἐξ ὅλης καρδίας ἑκουσίως τοῦτον ἀσπάζονται, ὑπὸ τοῦ κατὰ τόπον δοκιμάζεσθαι προέδρου· εἶθ' οὕτως ἐφ' ἕτερον

1:εἰς μοναστήριον] ἐν μοναστηρίῳ C 4:προσῆκον] προσῆκεν C 6:ὅτι] ὡς C 8:οὕτως] τε add. C

лѣто · вънѣ прѣтьрпѣвати цр҃кве · да и дѣло ихъ болше
мавить са · тоу абие бо извѣстие приимоуть · мако ис
тъщам славы ловать · нъ истиньнаго ради добра мълчать
· мако сего ищють · по сконьчании же такого врѣмене ·
5 такого изволениа тьрпѣние · затворити ихъ · ни къ
комоуже исходити тѣмъ егдаже хотать ѡ того мѣста ·
развѣ ѡбщаго конець житию · ползы · ли на ноужнѣи

1:прѣтьрпѣвати] претерпѣвовати П, пребывати Ч; цр҃кве] цр҃кви СЯр; болше] болши ПС 2:са] и add. Ч; бо] оубо ПМСЯр, по Ч; извѣстие] извѣстью Ч; ис] не ПЧСЯр, от. М 3:ловать] ловаще М; ради от. Ч; добра] добраго С; мълчать] молчанию ПМСЯр 4:мако от. ПМСЯр; сконьчании] сконцаньи П 5:такого] таковаго ПМСЯр, того Ч; врѣмене] времени ПСЯр 5:такого] тако Ч, таковаго М; ихъ] да add. Ч; ни] и ПМСЯр; къ комоуже] ктому не ПМСЯр 6:тѣмъ] тѣмь С; егдаже] егда ПСЯр 7:развѣ] развѣе ПЯр, развѣи ЧС; коньць] коньца Ч, житию М, от. ПСЯр; житию] житьи П, житьи и ЯрС, коньца и М; на] ина ПСМЯр, от. Ч; ноужнѣи] нужа прѣже ПМСЯр, нюжьнѣи Ч

ἐνιαυτὸν ἔξωθεν προσκαρτερεῖν τῆς ἐγκλείστρας, ὡς ἂν ὁ σκοπὸς αὐτῶν πλειόνως φανερωθείη· τηνικαῦτα γὰρ πληροφορίαν παρέξουσιν, ὡς οὐ κενὴν θηρώμενοι δόξαν, ἀλλὰ δι' αὐτὸ τὸ ὄντως καλὸν τὴν ἡσυχίαν ταύτην
5 μεταδιώκουσι. Μετὰ δὲ τὴν τοῦ τοσούτου χρόνου πλήρωσιν, εἰ τοιαύτῃ προαιρέσει ἐμμένοιεν, ἐγκεκλεῖσθαι αὐτούς, καὶ μηκέτι τούτους ἐξεῖναι, ὅτε βούλονται, τῆς τοιαύτης μονῆς ἀφίστασθαι· ἐκτὸς εἰ μὴ διὰ κοινὴν λυσιτέλειαν, καὶ ὠφέλειαν, ἢ ἑτέραν ἀνάγκην

6:πλήρωσιν] συμπλήρωσιν С; τοιαύτῃ] τῇ αὐτῇ С 8:μονῆς] καταμονῆς С

съмьрти ѥго ноудѧщи · и тако съ блг҃свлѣнаго сиѧниѥмь ѡ҃
ѥп҃спа мѣста того · а иже рєу҃ныхъ винъ кромѣ —
Начинающихъ ѡ҃ прѣбываниѧ своѥго исходити пьрвымъ
ѡбразъмь оубо · не хотѧщемъ тѣмъ въриноути ѧ въ нѣкыи
затворъ · таѵе постъмь и соухождѣниѥмь тѣхъ цѣлити ·
вѣдоуще по писанию · ѩкоже никто възложь роукы своѥѧ
на рало въспѧть · оуправлѣнъ ѥсть въ ц҃рс҃тво н҃б҃сноѥ ·

1:ноудящи] -ще М; и от. Ч; блг҃свленаго] блг҃свниѥмь ПЧМЯр, блг҃свленѣмь С; сиѧниѥмь от. ПЧМСЯр; ѡ҃ ѥп҃спа] еп҃спъмь Ч 3:Начинающихъ] -щи М 4:хотѧщемъ] -щимъ М, ходѧщимъ ПСЯр; ѧ] оубо add. ПЯр; нѣкыи] прежереч҃ныи СЯр, прежереч҃ным П, реченыи ЧМ 5:цѣлити] ищѣлити ПСЯр 6:вѣдоуще] вѣдущимъ ПСЯр, вѣроующимъ М; ѩкоже] ѩко ПСЯр; никто] никтоже ПЧМСЯр; възложь] възложе Ч; роукы своѥѧ на рало] роукъ свои на рало Ч, и възвращь сѧ add. ЯрПС, възвращь сѧ add. М 7:въспѧть от. Ч; оуправленъ] въправленъ М; ц҃рс҃тво] ц҃рс҃твиѥ М

πρὸς θάνατον αὐτοὺς βιαζομένην πρὸς τοῦτο ἔλκοιντο· καὶ οὕτω μετ' εὐλογίας τοῦ κατὰ τὸν τόπον ἐπισκόπου. Τῶν δὲ εἰρημένων προφάσεων δίχα ἐγχειροῦντας ἐκ τῶν καταγωγίων αὐτῶν ἐξιέναι, πρωτοτύπως μὲν ἄκοντας αὐτοὺς καθειργνύειν ἐν τῇ εἰρημένῃ ἐγκλείστρᾳ, ἔπειτα δὲ νηστείαις καὶ ἑτέραις σκληραγωγίαις αὐτοὺς θεραπεύειν, εἰδότας κατὰ τὸ γεγραμμένον, ὡς· "Οὐδεὶς βαλὼν τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς ἄρωτρον, καὶ στραφεὶς εἰς τὰ ὀπίσω, εὔθετός ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν" (Luc IX,62).

8:αὐτοῦ от. С

VI (40 c 27)

(Bas Const monast VII, fragmenta) Стго Василиѫ · Подобаѥть же и виною братиѫ посѣщению же · и бесѣдъ многыхъ · и ѵасты творити исходы · Ѥсть и се диаволе примышлениѥ · искоушающю врагоу тако бо и кѫзнию
5 блгостоѫньноѥ и оуставноѥ кѫзни нашеѫ раздроушати · и в любосластиѫ · и мысли неподобны · и разлиѵны ѵводѵ҃ити въ безмѣлъвьи же въ себе бесѣдоующе 40d посѣщати же исправлати дш҃евныѫ грѣхы

2:и primum] ни ПЧМСЯр; и secundum om. Ч 3:многыхъ] многы ЧМ; и primum] же и М, om. Ч; исходы] исходъ П 4:примышлениѥ] про- ПМСЯр; тако бо и] таковою ЧМСЯр, сею П; кѫзнию] вещью ПМСЯр 5:блгостоѫньноѥ] -ною Ч; оуставноѥ] съставное Ч; кѫзни] жизни ПМСЯр; раздроушати] разрушити ПСЯр 6:и primum] въ add. М, om. ПЯр 7:ѵводѵ҃ти] и add. М; въ себе бесѣдоующе] сбесѣдующе · и Яр, сбесѣдующи П, въ собѣ бесѣдудоующе Ч 8:же] и add. СЯр, om. П

VI (L 23d)

(Bas Const monast VII, fragmenta) Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ μεγάλου Βασιλείου. Χρὴ δὲ μηδὲ προφάσει τῆς τῶν ἀδελφῶν ἐπισκέψεώς τε καὶ συντυχίας πολλὰς καὶ συχνὰς ποιεῖσθαι τὰς ἐκδημίας – ἔστι γὰρ καὶ τοῦτο διαβολική
5 τις ἐπίνοια, πειρωμένου τοῦ ἐχθροῦ διὰ τῆς τοιαύτης μεθοδείας τὸ εὐσταθὲς καὶ τεταγμένον τῆς ἡμῶν ζωῆς παραλύειν, καὶ εἰς φιληδονίας καὶ λογισμῶν ἀστασίας καὶ διαφόρους (f.24a) ἐμβάλλειν – καθ' ἡσυχίαν δὲ ἑαυτοῖς ὁμιλοῦντας, διασκέπτεσθαί τε καὶ ἐπανορθοῦν τὰ
10 τῆς ψυχῆς ἁμαρτήματα (...)

2:μεγάλου] ἁγίου C; μηδὲ] μὴ C 6:μεθοδείας] μεθόδου C 7:παραλύειν] διαλύειν C 9:ἐπανορθοῦν τὰ] ἐπανορθοῦντας C

Подобаѥть оубо оумълъкноути ѡ многа · и тьрпѣти
комоуждо въ своѥмь пребываниі · да имать сѥ
бл҃гостоѧниѧ · вещи послоушьство нѥ всьгда оубо сѣдѣти
нъ в ноужныѧ исходы бл҃годьрѣзновеньны творити · Ни бо
5 ѥже нѥ исходити ѡ себѣ или исходити добро и зло
ствараѥть · нъ ѥже ѡ добрѣ оутвьрьжениѥ и нєподвижнъ
соудъ · ащє кто доброѥ д҃ши до конць всадивъ и
врѣмєньмь въздьржаниѧ · и стр҃стьхъ оуправлєниѥмь

1:оубо om. П; тьрпѣти] тѣрпити П 2:пребывании] терпиньи П, терпѣнии МСЯр 3:вещи] вещь М; оубо] оу Ч; сѣдѣти] сѣдить ПМЯр, сѣдѣть С 4:исходы] сходы Ч; бл҃годьрѣзновеньны] -ньно Ч, бл҃госерздновеньны ПЯр 5:не om. Ч; себѣ] собѣ Ч; исходити om. Ч; и] или ПЧЯр, ли С 6:ствараѥть] створаѥть ПЧЯр; оутвьрьжениѥ и] оутверженьи П, оутверженьи · и Ч 7:Аще] ли add. ЧМСЯр; конць] конца ПЧМСЯр; всадивъ] въсадить Ч 8:врѣменьмь] временемъ Яр; и] о М, о add. ПЯр, но С

Χρὴ τοίνυν ἡσυχῇ μένειν τὰ πολλά, καὶ κατηρεῖν ἕκαστον τὴν ἰδίαν καταγωγήν, ἵνα ἔχῃ τοῦτο τῆς εὐσταθείας τῶν τρόπων μαρτύριον· μὴ πάντῃ μέντοι καθεῖρχθαι, ἀλλὰ τάς τε ἀναγκαίας προόδους
5 εὐπαρρησιάστους ποιεῖσθαι. (...) Οὐδὲ γὰρ τὸ μὴ προσιέναι καθ' ἑαυτό, ἢ προϊέναι καλὸν ἢ φαῦλον οἶδεν ἐργάζεσθαι, ἀλλ' ἡ περὶ τὸ καλὸν βεβαία καὶ ἀκίνητος κρίσις, (ἢ τοὐναντίον, τὸ εὐμετάθετον σπουδαῖον ἢ φαῦλον ἀποτελεῖ). Εἰ δέ τις, τὸ καλὸν τῇ ψυχῇ τελείως
10 ἐνιδρυσάμενος, καὶ τῇ χρονίᾳ ἀσκήσει τῆς τῶν παθῶν τυραννήσεως

3:τῶν τρόπων] τοῦ τρόπου C 5:τὸ μὴ προσιέναι] τὸ προϊέναι C 6:προϊέναι] τὸ μὴ προϊέναι C 8:σπουδαῖον] καλὸν C 11:τυραννήσεως] κυβερνήσεως C

искоушєниє приємъ подвизаниⷨ ѡбоуздавъ же дш҃ьнаѧ
бєщиньⷨ · дьрзаⷨ же помысла оудьржаниємь ч҃стыⷨ
достоить творити ємоу исходы на съзьданиє и на
посѣщєниє братиⷨ таковымъ повелѣваєть оустрьмлєниємь ·
5 въжєщи свѣтїлникъ · и на свѣщницѣ поставити и да
боудєть оучитель словъмь и дѣлъмь · да вси приимоуть
свѣтъ разоума · Тъкмо ІІ подобаєть блюсти бо себє · да

1:приємъ] и оутоливъ оубо плотна add. ПЧМСЯр; подвизаниⷨ] -нии П; ѡбоуздавъ] обнуздавъ П; дш҃ьнаѧ] дш҃внаⷨ ПЧМСЯр 2:бещиньⷨ] бещениⷨ П; оудьржаниємь] оутверъженьемь Ч; ч҃стыⷨ] частыⷨ ПСЯр, частыⷨ ємоу М 3:на secundum om. П 4:братиⷨ] -тьи Ч; таковымъ] -вымь Ч; повелѣваєть] -емъ Ч; оустрьмлениємь] оустроеньемь Ч, со оустремлениємъ ПСЯр, со въстремлениємь М 5:въжещи] свѣтищи add. П; свѣщницѣ] -ци ПЧСЯр; и om. Ч; оучитель] оучите Ч 5-6:и да... дѣлъмь om. ПМСЯр 7:блюсти] блусти П; бо om. ПЧМСЯр; себе] да будуть оучители словмъ и дѣломъ add. ПСЯр, да боудеть оучитель словомь и дѣломь add. М

τὴν ἐμπειρίαν λαβών, καὶ δαμάσας μὲν τὰς σωματικὰς
ἀκρασίας, χαλινώσας δὲ ψυχικὰς ἀταξίας, θαῤῥῶν τε τῷ
τοῦ λογισμοῦ χαλινῷ, συχνοτέρας ἐθέλει ποιεῖσθαι τὰς
προόδους εἰς οἰκοδομὴν καὶ ἐπίσκεψιν ἀδελφῶν, τὸν
5 τοιοῦτον καὶ παρορμήσει μᾶλλον ὁ λόγος ἐπὶ τὴν
πρόοδον, ἵνα, τὸν λύχνον ἐπὶ τὴν λυχνίαν τιθείς, πᾶσι
τὸ φῶς τῆς τῶν καλῶν καθηγήσεως χορηγήσῃ· μόνον εἴγε
θαῤῥοίη ἑαυτῷ, ὡς καὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ διδασκαλεῖον
ἀρετῶν ἑαυτὸν δυνήσεται τοῖς ἐντυγχάνουσι παρέχειν·
10 καὶ οὕτως ἐξασφαλίσαιτο ἑαυτόν,

2:τε] δὲ C 9:ἐντυγχάνουσι] συντυγχάνουσι C

не како инѣмъ проповѣдавъ а самъ неискоусенъ боудеть —

VI (41 a 4)

(Trul 42) ѿ сбора · канонъ · ѯѳ · глемыѧ поустыньникы · иже ѡвлающе сѧ · и главы ѡбростивъше прехождать грады и вси съ простыми моужьми мирьскыми и женами матоуще сѧ и своемоу ѡбѣтоу досажающе повелѣваѥть власы ѡстрѣщи · аще волать проуихъ приимати ѡбразъ · сихъ в монастырь впоустити · и съ братиею пребывати · аще ли ни сего изволать · ѡтиноудь

1:а om. ПМСЯр 2:ѿ] о Яр, om. П 3:и om. ПСЯр 4:преходать] при- П, про- ЧМСЯр; и primum om. П; вси] и add. ПСЯр; моужьми] мужи ПЧМС, мужи и Яр; и secundum om. ПЯр 5:досажающе] досажающю П 6:повелѣваѥть] -ѥмъ ПМСЯр, -ють Ч; ѡстрѣщи] острищи Ч, остригше ПМСЯр; волать] велать ПМЯр, болать Ч 7:приимати] прїмати М; монастырь] мастыръ П, настырь Ч; впоустити] поустити М 8:ни сего] ни сего add. Яр

(καθὼς ὁ ἀπόστολος εἴρηκε)· "Μήπως, ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι" (1 Cor IX,27).

VI (L 24b)

(Trul 42) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν μβ΄. Τοὺς λεγομένους ἐρημίτας, οἵτινες μελανειμονοῦντες καὶ τὰς κεφαλὰς κωμῶντες περιάγουσι τὰς πόλεις, μεταξὺ ἀνδρῶν λαϊκῶν καὶ γυναικῶν ἀναστρεφόμενοι, καὶ τὸ οἰκεῖον ἐπάγγελμα καθυβρίζοντες, ὁρίζομεν, εἰ μὲν αἱροῦνται τὰς κόμας ἀποκειράμενοι τὸ τῶν λοιπῶν μοναχῶν ἀναδέξασθαι σχῆμα, τούτους ἐν μοναστηρίῳ καθίστασθαι καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ἐγκαταλέγεσθαι· εἰ δὲ μὴ τοῦτο προέλοιντο, τῶν πόλεων αὐτοὺς παντάπασιν

2:γένωμαι] γένηται C 9:ἀδελφοῖς] μοναχοῖς C

тѣхъ · ѿ всѣхъ градъ ѿгнати и в поустыняхъ пребывати · ѿ негоже ни има себе стажаша

VI (41 a 21)

(Nomoc XIV tit XI, 4, fragmenta) ѿ градьскаго закона — Бес повелѣния ієпспа · ни чьрньца же · въ
5 градѣхъ да ходять нъ посълникъ же · своими wрѫдиа своа творять · въ манастыри пребывающе · посли ієдини могоуть из манастыра исходити · и въ градъ въходити ·

1:тѣхъ от. Ч 2:ни] и СЯр, от. ПЧМ; себе] собѣ ПЧСЯр 3:ѿ от. Яр 4:ієпспа] епспла ЯрПС; чьрньца] черньци ЯрПМС, черьци Ч; же] ни черницѣ М, ни черницѣ add. СЯр 5:да от. ПСЯр; посълникъ] посолники ПЧМСЯр; же от. ПМЯр; своа] да add. ЧМПСЯр 6:творять] правять ПСЯр, и add. М; манастыри] мастыри П; пребывающе] при- П, -щии М; посли] послѣ ПЯр; ієдини] ієдинѣ П 7:и въ градъ въходити от. П; въходити] ходити М

ἀπελαύνεσθαι καὶ τὰς ἐρήμους οἰκεῖν, ἐξ ὧν καὶ τὴν ἐπωνυμίαν ἑαυτοῖς ἐκτήσαντο.

VI (L 24b)

(Nomoc XIV tit XI, 4, fragmenta) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Προνοίᾳ τοῦ ἐπισκόπου μήτε μοναχοί, μήτε
5 μονάστριαι ἐν ταῖς πόλεσι διερχέσθωσαν, ἀλλὰ διὰ τῶν ἀποκρισιαρίων τὰς ἀποκρίσεις αὐτῶν ποιείτωσαν ἐν τοῖς μοναστηρίοις μένοντες. Οἱ ἀποκρισιάριοι μόνοι (f.24c) δύνανται τῶν μοναστηρίων ἐξιέναι καὶ ἐν ταῖς πόλεσιν εἰσιέναι·

2:ἐκτήσαντο] ἀνεκτήσαντο C

аще бес повелѣнїа бе свѣта слабыа матоуще · законьнѣ да оуцѣломоудрать са —

VIII. (45 b 30) О оучителѣхъ разлицїа и ако страшьнъ соудъ оучителю ац<е> чересъ заповѣди г҃на оучить · аще ѡ насъ хоужьшам заповѣдь видить са · акоже ѡ оучитель г҃лемам · ѡ бжс҃твьныхъ писаНнии 45c повиновати подобаѥ ѡ себе же никакоже —

1:аще] ли add. ПМСЯр; повелѣнїа] и add. ЧМСЯр; матоуще] матуща П; законьнѣ] законьно ПСЯр 3:О] Слов҃ ·И· О ПМСЯрПн; ОУЧИТЕЛЬхъ] -лѣхъ ППн; и от. ПЧСЯр 4:страшьнъ] брашенъ П; аш<е>] аще М, ако ПЯр 5:оучить] и add. ПЧМСЯрПн; ѡ] ѡ ПЧМСЯр; заповѣдь] Хѵ̄ add. П; видить] видѣт П 6:акоже] и ако аже ПМСЯр, и ако ихъже Ч, и якоже Пн; оучитель] -лю Пн 7:повиновати] са add. ПМСЯрПн; подобаѥ] подобаѥть МСЯрПн

εἰ δὲ φανῶσι διὰ δογμάτων ἢ συμβουλῆς τοὺς ἁπλουστέρους ταράσσοντες, νομίμως σωφρονίζονται.

VIII. (L 27v) ΛΟΓΟΣ Η΄. Περὶ διδασκάλων διαφορᾶς, καὶ ὅτι φοβερὸν τὸ κρῖμα τοῦ διδασκάλου, ἐὰν παρὰ τὰς ἐντολὰς τοῦ κυρίου διδάσκῃ· εἰ καὶ παρ' ἡμῖν ἐλ(·····)η ἡ ἐντολὴ φαίνεται· καὶ ὅτι τὰ παρὰ τοῖς διδασκάλοις λεγόμενα εἰ ἐκ τῶν θείων γραφῶν εἰσι, τότε μᾶλλον τὸ πείθεσθαι ἔξουσιν, εἰ δὲ παρ' ἑαυτῶν, οὐκέτι.

4:τὰς ἐντολὰς] τῶν ἐντολῶν C 6:ἐλ(·····)η] ἐλαχίστη C 7:εἰ om. C 7-8:εἰσι, τότε μᾶλλον τὸ om. C 8:ἔξουσιν] δεῖ C 8-9:εἰ δὲ παρ' ἑαυτῶν, οὐκέτι] τοῖς παρ' αὐτῶν δέ, μηκέτι C

VIII (П 211 a 24; Я *проп.*, Ч *проп.*)

(Bas 84, fragmentum) И номоконона сѣго Василѣ то же и Постникъ гл҃ть — Аще не всторгъ·новѣньно имуть своєго обычаѧ и по Ієаоуѣгль жити не приємлеть никоєже намъ к тѣмъ слово · мы людемъ непокоривомъ · и противугл҃щмъ · не даємъ оученьѧ ѧже слышиши сп҃саѧ сп҃саи свою д҃шю

VIII (П 211 b 2; Я *проп.*, Ч *проп.*)

(Bas 85, fragmentum) не примѣнимъ сѧ чюжихъ грѣсѣхъ · с ними погыбнути нъ оубо ѧвивъше сѧ · тѧжко суда · и

1:И номоконона] ѿ номоканона СЯр 2:всторгъ·новѣньно] ѿсторгновеньно Яр 3:Ієаоуѣгль] Еуаг҃лїю С, Иеуаѣг҃лью Яр; приємлеть] приємлють М 4:мы] бо add. МЯр; непокоривомъ] -вымъ Яр 5:слышиши] слыши С 7:примѣнимъ] приимѣмъ МСЯр; сѧ] оубо add. МСЯр 8:оубо ѧвивъше] оубоѧвъше МСЯр; тѧжко] тѧжькаго МСЯр

VIII (L 40)

(Bas 84, fragmentum) Ἐκ τοῦ νομοκανόνος τοῦ μεγάλου Βασιλείου. Ἐὰν δὲ δυσαποσπάστως ἔχωσι τῶν ἰδίων ἐθῶν καὶ τὴν κατὰ τὸ εὐαγγέλιον ζωὴν μὴ καταδέχωνται, οὐδεὶς ἡμῖν πρὸς αὐτοὺς λόγος. Ἡμεῖς γὰρ ἐν λαῷ ἀπειθεῖ καὶ ἀντιλέγοντι δεδιδάγμεθα ἀκούειν, ὅτι· "Σῴζων σῷζε τὴν σεαυτοῦ ψυχήν" (Gen XIX,17).

VIII (L 40)

(Bas 85, fragmentum) Μὴ καταδεξώμεθα τοίνυν ἀλλοτρίαις ἀπολέσθαι ἁμαρτίαις, ἀλλὰ φοβηθέντες τὸ βαρὺ κρῖμα καὶ

2μεγάλου] ἁγίου C 9:ἀπολέσθαι] συναπολέσθαι C

страшныи предо очима приимша · с тѣми погыбнути не восхощемъ · нъ засвѣдѣтельствовати · тѣмь дн҃ь и нощь · и людьскыми и своими потребуемъ · соводружити же сѧ со злобами тѣхъ · не восхощемъ · мл҃тву творѧще · паче приобрѣсти ихъ потщимъ же сѧ оубо свом дш҃а ѡ вѣчнаго осоуженим избавити —

VIII (П 211 b 18; Я *проп.*, Ч *проп*)

(II Nic 2) ѡ Нѣкѣискаго сбора глава · В — Понеже оубо поюще причитаем сѧ бг҃ · во оправданьихъ пооучю сѧ

1:страшныи] дн҃ь add. МСЯр; приимша] приемъше МСЯр 2:восхощемъ] молитвоу творѧще паче прѣобрѣсти ихъ add. М; тѣмь] имъ М 3:и secundum om. М 4–5:мл҃тву... ихъ om. М 5:же om. М 6:осоуженим] огнѧ М 7:Нѣкѣискаго] Никеискаго МС, Никиискаго Яр; сбора] второе add. М 8:причитаем] причетаемъ М, причатаемь Яр; сѧ] къ add. М; оправданьихъ] твоихъ add. М

τὴν φοβερὰν ἡμέραν πρὸ (f.40v) ὀφθαλμῶν λαβόντες, τοῖς τοιούτοις συναπολέσθαι μὴ βουληθῶμεν, ἀλλὰ διαμαρτύρασθαι αὐτοὺς νυκτὸς καὶ ἡμέρας, καὶ δημοσίᾳ καὶ ἰδίᾳ ὀφείλομεν, συναπάγεσθαι δὲ αὐτῶν ταῖς πονηρίαις μὴ καταδεχώμεθα, προσευχόμενοι μάλιστα κερδῆσαι αὐτοὺς καὶ ἐξελέσθαι τῆς παγίδος τοῦ πονηροῦ· ἐὰν δὲ τοῦτο μὴ βουληθῶμεν, σπουδάσωμεν γοῦν τὰς ἑαυτῶν ψυχὰς τῆς αἰωνίου κατακρίσεως περισώσασθαι.

VIII (L 40v)

(II Nic 2) Τῆς ἐν Νικαίᾳ τὸ β΄ κανὼν β΄. Ἐπειδή περ ψάλλοντες συντασσόμεθα τῷ θεῷ, " Ἐν τοῖς δικαιώμασί σου μελετήσω,

7:βουληθῶμεν] δυνηθῶμεν C

· не забуду словесъ твоихъ · всѣмъ оубо хр̃стьмномъ
хранити сп̃сно · изрдднѣѥ ѥже · иже ст̃лскии имуще санъ
· тѣмже повелѣваѥмъ · всему варити хощимъ · во
ѥп̃спъскыи степень · всдко мс̃трд вѣдати · да ѿтуду
всего иже под нимъ клиросъ такоже оучити воисприиметь
· расужаи ѥмуже крѣпко ѿ миѲропольм аще с прилежаниѥмь
имат̃ почитанье ıı испытьливо а не с пути съступливо · 211c
ст̃хъ же канонъ · и ст̃го Ѥоуанг̃льм житьм же ап̃слъскыхъ

2:хранити] се add. M; ѥже] же ЯрС, om. M 2:имуще] имущи Яр 3:хощимъ] хотдщимъ ЯрС, хотдщю M 4:ѥп̃спъскыи] епискѹпьи C; мс̃трд] пс̃лтрд ЯрС, пс̃лтрю M; ѿтуду] ѿтоудѣ и M 5:всего] вьсь M; под] и M; нимъ] ѥдинмь M; такоже] тако M; воисприиметь] восприиметь MC, въвъсприиметь Яр 6:расужаи ѥмуже] расужаемоу же MCЯр; миѲропольм] митрополита M 7:съступливо] и add. M 8:же prīmum om. M

οὐκ ἐπιλήσομαι τῶν λόγων σου" (Ps CXVIII,16). Πάντας μὲν χριστιανοὺς τοῦτο φυλάττειν σωτήριον, κατ' ἐξαίρετον δὲ τοὺς τὴν ἱερατικὴν ἀμπεχομένους ἀξίαν. Ὅθεν ὁρίζομεν, πάντα τὸν προάγεσθαι μέλλοντα εἰς τὸν τῆς ἐπισκοπῆς βαθμὸν πάντως τὸν Ψαλτῆρα γινώσκειν, ἵνα ὡς ἐκ τούτου καὶ πάντα τὸν κατ' αὐτὸν κλῆρον οὕτως νουθετῇ μυεῖσθαι· ἀνακρίνεσθαι δὲ ἀσφαλῶς ὑπὸ τοῦ μητροπολίτου, εἰ προθύμως ἔχει ἀναγινώσκειν, ἐρευνητικῶς καὶ οὐ παροδευτικῶς, τούς τε ἱεροὺς κανόνας, τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον, τήν τε τοῦ θείου ἀποστόλου

книгъ · и все бжⷭтвеноⷩ писаниⷩ и по бжⷭтвенъ повелѣниⷩмъ · оучити иже подъ нимъ людьⷩ ово бо ⷩже о нас сⷮльству ⷩсть бⷾприданаѧ словеса · ѧже сⷮхъ писании истиньнаѧ хыѣость и ремество ѧкоже реⷱ великыи Деонисии аще ли свершаєт сѧ · не любить тако творити же и оучити да не поставлѧєт сѧ · реⷱ бо пⷬркы бъ · ты разумъ ѿрину и азъ ѿрину тѧ не служити ми —

VIII (46 d 24)
(Trul 19) Ѕ · го сборѧ каноⷩ · Ѧⷬ — ѧко подобаєть

1:бжⷭтвенъ] бжⷭтвьнымъ МСЯр 2:повелѣниⷩмъ] повелѣниⷩмь М; иже] же Яр; нимъ] нимь М; ово] своⷩ М 3:бⷾприданаѧ] бⷾпрѣданаѧ МСЯр; ѧже] ⷩже М 4:реⷱ om. М 5:Деонисии] Дионоусии М, Дионисии ЯрС; свершаєт] съвращаєть М; сѧ] и add. МЯр 6:пⷬркы] проⷬчьскы М 7:тѧ om. М 8:ѧко] ѧкоже ПСЯр; подобаєть] подобиⷩ М

βίβλον, καὶ πᾶσαν τὴν θεῖαν γραφήν, καὶ κατὰ τὰ θεῖα ἐντάλματα ἀναστρέφεσθαι καὶ διδάσκειν τὸν κατ' αὐτὸν λαόν. "Οὐσία γὰρ τῆς καθ' ἡμᾶς ἱεραρχίας ἐστὶ τὰ θεοπαράδοτα λόγια" (Dion. Areop., Hier. eccl. I,4: PG 3,389A), ἤγουν τῶν θείων γραφῶν ἀληθινὴ ἐπιστήμη, καθὼς ὁ μέγας ἀπεφήνατο Διονύσιος. Εἰ δὲ ἀμφισβητοίη καὶ μή ἀσμενίζοι οὕτω ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν, μὴ χειροτονείσθω· ἔφη γὰρ προφητικῶς ὁ θεός· "Σὺ ἐπίγνωσιν ἀπώσω, κἀγὼ ἀπώσομαί σε τοῦ μὴ ἱερατεύειν μοι" (Os IV,6).

VIII (L 40v)
(Trul 19) Τῆς ϛ΄ συνόδου κανὼν ιθ΄. Ὅτι δεῖ

цр҃кви предьржащимъ · по всѧ оубо д҃ни издрадн҃ѣе же въ нед҃лю · всь клиросъ и люди оучити · бл҃говѣрнꙑ словесы · ѡ бжс҃твьныхъ избираемъ · истиньныѧ разоумы же и расоужениѧ · и не престоупающа ѧвѣ положеныѧ оуставы · И ѥже ѡ бо҃носивыхъ ѡщь прѣданиѧ · на аще и писаниемь наꙋьнѣть II сѧ слово · да не инако си протълкоують сѧ 47a цр҃квнѧ свѣтила и оучителе · своихъ ради списании положїша · и паче въ сихъ · бл҃гоискоусни бꙑша · нежели

1:цр҃кви] цр҃кы ЯрС, пр҃ркы П; предьржащимъ] придержащимъ Яр, прежащихъ П; издрадн҃ѣе] израдние П; же] еже Ч, от. М 2:клиросъ] крилосъ Ч 3:бжс҃твьныхъ] бж҃тным Ч, книгъ add. ЯрС; избираемъ] -мо МСЯр; истиньныѧ] истины Ч, и add. М; же от. П 4:и от. Ч; престоупающа] преступающе Ч 5:И ѥже] иже ПСЯр, ѥже М; бо҃носивыхъ] бо҃носьныхъ Ч; на] нъ ПЧМСЯр; писаниемь] -емъ ЯрС 6:сѧ primum от. ПМ; протълкоують] протолкоуѥть МЯр; сѧ] нъ ѧкоже add. ПЧМСЯр 7:и оучителе] и оучители Ч, и (от. М) оучитель МСЯр, оучиль П; списании] и исписании Яр, исписан҃ии С, испысании П 8:въ сихъ] всѣхъ ПС, сихъ М

τοὺς τῶν ἐκκλησιῶν προεστῶτας ἐν πάσῃ μὲν ἡμέρᾳ, ἐξαιρέτως δὲ ταῖς κυριακαῖς, ἅπαντα τὸν κλῆρον καὶ τὸν λαὸν ἐκδιδάσκειν τοὺς τῆς εὐσεβείας λόγους, ἐκ τῆς θείας γραφῆς ἀναλεγομένους νοήματά τε καὶ κρίματα, καὶ μὴ παραβαίνοντας τοὺς ἤδη τεθέντας ὅρους ἢ τὴν τῶν θεοφόρων πατέρων παράδοσιν. Ἀλλὰ καὶ εἴ γραφικὸς ἀνακινηθείη λόγος, μὴ ἄλλως τοῦτον ἑρμηνευέτωσαν, ἢ ὡς ἂν οἱ τῆς ἐκκλησίας φωστῆρες καὶ διδάσκαλοι διὰ τῶν οἰκείων συγγραμμάτων παρέθεντο· καὶ μᾶλλον ἐν τούτοις εὐδοκιμείτωσαν, ἢ

2:ἅπαντα] πάντα C 5:παραβαίνοντας] παραβαίνειν C; τὴν] ἐκ add. C

словеса свои съставлаю[ю]ще · есть же ѡ тѣхъ далече соуще ѡпасти · ѡ приносимыхъ · бо прѣжереч҃ныхъ ради ѡц҃ь оучениа людиѥ вьразоумѣвъше · тщивыхъ же и добродѣтелныхъ · и доброю житиѥ избирающимъ · премѣнающе сѧ на болшеѥ и неразоумиа не растьлѣють стр҃стьми · не внемлюще оучению · себе како да страхмь моукы сп҃сениѥ себе сдѣваютъ ·

1:же] иже ЧМ, и add. ЯрС; далече] дале П 2:бо] ибо ЧМ, иже ПСЯр; ѡц҃ь от. Ч 3:вьразоумѣвъше] вразоумивъше Ч; же от. ПСЯр 4:добродѣтелныхъ] добродельныхъ М; доброю] добродѣтелною ПСЯр; избирающимъ] избырающемъ П 5:премѣнающе] и примѣнающимъ П, премѣнающимъ ЧСЯр; и от. П; неразоумиа] не разумѣа ПЯр; растьлѣють] растлѣють П, растѣють Ч 6:не] нъ ПМСЯр; оучению] оучениѥ П; себе] собѣ ПСЯр; како] не злобою стр҃стии и (от. СЯр) поострать add. ПСЯр; да] не злою см҃ртию построить · и add. М, и СЯр, от. П; страхмь] приготованыхъ add. ПМСЯр 7:моукы] мукъ ПЧМЯр; себе] собѣ ПМСЯр

λόγους οἰκείους συντάττειν· ἔστιν ὅτε πρὸς τοῦτο ἀπόρως ἔχοντες, ἀποπίπτειν τοῦ προσήκοντος· διὰ γὰρ τῆς τῶν προειρημένων πατέρων διδασκαλίας οἱ λαοὶ ἐν γνώσει γινόμενοι τῶν τε σπουδαίων καὶ ἐναρέτων καὶ τῶν ἀσυμφόρων καὶ ἀποβλήτων, τὸν βίον μεταῤῥυθμίζουσι πρὸς τὸ βέλτιον καὶ τῷ τῆς ἀγνοίας οὐκ ἁλίσκονται πάθει, ἀλλὰ προσέχοντες τῇ διδασκαλίᾳ ἑαυτοὺς πρὸς τὸ μὴ κακῶς παθεῖν παραθήγουσι καὶ φόβῳ τῶν ἐπηρτημένων τιμωριῶν τὴν σωτηρίαν αὐτοῖς ἐξεργάζονται.

1:συντάττειν] συντάττοντες C 2:ἀποπίπτειν] ἀποπίπτοιεν C 9:αὐτοῖς] ἑαυτοῖς C

VIII (47 a 20)

(Ар 58) Стꙗъ апслъ · канонꙋ · ИГ — Епспъ · ли прозвꙋтеръ · лѣна сѧ ѡ клиросѣ · и ѡ людѣхъ и не кажа ихъ благовѣриемь ѡлоученъ да боудеть прѣбываѭ же въ лѣности да извьржеть сѧ ·

VIII (47 a 27)

(Ар 27) Епспъ · ли прозвоутеръ · биюще вѣрна сьгрѣшивъша · ли невѣрна прѣѡбидѣвъша · симь страшити хотѧща извръщи и повелѣваемъ · Никакоже бо гь семоу

1:·ИГ] ·НИ· ЧМ 2:прозвꙋтеръ] прозвитеръ ЯрС; клиросѣ] крилосѣ Ч; и secundum от. Ч 3:благовѣриемь] благовѣрью ПСЯр; ѡлоученъ] и ѡлучени П, и ѡлученъ ЯрС; прѣбываѭ] и пребеваѭ П 5:Епспъ] <Т>огоже Епспъ Яр; прозвоутеръ] прозвитеръ · или дьѭконъ ЯрС, ли деѭконъ add. П; биюще] бьюща П 6:невѣрна] невѣрным ПМСЯр; прѣѡбидѣвъша] приобидивша П; симь] симъ Яр 7:и от. ПЧМСЯр; бо от. М

VIII (L 40v)

(Ар 58) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν νη΄. Ἐπίσκοπος ἢ πρεσβύτερος ἀμελῶν τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ παιδεύων αὐτοὺς τὴν εὐσέβειαν, ἀφοριζέσθω· ἐπιμένων δὲ τῇ βαθυμίᾳ, καθαιρείσθω.

VIII (L 40v)

(Ар 27) Ἐπίσκοπον, ἢ πρεσβύτερον, ἢ διάκονον τύπτοντα πιστοὺς ἁμαρτάνοντας ἢ ἀπίστους ἀδικήσαντας, καὶ διὰ τοιούτων φοβεῖν ἐθέλοντα, καθαιρεῖσθαι προστάσσομεν· οὐδαμῶς γὰρ ὁ κύριος τοῦτο

5:Ἐπίσκοπον] Τῶν αὐτῶν κανὼν κζ΄. Ἐπίσκοπον C

насъ наоучи противно же самъ бисмъ · не ѡражаше · ѡклеветаваемъ не прѣщаше —

VIII (47 a 36)

(Syn Phot (861) 9, fragmenta) Въ Костантини градѣ · въ стѣ · апслѣхъ — канонѣ · ѦГ — II апсльскы и · 47b
5 бжственомоу каноноу · иереѡмъ быти наоучающемъ · вѣрны съгрѣшьша · ли невѣрны прѣѡбидѣвъша · извьржєнїю · да подлежать · иже своєи оугодити хотаще · ѡрости и

1:насъ om. M; наоучи] оучить ПСЯр; же om. ПСЯр 2:ѡклеветаваемъ] оклеветаємъ не ѡвѣщеваше стража ПМСЯр, оклеветаемъ Ч; не *зачерк.* M; прѣщаше] прѣташе ПС, прѣтаще Яр, терпаше М 3:Въ] ѡ Яр; Костантини] Костани П, КостанѢ Ч 4:въ] сборъ ПМСЯр; апслѣхъ] апслъ ПСЯр; канонѣ om. M; ·ѦГ] ·Ѧ· ПЧСЯр, om. M; Апсльскы] Апскy ПЧМСЯр 5:иереѡмъ] иерѣемъ ЯрС, иерѣемь Ч; быти] бити ЧМСЯр; вѣрны] вѣрныхъ ЯрС, вѣрнымъ П 6:невѣрны om. M; прѣѡбидѣвъша] приобидивша П; да om. ПСЯр 7:подлежать] и add. M; оугодити] оуготовити Яр; хотаще om. ПМ; и om. ПМ

ἡμᾶς ἐδίδαξεν· τοὐναντίον δὲ αὐτὸς τυπτόμενος οὐκ ἀντέτυπτεν, λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει, πάσχων οὐκ ἠπείλει (1 Petr II,23).

VIII (L 40v)

(Syn Phot (861) 9, fragmenta) Τῆς ἐν
5 Κωνσταντινουπόλει συνόδου ἐκ τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν θ΄. Τοῦ ἀποστολικοῦ καὶ θείου κανόνος τοὺς ἱερεῖς "τύπτειν" ἐπιχειροῦντας "πιστοὺς ἁμαρτήσαντας ἢ ἀπίστους ἀδικήσαντας", καθαιρέσει καθυποβάλλοντος (Ap 27), οἱ τὸν οἰκεῖον ἀποθεραπεύειν μηχανώμενοι θυμόν,

5:ἐκ τῶν ἁγίων ἀποστόλων] ἐν τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις C 9:ἀποθεραπεύειν] θεραπεύειν C

ап҃сльскыа уины разарающе · своєю роукою бити възлюбиша · и иже ка҃ноу ниусоже {сицѣ же} сицѣго назнаменоующа ни правоѡмоу словоу сего разоума повелѣвъша · соуѥтьно бо въистиноу · и зѣло вътвьрди своєю роукою оубо трикратъ ли уетырькратъ бивша измѣтаємъ Подобаѥть бо б҃жию иерѣѡви · наоуучениємь и наказаниємь · цр҃квьныими запрѣщении · бещиньнаѡ творащихъ казати · нъ не рановми

1:разардающе] разордающе и Яр, разорающе П; възлюбиша] възлюбъша М 2:и иже] ниже ПЧМСЯр; ничсоже] ничсогоже М, ничтоже ПЧСЯр 2:{сицѣ же} от. ПЧМСЯр; назнаменоующа] назнамднующю Яр, назнаменающу С, назнамеюще П 3:повелѣвъша] -вшю ПЧСЯр 4:бо] и add. ПС, есть add. Ч; и зѣло от. Ч; вътвьрди] оутверди Ч; оубо от. П 5:трикратъ] трикраты ЧМЯр; четырькратъ] четырѣ краты Ч, ·Д· краты М; бивша] бывша П; бо] оубо МЯр, от. П 6:иерѣѡви] ерѣеви ЧМЯр, ѥрѣевѣ С; наоучениємь] и оучениємь М; и наказаниємь от. Ч; цр҃квьныими] и цр҃квьныими МСЯр 7:запрѣщении] и наказании add. Ч; нъ от. ПСЯр

καὶ τὰς ἀποστολικὰς διατάξεις παραχαράσσοντες, τοὺς αὐτοχειρίᾳ τύπτειν ἐξειλήφασι, μήτε τοῦ κανόνος μηδὲν τοιοῦτον ὑποσημαίνοντος, μήτε τοῦ ὀρθοῦ λόγου τοῦτο νοεῖν ἐπιτρέποντος· μάταιον γὰρ ὡς ἀληθῶς καὶ λίαν
5 ἐπισφαλές, τὸ αὐτοχειρίᾳ μὲν ἐν τῷ τύπτειν τρὶς ἢ τετράκις πλήξαντας καθαιρεῖσθαι (...) (f.41) χρὴ γὰρ τὸν τοῦ θεοῦ ἱερέα καὶ διδασκαλίαις καὶ νουθεσίαις, ἔσθ' ὅτε καὶ τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς ἐπιτιμίοις, τὸν ἀτακτοῦντα παιδαγωγεῖν, ἀλλὰ μὴ ταῖς μάστιξι

ни ѡзвами · аще ли нѣции до конца не повиноующе сѧ · и цѣломоудриѧ ѥпитьмьѣ · не слоушающе сихъ · иже того мѣста кнѧзми невъзбранно · с виновными да накажют сѧ · ибо иже въ Антиѡхии · патыи сборъ плищь творѧщихъ · и стомнимъ творѧщихъ цр҃квамъ въмѣшнею роукою · исправиша ѡвращати —

VIII (47 b 36)

(Ap 57) Сты҃хъ а҃пслъ · канонъ҃ — к҃з҃ — аще кто · клирикъ хромоу ли II слѣпоу ли по тѣлоу ѡзвы҃ноу 47c

1:ѡзвами] на члвц҃скаѧ телеса наскакати add. ПЧМСЯр; повиноующе] повиноуще Ч; и от. Ч 2:ѥпитьмьѣ] опитемьи Ч, ѥпитемиѧ М, епитемьи ЯрС; слоушающе] послоушающе М; сихъ] сихъже М 3:накажют] накажет П 4:плищь] мѧтежь Яр 4-5:и стомнимъ творящихъ от. ПСЯр 8:клирикъ] кририкъ П, криликъ Ч; ли primum] хлуху ли add. П, глоухоу ли add. ЧМСЯр; по от. ПСЯр; ѡзвы҃ноу] ѡзвьноу М, ѡзвену ПСЯр, имоущю add. Ч

καὶ ταῖς πληγαῖς εἰς τὰ τῶν ἀνθρώπων σώματα ἐπιπηδᾶν. Εἰ δέ τινες εἶεν παντελῶς ἀνυποταχτοῦντες, καὶ τῷ σωφρονισμῷ τῶν ἐπιτιμίων μὴ ὑπείκοντες, τούτους διὰ τῆς πρὸς τοὺς κατὰ τόπον ἄρχοντας ἐγκλήσεως οὐδεὶς κωλύει σωφρονίζεσθαι. Καὶ γὰρ ὁ τῆς ἐν Ἀντιοχείᾳ ε΄ κανὼν τοὺς θορυβοῦντας καὶ στάσεις ποιοῦντας τῇ ἐκκλησίᾳ "διὰ τῆς ἔξωθεν χειρὸς ἐκανόνισεν ἐπιστρέφεσθαι" (cf. Ant 5).

VIII (L 41)

(Ap 57) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν νζ΄. Εἴ τις κληρικὸς χωλὸν, ἢ κωφὸν, ἢ τυφλὸν, ἢ τὰς βάσεις πεπληγμένον

посмѣꙗть сѧ · ѿлоуꙋїть сѧ такоже простьць ·

VIII (47 c 3)

(Nomoc XIV tit IX, 26, fragmentum) ѿ градьскаго закона · Отърицаѥть оубо є҃пс҃пъ бити своима роукама · нє ѿлоуꙋилъ же казании · родно же ѡ всемь биюща · ли
5 досажающа · градныи разлоуꙋаѥть законъ —

X. (51 d 16) — Т — О ОКЛЄВЄТАNьи и ѡ всѧкомь досажении · и празнословии · и ꙗко нє тъкмо оубииства

1:посмѣѥть] порѹгает Пн; такоже] и add. ПЧМСЯрПн 3:Отърицаѥть] ѿрѣцаѥть П; є҃пс҃пъ] є҃пс҃помъ ПМСЯр, от. Ч; бити] быти П; роукама] є҃пс҃помъ add. Ч 4:ѿлоучилъ] ѿложилъ Ч; казании] казни ПМСЯр, казаньꙗ Ч 6:Т҃] Слов҃ · Т ПМСЯрПн; ОКЛЕВЕТАНьи] клеветаньи П; всѧкомь] клеветаньи и add. Ч, от. ПСЯр 7:досажении] досажаньи П; и primum] о add. ПЧСЯр; празнословии *далее* от. Пн; тъкмо] томо П; оубииства] оубоѥства М, оубоиства ЯрС

χλευάσει, ἀφοριζέσθω. Ὡσαύτως καὶ λαϊκός.

VIII (L 41)

(Nomoc XIV tit IX, 26, fragmentum) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Ἀπαγορεύει μὲν τοῖς ἐπισκόποις πλήττειν χερσὶν οἰκείαις, οὐχ ὥρισε δὲ ποινήν· γενικῶς
5 δὲ περὶ παντὸς τύπτοντος ἢ ὑβρίζοντος ὁ πολιτικὸς διορίζεται νόμος.

Λ. (L 43v) Περὶ λοιδορίας καὶ παντοίας ὕβρεως, καὶ ἀργολογίας, καὶ ὅτι οὐ μόνον διὰ τοῦ φόνου

6:διορίζεται] διορίζει C

[ра]ради · и прелюбодѣиства и блоуда и таковыхъ иже ѿ
насъ худыхъ · досажении мнимыхъ ѡбаче не равьна моука
· иже ѿмьщениꙗ ради себе · и ни ѡ ѥдиномь же потрѣбѣ
не подобаѥ оукарати · ли досадити комоу$_{+}$ + ѣ есть и
сему (*вставл.*) различиѥ ꙗкоже и правьдньи ꙗрости · и
ꙗкоже просто роугаꙗ сѧ комоу и поносѧ комканиꙗ
ѿлоучаѥть сѧ —

1:[ра]ради] рад҃ ПЧМСЯр; прелюбодѣиства] при- П, рад҃ add. ЯрС; блоуда] и таковыхъ инѣхъ рад҃ в муку впадемъ нъ и оѓ҃лании add. ПМСЯр; иже] еже Ч; ѿ] о ПСЯр 2:досажении] -ѥмь П; мнимыхъ] нѣмыхъ П 3:иже] и ѥже ПЧМСЯр; ѿмьщениꙗ] ѿмѣщениꙗ П; и от. ПМСЯр; ѥдином] -нѣм П 4:не от. ПСЯр; подобаѥ] -ѥть МЯр; досадити] досажати ПСЯр 5:различиѥ] -чью П; правьднѣи] праведнии ПС 6:ꙗкоже] ꙗко иже ЯрС 7:ѿлоучаѥть] ѿлучат П, ѿлоучають Ч; сѧ] Слов҃ ·Т· add. М

καὶ μοιχείας, καὶ πορνείας, καὶ τῶν τοιούτων εἰς γέενναν ἐμπεσούμεθα, ἀλλὰ καὶ διὰ λοιδορίας καὶ τῶν τοιούτων τῶν παρ' ἡμῖν εὐτελῶν ὕβρεων φαινομένων· ἀλλ' ὅμως οὐκ ἴσως ἡ κόλασις, ὅτι ἕνεκεν τοῦ ἐκδικεῖν ἑαυτὸν, ἢ ἐπὶ μηδενὶ προσήκοντι οὐ δεῖ λοιδορεῖν ἢ ὑβρίζειν τινα· ἀλλ' ἔστιν καὶ τούτου διαφορά, καθὰ καὶ τῷ δικαίῳ θυμῷ· καὶ ὅτι ὁ ἁπλῶς χλευάζων τινα ἢ ὀνειδίζων τῆς κοινωνίας χωρίζεται.

X (57 d 36)

(Ар 57) сѣ҃хъ · апс҃лъ · канонѡ҃ — ѯ҃з — ІІ аще и кто 58a
клик<ри>къ слѣпꙋ ли хр҃моу пороугаѥть ѡлоуꙋить ѩкоже и
простьць —

X (58 a 4)

(Ар 55) канонѡ҃ · ѯ҃є — аще кто клирикъ · порꙋгаѥть
5 ѥп҃споу · да извьрьжеть сѧ · кнѧзю бо людии своихъ не
реѵеши зла —

1:ѯ҃з] ·зи· Ч, ·нз· МПн; и от. ПЧМСЯрПн 2:клик<ри>къ] клирикъ ли П, криликъ Ч, клирикъ МСЯрПн; слѣпꙋ] ли глуху add. ПЯр; хр҃моу] хрому ли ѩзвену ПСЯр, посмѣеть с<ѧ> ли add. М; пороугаѥть] сѧ add. ПЧМСЯрПн; ѡлоучить] сѧ add. ПЧМСЯрПн; ѩкоже] такоже ПЧМСЯрПн 4:клирикъ] криликъ Ч; порꙋгаѥть] с<ѧ> add. ЧМСЯр 5:сѧ] *далее* от. Яр

X (L 47v)

(Ар 57) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν νζ΄. Εἴ τις κληρικὸς χωλὸν, ἢ τυφλὸν, ἢ τὰς βάσεις πεπληγμένον ἐπιχλευάσει, ἀφοριζέσθω. Ὡσαύτως καὶ λαϊκός.

X (L 47v)

(Ар 55) Κανὼν νε΄. Εἴ τις κληρικὸς ὑβρίσει τὸν
5 ἐπίσκοπον, καθαιρείσθω. "Ἄρχοντα γὰρ τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς" (Act XXIII,5).

3:ἐπιχλευάσει] χλευάσει C 4:Κανὼν] Τῶν αὐτῶν κανὼν C 5:γὰρ] φησι add. C

X (58 a 9)

(Ар 56) канонѡ · ѮS — аще кто клирикъ пороугаѥть сѧ прозвоутерꙋ ли диакѡноу · ѡлоуꙋить сѧ —

X (58 a 13)

(Ар 84) канонѡ ПД — аще кто досадить крⷦкви ли кназю ꙋресъ правьдоу томлениѥ да въсприиметь — и оубо клирикъ да извьржеть сѧ ли простьць · же и да ѡлоуꙋить сѧ —

1:ѮS] ·ѮЄ· П, ·ѮЄ· Ч, ·ПД· СЯр; клирикъ] криликъ Ч 2:прозвоутерꙋ] прозвитеру ЯрС; ли] к add. П; диакѡноу] да и add. Ч 3:ПД] ·ѮS· ПСЯр; крⷦкви] цⷥрви ПЧМСЯр 4:томлениѥ] -ньꙗ Ч; въсприиметь] сприиметь П 5:клирикъ] клирици ПЯр, криликъ Ч; извьржеть] извергуть ПЯр; ли om. ПЧМСЯр; простьць] простци Яр; же и] же ЧСЯр, om. ПМ; ѡлоучить] ѡлучать Яр

X (L 47v)

(Ар 56) Κανὼν νϛ΄. Εἴ τις κληρικὸς ὑβρίσει πρεσβύτερον ἢ διάκονον, ἀφοριζέσθω.

X (L 47v)

(Ар 84) Κανὼν πδ΄. Ὅστις ὑβρίσει βασιλέα ἢ ἄρχοντα παρὰ τὸ δίκαιον, τιμωρίαν τινυέτω· καὶ εἰ μὲν κληρικός, καθαιρείσθω, εἰ δὲ λαϊκός, ἀφοριζέσθω.

3:Κανὼν] Τῶν αὐτῶν κανὼν C

XII. (61 b 4) — ВѢ — О СѢСТАВЛЄНИИ БЛОУДА · И Ѡ ВИДѢНИИ ЄГО И ѩКО ЄЖЄ НЄ БЛЮДОУШЄ СѦ · ВЪЗИРАТИ НА ЖЄНЫ И СЪВЪКОУПЛАТИ СѦ С НИМИ · И Ѡ̃ МЪНОГЪ ИНѢХЪ ВИНЪ · ПРИХОДАТЬ НАМЪ СТР̃СТИ ѩКО АЩЄ ВЪ МАНАСТЫРИ · ЛИ ВЪ ЄПИСКОУПИИ · ЛИ ВЪ СЄЛѢ ВЪ НЄМЖЄ ИГОУМЄНЪ · ЛИ ЄП̃СПЪ ИЛИ ИНИХЪ · ЛИ КЛИРИКЪ ТАМО ПРѢБЫВАЮЩЄ · И СЪ ТѢМИ ТАМО ПРЄБЫВАЄТЬ ЖЄНА · ВЪ НЄМЬЖЄ ОУСТРАДАЮТЬ СѦ МѢСТѢ · ВЪ ПОРОУЧЄНЬИ СЛОУЖЬБѢ · ЛИ ИНАКО · КАКО · И ОУБО

1:ВѢ] Слов̃ · ВѢ ПМСЯрПн 1-2:и ѡ... ѥже не] ѩкоже ПЯр 2:видѣнии] -ныє Ч, видѣ МСПн; и от. М; ѥже] иже ЧМ, иже на жены Пн, же С; не от. С; възирати] зрѣти ПМСЯрПн; на жены от. Пн 3:и primum] не add. Яр; съвъкоуплати] скоуплати М; и secundum от. М 4:приходать] приходаи П; стр̃сти] и add. ПЧМСЯр; ѩко] ѩкоже Ч 6:клирикъ] кририкъ М; пръбывающе] -ють Пн; тѣми] ними Пн; тамо] таможе Пн 7:жена] женамими Ч; оустрадаютъ] -стро- П, оустрандаютъ М, ѡ҃лучает Пн; сѧ от. П; мѣстѣ] мѣсто ППн, и add. С 8:въ от. Пн; пороученѣи] порѹченое Пн; слоужьбѣ] слоужбою Пн; въ... како от. ПЯр; и от. МПн; оубо от. Пн

XII. (L 50) ΛΟΓΟΣ ΙΒ΄. Περὶ συγκαταθέσεως τῆς πορνείας καὶ τῶν ἰδιωμάτων αὐτῆς· καὶ ὅτι ἐκ τοῦ ἀσχολάστως καὶ ἀναιδῶς ἐμβλέπειν γυναιξὶ καὶ συνδιάγειν αὐταῖς, καὶ ἐκ πολλῶν ἑτέρων αἰτιῶν ἐπέρχονται ἡμῖν τὰ πάθη καὶ οἱ πόλεμοι· καὶ ὅτι ἐὰν ἐν μοναστηρίῳ, ἢ ἐπισκοπείῳ, ἢ ἐν προαστείῳ, ἐν ᾧ ὁ ἡγούμενος, ἢ ὁ ἐπίσκοπος, εἴτε ὁ μοναχὸς, ἢ ὁ κληρικὸς ἐκεῖσε διάγωσι, καὶ μετ' αὐτῶν ἐκεῖσε διάγει γυνὴ ἐν ᾧ ξενίζονται τόπῳ πρὸς ἐγχείρησιν διακονίας ἢ ἄλλως πως,

3:ἀσχολάστως καὶ от. С; ἐμβλέπειν] βλέπειν С; γυναιξὶ] γυναῖκας С; συνδιάγειν] συνδιάζειν С 5:καὶ οἱ πόλεμοι от. С 8-9:ἐν ᾧ... ἄλλως πως от. С

игоумена ли ієпⷭпа · ли клирикы бжьствьнии · измѣнаютъ · закони · мниχы же комканиѫ ѡлоучатъ · тако и аще въ къръчьмоу χодатъ развѣ ноужа ради · на поути въ гостинници · ли позоры ли всакоѫ игры позорованиѥ
5 такоже и мниχы сѣдаща въ манастыри женьскемь · ли чьрница въ моужьскемь · ако мирьскымъ въ памать сⷮχъ · ли инъдѥ играющемъ · и женамъ плашющемъ · ѿ

1:игоумена... ли om. Пн; клирикы] клирика ПСЯр, криликы Ч; измѣнаютъ] измѣтаютⷮ ПСЯрПн 2:закони] законѣ Яр; же] ѿ add. Пн; ѡлоучатъ] ѠлоучаютЪ ЧПСЯрПн, ѠлоучатЪ М; тако] такоѫ ПЯр; и аще] иже Пн, аще П 3:ходатъ] въходатъ МПн, ходащиχ ПСЯр; ради] и add. Ч, и прилоучаа add. Пн; поути] ли add. ПСЯр 4:гостинници] гостиньницѣ Ч; позоры] творащa add. ПСЯр; ли] и Ч; всакоѫ] всакыѫ Ч; позорованиѥ] -ным Ч, позораниѥ ПЯр 5:такоже] тако П; и] ли Ч; мниχы] мнихъ Ч; сѣдаща] -ще ПЯр, и съѡбѣдающа add. Пн; манастыри] -рѣ Ч, мастири П; женьскемь] женьстѣмь ЧПСЯр, *далее* om. ПЯр 6:чьрница] чьрници М, черницѣ С; моужьскемь] и add. Пн, моужьстѣмь и ЧС; ако] въ add. Ч; мирьскымъ] -кымь Ч; памать] памати СПн; сⷮχъ] сⷮымь Ч

τὸν μὲν ἡγούμενον, καὶ ἐπίσκοπον, καὶ τοὺς κληρικοὺς οἱ θεῖοι καθαίρουσι νόμοι, τοὺς δὲ μοναχοὺς τῆς κοινωνίας ἀφορίζουσιν· οὕτω καὶ ἐὰν εἰς καπηλεῖον εἰσέρχωνται χωρὶς τοῦ ἐν ἀνάγκῃ ἐν ὁδῷ πανδοχείου· ἢ
5 θεωρίας καὶ ἱπποδρομίας θεωρεῖν· οὕτως καὶ τοὺς μοναχοὺς καθεύδοντας ἐν γυναικείῳ μοναστηρίῳ, ἢ μονάστριαν ἐν ἀνδρείῳ· καὶ ὅτι τοὺς λαϊκοὺς ἐν ταῖς μνείαις τῶν ἁγίων ἢ ἀλλαχοῦ παίζοντας, καὶ τὰς γυναῖκας ὀρχουμένας

4:ἐν ἀνάγκῃ] κατὰ ἀνάγκην C 5:θεωρίας] θεωρίᾳ C; ἱπποδρομίας] ἱπποδρομίᾳ C 8:μνείαις] μνήμαις C

хрьстьѧньскаго ѡлоуѵаѭт сѧ ІІ уина —

XII (62 b 21)

(Neoc 4) [Неѡлеке] · Неѡкесарии римьскыѣ · канонъ · Д · — Аще тищить кто помышлати жены сѣдѣти с нѣю не придеть же въ дѣло его · помышлениѥ · ѭвлаѥт сѧ ѭко блгдтию избавити сѧ · (аще похотѣвъ не може повиньнъ ѥсть покаѧньѥ —)

XII (67 a 29)

(Theod Stud Test 15, 5, 6, 17) ѡ Стоудииска завѣта — къ игоумену — Да не дроугоу си твориши ·

2:[Неѡлеке] om. Ч; [Неѡлеке]... канонъ] Се ѡ Кисарискаго кануна П; Неокесариискыи канънъ МПн; Неокесариѣскаго · кан ЯрС 3:тищить] тщить с̃<ѧ> Яр, ищить ЧМ; сѣдѣти] съдѣѧти Ч 4:придеть] приде Пн 5:блгдтию] блгдть П; избавити] избави ЧМСЯрПн, избавит П; аще] ли add. ПМСЯрПн 7:Стоудииска] Студѣискаго П 8:игоумену] -номъ Ч; си твориши] створиши П, си створиши ЧС

ἐκ τῆς τῶν χριστιανῶν χωρίζουσι τάξεως.

XII (L 50v)

(Neoc 4) Τῆς ἐν Νεοκαισαρείᾳ συνόδου κανὼν δ΄. Ἐὰν πρόσηταί τις ἐπιθυμήσας γυναικὸς συγκαθευδῆσαι αὐτῇ, μὴ ἔλθῃ δὲ εἰς ἔργον αὐτοῦ ἡ ἐνθύμησις, φαίνεται, ὅτι ὑπὸ τῆς χάριτος ἐῤῥύσθη.

XII (L 54v)

(Theod Stud Test 15,5,6,17) Ἐκ τοῦ Στουδίτου τῆς διαθήκης πρὸς ἡγούμενον. Οὐ φιλιάσεις

4:ἐνθύμησις] ἐπιθύμησις C

каѫньскоую · ни вниде҃ши въ женьскоюѣ пребыва҃нїѣ · ниже
ѥдинъ бесѣдоуѥши къ оурьници · ли вѣлици · развѣ по
ноужи · и тъгда пришьдшими ѿ ѡбою лицю · иже женьіска 67b
полоу · вса ѡтиноудь ѿвьргъ са · ни въ мѣстѣ · ни въмѣ
· ѩкоже ни ѥдинъ ѿ сѫ҃ъ ѡц҃ь нашихъ потрѣбоваша · ни
ѥстьство само повелѣваѥть · да не въсѣдаа боудеши на
кона ѡсьлы без ноужа · нъ х҃соу подоба са пѣшьствоуи ·
аще ли же жереба҃ти подъѩрьмникъ боуди не створи себе

1:въ om. П 2:къ om. М; ли] к add. ПСЯр; бѣлици] бѣльци М; развѣ] развѣи Ч 3:тъгда] с add. ПМСЯр; лицю] лици П; иже] и ПМСЯр 4:полоу] пола ЧМ; вса] всако ПЧМСЯр 5:потрѣбоваша] потрѣбоваше ПМ 6:въсѣдаа] всидаѩ П 7:кона] кони Ѵ ПЯр, и add. ЧМС; ѡсьлы] оселъ Ч; подоба] оуподоба Ч, поба П; пѣшьствоуи] пѣшьшествоуи ЧЯр, поспѣшьствуи ПМ 8:же om. ЧП; жереба҃ти] жрѣба҃ М, жреба҃ти ПЧСЯр; себе] собѣ М, себѣ С

μετὰ χανονικῆς οὐδὲ παραβαλεῖς ἐν γυναικείῳ σεμνείῳ οὐδὲ καταμόνας ὁμιλήσεις μοναζούσῃ ἢ κοσμικῇ, εἰ μή που ἀνάγκη ἔλκει, καὶ τότε δύο παρόντων ἐξ ἑκατέρου μέρους προσώπων – (τὸ γὰρ ἕν, φησιν, εὐεπηρέαστον. Οὐ σχοίη ζῶον τῶν ἐκ τοῦ θήλεως γένους εἰς χρεῖαν ὑπουργικήν,) ὁ τῷ θήλει παντάπασιν ἀποταξάμενος, οὔτε ἐν μονῇ, οὔτε ἐν τοῖς ἀγροῖς, καθὼς οὐδεὶς τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν ἐχρήσατο, οὔτε ἡ φύσις αὐτὴ ἐπιτρέπει. Οὐκ ἐποχούμενος ἔσῃ ἐπὶ ἵπποις καὶ ἡμιόνοις δίχα ἀνάγκης, ἀλλὰ χριστομιμήτως πεζοπορήσεις. Εἰ δ' οὖν, πῶλός σοι τὸ ὑποζύγιον ἔστω. Οὐ ποιήσεις σεαυτῷ

4:ἕν] ἑνός C 5:σχοίη] σχοίης C 6:τῷ θήλει] τὸ θῆλυ C 8:ἐπιτρέπει] ἡμῖν add. C

ѡбитєлища ли дх҃овным ти ѵадомъ домоу мирьскаго · в нємже соуть жены · въ ньже ѵасто приходѧ · нъ възбранно къ моужємъ · бл҃гобогазнивомъ поутным потрѣбы творѧще —

XII (67 с 16)

(II Nic 22) Сбора · Никеискаго · втораго — канон҃ · кв — Къ бг҃оу бо все възлагати · и нє своимь хотѣниємь работати вєлю и ѡко трѣба лоуѵит сѧ · ащє бо ѣсть все

1:ѡбителища] обѣтилища Ч; ли] ни П; дх҃овным] дх҃вных П 2:жены от. П; ньже] нѧже ПСЯр; нъ] не Ч, ново Яр, новъ С 3:възбранно] въизбранно Ч, въизберано М, возбрань П, ѵзбранъ ЯрС; бл҃гобогазнивомъ] -вымъ ПЧЯр; поутным] нужным add. ПЧ, и ноужьным add. МСЯр 4:творѧще] творѧща П 5:Сбора от. М; Никеискаго] Никеѣ ПЯр, сбора add. М; втораго] ѡ҃ ПЯр, от. С 6:бо] оубо М; възлагати] -гаю М; и] а Ч; своимь] своимъ Яр; хотѣниємь] -нѵємъ С 7:велю и ѡко трѣба] вельм потреба ПЧМСЯр; лоучит] ключит ПЧМСЯр; ѣсть] ѡсте аще бо пиете П, ѡсте аще пьете ЧСЯр, ѣсте аще ли пиете М

καταγώγιον, ἢ τοῖς πνευματικοῖς σου τέκνοις οἶκον κοσμικόν, ἐν ᾧ εἰσι γυναῖκες, ἐπὶ συχνῷ παραβάλλων, ἀλλ' ἐκλέξῃ εἰς ἀνδρῶν εὐλαβῶν τὰς παροδικὰς καὶ ἀναγκαίας χρείας ποιεῖσθαι.

XII (L 54v)

(II Nic 22) Τῆς ἐν Νικαίᾳ τὸ β΄ καινῶν κβ΄. Θεῷ μὲν τὸ πᾶν ἀνατίθεσθαι, καὶ οὐ τοῖς ἰδίοις θελήμασι δουλοῦσθαι, μέγα χρῆμα τυγχάνει· Εἴτε γὰρ ἐσθίετε,

2:παραβάλλων] παραβάλλουσαι С 3-4:καὶ ἀναγκαίας от. С 5:Τῆς ἐν Νικαίᾳ τὸ β΄ καινῶν κβ΄] Συνόδου Νικαίας καινῶν β΄ С 6:οὖ] μὴ С 7:γὰρ от. С

въ славоу бу творитє гль бжственыи апслъ хсъ же оубо
бъ нашь · въ єуагліхъ єго · наѧала съгрѣшєниємъ ѡсѣщи
прѣжеѡлоучити · нє прѣлюбодѣиство тъкмо ѡ нєго моукоу
приємлєть · нъ и движєниємь коликъ любодѣиствоу ·
5 наѧинаниѧ ѡсоужаєть сѧ гщю ємоу · възрѣвыи на жєноу
ѩко похотѣти єи · оуже прелюбы створи с нєю въ срдци
своємь сдє оубо наоучаше сѧ · II мысли подобаєть ны 67d
истрѣбити · ащє бо всѧкыѥ лѣть соуть · нъ нє всѧ на

1:боу] би ПЧМСЯр; гльть] же add. ПСЯр; апслъ] Павелъ add. П; же om. ПЯр; оубо om. М 2:Еуагліхъ] Еоуангльскыхъ ПСЯр 3:прѣжеѡлоучити] прѣжеповелѣ ПСЯр, прѣжеосоуди М; не] бо add. ЧМ; прѣлюбодѣиство] бо add. ПСЯр 4:приємлеть] прииметь Ч; нъ om. ПСЯр; движениємь] движениє мысли ПЧМСЯр; коликъ] к ПЧМСЯр 5:ѡсоужаєть] осоудить Ч; сѧ om. ПСЯр; ємоу] самомоу Ч 6:ѩко] ѩкоже ПМЯр; прелюбы] при- П; с нею om. М 7:наоучаше] наоучиши ПЧ, наоучивъше М, наоучьше ЯрС; ны om. ПЧЯр 8:истрѣбити] стребыти П, требити ЧМ; всѧкыѥ] ны всѧ П, всѧ ны Ч, и всѧ М, ны и всѧ ЯрС

εἶτε πίνετε", ὁ θεῖος ἀπόστολός φησι, "πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε" (1 Cor X,31). Χριστὸς οὖν ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν τοῖς εὐαγγελίοις αὐτοῦ τὰς ἀρχὰς τῶν ἁμαρτημάτων ἐκκόπτειν προστέταχεν· οὐ γὰρ ἡ μοιχεία μόνον παρ'
5 αὐτοῦ κολάζεται, ἀλλὰ καὶ ἡ κίνησις τοῦ λογισμοῦ πρὸς τὴν τῆς μοιχείας ἐγχείρησιν κατακρίνεται, λέγοντος αὐτοῦ "Ὁ ἐμβλέψας γυναικὶ (f.55) πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ" (Mt V,28). Ἐντεῦθεν οὖν μαθητευθέντες, λογισμοὺς
| ὀφείλομεν καθαίρειν· "εἰ γὰρ καὶ πάντα ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα

8:αὐτῆς] αὐτὴν C 9:Ἐντεῦθεν] Ἔνθεν C 10:καθαίρειν] καίαιρεῖν C

ползоу · ѩкоже а҃пс҃льскымь гла҃с҃ѣ наоучаемъ сѧ · моужно
оубо ѥсть · всемоу моужю живота ради ѣсти · и имъже
жизнь ѥсть бракоу и чадъ · и людьскаго ѡбычаѧ · съмѣсь
· ѣсти мѫжемъ и женамъ · невъзъбраньно ѥсть · тъкмо
5 даюшеѡмоу пишю · бл҃годарениѥ въсылаю[ю]ше · и не
нѣкыми старьчьскыми бладьми начинанїѣ на нихже
приходить пр҃роческаѧ · клатва гл҃ѭи · горе иже съ

1:а҃пс҃льскымь] -скомь М; наоучаемъ] наоучимъ М; сѧ от. М 2:оубо] бо ПЯр; ѥсть] е Яр; всемоу] всѧкомоу ПСЯр; ѣсти] ѩсти Яр, ѩсть П; и от. ПЧ; имъже] имьже Яр 3:ѥсть] е Яр; съмѣсь] смѣсъ С 4:ѣсти] ѩсти ПЧСЯр, и add. С; мѫжемъ] людемъ Ч; невъзъбраньно] невъзбранено М; ѥсть] е Яр, от. П 5:и] а ПСЯр; не от. Ч 6:старьчьскыми] старцьскыми П, старыми Ч; начинанїѣ] начинаньи Ч, ї начинаньи сотоньньскыхы пѣснїї (писании П) гуслиї (гусли П) же ї блудных помышленїї ЯрПС, сотониньскыхъ пѣснии гоусли же и блоудныхъ помышлении add. М; нихже] них С

σωμφέρει", ὡς ἐξ ἀποστολικῆς φωνῆς διδασκόμεθα (1 Cor X,23). Ἐπάναγκες οὖν ἐστι παντὶ ἀνδρὶ διὰ τὸ ζῆν ἐσθίειν καὶ οἷς μὲν ἐστὶ βίος γάμου καὶ τέκνων καὶ λαϊκῆς διαθέσεως, ἀναμίξ ἐσθίειν ἄνδρας τε καὶ
5 γυναῖκας τῶν ἀδιαβλήτων ἐστί, μόνον τῷ διδόντι τὴν τροφὴν τὴν εὐχαριστίαν προσάγοντας καὶ μὴ διά τινων θυμελικῶν ἐπιτηδευμάτων, ἤγουν σατανικῶν ᾀσμάτων, κιθαρῶν τε καὶ πορνικῶν λυγισμάτων, οἷς ἐπέρχεται προφητικὴ ἀρά, οὕτως λέγουσα· Οὐαὶ οἱ μετὰ

1:ὡς от. С 5:μόνον] μόνῳ С 7:ἤγουν] ἤτουν С

гоусльми и сопѣлми писте пиюще · дѣл же г҃нь не вѣдать · и дѣлъ роукоу его не <ра>зоумѣють · и се г҃лю аще такоѡ соуть хр҃сьѡнхъ · да исправать са · аще ли ни · да дьржать · иже прѣже насъ каноньныѡ заповѣди · иѫже житиѥ ѥсть · безмьлвьно чисто · иже съчетавъше са г҃ви б҃оу · ѡрьмъ мнишьскыи вьзати · и сѣсти ѥдиномоу и мълчати · нъ и иже с҃ѡ҃ничьскоѥ изьбравъ житиѥ · и николиже · достоино ѥсть · ѡсобь съ женою ѣсти · нъ ‖ 68a

1:писте пиюще] питье пиюще М, пьюще питье ЯрПС, пьете пьюще Ч; не вѣдать] не творяще ПСЯр, ненавидяще Ч, не творять М 2:<ра>зоумѣють] разоумѣють Ч, разумѣюще ПСЯр; и се г҃лю от. Ч 3:такоѡ соуть] сѵ҃ таковаѡ въ ПСЯр, въ add. Ч; хр҃сьѡнхъ] кр҃стьѡнехъ ПЧЯр, хр҃стїѡнох С; исправать] правят ПСЯр; ни от. П 4:насъ каноньныѡ] на сконьчанье Ч; заповѣди] -дии Ч 5:ѥсть] е Яр; безмьлвьно] и add. ПЧСЯр; съчетавъше] съчтавше ПЯр, сочтавши Ч; г҃ви от. Ч 7:и иже] ни иже ПСЯр, ниже Ч; и от. ПЧСЯр 8:ѥсть от. ПЯр; ѣсти] ѡсти ПЧСЯр; нъ от. П

χιθάρας καὶ ψαλτηρίου τὸν οἶνον πίνοντες,τὰ δὲ ἔργα κυρίου οὐκ ἐμβλέπουσι, καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ οὐ κατανοοῦσι" (Is V,12). Καὶ εἰ πώποτε εἶεν τοιοῦτοι ἐν τοῖς χριστιανοῖς, διορθούσθωσαν· εἰ δὲ μή γε, κρατείτωσαν ἐπ' αὐτοῖς τὰ παρὰ τῶν πρὸ ἡμῶν κανονικῶς ἐκτεθέντα. Οἷς δὲ ὁ βίος ἐστὶν ἥσυχιος καὶ μονότροπος, ὡς συνταξαμένοις κυρίῳ τῷ θεῷ ζυγὸν μονήρη ἄραι, καθήσεται χρὴ κατὰ μόνας καὶ σιωπῆσαι. Ἀλλὰ μὴν καὶ τοῖς ἱερατικὸν ἐκλεξαμένοις βίον οὐδόλως ἔξεστι κατ' ἰδίαν γυναιξὶ συνεσθίειν,

3:πώποτε] ποτε С 6:ἐκτεθέντα] ἐκδοθέντα С 7:συνταξαμένοις] συνταξάμενος С 8:καθήσεται] καθίσαι τε С

аще кде съ нѣкыми бобоиными моужи · или женами ѩко и то ѣдениѥ · къ исправлению дховноу поидеть · и къ родоу же тако да творить · аще ли въне҃запоу · по невѣдѣнии клоучить са · моужныа потрѣбы · излише не
5 приимати мниχоу · аще не сѫпоу мѫжеви · моужа ради раздроушити χощеть · или въ гостиньници · или въ домѫ коемь по трѣбѣ мнишьскѣи да творить ·

1:кде от. ПЯр; бобоиными] бобоинѣми П; моужи] моужьми П; или] съ add. Ч 2:то] та П; ѣдениѥ] ѩденые ПСЯр; поидеть] придеⷮ ПЯр, идеть Ч 3:же от. П; да от. П 4:невѣдѣнии] невѣденью ЧЯр, невидѣнїю С, невидѣньѩ П ; излише не] и злѣ женѣ П 5:не] и ПЧСЯр; сѫпоу] сѫпо П; мѫжеви] моужю Ч, и add. ПСЯр 6:гостиньници] гостьници П, гостиньцѣ Ч 7:по трѣбѣ] потребы П, по потрѣбѣ ЧСЯр; мнишьскѣи] -стѣи ПЧЯр, -скыи С; творить] творѧⷮ ПСЯр

εἰ μήπω μετά τινων θεοφόβων καὶ εὐλαβῶν ἀνδρῶν ἢ καὶ γυναικῶν, ἵνα καὶ αὐτὴ ἡ συνεστίασις πρὸς κατόρθωσιν πνευματικὴν ἀπάγῃ. Καὶ ἐπὶ συγγενῶν δὲ τὸ αὐτὸ ποιείτω. Εἰ δὲ καὶ αὖθις ἐν ὁδοιπορίᾳ συμβῇ τὰ τῆς
5 ἀναγκαίας χρείας μὴ ἐπιφέρεσθαι μοναχὸν ἢ καὶ ἱερατικὸν ἄνδρα, καὶ διὰ τὸ ἀναγκαῖον καταλῦσαι βούλεται εἴτε ἐν πανδοχείῳ, ἢ καὶ ἐν οἴκῳ τινος, ἄδειαν ἔχειν αὐτὸν τοῦτο ποιεῖν, ὡς τῆς χρείας κατεπειγούσης, μόνον εἶναι μετ' εὐλαβείας.

1:θεοφόβων] θεοφόρων C 2:αὐτὴ] αὕτη C 9‡μόνον εἶναι μετ' εὐλαβείας от. C

XII (68 a 15)

(II Nic 20, fragmenta) сии сборъ въ ·К·тьмь правилѣ гл҃ть · ꙗко да не сходать сѧ въ ѥдинъ манастырь чрньци · и чрницѣ · прѣлюбодѣиство бо срѣдѣ прꙋимно въ съвкоуплѧи · да не имать мниχъ дьрзновѣниѧ къ чрници · ни чрница къ мниχоу · ѥже ѡ себѣ бесѣдовати · да не лажеть мниχъ въ женьскомь манастыри · ниже ѥсть съ чрницами ѥдинъ · дще ли клюнит сѧ и сродницю коую видѣти хощеть мниχъ предъ игоумениѥю съ сею да бесѣдоуеть · малыими словесы · и въскорѣ да ѿидеть ·

1:·К·тьмь] канунѣмь П, ·К·нѣмь ЧЯр, ·К·тьнѣмъ С 2:да от. П; сѧ от. П 3: и от. П; чьрницѣ] черници ПСЯр; прѣлюбодѣиство] прилюбодѣство П; срѣдѣ прꙋимно] средоприꙋмно ЯрС, прииму П; въ от. ПСЯр 4:съвкоуплѧи] совокопленые Ч; чьрници] церници П 5:ѡ себѣ] особь ПЧСЯр 6:женьскомь] -стѣ Ч; ѥсть] ѧсть ПЧСЯр 7:и от. Ч 8:хощеть] въсхощеть С; мниχъ] и add. П; игоуменииѥю] игоуменом ПСЯр, игоуменьнию Ч; сею] нею ПЧЯр 9:малыими] и хоудыми add. Ч; и от. Ч

XII (L 55)

(II Nic 20, fragmentum) Αὕτη ἡ σύνοδος ἐν τῷ εἰκοστῷ κανόνι λέγει, ὅτι· Μὴ διαιτάσθωσαν ἐν ἑνὶ μοναστηρίῳ μοναχοὶ καὶ μονάστριαι, μοιχεία γὰρ μεσολαβεῖ τὴν συνδιαίτησιν. Μὴ ἐχέτω μοναχὸς παῤῥησίαν πρὸς μονάστριαν, ἢ μονάστρια πρὸς μοναχόν· ἰδίᾳ γὰρ προσομιλείτω. Μὴ κοιταζέσθω μοναχὸς ἐν γυναικείῳ μοναστηρίῳ, μηδὲ συνεσθιέτω μοναστρίᾳ καταμόνας· (...) Εἰ δὲ συμβῇ καὶ συγγενῆ τινα θέλων θεάσασθαι ὁ μοναχός, ἐπὶ παρουσίᾳ τῆς ἡγουμένης ταύτῃ προσομιλείτω διὰ μικρῶν καὶ βραχέων λόγων, καὶ συντόμως ἀναχωρείτω.

1:ἰδίᾳ γὰρ] ἰδίως C 8:θέλων] θέλει C

XII (68 a 34)

(Nov CXXXIII, 3, fragmenta) ѡ градьскаго закона — Да ни входить же ни жена ѡтиноудь · въ мужьскыи манастырь · ни и моужь въ женьскыи · винною оумьршаго 68b
· тамо бывъшии памати · или по инои винѣ · и паче аще
5 кто брата полоучить · ли сестрѹ ли кого ѡ рода имѣти
въ манастыри · по ѥстьствоу ближниихъ бо урьньцю на
земли нѣсть · иже нєсноѡмоу рьвьноѥвъ житию Что бо и
волаще · таковыа исходы творать · нъ хотаще сдѣати ·
что ѡрѹєныхъ и ѡ ниихъже ѡкоже моужемъ достоина · въ
10 моужьскемь манастыри моужми да строѡть сѧ · такоже въ

2:ни] не ПЧСЯрПн 3:ни моужь въ женьскыи от. Пн 4:тамо] тако Пн; винѣ] вини П 6:манастыри] мастыри П; чрьньцю] мниху Пн 7:иже] еже Ч; Что] сто П; и от. Ч 8:сдѣати] здѣа Пн 9:и] ѡко Ч, от. ПСЯрПн; ѡ] о П; ѡкоже] ѡже ЯрСПн, от. П 10:моужьскемь] -стѣмь Ч, мужьскомъ ЯрС; манастыри] с add. П; строѡть] строит ПЯрПн; такоже] и add. Пн

XII (L 55v)

(Nov CXXXIII, 3, fragmenta) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Οὐκ εἰσελεύσεται δὲ οὔτε γυνὴ παντελῶς εἰς ἀνδρικὸν μοναστήριον, οὔτε ἀνὴρ εἰς γυναικεῖον ἢ προφάσει τελευτήσαντος κἀκεῖσε γινομένης μνήμης, ἢ
5 κατὰ ἄλλην αἰτίαν, καὶ μάλιστα εἴ τις ἀδελφὸν τυχὸν ἢ ἀδελφὴν ἤ τινα τῶν ἐκ τοῦ γένους ἔχειν ἐν τῷ μοναστηρίῳ φήσειεν. Συγγένεια γὰρ μοναχοῖς ἐπὶ γῆς οὐκ ἔστι, τοῖς γε τὸν ἐν οὐρανῷ ζηλώσασι βίον. Τί γὰρ δὴ καὶ βουλόμενοι τὰς τοιαύτας εἰσόδους ἐποιήσαντο, εἰ μὴ
10 βούλονται πράττειν τι τῶν ἀπηγορευμένων; Ἐξὸν οὖν καὶ τὰ ἀνδράσι πρέποντα ἐν τοῖς ἀνδρικοῖς μοναστηρίοις ἀνδράσι ποιεῖν, καὶ τὰ γυναιξὶν ὁμοίως

женьскыхъ женами · вси оубо семоу законоу да повиноуютъ сѧ и ни моужи · да положатъ въ женьскѣмь манастыри гробъ · ни въ моужьскѣмь манастыри да погрѣбаютъ женъ нъ жены оубо да строѧтъ надъ женами въ своихъ манастырхъ · и третины и деватины · и М· и паматины · и моужи такоже въ своихъ манастырхъ ·

XII (68 b 31)

(Trul 47) Канонъ · МЗ · шестаго сбора — Ни в моужьскомь манастыри жена · ни въ женьском же моужь да

1:оубо] бо П 2:да] и С, om. ПЯр 3:гробъ] гробовъ ПЧСЯрПн; моужьскѣмь] -стѣмь Ч, мужскомъ ЯрС; да] не add. ПСЯр 4:въ] и въ П 5:девѧтины] девѧтини П; М·] четыръдесѧтиници П, четыредесѧтины Яр, ·М·тины СПн; и quartum om. Ч 6:и] а ЧПн; моужи] моуже Ч; манастырхъ] мастырѣхъ П 7:Каноно... сбора] Сбора ·Ѕ·го ·МЗ· П 8:моужьскомь] -стѣмь Ч, -скѣмь Пн; манастыри] мастыри П; женьском] зеньскомъ П, -стѣмь Ч, -скѣмъ Пн; же om. ПСЯрПн; моужь] мужемъ П; да] не add. ПЧСЯр

ἀπονενεμημένα ἐν τοῖς γυναικείοις (...). Πάντες τοίνυν τῷδε τῷ νόμῳ πειθέσθωσαν, (f.55v) καὶ μήτε ἄνδρες ἀποτιθέσθωσαν ἐν γυναικείῳ μοναστηρίῳ ταφάς, μήτε γυναῖκες ἐν ἀνδρικοῖς ἀσκητηρίοις κατορυττέσθωσαν· (...) εἰς τρίτην καὶ ἐννάτην συνιόντες ἡμέραν, ἢ ἡνίκα σαράκοστα ἐξήκοιεν, ἢ καὶ ἐνιαυτὸς ἐξὸν ᾖ· εἰ μὲν γυναικῶν εἴη τὸ μοναστήριον, γυναῖκας ἅπαντα πράττειν, εἰ δὲ ἀνδρῶν, αὐτοὺς ὁμοίως (...).

XII (L 55v)

(Trul 47) Τῆς ς´ συνόδου κανὼν μβ´. Μήτε ἐν ἀνδρείῳ μοναστηρίῳ γυνή, μήτε ἐν γυναικείῳ ἀνὴρ

9μβ´] μζ´ C

сѣдить · вса бо претѵєниа и съблазнъ · винѣ боуди II 68c
вѣрныхъ · и оугодно гви · себе исправити житиє · аще
ли кто не сицѣ сдѣѥть · или клирикъ или простьць да
ѿлоучить са —

XII (68 c 5)

(II Nic 18) Семаго сбора — каноⷩ · ИѲ — Неспоспѣшни боудете · и внѣшнимъ · реⷷ бжствьныи апⷭлъ · иже оубо женамъ нарадъ · творити въ иⷣпⷭпи · или въ

1:претениа] притченьи Ч, притцениⷨ П; винѣ] внѣ ПЧСЯрПн 2:вѣрныхъ] но (om. П) иже блгообразно add. ПЧСЯрПн; гви] бви Ч; себе] собѣ Ч, собѣ блго ЯрС, себѣ блго Пн, собѣ блгообразно П 3:не сицѣ сдѣѥть] сдѣѥть · сице П; клирикъ] криликъ Ч 5:Семаго] ѿ семаго П; каноⷩ · ИѲ] седьмаго сбора каⷩ add. Ч, om. Яр 6:Неспоспѣшни] <н>епоспѣшни ЯрПн; боудете] боудите Ч; и om. Ч; внѣшнимъ] внѣшнемь П; бжствьныи] блжныи Ч 7:иⷣпⷭпи] иепискупьи ПЧСЯрПн

καθευδέτω· παντὸς γὰρ προσκόμματος καὶ σκανδάλου ἔξω εἶναι δεῖ τοὺς πιστούς, καὶ "πρὸς τὸ εὔσχημον καὶ εὐπρόσεδρον τῷ κυρίῳ" (1 Cor VII, 35) τὸν ἑαυτῶν εὐθετίζειν βίον. Εἰ δέ τις τοῦτο πράξει, εἴτε κληρικός, εἴτε λαϊκός, ἀφοριζέσθω.

XII (L 55v)

(II Nic 18) Τῆς ζ΄ συνόδου κανὼν ιη΄. "Ἀπρόσκοποι γίνεσθε καὶ τοῖς ἔξωθεν", φησὶν ὁ θεῖος ἀπόστολος (cf. 1 Cor X,32). Τὸ δὲ γυναῖκας ἐνδιαιτᾶσθαι ἐν ἐπισκοπείοις ἢ καὶ

5κληρικός] εἶ add. C 6:ιη΄] ιζ΄ C

манастыриχъ всѧкого притѵчениѧ виньмъ · ащє и кто рабоу · или свободноу · въ ієпспии стѫжавъ дьржить · или въ манастыри въроучєниємь слоужбы какоѧ · да приимєть епитьмью · прѣбывам же в томь да извьржєть сѧ · Иже ли клюучить сѧ въ селѣ женамъ быти · и хощєть ієпспъ · ли игоумєнъ шьствовати тамо · пришьдъшю ієпспоу · ли игоумєноу · никакоже пороучным слоужбы творити в то врѣмѧ женѣ · нъ да ѿидєть въ ино мѣсто · дондєже ѿшьствиє творить єпспъ

1:манастырихъ] -рехъ ПЧСЯр, мастырѣхъ Пн; притчениѧ] претъченїа СПн, причтеньѧ П; виньнъ] виновно ПСЯрПн; и от. ПЧСЯрПн 2:свободноу] сводноу Пн; ієпспии] ієпспы П; дьржить] держати П, дрижить Пн 3:въроучениємь] врѵченїемъ С, в пороученїе Пн; какоѧ] коеѧ Пн 4:епитьмью] и add. П; в томь от. Яр 6:шьствовати] шествованиє створити ПСЯрПн, шествованыє творити Ч 7:пороучным] порученым ПЧСЯрПн 9:ѿшьствиє] ѿшествиѧ П; творить] створит ЯрСПн, створити П; епспъ] ѵли игуменъ add. ПСЯр

μοναστηρίοις παντὸς προσκόμματος αἴτιον. Εἴ τις οὖν δούλην ἢ ἐλευθέραν ἐν τῷ ἐπισκοπείῳ κτώμενος φωραθείη, ἢ ἐν μοναστηρίῳ πρὸς ἐγχείρησιν διακονίας τινός, ἐπιτιμάσθω, ἐπιμένων δὲ καθαιρείσθω. Εἰ δὲ καὶ τύχει ἐν προαστείοις γυναῖκα εἶναι, καὶ θελήσει ἐπίσκοπος ἢ ἡγούμενος πορείαν ἐν τοῖς ἐκεῖσε ποιήσασθαι, παρόντος ἐπισκόπου ἢ ἡγουμένου, μηδόλως ἐγχείρησιν διακονίας ποιεῖσθαι κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν γυναικί, ἀλλ' ἰδιαζέτω ἐν ἑτέρῳ τόπῳ, ἕως ἂν τὴν ἐπαναχώρησιν ποιήσηται ὁ ἐπίσκοπος, (διὰ τὸ ἀνεπίληπτον).

4:τύχει] τύχοι C 5:γυναῖκα] γυναῖκας C 10:ἐπίσκοπος] ἢ ὁ ἡγούμενος add. C

XII (68 c 30)

(I Nic 3) Сборъ Никеискаго · а̑ · ваго канонъ · г̑ · —
Великыи соборъ ѡ҃рео҃ѵ ѡтиноудь и не пспу · ни прозвутероу
· ни диакоу ѡтиноудь · комоу ѡ҃ клироса · не имоущю ·
жены имѣти рабу слоужащю тъчию · или ll аще мтрь · ли 68
5 сестроу или тетκоу · иже ѥдина лица всего поносα
ѡбѣгающе ·

XII (68 d 4)

(Trul 5) Сборъ · е̑ · таго · канонъ · ѕ̑ — Ни ѥдинъ въ
сщнѣмь чинѣ ѥже въ правилѣ соущеѥ бестоудньмь лицьмь ·

1:Никеискаго] Никиискаго Пн, Ниїскъго П; а̑·ваго] в̑·го С, от. ПЯр; каноn] правило П, правв Яр 2:и не пспу] ни ѥпспу ПЧСЯрПн; прозвутероу] прозвитеру ЯрС 3:диакоу] дьяκону ЯрСПн, дьконоу ни иномоу Ч, дьяκононун П; комоу] ни кому ПСЯр, от. Ч; клироса] крилоса Ч; имоущю] -ще Ч 4:жены] ѵ̑ add. ЯрС; рабу] слоужащю Ч, от. П; слоужащю] -щи П, рабоу но Ч; аще от. ПЧСЯрПн 5:иже] ѥже ПЧСЯр 8:чинѣ] чину ПЧЯр; бестоуднъмь] бедномъ П, бестудномъ ЯрС; лицьмь] лицемъ Яр

XII (L 56)

(I Nic 3) Συνόδου Νικαίας τὸ α΄ κανὼν γ΄. Ἀπηγόρευσε καθόλου ἡ μεγάλη σύνοδος μήτε ἐπισκόπῳ, μήτε πρεσβυτέρῳ, μήτε διακόνῳ, μήτε ὅλως τινὶ τῶν ἐν κλήρῳ ἐξεῖναι συνείσακτον ἔχειν, πλὴν εἰ μὴ ἄρα
5 μητέρα, ἢ ἀδελφὴν, ἢ θείαν, ἢ ἃ μόνα πρόσωπα πᾶσαν ὑποψίαν διαπέφευγεν.

XII (L 55v)

(Trul 5) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ε΄. Μηδεὶς τῶν ἐν ἱερατικῷ καταλεγομένων τάγματι, τῶν ἐν τῷ κανόνι ἐμφερομένων ἀνυπόπτων προσώπων

соуштихъ въ писании · кромѣ хода женоу стажить · ли робичноу · безвиньноюе себе ѡсюдоу храна · аще ли престоупаѥть кто · ѡ насъ реⷱныхъ да извьржеть са · то же сиѥ · и скопци да схранать · непороучюе себе промышлающе · престоупающе же · аще клирици соуть да извьргоуть са аще ли простьци · да ѡлоучать са · и градьскии закони · ѡ всѣхъ сихъ · тако повелѣваютъ · сⷭ̃нымъ канⷨ̃омъ въслѣдоуютъ —

1:писании] писаньихъ ПЯр, писаныхъ Ч; стажить] стажити П, стажати Ч 2:робичноу] рабичну ПСЯр; безвиньноюе] безвѣньноюе П, безвиньно Ч; ѡсюдоу] ѡсюдю П 4:сиѥ · и] си П; схранать] хранать ПСЯр; себе] собѣ ПСЯр 5:аще] же add. Яр 6:ли] же П; простьци] простъ П 7:градьскии] градстиї ПЯр; всѣхъ] всихъ П; тако] такоже ПСЯр 8:канⷨ̃омъ] каноному Ч; въслѣдоуютъ] въслѣдующе ПЧСЯр

ἐκτὸς διάγων, γυναῖκα κεκτήσθω ἢ θεραπαινίδας, τὸ ἀνεπίληπτον ἑαυτῷ ἐντεῦθεν τηρῶν· εἰ δὲ παραβαίνει τις τὰ παρ' ἡμῶν ὁρισθέντα, καθαιρείσθω. Τὸ αὐτὸ δὲ τοῦτο καὶ οἱ εὐνοῦχοι παραφυλαττέσθωσαν, τὸ ἄμεμπτον ἑαυτοῖς προνοούμενοι· παραβαίνοντες δέ, εἰ μὲν κληρικοὶ εἶεν, καθαιρείσθωσαν, εἰ δὲ λαϊκοί, ἀφοριζέσθωσαν. — Καὶ οἱ πολιτικοὶ νόμοι περὶ τούτων πάντων οὕτως ὁρίζονται τοῖς ἱεροῖς κανόσιν ἀκολουθέντες.

1:κεκτήσθω] κεκτῆσθαι C 7:πάντων] ἁ πάντων C 8:ἀκολουθέντες] ἀκολουθοῦντες C

XII (68 d 24)

(Laod 53) Сбора лаѡдиискаго · каноⷩ · т̃ · главѣ — ѮД — ѩко не подобаѥть хр̃сьѧномъ · на бракы ходѧще играти и плѧсати · въ ѹ̑стьно вечерѧти · ли ѡбѣдати ѧкоже достоить хр̃сьѧномъ ·

XII (68 d 31)

(Laod 54) ѩко не подобаѥть сщ̃никомъ позороватн позоры на брацѣхъ · ли на вечерѧхъ · въ прѣже входа пиѡалникъ · въстати имъ —

1:Сбора... главѣ от. П, Сбора... ѮД от. Яр; Лаѡдиискаго] Лаодикыискаго ЧС 2:бракы] бракъ П 3:и] ли ПС, или ЧЯрПн; вечерѧти] вечерати ППн; ли] и П 5:сщ̃никомъ] или клирикомъ add. Ч, ли клирикоⷨ ли (от. Пн) кому (кимъ СПн) add. ПСЯрПн 6:позоры] позоръ Ч, позороⷭ ЯрС, позорова П; на] в П; вечерѧхъ] вечерахъ П 7:пищалникъ] скомороховъ ПЯр; имъ] и ѿити ѿтоуда add. ЧСПн, и ѹ̑ти ѿтуду add. Яр, ити ѿитуду add. П

XII (L 56)

(Laod 53) Συνόδου Λαοδικείας κανὼν γ΄. Ὅτι οὐ δεῖ χριστιανοὺς εἰς γάμους ἀπερχομένους βαλλίζειν ἢ ὀρχεῖσθαι, ἀλλὰ σεμνῶς δειπνεῖν ἢ ἀριστᾶν, ὡς πρέπει χριστιανοῖς.

XII (L 56)

(Laod 54) Κανὼν νδ΄. Ὅτι οὐ δεῖ ἱερατικοὺς ἢ κληρικούς τινας θεωρίας θεωρεῖν ἐν γάμοις ἢ δείπνοις, ἀλλὰ πρὸ τοῦ εἰσέρχεσθαι θυμελικούς, ἐγείρεσθαι αὐτοὺς καὶ ἀναχωρεῖν ἐκεῖθεν.

1:Συνόδου Λαοδικείας κανὼν γ΄ от. С 3:δειπνεῖν ἢ от. С 5:Κανὼν νδ΄] Συνόδου Λαοδικείας κανὼν ε΄ С

XII (68 d 36)

(Trul 62, fragmenta) ѿ шестаго сбора канонѡ · ѯи — 69a
II Сицѣ рекомы · каланды · и рекомыѧ воты · и рекомаѧ
роусалиѧ · и иже въ · ѳ · и дн҃ь · марта мц҃а · творимое
тържьство · по иединомоу же къждо ѿ вѣрныхъ · житиѧ
ѿмати хощемъ · нъ и ище и женъ градныхъ плѧсаниѧ · ꙗко
бещьстьныхъ и многоу пагоубоу · и пакость творити
могоущихъ · сии сборъ всѣхъ сихъ · неже подобнаѧ ·
игры творѧщаѧ · и оубо аще клирици соуть · сихъ
измещеть простьца же ѿлоуѵаѥть — Такоже иже вино въ

1:ѯи] ѯв ПЧСЯр 2:рекомы] рекомыи Ч; каланды] каланыды Ч; воты · и рекомаѧ] воты и рекомыѧ Ч, от. ПСЯр 3:и иже] иже ПСЯр; дн҃ь от. Ч; мц҃а от. Ч 4:же] комуждо ПЯр, от. ЧС; къждо] коегождо ПЯр, когождо Ч 5:и ище] иже ПСЯр 6:бещьстьныхъ] бещиньныхъ Яр, бещисленыхъ П 7:всѣхъ] всихъ Яр; неже] иже ПЧ, їже ЯрС; подобнаѧ] неподобныѧ Ч, и add. С 8:и от. ПСЯр 9:простьца] простци Яр

XII (L 56)

(Trul 62, fragmenta) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ξβ΄. Τὰς οὕτω λεγομένας καλάνδας, καὶ τὰ λεγόμενα βοτά, καὶ τὰ καλούμενα βρουμάλια, καὶ τὴν ἐν τῇ πρώτῃ τοῦ μαρτίου μηνὸς ἡμέραν ἐπιτελουμένην πανήγυριν, καθάπαξ ἐκ τῆς τῶν πιστῶν πολιτείας περιαιρεθῆναι βουλόμεθα. Ἀλλὰ μὴν καὶ τὰς τῶν γυναικῶν δημοσίας ὀρχήσεις, ὡς ἀσέμνους καὶ πολλὴν λύμην καὶ βλάβην ἐμποιεῖν δυναμένας — αὕτη ἡ σύνοδος πάντας τούτους καὶ τοὺς τὰ ὅμοια παίγνια πράσσοντας, εἰ μὲν κληρικοὶ εἶεν, τούτους καθαίρει, τοὺς δὲ λαϊκοὺς ἀφορίζει· ὁμοίως καὶ οἱ τὸν οἶνον ἐν

8:δυναμένας] Τῆς ς΄ συνόδου add. С 10:καθαίρει] καθαιρεῖ С

бтаре лѣющам · смѣхъ наумаютъ · ѵстоты вещь · ли соуѥты · бѣсовьскым льсти съдѣвающе —

XII (69 a 21)

(Carth 60, fragmenta) Свора · Карѳегеньскаго — канонѡ · ѕ — Оного ѥще оубо въспросисте ѿ хр̃сьманьскыхъ цр̃ь · понеже ѵресъ бж̃твьнам повелѣним на мнозѣхъ мѣстѣхъ · пирове сицѣ · ствараютъ са къ страньскымъ льстьмъ примесени · иже хр̃сьманы таино приводите · о сихъ съврьшениихъ · да повелите сим храними · и

1:бтаре] бтари Ч, бтарѣ ЯрС; лѣющам] -щии Ч; -ще С, лъюще · и ПЯр 2:соуѥты] суѥти П 3:Карѳегеньскаго] Карфагеньскаго ЧСЯр, Кафаньскаго П 4:Оного] Иного П, Много Яр, и add. С; ѥще оубо] оубо ѵ ѥще ПЯр; въспросисте] впросисте ПСЯр, въспримасте Ч 5:повелѣним] писаным П 6:пирове] пирови П; сицѣ om. ПЧСЯр; ствараютъ] сътворают С; са om. П 7:иже] и add. Ч; хр̃сьманы] кр̃стьмани П 8:съврьшениихъ] свѣршеныхъ ПСЯр; повелите] -лить ЧЯр; хранити] возбранити ПЧСЯр

τοῖς πίθοις ἐπιχέοντες, καὶ γέλωτα ἐπικινοῦσιν ἀγνοίας τρόπῳ ἢ ματαιότητος τὰ τῆς δαιμονιώδους πλάνης ἐνεργοῦντες.

XII (L 56)

(Carth 60, fragmenta) Συνόδου Καρθαγένης κανὼν ξ΄. Κἀκεῖνο ἔτι μὴν δεῖ αἰτῆσαι παρὰ τῶν χριστιανῶν βασιλέων, ἐπειδὴ παρὰ τὰ θεῖα παραγγέλματα ἐν πολλοῖς τόποις συμπόσια οὕτως ἐπιτελοῦνται, ἐκ τῆς ἑλληνικῆς πλάνης προσενεχθέντα, ὡς καὶ χριστιανοὺς τοῖς Ἕλλησι λάθρα προσσυνάγεσθαι ἐπὶ τῇ τούτων τελετῇ, ἵνα

1:ἐπικινοῦσιν] ἐπικινεῖν C 2:τρόπῳ] τρόπον C 3:ἐνεργοῦντες] ἐνεργοῦντα C 4:Καρθαγένης] Χαλκηδόνος C 7:ἑλληνικῆς] ἐθνικῆς C

ѿ града и ѿ селъ · паүє и в то самоє родьство · бл҃жныхъ мч҃къ · и в тѣхъ сщ҃ныхъ мѣстѣхъ · таковаѧ
съгрѣшенига имоуть · в нажє д҃ни · юііже и г҃ти стоудъ 69b
юсть · плаcаниа скарѣда · на стьгнахъ · и на полихъ
стваряють · юже юсть и тоа с҃тыа вѣры вѣгати и
приношениа —

XII (69 b 8)

(Carth 15, fragmentum) И в патѣмь на десатє ка҃нѣ Карѳагеньскаго свора г҃ть ѥко уада иерѣиска позоры

1:ѿ града] ѡградъ Ч; и secundum om. П 2:бл҃жныхъ] бл҃жныи Ч; мч҃къ] в градхъ add. ПЧСЯр; и om. ПЧ; сщ҃ныхъ] сщ҃еннѣхъ С 3:и om. ПЧСЯр 4:скарѣда] скарѣди Ч, и скарѣдьа ЯрПС; стьгнахъ] оулицахъ · и (om. П) на путехъ ПЯр 5:стваряють] с҃<а> add. Ч; и primum om. Ч; и secundum om. ЧС 7:И om. Пн; патѣмь] патомъ ЯрС; десате] десать СПн, десатѣмь Ч 8:Карѳагеньскаго] Карпафѣискаго П, Карфагоньскаго Пн; г҃ть om. Пн; иерѣиска] иеретискаа П; позоры] позоръ ПЧСЯр

κελεύσωσι τὰ τοιαῦτα κωλυθῆναι καὶ ἐκ τῶν πόλεων καὶ ἐκ τῶν κτήσεων· μάλιστα ὅτι καὶ ἐν αὐτοῖς τοῖς γενεσίοις τῶν μακαρίων μαρτύρων, ἀνά τινας πόλεις καὶ εἰς αὐτοὺς τοὺς ἱεροὺς τόπους τοιαῦτα πλημμελήματα
5 φορῶνται ἐν αἷς ἡμέραις, ὅπερ καὶ λέγειν αἰσχύνη ἐστίν, ὀρχήσεις μυσαρὰς εἰς τοὺς ἀγροὺς καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκτελοῦσιν, (...) ὡς καὶ αὐτῆς τῆς ἁγίας πίστεως σχεδὸν φεύγεσθαι τὴν προσέλευσιν.

XII (L 56)

(Carth 15, fragmentum) Εἰς τὸν πεντεκαιδέκατον
10 κανόνα τῆς ἐν Καρθαγένῃ συνόδου λέγει, ὅτι τὰ τέκνα τῶν ἱερέων θεωρία

5:φορῶνται] φωρῶνται C 9:Εἰς] δὲ add. C 11:θεωρία] θεώρια C

мирскыѭ да не творѧть · се же и всѣмъ хр҃сьѭномъ присн{·} заповѣда сѧ — ѭко идеже соуть хоулы · не приходити

XII (69 b 6)

(Trul 24) ни лѣть комоуждо · ѿ иерѣиска чина · ли мниѭмъ на позорищихъ бытї ли гоусльныхъ · и пищальныхъ приимати · нъ аще кто възванъ на бракъ вънькгда же къ льсти вълѣзоуть · игры да встаноуть · и

1:мирскыѭ] мирскыхъ ПЧСЯр; да от. Ч; творѧть] створѧть Пн; всѣмъ] *исправл. из* всѣхъ Я, всѣхъ Пн, всѣмь С 2:присн{·}] присно ЯрПн, прѣже П, от. Ч; идеже] доиже Пн; хоулы] хѹды С; не от. ППн 4:комоуждо] кому ПЧСЯр; чина] чиноу Яр; ли] ни Пн 5:позорищихъ] позорищи Яр, позорища Ч, кому add. П; бытї] ходити Ч; гоусльныхъ] гущелныхъ П 6:нъ] и add. Пн; кто] ѿ клирикъ add. ПЧЯрПн, его ѿ клирикъ С; възванъ] званъ Пн, боудеть add. Ч 7:же] иже ПЧСЯрПн; вълѣзоуть] и add. П; и от. ППн

κοσμικὰ μὴ ἐκτελεῖν· τοῦτο δὲ καὶ πᾶσι τοῖς χριστιανοῖς ἀεὶ κεκλήρωται, ὥστε ὅπου βλασφημίαι εἰσί, μὴ προσιέναι.

XII (L 56)

(Trul 24) Μηδὲ ἐξέστω τινὶ τῶν ἐν ἱερατικῷ καταλεγομένων τάγματι, ἢ μοναχῶν, ἐν ἱπποδρομίαις ἀνιέναι, ἢ θυμελικῶν παιγνίων ἀνέχεσθαι. Ἀλλ· εἰ καί τις κληρικὸς κληθείη ἐν γάμῳ, ἡνίκα δ' ἂν τὰ πρὸς ἀπάτην εἰσέλθοιεν παίγνια, Ἐξαναστήτω καὶ

1μὴ] δὲ add. C 5μοναχῶν] μοναχικῷ C

абиѥ ѿидоуть тако иже ѡц҃ь нашихъ повелѣвающа оучениѥ · аще ли кто въ сихъ пребываѥть · ли да ѡстанет сѧ ли извьржет сѧ

XII (69 b 26)

(Trul 100) Шестаго канона · р҃ · сборъ Оуи твои право да зрита и всѣмь хранениѥмь · блюди своѥго ср҃дца моудрость повелѣваѥть оудобна бо своѥ на д҃шю телесноу · уювьства расоужають · оубо видѣниѥмь вълхвоующа писаниѧ · ли на дъсцѣ · ли инако ка{··} ло[ло]женаѧ ·

1:абиѥ] да add. Пн; иже] же П, же и Ч; повелѣвающа] повелѣвають Ч 2:сихъ] не add. ПЯр; ѡстанет сѧ] престанеть ПСЯрПн; ли] да add. ПЧСЯрПн 4:Шестаго... сборъ] ѕ̃ го сбора каѫнъ ·р̃· ПЧСЯр 5:всѣмь] всимъ своимъ П; своѥго] свое ПЧСЯр; ср҃дца] ср҃дце ПЧСЯр 7:видѣниѥмь] видѣниѥ ПЧСЯр; вълхвоующа] волъхвоующе Ч 8:инако] ина С; ка{··}] како ЧС, ·к· Яр; ло[ло]женаѧ] положенаѧ ЧСЯр

παραυτίκα ἀναχωρείτω" (Laod 54), οὕτω τῆς τῶν πατέρων ἡμῶν προσταττούσης διδασκαλίας. Εἰ δέ τις ἐπὶ τούτῳ ἄλῳ, ἢ παυσάσθω, ἢ καθαιρείσθω.

XII (L 56)

(Trul 100) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ρ΄. "Οἱ ὀφθαλμοί σου ὀρθὰ βλεπέτωσαν", καὶ "πάσῃ φυλακῇ τήρει σὴν καρδίαν", ἡ Σοφία διακελεύεται (Prov IV, 25; 23)· ῥᾳδίως γὰρ τὰ ἑαυτῶν ἐπὶ τὴν ψυχὴν τοῦ σώματος αἰσθήσεις εἰσχρίνουσι. Τὰς οὖν τὴν ὅρασιν καταγοητευούσας γραφάς, εἴτε ἐν πίναξιν, εἴτε ἄλλως πως ἀνατεθειμένας,

2:ἡμῶν] ἡμῖν C 5:τηρεῖ] τήρει C 7:τὰ] τὰς C 10:ἀνατεθειμένας] ἀνατιθεμένας C

и оумъ растьлѣвающа · и подвижюща II къ сквьрньнымъ 69c
сластьмъ · раждьжениа никакоже ѡнына · на какомь любо
мѣстѣ повелѣваємъ писати · аще ли сихъ дѣати начнеть ·
ѡлоучить са —

XII (69 c 23)

(Ap 54) Канонъ · сті̑хъ · апслъ · ѮД · Аще кто
клирикъ въ кръчмѣ ѡбращет са ѣда · да извьржеть са ·
развѣ въ виталищи · на поути по нѹжи · раздроушающю —

1:растьлѣвающа] растрѣливающа Ч; подвижюща] подвижающа П; сквьрньнымъ] сверним̑ъ П 2:ѡнына] ѡнынѣ ЯрС; на] ни въ Ч; какомь] коємь ПСЯр; любо] оубо Ч 3:ли] кто add. ПСЯр; начнеть] да add. ПСЯр 5:ѮД om. Ч; Аще] ли add. ПЧ 6:кръчмѣ] корчми П; ѣда] ѣдыи Ч, развѣ виталнищи add. Яр, развѣ виталища add. С, виталницю add. П 7:развѣ въ виталищи om. ПСЯр; развѣ] развѣи Ч; нѹжи] и add. П; раздроушающю] раздрушающи ЯрП

καὶ τὸν νοῦν διαφθειρούσας καὶ κινούσας πρὸς τὰ τῶν αἰσχρῶν ἡδονῶν ὑπερκαίματα, οὐδαμῶς ἀπὸ τοῦ νῦν ἐν οἱῳδήποτε τόπῳ προστάσσομεν ἐγχαράττεσθαι. Εἰ δέ τις τοῦτο πράττειν ἐπιχειρήσει, ἀφοριζέσθω.

XII (L 56v)

(Ap 54) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν νδ΄. Εἴ τις κληρικὸς ἐν καπηλείῳ φωραθείη ἐσθίων, ἀφοριζέσθω, παρὲξ τοῦ ἐν ὁδῷ πανδοχείου δι' ἀνάγκην καταλύοντος.

4:ἐπιχειρήσει] ἐπιχειρεῖ C 5:Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν νδ΄] om. C

XII (69 c 29)

(Laod 24) Сбора · лаѡдиискаго — каⷩнъ — · ѮД — ѩко не подобаѥть · свящєнымъ ѿ прозвоутєръ дожє до диакⷪна · и по радоу цр҃кѣвнаго чина дожє до слоугъ · и чтьць · и двьрникъ · до {·}на постьнаго въ кръчмоу 5 входити — II

XII (69 d 1)

(Carth 40) II Сбора · Карфєньскаго канонъ · Ѯ · — 69d

1:Сбора] Сборъ С; Лаѡдиискаго] Лаодикиискаго ЧЯр, Лакидискаг҃ П; каⷩнъ] прав҃ Яр, сбора П, om. Ч 2:свящєнымъ] сщ҃нымъ ПСЯр, свщ҃нькомъ Ч; прозвоутєръ] прозвитєръ ЯрС; дожє] и add. ПЧСЯр 3:чина] чиноу Ч; дожє] и add. ЧЯр, даже и С 4:и] до add. ПСЯр; до {·}на] ѵли ѿ чина ЯрПС, или ѿ на Ч 5:входити] приходити П 6:Карфєньскаго] Карфагенскаго ЯрС, Керфагеньскаго Ч, Акарфанскаго П

XII (L 56v)

(Laod 24) Συνόδου Λαοδικείας κανὼν κδ΄. Ὅτι οὐ δεῖ ἱερατικοὺς ἀπὸ πρεσβυτέρων ἕως διακόνων καὶ ἐξῆς τῆς ἐκκλησιαστικῆς τάξεως, ἕως ὑπηρετῶν, ἢ ἀναγνωστῶν, ἢ ψαλτῶν, ἢ ἐπιορκιστῶν, ἢ θυρωρῶν, ἢ τοῦ τάγματος τῶν 5 ἀσκητῶν, εἰς καπηλεῖον εἰσιέναι.

XII (L 56v)

(Carth 40) Τῆς ἐν Καρθαγένῃ κανὼν μ΄.

1:Συνόδου Λαοδικείας κανὼν κδ΄ om. С 6:Τῆς ἐν Καρθαγένῃ κανὼν μ΄ om. С

ѡкоже клирикомъ · ѣдѣниꙗ ради и питиꙗ · входаще въ

XII (69 d 5)

(Trul 9) кърчьмныи храмъ имѣти аще входити въ кърчьмьство · не повѣлѣ сѧ · то како паче иже инѣмъ симъ слоужить · И аще въ чюжю вълѣсти начинающю · вижь
5 что сдѣлавъшеѡмоу · ли да пристанеть · ли да извьржеть сѧ ·

1:клирикомъ] криликомъ Ч; ѣдѣниꙗ] ѡденьꙗ ЯрС; входаще] не входити ПСЯр; въ] *далее от.* Я, коръчмы аще не въ чюжих ноужа совокоупладающи add. Ч, корчемница (корицьминица П) аще и страньною нужею порѣвающимъ сѧ add. ЯрПС 2*начало от.* Я, ·Ѕ·го збора Ни ѥдиному достоино (достоѷ̈ну Яр) клирику ПСЯр, Сбора ·Ѕ· ѧ· Ни ѥдиномоу достоить клирикоу Ч; кърчьмныи] корчьмичиѷ̈ ЯрС, крочьмищии П; аще] бо add. ПЧСЯр 3:то] нъ П; иже] еже Яр, *от.* Ч; инѣмъ] инѣмь ЯрС; симъ] симь ЯрС 4:слоужить] слоужити Ч; въ *от.* П; начинающю] -ще Ч 5:да *от.* Яр; пристанеть] пре- ЧПЯр; извьржеть] развержет П

Ὥστε τοὺς κληρικοὺς χάριν τοῦ τρώγειν ἢ πίνειν μὴ εἰσιέναι εἰς καπηλεῖα, εἰ μὴ δ' ἂν ξενίας ἀνάγκῃ συνωθουμένους.

XII (L 56v)

(Trul 9) Τῆς ς´ συνόδου κανὼν θ´. Μηδενὶ ἐξεῖναι
5 κληρικῷ καπηλικὸν ἐργαστήριον ἔχειν· εἰ γὰρ τῷ τοιούτῳ εἰσιέναι ἐν καπηλείῳ οὐκ ἐπιτέτραπται, πόσῳ μᾶλλον ἄλλοις τοῦτο διακονεῖσθαι καὶ ἃ μὴ θέμις αὐτῷ ἐγχειρεῖν; Εἰ δέ τις τοιοῦτον διαπράξοιτο, ἢ παυσάσθω, ἢ καθαιρείσθω.

4:Τῆς ς´ συνόδου κανὼν θ´ *om.* C 6:ἐν καπηλείῳ] εἰς καπηλεῖον C 8:τις] τι C

XII (69 d 14)

(Nomoc XIV tit IX,35) Градьскаго закона — Мниха ѡбрѣтающаго сѧ въ кръчмѣ · достоить оумоудрити · оубо въ властьхъ вънѣшниихъ · посадникъмь да оумоудрат сѧ аще ли въ великѣмь градѣ · соудиею и мечники · исходащихъ же из манастырь · игоумены накажют сѧ вьсьдѣ же да дьржит сѧ законъ · и да промышлають ѡ съблюдении его · соудиа и кнази —

1:Градьскаго] ѡ градскаго ЯрПС 2:кръчмѣ] корцьми П; достоить] достоино ПСЯр; оумоудрити] мудрити П; оубо om. П 3:посадникъмь] властельми Яр; оумоудрат] оумоудрить Ч 4:градѣ om. Ч 5:манастырь] -ра ЧСЯр; игоумены] да add. Яр; игоуменомъ да Ч; накажют] накажат П 6:сѧ] сии add. ПСЯр

XII (L 56v)

(Nomoc XIV tit IX,35) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Τὸν μοναχὸν ἀναστρεφόμενον ἐν καπηλείῳ δεῖ σωφρονίζεσθαι· ἐν μὲν ταῖς ἐπαρχίαις παρὰ τῶν ἐκδίκων, ἐν δὲ Κωνσταντινουπόλει παρὰ τοῦ ἐπάρχου τῶν πραιτωρίων· ἐξωθοῦνται δὲ τῶν μοναστηριῶν παρὰ τῶν ἡγουμένων. Παντοχοῦ δὲ κρατεῖ ὁ νόμος, καὶ προνοοῦσι τῆς φυλακῆς αὐτοῦ οἱ ἔπαρχοι καὶ οἱ ἄρχοντες.

1:Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου om. C 7:ἔπαρχοι] ὕπαρχοι C

XIII. (69 d 28) — ГГ — О прѣлюбодѣиствѣ слово и
ꙗко не без бѣды ѥсть разлоучити сѧ ѿ своѥго подроужиꙗ
моужю кромѣ словесе блоудьнаго и ꙗко оубо моужь
съблоудивъши женѣ поущаѥть ю · аще ли не поустить ·
5 подлежить съгрѣшению II жена же блоудъ творѧщи моужю 70a
не ѿпоущаѥть сѧ скьрби плътныꙗ тьрпѣти · ꙗже ѿ моужа
приходѧщи ѥи · ꙗкоже · ѲЂ · канонъ · и · ѮѲ · сттго
Василиꙗ повѣдаѥть · по разлиꙋии блоуда · волнаго же и
неволнаго · ꙗко въ коую оубо плътноую стрⷭ̃ъ въпадшю
10 комоу · въ клиросъ како любо не вънидеть · и аще пакы

1:ГГ] Слов · ГГ ПСЯрПн; ПРѢЛЮБОДѢИСТВѢ] прилюбодѣистви П, *далее* от. Пн; слово от. ПСЯр; и от. С 2:ꙗко] и add. П; сѧ] мужю add. ПЧСЯр 3:моужю от. ПЧСЯр; и от. П 5:творѧщи] -щю ЯрС 6:сѧ] нъ (по Яр) подобаѥт add. ПЧСЯр; плътныꙗ] плотьскыꙗ ПСЯр 7:приходѧщи] -ща ПЧСЯр; и · ѮѲ от. ПСЯр 8:по] нъ П, и о ЧСЯр; же от. ПСЯр 9:ꙗко] и ꙗко С, и Яр; коую] кою С; оубо] любо ЧСЯр 10:клиросъ] крилосъ Ч; како любо] какъ любо Ч, от. ПСЯр; вънидеть] внедеⷮ Яр; и от. П

XIII. (L 56v) ΛΟΓΟΣ ΙΓ΄. Περὶ μοιχείας καὶ πορνείας, καὶ ὅτι οὐκ ἀκίνδυνόν ἐστι χωρίζεσθαι ἀνδρὶ ἀπὸ τῆς αὐτοῦ συμβίου παρεκτὸς λόγου πορνείας, καὶ ὅτι ὁ μὲν ἀνὴρ πορνευομένην γυναῖκα ἀπολύει, ἐὰν δὲ μὴ ἀπολύσῃ, ὑπόκειται τῷ ἐγκλήματι· ἡ δὲ γυνὴ πορνεύοντα ἄνδρα οὐκ ἀπολύει, ἀλλὰ χρὴ ὑπενεγκεῖν τὰς σωματικὰς θλίψεις τὰς παρὰ τοῦ ἀνδρὸς ἐπερχομένας αὐτῇ· καθὼς ὁ ϑ΄ κανὼν καὶ ὁ κα΄ τοῦ μεγάλου Βασιλείου διαγορεύει· καὶ περὶ διαφόρους πορνείας, ἐκουσίας τε καὶ ἀκουσίας, καὶ ὅτι εἰς οἱανδήποτε οὐκ ἔρχεται· καὶ ἐὰν πάλιν εἰς

9:διαφόρους] διαφορᾶς C; ἀκουσίας] ἀκουσίου C 10:εἰς] οἱονδήποτε σαρκικὸν πάϑος ἐμπεσών τις, εἰς κλῆρον add. C

въ ѥдиномь ѿ тѣхъ стр҃стии ѡбращеть са клирикъ
извьрьжеть са · и не имать ктомоу въстанига · слоужити
аще подвижеть са · и мьрьтвьца въскрѣсити · слоугамъ
бо б҃жиимъ чс҃то подобаѥть быти ѩкоже по винѣ извьрженыи
· не подобаѥть къмоу блг҃свти · ѩкоже по моужи
растьлѣнига безвиньни да боудоуть · и ѩко не достоить
съ ерѣтикы · бравити са хр҃сьѩномъ и ѩко иже похытающе

1:ѥдиномь] ѥдиноу Ч, ѥдинои ПСЯр; клирикъ] криликъ Яр
2:и om. ПСЯр; имать] же add. ПСЯр 3:въскрѣсити]
воскр҃шити П, вскр҃шати ЧСЯр 4:бо om. ПСЯр; б҃жиимъ]
б҃жьимъ ПС; чс҃то] чс҃томъ ПСЯр, чс҃тымъ Ч; быти] и add.
ПС; Якоже] ѩко П, ѩко иже ЧСЯр; по винѣ] повѣдаи П
5:подобаѥть] ѥмоу add. Ч; къмоу] инѣмъ П, ѥг҃ инѣмь
ЯрС; блг҃свти] и add. ЯрС, блг҃стви и П; ѩкоже] ѩко иже
ЯрС 6:растьлѣнига] растѣньм Ч 7:ѩко иже] ѩкоже ПСЯр,
ѩко Ч; похытающе·и] похитающихь Ч

Ἐν τῶν τοιούτων κεκληρωμένος εὑρεθῇ, καθαίρεται· οὐκ
ἔτι δὲ ἔχει ἀνάστασιν τοῦ ἱερατεύειν, ἐὰν ἀγωνίσηται
ὡς καὶ νεκροὺς ἐγεῖραι· τοὺς γὰρ λειτουργοὺς τοῦ θεοῦ
καθαροὺς δεῖ εἶναι· καὶ ὅτι εἰλόγως καθαιρεθεὶς οὐκ
ἔχει ἐξουσίαν εἰλογεῖν ἑτέρους· καὶ ὅτι αἱ πρὸς
ἀνάγκην φθοραὶ ἀνεύθυνοί εἰσί· καὶ ὅτι οὐ δεῖ πρὸς
τοὺς αἱρετικοὺς ἐπιγαμβρεύειν τοὺς χριστιανούς· καὶ
ὅτι τοὺς ἁρπάζοντας

2:ἀνάστασιν] τουτέστι add. C 5:ἔχει ἐξουσίαν] δεῖ C

· и жены споспѣшьстоующеи измѣщють сѧ клирици · ѡлоучѧть сѧ простьци ·

XIII (73 c 15)

(Bas 9) СТ҃го Василиѣ · канѡ҃н · Т · Сиѣ оубо в толико Г҃нь ѡвѣтъ · по разоумоу послѣдованиѣ · ѡ 5 ѥдиного · и моужю и женѣ достоино ѥже не исхоⷣити брака ни разлоучѧти сѧ · развѣ словесе прелюбодѣинаго · съвычаи же не тако имать · нъ ѡ жене оубо много

1:жены] и add. ПС; споспѣшьстоующеи] споспѣшьствоующии Ч, споспѣшьствующим҃ П, споспѣшьствующе имъ ЯрС; измещють] измѣщет П; сѧ om. С; клирици] крилици · а простьци Ч, и add. ПСЯр 2:ѡлоучать] ѡлучают ПСЯр; простьци] om. Ч 4:ѡ om. П 5:и моужю] мужа П 6:сѧ om. ПЯр; развѣ] развѣи Ч; прелюбодѣинаго] при- ПЯр 7:съвычаи] свычам П; же] иже П; не] ни П

γυναῖκας οἱ θεῖοι νόμοι ἀφορίζουσι, τοὺς δὲ συνευδοκοῦντας, τοὺς μὲν κληρικοὺς καθαίρουσι, τοὺς δὲ λαϊκοὺς ἀφορίζουσιν.

XIII (L 59)

(Bas 9) Τοῦ ἁγίου Βασιλείου κανὼν θ΄. Ἡ δὲ τοῦ 5 κυρίου ἀπόφασις κατὰ τὴν τῆς ἐννοίας ἀκολουθίαν ἐξ ἴσου καὶ ἀνδράσι καὶ γυναιξὶν ἁρμόζει, περὶ τοῦ μὴ ἐξεῖναι γάμου ἐξίστασθαι παρεκτὸς λόγου πορνείας (Mt V,32; XIX,9)· ἡ δὲ συνήθεια οὐχ οὕτως ἔχει, ἀλλ' ἐπὶ μὲν τῶν γυναικῶν πολλὴν

1:οἱ θεῖοι νόμοι ἀφορίζουσι, τοὺς δὲ] ἢ C 2:τοὺς μὲν κληρικοὺς καθαίρουσι] οἱ μὲν κληρικοὶ καθαίρονται C 3:τοὺς δὲ λαϊκοὺς ἀφορίζουσιν] οἱ δὲ λαϊκοὶ ἀφορίζονται C 4:θ΄] Ταῦτα μὲν εἰς τοσοῦτον add. C; δὲ om. C

ѡбрѣтаѥмъ испыта[ѥ]ниѥ оубо а҃п҃слоу г҃а҃ю ꙗко прилѣплѧѥтъ
сѧ блоудници ѥдино тѣло ѥсть — Иереміе ·
Ꙗко аще боудеть жена моужю дроугомоу · не ѡбратит
сѧ к моужю своемоу · нъ ѡсквьрнена ѡсквьрнит сѧ и пакы
имѣѥи блоудницю безоумьнъ и не҃у҃стивъ · а иже свыѵаи
прелюбодѣꙗвъша · и въ блоудѣ соуща ⁞⁞ приемлють сѧ · ѿ 73d
жены ѡбоуемлѧ ꙗкоже иже ѡставлениѧ моужь · и
съкоупльши сѧ не вѣмь аще можеть · блоудница нарѣщи сѧ

1:испыта[ѥ]ниѥ] испытаниѥ ПЧСЯр; оубо om. ПСЯр 2:сѧ om. П; Иереміе] Еремьино П, Ꙗремѣи҃н Яр, Иеремиино С, Иеремѣево же Ч 3:боудеть] буде П 5:имѣѥи] имѣ Ч; блоудницю] блоудници Ч, и add. П 6:прелюбодѣꙗвъша] прилюбодѣꙗвша П 7:ѡбоуемлѧ] придаѥмы П, придаеми Яр, предаеми С, предаѥмъ Ч; иже] ѥже Яр; ѡставлениѧ] оставленаѧ ПЧСЯр; и om. П 8:съкоупльши] совокоупльши ЧПСЯр; можеть] имать Ч, om. П

εὐρίσκομεν τὴν ἀκριβολογίαν, τοῦ μὲν ἀποστόλου λέγοντος, ὅτι· " Ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ἓν σῶμά ἐστι" (1 Cor VI,16), τοῦ δὲ Ἰερεμίου, ὅτι· "Ἐὰν γένηται γυνὴ ἀνδρὶ ἑτέρῳ, οὐκ ἐπιστρέψει πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς, ἀλλὰ μιαινομένη μιανθήσεται" (Hier. III,11), καὶ πάλιν· "Ὁ ἔχων μοιχαλίδα ἄφρων καὶ ἀσεβής" (Prov XVIII,22)· ἡ δὲ συνήθεια καὶ μοιχεύοντας ἄνδρας, καὶ ἐν πορνείᾳ ὄντας κατέχεσθαι ὑπὸ γυναικῶν προστάσσει, ὥστε ἡ τῷ ἀφειμένῳ ἀνδρὶ συνοικοῦσα οὐκ οἶδα εἰ δύναται μοιχαλὶς χρηματίζειν·

8:πορνείᾳ] πορνείαις C; κατέχεσθαι] καταδέχεσθαι C

· съгрѣшєниѥ бо сдє поустивъшємоу · моужь прилѣпить сѧ · и коюю виною ѿстоупи ѿ брака · ащє бо бьюма нє трьпѧщи рань тьрпѣти подобаше паче · а нє распрѧщи сѧ · ѿ соужитьа · или стажаниа тъщєты нє трьпѧщи · ни тъ извѣтъ достославнъ · ащє ли юже въ блоудьствѣ юмоу живѹщи · нє имамъ сєго ѡбыѹа · въ црк҃вємь съблюдєнїи · нъ и ѿ невѣрна моужа нє повєлѣно юсть разлоучити сѧ жєнѣ · нъ пребывати невѣдомаго ради исхожєниа · ѹьто

1:моужь] мужю ПЧС 2:бьюма] и add. ПС 3:трьпѧщи] терпѧще С; тьрпѣти] терпити П, стерьпѣти Ч; сѧ] подобаше add. Ч 4:стажаниа] ли add. ПСЯр 5:юже от. Ч; блоудьствѣ] блудъсти П 6:живѹщи] живущю ПЧСЯр; црк҃вънемь] цр҃ковѣнимь П 7:невѣрна] вѣрна С; повелѣно] повино П; разлоучити] ѿлучати Яр, ѿлѹчити С, ѿлучи П; невѣдомаго] невѣмаго Ч 8:чьто] бо add. ПСЯр

τὸ γὰρ ἔγκλημα ἐνταῦθα τῆς ἀπολυσάσης τὸν ἄνδρα ἅπτεται, κατὰ ποῖαν αἰτίαν ἀπέστη τοῦ γάμου· εἴτε γὰρ τυπτομένη μὴ φέρουσα τὰς πληγάς, ὑπομένειν ἐχρῆν μᾶλλον, ἢ διαζευχθῆναι τοῦ συνοικοῦντος· εἴτε τὴν εἰς χρήματα ζημίαν οὐ φέρουσα, οὐδὲ αὕτη ἡ πρόφασις ἀξιόλογος· εἰ δὲ διὰ τὸ ἐν πορνείᾳ αὐτὸν ζῆν, οὐκ ἔχομεν τοῦτο ἐν τῇ συνηθείᾳ τῇ ἐκκλησιαστικῇ τὸ παρατήρημα· ἀλλὰ καὶ ἀπίστου ἀνδρὸς χωρίζεσθαι οὐ προσετάχθη γυνή, ἀλλὰ παραμένειν διὰ τὸ ἄδηλον τῆς ἐκβάσεως· Τί

5:οὐ] μὴ С

вѣси женo · аще моужа с҃п҃сѣши · и такоже и ѡставльшиꙗ
блоудница · аще ѿ иного моужа приде ѡставленыи же сь
разоумнъ · и съвкоупльши сѧ [блоудница · аще ѿ ѷного
моужа придѣ · ѡставленыи же сь разѹмнъ и съвкоупльшиꙗ]
съ таковымь не ѡсоудит сѧ иже и моужь поустивъ женоу ·
иноу поиметь · и самъ прелюбодѣи ї поущенѣи своеи
велить · и тои прѣлюбодѣꙗти · и съвъкоупльшиіїꙗ сѧ с 74а
нимь блоудница и та понеже за ѹюжъ моужь шьла юсть —

1:и primum om. ПЧСЯр; и secundum om. ПЯр; ѡставльшиꙗ] оставльшаꙗ Ч 2:аще] и add. ЯрС; моужа om. П; сь] съ П, се Яр 3:съвкоуплъши] совокоуплъшаꙗ Ч 3-4:[блоудница... съвкоупльшиꙗ] om. ПЧСЯр 5:и] ли ПЧСЯр; поустивъ] поустить Яр; женоу] и add. ПСЯр 6:и om. Ч; прелюбодѣи] при- П; своеи] тои add. Ч 7:и тои om. ПЧЯр; прѣлюбодѣꙗти] прилюбы дѣꙗти П, прѣлюбы дѣꙗти ЧСЯр; съвъкоупльшиꙗ] совокоупльшаꙗ Ч 8:нимь] и та add. Ч; и om. Ч; та] тать, *далее* om. ПСЯр, om. Ч

γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις;" (1 Cor VII,16). Ὥστε ἡ καταλιποῦσα μοιχαλίς, εἰ ἐπ' ἄλλον ἄνδρα ἦλθεν, ὁ δὲ καταλειφθεὶς σύγγνωστος, καὶ ἡ συνοικοῦσα τῷ τοιούτῳ οὐ κατακρίνεται. Εἰ μέντοι ὁ ἀνήρ, ἀποστὰς τῆς γυναικός, ἐπ' ἄλλην ἦλθε, καὶ αὐτὸς μοιχός, διότι ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι, καὶ ἡ συνοικοῦσα αὐτῷ μοιχαλίς, διότι ἀλλότριον ἄνδρα πρὸς ἑαυτὴν κατέστησεν.

6*

XIII (74 a 3)

(Bas 21) Тогожѫ — канонѫ — аще моужь женѣ съвкоупль сѧ · понеже недоволнъ бывъ бракмь · въ блоудъ въпадеть блоудника соудимъ таковаго · и болми томоу приложимъ юпитьмью · не понеже имѣемъ канонѫ · прелюбодѣиствоу того въвести · съгрѣшениѥ аще ли въ свободнымь бракоу грѣхъ юсть · понеже блоудьница · реѯ ωсквьрнена ωсквьрьнить сѧ · и не ωбратить сѧ къ моужеви юѣ · и дьржаи блѫдницю · безоумнъ и неѯстивъ · оубо сблоудивыи · не заключить южє к женѣ своюи

1:каноѫ] ·КѦ· add. Ч 2:въпадеть] падеть Яр 3:соудимъ] осудимъ ПСЯр; болми] болшю ПСЯр 4:юпитьмью] опимью П; не] но Ч; прелюбодѣиствоу] при- П 5:того от. Ч 6:юсть] бысть Ч; блоудьница] блудни П; реѯ от. Ч 7:моужеви] моужю Ч; и от. ПЧ 9:сблоудивыи] и add. ПСЯр; заключить] заключить Яр; южє] иже Ч

XIII (L 59)

(Bas 21) Τοῦ αὐτοῦ κανὼν κα΄. Εἰ ἀνὴρ γυναικὶ συνοικῶν, ἐπειδὰν μὴ ἀρκεσθεὶς τῷ γάμῳ εἰς πορνείαν ἐκπέσῃ, πόρνον κρίνομεν τὸν τοιοῦτον καὶ πλεῖον αὐτὸν παρατείνομεν ἐν τοῖς ἐπιτιμίοις. Οὐ μέντοι ἔχομεν κανόνα τῷ τῆς μοιχείας αὐτὸν ὑπάγειν ἐγκλήματι, ἐὰν εἰς ἐλευθέραν γάμου ἡ ἁμαρτία γένηται. Διότι ἡ μοιχαλὶς μὲν "μιαινομένη, φησί, μιανθήσεται καὶ οὐκ ἀναστρέψει πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς" (Hier. II,11), καὶ· "ὁ κατέχων μοιχαλίδα ἄφρων καὶ ἀσεβής" (Prov XVIII,22). Ὁ μέντοι πορνεύσας οὐκ ἀποκλεισθήσεται τῆς πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ συνοικήσεως·

5:ὑπάγειν] ὑπαγεῖν C

съвкоуплєнїа · ѩко жєнє сблоудивъши · и пришьдши к моужю своємоу · приимѣть моужь ѡскврънєноую · и ѿслѣть ѿ домоу своєго · и сего же нє подобно ни оудобно · свычаи же тако оудьржа —

XIII (74 a 27)

(Neoc 8) Сбора · Никєискаго — П — Жєна ума прелюбы створши простьца соущи · аще ѡбличит сѧ ѩвѣ таковыи въ слоужбоу прити нє можєть · аще ли же и по поставлєнию прѣлюбы створить достоить поустити ю · аще ли живєть с нею · нє можєть имѣти пороуѵныѧ ємоу слоужьбы ·

1:съвкоуплениа] совокупленые Ч; ѩко] ѩкоже ЧСЯр 2:моужю] мужеви П; своємоу] и не add. ПСЯр; приимѣть] приємлеть Ч 3:и сего же] єгоже Яр, иго же С, гоже П; ни] и не П 4:свычаи] свѣчаи Ч 5:Никеискаго] Неокѣсариискаго канонѡ ЧПСЯр 6:прелюбы] при- П 7:ли от. Ч; и от. ПЧ 8:поставлению] поставленьи ПЧСЯр; прѣлюбы] при- ПЯр 9:пороучныѧ] порѵченыа С

ὥστε ἡ μὲν γυνὴ ἀπὸ πορνείας ἐπανιόντα τὸν ἄνδρα αὐτῆς παραδέξεται, ὁ δὲ ἀνὴρ τὴν μιανθεῖσαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ ἀποπέμψει. Καὶ τούτων δὲ ὁ λόγος οὐ ῥᾴδιος, ἡ δὲ συνήθεια οὕτω κεκράτηκεν.

XIII (L 59)

(Neoc 8) Συνόδου Νεοκαισαρείας καινὼν η΄. Γυνή τινος μοιχευθεῖσα λαϊκοῦ ὄντος ἐὰν ἐλεγχθῇ φανερῶς, ὁ τοιοῦτος εἰς ὑπηρεσίαν οὐ δύναται ἐλθεῖν· ἐὰν δὲ καὶ μετὰ τὴν χειροτονίαν μοιχευθῇ, ὀφείλει ἀπολῦσαι αὐτήν. Ἐὰν δὲ συνζῇ, οὐ δύναται ἔχεσθαι τῆς ἐγχειρισθείσης αὐτῷ ὑπηρεσίας.

3:ῥᾴδιος] ῥᾳδίως C 9:τῆς] ἱερωσύνης ἢ τῆς add. C

XIII (74 a 37)

(Nomoc XIV tit I,32, fragmenta) ѡ градьнаго · законъ — II И градьныи законъ · всѣ҃х иже женъ своихъ · 74b
прелюбодѣѧвшихъ не поустать ѩ моучить · и второе
чиноустановление гл҃ть · ѩко предвожа ѩкоже с тобою
5 пребым по прѣлюбодѣйствѣ · не поустивъ · ѡбаче простъ
видѣвыи —

XIII (74 b 9)

(Ap 67) Сѵ҃ѣ҃ъ · апс҃лъ · каѳ҃ · ѯ҃з҃ — аще кто дв҃оу
неѡброученоу моудви помати · ѿлоучаѥть с<а> и

1:ѡ] ѿ ПЧ; граднаго] градъскаго ПЧСЯр; законъ] закона ПЧСЯр 2:градныи] градьскыи Ч; иже] и П 3:прелюбодѣѧвшихъ] прилюбодѣѩвшихъ П, прелюбы дѣѩвшихъ Яр; нъ от. Ч; моучить] мучать ПСЯр 4:чиноустановление] чинъ оуставленые Ч; тобою] тою ПЧСЯр 5:пребым] пребываѩ ПЧСЯр; прѣлюбодѣйствѣ] прилюбодѣйстви П 8:моудви] нудивыи ПЧСЯр; помати] имѣти ПЧСЯр

XIII (L 59)

(Nomoc XIV tit I,32, fragmenta) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος πάντας τοὺς τὰς γυναῖκας αὐτῶν μοιχευομένας μὴ ἀπολύεσθαι τιμωρεῖται. Καὶ ἡ δευτέρα διάταξις λέγει, ὅτι προαγωγός ἐστιν ὁ τὴν
5 αὐτοῦ γαμετὴν μοιχευθεῖσαν μὴ ἀπολύσας, οὐ μὴν ὁ ψιλῶς ὑποπτεύσας.

XIII (L 59)

(Ap 67) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν ξζ΄. Εἴ τις παρθένον ἀμνήστευτον βιασάμενος ἔχει, ἀφοριζέσθω·

3:αὐτῶν] ἑαυτῶν C; ἀπολύεσθαι] ἀπολύοντας C

нєдостоинъ юєсть · иноє поати · нъ ωноу имѣти · юже изволи · аще и оубога клоучить сѧ —

XIII (74 b 15)

(Bas 25) Сτгο · Василиѫ · каѵ̃ · Кє̃ — А иже растьлѣньноую собою женоу имѣаи · оубо растьлѣниѫ · ωпитьмью ѿтажить · женоу же имѣѧ ю простить сѧ —

XIII (74 b 20)

(Bas 26) Тогоѫ̃ · каѵ̃ · Кѕ̃ — Блоужениє бракъ нѣс̃ · ни бракоу же начало · акоже аще бы мощно блоудъмь · съвкоуплъшихъ сѧ разлоучити {разлоучити сѧ} ·

1:иноє] иноѫ ПЧСЯр 3:А от. ПЧСЯр 4:имѣаи] имѣѫ ю Ч; оубо от. П 5:ωпитьмью] юпитемью ПС, емѣтѣмью Яр; имѣѧ] имѣ Ч 7:начало] и add. ПЧСЯр 8:съвкоуплъшихъ] совокоуплающихъ Ч

μὴ ἐξεῖναι δὲ αὐτῷ ἑτέραν λαμβάνειν, ἀλλ' ἐκείνην κατέχειν, ἣν καὶ ᾑρετίσατο, κἂν πενιχρὰ τυγχάνῃ.

XIII (L 59)

(Bas 25) Τοῦ ἁγίου Βασιλείου κανὼν κε΄. Ὁ τὴν διεφθαρμένην ὑφ' ἑαυτοῦ εἰς γυναῖκα κατέχων τὸ μὲν ἐπὶ τῇ φθορᾷ ἐπιτίμιον ὑποστήσεται, τὴν δὲ γυναῖκα ἔχειν συγχωρηθήσεται.

XIII (L 59)

(Bas 26) Τοῦ αὐτοῦ κανὼν κϛ΄. Ἡ πορνεία γάμος οὐκ ἔστιν, ἀλλ' οὐδὲ γάμου ἀρχή. Ὥστε, ἐὰν ᾖ δυνατὸν τοὺς κατὰ πορνείαν συναπτομένους χωρίζεσθαι, τοῦτο

сѳ дьржатьлно · аще же оутвьрдать сѧ · всѧкою вещию
съвкоуплѣниємь · оубо блоуда опитьмьєю да познаютъ ·
ѡставить же сѧ · да мѣуто поуще боудєть —

XIII (74 b 30)

(Bas 49) Тогоѫ̀ · каѫ̀ · ѯ̅ѳ̅ · Прѣжебывшаѧ растьлѣниѧ
безвиньна да боудоуть · ѧкоже и раба ноужею приємъши ·
ѿ своєго г̅д̅ина безвиньна єсть

XIII (74 b 36)

(Greg Thaum 1, fragmentum) ст̅г̅о · Григорию ·
Чюд̅творца — и жены плѣньницѣ · растьлѣваємы · 74c

1:се дьржатьлно] съдержателно ПСЯр 2:опитьмьєю] юпитимью ПСЯр; познаютъ] знаютъ Яр 3:сѧ] *далее* от. Яр; поуще] пусто П 4:Прѣжебывшаѧ] Пребывъшаѧ Ч; растьлѣниѧ] растлѣньна Ч 5:и от. П; ноужею] нужю ПСЯр, ножю Ч 8:Чюд̅творца] каѫ̀ add. Яр, каноѫ̀ ·в̅ add. ПС, канонъ · кв̅ add. Ч; плѣньницѣ] пленьници ПСЯр, плѣньцѣ Ч; растьлѣваємы] растьливаємы П

κράτιστον· ἐὰν δὲ στέργωσιν (f.59v) ἐκ παντὸς τρόπου
τὸ συνοικέσιον, τὸ μὲν τῆς πορνείας ἐπιτίμιον
γνωριζέτωσαν, ἀφιέσθωσαν δέ, ἵνα μὴ χεῖρόν τι γένηται.

XIII (L 59v)

(Bas 49) Τοῦ αὐτοῦ κανὼν μθ΄. Αἱ πρὸς ἀνάγκην
γενόμεναι φθοραὶ ἀνεύθυνοι ἔστωσαν. Ὥστε καὶ ἡ δούλη,
εἰ ἐβιάσθη παρὰ τοῦ οἰκείου δεσπότου, ἀνεύθυνός ἐστιν.

XIII (L 59v)

(Greg Thaum 1, fragmentum) Τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ
θαυματουργοῦ κανὼν β΄. Καὶ τὸ τὰς γυναῖκας αἰχμαλώτους
διαφθαρῆναι,

4:Αἱ] Εἰ C 5:γενόμεναι om. C 8:κανὼν β΄ om. C

досажающємъ поганомъ въ тѣла ихъ · нъ оубо прєжє нє
юда познано боудєть коєѡждо житиє блоудъ творащи зади
ѡуию · блоудащаго по писаному ѡвѣ · ѡко блоудныи
ѡбыуаи · видимъ юсть · и въ врѣма плєнєниѧ · и нє
5 въскорѣ подобаютъ · таковыхъ приѡѣщати сѧ мольбъ · ащє
жє кто · въ съвьршєнѣ цѣломоудрии живъшиѧ · и чисто и
оунє всєго порока показавши житиє пьрьвѣюс нынє въпадє
ѿ ноужа и бѣды в досажєниє · имамъ притчю южє вторѣмь

1:поганомъ] -нымъ Ч; тѣла] телеса Ч 1-2:преже не юда] прежьнеє да ЧСЯр 2:познано] познана Ч, знано Яр; коєѡждо] коєгождо Яр; зади] задѣ ЧЯр 4:ѡбычаи] обыи П 5:приѡбщати] приобѣщати П 6:же от. Ч; цѣломоудрии] цѣломудрѣи Яр; живъшиѧ · и] живъшаѧ Ч, поживе П, живши Яр, жившии С; чисто] что ЧЯр 7:оуне] внѣ ПЧСЯр; всего] сего П; пьрьвѣюс] перьвоє Ч, первїе С 8:и бѣды] быды и Яр; притчю] притцю ПЯр; юже] въ add. ЯрС, от. Ч; вторѣмь] второмь Ч

ἐξυβριζόντων τῶν βαρβάρων εἰς τὰ σώματα αὐτῶν· ἀλλ' εἰ μὲν καὶ πρότερον κατέγνωστό τινος ὁ βίος, "πορευομένης ὀπίσω ἀφθαλμῶν τῶν ἐκπορνευόντων" κατὰ τὸ γεγραμμένον (Ez VI,9), δῆλον ὅτι ἡ πορνικὴ ἕξις ὕποπτός ἐστι καὶ
5 ἐν καιρῷ τῆς αἰχμαλωσίας, καὶ οὐ προχείρως δεῖ ταῖς τοιαύταις κοινωνεῖν τῶν εὐχῶν. Εἰ μέντοι τις ἐν ἄκρᾳ σωφροσύνῃ ζήσασα, καὶ καθαρὸν καὶ ἔξω πάσης ὑπονοίας ἐπιδεδειγμένη βίον τὸν πρότερον, νῦν περιπέπτωκεν ἐκ βίας καὶ ἀνάγκης ὕβρει, ἔχομεν παράδειγμα

2:πορευομένης] πορευόμενος C 3:ἐκπορνευόντων] πορνευόντων C

законѣ юже оунотъцѣ юже на поли wбрѣтѣ ѹл҃вкъ и ноужю створь юи спа с нею оунотцѣ не створите рече ниутоже · нѣс҃ оунотцѣ грѣха къ смьрти · wкоже бо въстанеть ѹл҃вкъ · на ближнаго своюго · и оуморить юго д҃шю тако вещь си · възпи оунота · и не бы҃с помогоущаго юи · сиѫ оубо соуть такова —

XIII (74 c 29)

(Trul 72) · ѕ҃ ·го сбора · каѻ҃ · ѳ҃в — Не лѣть правовѣрноу моужѹ юретицьстѣ съвкоуплати сѧ женѣ

1:юже primum] o add. ПЧСЯр; оунотъцѣ] оунотцѣхъ Яр; юже secundum] юже ПСЯр, иже Ч; поли] полѣ Яр; ноужю] нюжю Яр, нѹжь С 2:створите] творите П 3:грѣха om. П; wкоже] wко П 4:и om. П; оуморить] оумирить Ч; юго д҃шю тако вещь си] д҃шю (свою add. П) юго ПСЯр; вещь] и вещи Ч 5:възпи] воспи ЧЯр; оунота] оунотка ПЧСЯр; и om. Ч; бы҃с] бѣ ПСЯр; помогоущаго] помагающа ПСЯр; юи] тако вещь си add. ПСЯр 8:правовѣрноу] право П; юретицьстѣ] юретичьстѣи ПЯр, еретичестїи С

τὸ ἐν τῷ Δευτερονομίῳ, τὸ ἐπὶ τῇ νεάνιδι, ἣν ἐν τῷ πεδίῳ εὗρεν ἄνθρωπος καὶ βιασάμενος αὐτὴν ἐκοιμήθη μετ' αὐτῆς· "Τῇ νεάνιδι οὐ ποιήσετέ, φησιν, οὐδέν, οὐκ ἔσται τῇ νεάνιδι ἁμάρτημα θανάτου, ὅτι, ὡς εἴ τις ἐπαναστῇ ἄνθρωπος ἐπὶ τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ θανατώσει αὐτοῦ τὴν ψυχήν, οὕτως τὸ πρᾶγμα τοῦτο· ἐβόησεν ἡ νεάνις, καὶ ὁ βοηθῶν οὐκ ἦν αὐτῇ" (Deut XXII,26). Ταῦτα μέντοι τοιαῦτα.

XIII (L 59v)

(Trul 72) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν οβ΄. Μὴ ἐξέστω ὀρθόδοξον ἄνδρα αἱρετικῇ συνάπτεσθαι γυναικί,

3:ποιήσετέ] ποιήσεταί C 5:ἐπαναστῇ] ἀναστῇ C; τὸν] τοῦ C 5-6καὶ θανατώσει αὐτοῦ om. C

такоже и юрстикꙋ моужю жєнѧ · да нє спражєть сѧ · ащє
ли ни · и ѡвит сѧ ꙋто сицєво · ѿ кого ѿ всѣхъ
пребывающихъ ; кромѣ бракъ да творить сѧ · и
неподобьıноюе раздроушить сѧ съвкоуплениє · ни бо 74d
подобаєть размѣшеныхъ смѣшати · ни ѡвьцю съ вълкъмь
съплести и хр҃ьсвоу юсть въ грѣшныхъ жрѣбии · ащє ли
котории прєстоупать · нами повелѣнаѧ да отълоучить сѧ
· ащє ли котории · в невѣрьи клоучьшє сѧ и нє

1:и] ни ПЧСЯр; жена] правовѣрна add. ПЧСЯр 2:и om. ПЧЯр; сицево] сичево Яр 3:пребывающихъ] бывающихъ ПЧСЯр; и om. ПСЯр 4:неподобьюе] да add. Ч 5:размѣшеныхъ] размѣшныхъ П; ѡвьцю] овцемъ Яр 6:и om. П; юсть] часть ПЧСЯр; жрѣбии] жребьи Яр 7:котории] кто ПЧСЯр; престоупать] преступить ПЧС, приступить Яр 8:котории] которыи П; невѣрьи] невирьи Яр; и om. П

μήτε μὴν αἱρετικῷ ἀνδρὶ γυναῖκα ὀρθόδοξον ζεύγνυσθαι· ἀλλ' εἰ καὶ φανῇ τι τοιοῦτον ὑπό τινος τῶν ἁπάντων γινόμενον, ἄκυρον τὸν γάμον ἡγεῖσθαι καὶ τὸ ἄθεσμον διαλύεσθαι συνοικέσιον· οὐ γὰρ χρὴ τὰ ἄμικτα μιγνύναι, οὐδὲ τῷ προβάτῳ λύκῳ συμπλέκεσθαι, καὶ τῇ τοῦ Χριστοῦ μερίδι τῷ τῶν ἁμαρτωλῶν κλήρῳ. Εἰ δὲ παραβῇ τις τὰ παρ' ἡμῶν ὁρισθέντα, ἀφοριζέσθω. Εἰ δέ τινες, ἔτι ἐν τῇ ἀπιστίᾳ τυγχάνοντες, καὶ οὕπω

5:λύκῳ] λύκον C 6:τῷ... κλήρῳ] τὸν... κλῆρον C

правовѣрнѣ причтени стадѣ дроугъ къ дроугоу бракъмь
съчѣташа сѧ таѵе · ѡвъ оубо добръ избьравыи · къ
свѣтоу истиньномоу притеѵе · сь же ѿ льсти дьржить сѧ
съвазанъ · ни къ бжствьнымъ лоуучамъ влѣкомъ · изволить
5 же съ вѣрнымь невѣрнаѧ жити · ли пакы невѣрныи с
вѣрною · да не разлоуучаѥть сѧ по бжствьномоу апⷭтолоу
· стить бо сѧ невѣрнъ моужь ѡ женѣ · и стить сѧ
невѣрна жена ѡ моужи —

XIII (74 d 25)

(Laod 31) Сбора Ладиѡкиискаго — каⷨ · ѧѳ — Ѭко не
10 подобаѥть къ всѣмъ ѥретикомъ · брака творити ли вдаѧти

1:правовѣрнѣ] -ни Яр, оуправленѣ Ч; причтени] причастьни ПС, причастьнѣ Яр 2:съчеташа] съчташе П, сочташа ЯрС; ѡвъ] ово П; добръ] добро ПЧСЯр 3:сь] се ПЧЯр 4:лоучамъ] възрѣти Ч 6:разлоучаѥть] -чить Ч 7:бо от. Ч; и от. ЧЯр 9:Ладиѡкиискаго] Лаодикиискаго ЧСЯр, Лаодискаго П

τῇ τῶν ὀρθοδόξων ἐγκαταλεγέντες ποίμνῃ, ἀλλήλοις γάμου νάμῳ ἡρμόσθησαν, εἶτα, ὁ μέν, τὸ καλὸν ἐκλεξάμενος, τῷ φωτὶ τῆς ἀληθείας προσέδραμεν, ὁ δὲ ὑπὸ τοῦ τῆς πλάνης κατεσχέθη δεσμοῦ, μὴ πρὸς τὰς θείας ἀκτῖνας ἀτενίσαι
5 ἑλόμενος, εὐδοκεῖ δὲ τῷ πιστῷ ἡ ἄπιστος συνοικεῖν, ἢ τὸ ἔμπαλιν, ὁ ἄπιστος τῇ πιστῇ, μὴ χωριζέσθωσαν, κατὰ τὸν θεῖον ἀπόστολον· "ἡγιάσθη γὰρ ὁ ἄπιστος ἀνὴρ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται ἡ ἄπιστος γυνὴ ἐν τῷ ἀνδρί" (1 Cor VII,12).

XIII (L 59v)

10 (Laod 31) Συνόδου Λαοδικείας κανὼν λα΄. Ὅτι οὐ δεῖ πρὸς πάντας αἱρετικοὺς ἐπιγαμίαν ποιεῖν, ἢ διδόναι

1:ἐγκαταλεγέντες] καταλεγέντες C 1-2:γάμου νάμῳ] γάμῳ C 5:πιστῷ ἡ ἄπιστος] ἀπίστῳ ἡ πιστὴ C

· сны и дшери мъ паүє приимати · аще исповѣдать хрсьмани быти —

XIII (74 d 31)

(Nomoc XIV tit XII,13, fragmentum) Законъ · градьскыи — Съживоущимь правовѣрномъ съмѣсь · и законъ гражаньскъ гл̃ть · мко аще єдинъ вѣрнъ · и дроугыи єрєтикъ · подобаєть быти дѣтьмъ ихъ правовѣрномъ · аще ıı wвроуүєнам · wрєүть сѧ брака · 75a вѣры ради прибытка · аще оубо проповѣсть ноужєна · мко родителє єю прилєжать · аще ли нє разоумѣєши · или по

1:и] ли ПЧ; исповѣдать] сѧ add. ЯрС, исповѣдат сѧ П 2:хрсьмани] крстьмане ЧЯр, хрстїмане С 3-4:Законъ градьскыи] ѡ градскаго закона ПСЯр, Закоⷩ гражанескъ Ч 4:Съживоущимь] -щимъ ЧСЯр; правовѣрномъ] -вѣрьнымъ Ч, правовѣрно Яр; съмѣсь] смѣсъ П 5:гражаньскъ] градъскыи ПСЯр; и] а ПСЯр 7:правовѣрномъ] крт̃ьмнымъ Ч 8:проповѣсть] провѣсть ПСЯр; ноужена] вину жена ПЧС, вѣну жена Яр; мко] и add. ПЧСЯр 9:родителе] -лѧ ПСЯр, -ли Ч; разоумѣєши] разумѣша ПЧСЯр

υἱοὺς ἢ θυγατέρας· ἀλλὰ μᾶλλον λαμβάνειν, εἰ καὶ ἐπαγγέλλοιντο χριστιανοὶ γενέσθαι.

XIII (L 59v)

(Nomoc XIV tit XII,13, fragmentum) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νάμου. Καὶ ὁ πολιτικὸς νάμος λέγει, ὅτι ἐὰν πάτερος τῶν συνοικούντων ὀρθόδοξος εἴη, καὶ ὁ ἄλλος αἱρετικός, δεῖ γίνεσθαι τοὺς παῖδας αὐτῶν ὀρθοδόξους. Ἐὰν ἡ μητὴ παραιτῆται τὸν γάμον διὰ τὸ τῆς θρησκείας διάφορον, εἰ μὲν προῄδει τὴν αἰτίαν ἡ γυνὴ ἢ οἱ γονεῖς αὐτῆς, ὑπόκεινται. Εἰ δὲ ἠγνόουν, εἰ καὶ

1:καὶ] γε C 3-4:Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νάμου om. C 6:γίνεσθαι] γενέσθαι C 7:Ἐὰν] δὲ add. C 9:εἰ] ἢ C

възатии вѣна · вина възиде сѹгоубо ѿдасть са томоу ѡброуѵеникоу · хр҃сьмъ поюмъ жидовыню · брачноу ли хр҃сьмноу жидовинъ прелюбодѣиство речеть са ·

XIII (75 a 12)

(Trul 92) похытающеи жены по имени соужитью · ли съдѣюще ли поспѣшьствоующимъ повелѣ с҃тыи сборъ · аще бо клирици соуть · ѿпасти своего степене · аще ли мирьстии проклати да боудоуть —

1:вѣна] вина ПС, от. Яр; възиде] възеде Ч; сѹгоубо] да add. ПЧСЯр 2:поюмъ] приимъ П; жидовыню] жидовину П, жидвиню ЯрС; брачноу] брачню Яр 3:хр҃сьмноу] хр҃сьмныню МЯр, хр҃стїанину С, хр҃стьманину П; прелюбодѣиство] при- П; речеть] наречеть М 4:соужитью] соужитьм М, сужитьну П,Яр 5:съдѣюще] -ща ЧМ; поспѣшьствоующимъ] споспѣшествоующа похытающимъ М 6:бо от. Ч; ѿпасти] ѿстоупити М; степене] степени ЧМЯр; ли от. Ч 7:мирьстии от. М; проклати] проклатѣ Яр; боудоуть] боуть Ч

μετὰ τὸ λαβεῖν τοὺς ἀῤῥαβῶνας ἢ αἰτία συνέβη, τὸ ἁπλοῦν ἀναδίδοται· τὸ αὐτὸ καὶ ἐπὶ μνηστῆρος. Χριστιανὸς λαμβάνων Ἰουδαίαν γαμετήν, ἢ χριστιανὴν Ἰουδαῖος, ἐπὶ μοιχείᾳ κατηγορεῖται.

XIII (L 59v)

(Trul 92) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ιβ΄. Τοὺς ἁρπάζοντας γυναῖκας ἐπ' ὀνόματι συνοικεσίου, ἢ συμπράττοντας, ἢ συναιρομένους τοῖς ἁρπάζουσιν, ὥρισεν ἡ ἁγία σύνοδος, εἰ μὲν κληρικοὶ εἶεν, ἐκπίπτειν τοῦ οἰκείου βαθμοῦ, εἰ δὲ λαϊκοί, ἀναθεματίζεσθαι.

XIII (75 a 20)

(Anc 11) Сбора · Агюрьскаго · Оброуүєныѫ двы · и по сихъ ѿ нѣхъ въсхыщєнъ въсхотѣ ѿдати ѡброуүивъшимъ · Аще и нѹжю ѿ ниχъ пострада —

XIII (75 a 25)

(Trul 98) Ѕ ·го сбора · канонѡ · Ѝ — Иномоу ѡброуүєноу бывъшю женоу ї еще оброуүившю живоу соущю · къ бракоу обѣщєниѧ пришьдъ — {···} прелюбодѣиства да подълежить съгрѣшєнию

1:Агюрьскаго] Ангюрскаго ПС, Аагкюрьскаѓ М; и от. П 2:нѣхъ] инѣхъ ПЧМС, иныхъ Яр; въсхыщенъ] восхыщени П, въсхищены ЧМСЯр; въсхотѣ от. М 3:и от. П; нѹжю] ноужьно Ч; пострада] пострадаша ПСЯр 4:Ѝ] Чѝ МСЯр, Ѝ Ч; Иномоу] Ономоу Ч 5:живоу от. М 6:обьщениѧ] обѣщенїѧ П, ѡбѣщанїа С; прелюбодѣиства] при- ПЯр; да от. Ч

XIII (L 59v)

(Anc 11) Συνόδου Ἀγκύρας κανὼν ιδ΄. Τὰς μνηστευθείσας κόρας καὶ μετὰ ταῦτα ὑπὸ ἄλλων ἁρπαγείσας ἔδοξεν ἀποδίδοσθαι τοῖς προμνηστευσαμένοις, εἰ καὶ βίαν ἐπ' αὐτῶν πάθοιεν.

XIII (L 59v)

(Trul 98) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ιη΄. Ὁ ἑτέρῳ μνηστευθεῖσαν γυναῖκα, ἔτι τοῦ μνηστευσαμένου ζῶντος, πρὸς γάμου κοινωνίαν ἀγόμενος, τῷ τῆς μοιχείας ὑποκείσθω ἐγκλήματι.

4:ἐπ'] ὑπ' C

XIII (75 a 32)

(Nomoc XIV tit IX,30, fragmentum) и градьскыи законъ гл҃ть · ѩко похыщениѥ [поущениѥ] поуще ѥсть прѣлюбодѣиства · и похытивъ моужатицю послѣднєю моукою да подлєжить · моученію — 75b

XIII (75 b 2)

(Tim Alex 15) Тимоѳ҃а · Аль҃аньдрьскаго — канон҃ — ЄГ — дѩє кат҃а жена д҃ховна ѡтиноудь к семоу · и желѣза , [но]носѧщи · моужь же гл҃ть ѩко не могоу въздьржати сѧ · и хощеть пѡѧти иноу или ни — ѿвѣт҃ —

2:похыщениѥ] похищеньи Ч; [поущениѥ] om. ПЧМСЯр 3:прѣлюбодѣиства] при- ЯрП; похытивъ] похытающеи М; послѣднею] послѣднее Яр; моукою] казнию М 4:да подлежить · моучению] казнать и М 5:Тимоѳ҃а] Тѣмофѣѩ П; Аль҃аньдрьскаго] Олександрѣи҃с Яр 6:ЕГ] въпрос҃ add. ПСЯр, въпроси add. М; д҃ховна] сущи add. ПСЯр 7:[но]носѧщи] носѧщи ПЧМСЯр; же om. П 8:иноу] подобаєть ли пѡѧти ину add. ПС, подобаѥ ли пѡѧти add. ЧМЯр

XIII (L 59v)

(Nomoc XIV tit IX,30, fragmentum) Καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος λέγει, ὅτι ἡ ἁρπαγὴ χείρων ἐστὶ τῆς (f.60) μοιχείας, καὶ ὁ ἁρπάσας γεγαμημένην, ἢ μὴ γεγαμημένην, ἐσχάτως τιμωρεῖται.

XIII (L 60)

(Tim Alex 15) Τιμοθέου Ἀλεξανδρείας ἐρώτησις. Ἐάν τις γυνὴ πνευματικᾷ πάνυ, εἴτε καὶ σίδηρα φορεῖν, ὁ ἀνὴρ δὲ λέγει, ὅτι οὐ δύναμαι ἐγκρατεύσασθαι, καὶ θέλει λαβεῖν ἄλλην, εἰ ὀφείλει λαβεῖν, ἢ οὔ;

5:Ἀλεξανδρείας] κανὼν ιε΄ add. C 8:εἰ om. C

Прѣлюбодѣиствоу обьдьржащю вещь ѡ семь что ѿвѣщати не оумѣю оубо не ѡбрѣтаю —

XIII (75 b 13)

(Bas 3, fragmentum) Сто̄го Василиа — Диаконъ по диаконьствѣ съблоудивъ · лишенъ оубо диаконьства ѥсть · въ простыхъ же да поставленъ ѥсть на мѣстѣ · комканиа же не лишить сѧ понеже давныи ѥсть канонъ · ѿ степене съпадъшимъ · сею тъкмо вещью моукоу навести · послѣдоующе · ѡкоже мню · пьрвомоу законоу · ѡномоу

1:Прѣлюбодѣиствоу] При- П; обьдьржащю] обьдержащюю П 2:не оумѣю] недооумѣю ПСЯр; оубо] и add. ЧМСЯр; ѡбрѣтаю] приобрѣтаю П 3:Диаконъ] И диаконъ П 4:диаконьствѣ] дьяконъствии П; ѥсть] бываѥть ПСЯр 5:же om. ПС; ѥсть] будеть ПС, бываеть Яр; на мѣстѣ] мѣстѣхъ М, мѣстѣ Пн 6:лишить] лишим П 7:степене] степени ЧЯр; тъкмо om. М; моукоу] мукою П 8:ѡкоже мню om. М; законоу] образу ПСЯр

Ἀπόκρισις. Μοιχεία μεσολαβεῖ εἰς τὸ πρᾶγμα, καὶ περὶ τούτου τι ἀποκρίνασθαι οὐχ εὑρίσκω.

XIII (L 60)

(Bas 3, fragmentum) Τοῦ ἁγίου Βασιλείου κανὼν γ΄. Διάκονος μετὰ τὴν διακονίαν πορνεύσας ἀπόβλητος μὲν τῆς διακονίας ἔσται, εἰς δὲ τὸν τῶν λαϊκῶν ἀπωσθεὶς τόπον, τῆς κοινωνίας οὐκ εἰρχθήσεται· διότι ἀρχαῖός ἐστι κανών, τοὺς ἀπὸ τοῦ βαθμοῦ πεπτωκότας τούτῳ μόνῳ τῷ τρόπῳ τῆς κολάσεως ὑποβάλλεσθαι, ἀκολουθησάντων, ὡς οἶμαι, τῷ ἐξ ἀρχῆς τῷ νόμῳ ἐκείνῳ

1:εἰς om. C

ѥже не отъмьстиши · двакраты ѡ ѥдиномь —

XIII (75 b 28)

(Ар 5) Стꙗъ · апслъ · каⷩ · Ѕ — Епспъ ли прозвоутеръ · или дїакъ · своѥѧ жены да не ѿгонить извѣтмь говѣнїѧ блга · аще поустит сѧ и ѿлоуꙋить сѧ
5 прѣбываѧ · иже да извьржеть сѧ ·

XIII (75. b 35)

(Ар 25) Тогоѫ · КЄ — Епспъ · или прозвотеръ · или дьѧкъ · при блоудѣ · или при II клатвѣ · или при татбѣ 75c

1:отъмьстиши] оместиши Яр, и add. Пн; двакраты] двократъ Ч, двократы МСЯр 3:прозвоутеръ] прозвитеръ С, попъ Ч; ѿгонить] ѿгандѥть ЧМ 4:извѣтмь] извѣтоми Ч; говѣнїѧ блга] блгоговѣнїѧ М, блговѣрьѧ Ч; аще] ли add. ПЧМС; поустит] ѿпоустить Ч; сѧ om. ПЧМС; и] да ПЧМС 5:иже] же ПЧМС 6:Тогоѫ] каⷩ add. ПЧМС, Стꙗъ апслъ каⷩ Яр; КЄ om. Яр; прозвотеръ] прозвитеръ ЯрС 7:дьѧкъ] дьѧконъ ПЧСЯр

τῷ· "Οὐκ ἐκδικήσεις δὶς ἐπὶ τὸ αὐτό" (Nah I,9) (...).

XIII (L 60)

(Ар 5) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν ε΄. Ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα μὴ ἐκβαλλέτω προφάσει εὐλαβείας· ἐὰν δὲ ἐκβάλῃ,
5 ἀφοριζέσθω, ἐπιμένων δέ, καθαιρείσθω.

XIII (L 60)

(Ар 25) Τῶν αὐτῶν κανόνων κε΄. Ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος ἐπὶ πορνείᾳ, ἢ ἐπὶ ἐπιορκίᾳ, ἢ κλοπῇ

6:κανόνων] κανὼν C 7:διάκονος] διάκος C; ἐπὶ om. C

ѭтъ да извьржеть сѧ · [и не ѿвьржеть сѧ] · и не ѿлоучить сѧ · гл҃тъ писаниѥ не ѿмьстиши двакраты · ѥдиномь · такоже и клирикы

XIII (75 c 7)

(Ap 17) <C>т҃ъ · апс҃лъ · кан҃ · зѣ҃ — Двоженьць прельщь сѧ по хрьщении · ли женоу иноу стѫжавъ · не можеть быти епс҃пъ ли прозвоутеръ ли дїакономъ · ли ѡтиноудь ѿ уина иерѣиска —

1:сѧ primum om. Ч; [и не ѿвьржеть сѧ] om. ПЧМСЯр 2:гл҃тъ] бо add. ПМСЯр; двакраты] двократы о МСЯр, о add. ПЧ 3:клирикы] криликы Ч 4:зѣ҃ om. Ч 5:прельщь] прилще ПЯр, прелще С; по] во Ч; женоу иноу] женоумоую Ч 6:прозвоутеръ] прозвитеръ ЯрС 7:ѿ] о П; иерѣиска] реиска П

ἁλούς , καθαιρείσθω καὶ μὴ ἀφοριζέσθω· λέγει γὰρ ἡ γραφή· "Οὐκ ἐκδικήσεις δὶς ἐπὶ τὸ αὐτό" (Nah I,9). Ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ λοιποὶ κληρικοί.

XIII (L 60)

(Ap 17) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν ιζ΄. Ὁ δυσὶ γάμοις συμπλακεὶς μετὰ τὸ βάπτισμα ἢ παλλακὴν κτησάμενος οὐ δύναται εἶναι ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, ἢ ὅλως τοῦ ἱερατικοῦ καταλόγου.

3:δὲ om. C 4:ἁγίων ἀποστόλων] αὐτῶν C

XIII (75 с 13)

(Ар 18) Кан̃ · Ѝѓ — Иже въдовоу [поѥ]поѥмъ ли изгънаноую · или иного или рабоу · ли иже при сѣни нѥ можѣть быти є҃пс҃пъ ли прозвоутеръ · ли дѣа҃кнъ · ли ѡтиноудь ѿ уина црк҃внаго —

XIII (75 с 20)

(Trul 3, fragmentum) Ѕ̃ ·го сбора — кан̃ · Г̃ · Гл̃ть · ѥликоже въ клиросѣ Гл̃емыхъ · и инѣхъ · бж̃ьствьнѣѡ предьржащѥ · уистоты поставити · и слѹжителѧ нєпороуны

1:Иже] А иже ПЯр; [поѥ]поѥмъ] поимъ ЧПСЯр, поиметь М 2:или prīmum] ѿ М; ли иже при сѣни] или засѧдеть иже при сѣни М, от. Ч 3:прозвоутеръ] прозвитеръ ЯрС 4:црк҃внаго] ѥрѣиска ЧМ, чрк҃внаго Яр 5:Ѕ̃ ·го] И шестаго М; Г̃ от. ПСЯр; Гл̃ть] ѡко add. ЧМСЯр 6:ѥликоже] ѥлико ЧМ, ѡкоже П; клиросѣ] крилосѣ ЧЯр, клироси П; и от. П; бж̃ьствьнаѡ] бж̃ственыа С 7:предьржаще] предеръжаща ЧМ, придержаще П; чистоты] чс̃ты ПМСЯр; и от. П

XIII (L 60)

(Ар 18) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν ιη΄. Ὁ χήραν λαμβάνων, ἢ ἐκβεβλημένην, ἢ ἑταίραν, ἢ οἰκέτιν, ἢ τῶν ἐπὶ σκηνῆς, οὐ δύναται εἶναι ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, ἢ ὅλως τοῦ καταλόγου τοῦ ἱερατικοῦ.

XIII (L 60)

(Trul 3, fragmentum) γ΄. Καὶ ὁ τῆς ς΄ συνόδου τρίτος κανὼν λέγει, ὅτι ὥστε τοὺς ἐν κλήρῳ καταλεγομένους καὶ ἄλλοις τὰ θεῖα διαπορθμεύοντας καθαροὺς ἀποφῆναι, καὶ λειτουργοὺς ἀμώμους,

1:ἁγίων ἀποστόλων] αὐτῶν C 2:λαμβάνων] λαβών C 4:διάκονος] διάκος C 5:γ΄ om. C

· и разоумнаго великаго ѿа нашего жьртвьника · и архииерѣа жьртвы достоины избирающе чистами бракы сихъ живоуща прїемлеть ·

XIII (75 с 31)

(Nomoc XIV tit I,23) и градьнии законьи приповѣдають · · ако поставленыи єпископъ · ли прозвоутеръ · ли диаконъ достоинъ быти · есть дѣвьствьнъ · и ѡ двѣць поємше двѣцю ·

1:великаго] *вставл.* Ч; и от. П 2:архииерѣа] арьхыерѣа ЧСЯр; достоины] достоини П; чистами] чѣстыми ЧПМЯр, чистыми С 3:прїемлеть] приемлють М 4:и от. М; градьнии] градьныи П; законьи] законѣ Яр 5:приповѣдають] приповелѣвають ЧМ, про- ПС, проповѣдху Яр; прозвоутеръ] прозвитеръ ЯрС; диаконъ] ли падьякъ (подъякъ ЯрС) add. ПСЯр, ли подьяконъ add. М 6:и] ли Ч; двѣць] дѣвѣцѣ ЧСЯр; поємше] поимъши Ч, поємъшюю М

καὶ τῆς νοερᾶς τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ θύματος, καὶ ἀρχιερέως θυσίας ἀξίους, ἀναχαθάραι τε καὶ τὰ ἐξ ἀθέσμων γάμων τούτους ἐπιτριβέντα μύση.

XIII (L 60)

(Nomoc XIV tit I, 23) Καὶ οἱ πολιτικοὶ νόμοι διορίζονται, ὅτι ὁ χειροτονούμενος ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος ὀφείλει εἶναι παρθένος, ἢ ἐκ παρθενίας μονογαμήσας παρθένον.

2:ἀναχαθάραι τε καὶ] ἀναχαθαίρεται C 6:διάκονος] διάκος ἢ ὑποδιάκος C

XIII (75 c 37)

(Nom Jo Jejun) Кан̃ · Постьниковъ II Моужь же 75d
варватъ рекше съврьшенъ · аще впадет са съ инѣмь въ
бѣдоу · и оубо створивыи не дьрьзнеть въ сщ̃ниє прити ·
аще ли юсть въ степени сщ̃ниучьстѣмь юдиною въ се
5 въпадеть или ѿ вина · или ѿ иноѭ коюѭ бесовьскыѭ злобы
дьрьзновеньнѣ створить · или · М̃ · дн̃ии · или · Ѕ ·
мсц̃ь да праздьнъ боудеть · ѿ степене своего · и пакы

1:Кан̃] ѿ номо̃каноѵ̃ М; Постьниковъ] Постиниковъ Ч, -ва М 2:варватъ] варъваръватъ Ч; са от. ПЧМСЯр; инѣмь] онѣмь Ч 3:бѣдоу] бедроу ЧМЯр; сщ̃ниє] сщ̃енникы Яр 4:степени] степенѣ въ Яр; сщ̃ничьстѣмь] сщ̃енищьстѣмь П, сщ̃нѣчьствѣмъ и Яр, и add. МС; юдиною] едино Яр; въ от. Ч 5:въпадеть] въпаде МПЧСЯр; вина] нина Ч; ѿ от. Яр; коюѭ] вины add. Яр, вины и add. П, от. М; злобы] и add. М 6:дьрьзновеньнѣ] деръзновеные ПЧСЯр, дьрзновеныемь М; створить] дѣють М; 7:да от. М; праздьнъ] празненъ Яр; степене] степени ПМЧ, своего ѿ степени Яр; своего от. Яр

XIII (L 60)

(Nom Jo Jejun) Ἐκ τοῦ νομοκανόνου τοῦ Νηστευτοῦ. Ἀνὴρ δέ, ἤτοι βαρβάτος, εἰ περιέπεσε μετὰ ἑτέρου εἰς τοὺς μηρούς, ὁ μὲν ποιήσας μὴ τολμήσῃ εἰς ἱερωσύνην εἰσελθεῖν· εἰ δὲ περίκειται βαθμῷ ἱερατικῷ, καὶ ἅπαξ
5 τοῦτο παρεχωρήθη, ἢ ἀπὸ οἴνου, ἢ ἀπὸ ἑτέρας τινὸς τῶν δαιμόνων κακότητος, καὶ παῤῥησίᾳ πρᾶξαι, ἢ ἐξ μῆνας, ἢ τεσσαράκοντα ἡμέρας ἀργείτω τοῦ βαθμοῦ αὐτοῦ· καὶ πάλιν

4:εἰσελθεῖν] ἐλθεῖν C

да приимѣть свои чинъ · а иже пострадавъ · {а не пострадавъ} · а не створ҃ивъ · да достоинъ ѥсть слоужбы аще ли же ни · тако чистителѣствоуѥть многыѫ скврьности ради · и

XIII (75 d 19)

(Nom Jo Jejun) архииереи и диѧ҃кнъ · и тѣхъ брачницѣ не подобаѥть приимати на исповѣданиѥ · дондеже бг҃ь извѣстоують · таковии приимати тѣхъ хотѧща тако аще коую виноу ѡбращеть сѫ҃метьноу · тако сє

1:приимѣть] имѣѥть M; чинъ] санъ Яр, + Сего же слова конець перекиновъ листъ add. Ч 2:ѥсть] боудеть ЧМ 3:ли om. M; ни] не Ч; тако om. П; чистительствоуѥть] сѫ҃ноположить M 4:ради · и om. П; и om. Яр 5:архииереи] архиѥрѣи ПЧСЯр; и primum om. П; и secundum] ли M 6:брачницѣ] брачьници ПЯр; исповѣданиѥ] покаанье Яр 7:дондеже] донде M; извѣстоують] сѧ add. ЯрС, извѣстуѥт сѧ П; таковии] таковѣи Яр; приимати om. П 8:ѡбрѧщеть] обрѧщете Ч

ἐχέτω τῆς αὐτοῦ τάξεως· ὁ δὲ παθὼν καὶ μὴ ποιήσας ἀξιούσθω ἱερωσύνης, ⟨εἰ οὐ κατὰ τοῦ ἀφεδρῶνος ἔπαθεν, ἀλλ' ἅπαξ ἑάλω ἐν τούτῳ⟩ εἰ δὲ μή γε, μὴ δὲ οὕτως ἱερσθετείσθω διὰ τὸ πολυμόλυντον.

XXIII (L 60)

(Nom Jo Jejun) Ἱερεῖς, ἀρχιερεῖς καὶ ἐμβάθμους διακόνους, ἢ τὰς ἑαυτῶν γαμετὰς οὐ χρὴ δέχεσθαι εἰς ἐξομολόγησιν, ἕως ἂν ἐπὶ θεοῦ πληροφορήσουσιν οἱ τοιοῦτοι (f.60v) τοὺς ἀναδέχεσθαι αὐτοὺς μέλλοντας, ὅτι ἐάν τι ἔγκλημα εὕρηται τὸ ἀπεῖργον ἤτοι

съставлающю тѣхъ ѿ слоужьбы · ктомоу да не дьрьзноуть
слоужити · ибо таковымъ не даѥть са како любо ѥпитьмьѣ
· ли ѿ питьѣ ли ѿ ѥдѣниѣ · ли ѿ приѹащениѣ до коньца
оудьржание къ тѣмо ѥже прѣстати · ѿ слоужьбы · се
5 приставить иереи не слоужити ⁞⁞ ѥже въне законьныѣ 76a
жены · и съ иною въ дѣло впасти · ѥдиною бо къ ѥдинии
аще въпадеть кромѣ законьныѣ · ктомоу не имать
въстаниѣ · рекше власть къгда слоужити · аще имать
подвизати са · и мьртвьцѣ въскрѣшати · иже соуть

1:съставлающю] ставлающю Ч, ѡставлающе М, ѿставлающю ПС, оставьлающю Яр; дьрьзноуть] деръзнеть ПМСЯр 2:таковымъ] да add. П; како] кака М 3:ли ѿ питьѣ om. ЧПСЯр; ли ѿ ѥдѣниѣ om. Ч; ѥдѣниѣ] ѣдениѣ ПЯр 4:престати] предъ- ЧМ, при- П 5:приставить] пре- Ч, прѣд- ЯрПС; иереи] иереѣмъ М; не слоужити] ѿ слоужьбы М 6:и om. М; въ om. С; ѥдинии] ѥдинои ПМСЯр, ѥдиниѥ Ч 8:власть] власти МПСЯр; къгда om. М 9:мьртвьцѣ] мьртвьца МСЯр; иже] ины же ПСЯр, и ныне же М

τὸ παῦον αὐτοὺς της ἱερωσύνης, μηκέτι τολμῶσι τοῦ ἱερατεύειν. Τοῖς γὰρ τοιούτοις οὐ δίδοται οἱαδήποτε ἐπιτίμησις εἴτε βρώσεως, εἴτε πόσεως, ἢ κοινωνίας τὸ σύνολον κράτησις, ἀλλ' ἢ μόνον ἡ παῦσις τῆς ἱερωσυνης·
5 τοῦτο παύει τὸν ἱερέα τῆς ἱερωσύνης, τοῦ ἔξω νομίμης γυναικὸς εἰς ἑτέραν ἐναργῶς περιπεσεῖν· εἰς μίαν γὰρ καὶ μόνην ἐὰν πέσῃ, ὡς εἶπον, ἔξω νομίμης, οὐκετι ἔχει ἀνάστασιν, ἤγουν ἐξουσίαν ποτὲ ἱερατεῦσαι· ἐὰν ἔχῃ ἀγωνίσασθαι τὸ καὶ νεκροὺς ἐγεῖραι. Ἄλλοι δέ εἰσι

2:γὰρ] δὲ C 5:τοῦ] τὸ C 7:πέσῃ, ὡς εἶπον, ἔξω νομίμης] ἢ πτῶσις γένηται C 9:τὸ] ὡς C

сквьрны · и в нажє аще впадєть иєреи · паүє жє и мниχъ · ли иже бє жєны ставлєнии · приати на врѣма прѣстатиє слоужбы и пакы слоужити · ѭкоже бл҃жны оустави Василии · тг · а҃пс҃лъ

(Bas 70) Сѵ́го · Василиѭ · кан҃ · ѳ҃ —

Гл҃ть · бо сицѣ о диѭконѣχъ и ѡ прозвоутерехъ · ѭко диѧ҃кнъ оустьнама ѡсквьрнь сѧ и кромѣ того съгрѣшить · исповѣдаχомъ · ибо слоужбы ѿречєть сѧ · приимати же

1:и primum om. ПМСЯр; иєреи] и add. М; и secundum om. ПМСЯр 2:жены] женъ МЯрС; прѣстатиє] при- П, престати ємy Ч, престаєть М 4:· тг · а҃пс҃лъ om. ПСЯр, третии на десѧть а҃пс҃лъмъ М 6:сицѣ] сиче Яр; ѡ om. М; прозвоутерехъ] презвитерѣхъ Ч 7:оустьнама] оустьма П; ѡсквьрнь] оскверни ПС; съгрѣшить] сгрѣшити ПСЯр 8:исповѣдахомъ] исповѣдаємъ ЧМ, исповѣдавъ ПСЯр; ибо] оубо ПЧМСЯр; ѿречеть] ѿщеть Ч, ѿтщетити М, ѿтщит П, ѿщетит ЯрС

μολυσμοί, εἰς οὓς ἐὰν πέσῃ ὁ ἱερεὺς καὶ μάλιστα μοναχός, ἢ τῶν χωρὶς γυναικῶν χειροτονουμένων λαμβάνει πρὸς καιρὸν στάσιν τῆς ἱερουργίας καὶ πάλιν ἱερουργεῖν, καθὼς καὶ ὁ μακάριος ἐκανόνισε Βασίλειος, ὁ τρισκαιδέκατος ἀπόστολος. Λέγει γὰρ οὗτος περὶ διακόνων καὶ πρεσβυτέρων, ὅτι·

(Bas 70) Τοῦ ἁγίου Βασιλείου κανὼν ο΄. Διάκονος ἐν χείλεσι μιανθεὶς καὶ μέχρι τούτου ἡμαρτηκέναι ὁμολογήσας τῆς μὲν λειτουργίας ἐπισχεθήσεται, τοῦ δὲ μετέχειν

2:λαμβάνει] λαμβάνειν C 6:ὅτι om. C 7:ο΄] ὅτι add. C

комканиѥ · съ дѣаконы сподобить сѧ · [приимати же] такоже и прозвоутеръ · иже къто болѣ ѣвить сѧ · иєрѣискыѣ же жены · тъгда подобаєть приѣати на исповѣданиѥ · ієгда своихъ моужь въпрашаютъ и повелать · аще же иєреи · и диѣкни · и прозвоутери · иде аще впадеть · аще и ієдино падениѥ боудеть никакоже · отиноудь не слоужить · комкаютъ же безъ осоужениѣ · ієгда хощеть · И чьтьца же уинъ да дьржать · чьтьць же

1:комканиѥ] комканїа C; дьѣконы] дьѣконъ П; [приимати же] от. ЧПМСЯр 2:прозвоутеръ] прозвитеръ ЯрС; къто болѣ ѣвить сѧ] сище (от. Яр) съгрѣшивъ · въ коиѥмь аще ієсть степени да извержеть сѧ add. ЧМСЯр, бо лежит сѧ сище сгрѣшивъ аще ієсть степени ада извержет сѧ П 3:же от. МПн; приѣати] приимати ПСЯрПн 4:въпрашаютъ] оу- М, въпрашаеть Пн 5:прозвоутери] презвитери Ч, прозвитери ЯрС; иде] и да Ч, идеже М 6:впадеть] въпадоуть ЧПМСПн; и от. Пн; ієдино] ієдиною ПСЯр 7:отиноудь] да add. ПЧСЯрПн; слоужить] слоужать ЧПн 8:ієгда] ієгдаже МПн; хощеть] хотѧть ПСЯр; дьржать] держить П, *далее* от. Пн; чьтьць] чтечь Яр, четь П

τῆς κοινωνίας μετὰ τῶν διακόνων ἀξιωθήσεται. Τὸ αὐτὸ δὲ καὶ πρεσβύτερος. Εἰ δέ τις πλεῖον φωραθείη τοῦτο ἡμαρτηκώς, ἐν ᾧ ἂν εἴη βαθμῷ καθαιρείσθω.

Τὰς δὲ τῶν ἱερέων γυναῖκας τότε δέχεσθαι δεῖ εἰς ἐξομολόγησιν, ὅτε τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐρωτήσωσι καὶ προστάξωσιν. Οἱ δέ γε ἱερεῖς, πρεσβύτεροι, διάκονοι, ὅπου ἐὰν περιπέσωσιν, εἰ καὶ μία πτῶσις γένηται, μηκέτι τὸ σύνολον ἱερουργείτωσαν· κοινωνείτωσαν δὲ ἀκατακρίτως, ὅτε καὶ θέλωσιν, ἀναγνώστου δὲ τάξιν ἐχέτωσαν, ὅσα οἶδεν ἐνεργεῖν ἀναγνώστης ἀνερυθριάστως

2:τοῦτο] τούτου C 3:ᾧ] οἵῳ C 6:πρεσβύτεροι, διάκονοι] διάκονοι καὶ πρεσβύτεροι C 9:θέλωσιν] θελήσωσιν C

аще съгрѣшить сего жена · не имать ѹтьць ктомоу · предъспѣнию · нъ пребывати безъ оуспѣха · аще же ѿ падъшаѧ разлоуѹить сѧ быти и тѣмь коемоуждо въ своемь мѣстѣ рекъше въ ѹиноу и ѹтьцю въ предъспѣниемь · аще же кто дѣтищь сы или въ мнишьскомь ѹиноу · или дѣѧць растьлить же сѧ ѿ коего моужа · аще оубо въ бедроу · и юпитьмью оубо прииметь · прити же въ иереиство · и паче аще юдиною · или двашды бысть иже

1:имать] имаѥть П; чьтьць] чтечь Яр; ктомоу] кому П 2:предъспѣниѭ] приспѣниѭ П, прѣдъспѣманиѭ МСЯр 3:падъшаѧ] паⷣша Яр; и от. ЧПМСЯр; тѣмь] тѣмъ С, тѣмъ въ М 4:предъспѣниемь] приспѣньи П, предъспѣмании МСЯр 5:дѣтищь] дѣтище Ч, дѣтѣць Яр; въ] мирускемь ли в add. ПСЯрПн; мнишьскомь] мирьскѣмь М, мнишестѣмь Яр, мнѣшьскѣмь С, мнишьсъкѣ Пн, мишьскемь П 6:дѣѧць] дѣмчець ЧМСЯрПн, дѣмць ли падъмць П; растьлить] растьли П, растлѣ Яр, растаить Пн; сѧ от. П; коего] нѣкоего МПн 7:и] токмо ПМСЯрПн, от. Ч; юпитьмью] опитимью П; прииметь] приимати и М, приимати Пн; въ от. Пн 8:двашды] и add. Ч, двожды ЯрС; иже] ли add. ПСЯрПн, или М

ἐνεργοῦντες. Ἀναγνώστης δὲ, ἐὰν πέσῃ ἡ τούτου γυνή, μηκέτι τὸν ἀναγνώστην εἶναι ἐν προκοπῇ, ἀλλὰ μένειν ἀπρόκοπον. Ἐὰν δὲ τῆς πεσούσης χωρίζεται, εἶναι αὐτοὺς ἕκαστος ἐν τῇ ἰδίᾳ χώρᾳ, ἤγουν τάξει, καὶ τὸν ἀναγνώστην ἐν προκοπῇ· ἐὰν δέ τις παίδιος ὤν, ἢ κοσμικῇ, ἢ μοναχικῇ τάξει, ἢ καὶ παπαδίτζης, φθαρῇ δὲ ὑπό τινος ἀνδρός, εἰ μὲν εἰς τοὺς μηροὺς μόνον, ἐπιτιμᾶσθαι μέν, ἔρχεσθαι δὲ εἰς ἱερωσύνην, καὶ τὰ μάλιστα εἰ ἅπαξ ἢ δὶς ἐγένετο· εἰ δὲ

1:ἐνεργοῦντες] ἐνεργείτωσαν C 4:ἤγουν τάξει om. C 8:ἐπιτιμᾶσθαι] ἐπιτιμιάζεσθαι C

болєє сєго · рєкъше въ проходъ · никакоже прити въ
дмкна стєпєнь · ли въ иєрєискъ санъ · аще бо и нє
съгрѣши · нъ wбаче съсоудъ растоупи са · осквьрни са
оубо · и нє достоить ємоу слоужити · аще ли а в
роукосъгрѣшєниє впадєть прѣже слоужєнїа ємоу · нє
вѣдыи єсть что или тако възбраняше ємоу · нє прити
сщєньства · ли по нєразоумию · ли wмного· дшєтьлѣньна
· сє навыкъ · єсть же хлвкъ ли моудръ ли бобоязнивъ ·
ли wбоє запрѣщаємъ · оубо пьрвоє ти тако да сподобить

1:более] болѣ Ч, боле МСЯрПн 2:дмкна] дьмконьскыи ПСЯр, дьмконъ Пн; степень] санъ Яр; и] онъ ПСЯр, сонъ Пн, онъ add. М 4:оубо · и от. П; а от. ПМСЯрПн 5:роукосъгрѣшениє] роукосъгрѣшьиє Ч, роукоу согрѣшенїе Пн; впадеть] впаде ПМПн 6:єсть что] что то єсть Ч; тако от. М; прити] примати ПЧСЯрПн, примати М 7:иного] него Ч 8:се] сему ПСЯр, сего Пн; ли моудръ от. Яр 9:ли] и add. ЧМ; да от. Пн; сподобить] сподобать ЧМПн

ἀλλὰ πλεῖον τούτων, τουτέστιν εἰς ἀφεδρῶνα, μηδὲ τὸ σύνολον ἔρχεσθαι εἰς διακόνου βαθμόν, ἢ ἱερέων ἀξίαν· εἰ γὰρ κἀκεῖνος οὐχ ἥμαρτεν, τὸ σκεῦος ἐῤῥάγη· μεμόλυνται γάρ, καὶ οὐκ ἐνδέχεται αὐτὸν ἱερουργῆσαι. Εἰ δὲ εἰς μαλακίαν πέσῃ πρὸ τοῦ ἱερουργηθῆναι μὴ εἰδὼς τί ἐστιν, ἢ ὅτι ἀπείργει αὐτὸν τοῦ μὴ δέξασθαι ἱερωσύνην, ἢ κατὰ ἀγνωσίαν, ἢ παρ' ἄλλου ψυχοφθόρου τοῦτο διδαχθείς, ἔστι δὲ ἄνθρωπος ἢ σαφός, ἢ εὐλαβής, ἢ καὶ τὰ ἀμφότερα, ἐπιτιμάσθω μὲν τὸ πρῶτον, εἶθ' οὕτως

1:ἀλλὰ om. C 2:ἔρχεσθαι] ἐρχέσθω C 3:ἥμαρτεν] ἀλλ' ὅμως add. C 6:ἢ om. C

сѧ ||| аще ли · по слоужьбѣ в томь пребы҃с · по разоумоу 76c
юже рѣхомъ · по невежествоу дьржа да не слоужить · ти
тако слоужить · аще ли оудвоить · или оутроить да не
слоужить · ктомоу мъ въ ѹьт҃ць ѹинъ · да пребоудеть ·
5 аще ли оукраде главизноу оукрадениѧ · да не приходить
къгда въ слоужбоу мъ ѧкоже блоудникоу · юпитьмью да
приимоуть всако —

1:ли от. П; слоужьбѣ] службы П; разоумоу] разоумию МЯр
2:юже] же МЯр, юже ПЧС; невежествоу] невѣжьствию Ч,
невѣшьству (невѣжествию МПн, невѣжьшьству Яр) · ли (да
Пн) ѿ инѣхъ (иныхъ Яр) наоуче (наоучь МСЯрПн) сѧ не
быти злу · да прииметь люто (лѣт҃ МСЯрПн) юпитимью
(епитимьи Яр) ПМСЯрПн; да от. ПМ 2–4:ти... ктомоу от.
П 3:тако] да add. М, по томъ да ЯрС 4:чьт҃ць] четца
ПМСЯрПн; пребоудеть] приидеть ПМСЯрПн, *далее* от. Пн
5:оукраде] -деть М; оукрадениѧ] краденьѧ Ч
6:блоудникоу] блудникъ ПСЯр, -комъ М; юпитьмью]
юпитемиѧ ЧМ; да от. Яр 7:приимоуть] прииметь П

ἀξιούσθω. Εἰ δὲ μετὰ τὴν ἱερωσύνην ἐν τούτῳ ἑάλω κατὰ
τὸν σκοπόν, ὃν προειρήκαμεν, κατὰ ἄγνοιαν, ἢ παρ'
ἄλλου διδαχθεὶς μὴ εἶναι κακόν, λαμβανέτω χρόνον
ἐπιτίμιον κρατούμενος τοῦ μὴ ἱερουργεῖν, καὶ οὕτως
5 ἱερουργείτω· εἰ δὲ καὶ δευτερώσει ἢ τριτώσει, μηκέτι
ἱερουργείτω, ἀλλ' εἰς τὴν τοῦ ἀναγνώστου τάξιν
ἐρχέσθω, καὶ μόνον. Ἐὰν δὲ ἕκλεψε κεφαλαιώδη
κλέμματα, μὴ ἐρχέσθω εἰς ἱερωσύνην· (ὁμοίως εἰ καὶ
μετὰ τὴν ἱερωσύνην μὴ ἱερουργείτω· ὁμοίως καὶ οἱ χωρὶς
ὄντες ἱερωσύνης κλέπτοντες, μὴ ἐρχέσθωσαν εἰς
ἱερωσύνην ποτέ), ἀλλὰ τὸ τῶν πορνῶν λαμβανέτωσαν
ἐπιτίμιον κατὰ πάντα.

11:πορνῶν] πόρνων C

XIII (76 c 15)

(I Nic 9) Сбора Никеискаго · ѳ̄ · каⷭ̃ · ѯ̄ — Иже безъ испытанїа произведоша сѧ прозвоутери · расоужаѥми исповѣдаша прѣже съгрѣшенїа ми · исповѣдавъшемъ тѣмъ ересъ каⷭ̃нъ подвижеми ѵл̄вци на таковы роукы възложиша сихъ канонъ не приносить мыщаѥть сборнаа цр̄кы —

XIII (76 c 26)

(I Nic 10) Тогоⷢ̃<ѥ> · сбора · каⷭ̃ · т̄ — Ѥлико ихъ поставлени быша · падъшихъ сѧ неразоумиѥмь · или

1:Никеискаго] Нѣкискаго П, Никискг̃ Яр 2:прозвоутери] презвитери Ч, прозвитери ЯрС 3:исповѣдаша] расоужаѥми add. М; ми] ими ПМЯр, ими и С, и add. Ч; тѣмъ] тѣмь Яр 4:ересъ] чресъ ПЧМСЯр 5:приносить] непорочьства add. М; мыщаѥть] же add. ПСЯр 6:сбора om. ПСЯр 7:быша] суть Яр

XIII (L 60v)

(I Nic 9) Συνόδου ἐν Νικαίᾳ τὸ α΄ κανὼν θ΄. Οἵτινες ἀνεξετάστως προήχθησαν πρεσβύτεροι, ἢ ἀναχρινάμενοι (f.61) ὡμολόγησαν τὰ ἡμαρτημένα αὐτοῖς, καὶ ὁμολογησάντων αὐτῶν, παρὰ κανόνα κινούμενοι οἱ ἄνθρωποι τοῖς τοιούτοις χεῖρας ἐπιτεθείκασι, τούτους ὁ κανὼν οὐ προσίεται· τὸ γὰρ ἀνεπίληπτον ἐκδικεῖ ἡ καθολικὴ ἐκκλησία.

XIII (L 61)

(I Nic 10) Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ι΄. Ὅσοι προεχειρίσθησαν τῶν παραπεπτωκότων κατὰ ἄγνοιαν, ἢ

1:ἐν Νικαίᾳ τὸ α΄] Νικαίας C 5:χεῖρας] χεῖρα C

прооувѣдѣвъшемъ повелѣвъшимъ сего не расоужаѥть
канонмь црк҃вьнъмь · оувѣдѣнии же измеѭть сѧ —

XIII (76 c 34)

(Neoc 9) Сборѧ · Никеискаго — кан҃ — Прозвоутеръ
аще съгрѣшить плътию · поставлень боудеть исповѣсть
5 съгрѣ||ши прѣже поставлениѧ · не приносѧ къ проуимъ 76d
тъщивьства іего ради проуѧ бо грѣхы рекоша мнози · и
роуколоожение ѡставити · аще самъ не исповѣсть ·

1:прооувѣдѣвъшемъ] оувидившимъ ПЯр, оувидѣвшемъ С; повелѣвъшимъ] поставлешимъ ПМСЯр 2:канонмь] канономъ ПСЯр; црк҃вьнъмь] црк҃внымъ ПЯр; оувѣдѣнии] оувидинии ПЯр, оувидѣнїи С 3:Никеискаго] Неѡкесариискаго ЧМПСЯр; кан҃] ·Б· add. ПЧМС, ·Ф· add. Яр ; Прозвоутеръ] Прѣзвютеръ Ч, Прозвитеръ ЯрС 4:плътию] и add. ПМСЯр; боудеть] и add. ПМЯр; исповѣсть] не повѣсть С 5:съгрѣши] сгрѣшение ПСЯр, съгрѣшениѧ М 6:тъщивьства] тъщиства Яр; мнози] мнозѣ Яр 7:роуколоожение] рукоположенья Яр; аще] же ПМС

καὶ προειδότων τῶν προχειρισαμένων, τοῦτο οὐ προκρίνει τῷ κανόνι τῷ ἐκκλησιαστικῷ· γνωσθέντες δὲ καθαιροῦνται.

XIII (L 61)

(Neoc 9) Πρεσβύτερος ἐὰν προημαρτηκὼς σώματι
5 προαχθῇ καὶ ὁμολογήσῃ, ὅτι ἥμαρτε πρὸ τῆς χειροτονίας, μὴ προσφερέτω, μένων ἐν τοῖς λοιποῖς διὰ τὴν ἄλλην αὐτοῦ σπουδήν· τὰ γὰρ λοιπὰ ἁμαρτήματα ἔφασαν οἱ πολλοὶ καὶ τὴν χειροθεσίαν ἀφιέναι.

1:προειδότων] εἰδότων C 4:Συνόδου Νεοκαισαρείας κανὼν θ΄ C

ѡбличити же сѧ не можє авѣ · на томь самомь створити власть

XIII (76 d 10)

(Trul 26) Сборѧ · ѕ ·го · каⷩ · ѕ — Прозвоутеръ по невѣлѣнию неподобьноу браку пришьдша съдѣнию оубо имѣти · по сⷭ҃ныхъ канонѣхъ намъ възаконеныхъ · проуиихъ же дѣлъ не приимати · довълно бо таково помилованиє · блг҃свити же ѵномѹ ѵто хощеть · имѣаи строупы въслѣдоующа · блг҃свни бо с҃тости дати єсть · ѧ

1:не] ѡ томь не М; може] можеть ПМСЯр 3:Прозвоутеръ] прозвитеръ Яр, прозвитеръ иже С, же add. П, иже add. М 4:невѣлѣнию] невидѣнию ПСЯр, невѣдѣнию ЧМ; пришьдша] пришедшю ПМ; съдѣнию] сѣдѣнию ПЧСЯр, сѣданию М 6:бо] оубо М; таково] таковому ПЧСЯр 7:что] чьсо Ч 8:строупы] струпъ ПСЯр; въслѣдоующа] въслѣдующе П, въслѣдющь ЯрС; блг҃свни] блг҃свние ПЧС, благословлениє МЯр; с҃тости] ч҃с҃тости П; дати от. Яр

Ἐὰν δὲ αὐτὸς μὴ ὁμολογῇ, ἐλεγχθῆναι δὲ φανερῶς μὴ δυνηθῇ, ἐπ' αὐτῷ ἐκείνῳ κεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν.

XIII (L 61)

(Trul 26) Τῆς ϛ΄ συνόδου κανὼν κϛ΄. Πρεσβύτερον τὸν κατὰ ἄγνοιαν ἀθέσμῳ γάμῳ περιπαρέντα, καθέδρας μὲν μετέχειν, κατὰ τὰ ὑπὸ τοῦ ἱεροῦ κανόνος ἡμῖν νομοθετηθέντα (cf. Bas 27), τῶν δὲ λοιπῶν ἐνεργειῶν ἀπέχεσθαι· ἀρκετὸν γὰρ τῷ τοιούτῳ ἡ συγγνώμη· εὐλογεῖν δὲ ἕτερον τὸν τὰ οἰκεῖα τημελεῖν ὀφείλοντα ἁμαρτήματα, ἀνακόλουθον· εὐλογία γὰρ ἁγιασμοῦ μετάδοσίς ἐστιν,

2:κεῖσθαι] ποιεῖσθαι С 8:ἁμαρτήματα] τραύματα С

иже сего не имѣѭ · юже ѿ неразоумиѭ падениѥ · како иномоу подасть ✝. {а иже сего не имѣѭи строупы въслѣдоующа · благословлениѥ бо} ·✝ да оубо ныиа ни градьскымъ ни своимъ да бл҃гсвить · ни тѣло г҃не да не раздае инѣмъ · ниже ино что да слоужить · довольнъ сѣданиемь · да плачеть сѧ къ б҃оу · простити юмоу юже ѿ невѣдѣниѭ · безакониѥ · и никакоже можеть власть приѭти · понеже с҃тыѭ слоужбы лиши {··} сѧ ·

1:падениѥ] падени П 3:ныиа] нынѣ С 4:да primum om. ПСЯр; да secundum om. ПСЯр; не om. ПЧМСЯр 5:раздае] -ѥть Ч, раздаваѥть ПМСЯр; инѣмъ] инѣмь С; да om. ПСЯр; слоужить] слоужи · но Ч, нъ add. М 6:б҃оу] г҃оу М; ѿ] невѣданиемь да плачет сѧ къ боу простити юмоу юже ѿ add. Ч 7:невѣдѣниѭ] невидѣниѭ ПСЯр, невѣданиѭ Ч; безакониѥ] падению М; и om. М; можеть] моужь тъ М 8:приѭти] прити П, приѥмлеть М; понеже] лиши сѧ add. М

ὁ δὲ τοῦτο μὴ ἔχων διὰ τὸ ἐκ τῆς ἀγνοίας παράπτωμα πῶς ἑτέρῳ μεταδώσει; Μήτε τοίνυν δημοσίᾳ, μήτε ἰδίᾳ εὐλογείτω, μήτε τὸ σῶμα τοῦ Χριστοῦ κατανεμέτω ἑτέροις, μήτε τι ἄλλο λειτουργείτω, ἀλλὰ ἀρχούμενος τῇ προεδρίᾳ, προσκλαιέτω τῷ κυρίῳ συγχωρηθῆναι αὐτῷ τὸ ἐκ τῆς ἀγνοίας ἀνάμημα. (Πρόδηλον γάρ, ὡς ὁ τοιοῦτος ἄθεσμος γάμος διαλυθήσεται), καὶ οὐδαμῶς ὁ ἀνὴρ μετουσίαν ἕξει πρὸς τὴν δι' ἣν τῆς ἱερᾶς λειτουργίας ἐστέρηται.

•

1:ἐκ om. С 8:ἣν] ἧς С

XIII (76 d 37)

(Bas 27, breviter) и ꙗко разлоуꙋаютъ сѧ ||
неподобна съвкоуплениꙗ каⷭⷭ҃ъ · ⷪ҃З · повелѣваѥть сиⷨ · 77a
сⷭ҃го · Василиꙗ —

XIV. (77 a 4) — ДГ — О клѧтвѣ и ѡ разлиꙋныхъ
5 лжахъ · ꙗко и клѧтвѣ прѣстоуплениѥ · и лжа по
правьдномоу словоу бываѥть вънѣгда поставити намъ
клѧтвоу · или истиноу разлоуꙋаѥмъ сѧ ѿ ⷠ҃а · ꙗко
подобаѥть за хытрость ⷭ҃ховноу · нѥ за правдьноу виноу

1:и om. МЯр; разлоучають] разлучаѥт ПСЯр
2:съвкоуплениꙗ] разлучениꙗ и П, и ·ⷪ҃З· add. Ч, ·ⷪ҃З·
add. М, и add. ЯрС 2-3:ⷪ҃З... Василиꙗ] сⷭ҃го Василья
·ⷪ҃З· повелѣваѥть сиⷨ творити ПСЯр 4:ДГ] Слов · ДГ
ПМЯр 5:лжахъ] и add. Ч; клѧтвѣ] клѧтвы ЧМ;
прѣстоуплениѥ] преступлениꙗ ПСЯр 7:истиноу] и add. М;
ⷠ҃а] и add. ПЧМСЯр 8:подобаѥть] и add. ПМЯр; виноу] и
add. М

XIII (L 61)

(Bas 27, breviter) Καὶ ὅτι χωρίζονται τοῦ ἀθέσμου
συνοικεσίου καὶ ὁ κζ΄ κανὼν τοῦ μεγάλου Βασιλείου
ταῦτα διαγορεύει.

XIV. (L 61) ΛΟΓΟΣ ΙΔ΄. Περὶ ὅρκου καὶ διαφορᾶς
5 ψεύδους καὶ ὅτι καὶ ὅρκου παράβασις, καὶ ψεῦδος κατὰ
δίκαιον λόγον γίνεται· ὅταν ἐν τῷ στῆσαι ἡμῶν τὸν
ὅρκον ἢ τὴν ἀλήθειαν, χωριζόμεθα ἀπὸ τοῦ θεοῦ· καὶ ὅτι
δεῖ καὶ ὧδε ἐπιστήμης χρεία πνευματικῆς, μήπως ἐξ
ἀλόγου προφάσεως

6:δίκαιον λόγον] δικαίου λόγου C 8:χρεία om. C;
μήπως] μὴ C

· ѿпадаємъ истины · и ѩко възвратити клатвоу · нє в подобоу бывшю · ли ѿ насъ нѣкоє что повелѣно · матвою иєрѣи подобаєть раздрѣшити · и ѧкоже Моиси створи · и оубо клирици измєщють сѧ · мниси жє и простьци ѿлоуѵат сѧ комканиѩ ·

XIV (78 a 22)

(Bas 28) Сто · Василиѩ · канонъ · ѮИ — Онъ жє акы смѣхъ ми сѧ ѩви ѡбѣщати кымъ · ѿлагати сѧ масъ · и сподобити сѧ оуѵити тѣхъ · ненаказаныхъ матвъ · и

1:ѿпадаємъ] ѿдаємъ ПСЯр; и om. M; ѩко] не add. M; възвратити] возрастити П, възратити Яр 3:иєрѣи] иерѣю M; раздрѣшити] разрѣшати ПСЯр, раздроушати M; ѧкоже] ѩко иже ЧМ; Моиси створи] сиѩ творѧщи (-щеи ЯрС) ПСЯр, сюномосиасъ · и се творѧщии M, сюномъсиасъ творѧщеи Ч; и om. C 4:ѿлоучат] -ют ПЧМСЯр 5:комканиѩ] Слов ·ДГ· add. M 6:Онъ] Оно ПЧМСЯр; акы] пакы ПСЯр 7:ѩви] ѩвѣ Яр; ѡбѣщати] сѧ add. ПМСЯр; кымъ] кыимь M 8:и om. Яр

ἐκπίπτωμεν τῆς ἀληθείας· καὶ ὅτι τὸ ἀνατρέψαι ὅρκον τὸν παραλόγως γενόμενον εἴτε ἐξ ἡμῶν τιποτοῦν ἕτερον ὁρισθὲν παρὰ τῆς εὐχῆς τῶν ἱερέων λυθῆναι δεῖ· καὶ ὅτι οἱ τὰς συναμοσίας καὶ φατρείας ποιοῦντες, οἱ μὲν κληρικοί καθαίρονται, οἱ δὲ μοναχοὶ καὶ οἱ λαϊκοὶ ἀφορίζονται τῆς κοινωνίας.

XIV (L 62)

(Bas 28) Τοῦ ἁγίου Βασιλείου κανὼν κη΄. Ἐκεῖνό γε μὴν γελοῖόν μοι κατεφάνη, τὸ εὔξασθαί τινας θείων ἀπέχεσθαι κρεῶν· ὥστε καταξίωσον διδάσκειν (f.62v) αὐτοὺς τῶν ἀπαιδεύτων προσευχῶν

2:γενόμενον] γινόμενον C; ἕτερον om. C 3:λυθῆναι] λύεσθαι C 4:οἱ μὲν] εἴτε μοναχοί, εἴτε C 5:καθαίρονται] *далее* om. C 7:κη΄] ιη΄ C 8:μοι om. C

ѡбѣщанъ ѿити · ни бо зъ{·}данию ѿмѣтно · съ благодарениемь приемлемо · ꙗко мт҃ва поспѣшьна · ноужна —

XIV (78 a 32)

(Bas 29) Тогоӂ · каⷩ — Кнѧземъ оубо кльноущем сѧ на злотворение владѣемымъ · и всѧко ищѣлити сѧ подобаѥть · ищѣление же симъ соугоубо · ѥдино оубо · II не кльни сѧ тѣхъ оучи · дроугоꙗ же не пребывати 78b тѣмъ въ лютѣхъ соудѣхъ ꙗкоже клатвоу испоустивъ кто на

1:ѡбѣщанъ] обѣщании ПМСЯр, ѡбѣщанъи Ч; зъ{·}данию] зданые ПЧСЯр, зданиѥ бжиѥ М 2:приемлемо] приемлемъ Ч; ꙗко] ꙗкоже ПМСЯр; поспѣшьна] и add. М 4:каⷩ] ·Кⷭ· add. ПЧМСЯр; Кнѧземъ] Кнземь ЯрС 5:ищѣлити] цѣлити ПС, цѣлѣти Яр 6:ищѣление] цѣлениѥ Ч, цѣлениемъ М; же om. М; соугоубо] согоубо П; оубо] бо П 7:кльни] клати ПМСЯр; оучаи] оучити ПСЯр; пребывати] при- П 8:тѣмъ] тѣмь ПСЯр; лютѣхъ] лютѣ Ч, лютыхъ МСЯр

καὶ ἐπαγγελιῶν ἀπέχεσθαι, (τὴν μέντοι χρῆσιν ἀδιάφορον εἶναι συγχώρησον) "Οὐδὲν γὰρ κτίσμα θεοῦ ἀπόβλητον μετ' εὐχαριστίας λαμβανόμενον" (1 Tim IV,4). Ὥστε ἡ εὐχὴ καταγέλαστος, οὐχ ἡ ἀποχὴ ἀναγκαία.

XIV (L 62v)

(Bas 29) Τοῦ αὐτοῦ κανὼν κθ΄. Ἄρχοντας μέντοι ἀμνύειν ἐπὶ τὸ κακοποιεῖν τοὺς ἀρχομένους καὶ πάνυ θεραπεύεσθαι προσῆκε. θεραπεία δὲ τούτων διττή· μία μὲν μὴ ἀμνύειν αὐτοὺς διδάσκεσθαι προχείρως, ἑτέρα δὲ μὴ ἐπιμένειν ἐν ταῖς πονηραῖς κρίσεσιν. Ὥστε ὅρκῳ προληφθείς τις εἰς

6:τὸ] τῷ C 7:προσῆκε] προσήκει C

ѡзлобленїе иномоу · ибо ѡ соуровьствѣ клѧтвы · покаꙗнїе да покажеть · не оубо въ ѡбразъ бл҃говѣрїꙗ злобоу свою покрываꙗ · ни Иродоу оубо кльноущю сѧ полза бы҃с · ꙗкоже бы не клѧти сѧ ѡтиноудь и оубиицю быти пр҃рькоу ѥдиною бо клѧтва · ѿрє҃на ѥсть · колми же паче · на зло бывающю ѡсоужаѥть сѧ · ꙗкоже и раскаꙗти сѧ подобаѥть не тъщати сѧ оутвьржати неподобна · истѧзании неподобнѣ оубо прѣстраньнѣ · ащє кто кльнеть

1:клѧтвы] клѧтвѣ ПЯр 2:покаꙗнїе] покаꙗнїемь М; ѡбразъ] образѣ Яр; бл҃говѣрїꙗ] бл҃говѣнїꙗ ЧМ 3:свою от. Ч; оубо] бо МПСЯр; кльноущю] кленьшю ПСЯр 4:ꙗкоже бы не клѧти сѧ от. П; ѡтиноудь] оинудь П, от. М; и от. Яр; оубиицю] -ци М 5:быти] бы҃с М; ѥсть] бы҃с ПСЯр; колми] боле М 6:паче] пакы ЧМ; бывающю] -щи М; ѡсоужаѥть] -ють Ч; и от. П 7:неподобна] неподобьноє Ч, подобноє М 8:истѧзании] истѧзаи ПМСЯр, истѧзаноу Ч; неподобнѣ оубо прѣстраньнѣ] бо пространьнѣ неподобноє Ч, оубо пространѣе неподобьноє МПСЯр

κακοποιΐαν ἑτέρου, τὴν μὲν ἐπὶ τῇ προπετείᾳ τοῦ ὅρκου μετάνοιαν ἐπιδεικνύσθω, μὴ μέντοι προσχήματι εὐλαβείας τὴν πονηρίαν ἑαυτοῦ βεβαιούτω· οὐδὲ γὰρ Ἡρῴδῃ συνήνεγκεν εὐορκήσαντι, ὅς, ἵνα μὴ ἐπιορκήσῃ δῆθεν, φονεὺς ἐγένετο τοῦ προφήτου· ἅπας μὲν ὁ ὅρκος ἀπηγόρευται, πολλῷ δὲ δήπου εἰκὸς τὸν ἐπὶ κακῷ γινάμενον κατακεκρίσθαι. Ὥστε μεταφρονεῖν χρὴ τὸν ὀμνύοντα, οὐχὶ σπουδάζειν βεβαιοῦν ἑαυτοῦ τὸ ἀνόσιον. Ἐξέτασον γὰρ πλατύτερον τὴν ἀτοπίαν· εἴ τις ὀμόσειεν

2:ἐπιδεικνύσθω] ἐπιδείκνυσθαι C 9:ὀμόσειεν] ὀμόσει C

сѧ · извьртѣти ѡуи братоу · ѥда добро се въ дѣло
извести · каково семоу · или иже оубиваютъ · или кто
ѡтиноудь клатвьноу заповѣдь коую пристоупити · клаҳъ
бо сѧ и поставиҳъ не да грѣха нъ да съхранѭ [с]соудбы
праѵды твоѥѧ · ѩкоже бо заповѣди · непреложьными
соудбами · подобаѥ извѣстити тако грѣхъ · всако
преставити и раслабити · невидима створити ·

1:извьртѣти] извертити ПСЯр; ѥда] ѥгда ПЯр 2:каково] таково ПСЯр, таковоѥ М; семоу] ѥму ПСЯр, томоу М 3:пристоупити] преступити ПЧМ 4:и] не add. Яр; да] до ЯрС; [с]соудбы] судебъ П, соудбы ЧМСЯр 5:заповѣди] заповѣдь М; непреложьными] неприложными П, непреложьнимы Яр, непреложны · имы · имы Ч, непреложеными МС 6:подобаѥ] подобаѥть ПМ, подоба ЯрС 7:раслабити] и add. ПМСЯр

ἐξορύξειν τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ ἀδελφοῦ, εἰ καλὸν τῷ τοιούτῳ εἰς ἔργον ἀγαγεῖν αὐτό; Ἤ τις φονεύσειν, ἤ τις ὅλως δι' ὅρκου ἐντολήν τινα παραβήσεσθαι; " Ὥμοσα καὶ ἔστησα", οὐχὶ τὴν ἁμαρτίαν, ἀλλὰ "τοῦ φυλάξασθαι τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου" (Ps CXVII,106). Ὥσπερ δὲ τὴν ἐντολὴν ἀμεταθέτοις κρίμασι προσῆκε βεβαιοῦσθαι, οὕτω τὴν ἁμαρτίαν παντοίως καθῆκει ἀκυροῦσθαι καὶ ἀφανίζεσθαι.

3:Ὥμοσα] γὰρ add. C

XIV (81 a 28)

(Ap 20) Сѵ҃ѣъ · а҃пслъ · каноⷩ · И — Клирикъ пороучам са · извьржеть са ·

XIV (81 a 30)

(Nomoc XIV tit IX,34, fragmentum) и градьскыи закони повелѣваютъ сицѣ · ако клирикомъ тажющем са · не мати пороукы въ исповѣданиє бес клатвы · є҃пс҃помъ же тажющемъ са ни пороученига дати · ни исповѣданиє —

XIV (81 a 37)

(Chalc 18) каноⷩ · ИГ — II Съгрѣшениє и ѽ 81b

1:И] Й ПСЯр, канонъ ·ИГ· Ч 4:закони] законѣ Яр; сицѣ] сиче Яр; ако] о add. П 5:мати] дати ПЧМСЯр 6:пороученига] -ниє Ч; исповѣданиє] исповеданига МСЯр 7:Халкидоньскаго сбора ПЧМСЯр; ИГ] ИГ ПМСЯр; и om. ПСЯр

XIV (64v)

(Ap 20) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν κ΄. Κληρικὸς ἐγγύας διδοὺς καθαιρείσθω.

XIV (L 64v)

(Nomoc XIV tit IX,34, fragmentum) Καὶ οἱ πολιτικοὶ νόμοι ὁρίζονται οὕτως· ὅτι τοὺς κληρικοὺς δικαζομένους μὴ διδόναι ἐγγυητήν, ἀλλ' ὁμολογίαν (ἐνυπόθηκον) ποιεῖν ἄνευ ὅρκου, τοὺς δὲ ἐπισκόπους δικαζομένους μήτε ἐγγύας διδόναι, μήτε ποιεῖν ὁμολογίας.

XIV (L 64v)

(Chalc 18) Τῆς ἐν Καρχηδόνι συνόδου κανὼν ιη΄. Τὸ (τῆς συνομοσίας ἢ φατρίας) ἔγκλημα καὶ παρὰ

8:Τῆς ἐν Καρχηδόνι συνόδου κανὼν ιη΄ om. C

вънѣшнаго закона · и вседѣ възбраняютъ сѧ многомъ же болѣ въ бжи црквы семоу быти ѡрицаютъ подобно и мы сухранити потщимъ сѧ · ако аще котории клирици · ли мниси ѡбращютъ сѧ · помагающе въ клатвѣ ли фатриазонътѣ сьде ѡпадоуть · ѡ своихъ степении ·

XIV (81 b 11)

(Nomoc XIV tit IX,37, fragmentum) градьскыи законъ моуѵить · тасъ фатрисъ глть бо сице · ако

1:вънѣшнаго] вышнаго П; и от. М; многомъ] многымъ ПЧС, многим Яр, многомь М 2:ѡрицаютъ] ѡрѣцаютъ сѧ П, ѡрѣчютъ сѧ Яр, сѧ add. С; подобно от. ПСЯр 3:схранити] схранѧти ПСЯр 5:фатриазонътѣ] фатриазонтесь ЧС, фартиазонтесь М, фатроазънтесъ П, фатриозонтесь Яр; сьде] да ПЧМСЯр; ѡ от. П 6:градьскыи] и градьскыи МСЯр; законъ от. П 7:тасъ от. М; фатрисъ] фатринасъ Ч, от. М

τῶν ἔξω νόμων πάντῃ κεκώλυται, πολλῷ δὴ μᾶλλον ἐν τῇ τοῦ θεοῦ ἐκκλησίᾳ τοῦτο γίνεσθαι ἀπαγορεύειν προσήκει. Καὶ ἡμεῖς παραφυλάττειν σπουδάζωμεν, ὥστε οἵτινες κληρικοὶ ἢ μοναχοὶ εὑρεθεῖεν ἢ συναμνύμενοι, ἢ φατριάζοντες, (ἢ κατασκεύαστα τυρεύοντες ἐπισκόποις ἢ συγκληρικοῖς,) ἐκπιπτέτωσαν τοῦ οἰκείου βαθμοῦ.

XIV (L 64v)

(Nomoc XIV tit IX,37, fragmentum) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος τιμωρεῖται τὰς φατρίας, (καὶ τὰς συνομοσίας.) λέγει γὰρ οὕτως· ὅτι

1:δὴ om. C 3:Καὶ... οἵτινες] εἴ τινες τοίνυν C 4:μοναχοὶ] μονάζοντες C 5:κατασκεύαστα] κατασκευαστὰ C 7-8:Ἐκ... νόμου om. C

XIV (81 b 13)

(Nomoc XIV tit IX,36, fragmentum) главнаѧ казнь повелѣ сѧ на таковыѧ

XIV (81 b 15)

(Nomoc XIV tit IX,27, fragmentum) не тъ҃мо клати сѧ възбранаѥть клирикомъ нъ никакоже ротити сѧ ·

XIV (81 b 17)

(Nomoc XIV tit XIII,18, fragmenta) ѥже ѡ всѣмь намъ гнѣвати сѧ · на своѥ · и кльнъшю сѧ не подълежить по

2:на таковыѧ om. M 4:никакоже] ни такоже Ч; сѧ] и законьнаѧ правила брандѧть (възбрандѧють C) клирикомъ ротити сѧ add. MC 5:намъ om. ПЧМЧЯр 6:сѧ primum] намъ add. ЧМСЯр; своѥ] своѥго раба ПЧМСЯр; и кльнъшю сѧ om. M

XIV (L 64v)

(Nomoc XIV tit IX,36, fragmentum) κεφαλικὴ τιμωρία ὥρισται κατὰ τῶν ποιούντων (φάμωσα χαρτία, φλυαρίας περιέχων καὶ τῶν ἀναγινωσκόντων αὐτὰ, καὶ τὴν δύναμιν αὐτῶν λεγόντων τισίν).

XIV (L 64v)

(Nomoc XIV tit IX,27, fragmentum) Οὐ μόνον ἐπιορκεῖν κωλύεται κληρικός, ἀλλὰ καὶ καθόλου ὀμνύναι

XIV (L 64v)

(Nomoc XIV tit XIII,18, fragmenta) Καὶ οἱ νόμοι, καὶ οἱ κανόνες κωλύουσι κληρικὸν ὀμνύειν· ὁ διὰ παντὸς ὀργίζεσθαι τῷ ἰδίῳ δούλῳ ὀμόσας, οὐχ ὑπόκειται

2-3:φάμωσα... περιέχων] φαμώσα C

подобию ли преставъшю ѿ гнѣва · ѿ коущника · аще и ротать са · аще не ѿстоупать ѿ блоуда ѿлоуать са · не боаще са клатвьныа моукы · каноньскы да приложать а · при скьврьньныхъ · не подобаѥ клатвы сѯранити —

XV. (81 b 29) — ЕГ — О НЄЗЛОБИИ · И БЄстр҃стьи · ѥже не въздати зла противоу злоу ·· и бл҃гд҃ть творити · напасть творащимъ се ѥсть х҃сьманоу свое · и ако

1:преставъшю] приставшю П; ѿ от. ЧМ; коущника] коущьнищѣ Ч, от. М; и от. П 2:не ѿстоупать ѿ блоуда] и ѿ блуда не ѿступать · да ПСЯр 3:да от. П; приложать] преложть Яр; а] са · ако П, ако МСЯр 4:подобаѥ] -ѥть ПЧМЯр; сѯранити] сѯрандти ЧМ 5:ЕГ] Слов · ЕГ ПМСЯр, от. Син; И] О add. СинПЧМСЯр; БЕстр҃стьи] и add. ПМ 6:ѥже] иже СинС; злоу] зла ПСЯр; творити] створити и М 7:ако от. Яр

καθοσίωσιν, παυσάμενος τῆς ὀργῆς. Αἱ σκηνικαί, κἂν ἀμόσωσιν, ὡς οὐκ ἀποστήσονται τῆς πορνείας, ἀναχωροῦσι μὴ φοβούμεναι τὴν ἐκ τῆς ἐπιορκίας ποινήν· κανονικῶς προστίθησιν, ὅτι ἐπὶ τοῖς αἰσχροῖς οὐ δεῖ τὸν ὅρκον φυλάττειν.

XV. (L 64v) Περὶ ἀνεξικακίας καὶ ἀπροσπαθείας· καὶ ὅτι τὸ μὴ ἀποδοῦναι κακὸν ἀντὶ κακοῦ, καὶ τὸ εὐεργετεῖν τοὺς ἐπηρεάζοντας, τοῦτό ἐστι χριστιανοῦ ἴδιον· καὶ ὅτι

1:καθοσίωσιν] εἰ add. C 6:Λόγος ιε΄ C

влєкоуще напастьствоуємыхъ на соудище подълєжать хв̃ъмь
законъмь · и ако ıı прєстоупници законъмь ıєго соудать 89c
сѧ · и въ нынєшьнии вѣкъ и въ боудоущии и комканиѧ
бж̃ствьныхъ таинъ лишаютъ сѧ · понєже врємєньныхъ вєщии
любъвию ѡвьргъшаго сѧ вѣчныхъ · и въ забыть пришьдшаго
боудоущаго соуда · и вѣчнаго ѡсоужениѧ врѣмєньноу
прєсѣда соудищю · и хотѧщимъ тѣмъ цр̃ство бж̃иє
исходатаютъ нє добрѣмь изволєниємь · хыщєниѧ ради

1:напастьствоуємыхъ] напастьствоующи Син, напастьствоующеи М; хв̃ъмь] хс̃вмъ ПСМСинЯр 2:законъмь prīmum] закономъ ПСМСинЯр; и om. ПМСЯр; законъмь secundum] закономъ Ч, закону ПСЯр, заповѣди СинМ; соудать] соудить М 3:нынешьнии] нынѣшнѣи Яр 5:ѡвьргъшаго] ѡвергъша ЧМ, ѡвергоша ПСинЯрС; сѧ om. П; пришьдшаго] пришедше СинМ, прешедша Яр, пришедша С 7:пресѣда] -ть МЯр, присѣдать ПСинС; хотѧщимъ] -щихъ Син; тѣмъ] тѣмь П 8:исходатаютъ] исходатаити ПМСинЯрС; добрѣмь] добромъ ПСЯр

οἱ ἕλκοντες τοὺς ἐπηρεάζοντας εἰς δικαστήρια ὑπόκεινται τοῖς τοῦ Χριστοῦ νόμοις, καὶ ὡς παραβάται τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ κρίνονται καὶ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι, καὶ τῆς κοινωνίας (f.65) τῶν θείων μυστηρίων ἀποστεροῦνται· διότι διὰ τὴν τῶν προσκαίρων πραγμάτων φιλίαν ἀπηρνήσαντο τὰ αἰώνια, καὶ εἰς λήθην ἐλθόντες τοῦ μέλλοντος δικαστηρίου καὶ τῆς αἰωνίου καταχρίσεως τοῖς προσκαίροις παρεδρεύουσι δικαστηρίοις, καὶ τοὺς μέλλοντας αὐτοῖς βασιλείαν θεοῦ προξενεῖν οὐ μέντοι ἀγαθῇ προαιρέσει, ἀλλὰ διὰ τῆς ἁρπαγῆς

10:ἀλλὰ om. C

вещии или иною злобою ѡсоужаютъ сѧ · ѩко сѡ҃никы биюща вѣрны · или невѣрны ѵ҃лв҃кы · бж҃ии законι измещють · ѩко мниѭмъ биющимъ како любо ѵ҃лка · ѿлоуѵаютъ сѧ комканиѧ бж҃ии законι и акоже бранѧть законι не ставленыѭъ · на брань имѣти · или ѡблещи сѧ ѡроужии · бранными · тъуью малы ноже не дѣиствоующа на брани — ѡ различии блоуда епитьмьѧ · неволноюе оубиистео имать · въ · Ѥ · мь вижь — избытъноюе законѧ искоѵѧниѥ — ѲѢ

1:сѧ] и add. ПСинСЯр, om. М 2:или] и Яр; ѵ҃лв҃кы om. ПСЯр; измещють] и add. М; ѩко] и къ Син 3:како] какого ПСинМСЯр; любо] оубо Яр; сѧ om. ПСинМСЯр; комканиѧ om. М 4:и акоже] ѩко ПСЯр 6:малы] малыи ЯрС; ноже] ножь ПСЯр, ножѣ СинМ; дѣиствоующа] дѣиствующи П, дѣиствующь ЯрС; брани] и add. ПМСинСЯр; различии] оубииствъ волныхъ и (om. ПСЯр) неволных (om. ПСЯр) · и (om. СЯр) ѩко простаго СинМПЯр 7:въ · Ѥ · мь om. Яр 8:ѲѢ] Слов҃ · ѲѢ М, om. СинСЯр

τῶν πραγμάτων ἢ δι' ἑτέρας κακώσεως κατακρίνουσι· καὶ ὅτι τοὺς ἱερεῖς τύπτοντας πιστὸν ἢ ἄπιστον ἄνθρωπον οἱ θεῖοι νόμοι καθαιροῦσι· καὶ ὅτι τοῖς μοναχοῖς τύπτοντας οἱονδήποτε ἄνθρωπον ἀφορίζουσι τῆς κοινωνίας οἱ θεῖοι νόμοι· καὶ ὅτι κωλύουσιν οἱ νόμοι τοὺς μὴ προκεχειρισμένους εἰς πόλεμον ἔχειν ἢ ὠνεῖσθαι ὅπλα πολεμικά, εἰ μὴ μικρὰ μαχαίρια μὴ ἐνεργοῦντα εἰς πόλεμον· καὶ περὶ διαφορᾶς φόνων ἑκουσίων καὶ ἀκουσίων· καὶ ὅτι τὸ τῆς ψιλῆς πορνείας ἐπιτίμιον ὁ ἀκούσιος φόνος ἔχει. (in marg.) Ὅρα τὸ περισσὸν καὶ πλήρωμα τοῦ νόμου. ΛΟΓΟΣ ΙΕ΄.

1:πραγμάτων] κτημάτων C 3:τοῖς μοναχοῖς] τοὺς μοναχοὺς C 10:ἔχει] Ἐντολὴ ε΄ add. C 11:ΛΟΓΟΣ ΙΕ΄ om. C

XV (93 a 20)

(Ap 27) Сѣ҃хъ а҃пслъ — канонѡ҃ · к҃з҃ — є҃пс҃пъ · или прозвоутеръ дїаконъ · бывша вѣрны съгрѣшающа · невѣрны ѡбидѣвъша и таковоую бомзнь творащя · изврѣщи повелєваємъ · никакоже б҃ъ нашь томоу наоуви насъ противно же самъ · биємъ · не ѡражаюши ѡклєвєтаємъ противоу не ѡвещаваше · стража не прєтлаше ·

XV (93 a 33)

(Syn Phot (861) 9, fragmentum) Подобаєть бо б҃жию

1:Сѣхъ... к҃з҃] *далее* от. Яр, от. Син 2:прозвоутеръ] ли add. СинЧППн, прозвитеръ или С; съгрѣшающа] ли add. ПС 3:творащя] -ще Ч; изврѣщи] изрѣщи П 4:б҃ъ] бо г҃ь СинЧПСПн; нашь] насъ СинЧПн; насъ от. СинЧПн 5:ѡражаюши] ѡражаше СинЧПСПн 6:противоу от. ПС; ѡвещаваше] ѡвещеваше СинЧПСПн

XV (L 73v)

(Ap 27) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν κζ΄. Ἐπίσκοπον, ἢ πρεσβύτερον, ἢ διάκονον τύπτοντα πιστοὺς ἁμαρτανοντας ἢ ἀπίστους ἀδικήσαντας καὶ διὰ τῶν τοιούτων φοβεῖν ἐθέλοντα, καθαιρεῖσθαι προστάσσομεν· οὐδαμοῦ γὰρ ὁ κύριος τοῦτο ἡμᾶς ἐδίδαξε, τοὐναντίον δὲ αὐτὸς τυπτόμενος οὐκ ἀντέτυπτεν, λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει, πάσχων οὐκ ἠπείλει (1 Petr II,23).

XV (L 73v)

(Syn Phot (861) 9) Συνόδου τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν θ΄. (...) Χρὴ γὰρ τὸν τοῦ θεοῦ

4:ἐθέλοντα] ἐθέλοντας C 9:κανὼν θ΄ om. C

иєрею оучити и наказании · чинити · и цр҃квными
єпитьмьами наказати · а не раналми и ѡзвами · на 93b
члв҃чьска налагати телеса · аще ли нѣции ѡтиноудь не
повиноующа са · и цѣломоудрию єпитьмиа неврегоуще ·
сихъ того мѣста кназемъ съгрѣшении · и никтоже не
бранить оуцѣломоудрити ибо антиѡхиискыи соръ · Є

1:оучити] и оучении Син, оученьи ПСЯрПн; и] наказати и Ч, от. Яр; чинити] оучити ПСЯр 2:єпитьмьами] бещиньника add. СинЧПн, бещеньныѫ add. П, бещинныа add. С, бещислена add. Яр; и] ни Ч; ѡзвами] звати Пн 3:члв҃чьска] члв҃цка Яр; налагати] наскакати ЯрПС; нѣции] ниции Яр 4:повиноующа] -ще СинПн, повинуют ПСЯр; цѣломоудрию] -мудрѣ Яр; єпитьмиа] єпитемии ЧПн 5:сихъ] ѿ add. СинПн; кназемъ] кн҃змь ПСЯр, невъзъбранно с винными да накажютса add. Пн; съгрѣшении] сгрѣшающимъ П, сгрѣшающихъ ЯрС, съгрѣшенїю Пн; и] бо Пн, от. СинПСЯр; не от. СинЧПСЯрПн 6:оуцѣломоудрити] оуцѣлумудрити Яр, -моудрыти Пн; ибо] и add. СинПн

ἱερέα καὶ διδασκαλίαις, καὶ νουθεσίαις, ἔσθ' ὅτε καὶ τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς ἐπιτιμίοις, τὸν ἀτακτοῦντα παιδαγωγεῖν, ἀλλὰ μὴ ταῖς μάστιξι καὶ ταῖς πληγαῖς εἰς τὰ τῶν ἁγίων ἐπιπηδᾶν σώματα. Εἰ δέ τινες εἶεν παντελῶς ἀνυποτακτοῦντες, καὶ τῷ σωφρονισμῷ τῶν ἐπιτιμίων μὴ ὑπείκοντες, τούτους διὰ τῆς πρὸς τοὺς κατὰ τὸν τόπον ἄρχοντας ἐγκλήσεως οὐδεὶς κωλύει σωφρονίζεσθαι. Καὶ γὰρ καὶ ὁ τῆς ἐν Ἀντιοχείᾳ συνόδου πέμπτος

4:ἁγίων] ἀνθρώπων C 6:ἐπιτιμίων] ἐπιτιμιῶν C 7:ἄρχοντας] ἄρχοντα C

·таго канона · плищь творащихъ цр҃кви вънѣшнихъ роукою възаконища · извращати —

XV (93 b 15)

(Bas 55) Сѵ҃го · Василиѫ · канон҃ · №҃ · Иже разбои створшеи · вънѣ оубо цр҃кви · и приобщение да начинаѥть
5 бл҃гоѥ клирици же соуще ѿ сана и степени извьргоуть са всак бо ре҃ · приимыи ороужие ороужиемь оумреть ·

1:плищь] кличь Син, клиць Яр; творащихъ] въ add. Син; вънѣшнихъ] внишни Яр, внѣщьнѣхъ Пн 2:извращати] възвращати СинПн, и възвращати Ч, наказати ПСЯр 4:створшеи] створшии Яр, и add. П; цр҃кви] цр҃къве СинС; приобщение] приобщенига СинЧЯр, приобьщьнїи С, приобѣщеньи П; начинаѥть] дѣлаютъ СинПСЯр 5:степени] степене Син 6:ороужиемь] оружьемъ Яр, om. С

καιῶν τοὺς θορυβοῦντας (καὶ στάσεις) τῇ ἐκκλησίᾳ παρεισάγοντας, διὰ τῆς ἔξωθεν χειρὸς ἐκανόνισε σωφρονίζεσθαι καὶ ἐπιστρέφεσθαι (cf. Ant 5).

XV (L 73v)

(Bas 55) Τοῦ ἁγίου Βασιλείου καιῶν νε΄. Οἱ τοῖς
5 λῃσταῖς ἀντεπεξιόντες, ἔξωθεν μὲν ὄντες τῆς κοινωνίας, εἴργονται τοῦ ἁγαθοῦ· κληρικοὶ δὲ ὄντες τοῦ βαθμοῦ καθαιροῦνται· "Πᾶς γάρ, φησιν, (f.74) ὁ λαβὼν μάχαιραν ἐν μαχαίρᾳ ἀποθανεῖται" (Mt XXVI,52).

3:σωφρονίζεσθαι καὶ om. С 5:ἔξωθεν] ἔξω С

XV (93 b 23)

(Bas 13) на брaнѣ оубиистваа не повелѣша · мънѣ сѧ мнѧть мл҃сть дающеѡмоу о цѣломоудрии въспоминаю паче же добрѣ и о бл҃говѣрии · имѣти съвѣщавъше · иже роукы осквьрньше · три лѣта ѿ комканиа ѿходить ·

XV (93 b 31)

(Bas 8, fragmenta) Стго · Василиа · канонъ · И — Иже секироу ѿ ярости на свою сложницю приемъ оубоиникъ ѥсть · добрѣ же въспомаѧноу и достоинъ своѥго разоума ·

1:оубиистваа] оц҃и (же add. П) наши (ваши Ч) оубиистваа оубиистваа (om. ЧПСЯр) add. СинЧПСЯр; повелѣша] помыслиша СинЧПСЯр 2:дающеѡмоу] дающе СинПСЯр, дающа Ч 2-3:въспоминаю... бл҃говѣрии] и (о add. ЧПСЯр) бл҃говѣрии въспоминающе · паче же добрѣ СинЧПЯр 3:имѣти om. ПСЯр; съвѣщавъше] свѣщеваше П 4:ѿходить] -ти СинЧ, да (om. С) ѿлучают сѧ ПС, да ѿлучат сѧ Яр 5:Стго · Василиа] Тогож҃ СинПСЯр; И] ·ГГ· ПСЯр 6:секироу] секирою Ч 7:же] ми add. Син

XV (L 74)

(Bas 13) Τοῦ αὐτοῦ κανὼν ιγ΄. Τοὺς ἐν πολέμοις φόνους οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τοῖς φόνοις οὐκ ἐλογίσαντο, ἐμοὶ δοκεῖ, συγγνώμην διδόντες τοῖς ὑπὲρ σωφροσύνης καὶ εὐσεβείας ἀμυναμένοις. Τάχα δὲ καλῶς ἔχει
5 συμβουλεύειν, ὡς τὰς χεῖρας μὴ καθαρὰς τριῶν ἐτῶν τῆς κοινωνίας μόνης ἀπέχεσθαι.

XV (L 74v)

(Bas 8, fragmenta) Τοῦ ἁγίου Βασιλείου κανὼν β΄. Ὁ ἀξίνην παρὰ τὸν θυμὸν κατὰ τῆς ἑαυτοῦ γαμετῆς χρησάμενος φονεύς ἐστι. Καλῶς δέ με ὑπέμνησας καὶ ἀξίως τῆς ἑαυτοῦ συνέσεως.

5:καθαρὰς] καθαροὺς C 6:μόνης om. C 7:β΄] η΄ C

рєщи ѡ сиⁱⁱхъ всѧчьскы · ѩко мноѕа въ волныхъ и 93c
неволныхъ разлиѵиѧ · невольною оубо ѥсть ѿтиноудь
врьгшаго камень на пьсъ · ли дерево ѵ҃кою приключшю
сѧ · и оубо стрьмлениѥ бѣаше звѣрь погоубити ли плодъ
потрѧсти · годи же сѧ ѥмоу въсоуѥ ѩзва · на поути
припадъ ѩко сего невольна · невольна же ѥже хотѧ
обратити комоу мѧтель на лице ли · и нє крѣпко биѧ ·
оумрет же биємыи ибо предложениѥ въ семь смотрить сѧ ·
ѩко наказати хотѧ съгрѣшьшаго а нє оубити · оу

1:ѿ] о СинЧПСЯр 2:оубо] бо Яр; ѿтиноудь] отиноудь СинСЯр 3:врьгшаго] вовергъшаго П; пьсъ] пса Син; дерево] древо СинЧ, древо и ПСЯр 4:и от. Ч; беаше] бѣѧше ЧЯр 5:потрѧсти] пострѧсти Син; сѧ от. ПСЯр; ѩзва] и add. ПСЯр 7:обратити] образити С; мѧтель] ризу Яр, *in marg.* ризꙋ С; на лице ли] палицею ПСЯр; и] ю Син, от. ПЯр 8:предложениѥ] придложеныѥ Яр; семь] всемь П, семъ ЯрС 9:хотѧ от. ПСЯр; съгрѣшьшаго] сгрѣсшаго Ч, съгрѣшающаго Яр; оу] въ Син

εἰπεῖν περὶ τούτων πλατύτερον· διότι πολλαὶ ἐν τοῖς ἑκουσίοις καὶ ἀκουσίοις διαφοραί. Ἀκούσιον μὲν γάρ ἐστι παντελῶς καὶ πόρρω τοῦ κατάρξαντος, τὸν ἀκοντίσαντα λίθον ἐπὶ κύνα ἢ δένδρον ἀνθρώπου τυχεῖν· ἦ μὲν γὰρ ὁρμὴ ἦν τὸ θηρίον ἀμύνασθαι ἢ τὸν καρπὸν κατασεῖσαι, ὑπέβη δὲ αὐτομάτως τῇ πληγῇ κατὰ πάροδον ὁ παραπεσών, ὥστε τοῦτον ἀκούσιον εἶναι. Ἀκούσιον μέντοι καὶ εἴ τις βουλόμενος ἐπιστρέψαι τινὰ ἱμάντι ἢ ῥάβδῳ μὴ σκληρᾷ τύπτειν, ἀποθάνοι δὲ ὁ τυπτόμενος· ἡ γὰρ πρόθεσις ἐνταῦθα σκοπεῖται, ὅτι βελτιῶσαι ἐβούλετο τὸν ἁμαρτάνοντα, οὐκ ἀνελεῖν. Ἐν τοῖς

1:ἦ] εἰ C 7:εἶναι от. C

неволныхъ юсть то възьмьшю комоу въ сварѣ дерево ли роукоу не хота на цѣлы азвы навести · якоже озлобити юго · а не до конца погѹбити юго · на се акы приближаютъ къ волномоу · и оубо аще ѡ тростн · аще не наведеть таковоую азвѹ якоже оубити азвьнаго аще и тщание бѣ юмоу съкроушити хота · а не до коньца погоубити · а иже ѡроужие приемъ ли что ино таковою · ни юдиного имать извѣта · и паче иже секирою вьргъ

1:възьмьшю] вземше СинП, въземъшему Ч; дерево] древо СинЧПСЯр 3:юго от. СинЧПСЯр; на] нъ СинЧПСЯр; се] сего Ч, от. Яр; акы] яко Яр 4:приближаютъ] сѧ add. СинПСЯр; волномоу] неволномоу Син; аще от. ПСЯр; не от. Син 5:наведеть] наведе Син 6:хота] юго Син 8:вьргъ] и add. СинЯр, верхъ и С

ἀκουσίοις ἔστι κἀκεῖνο, τὸ ἀμυνόμενόν τινα ἐν μάχῃ, ξύλῳ ἢ χειρὶ ἀφειδῶς ἐπὶ τὰ καίρια τὴν πληγὴν ἐνεγκεῖν, ὥστε κακῶσαι αὐτόν, οὐχ ὥστε πάντα ἀνελεῖν· ἀλλὰ τοῦτο ἤδη προσεγγίζειν τῷ ἑκουσίῳ· (...) ὑπὸ γὰρ τοῦ θυμοῦ τοιαύτην ἤνεγκε τὴν πληγήν, ὥστε ἀνελεῖν τὸν πληγέντα, καίτοι ἡ σπουδὴ ἦν αὐτῷ συντρίψαι τυχόν, οὐχὶ δὲ καὶ παντελῶς θανατῶσαι. Ὁ μέντοι ξίφει χρησάμενος ἤ τινι τοιούτων, οὐδεμίαν ἔχει παραίτησιν, καὶ μάλιστα ὁ τὴν ἀξίνην ἀκοντίσας·

4:προσεγγίζειν] προσεγγίζει С 8:τινι] ῳτινι С

грѣшивъ ибо аще не роукою видиIIть са оударь · ѩкоже и 93d
тажесть желѣза · и не полоуѵение и ѩзвы различие
вражьдноу бо ѩзвѣ быти · волною же пакы ѡтиноудь и ни
единого ѿвѣта имыи · ѩкоже ѥсть разбоиникомъ · и
воиникомъ нахожение · [ти оубо на оубииство приходать]·
си оубо имѣнии ради на оубииство приходать · ни бомати

1:аще] и add. Син; роукою] рѹкою С; оударь] ѩкоже равною ѩзвы на томьбыти нъ погрѣши add. СинСЯр, оударъ (*далее как в* Син) П; и от. Яр 1-3:и... волною же] равною ѩзвы на томь быти · волною же пакы погрѣши ѩкоже и тажесть желѣза и не [по]полоучение · и ѩзвы различые · вражденѣи оубо ѩзвѣ быти Ч 2:и primum от. ПСЯр; ѩзвы] ѩзвъ Син; различие] разлицые Яр 3:вражьдноу] вражьднѣ СинПСЯр; бо] ноужнѣ Син; ѩзвѣ] ѩзвы ПЯр; и от. П 4:ѿвѣта] извѣта Син; имыи] имѣи Син; ѥсть от. Ч 5:нахожение] -ния Син, -ныѥ Ч; оубииство] -ства ЧСин; приходать] обличеним (облицень Яр) ѿбѣгающе · а иже в бранехъ на оубиство идуть add. ПЯр, преходать (*далее как в* ПЯр) С 6:си] сии Син, си же ПСЯр; ради] оубиваютъ · обличеним ѿбѣга[га]юще иже въ бранехъ add. Син; оубииство] -ства СинЧ; приходать] пре- С, идоуть Син; бомати] же add. ПСЯр

καὶ γὰρ οὐδὲ ἀπὸ χειρὸς φαίνεται πλήξας, ὥστε τὸ μέτρον τῆς πληγῆς ἐπ' αὐτῷ εἶναι, ἀλλ' ἠκόντισεν, ὥστε καὶ τῷ βάρει τοῦ σιδήρου καὶ τῇ ἀφῇ καὶ τῇ διὰ πλείστου φορᾷ ὀλεθρίαν ἀναγκαίως τὴν πληγὴν γενέσθαι.
Ἐκούσιον δὲ πάλιν παντελῶς καὶ οὐδεμίαν ἀμφιβολίαν ἔχον, οἷόν ἐστι τὸ τῶν λῃστῶν καὶ τὸ τῶν πολεμικῶν ἐφόδων· οὗτοι μὲν γὰρ διὰ χρήματα ἀναιροῦσι, τὸν ἔλεγχον ἀποφεύγοντες, οἵ τε ἐν τοῖς πολέμοις ἔρχονται ἐπὶ φόνους, οὔτε φοβῆσαι,

сѧ · ни цѣломоудрити нъ оубивати противныѧ ѿ ѡвлена изволениѧ и паки же творѧть жены многашды наслажениѧ и каѧ съвоузы на свою любъвь привести искоушающе · и вдающе тѣмъ ѡтравы · таковии погоублаютъ · аще иного ищюще ино створиша · ѡбаче не по законоу дѣланоѥ оубииство въмѣнаѥть сѧ · ина каѧ зелиѧ · дающе оубиицѣ соуть и ти · и приѥмлюще ѿ нихъ ѡтравьныѧ виды —

1:цѣломоудрити] -мудрѣти Яр; нъ] ни Яр 2:изволениѧ] избавлениѧ Ч; же] ѥже Син 3:и каѧ] и каѧждо Ч, нѣкаѧ и Яр; съвоузы] совооузы П; и от. Ч 4:тѣмъ] тѣмь ЧПСЯр; таковии] таковыѥ СинС, таковыѧ Яр, таковыи П 5:ищюще] ищющи П; ино] иного П; дѣлноѥ] и ѡрѫ̑ѥноѥ · въ волноѥ add. СинЧПСЯр 6:въмѣнаѥть] -ют СинЧПСЯр; сѧ] и add. СинЯр; ина каѧ] ина какаѧ Син, и наказаѧ Яр; оубиицѣ] оубиици СинСЯр 7:ти] ты ПСЯр; и] иже Ч, от. П; приѥмлюще] ·ѥ· add. Син, приѥмлющии ЯрС

οὔτε σωφρονῆσαι, ἀλλὰ ἀνελεῖν τοὺς ἐναντιουμένους ἐκ τοῦ φανεροῦ προαιρούμενοι. (...) οἷον ποιοῦσιν αἱ γυναῖκες πολλάκις, ἐπῳδαῖς τισι καὶ καταδέσμοις πρὸς τὸ ἑαυτῶν φίλτρον ἐπάγεσθαι πειρώμεναι καὶ προδιδοῦσαι αὐτοῖς φάρμακα, σκότωσιν ἐμποιοῦντα ταῖς διανοίαις· αἱ τοιαῦται ἀνελοῦσαι, εἰ καὶ ἄλλο προελόμεναι, ἄλλο ἐποίησαν, ὅμως διὰ τὸ περίεργον καὶ ἀπηγορευμένον τῆς ἐπιτηδεύσεως ἐν τοῖς ἑκουσίως φονεύουσι καταλογίζονται. Καὶ αἱ τοίνυν τὰ ἀμβλωθρίδια διδοῦσαι φάρμακα φονεύτριαί εἰσι καὶ αὗται, καὶ αἱ δεχόμεναι τὰ ἐμβρυόκτονα δηλητήρια.

6:προελόμεναι] προαιρούμεναι C 8:ἑκουσίως] ἑκουσίοις C; φονεύουσι] φόνοις C

XX. (112 b 12) — К — О МИЛОСТЫНІ · како подобаєть · дааниа творити · и ако не подобаєть не имоущемоу ниуьтоже · творениѫ ради милостыни · пещи сѧ имѣниемь · ли брашнъмь тъуию да подавати · оу него обрѣтающаѧ сѧ · и єже не лоуковати о дроузѣ · и ѩко не подобаєть извѣтъмь мл҃стна мниχомъ подавати усо своимъ сроднікомъ по плъти · нъ уюжимъ и оубогымъ · и ако не подобаєть стѧжателемъ быти {····} мниχомъ · сиχъ бо

1:К] Слов · К ПСМЯр, от. Син; МИЛОСТЫНІ] и add. СинС, ии add. М 2:и от. МЯр 3:милостыни] мл҃стынѧ СинПСМЯр; сѧ] или add. СинСМЯр 4:брашнъмь] нъ add. СинПСМЯр; да] та СинПСЯр 5:и primum от. П; не primum от. ПСМЯр 6:извѣтъмь] извѣстомъ П; чсо] что СинПСМЯр 7:по плъти от. Яр; и secundum от. Яр 8:стѧжателемъ] стѧжителемь Яр; {····}] *в Я стерто полстроки*; бо] и add. СинСЯр

XX. (L 90v) ΛΟΓΟΣ Κ΄. Περὶ ἐλεημοσύνης καὶ πῶς χρὴ τὰς διαδόσεις ποιεῖν· καὶ ὅτι οὐ δεῖ τὸν μὴ ἔχοντα τιποτοῦν ἕνεκεν τοῦ ποιεῖν ἐλεημοσύνην μεριμνᾶν καὶ φροντίζειν εἴτε εἰς χρήματα, εἴτε εἰς βρώματα, ἀλλὰ μόνα παρέχειν τὰ παρ' αὐτοῦ εὑρισκόμενα· καὶ περὶ τοῦ παραβάλλειν ἀλλήλοις· καὶ ὅτι οὐ χρὴ προφάσει ἐλεημοσύνης οἱ μοναχοὶ διδόναι τιποτοῦν τοῖς κατὰ σάρκα ἰδίοις, ἀλλὰ ξένοις πτωχοῖς καὶ ἀναπήροις· καὶ ὅτι οὐ χρὴ τοῖς ἀκτήμοσι μοναχοῖς – τούτους γὰρ καὶ

достоины мниⷭы нарицати · и о дѣлѣхъ ли аще имѣми
образы · даюшю комоу въ манастырь стажание и не
стажавшимъ · имѣниа · и распатымъ мироу ·
тьзоименьІІно имоуша · на сию пакы {имоуша · на сию 112
5 пакы} исходатаить бѣдѵ ѵ ꙗко аще клирикъ · рѣзы емла ·
и не подаваеть трѣбоующимъ · изъвьржеть са —

XX (114 b 22)

(Bas 14) СТГо · Василиа — каⷭ · ҀД · иже лихвоу ·
емла — аще въсхощеть неправды прибытъкъ ницимъ

1:нарицати] нарѣчати Яр; и о] ѡ СинПСМЯр; дѣлѣхъ] дѣлъ
ихъ СинПСМЯр 2:даюшю] -ще М; стажание] стажение П
3:распатымъ] -тымь М 4:тьзоименьно] тезоименьна П;
сию] сиⷯ СинМ 5:исходатаить] -ють ПС, ѵсходатающю Яр;
ѵ от. ПЯр; рѣзы] ризы СинПМ 6:и] или СинМ; подаваеть]
-ваⷯ Син, подаⷣ МПСЯр; трѣбоующимъ] -моу М 7:ҀД] ·ДГ·
СинПСМЯр; лихвоу] -вы СинПСЯр 8:емлⷣ] приемлⷣ ПСЯр;
неправды] неправедныи и (add. П) СинПСМЯр

ἀξίως μοναχοὺς καλεῖσθαι ἐκ τοῦ ἔργου αὐτῶν, ἢ καὶ ἀπὸ
ἄλλων τρόπων – διδόναι τινὰ (ἔχοντα τὰς χρείας αὐτοῦ,
ἀλλὰ χωλοῖς, καὶ τυφλοῖς, καὶ ὑστερημένοις· καὶ ὅτι οὐ
δεῖ προφάσει ἐλεημοσύνης διδόναι τινὰ) ἐν μοναστηρίῳ
5 κτῆμα· καὶ τοὺς τὴν τῶν ἀκτημόνων καὶ ἐστραμμένους τῷ
κόσμῳ τὴν ἐπωνυμίαν ἔχοντας, εἰς ταῦτα πάλιν
προξενεῖν, ἐπεὶ κινδύνῳ ὑπόκειται· καὶ ὅτι κληρικὸς
τόκους ἀπαιτῶν, εἰ μὴ διδόναι τοῖς ἐνδεέσι,
καθαίρεται.

XX (L 98v)

10 (Bas 14) Τοῦ αὐτοῦ κανὼν ιδ΄. Ὁ τόκους λαμβάνων,
ἐὰν καταδέξηται τὸ ἄδικον κέρδος εἰς πτωχοὺς

1:ἀξίως] ἄξιον C 5:ἐστραμμένους] ἐσταυρωμένους C
8:εἰ] ἢ C; διδόναι] διδοὺς C

раздамти · и прочаго недоуга · имѣнию прїимѣнить сѧ
приматьнъ есть въ иерѣиство —

XX (114 b 30)

(Ap 44) сѵ̑ѣ · а҃пс҃лъ · каѵ̑ · ѱ҃д — є҃пс҃пъ · ли по҃ · ли диакѵ̑нъ лиѳвы рекомыѧ сътныѧ приемлѧ · ли престанеть · ли да извьржеть сѧ —

XX (114 b 35)

(Trul 10) ѿ шестаго · сбора — каѵ̑ · т҃ — є҃пс҃пъ · ли по҃ · ли дьакѵ̑нъ · лиѳвы емлѧ · ѿ заимникъ ıı ли да престанеть · ли да извьржеть сѧ —

1:раздамти] раздати ПС; прїимѣнить] премѣнит СинСМ 2:приматьнъ] подобенъ ПСЯр; въ иерѣиство] ıерѣйству ПСЯр 6:ѿ om. СинСПЯр; т҃] ѱи СинМ 7:емлѧ] приемлѧ ПСЯр; ли tertium om. СинСПМЯр 8:да om. П

ἀναλῶσαι καὶ τοῦ λοιποῦ τοῦ νοσήματος τῆς φιλοχρηματίας ἀπαλλαγῆναι, δεκτός ἐστιν εἰς ἱερωσύνην.

XX (L 98v)

(Ap 44) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν μδ΄. Εἴ τις ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος τόκους ἀπαιτῶν τοὺς δανειζομένους, ἢ παυσάσθω, ἢ καθαιρείσθω.

XX (L 98v)

(Trul 10) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ι΄. Ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος τόκους ἢ τὰς λεγομένας ἑκατοστὰς λαμβάνων, ἢ παυσάσθω (f.99), ἢ καθαιρείσθω.

3:Εἴ τις om. C 8:ἑκατοστὰς] ἑκατοντάδας C

XX (114 c 3)

(Ap 59) Стъ · апслъ · каⷩ · ⷨⷭ — епспъ · ли поⷩ · коего ѡ клирикъ · оубога соуща не подаеть трѣбоуемыхъ · да ѡлоуучить са · пребываⷨ же да извьржеть с<а> ⷨко оубивъ брата своего

5 XXII. (117 b 32) О творащихъ — мластыню ѡ неправьды · ако не тъкмо прѣмѣнаеть бжства · нъ и раздражаеть · и аще цркви или манаⷭстыра зижеть · томоу же 117

2:подаеть] подоваютъ П, поⷣдаеть М 3:пребываⷨ] прибываⷣ Яр; извьржеть] ѡлучить ПСЯр 4:оубивъ] оубывыи Яр 5:Слов ·КВ· СинСПМЯр; неправьды] и add. СинСПЯр, а не ѡ правды · и add. М 6:не от. СП; тъкмо] не add. СинСПМЯр; прѣмѣнаеть] премѣнать СинМ, премѣнити СЯр, примѣнити П; и от. П; раздражаеть] раздраждать Син, -жать СПМЯр 7:и от. СП; аще] и add. СинСПМ; цркви] црквы СинМ; зижеть] -жють СинСПМЯр; томоу же... соудоу от. ПСЯр; же от. М

XX (L 99)

(Ap 59) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν νδ΄. Εἴ τις ἐπίσκοπος ἢ πρεσβύτερος τινὸς τῶν κληρικῶν ἐνδεοῦς ὄντος μὴ ἐπιχορηγεῖ τὰ δέοντα, ἀφοριζέσθω· ἐπιμένων δὲ, καθαιρείσθω, ὡς φονεύσας τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

5 XXII. (L 102v) ΛΟΓΟΣ ΚΒ΄. Περὶ τῶν ποιούντων ἐλεημοσύνας ἐξ ἀδικίας καὶ οὐκ ἀπὸ δικαιοσύνης· ὅτι οὐ μόνον οὐκ ἐξευμενίζονται τὸ θεῖον, ἀλλὰ καὶ παροξύνουσι· καὶ ὅτι κἂν ἐκκλησίας, κἂν μοναστήρια κτίζωσι, τῷ αὐτῷ

1:νδ΄] νθ΄ C 8:κἂν secundum] ἢ C; μοναστήρια] ἐξ ἀδικίας add. C

предълежать соудоу ако създавыи манастырь · єпспоу · того мѣста подобаєть дати власть всю и иже не сице твора цр҃кънымъ опитьмьамъ подълежить — кв

XXII (120 d 24)

(Syn Phot (861) 1, fragmenta) ѡ̃ кан̃ · ст҃ъ · ап҃слъ · канон̃ · ѧ̃ — вещь ч҃ста сиѫ блаж̃нымъ · и преподобьнымъ оц҃емъ нашимъ · пакы доврѣ поразоумѣвъшимъ · манастырьска разорениѧ · злѣ видать съдѣѧноє дн҃сь ·

1:предълежать] подъ- СинМ; соудоу] и add. СинПСЯр, om. М 2:мѣста] мѣсто Син; дати om. М; и] а СП, ли Яр; иже] же Яр; не om. ПМ 3:творѧ] -ть П; опитьмьѧмъ] юпитемиѧмъ СинСМЯр, да add. ПСЯр; подълежить] -жать СинМ; кв om. СЯр 4:ѡ̃] Иже в Костѧнтинѣ градѣ · сбора · ѡ̃ (om. СЯр) СинСЯр, Канон̃ ·ѧ̃· иже въ Костѧнтинѣ градѣ сбора ѡ̃ М; кан̃ om. Яр 5:канон̃ · ѧ̃ om. СинМ; ч҃ста] и ч҃стьна add. СПЯр; сиѫ] и ч҃стна · и add. СинМ, и add. С, и ПЯр 6:оц҃емъ нашимъ] оц҃мь нашимь Яр; поразоумѣвъшимъ] поразумѣвшихъ ПМ 7:разорениѧ] розриниѧ П

ὑπόκεινται κρίματι· καὶ ὅτι ὁ κτίσας μοναστήριον τῷ ἐπισκόπῳ τῷ κατὰ τὸν τόπον χρὴ διδόναι τὴν κυριότητα πᾶσαν· καὶ ὁ μὴ οὕτως ποιῶν τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς ἐπιτιμίοις ὑπόκειται.

XXII (L 104v)

(Syn Phot (861) 1, fragmenta) Τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει συνόδου ἐν τῷ ναῷ τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν α΄. Πρᾶγμα σεμνὸν οὕτω καὶ τίμιον, καὶ τοῖς μακαρίοις καὶ ὁσίοις πατράσιν ἡμῶν πάλαι καλῶς ἐπινοηθέν, ἡ τῶν μοναστηρίων ἀνοικοδομή, κακῶς δρᾶται πραττόμενον σήμερον.

6-7:τῷ ναῷ... ἀποστόλων] τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις C

нѣции бо има манастырьско свои домы · и пребываниа положьше и бу · остити сиа възвѣщающе · гдьство же сщнаа себе написающе · таковоу себе власть · и по осщении · не обрѣдѣша са роушиiти толико · 12
5 кръчемьство распростре са вещи · оужасъ · и ненависть · видащимъ предълежаниа · и не тъкмо мѣс въ нихъ раскаваниа · о нихъ единою ѡданоє бу · въ власть себе

1:манастырьско] мастыръско П; и пребываниа] и прибыванье Яр, om. М 2:положьше] преложеше М; сиа] са Син 3:себе primum] собѣ СПЯр; себе secundum] собѣ СПЯр; и om. П 4:осщении] щеньи СП; обрѣдѣша] ободиша Яр, обрудиша П; роушити] рюшити и СинСМ, и add. ПЯр; толико] толко СЯр 5:кръчемьство] кормечьство Син 6:предълежаниа] предложениа СинМ, предложенїю СПЯр; не om. М 7:нихъ] нихъже СинСПМЯр; единою] едино Син; ѡданоє] ѡ единої П, ѡданою М, къ add. Яр; въ om. С; себе] собѣ СПЯр

Τινὲς γὰρ ὄνομα μοναστηρίου ταῖς οἰκείαις περιουσίαις καὶ ὑπάρξεσι (f.105) περιθέμενοι, καὶ θεῷ καθαγιάζειν ταύτας ἐπαγγελλόμενοι, κυρίους τε τῶν ἀφιερωθέντων ἑαυτοὺς ἀναγράφουσι, (καὶ μόνῃ τῇ προσηγορίᾳ τὸ θεῖον
5 ἀφοσιοῦν καὶ μηχανᾶσθαι διεγνώκασι·) τὴν αὐτὴν γὰρ ἐξουσίαν καὶ μετὰ τὴν ἀφιέρωσιν οὐκ ἐρυθριῶσι σφετερίζεσθαι, (ἥνπερ ἔχειν οὐκ ἐκωλύοντο πρότερον). Καὶ τοσαύτη καπηλεία προσετρίβη τῷ πράγματι, (ὥστε πολλὰ τῶν ἀφιερωθέντων παρ' αὐτῶν γε τῶν ἀφιερωσάντων
10 καθορᾶται πιπρασκόμενα,) θάμβος ὁμοῦ καὶ μῖσος τοῖς δρῶσι παρεχόμενα. Καὶ οὐ μόνον οὐκ ἔστιν αὐτοῖς μεταμέλεια, ἐφ' οἷς τῶν ἅπαξ ἀνατεθειμένων θεῷ τὴν ἐξουσίαν αὐτοῖς

5:καὶ μηχανᾶσθαι] ἐκμηχανᾶσθαι C 12:ἀνατεθειμένων] ἀνατιθεμένων C

приѧша · сего ради ст҃ыи съборъ повѣдѣ · не наѵинати манастыра здати безъ єп҃спа · и безъ єп҃спла съвѣта · и съглас҃ѩ · ономоу же съвѣдоующю ли повелѣваюшю и подобьноую · скоѵчаюшю мл҃твоу · ѩкоже къгда бл҃голюбьно възакони сѧ · здати манастырь оубо · ни безъ єп҃спла разоума · игоумена поставити · или въ того мѣс҃ иного поставити · никакоже лѣт҃ боудеть · аще бо кто ч҃лвка

1:повѣдѣ] повелѣ СинСПМЯр 2:єп҃спа · и безъ от. П; єп҃спла] єп҃спа П 3:и] ли П 4:скончающю] скончевающю СЯр, сконьчающа М; бл҃голюбьно] бг҃олюбьзно СПЯр 5:възакони] ѵзакони СПЯр; ни] и Син 6:разоума] и add. Яр 6-7:или... поставити от. СинСПМЯр 7:боудеть] боуди СинСПМЯр

ἐπιτρέπουσιν, (ἀλλὰ καὶ ἑτέροις ταύτην ἀδεῶς παραπέμπουσιν.) Ὥρισεν οὖν διὰ ταῦτα ἡ ἁγία σύνοδος, μηδενὶ ἐξεῖναι μοναστήριον οἰκοδομεῖν ἄνευ τῆς τοῦ ἐπισκόπου γνώμης καὶ βουλῆς. Ἐκείνου δὲ συνειδότος καὶ ἐπιτρέποντος, καὶ τὴν ὀφειλομένην ἐπιτελοῦντος εὐχήν, ὡς τοῖς πάλαι θεαφιλῶς νενομοθέτηται, οἰκοδομεῖσθαι μὲν τὸ μοναστήριον, (μετὰ πάντων δὲ τῶν αὐτοῦ προσηκόντων σὺν αὐτῷ ἐκείνῳ, βρεβίῳ ἐγκαταγράφεσθαι, καὶ τοῖς ἐπισκοπικοῖς ἀρχείοις ἐναποτίθεσθαι, μηδαμῶς ἄδειαν ἔχοντος τοῦ ἀφιεροῦντος,) παρὰ γνώμην τοῦ ἐπισκόπου ἑαυτὸν ἡγούμενον, ἢ ἀνθ' ἑαυτοῦ ἕτερον καθιστᾶν· εἰ γὰρ ἅπερ τις ἀνθρώπῳ

подарить · тѣхъ ктомоу гнъ не можеть быти · то како
5 мже къ бу остить · и предъложить · въсхытить гсьство
—

XXII (121 a 25)

(Syn Phot (861) 7) Тогожѫ · сборѫ · каноу — Многа
5 епїа видимъ падающа · и пагоубою конечьнею бѣдоу
приемлюща · мко и се о семь предъстоящеи · о себе
печение и промышлениѥ о новыхъ манастырехъ ·
разграбляющѥ · и сиѫ въсхытающе · и обрѣтель въсходомъ

2:къ] кто СинСПМЯр; остить] очстить Яр; въсхытить] -ти СПМЯр; гсьство] послаби (послабити СПМЯр) ѥмоу add. СинСПМЯр 4:Тогожѫ om. П; каноу] ·З add. СинСПМЯр 5:епїа] ѥпспьска СинСПЯр; и om. СПЯр; конечьнею] конечною С, коньчью М 6:приемлюща] -ще Син, приемлю М; и се] бо иже СинСПМ, бо Яр; предъстоящеи] -ща и П, -щии М; себе] собѣ СПМЯр 7:манастырехъ] -рих С 8:разграбляющѥ] разъгоубляющѥ СинСПМЯр; въсходомъ] сходомъ СинСПМЯр

χαρίζεται, τούτων οὐκέτι κύριος εἶναι δύναται, πῶς ἅπερ τις θεῷ καθαγιάζει καὶ ἀνατίθησι, τούτων ἁφαρπάζειν τὴν κυριότητα παραχωρηθήσεται;

XXII (L 105)

(Syn Phot (861) 7) Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ζ΄.
5 Πολλὰς των ἐπισκοπῶν δρῶμεν καταπιπτούσας, καὶ ἀφανισμῷ τελείῳ κινδυνευούσας παραδίδοσθαι, ὅτι περὶ τούτων προεστηκότες τὴν περὶ αὐτῶν φροντίδα καὶ ἐπιμέλειαν εἰς νεουργίας μοναστηρίων καταναλίσκουσι· καὶ ταύτας διασπῶντες, καὶ τὸν σφετερισμὸν τῶν εἰσόδων

2:καθαγιάζει] ἁγιάζει C 6:ὅτι περὶ] ὅτιπερ οἱ C 8:νεουργίας] ἐνεργείας C

· къзньствоующє · на онѣхъ въздрастєнии ѯытрѧть · повелѣ оубо сєго ради с҃тыи ІІ сборъ · ни ѥдиномоу 121b
є҃пс҃поу · имѣти манастыра своєго · нє раздроушєниє своєѧ є҃пс҃пьмь · новозижа · ащє ли кто дєрзнєть · того
5 оубо въ опитємью въложити · новозданоє жє ѿ нєго · ѩко ни начало манастыра · правєдьно оставльше · ѩко простєчьскымь є҃пс҃пъмь обладати · ни бо ѥже чєресъ законъ · нє въ чинъ прєдъставлєнымъ · расоужениємь каноньскымь · съставлєнымъ ѿмѧти сѧ мощно —

1:въздрастении] възрастениє СинСМЯр, возращениє П 2:сего ради от. М; сборъ] сего ради add. М 3:не] на СинСПМЯр 4:ли от. П 5:опитемью] ѥпитемию СинСМЯр; новозданоє же] новое же зданье СПЯр 7:простечьскымь] простецьскымъ П; є҃пс҃пъмь] є҃пс҃пу СинСПМЯр; чересъ] чре҃с Яр 8:не] но Син, от. Яр; въ чинъ от. Яр; предъставленымъ] поставленымъ СЯр, поставлены П, *далее 3 слова* от. СПЯр; расоужениємь] -ниє СинМ 9:каноньскымь] -скы Син, и каноньскы М

ἐκμηχανώμενοι, τὴν ἐκείνων ἐπαύξησιν πραγματεύονται. Ὥρισεν οὖν διὰ τοῦτο ἡ ἁγία σύνοδος, μηδενὶ τῶν ἐπισκόπων ἐξεῖναι μοναστήριον ἴδιον ἐπὶ καταλύσει τῆς οἰκείας ἐπισκοπῆς νεουργῶν. Εἰ δέ τις φωραθείη τοῦτο
5 τολμῶν, αὐτῷ μὲν τῷ προσήκο<ντι> ἐπιτιμίῳ καθυποβάλλεσθαι, τὸ δὲ νεουργηθὲν ὑπ' αὐτοῦ, ὡς μηδὲ τὴν ἀρχὴν μοναστηρίου δίκαιον ἀπειληφός, ὡς ἰδιωτικὸν τῷ ἐπισκοπείῳ προσκυροῦσθαι· οὐδὲ γὰρ τῶν παρανόμως καὶ ἀτάκτως παρυφισταμένων τὸ πρόκριμα τῶν κανονικῶς
10 συνισταμένων ἀποφέρεσθαι δύναται.

2:τοῦτο] ταῦτα C 5:προσήκο<ντι>] προσήκοντι C 8:παρανόμως] παραλόγως C

XXII (121 b 15)

(Trul 49) канонѡ · ѕ го сбора ѳмф — Въспоминающе · и сего сто канона повелѣваемъ · ѩкоже ѥдиною сѵнии манастыреве · по разоумоу епсплю пребывати имъ присно ѩко манастыремъ · и погребеныѧ вещи · да хранѧть сѧ въ манастыри · и никакоже ктомоу · помощи быти имъ · мирьскымъ обителемъ · или которымъ моужемъ · мирьскымъ сиѧ ѡдати · нъ аще донына быша таковаѧ · никакоже держати повелѣваемъ · ѡнынѣ дѣѧти начинающихъ ·

1:ѕ го] ·ѕг· Син; мф] мѳ СинСПМ 2:канона] сбора СПЯр; ѩкоже] ѩко ѥже СинСПМ 3:разоумоу] разу П; пребывати] при- Яр 4:манастыремъ] мастыревъ П; погребеныѧ] потребныѧ ихъ СинМ, потребных СПЯр; вещи] вещѵи СПЯр 5:манастыри] -рехъ М; помощи] мощи СинСПЯр; имъ от. СПЯр 6:моужемъ] и add. П 7:донынѧ] донынѣ СПМЯр 8:ѡнынѣ] ѡныны Син; дѣѧти] даѧти СинСПМЯр; начинающихъ] -щимъ М, ѵ add. П

XXII (L 105)

(Trul 49) Τῆς ς´ συνόδου κανὼν μϑ´. Ἀνανεούμενοι καὶ τοῦτον τὸν ἱερὸν κανόνα, ὁρίζομεν, ὥστε "τὰ ἅπαξ καθιερωθέντα μοναστήρια κατὰ γνώμην ἐπισκόπου μένειν εἰς τὸ διηνεκῶς μοναστήρια· καὶ τὰ ἀνήκοντα αὐτοῖς πράγματα φυλάττεσθαι τῷ μοναστηρίῳ· καὶ μηκέτι δύνασθαι γίνεσθαι αὐτὰ κοσμικὰ καταγώγια" (Chalc 24), μήτε δὲ ὑπό τινος τῶν ἁπάντων κοσμικοῖς ἀνδράσι ταῦτα ἐκδίδοσθαι· ἀλλ' εἰ καὶ μέχρι νῦν γέγονε τοῦτο, μηδαμῶς κρατεῖσθαι ὁρίζομεν. Τοὺς δὲ ἀπὸ τοῦ παρόντος πράττειν τοῦτο ἐπιχειροῦντας

4:διηνεκῶς] διηνεκὲς C 7:δὲ om. C

повиньномъ быти каноньскымъ епитемиамъ · иже въ халкидонѣ · КД · каⷩ · сиа же повелѣваѥть ·

XXII (121 b 35)

(II Nic 13) Ⳁ го сбора · каⷩ · ТГ · понеже бывъшаа за грѣхы наша · бѣды въ цр҃кваⷯ · II въсхыщени быша 121c
мѣции бл҃гочьстивии доми · ѿ мѣкыихъ моужь · еп҃спие же и манастыри · быша обитѣлища · и оубо держаще сиа да изводать ѿдати · ꙗко да въ первоѥ оустроать сѧ · аще ли ни · аще ли ѿ чина иерѣиска соуть · сиⷯ извреши

1:быти om. П; епитемиамъ] и add. Син, опитимьамъ П 2:КД] КА·и Син; повелѣваѥть] -ѥмъ М 5:бл҃гочьстивии] бл҃гочс҃тивых СПЯр; доми] домы Яр; еп҃спие] еп҃спьıа СПЯр; же om. П 6:манастыри] и add. СинСПМЯр; обитѣлища] обидѣлища Син, ѡбьща обителища СПЯр; сиа] себе П 7:изводать] изволдать СинСПМЯр; ꙗко] ѧ Син; первоѥ] первую Яр; сѧ om. Син 8:ли secundum om. СинСМЯр; иерѣиска] иерѣска С

ὑποκεῖσθαι τοῖς ἐκ τῶν κανόνων ἐπιτιμίοις.

XXII (L 105)

(II Nic 13) Τῆς ϛ΄ συνόδου κανὼν ιγ΄. Ἐπειδὴ διὰ τὴν γενομένην κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν συμφορὰν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις καθηρπάγησάν τινες εὐαγεῖς οἶκοι ὑπό τινων ἀνδρῶν, ἐπισκοπεῖά τε καὶ μοναστήρια, καὶ ἐγένοντο κοινὰ καταγώγια· εἰ μὲν οἱ διακρατοῦντες ταῦτα προαιροῦνται ἀποδιδόναι, ἵνα εἰς τὸ ἀρχαῖον ἀποκατασταθῶσιν, εὖ ἂν ἔχοι· εἰ δὲ μή γε, εἰ μὲν τοῦ καταλόγου τοῦ ἱερατικοῦ εἰσι, τούτους καθαιρεῖσθαι

1:ἐπιτιμίοις.] Καὶ ὁ τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου κδ΄ κανὼν τὰ αὐτὰ διαγορεύει add. C 2:Τῆς ϛ΄ συνόδου κανὼν ιγ΄ om. C 9:τούτους om. C

повелѣваемъ · аще ли простьци · ли мниси · ѡлоучити · ѩко по истинѣ осоужены · ѿ оц҃а и с҃на и с҃т҃го д҃х҃а · и да погроузѧть сѧ · идеже ч҃рвь ихъ не оумираѥть · и огнь не оугасаѥть · ѩко · г҃с҃ню глаг҃ъ противѧть сѧ гл҃ще · не творите домоу оц҃а моего · домоу коупльнаго —

XXII (121 c 20)

(II Nic 17) Тогоже сбора · канон҃ · ѕ҃г — Оставлающе своѣ манастырѣ · и приемлюще нача́ло · начьноуть зьдати

1:простьци] простець Син; ѡлоучити] -чати СПЯр 2:осоужены] осуженѣ П; и secundum om. П; и tertium om. М 3:погроузѧть] погроужѧть Яр; оумираѥть] оусыпаѥть Син; огнь] ихъ add. СЯр 4:оугасаѥть] оугаснеть СПЯр; гл҃ще] гл҃ющю СинСПЯр 6:Тогоже] Тоже М; канон҃ om. П; Оставлѧюще] -ща и Син, -щеи С 7:своѣ] свои́ в П; начало] и add. СинМ; начьноуть] начинають СинСПМЯр

προστάσσομεν, εἰ δὲ λαϊκοὶ ἢ μοναχοί, ἀφορίζεσθαι, ὡς ὄντας κατακρίτους ἀπὸ τοῦ πατρὸς, καὶ τοῦ υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, καὶ τετάχθωσαν ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται (cf. Mc IX,48), ὅτι τῇ τοῦ κυρίου φωνῇ ἐναντιοῦνται, τῇ λεγούσῃ· "Μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου οἶκον ἐμπορίου" (Jo II,16).

XXII (L 105)

(II Nic 17) Τῆς ἐν Νικαίᾳ τὸ δεύτερον κανὼν ιζ΄. Οἵτινες τῶν μοναχῶν καταλιπόντες τὰ ἑαυτῶν μοναστήρια, ἐφιέμενοι ἄρχειν, καὶ τὸ ὑπακούειν ἀπαναινόμενοι, ἐγχειροῦσι κτίζειν

1:ἀφορίζεσθαι] ἀφοριζέσθωσαν C 8:Τῆς ἐν... ιζ΄ om. C 9:Οἵτινες] Ὅτι τινὲς C

милостьныѭ домы · оубо сиѭ наѵинающиєи · да възвратѧть сѧ ѿ мѣста того · съ є҃п҃с҃пъмь · аще ли на исправлєниє имат҃ · въ воли юго конєць да извєдоуть · сє жє да сохранить сѧ въ простьцихъ · и въ клїрицѣхъ ·

XXII (121 с 32)

(Chalc 4, fragmenta) кан҃ · Д҃ · иже въ Халкїдонѣ сбора — гл҃ть о мнисѣхъ · ѭко манастырь створити сєбє наѵинающь · изволи нє дати · никдєже зьдати и нє

1:милостьныѭ] мл҃твеныѭ СинСПМЯр; домы] и add. СинСПЯр; възвратѧть] -бранѧт СинСЯр, возбранѧют П 2:сѧ] ємоу add. М; съ от. СинСП; є҃п҃с҃пъмь] є҃п҃с҃пкомъ СП 3:воли] волѣ Яр; конець от. П 4:схранить] -нѧт М; сѧ] и add. СинМ; простьцихъ] простицихъ Син; клїрицѣхъ] клиричи҃х Яр 5:кан҃ · Д҃] И ·Д҃· и канон҃ СинМ, И (от. П) четвертаго канона СПЯр; Халкїдонѣ] Халкидона П 6:манастырь створити себе] манастырѣ своє съставити СинМ, манастырь (мастыръ П) собѣ составити СПЯр 7:начинающь] -ще СинСМЯр; никдеже] нѣгдѣже Яр; и не] ни СинСПМЯр

εὐκτηρίους οἴκους, τὰ πρὸς ἀπαρτισμὸν μὴ ἔχοντες. (f.105v) Εἴ τις οὖν τοῦτο ἐπιχειρήσει ποιεῖν, κωλυέσθω ὑπὸ τῶν κατὰ τὸν τόπον ἐπισκόπων· εἰ δὲ τὰ πρὸς ἀπαρτισμὸν ἔχει, τὰ βεβουλευμένα αὐτῷ εἰς πέρας ἀγέτωσαν. Τὸ αὐτὸ δὲ φυλάττεσθαι ἐπὶ λαϊκῶν καὶ κληρικῶν.

XXII (L 105v)

(Chalc 4, fragmenta) Καὶ ὁ τέταρτος κανὼν τῆς ἐν Καλχηδόνι συνόδου λέγει περὶ μοναχῶν, ὅτι "μοναστήρια ἑαυτοῖς συνιστᾶν ἐπιτηδεύοντες, ἔδοξε μηδένα μὲν μηδαμοῦ οἰκοδομεῖν μηδὲ

3:τῶν... ἐπισκόπων] τοῦ... ἐπισκόπου C

съставити манастыıра · ли мл҃твьныи домъ · вес 121d
повелѣнıа того града єп҃спа · иже въ всакои странѣ и
градѣ мниси · да повинуютъ са єп҃споу · и безмълвье
любити тъкмо юдиномоу посту и мл҃твѣ · и хоудѣ гл҃ти ·
5 юко престоупающаго нашего оустава · повелѣхомъ вес
комканıа быти · да не ила б҃жıе хоулить са ·

XXII (121 d 11)

(Nomoc XIV tit XI,1, fragmentum) ѿ градьнаго закона · хотаи поставити манастырь · прѣже да предъгл҃ть

1:манастыра] монастырѣ СинМ, манастыре С; мл҃твьныи] мл҃твынѣи П 2:повелѣнıа] -нıємь Син; града] гордаго П; єп҃спа] и add. СинПМ; иже] ниже С; въ от. П; и от. Яр 3:градѣ] гради и Син, и add. П; да от. П; повинуютъ] повинѹт С 4:любити] и внимати add. СинСПМЯр; посту] поустоу Син; гл҃ти] и add. СП 5:престоупающаго] -ще М, приступающаг҃ Яр, же add. Син 7:ѿ от. СП; градьнаго] градьскаго СПМ, градьскаго ѿ Яр 8:да от. СПЯр; предъгл҃ть] предигл҃ть Син, гл҃ть П

συνιστᾶν μοναστήριον ἢ εὐκτήριον οἶκον παρὰ γνώμην τοῦ τῆς πόλεως ἐπισκόπου. Τοὺς δὲ καθ' ἑκάστην χώραν μονάζοντας ὑποτετάχθαι τῷ ἐπισκόπῳ, καὶ τὴν ἡσυχίαν ἀσπάζεσθαι, καὶ προσέχειν μόνῃ τῇ νηστείᾳ καὶ τῇ
5 προσευχῇ", καὶ μετὰ βραχέα λέγει, ὅτι· "Τὸν δὲ παραβαίνοντα τοῦτον ἡμῶν τὸν ὅρον ὡρίσαμεν ἀκοινώνητον εἶναι, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ βλασφημῆται".

XXII (L 105v)

(Nomoc XIV tit XI,1, fragmentum) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Ὁ βουλόμενος οἰκοδομῆσαι μοναστήριον, πρότερον
10 προσδιαλεγέσθω τῷ ἐπισκόπῳ

2:ἑκάστην] πόλιν καὶ add. C

єпспоу того града · ѡко да тамо бывъ мл҃твоу и кр҃стъ въдроужить · и тъгда зьданию наѵатъкъ бываєть ·

XXII (121 d 18)

(Nomoc XIV tit III,14, fragmenta) хотѧи мл҃твище · ли цр҃квь да прежегл҃ть єпспоу · того града · и пристрою всѧкоу съвъкоупить · тъгда ѡвить вещь єпспоу · молитвище же или въ селѣ · или въ домоу поставльше · достоить пѣти и мл҃твоу творити · развѣ литоургиѧ ·

1:бывъ om. П 2:въдроужить] оудрѫжить СЯр, оудруживъ П; и om. СПЯр 4-5:епспоу... ѡвить om. Син 5:съвъкоупить] совокупивъ ти ПС, съвокупивъ то Яр 6:молитвище] мл҃твы П; же или] иже Яр 7:достоить] достои Син; мл҃твоу] -твы СинСПМЯр; литоургиѧ] -гїи СП, -гиѣ М

τὸν τόπον, ὅπως ἂν ἐκεῖ γινόμενος εὐχὴν ποιήσοιτο, καὶ σταυρὸν πήξοι· καὶ τότε τοῦ κτίσματος ἡ ἀρχὴ γενέσθω.

XXII (L 105v)

(Nomoc XIV tit III,14, fragmenta) Διάταξις ζ΄. Ὅτι δεῖ τὸν θέλοντα εὐκτήριον ἢ ἐκκλησίαν (κτίσαι) διαλέγεσθαι περὶ τούτου τῷ τῆς πόλεως ἐπισκόπῳ, καὶ δωρεῖσθαι τὰ ἀρκοῦντα πρὸς τὴν λυχνοκαΐαν, (...) ἔξεστι μέντοι τοῖς ἔχουσιν ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν εὐκτήρια εὔχεσθαι, οὐ μὴν καὶ λειτουργίαν παρὰ τὰ εἰρημένα ποιεῖν.

1:γινόμενος] γενόμενος C 2:γενέσθω] γινέσθω C

XXII (121 d 27)

(Nomoc XIV tit II,1, fragmenta) ꙗко с҃щенаꙗ · бжс҃твьна праведьна соу҃т и никымьже обладаема соуть · с҃щенаꙗ же вещь єсть ꙗже о҃с҃щна быс҃ клиръсъмь · ꙗже бо соуть людьска · не соуть с҃щена · нъ соуть скверньна · людьскоюѭ же мѣсто повелѣниємь цр҃кв҃ьнымь · не бываѭть с҃щено · бесцѣньно · ѥже ѥсть с҃щеное · II с҃щно ѥсть 122
правоюѭ · и ѿ иерѣꙗ бо҃у о҃с҃щено · ꙗкоже ц҃р҃кви · тако и съсоуди · и ц҃р҃кви падъшии сѧ · пребываѭть мѣсто с҃щено · не ѥсть же с҃щно аще като ѡбитель властельскоу ꙗко

1:с҃щенаꙗ] и add. П 2:соуть от. СинСПМЯр 3:ꙗже] ꙗко П; о҃с҃щна] с҃щна СинСПМЯр; быс҃] с add. СП, ѥсть съ Яр 4:соуть tertium от. СинСПЯр 5-6:повелѣниємь... ѥже ѥсть от. СПЯр 5:цр҃кв҃ьнымь] црвомь (в *исправл. из* к) Син 6:ѥже] же СинМ 7:и от. Син; иерѣꙗ] иерѣи · а М, рѣа Яр; ц҃р҃кви] пр҃р҃къви П; тако] такоже СинЯр 8:съсоуди] с҃с҃удѣ Яр; и от. П; пребываѭть] пребывать С, при- Яр; мѣсто от. Яр 9:не ѥсть же с҃щно от. П

XXII (L 105v)

(Nomoc XIV tit II,1, fragmenta) Ὅτι τὰ ἱερὰ θείου δικαίου εἰσί, καὶ ὑπ' οὐδενὸς δεσπόζονται· ἱερὸν δὲ πρᾶγμά ἐστι τὸ ἀφιερωθὲν δημοσίᾳ· τὰ γὰρ ἰδιωτικὰ οὔκ εἰσιν ἱερά, ἀλλὰ βέβηλα. Δημόσιος δὲ τόπος παρὰ κέλευσιν βασιλέως οὐ γίνεται ἱερόν· ἀδιατίμητον δέ ἐστι τὸ ἱερόν. Ἱερόν ἐστι τὸ ὀρθῶς καὶ διὰ τοῦ ἱερέως τῷ θεῷ ἀνιερωμένον, ὡς οἱ ναοὶ καὶ τὰ σκεύη. Καὶ τοῦ ναοῦ καταπεσόντος, μένει ὁ τόπος ἱερός· οὐκ ἔστι δὲ ἱερόν, ὅπερ τις κατ' οἰκείαν αὐθεντίαν ὡς

3:ἀφιερωθὲν] ἱερωθὲν C 5:ἱερόν] ἱερός C

с҃ѡноу створить · с҃ѡныхъ же ѡкоѫ҃ нашихъ · ѿмьстїти не
можемъ · с҃ѡнаѧ же бывъши плѣнѣна · престаноуть быти
с҃ѡна · ѡкоже свободьныи порабощѣнъ · ѿпоущѣноу же
бывъшю ѿ бѣды · приимоуть первоую свободоу ·
престанѣмъ дающе мѣсто · вѣдомоу с҃ѡноу ѥмоу · аще не
сице · ако проста ѥго имоуща · не подобаѥть быти
чсомоу · на с҃ѡнѣмь мѣстѣ · и бывъшеѥ оставлаѥть сѧ ·
хранениѥ с҃ѡнаго · владѣющемоу повелѣно ѥсть · не
достоить на мѣстѣ с҃тѣ зьдати · нъ и съзьданоѥ
раздроушаѥть сѧ · не достоить с҃ѡненаго расказити · а

1:ѡкоѫ҃] ѡко СинМ; нашихъ] нищи҃х Яр 2:же от. СинСПЯр; бывъши] бывша СинСПМ, быша Яр 3:порабощенъ] и add. Яр 4:приимоуть] приѥмлють СинСПМЯр 5:с҃ѡноу] с҃ѡенно С 6:сице] сице нъ add. Син, нъ add. СПМЯр; имоуща] -ще СинСПМ 7:чсомоу] сему П; оставлаѥть] ѿ- СинМ 8:хранениѥ] владѣниѥ П, -емь М 10:раздроушаѥть] разрѹшит СПЯр

ἱερὸν ποιήσει. Τὰ δὲ ἱερὰ ὡς ἡμέτερα ἐκδικεῖν οὐ δυνάμεθα. Τὰ ἱερὰ γινόμενα ὑπὸ τοὺς πολεμίους παύονται εἶναι ἱερά, ὥσπερ ὁ ἐλεύθερος δουλωθείς· ἀπολυθέντα δὲ (f.106) τῆς συμφορᾶς ἀναλαμβάνουσι τὴν προτέραν κατάστασιν. (...) Παυόμεθα νέμεσθαι τόπον γινομένου ἱεροῦ, κἂν μὴ ὡς τοιοῦτον, ἀλλ' ὡς ἰδιωτικὸν αὐτὸν ἔχωμεν. Οὐ δεῖ γίνεσθαί τι κατὰ τοῦ ἱεροῦ τόπου, καὶ γενόμενον ἀποκαθίσταται. Ἡ φυλακὴ τῶν ἱερῶν τοῖς προεστῶσιν αὐτῶν ἐπιτέτραπται. Οὐκ ἔξεστι κατὰ τόπου ἱεροῦ κτίζειν, ἀλλὰ καὶ τὸ κτισθὲν καταλύεται. Οὐκ ἔξεστι τὸ ἐπίδικον τῷ θεῷ καθιεροῦν·

5:γινομένου] αὐτοῦ add. C 7:γίνεσθαί] γενέσθαι C 9:αὐτῶν] αὐτῷ C

иже не се створивыи ѡдасть соугоубо противноу своємоу · ѥгоже ради сильнѣишю ѥго · противьноу предалъ ѥсть · с҃ѭ҃нѣ вещи купла състанеть са · аще не вѣсть коупець · с҃ѭ҃ноу ѥмоу быти · имать на продающаго · иже къ немоу
5 принеслъ · и не повѣдалъ · II аще ли вѣсть коупець · 122b
не станеть са коупла · с҃ѭ҃номоу падъшю са · мѣсто да не осквернить са · ни да продасть са ·

XXII (122 b 5)

(Nomoc XIV tit XI,1, fragmenta) никтоже манастыра да не продасть · ли ѡдасть · ли дароуѥть · идеже

1:не om. СинСПМЯр; соугоубо om. М; противноу] противно ПМ 2:противьноу] противь СЯр; предалъ] преданъ СинСМЯр, приданъ П 3:купла] не add. Яр 4:быти] и add. СМ; къ немоу om. П 5:вѣсть] вѣщь П; коупець] коуць Син, om. П 6:станеть] състанет СинСПМЯр 7:осквернить] -неть Яр 9:не om. СинСПЯр; идеже] иде П

καὶ ὁ τοῦτο ποιήσας δίδωσι τὸ διπλοῦν τῷ ἀντιδίκῳ αὐτοῦ, ὑπὲρ ὧν δυνατωτέρῳ αὐτοῦ ἀντιδίκῳ παρεδόθη. Τοῦ ἱεροῦ πράγματος ἀγορασία συνίσταται, ἐὰν ἀγνοῇ ὁ ἀγοραστὴς ἱερὸν αὐτὸ εἶναι, καὶ ἔχῃ κατὰ τοῦ πράτου,
5 εἰς ὅπερ αὐτῷ διέφερε μὴ ἀπατηθῆναι· εἰ δὲ γινώσκει ὁ ἀγοραστής, οὐ συνίσταται ἡ πρᾶσις. Τοῦ ἱεροῦ πεσόντος ὁ τόπος οὐ γίνεται βέβηλος, ὅθεν οὐδὲ πωλεῖται.

XXII (L 106)

(Nomoc XIV tit XI,1, fragmenta) Μηδεὶς μοναστήριον πωλείτω, ἢ ἀμειβέτω, ἢ δωρείσθω, ἔνθα

6-7:Τοῦ ἱεροῦ... πωλεῖται om. C 9:ἀμειβέτω] ἀμειβέσθω C

жертвьникъ да не продасть сѧ · жертвьникъ бжии · и ста
быс жертва · и чрнєчьскыи поп · понеже тако бывъше ·
не ги то да ѥсть · иже цѣноу въземъ падеть сѧ · и
продавыи отъщетить сѧ · вещьи ѡпадениємь · и цѣною и
погыбєлью · по мѣстоу стыѧ цркве · отънелѣже възложенъ
мнишьскыи образъ · ни [обитании] обитание ѡтолѣ
възлюбить сѧ · нъ да очистить сѧ · и манастырь стѣи
слоужьбѣ да оброучь сѧ · разорениємь манастыра

1:да не продасть сѧ] оутверди сѧ СинСПМЯр
2:жертвьникъ от. СП; поп] постъ СинСПЯр 3:ги] гиню
Яр; то] тогда П; да ѥсть] дасть и Син, ѥсть П; въземъ
от. М; падеть] впадет СинСПМЯр 4:отъщетить] отщить П;
вещьи] вещью СинСМ, вещью и ПЯр; ѡпадениємь] паденіємь
М; и secundum от. СинСПМ 5:погыбелью] погыбѣлью
СинСПМЯр; цркве] и add. С, цркви и ПЯр 6:[обитании]
от. СинСМЯр; ѡтолѣ] да add. СинСПЯр 7:нъ] и СПЯр; да
от. П; и от. П 8:оброучь] оброучит СинСПМЯр;
разорениємь] -ніе СинСПМЯр; манастыра] да не боудеть
add. СинСПМЯр

θυσιαστήριον καθιδρύθη, καὶ ἱερὰ γέγονε λειτουργία,
καὶ μοναχικὴ ἄσκησις· ἐπείτοιγε τὸ γενάμενον ἄκυρον
ἔσται, καὶ τῶν τιμημάτων ὁ λαβὼν ἐκπεσεῖται, καὶ ὁ
πιπράσκων ζημιωθήσεται τῇ τε τοῦ πράγματος ἐκπτώσει,
καὶ τῇ τοῦ τιμήματος ἀπωλείᾳ, τῇ κατὰ τόπον ἁγιωτάτῃ
ἐκκλησίᾳ (...) αὖθις ἐπαναγαγεῖν εἰς μοναχικὸν σχῆμα·
μήτε ὑποθήκη ἐπὶ τούτοις ἐῤῥώσθω, ἀλλὰ ἀκυρούσθω, καὶ
τὸ μοναστήριον τῇ ἱερᾷ λειτουργίᾳ προσκυρούσθω.
*Εκποιήσεις μοναστηρίων

понеже образъ ст҃ыи · въ простечьскыи не преобразоуѥть
сѧ · понеже дѣло имоуть єпⷭпи · такого манастыра не
дати въ обидоу · нъ ѿмьщати · и въ первыи привести
образъ —

5 XXIII. (122 b 32) К҃Г҃ ꙗко ащє смотраи ѿданиѥ
оубогыхъ · бг҃атыхъ имѣниѥ · растачаѥть кто · не
съгрѣшаѥть · ꙗкоже тѣмъ ооубожати · и ꙗко ѥсть и
дроугыи поуть многашьды съвершеныхъ мл҃стивьци · ѥгда

1:въ om. Син; въ простечьск҃ыи] въ простецьскыи и Син, въ просточьскыи да С, въсдческыи да Яр, да add. П; преобразоуѥть] образует П 5:К҃Г҃] Слов҃ · К҃Г҃ СПЯр, om. Син; ѿданиѥ] на даниѥ СинСПЯр 6:имѣниѥ] имѣныа ЧСинСПЯр; растачаѥть] растачача П; кто] и add. СПЯр 7:съгрѣшаѥть] -еть ЧСинСПЯр; тѣмъ] тѣмь СПЯр; ооубожати] оубо оубужати П; и secundum om. ЧПЯр 8:мл҃стивьци] мл҃ствець СинСЯр, мл҃ствиць П

μὴ γινέσθω ἐπὶ τῷ τὸ ἱερατικὸν σχῆμα εἰς ἰδιωτικὴν διαγωγὴν μετασχηματίζεσθαι, ἐπεὶ ἄδειαν ἔχουσιν οἱ ἐπίσκοποι τὸ τούτων μοναστήριον ἐκδικεῖν, καὶ εἰς τὸ πρότερον ἐπαναγαγεῖν σχῆμα.

5 XXIII. (L 106) ΛΟΓΟΣ ΚΓ΄. Ὅτι ἐὰν σκοπῷ τοῦ δοῦναι τοῖς πτωχοῖς τὰ τῶν πλουσίων χρήματα σκορπίζει τις, οὐχ ἁμαρτάνει· ὥστε αὐτοὺς πένεσθαι· καὶ ὅτι ἔστι καὶ ἑτέρα ὁδὸς πολλάκις τῶν τελείων ἐλεημόνων, ὅταν

3:τούτων] τοιοῦτον C

видѧть нищѧ · не могоуть ѥго ѿпоустити тѣщѥго · ничсоже ѡтиноудь сътѧжавъше · ѿ инѣхъ прошьше оутѣшаютъ ѥго · или ююжѧ приѥмлютъ ѩвѣ · или отѧи · ли тѣхъ коснуть сѧ възложєныхъ бгу · ѩко и та цр҃квьнѧ
5 сщ҃нѧ · ѧще и ино ѡсщ҃но бгу · ѩко и о ноужьныхъ послоужєниѩ потрѣбы соущѧ · ли срѣбрьмь ли ѕлатьмь съ шєлкъмь тъканоѥ оустроѥно нѧ плѣньникы · нѧ оубогыѣ ·

1:видать] видить СПЯр; тъщего] тъщаго и СЯр, и add. П 2:ничсоже] ничтоже ЧСП; ѡтиноудь] своѥго add. ЧСинСПЯр; сътѧжавъше] -вша и Ч, и add. СЯр, стѧзавше · и П; инѣхъ] инѣ Ч; прошьше] ѿ add. Ч 3:оутѣшаютъ] -шать СинСПЯр; чюжѧ] цюжаѧ С; приѥмлютъ] его add. СПЯр 4:възложеныхъ] къ add. Ч; бгу] и add. С 5:сщ҃нѧ] и add. СинС; и от. СП; ѡсщ҃но] сщ҃но СинСПЯр; ѩко и] и ѩко и Син, ѩко ПЯр; о] ѿ СПЯр 6:златъмь] сковано (скавано Син) · ли злат҃мь add. ЧСинСП, сковано add. Яр; съ] ли ЧСинСПЯр 7:тъканоѥ] кованоѥ П, и add. СЯр; плѣньникы] и add. СинСПЯр; оубогыѣ] -ѩ ЧСинС

θεάσωνται πένητα, οὐ δύνανται αὐτὸν ἀποπέμψαι κενόν· μηδὲν δὲ ὅλως ἴδιον κεκτημένοι ἀπὸ ἑτέρων πόρων οἰκονομοῦσιν αὐτόν, ἢ τὰ ἀλλότρια λαμβάνοντες φανερῶς ἢ καὶ κρυφίως, ἢ καὶ αὐτῶν ἅπτεσθαι τῶν ἀνατεθειμένων
5 θεῷ· καὶ ὅτι καὶ αὐτὰ τὰ τῶν ἐκκλησιῶν ἱερά, καὶ εἴ τι ἄλλο ἀφιερωμένον θεῷ καὶ ὑπὲρ τὴν ἀναγκαίαν τῆς ὑπηρεσίας χρείαν ὄντα, εἴτε ἀργυροῦν, ἢ χρυσοῦν, ἢ ἐν σηρικοῖς ὑφάσμασι κατασκευασμένον εἰς αἰχμαλώτους καὶ εἰς πένητας

4:ἅπτεσθαι] ἅπτοντες C 8:κατασκευασμένον] κατεσκευασμένον C

достоино ѥсть раздѣти · иже бо бие · на бжие росклъуитї не зазорьно · се паче бъ любить · паче всѣхъ писании · тъчью съ дховьнымь расоужениемь · да боудеть · да нѣкако блго wбратить са въ зло —

XXIII (127 a 1)

(Nomoc XIV tit II,2, fragmenta) ѡ градьскаго закона · сщенъ съсоудъ · оутелъ соущь · и иномоу не соущю · не съдѣланоу вины ради и избавлениа плѣньникъ · ли ноужьныхъ ради потрєбъ своихъ · или ино блгоуьстива

1:раздѣти] ѡдати Ч, разьдѣлити СинСПЯр; иже] ѥже СинСП 2:росклъчитї] расточити Ч, росклочити СинСЯр, росключити П; зазорьно] разазорно П 3:писании] писаныхъ СПЯр; съ от. СПЯр 4:нѣкако] не како ЧСин, никако П; блго] блгое ЧСинСПЯр; зло] Слов · КГ· add. Син 6:сщенъ] сщннъ Ч; съсоудъ] соудъ Ч; соущь] ѥсть П; и от. П; не от. СЯр 7:не от. СинЧСПЯр; и от. СинЧСПЯр; плѣньникъ] пленьныкъ Яр 8:ради потребъ] потребъ СинСПЯр, потребныхъ рад<и> Ч; ино] иного СинЧСПЯр

ἔξεστι καταναλίσκειν· ἃ γὰρ τοῦ θεοῦ εἰς τὰ τοῦ θεοῦ ἀναλίσκειν οὐκ ἀπόβλητον· τοῦτο μᾶλλον ὁ θεὸς ἀποδέχεται κατὰ πάσας τὰς γραφάς, μόνον μετὰ πνευματικῆς διακρίσεως γινέσθω, μήπως τὸ ἀγαθὸν καταλήξει εἰς πονηρόν.

XXIII (L 109)

(Nomoc XIV tit II,2, fragmenta) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Ἱερὸν σκεῦος περιττὸν ὂν καὶ ἑτέρων μὴ ὄντων κινητῶν χάριν ἀναῤῥύσεως αἰχμαλώτων ἢ ἀναγκαίων χρειῶν ἰδίων ἢ ἄλλου εὐαγοῦς

1:ἃ] τὰ C; τὰ] τοὺς C

храма · да продано боуди · ли заложено · ли разливаємо · ли не разливаємо · иномоу бл҃гоуьстивомоу домоу да не продасть сѧ · ѩко с҃щни съсоуди · ли продаютъ сѧ · ли въ закладъ полагаютъ сѧ · нъ тъкмо раздрѣшениѥ плѣньникомъ · ѩко аще не на избавленье плѣньникъ · коупоуѧ с҃щеныѧ съсоуды · ли пѣлены · и полаѥть въ клѣти · и цѣны и потрѣбы · и съсоудохранитель · аще и

1:продано] проданъ Син; ли secundum] и СПЯр; разливаємо] пакы add. Син 2:ли не разливаємо от. СПЯр; домоу] домови СПЯр 3:с҃щни] с҃щнни Ч; ли prīmum] ни СинСПЯр; ли secundum] ни СинСПЯр 4:полагаютъ] дают СПЯр; сѧ от. Ч; тъкмо] за add. Ч, на add. СЯр 5:ѩко... плѣньникъ от. Ч; плѣньникомъ] пленьным̃ П; аще] иже add. Син; не от. П; плѣньникъ] плѣньникомъ СинСПЯр 6:коупоуѧ] кѹпѹѭща СПЯр; с҃щеныѧ] с҃щ҃ньныѧ Ч; съсоуды] соуды Ч; ли] и Ч; и от. П; полаѥть] полагаѥть Ч, полагають СПЯр, полагаѧ Син 7:и secundum от. Ч; потрѣбы] ѿпадаѥть · и ѿмьщаѥть сѧ ѿ ю҃с҃ъ · и (от. Яр) оуконом҃ъ (иконом҃ъ Яр) add. СинСЯр, ѿдаѥть · ѿмьщаѥт сѧ ѿ ю҃с҃ъ · иконамъ add. П; съсоудохранитель] соудо- Ч; и quartum от. Син

οἶκου πιπράσκεται, ἢ ὑποτιθέσθω, ἢ χονευόμενον πάλιν ἢ καὶ μὴ χονευόμενον ἑτέρῳ εἰαγεῖ οἴκῳ πιπρασκέσθω. Ὅτι τὰ ἱερὰ σκεύη οὔτε ὑποτίθεται, οὔτε πιπράσκεται, εἰ μὴ διὰ λύσιν αἰχμαλώτων. Ὅτι δ μὴ δι' ἀνάῤῥυσιν αἰχμαλώτων ἀγοράζων ἱερὰ σκεύη, ἢ ἁπλώματα, ἢ λαμβάνων εἰς ὑποθήκην, (ἢ ἐνέχυρον,) καὶ τῶν τιμῶν, καὶ τοῦ χρέους ἐκπίπτει, καὶ ἐκδικοῦνται διὰ τῶν ἐπισκόπων, καὶ οἰκονόμων, καὶ σκευοφυλάκων, εἰ καὶ

1:πιπράσκεται] πιπρασκέσθω C

разлиша са · аще и цѣны ихъ въспросать са · или не
шдать са · въ первыи же уинъ новикомъ · епитемьямъ
предати · иже с҃ѭныя съсоуды приемлюще · ли продающе

XXIV. (127 a 29) О ЛЮБЪВИ И О УЛ҃ВК҃Олюбьи · и иже
5 любити ближьнаго · не по ул҃вк҃оу подобаѥть любити
ближьнаго · нъ по смотрению иже къ б҃оу оугожению · на
коегожьдо [по]пользоу · шко виною любъве ѿпаемъ ·

1:и цѣны] ины Яр; са secundum от. ЧСПЯр 2:шдать]
шдать Ч; въ от. СинСПЯр; же] юсть add. Син
3:продающе] разливающе · нъ токмо на раздрѣшениѥ
плѣньником Син, ли въ цѣнѹ разливающе · нъ токмо на
раздрѣшенїе плѣньникъ (пленьникомъ Яр) add. СПЯр
4:·КД· Ч, Слов҃ ·КД· СинСПЯр; и от. П 5:ул҃вк҃оу]
ул҃вѣчьску Яр; любити] люби П 5-6:не... ближьнаго от.
Ч, не ул҃вчьскоу по чину подобаѥть любити ближнаго Син
6:б҃оу] б҃ию Син; оугожению] -ни СП, -нѣи Яр; на] шко на
П 7:[по]пользоу] пользоу · и ЧСинС, ползу ПЯр; виною]
виноую Ч; любъве] любви ПЯр; ѿпаемъ] ѿпадаемъ ЧСинСПЯр

ἐχονεύθησαν ἢ καὶ αἱ τιμαὶ αὐτῶν ἀπαιτοῦνται, εἰ μὴ
φαίνονται. Ἡ δὲ πρώτη διάταξις τῶν νεαρῶν ἐπιτιμίοις
ὑποβάλλει τοῖς ἱερὰ σκεύη (παρὰ τῶν νόμων)
ἐνεχυριάζοντας, ἢ πωλοῦντας, ἢ χονεύοντας, (ἢ
5 ἐκποιοῦντας), εἰ μὴ διὰ λύσιν αἰχμαλώτων.

XXIV. (L 109) Περὶ ἀγάπης καὶ φιλανθρωπίας, καὶ πῶς
δεῖ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον· καὶ ὅτι οὐκ εἰς τὰ ἀνθρώπινα
καθήκοντα δεῖ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον, ἀλλὰ κατὰ σκοπὸν τῆς
πρὸς θεὸν εὐαρεστήσεως πρὸς τὸ ἑκάστου συμφέρον· καὶ
10 ὅτι προφάσει ἀγάπης ἐκπί(f.109v)πτομεν

3:τῶν νόμων] τὸν νόμον C 6:ΛΟΓΟΣ ΚΔ΄ add. C

плътьною || ѡ дх҃вьныѭ любъве · и ѩко чересъ мѣроу 127b
любъвьныи · аще кто ѥсть · и ѡ того по д҃ши пакость
приемлюще · или ѡ иного чего · достоить авие ѡсѣчи сѧ
ѡ тѣхъ · и ѩко не подобаѥть ѣсти въ цр҃квахъ · виною
любъве · ли сѣдѣти въ нихъ развѣ ноужа —

XXIV (131 a 15)

(Trul 74) Събора · ѕ · ка҃нъ · о҃д — ѩко не подобаѥть въ нед҃лю · въ цр҃квахъ рекомаѧ · любленьѭ

1:ѡ om. СПЯр; любъве] любви ПЯр; и om. ПЯр; ѩко] аще СПЯр; чересъ] чресъ ЧСинСПЯр 2:по д҃ши om. Ч 3:приемлюще] приемлемъ СинСПЯр; или] и add. Син; иного] него Ч; чего] что ЧСПЯр, чсо Син; ѡсѣчи] ѡсѣщи ЧСинСПЯр; сѧ om. Яр 4:ѡ тѣхъ] тѣхъ ѡ себе СПЯр; и om. Яр; подобаѥть] достоить Ч; ѣсти] ѩсти Яр; цр҃квахъ] цр҃кви СПЯр 5:любъве] любви ПЯр; развѣ] развѣе Ч; ноужа] ноужѣ СинП, ноужи СЯр 7:рекомаѧ om. М

διὰ τῆς σαρκικῆς ἐκ τῆς πνευματικῆς ἀγάπης· καὶ ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἀγαπητὸς ἐάν τίς ἐστι καὶ ἐξ αὐτοῦ κατὰ ψυχὴν βλαπτόμεθα ἢ καὶ ἐξ ἄλλων τιποτοῦν χρὴ εὐθέως κόπτεσθαι ἐξ αὐτῶν· καὶ ὅτι οὐ δεῖ ἐσθίειν ἐν ἐκκλησίαις προφάσει ἀγάπης ἢ καθεύδειν ἐν αὐταῖς ἄνευ ἀνάγκης. ΛΟΓΟΣ ΚΔ΄.

XXIV (L 113)

(Trul 74) Τῆς ϛ΄ συνόδου κανὼν οδ΄. Ὅτι οὐ δεῖ ἐν τοῖς κυριακοῖς ἢ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τὰς λεγομένας ἀγάπας

6:ΛΟΓΟΣ ΚΔ΄ om. C 7:οδ΄] κδ΄ C

творити · ли въ оутрь въ домоу бжии стомти мсти · нъ въ притворѣ постилати · иже ли сиѧ творити дерзающе · или да престануть · или да извергоуть сѧ —

XXIV (131 a 24)

(Carth 42) Карфагеньскаго · сбора · кан̃ · в̃ мкоже єпс̃помъ · ли клирикомъ · въ цр̃кви ни мсти ни пити · тъчью аще приключить сѧ ноужа странныхъ мниχъ мимоχодъ · людье же ѡ сицѣχъ вещии · пїтьи · и мдении · єлико могуще да въбранѧть сѧ —

1:творити] дѣмти Ч; въ оутрь] вноутрь СинЧСПМЯр; въ secundum om. СПЯр; бжии] бжїа СПЯр; стомти om. СинЧСПМЯр; нъ] и не СинМ, и ни Яр, ни ЧП, инїи С 2:въ om. П; притворѣ] -ри ЧСЯр; постилати] послати Син; сиѧ] сиє СинСМЯр, си П; дерзающе] -щоу СПЯр 4:в̃] ·мв· СинЧСПМЯр 5:клирикомъ] криликомъ Ч, кририкоѡ̃ Яр; ни primum] не СПЯр 7:мимоходъ] имо ходить П, или мимоходъ Яр; людье] людии СПЯр; сицѣхъ] сицихъ СМЯр; вещии] и add. ПМ; пїтьи] питье СПЯр; мдении] едении МЧП, едѣнье СЯр 8:въбранѧть] възбранѧт СинЧСПМЯр

ποιεῖν, καὶ ἔνδον ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἐσθίειν καὶ ἀκούβιτα στρωννύειν· οἱ δὲ τοῦτο ποιεῖν τολμῶντες, ἢ παυσάσθωσαν, ἢ ἀφοριζέσθωσαν.

XXIV (L 113)

(Carth 42) Τῆς ἐν Καρθαγένῃ συνόδου κανὼν μβ΄. Ὥστε ἐπισκόπους ἢ κληρικοὺς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ μὴ συμποσιάζεσθαι, εἰ μὴ δ' ἂν τυχὸν ἀνάγκῃ ξενίας διαβάντες ἐκεῖ καταλύουσι. Καὶ οἱ λαοὶ δὲ ἀπὸ τῶν τοιούτων τρόπων συμποσίων ὅσον δυνατόν ἐστι κωλυθῶσι.

7:λαοὶ] λαϊκοὶ C 8:τοιούτων τρόπων] τοιούτῳ τρόπῳ C

XXIV (131 a 33)

(Laod 27) Сборѧ · Лаодикии · кѧ̃ · ѕ̃г̃ — ѩко нс подобаѥть иерѣискымъ · или клириѵьскымъ · или простьцемъ · зовомомъ нѧ любъвь · ѵьсти възѵ̃ііматн 131b
досаженьѩ ради · оустравати въ ѵинъ цр̃квныи ·

XXIV (131 b 3)

(Nomoc XIV tit V,2) Отъ градьскаго закона — и градьскыи законъ бранить · прибѣгъшимъ ѩсти · ли сѣдѣти въноутрь ц̃рькъве · нъ шьствовати и пребывати съ твердынею · въноутрь первыхъ двьрии · въ тѣхъ притворѣхъ · и въ инѣхъ · и въ оградѣхъ —

1:Сборѧ · Лаодикии] Лаѡдикиискаго сборъ · СинСМЧЯр, Ладоокискаг̃ сборѧ П 2:иерѣискымъ] иерѣмъ СПЯр; клиричьскымъ] крилочьскымъ Ч, клирикомъ СПЯр 3:зовомомъ] зо{··}вомъ Ч, зовемомъ СП; чьсти] части СинСМЯр, часто П 5:Отъ] И П 7:ц̃рькъве] ц̃ркви ПЯр; нъ шьствовати] беществовати Яр; и] ли Ч, om. М; пребывати] при- Яр 8:двьрии] и add. П 9:и primum om. П; инѣхъ] банѧхъ СинЧСПМЯр

XXIV (L 113)

(Laod 27) Συνόδου Λαοδικείας κανὼν ιζ΄. Ὅτι οὐ δεῖ ἱερατικοὺς, ἢ κληρικοὺς, ἢ λαϊκοὺς καλουμένους εἰς ἀγάπην μέρη αἴρειν, διὰ τὸ τὴν ὕβριν τῇ τάξει προστρίβεσθαι τῇ ἐκκλησιαστικῇ.

XXIV (L 113)

(Nomoc XIV tit V,2) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος κωλύει τοὺς προσφεύγοντας ἐσθίειν ἢ καθεύδειν ἐντὸς τοῦ ναοῦ, ἀλλὰ διάγειν ἀσφαλῶς ἐκτὸς τῶν πρώτων θυρῶν, ἐν αὐλαῖς, καὶ στοαῖς, καὶ λουτροῖς, καὶ κήποις.

1:ιζ΄] κζ΄ C 2:ἢ λαϊκοὺς om. C 7:ἐκτὸς] ἐντὸς C

ХХХ. (153 d 30) слов҃ А҃ — оуставъ · мл҃твѣ · съ пѣниємь · єже съвъкоуплаи прєбываниє въ церкъваχъ събьравъшєимъ сѧ · чєрнєчьскыиχъ ѡχодникъ · творити ѡбычаи · ѩкоже и онѣмъ сиχъ · нъ по правєдьноу слову 154a
5 · прив҃лтыє приимъше · нє убо къ въплю ноудити сѧ · нъ чисто · и по б҃жиємъ словєсємъ · бл҃гобоѧзньно · ѩко єже домовьнаѧ · и нє оуставлєнаѧ бж҃ствьными оц҃и · поющиχъ

1:МЛ҃ТВѢ] мл҃твы П 2:пѣниємь] и add. СПЯр; съвъкоуплаи] ѵ add. Ч, въ совъкоуплении СинМЯр, совъкъпленьи СП; пребываниє] пребывает СП, пребывати Яр 3:събьравъшеимъ] събравшихъ Син; сѧ] и (от. Яр) ѩко не подобаєть (подоба П) въ цр҃квахъ собравшимъ сѧ add. ЧСПЯр, *зачерк.* (*далее как в* Ч) Син; чернечьскыихъ] и add. СинС 4:ѡбычаи] обаче Ч, обычаѧ Син; и] ни Син, о П, от. Яр; онѣмъ] инѣмъ П, онѣмь Яр; праведьноу] правсаноу Ч 5:прив҃лтыє] приѧтиє приѧтыє Ч, пѣти Син, пѣтье СПЯр; приимъше] ємше Син, приимѣте Яр; ноудити] ноуди СинПСЯр; сѧ от. СинПСЯр 6:и от. П; б҃жиємъ] бж҃твнымъ Ч; бл҃гобоѧзньно] -боѧзно Ч, -боѧзньство П, и add. СинС; ѩко] ѩкоже СинПСЯр; єже] иже СПЯр, от. Син 7:и от. СПЯр; бж҃ствьными] бж҃твенымы С; поющихъ] или чтущихъ add. ЧСинПСЯр

ХХХ. (L 132) Τύπος προσευχῆς μετὰ ψαλμῳδίας τοῖς ἐν συνοδίᾳ καὶ διαγωγῇ τῶν ἐν ἐκκλησίᾳ συναγομένων· καὶ ὅτι οὐχ ἁρμόζει τοῖς ἐν ἐκκλησίαις συναγομένοις τὰ τῶν ἀναχωρητῶν πράττειν ὡς οὐδὲ τὰ ἐκείνοις τὰ τούτων,
5 ἀλλὰ κατὰ δίκαιον λόγον τῇ ψαλμῳδίᾳ χεχρῆσθαι· μὴ μέντοι πρὸς κραυγὴν ἐκβιάζεσθαι τὴν φύσιν, ἀλλὰ σεμνῶς καὶ κατὰ θεῖα λόγια εὐλαβῶς· καὶ ὅτι τοὺς τὰ ἀνοίκεια καὶ μὴ τετυπωμένα παρὰ τῶν θείων πατέρων ψάλλοντας ἢ ἀναγινώσκοντας

2:ἐκκλησίᾳ] ἐκκλησίαις C

· въ цр҃кваχъ оубо иερѣѡ · бе҃ствьнии канони измѣшють · прочиихъ же проклинаютъ · и ѡко не подобаѣть на всакомь мѣстѣ бе҃ствьноую просфуроу проскоумисати · и ѡко не достоить преобидѣти ст҃ѣ съборъ · и развѣ подобьны вины · ѿлоучити са ихъ —

XXX (154 a 21)

(Const Ap VIII,34,1-7) Отъ оустава · ст҃ѣ ап҃слъ — Мт҃вы въсылаите оутрьнѣѡ · и въ · Г · ѵаС · и въ · Е ·

1:въ] бж҃ественых add. СПЯр; цр҃квахъ] и add. Яр; бе҃ствьнии] бж҃ственыѡ Яр 2:прочиихъ же проклинають · и от. Яр 3:бе҃ствьноую] бж҃ствною Ч; просфуроу] и add. П; проскоумисати] проскурмисати Ч; и от. Яр 4:достоить] подобаѣть Син, стоить СП; преобидѣти] приѿбидѣти Син, приобидити ПЯр, преобѣдити С; развѣ] развѣѕ Ч 5:вины от. Яр; ѿлоучити] ѿлоучати СинПС; ихъ] сихъ ЧПСЯр 6:Отъ от. ПЯр; оустава] оуставъ ЧСПЯр; ап҃слъ] ·Л· add. Ч 7:въсылаите] всылаѣте СинП; оутрьнѣѡ] внутренѣѡ П; и primum от. ЧП; и secundum от. П

ἐπ' ἐκκλησίαις τοὺς μὲν ἱερεῖς οἱ θεῖοι κανόνες καθαιροῦσι, τοὺς δὲ λοιποὺς ἀναθεματίζουσι· καὶ ὅτι οὐ χρὴ ἐν παντὶ τόπῳ τὴν θείαν προσκομιδὴν ἐκτελεῖν· καὶ ὅτι οὐ δεῖ καταφρονεῖν τὰς ἁγίας συνάξεις καὶ χωρὶς εὐλόγου αἰτίας ἀπολιμπάνεσθαι ἐκ τούτων.

XXX (L 132)

(Const Ap VIII,34,1-7) Ἐκ τῶν διατάξεων τῶν ἁγίων ἀποστόλων. Εὐχὰς ἐπιτελεῖτε ὄρθρου, καὶ τρίτην ὥραν, καὶ ἕκτην

1:ἐκκλησίαις] ἐκκλησίας C 2:καθαιροῦσι] καθαίρουσι C 6:τῶν διατάξεων] τὰς διατάξεις C

чаⷭ · и въ · ѳ · и вечеръ · и въ коуроглашение · въ заоутрьꙗ оубо ѡко просвѣти ны гⷭ · препроводивъ нощь · и наведъ дⷩнь · третїи чаⷭ · ѡко въ тъ ѡвѣтъ · ѡ Пилата приатъ гⷭ · въ · ѕ · ако въ тъ распатъ сѧ хⷭъ · въ · ѳ · же ѡко вса подвижаша сѧ вⷣдⷣцѣ распѣнъшю сѧ · трепещюще дерзновениа неѹьстивыхъ июдѣи · и не терпаше гⷩна досажениа · вечеръ же II бⷣгодараще · ѡко намъ дасть покои дⷩневьныхъ троудовъ въ нощи · въ

1:чаⷭ от. СинСПЯр; въ primum от. П; коуроглашение] коуроѡглашение · и Син 1-2:въ заоутрьꙗ] заоутрее Ч 2:ѡко] тако СЯр; препроводивъ] при- ПЯр 3:наведъ] наведе Ч; третїи] третѣи Яр; чаⷭ от. СинСПЯр; ѡко въ тъ] прибатъ Ч 4:придатъ от. Ч; въ primum от. СинЧСПЯр; въ tertium от. ЧСПЯр 5:же от. Яр 6:и от. Син; терпаше] търпаще СинЯр 8:дⷩневьныхъ] дⷩшевныхъ Яр; троудовъ] трѹдъ СинПС

καὶ ἐννάτην, καὶ ἑσπέρας, καὶ ἀλεκτοροφωνίας· ὄρθρου μέν, ὅτι ἐφώτισεν ἡμᾶς ὁ κύριος, παραγαγὼν τὴν νύκτα καὶ ἐπαγαγὼν τὴν ἡμέραν· τρίτην δέ, ὅτι ἐν αὐτῇ ἀπόφασιν ἀπὸ Πιλάτου ἔλαβεν ὁ κύριος· ἕκτην, ὅτι ἐν αὐτῇ ἐσταυρώθη ὁ Χριστός· ἐννάτην δέ, ὅτι πάντα ἐκινεῖτο τοῦ δεσπότου σταυρωμένου, φρίττοντα τὴν τόλμαν τῶν δυσσεβῶν Ἰουδαίων καὶ μὴ φέροντα τοῦ κυρίου τὴν ὕβριν· ἀφ' ἑσπέρας δὲ εὐχαριστοῦντες, ὅτι ἡμῖν ἔδωκεν ἀνάπαυσιν καθημερινοῦ κόπου τὴν νύκτα·

коуроглашєнию же · часа ради вѣщанию · пришєствїа дне · на дѣланию свѣтьлыхъ дѣлъ —

XXX (154 b 8)

(Bas Reg fus 37, fragmenta) ѡ стго Василїа · въпрос · аще подобаєть вином молитвъ и пѣнию · нєбрѣщи о дѣлѣхъ · и как времена посивьна къ млтвѣ — ѡвѣт Понєже нѣции · извѣтъмь млтвъ · и пѣнии · и нєбрѣгоуть дѣлъ вѣдѣти подобаєть · ако понєже инѣмъ кыимъ коюмоуждо врема свое · по єклисиастоу рекъшю · врема

1:вѣщанию] блговѣщению СинПСЯр; пришествїа] -вїа Яр; дне] дни ПЯр, днь С 2:свѣтьлыхъ] днии add. П 3:ѡ om. ЧЯр; стго Василїа om. Яр 4:молитвъ] млтвы СинЧПСЯр 5:и om. Яр; къ om. ПЯр; млтвѣ] млтвы П; ѡвѣт om. П 6:пѣнии] пѣнию СинЧ, пѣнїе СПЯр; и secundum om. СинЧСПЯр 7:вѣдѣти] видѣти СП, видити Яр; инѣмъ] инѣмь Яр; кыимъ] нѣкым СП, нѣкымь Яр 8:Еклисиастоу] Есиклисиастоу Ч, Єклиасту П

ἀλεκτρυόνων δὲ χραυγῆς διὰ τὸ τὴν ὥραν εὐαγγελίζεσθαι τὴν παρουσίαν τῆς ἡμέρας εἰς ἐργασίαν τῶν τοῦ φωτὸς ἔργων.

XXX (L 132)

(Bas Reg fus 37, fragmenta) Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἐρώτησις. Εἰ δεῖ προφάσει τῶν προσευχῶν καὶ τῆς ψαλμῳδίας ἀμελεῖν τῶν ἔργων, καὶ ποῖοι καιροὶ τῆς προσευχῆς ἐπιτήδειοι;

Ἀπόκρισις. Ἐπεί τινες προφάσει τῶν εὐχῶν καὶ τῆς ψαλμῳδίας παραιτοῦνται τὰ ἔργα, εἰδέναι δεῖ, ὅτι ἐπὶ μὲν ἄλλων τινῶν ἑκάστου καιρὸς ἴδιος, κατὰ τὸν Ἐκκλησιαστὴν εἰπόντα· Καιρὸς

5:Ἐρώτησις om. C 8:καὶ] ἐπὶ C

всѧкои вещи · мл҃твѣ же и пѣнью · ѧкоже бо инѣмъ мъножаишемъ · всако врема посивьно · ѧкоже се роуцѣ въздвизати на дѣло · тъгда же ꙗзыкъмь · ѧше ѥ мощьно · паче же потрѣбьно на създанис вѣры · ѧше ли же въ
5 ср҃дцихъ и пѣнииихъ · и пѣснѣхъ и хвалахъ д҃ховьныхъ · бг҃ хвалити ѧкоже пишеть са · и молитвоу съвершати · бл҃годараще оубо · подавъшемоу силоу роукама на дѣло · и моудрость [оу]ꙗоумоу · къ съвершению хытрости и

1:всѧкои] врема add. П; же и от. П; бо] оубо СинЧ, и add. С; инѣмъ] инѣмь Яр 3:въздвизати] двизати Син; дѣло] дѣла Син; тъгда] когда СинСПЯр; же] и add. СинЧСПЯр; ꙗзыкъмь] ꙗзыкомъ ЧС; ѥ] ѥсть СинЧСПЯр 4:вѣры] вѣрѣ Ч 5:ср҃дцихъ] ср҃дци СинСПЯр, сердцѣ Ч; и primum] въ Ч, въ add. СПЯр, от. Син; и secundum от. СЯр; и tertium от. Яр 6:хвалити] -те С; и от. Син; молитвоу] въкоупѣ add. СинСПЯр 7:подавъшемоу] и add. Син 8:[оу]оумоу] оумоу СинЧСПЯр

τῷ παντὶ πράγματι" (Eccl III,1)· προσευχῆς δὲ καὶ ψαλμῳδίας, ὥσπερ οὖν καὶ ἑτέρων πλειόνων, πᾶς καιρὸς ἐπιτήδειος, ὥστε μεταξὺ τὰς χεῖρας κινοῦντα πρὸς τὰ ἔργα, ποτὲ μὲν καὶ τῇ γλώσσῃ, ὅταν τοῦτο ᾖ δυνατόν,
5 μᾶλλον δὲ χρήσιμον πρὸς οἰκοδομὴν τῆς πίστεως· εἰ δὲ μή γε, τῇ καρδίᾳ ἐν "ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς" τὸν θεὸν ἀνυμνεῖν, καθὼς γέγραπται (Col III,16), καὶ τὴν προσευχὴν μεταξὺ τοῦ ἔργου πληροῦν· εὐχαριστοῦντες μὲν τῷ δεδωκότι καὶ δύναμιν χειρῶν πρὸς
10 ἔργα, καὶ σοφίαν διανοίας πρὸς ἀνάληψιν τῆς ἐπιστήμης, καὶ

3:κινοῦντα] κινοῦντας С

тѣло даровавъ ѡкоже и пристроюю дѣлати ремества · ѡкоже ключимъ са · дѣлающе молащемоу са исправити дѣла роукъ нашихъ къ разоумоу · юже къ бу оугожениѫ · тако и непрѣобразоуемоюс дши исправлениѥ · югда въ всѧкомь дѣлѣ · исправлениѥ же дѣлоу ѿ ба просимъ · и блгодарениѥ давъшемоу дѣлати · исполнаюмъ и разоумъ юже къ бу оугожениѫ · съхранимъ ѡкоже и прежереуе са · Понеже аще не сицю сию имать вещь · ако можеть

1:тѣло] дѣло ЧСПЯр; и от. ЧЯр; пристроюю] пристроиею Син, пристроию Ч, престроюнїю (нї *вставл.*) Яр; ремества] -ство СЯр 2:ѡкоже] же СинЧС; ключимъ] ключит П; молащемоу] молаще же СинСПЯр 3:разоумоу] и add. СЯр; бу от. СЯр; оугожениѫ] -ные Ч, боугоженїю СЯр, гожению П 4:и от. Ч; непрѣобразоуемоюс] приобразуемо П; всѧкомь] мѣстѣ и П 5:исправлениѥ] -нїа СПЯр; дѣлоу] дѣло Ч; и от. П 6:дѣлати] дѣла та Син; исполнаюмъ] исправлаемь П; разоумъ] и add. С 7:оугожениѫ] -ные ЧСПЯр; съхранимъ] и add. Ч; и от. ПЯр 8:сицю] сице СинСЯр, сицюю Ч, сѣце П; сию от. Ч; имать] имаѥте П, имате Яр; ѡко] како СинСПЯр; можеть] -те Яр

τὴν ὕλην χαρισαμένῳ, τήν τε ἐν τοῖς ἐργαλείοις, καὶ τὴν ὑποκειμένην ταῖς τέχναις, ἅσπερ ἂν τύχωμεν ἐργαζόμενοι· προσευχομένους δὲ κατευθυνθῆναι τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς πρὸς θεὸν εὐαρεστήσεως. Οὕτω γὰρ καὶ τὸ ἀμετεώριστον τῇ ψυχῇ κατορθοῦμεν, ὅταν ἐφ' ἑκάστῳ ἐνεργείᾳ τήν τε εὐοδίαν τῆς ἐργασίας παρὰ θεοῦ αἰτῶμεν, καὶ τὴν εὐχαριστίαν τῷ δεδωκότι τὸ ἐνεργεῖν ἀποπληρῶμεν, καὶ τὸν σκοπὸν τῆς πρὸς θεὸν εὐαρεστήσεως φυλάσσωμεν, καθὰ καὶ προείρηται. Ἐπεί, εἰ μὴ ταῦτα τοῦτον ἔχει τὸν τρόπον, πῶς δύναται

5:γὰρ om. C 7:θεοῦ] θεῷ C

съвъкупити · ѡ а҃пс҃ла реченою · иже бес пръстани [реченое] · молите сѧ и нощь и д҃нь · дѣлающе · въ иже присно благодарити · и законъ простре · и ноужьно нашемоу животоу въдасть сѧ · и ничьтоже ино на попечениѥ · прежде даже о б҃зѣ мыслью възвеселити сѧ · ѩкоже въпишеть сѧ · помановухъ б҃а и възвеселихъ сѧ · ни тѣло подвигноути на дѣло прѣже даже не створиши реченаго · ѩко к тебе помолю сѧ г҃и · заоутра оуслыши · и глас҃ мои · заоутра станоу предъ тобою оузриши мѧ ·

2:[реченое] om. СинЧСПЯр; молите] молить Ч; и prīmum om. СинЧП 3:и prīmum om. Ч; и secundum] ни Ч, ино СПЯр; ноужьно] же СПЯр 4:животоу] живото Ч; и om. Ч; ино] ωно Син, нъ СПЯр 5:даже] да иже ЧП; възвеселити] -лить Ч 6:въпишеть] пишет СинЧСПЯр; и om. Ч 7:даже] да иже Ч; створиши] створше СинСПЯр 8:тебе] тобѣ ЧПЯр 9:станоу] въстаноу Ч; тобою] и add. Ч

συμβαίνειν ἀλλήλοις τὰ ὑπὸ τοῦ ἀποστόλου εἰρημένα, τό τε " Ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε" (1 Thess V,17) καὶ τὸ "Νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι" (2 Thess III,8); Οὐ μὴν ἐπειδὴ ἡ {·····} εὐχαριστία καὶ νόμῳ προστέταχται, καὶ ἀναγκαία ἡμῶν τῇ ζωῇ δέδειχται (...) (f.132v) καὶ μηδὲν ἕτερον ἀναλαμβάνειν εἰς φροντίδα , πρὶν ἢ τῇ περὶ τοῦ θεοῦ ἐννοίᾳ εὐφρανθῆναι, καθὼς γέγραπται· "Ἐμνήσθην τοῦ θεοῦ, καὶ ηὐφράνθην" (Ps LXXVI,4)· μηδὲ τὸ σῶμα κινῆσαι πρὸς ἐργασίαν, πρὶν ἢ ποιῆσαι τὸ εἰρημένον, ὅτι· "Πρὸς σὲ προσεύξομαι, κύριε· τὸ πρωὶ εἰσακούσῃ τῆς φωνῆς μου· τὸ πρωὶ παραστήσομαί σοι καὶ ἐπόψομαι" (Ps V,4-5)·

4:{·····}] ἐν παντὶ C 12:ἐπόψομαι] ἐπόψει με C

пакы иже въ · Г · ѵа҃с҃ на молитвоу въстати подобаѣть · и съвъкоупити сѧ братьствоу · аще ключить сѧ ини · на дроугаѧ дѣла раздѣлении · и помѧноути д҃ховьнаго дара въ третии ѵа҃с҃ · а҃пс҃ломъ въданаго поклонити сѧ вьсѣмъ
5 въкоупь · и просити҆ наставлениѧ · и наоученьѧ на полезьнаѧ · по рєченомоу · ср҃дце ѵс҃то съзижи въ мнѣ бе҃ · и д҃ъ правъ обнови въ оутробѣ моєи · Таѵе пакы дѣлоу приѧти сѧ по рєченомоу · єда єста два · или трие

1:иже] же СинЧСПЯр 2:съвъкоупити] съвъкоупи Син; ключить] ключать СинЧСПЯр; сѧ] на мл҃тву add. П; ини om. Ч 3:раздѣлении] раздѣленые Ч; помѧноути] помѧноухъ Ч 4:въданаго] данаго СинЧСПЯр 5:въкоупь] вкупѣ СЯр; и secundum om. Яр 6:полезьнаѧ] полезноє СинСПЯр; съзижи] съжижи Яр 7:и om. ЧП; въ om. Яр; пакы] къ add. СинСП 8:реченомоу] рекшему СинСПЯр; еда] иде СинЧ, идиж<е> С, идеже Яр, гдѣ П; трие] трєе Син, троє П, три Яр

πάλιν δὲ κατὰ τὴν τρίτην ὥραν εἰς τὴν προσευχὴν ἀνίστασθαι δεῖ, καὶ ἐπισυνάγειν τὴν ἀδελφότητα, κἂν τύχωσιν ἄλλοι πρὸς ἄλλα ἔργα μεμερισμένοι· καὶ ὑπομνησθέντας τῆς τοῦ πνεύματος δωρεᾶς, τῆς κατὰ τὴν
5 τρίτην ὥραν τοῖς ἀποστόλοις δεδαμένης, προσκυνῆσαι πάντας ὁμοθυμαδόν, εἰς τὸ ἀξίους γενέσθαι αὐτοὺς τῆς ὑποδοχῆς τοῦ ἁγιασμοῦ, καὶ αἰτοῦντας τὴν παρ' αὐτοῦ ὁδηγίαν καὶ διδασκαλίαν πρὸς τὸ συμφέρον, κατὰ τὸν εἰπόντα· "Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ θεός, καὶ
10 πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου (Ps V,12) (...). Κἂν πορρωτέρω δέ που διὰ τὴν τῶν ἔργων ἢ τῶν τόπων φύσιν διάγοντες καταλειφθῶσι (...)· "Ὅπου ἂν ὦσι δύο ἢ τρεῖς

4:ὑπομνησθέντας] ὑπομνησθέντες C; τοῦ] ἁγίου add. C 12-13:ἂν ὦσι] εἰσιν C

съвъкоуплєни ѡ имєни моємь · тоу єсмь посрѣдѣ ихъ · въ · ѕ · же чаⷭ · по подобью сⷮⷯъ · ноужно расоудиχомъ быти молитвѣ гл҃ѱємоу · вечєръ и заоутра и полоуⷣнє повѣмь и възвѣщю · оуслышить глаⷭ мои · и ꙗкоже избавити сѧ ѿ съраща бѣса полоуⷣньнаго · въ ѧ҃ · чаⷭ · помолитъ сѧ · съконьчавъшю же сѧ ⷣни бл҃годарыє · ꙗкоже въ дѣꙗнииχъ а҃пⷭлъ · Петръ Иоанъ въсχожаста въ · ѧ҃ ·

1:съвъкоуплени] совокуплено П, совокуплена Яр; ѡ] въ СинСПЯр; имени моємь] имѧ мое СинСПЯр; есмь] азъ add. СПЯр 2:по от. Син; сⷮⷯъ от. СПЯр 3:молитвѣ] по add. СПЯр; и primum от. ЧСПЯр; и secundum от. ПЯр; полоуⷣне] полъ ⷣне Ч, полуⷣни ПЯр 4:и primum от. ЧСПЯр; възвѣщю] и add. СинСПМ; оуслышить] оуслыши П; мои] моего СинМ; и secundum от. СПМЯр 5:сърѧща] срѣща Ч, и add. С; въ от. П; ѧ҃] же add. СинЧСПМЯр 5-6:чаⷭ... бл҃годарыє] от. СинЧСПМЯр 6:ꙗкоже] видѣньꙗ add. Ч 7:Иоанъ] и Иванъ Ч; въсхожаста] въ цр҃квь помолитсѧ add. СП, въхожаста М, вхожаста въ цр҃квь помолитсѧ Яр; ѧ҃] же add. Яр

συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν" (Mt XVIII,20). Ἐν δὲ τῇ ἕκτῃ ὥρᾳ κατὰ μίμησιν τῶν ἁγίων ἀναγκαίαν εἶναι τὴν προσευχὴν ἐκρίναμεν, τῶν λεγόντων· "Ἑσπέρας, καὶ πρωΐ, καὶ μεσημβρίας διηγήσομαι, καὶ ἀπαγγελῶ, καὶ εἰσακούσεται τῆς φωνῆς μου" (Ps LIV,18)· καὶ ὥστε "ῥυσθῆναι ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ" (Ps XC,6), (ἅμα καὶ τοῦ ψαλμοῦ τοῦ ἐνενηκοστοῦ λεγομένου). Ἡ δὲ ἐννάτη παρ' αὐτῶν ἡμῖν τῶν ἀποστόλων ἐν ταῖς Πράξεσιν ἀναγκαία εἰς προσευχὴν παραδέδοται ἱστοροῦσαι, ὅτι Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν "ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐννάτην" (Act III,1).

ѵа҃с҃ помолитъ сѧ · и даныхъ въ немь исправлении · и
мимошедъшихъ ІІ исправлениѥ исповѣданьѥ · вольныхъ и 155a
невольныхъ · ли ѧщє кдє оутаєнаѧ · съгрѣшєниѧ быша ·
ли рєчєниємь · ли дѣлъмь · ли въ самомь с҃рд҃ци · о
всѣмь молящємъ сѧ намъ къ б҃у · велиѧ бо польза
посѣщєниѧ о прежешедъшиихъ · ако неподобьныѧ тѣмъ
въпасти · тѣмь рєчє · ѧже г҃лєтє въ с҃рд҃цихъ вашихъ · и

1:помолитъ] от. СПЯр; сѧ] от. СЯр, скончавшую (сконцавшую ПЯр) же (от. ПЯр) сѧ д҃ни (д҃нии М) благо҃дариѥ (-дареньи Ч, -дариѧ СПЯр) add. СинЧСПМЯр; и от. СинЧСПМЯр; даныхъ] намъ add. Син, ємоу и намъ add. М, въданых намъ СПЯр; исправлении] -ниѥ Син 2:мимошедъшихъ] мимо, *далее 8 слов* от. М; исправлениѥ] от. СинЧМ, -нїи СПЯр; исповѣданыѥ] -нии П; и] ли СинЧ 3:кде от. Ч 4:с҃рд҃ци] с҃рд҃цѣ Ч 5:всѣмь] всѣ҃х СинЧМ, все Яр; молящемъ] -щим СПЯр; намъ от. М; бо от. Ч 6:посѣщениѧ] -ниѥ СинСПМЯр; о от. Ч; прежешедъшиихъ] прѣшедшихъ СинПЯр, пришедъшихъ къ б҃у М, пришедших С, от. Ч; ѧко] да add. СинСПЯр; неподобьныѧ] не въ подобныа СПЯр; тѣмъ] тѣмь ЧЯр, от. Син 7:въпасти] и add. СПЯр; тѣмь] тѣмъ М; ѧже] еже СПЯр; с҃рд҃цихъ] с҃рд҃цѣхъ Ч; и от. ЧМЯр

Συμπληρωθείσης δὲ τῆς ἡμέρας, ἡ εὐχαριστία περὶ τῶν ἐν αὐτῇ δεδομένων ἢ καὶ κατορθουμένων ἡμῖν, καὶ τῶν παρελθόντων ἡ ἐξαγόρευσις, εἴτε ἑκουσίων, εἴτε ἀκουσίων, εἴτε που καὶ λανθάνον πλημμέλημα γέγονεν, ἢ ἐν ῥήμασιν, ἢ ἐν ἔργοις, ἢ κατ' αὐτὴν τὴν καρδίαν, περὶ πάντων ἐξιλεουμένων ἡμῶν διὰ τῆς προσευχῆς τὸν θεόν. Μέγα γὰρ ὄφελος ἡ ἐπίσκεψις τῶν παρελθόντων πρὸς τὸ μὴ τοῖς ὁμοίοις αὖθις περιπεσεῖν. Διό φησιν· " Ἃ λέγετε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,

9:λέγετε] λέγεται C

на ложиχъ вашиχъ оумїлитє сѧ · и пакы нощи придоущи
мольба · юже не на постьноює намъ · и привидѣниє
свободьноює приати покои · полоунощи же Павелъ и Сила ·
помшета бгви · и пѣвець гла · полоунощи въстаχъ
5 исповѣдати сѧ тебе · о соудьбаχъ правьды твоєѭ · И
пакы подобаєть варшю оутроу · въстани на мтвоу по
рекъшеомоу · вариста оуи мои къ оутроу · наоучити ми

1:ложихъ] ложѣхъ Ч; придоущи] пришедши Ч 2:мольба] болма Син; не от. П; на постьноює] пастноює Син, напастьноює ЧМ, пакостьное СЯр, на пакостьноює П; и от. Яр; привидѣниє] привидыє Ч, привѣдѣнїи СПМЯр 3:свободьноює] свободныи СПЯр; Павелъ] Паоулъ СЯр 4:помшета] помшта СинЧС; бгви] бга СПЯр; гла] в add. Ч 5:тебе] тобѣ СПЯр; соудьбаχъ] содьбахъ Ч 6:подобаєть от. ЧСПЯр; оутроу] оутро Ч, подобаєть add. СПЯр; въстани] въстати СинЧСПМЯр 6-7:по рекъшеомоу от. Ч 7:вариста] -сте М; очи] оци Яр; наоучити] поучити СПЯр; ми от. Син

ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανύγητε" (Ps IV,5). Καὶ πάλιν, τῆς νυκτὸς ἀρχομένης, ἡ αἴτησις τοῦ ἀπρόσκοπον ἡμῖν καὶ φαντασιῶν ἐλεύθερον ὑπάρξαι τὴν ἀνάπαυσιν· (λεγομένου καὶ ἐν ταύτῃ τῇ ὥρᾳ ἀναγκαίως τοῦ
5 ἐνενηκοστοῦ ψαλμοῦ.) "Τὸ δὲ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σίλας ὕμνουν τὸν θεόν" (Act XVI,25)· καὶ ὁ Ψαλμῳδὸς λέγων· "Μεσονύκτιον ἐξεγειρόμην τοῦ ἐξομολογεῖσθαί σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου" (Ps CXVIII,62). Καὶ πάλιν χρὴ προφθάσαντας τὸν ὄρθρον εἰς προσευχὴν
10 διανίστασθαι, (ὡς μὴ ἐν ὕπνῳ καὶ κοίτῃ ὑπὸ τῆς ἡμέρας καταλειφθῆναι) κατὰ τὸν εἰπόντα· "Προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου πρὸς ὄρθρον τοῦ μελετᾶν

4:ταύτῃ] αὐτῇ C 7:ἐξομολογεῖσθαί σοι] ἐξομολογήσασθαι C 11:καταλειφθῆναι] καταληφθῆναι C

сѧ словесемъ твоимъ · ѩкоже ни єдиного ѵа҃с҃ подобаєть презрѣти · нъ пѣти по оуставьнымъ ѵа҃с҃мъ —

XXX (155 a 32)

(Bas Reg brev 147) Въпро҃с · Иже въ дѣлѣ келарьнѣмь или въ иномь какомь · аще не оу прити на оуставьноу
5 мл҃твоу · и на пѣньє · єда никакоже · или тъщета д҃ши — ѡвѣт҃ — II Въ таковѣмь дѣлѣ · храни своє оуставьноє · 155b

1:словесемъ] -семь ЧЯр; твоимъ] -имь Ч; єдиного] же add. Ч; подобаєть] подоба П 2:пѣти] подобаєть add. Ч 3:дѣлѣ] дѣли Яр; келарьнѣмь] келарь П, келарномъ СЯр 4:иномь] иномъ Яр; какомь] такомь СинЧСПМ, такомъ Яр; оу om. М; прити] прѣти П 5:на om. Яр; пѣньє] пѣньи Ч; єда] юда Ч, єгда ПЯр; или] ли єму ПЯр, емѹ add. С; тъщета] ємоу add. СинЧМ 6:таковѣмь] таковомъ П; храни] хранити СинСПМЯр

τὰ λόγιά σου" (Ps CXVIII,148). Ὧν οὐδένα χρὴ καιρὸν (τοῖς ἐπιτετηρημένοις εἰς δόξαν θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ προαιρουμένοις ζῆν) παροραῖσθαι. (Χρησιμεύειν δὲ λογίζομαι τὴν) ἐν ταῖς προσευχαῖς καὶ ψαλμῳδίαις κατὰ
5 τὰς ἐπιτετηρημένας ὥρας (...).

XXX (L 133)

(Bas Reg brev 147) Ἐρώτησις. Ὁ περὶ τὸ ἔργον τοῦ κελλαρίου ἢ περὶ τὸ ἄλλο τοιοῦτον ἀσχολούμενος, ἐὰν μὴ φθάσῃ παρεῖναι τῷ κανόνι τῆς ψαλμῳδίας καὶ τῆς προσευχῆς, εἰ μηδὲν ζημιοῦται κατὰ ψυχήν;
10 Ἀπόκρισις. Ἕκαστος ἐν τῷ αὐτοῦ ἔργῳ φυλάσσει τὸν ἴδιον κανόνα,

6:ἔργον] τοῦ μαγειρίου ἢ add. C 7:τὸ] τι C 9:κατὰ ψυχήν] τῇ ψυχῇ C

ѡко стрѣлоу въ тоулѣ · и тѣщета оубо таковомоу
облѣньшю сѧ оуставнаго · и въ обьщемь · ръптании ·
бѣдоу имать большю · аще ли и по оумоу съхранити
писаниѥ · ѡко хвалаще · и поюще · въ сердьцихъ вашихъ
5 гсви — аще и плътьскы не оуспѣють тещи · съ прочиими
· како же осоудить сѧ · твора рсѵеноѭ къждо въ неже
позванъ · въ томь да пребываѥть · подобаѥть оутвержати
сѧ ѥда како могыи кто съконьчати оуставьноѭ · и

1:стрѣлоу] оубо add. СПЯр; оубо таковомоу] ѥмоу въ дши М 2:ръптании] и add. М 3:и om. ЧПЯр 4:писаниѥ] писаноѭ СинСПЯр; и om. Ч; сердьцихъ] срдцѣхъ Ч, срдци П 5:оуспѣѥть] -ѥте П 6:како же] никакоже СинСПМЯр; твора] створаи П; къждо] когождо Ч; въ неже] вонъже П, в немже Яр 7:позванъ] званъ СПЯр; подобаѥть] же add. Син, же есть add. С, подобно же ѥсть П, подба же ѥсть МЯр 8:ѥда] ѥгда ПМЯр; како] коко Ч; кто om. СПМЯр; оуставьноѭ] оуставленоѭ СинМ; и om. П

ὡς μέλος ἐν σώματι· ἐπεὶ ζημιοῦται μὲν αὐτὸς ἀμελήσας τοῦ ἐπιτεταγμένου· καὶ τῷ κοινῷ δὲ ἐπιβουλεύων κινδυνεύει περισσοτέρως. Ὥστε κατὰ μὲν διάνοιαν πληρούτω τὰ γεγραμμένα, ὅτι· " Ἄιδοντες καὶ ψάλλοντες
5 ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ" (Eph V,19)· εἰ δὲ καὶ σωματικῶς μὴ φθάνει συνδραμεῖν τοῖς λοιποῖς, μηδὲν διακρινέσθω, ποιῶν τὸ εἰρημένον· "Ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω" (1 Cor VII,24). Χρὴ δὲ ἀσφαλίζεσθαι, μήπως, δυνάμενός τις πληρῶσαι τὸ
10 ἐπιτεταγμένον

1:ἐπεὶ] καὶ C 5:τῇ καρδίᾳ] ταῖς καρδίαις C

оудобьна оубо инѣмъ виноу творить оупражнєниємь дѣла · на съблазнъ проуихъ и въпадєть въ нєбрѣгоущихъ соудъ ·

XXX (156 c 23)

(Trul 75) · ѕ ·го · сбора канонъ · ѳ·є· О поющїихъ въ цр҃кваχъ · приχодить χотѧщеи ни въплєвъ бещисльныхъ приимати · и юстьство на кликание ноудити · ничсоже г҃а҃ти · нъ иже въ цр҃къви · достоино же и свою нъ съ многымь въниманиємь · и оумилєниємь · таковаѧ пѣньа

1:оудобьна] оубо на СПЯр; оубо] ѡбразъ СинСПМЯр; инѣмъ] инѣмь Яр; творить] сътворить СПМЯр 2:съблазнъ] -ны Син; и от. П; соудъ] съсоудъ М 3:ѕ ·го] ѡ ѕ ·го Син 4:въ цр҃квахъ] и П; приходить] -ти СинСПМЯр, от. Г; хотѧщеи] хотѧще П, от. Г; ни] и Син; бещисльныхъ] бещиненыхъ СинМ 5:и] ни Г, от. ПЯр; кликание] клинанїе С, клиние П; ничсоже] ничтоже СинМ, ниже что ГСПЯр 6:иже въ] ѥже ГСинСПМЯр; же от. М; нъ от. ГСПЯр 7:многымь] многомь ГСинСЯр

εὐκαίρως εἰς τύπον καὶ ἄλλων, προφασίσηται τὴν τοῦ ἔργου ἀσχολίαν εἰς πρόσκομμα τῶν λοιπῶν, καὶ ἐμπέσῃ εἰς τὸ τῶν ἀμελούντων κρῖμα.

XXX (L 134v)

(Trul 75) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν οε΄. Τοὺς ἐπὶ τὸ ψάλλειν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις παραγενομένους βουλόμεθα μήτε βοαῖς ἀτάκτοις κεχρῆσθαι καὶ τὴν φύσιν πρὸς κραυγὴν ἐκβιάζεσθαι, μήτε τι ἐπιλέγειν τῶν μὴ τῇ ἐκκλησίᾳ ἁρμοδίων καὶ οἰκείων, ἀλλὰ μετὰ πολλῆς τῆς προσοχῆς τε καὶ κατανύξεως τὰς τοιαύτας ψαλμῳδίας

приносити · таинаѧ видѧщю бу · блгобоѧзньнии бо
боудете · сны Излевы · II стоѥ оучить слово 156d

XXX (156 d 1)

(Laod 59) Лаодикиискаго · канонъ · ѯѳ · ꙗко ни мирьскыхъ съставленыхъ · пслмовъ глтє въ цркви · ни неисправленыхъ книгъ утетє · нъ тъкмо исправленыѧ · и Новаго и Ветхаго Завѣта ·

1:видѧщю] вѣдущю Яр; бу] *далее* от. Г; блгобоѧзньнии] -боѧзни С, -боѧзниви МЯр, -боѧзнивы П; бо от. СПЯр 2:боудете] будите П; Излевы] Изльви П, от. С 3:Лаодикиискаго] събора add. ГСинСМЯр, Лакоодикискаго сбора П; ѯѳ] ѯ М 4:пслмовъ] пслмосъ ГС 5:чтете] чтѣте ГСин, чтите П; тъкмо] кмо Син; исправленыѧ] -наѧ Г, -нїа СЯр; и от. ГСинСПМЯр

προσάγειν τῷ τῶν κρυπτῶν ἐφόρῳ θεῷ. "Εὐλαβεῖς γὰρ ἔσεσθαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ", τὸ ἱερὸν διδάσκει λόγιον (Lev XV,31).

XXX (L 134v)

(Laod 59) Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ κανὼν νθ΄. Ὅτι οὐ δεῖ ἰδιωτικοὺς ψαλμοὺς λέγεσθαι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ οὐδὲ ἀκανόνιστα βιβλία ἀναγινώσκεσθαι, ἀλλὰ μόνα τὰ κανονικὰ τῆς Καινῆς καὶ Παλαιᾶς Διαθήκης.

3:Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ] Συνόδου Λαοδικείας С

XXX (156 d 9)

(Ap 60) а иже кто лжеписаныѭ нечьстивы книгы · яко ст҃ы полагаютъ · на пагоубоу и клирикомъ · и людемъ · да извержетъ сѧ · и книгы да съжьгоутъ сѧ —

XXX (156 d 14)

(Trul 63) ✠ го · събора канонъ · ѯг҃ · Лъжѧѭ ѿ истиньныхъ врагъ · съставлениѭ мч҃нкомъ словые · яко да хс҃вы мч҃ники бещьствоующе · и въ невѣрые приводить

1:иже] ѥже Яр; нечьстивы] нечс҃тивыхъ ГСинСПМ; книгы] книгъ С 2:ст҃ы] стъ П; полагаютъ] почитаютъ ГСПЯр, -ють М; на пагоубоу... людемъ] ┼людемъ┼ · на пагоубоу · и клирикомъ Син; и клирикомъ · и людемъ] людьмъ · или (и М) клирикъ (клирикомъ МЯр) ГСПМЯр 3:и] а Г, от. П; книгы] ты add. ГСинСПМЯр 4:✠ го] ѿ ✠ го С; ѯг҃] ѯг҃ Яр 5:съставлениѭ] -нѧ ГСинСПМЯр; мч҃нкомъ словые] мч҃нкомъ словиѭ Г, мч҃нкословиѭ · и Син, мч҃нкословиѧ МПС, чл҃вкословьѧ Яр; да] не add. Яр 6:бещьствоующе] -ють Г; и от. МП; приводить] -ти СинСПМЯр, приведѫть Г

XXX (L 134v)

(Ap 60) Εἴ τις τὰ ψευδεπίγραφα τῶν ἀσεβῶν βιβλία ὡς ἅγια ἐπὶ τῆς ἐκκλησίας δημοσιεύει ἐπὶ λύμῃ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ κλήρου, καθαιρείσθω.

XXX (L 134v)

(Trul 63) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ξγ΄. Τὰ ψευδῶς ὑπὸ τῶν τῆς ἀληθείας ἐχθρῶν συμπλασθέντα μαρτυρολόγια, ὡς ἂν τοὺς τοῦ Χριστοῦ μάρτυρας ἀτιμάζοιεν καὶ πρὸς ἀπιστίαν ἐνέγκοιεν

1:Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν ξ΄ C

слоушающихъ · не въ церьквахъ истазати · и облицити повелѣваемъ · къ сима огневи предати · симаже приимъшихъ · ли мако истиньныхъ послоуша·ша · проклинаемъ —

XXX (156 d 27)

(Laod 18) Лаодикиискаго · канон · ИГ — О тѣхъ самѣхъ слоужебьныхъ мл҃твъ · всегда · и въ · Д · и въ вечерьнихъ подобаѥть быти —

XXX (156 d 31)

(Ap 9) Ст҃хъ · ап҃слъ · канонъ · Д — Всѣхъ хотящихъ

1:церьквахъ] тъкмо add. Г; обличити] ѡбличати СинСПМЯр 2:сима] и Г; предати] при- Г 3:послоуша·ша] -вша Син, -ющихъ ГСПЯр, -въше М 4:Лаодикиискаго] сбора add. МПССинЯр; ИГ om. СинП; тѣхъ] лѣтѣх СПЯр 5:самѣхъ] -мыхъ П; мл҃твъ] молитвахъ СинСПМЯр; всегда] все П; и om. СПЯр; въ om. П 7:хотящихъ] въходящихъ ГСПМЯр

τοὺς ἀκούοντας, μὴ ἐπ' ἐκκλησίαις δημοσιεύεσθαι προστάσσομεν, ἀλλὰ ταῦτα πυρὶ παραδίδοσθαι. Τοὺς δὲ ταῦτα παραδεχομένους, ἢ ὡς ἀληθέσι τούτοις προσέχοντας, ἀναθεματίζομεν.

XXX (L 134v)

(Laod 18) Συνόδου Λαοδικείας κανὼν ιη΄. Περὶ τοῦ τὴν αὐτὴν λειτουργίαν τῶν εὐχῶν πάντοτε καὶ ἐν ταῖς ἐννάταις καὶ ἐν ταῖς ἑσπέραις ὀφείλειν γίνεσθαι.

XXX (L 134v)

(Ap 9) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν θ΄. Πάντας τοὺς εἰσιόντας

вѣрныхъ · и писаніи послоушающихъ · нє пребывающихъ же въ мл҃твѣ · и II въ с҃тьмь причащении · ѩко бещиніс творѧща въ цр҃кви · ѡлоучити подобаѥ —

XXX (Я *проп.*, Син 136 v 11)

(Syn Phot (861) 12) Ст҃го · и всем вселеныѩ ·Ѕ· го сбора · иже въ Костѧнтинѣ · гра҃д · въ цр҃кви · с҃тхъ · канонъ · ВГ — Въ молебныхъ домѣхъ · вноутрь домоу соуть слоужащии · и кр҃стѧщии клирици · без волѣ ꙗ҆пс҃плѣ · извѣрьжению въслѣдьствоующю · и мы сиѥ съпричитаѥмъ

1:и om. ГСПЯр; послоушающихъ] и add. ГСЯр; пребывающихъ] при- ПЯр 2:же om. ПМ; мл҃твѣ] до ѡпоущѣниѩ add. Г; и] *пропущенный далее в Я текст восст. гражд. шрифтом по Син* 3:ѡлоучити] -чати Яр; подобаѥ] повелѣваѥмъ ГСПЯр 5:Костѧнтинѣ] Костѧнтѣнї Яр; с҃тхъ] а҃пс҃лъ add. СМПЯр 6:домѣхъ] домох СМП 7:и om. П 7:кр҃стѧщии] кр҃сще · и П; волѣ] воли СП; ꙗ҆пс҃плѣ] епископли СЯр 8:извѣрьжению] изверженїа СЯр, извѣзве П; въслѣдьствоующю] въслѣдствоюще СЯр, вослѣдъствующи П; съпричитаѥмъ] причитаѥмъ П, съпричетаѥмъ Яр

πιστοὺς καὶ τῶν γραφῶν ἀκούοντας, μὴ παραμένοντας δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ ἁγίᾳ μεταλήψει, ὡς ἀταξίας ἐμποιοῦντας τῇ ἐκκλησίᾳ, ἀφορίζεσθαι χρή.

XXX (L 134v)

(Syn Phot (861) 12) Τῆς ἁγίας {·····} συνόδου ἐν τῷ ναῷ τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν ιβ΄. Τῆς ἁγίας καὶ οἰκουμενικῆς ἕκτης συνόδου τοὺς ἐν τοῖς εὐκτηρίοις οἴκοις ἔνδον οἰκίας οὖσι, λειτουργοῦντας ἢ βαπτίζοντας κληρικούς παρὰ γνώμην τῶν ἐπισκόπων καθαιρέσει καθυποβαλλούσης, καὶ ἡμεῖς τούτῳ συμψηφιζόμεθα·

2:προσευχῇ] εὐχῇ C; ἀταξίας] ἀταξίαν C 4:ἁγίας {·····}] ἐν Κωνσταντινουπόλει C 6:τοὺς] τοῖς C

· стѣи бо цркви правѧщи · и ѡ истиньнѣмь молѧщи словеси · и чтноє житиѧ съблюдающи же · и наоучающи ѡлоучаѥть · и неподобно попоущати · иже в· немь наказании · и самовластьно живоущихъ · въ домѣхъ творащихъ · таковаѧ бещиниѧ · въстьргати и многа мѧтежа и съблазна ѡставлѧюще · тѣмь и нынѣ стыи и бсдѣтелныи сборъ вселеныѧ · и стмоу ·З· моу съ||бороу съгласоуѧ · ѡлоученомъ клироса быти · иже въ молебныхъ

1:правѧщи] -ще СПЯр; молѧщи] -ще СПЯр, сѧ add. М 2:словеси] -сѣ Яр; житиѧ] житїе СПЯр; съблюдающи] -ще СПЯр; и от. П; наоучающи] -ще СПЯр 3:ѡлоучаѥть] ѡлучаютъ СЯр, сблюдають и ѡлучають П 3-4:в немь наказании] ненаказаньи СП 4:и от. П; самовластьно] -ныхъ П; домѣхъ] домох СМ 5:въстьргати] въстъргати М, въсторгнѹти СПЯр; и от. СПЯр 6:ѡставлающе] оставлающих СПЯр; и secundum] и add. П; стыи] сборъ add. М; и tertium от. Яр 7:бсдѣтелныи] босъдѣльныи СЯр, бсдѣрныи П; сборъ от. М; и от. СПЯр

τῆς γὰρ ἁγίας ἐκκλησίας ὀρθοτομούσης, (1.135) καὶ τὸν ἀληθῆ πρεσβευούσης λόγον, καὶ τὸ σεμνὸν τῆς πολιτείας συντηρούσης τε καὶ ἐκδιδασκούσης, ἀπηχὲς καὶ ἀνόσιον παραχωρεῖν τοὺς ἀπαιδευσίᾳ καὶ ἀναρχίᾳ συζῶντας, εἰς τὰς οἰκίας ὑποδυομένους, τὴν ταύτης εὐταξίαν διασπᾶν, καὶ πολλῆς ταραχῆς καὶ σκανδάλων ἀποπληροῦν. Διόπερ ἡ νῦν ἱερὰ καὶ θεοσυνέργητος σύνοδος τῇ οἰκουμενικῇ καὶ ἁγίᾳ ἕκτῃ συνόδῳ συμφωνοῦσα, ἀποκεκληρωμένους εἶναι τοὺς ἐν τοῖς εὐκτηρίοις,

9:εὐκτηρίοις] οἴκοις add. C

домъхъ вноутрь домоу соуть слоужащеи · повелѣ
бесклиросномъ быти · ѩвѣ ѩко ѡ того мѣста ієпспмъ дано
· аще ли ции ѡ сихъ ієпспоу не блговолившю · въ своѧ
въпадающе прикасати сѧ слоужбы дьрзающе · сихъ оубо
5 изъврещи · сихъже иже ихъ причащенїѧ прииіімавъшихъ · 157a
ѡлоуѵѣнию предати ·

XXX (157 a 2)

(Trul 59, fragmentum) и ·Ѯ· и ·Ѳ· канонъ ·Ѕ·го
свора — глють ѩко хотѧще сподобити сѧ прєѵстаго

1:домъхъ] домехъ Яр 2:бесклиросномъ] бо с клиросомъ П; ієпспмъ] епспа СПЯр, ієпспмь М; дано] данѣ П 3:ции] ци М, нѣцѣи СПЯр; ієпспоу om. С; блговоливъшю] -вше СП, -волѣвше Яр 4:въпадающе] -ють СПЯр; прикасати] -ющe СЯр, -ющи П; слоужбы] -бѣ П 5:изъврещи] извереци М; иже ихъ] ихже СПЯр 7:и primum om. П; и secundum om. СинСМЯр 8:глють] глть СинПМЯр, глеть С; хотѧще] -щии Яр

ἔνδον οἰκίας οὖσι, λειτουργοῦντας διωρίσατο, τῆς ἀποκληρώσεως δηλονότι παρὰ τοῦ κατὰ τὸν τόπον ἐπισκόπου αὐτοῖς ἀπονεμηθείσης. Εἰ δέ τινες περὶ τούτους, τοῦ ἐπισκόπου μὴ εὐδοκοῦντος, εἰς τὰς οἰκίας
5 εἰσπίπτοντες ἅπτεσθαι τῆς λειτουργίας ἀποτολμῶσι, τούτους μὲν καθαιρεῖσθαι, τοὺς δὲ τῆς ἑαυτῶν κοινωνίας μετασχόντας τῷ ἀφορισμῷ καθυποβάλλεσθαι.

XXX (L 135)

(Trul 59, fragmentum) Καὶ ὁ πεντηκοστὸς ἔννατος κανὼν τῆς ἕκτης συνόδου λέγει, ὅτι "οἱ μέλλοντες
10 ἀξιοῦσθαι τοῦ ἀχράντου

5:εἰσπίπτοντες] ἐπιπίπτοντες C

сТ҃льсТва · къ сборныимъ да приходить цр҃къвамъ · и тамо дара того приимоуть —

XXX (157 a 8)

(Trul 31) Ѕ·го събора · канонъ · ѦГ · Въ мольбьныихъ домъхъ въноутрь домоу ключить сѧ · слоужащи ѹрєсъ волю сє творѧщє · того мѣста є҃пс҃па повелѣваємъ · иже кто клирикъ сєго нє хранить · да извьржєть сѧ ·

1:сТ҃льсТва] свѣтьльства Син, сведительства M; къ om. Син; приходить] -дать СинПСМЯр 2:того] да add. СинСМЯр 4:домъхъ] домѣхъ ПЯр; домоу] домѣхъ П; ключить] -чать СинПСМЯр 5:слоужащи] -щии СинПМЯр, -щеи С; се творѧще] ствардюще Син 6:кто om. СПЯр; не om. П; хранить] схранить СинСПМЯр

φωτίσματος ταῖς καθολικαῖς προσερχέσθωσαν ἐκκλησίαις, κἀκεῖσε τῆς δωρεᾶς ταύτης ἀπολαυέτωσαν".

XXX (L 135)

(Trul 31) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν λγ΄. Τοὺς ἐν τοῖς εὐκτηρίοις οἴκοις ἔνδον οἰκίας τυγχάνουσι λειτουργοῦντας κληρικούς ὑπὸ γνώμην τοῦτο πράττειν τοῦ κατὰ τὸν τόπον ἐπισκόπου ὁρίζομεν· ὥστε, εἴ τις κληρικὸς μὴ τοῦτο οὕτως παραφυλάξῃ, καθαιρείσθω.

3:λγ΄] λα΄ C

XXX (157 a 15)

(Nomoc XIV tit III,14, fragmenta) И градьскыи законъ гл҃ть · аще кто въ мирьскѣмь домоу · въ селѣ и въ мѣстѣ съврьшить с҃тоую слоужебоу · аще кто съврьшити попоустить бес клирикъ · ѿлоуженъ того мѣста е҃пс҃помъ мѣсто на немьже се бы҃с҃ · хотѣниемь владѫщааго приложить са · цр҃къви е҃пс҃помъ · и икономъ и кнѧземо · аще ли не разоумѣвающаго владѣющеи не прииметь тъщеты

1:И] Егда СПЯр 2:мирьс҃кѣмь] -стѣмь Син, -ском СПЯр; домоу] и add. СЯр, гл҃ть add. М 2-3:и въ] или М 3:слоужебоу] и add. СЯр 4:попоустить] постит҃ П; клирикъ] клирика СПЯр; е҃пс҃помъ] е҃пс҃пмь СинМ 5:немьже] неже Син; се] си П; владѫщааго] владѣющааго П, владующаго Яр 6:цр҃къви от. СПЯр; е҃пс҃помъ] е҃пс҃пмь Син; и от. ПЯр; икономъ] иконому СинПСМЯр; кнѧземо] кнѧземь СинСМ, кнѧземъ ПЯр 7:разоумѣвающаго] разоумѣлъ бывающаго СинПСМЯр; владѣющеи] владоущьи Син, владоущии М, гл҃ющаго владѣющии П, гл҃ющ҃и владѣющ҃и (и add. Яр) СЯр

XXX (L 135)

(Nomoc XIV tit III,14, fragmenta) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος λέγει, ὅτι· Εἰ δέ τις ἐν ἰδιωτικῷ οἴκῳ, προαστείῳ ἢ χωρίῳ ἱερὰν ἐκτελέσει λειτουργίαν, ἣ τισιν ἐκτελέσαι συγχωρήσει δίχα κληρικῶν ἀφοριζομένων παρὰ τοῦ κατὰ τὸν τόπον ἐπισκόπου, ὁ τόπος ἐν ᾧ τοῦτο γέγονεν ἐν εἰδήσει τοῦ δεσπότου, προσκυροῦται τῇ ἐκκλησίᾳ διὰ τοῦ ἐπισκόπου, καὶ τοῦ οἰκονόμου, καὶ τοῦ ἄρχοντος. Εἰ δὲ ἠγνόησε τὸ γινόμενον ὁ δεσπότης, οὐ ζημιοῦται,

1-2:Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου от. С 3:ἰδιωτικῷ] ἰδίῳ С

нъ свѣдоуѹси печальници · и наимьници · и изгонимии соуть изъ єпархиѧ · добытъкомъ ихъ ѿданомъ цр҃къви · достоиномъ оубо имоуѹиимъ · въ домъхо своихъ мольбьныихъ · молити сѧ а не и слоужебы сътварѧти · 5 чресъ повѣльниѧ ·

XXX (157 a 35)

(?) иже въ мирьскѣмь мольбьници · къ слоужьбѣ сътварѧѧ · ѧвлєниє бещиниѧ II за три мс҃ца не исправлѧѧ 157

1:нъ] ни СПЯр; свѣдоущеи] -щии МЯр; и secundum ort. СинПСМЯр 2:епархиѧ] єпархиємъ П, -хие С, -хии Яр; ѿданомъ ort. П 3:достоиномъ] достоино СинСМЯр; оубо] бо СПЯр, ort. М; домъхо] домохъ СинПСМ, домехъ Яр 4:мольбьныихъ] молебныѧ СинПСЯр; и ort. СинП 5:повѣльниѧ] повеленаѧ П 6:мирьскѣмь] миръскымъ П, -скимь С, -скомъ Яр; мольбьници] -ницѣ СинСМ 7:сътварѧѧ] сътворѧа СП; ѧвление] -ньѧ ПМ; бещиниѧ] бещиненаѧ М; мс҃ца] мс҃ци СинП, мс҃цѣ СЯр

ἀλλ' οἱ γιγνώσκοντες φροντισταί, καὶ μισθωταί, καὶ (ἐμφυτευταὶ) ἐξορίζονται τῆς ἐπαρχίας, τῶν πραγμάτων αὐτῶν προσκυρουμένων τῇ ἐκκλησίᾳ. Ἔξεστι μέντοι τοῖς ἔχουσιν ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν εὐκτήρια εὔχεσθαι, οὐ μὴν 5 καὶ λειτουργίαν παρὰ τὰ εἰρημένα ποιεῖν.

XXX (L 135)

(?) Ὁ ἐν τῷ ἰδιωτικῷ εὐκτήριον πρὸς λειτουργίαν ποιῶν ἢ μετὰ τὴν ἐμφάνειαν τῆς διατάξεως ἐντὸς μηνῶν τριῶν μὴ ἐπανορθοῦν

· и не тъкмо къ молитвѣ єдинои · своєѥ г҃ды да ѿпадєть ·

XXX (157 b 3)

(Laod 58) Лаѡдиискааго събора · канонъ · н҃и · ѩко не подобаєть въ домъ приношению бывати ѿ єп҃скпъ · или прозвютеръ

XXX (157 b 7)

(Bas Reg brev 310) ѿ постьныихъ · ст҃аго Василиѥ · въпрос҃ · аще подоба въ чюжемь храмѣ проскоумисанию

1:и от. Син; къ от. П; своєѥ] свои П 2:Лаѡдиискааго] Лаодикѣискаго С, Ладикиискаго СинМ, Ладискаго П 3:домъ] домохъ СинСМ, домѣхъ ПЯр; приношению] прошенью П; бывати] быти М 4:прозвютеръ] прозвитеръ Яр 5:ѿ постьныихъ · ст҃аго от. СинЧЯр; ѿ постьныихъ от. Г; ѿ] о С; постьныихъ] постныѥ П; Василиѥ] Васиѥ П, от. ЧЯр 6:въпрос҃... быти от. Син; подоба] -ѥть П; чюжемь] чюжѣмъ Г; проскоумисанию] просфоумѣсати Г, просфомисанью СЯр, просфумисанью П

καὶ οὐ πρὸς μόνην εὐχήν, τῆς αὐτοῦ δεσποτείας ἐκπιπτέτω.

XXX (L 135)

(Laod 58) Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ συνόδου κανὼν νη΄. Ὅτι οὐ δεῖ ἐν τοῖς οἴκοις προσφορὰς γίνεσθαι παρὰ ἐπισκόπων ἢ πρεσβυτέρων.

XXX (L 135)

(Bas Reg brev 310) Ἐρώτησις. Εἰ χρὴ εἰς κοινὸν οἶκον προσκομιδὴν

быти · ѡвѣ҃т · ѩкоже чюжего съсоуда приносити на с҃таѧ
не повелѣваѣть слово · тако ни с҃тыихъ въ чюжемь домоу
стварати ветъхаго завѣта ѩвѣ повелѣниѥ б҃иѥ · ниучьтоже
таковаго попоущаѧ бывати · г҃доу же гл҃ющю болє ѡ храмѣ ·
и ап҃слѹ · гл҃ющю ѥда дом не имате ѧстї и пити · ли ѡ
цр҃къви б҃жии неврѣжете · что рекоу вамо · похвалю ли вы
ѡ семь · ли не похвалю азъ бо приѧхъ ѡ г҃а · ѥже и

1:быти om. Г; Якоже] ѩко М, ни add. Син, ѩко ни ГСПЯр; чюжего] ничтоже М; на с҃таѧ om. М 2:не om. ГСинСПЯр; повелѣваѣть] -ють Син; чюжемь] щю- Син, -жехъ Яр; домоу] домех҃ Яр 3:ѩвѣ om. М 4:таковаго] такого ГСПЯр, om. М; попоущаѧ] поощаѧ Син, -щати Г, попѹщающа СЯр, попущающе П; бывати] быти таковаго М; же гл҃ющю] велѧщю Г 4-5:болє... гл҃ющю om. П 5:ѥда] ѥгда ПМЯр; дом] домоу ГСинЧСПМЯр 6:б҃жии om. Яр; небрѣжете] не ѡбрѣжете Ч; похвалю] похвалу П; ли om. Ч 7:ли] нъ Г, om. СинСПМЯр; похвалю] хвалю СинМ, похвалу П; азъ] же add. Син; ѥже] ѩже СинМ; и om. ПМ

γίνεσθαι;

Ἀπόκρισις. Ὥσπερ οὐδὲν κοινὸν σκεῦος ἐπιτρέπει ὁ Λόγος εἰσφέρεσθαι εἰς τὰ ἅγια, οὕτως οὐδὲ τὰ ἅγια εἰς κοινὸν οἶκον ἐπιτελεῖσθαι, τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης φανερῷ προστάγματι θεοῦ μηδὲν τοιοῦτον ἐπιτρεπούσης γίνεσθαι· τοῦ δὲ κυρίου λέγοντος· "Πλεῖον τοῦ ἱεροῦ ὧδε" (Mt XII,6)· καὶ τοῦ ἀποστόλου λέγοντος· "Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε; Τί εἴπω ὑμῖν; Ἐπαινέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ· ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου, ὃ

1:γίνεσθαι] Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ ἁγίου Βασιλείου add. С 8:πίνειν] πίννειν С 9:Τί εἴπω ὑμῖν; om. С

предахъ вамъ и прочєѥ · ѡ немьже наказаемъ сѧ · ни ѡбьщѧт вечєрѧ въ цр҃къви мести · ни г҃дьскы вечєрѧ въ домоу досадити · ѡ немьже аще нѹ́жа боудєть изъбрати ѹ҃с҃то мѣсто · ли храмъ въ врѣмѧ потрѣбєно ·

XXX (157 b 31)

(Gangr 5) Иже въ Гангрѣ съборѧ канонъ · ѕ҃ · Иже кто оучить домоу б҃жию · прѣѡбидѣноу быти проклѧтъ да боудєть —

1:предахъ] при- П; прочеѥ] прочат ГСинСПМЯр; немьже] и add. Син 2:вечерѧ] вечера П, от. М; цр҃къви] вечерѧ add. П; ни] о add. ПСЯр; г҃дьскы] г҃ьскѣи СинСМЯр, ѡ г҃сдьскыи ЧП, г҃ьстѣи Г; вечерѧ] вечери ГСинЧМЯр, вечерѣ СП 3:досадити] бывати Г, садити СПЯр 4:ли] да Ч 5:Иже] Еже Син, же Ч 6:прѣѡбидѣноу] при- Син, приобидну П, приобидину Яр; быти] и иже сбори add. СинМ, *далее* от. ГСП; проклѧтъ] -та Син

καὶ παρέδωκα ὑμῖν", καὶ τὰ ἑξῆς (1 Cor XI,22-23). Ἐξ ὧν παιδευόμεθα μήτε τὸν κοινὸν δεῖπνον ἐν ἐκκλησίᾳ ἐσθίειν, μήτε τὸν κυριακὸν δεῖπνον ἐν οἰκίᾳ καθυβρίζειν, ἐκτὸς εἰ ἐν ἀνάγκῃ ἐπιλέξηταί τις καθαρώτερον τόπον, ἢ οἶκον ἐν καιρῷ εὐθέτῳ.

XXX (L 135)

(Gangr 5) Τῆς ἐν Γάγγρᾳ συνόδου κανὼν ε΄. Εἴ τις διδάσκει τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ εὐκαταφρόνητον εἶναι καὶ τὰς ἐν αὐτῷ συνάξεις, ἀνάθεμα ἔστω.

4:ἐν] μὴ C 7:καὶ] ἢ C

XXX (157 b 35)

(Gangr 6) Тъ҃ж · съборѧ · канонъ · Ѕ — ѧщє кто пачє цр҃къвє въ своєи цр҃къви живеть · прѣѡбиіѣдѧ цр҃къвь · 157
цр҃къвьнѧѧ хощеть строити · нє разоумѣющю прєзвютероу · ли ієпⷭпоу · проклѧтъ да боудеть ·

XXX (157 c 4)

(Gangr 20) Тъгоѫ҃ · съборѧ · канонъ · К҃ · ѧщє кто молить сѧ · вєличавъмь нравъмь · и гноушаѧ съборъ

1:Тъ҃ж] Тогоже СинЧМЯр 2:цр҃къве] цр҃кви ПЯр; своєи] єи П; живеть] и add. СинЧСМЯр, животъ и П; прѣѡбидѧ] приобидѧ Яр; цр҃къвь] цр҃кве СинМ 3:строити] състроити М; разоумѣющю] разѹмиющѹ С; презвютероу] прозвоутероу СинПМ, презвитероу Ч, прозвитероу СЯр 4:ли ієпⷭпоу] по волѣ ієпⷭпа СинМ, ни по воли (волѣ Яр) епⷭпа СПЯр; проклѧтъ] проклѧто Син 6:величавъмь] -вымъ Ч; нравъмь] -мъ Ч; гноушаѧ] сѧ add. СинС

XXX (L 135)

(Gangr 6) Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ϛ΄. Εἴ τις παρὰ τὴν ἐκκλησίαν ἰδίᾳ ἐκκλησιάζει καταφρονῶν τῆς ἐκκλησίας, τὰ τῆς ἐκκλησίας ἐθέλοι πράττειν μὴ συνόντος πρεσβυτέρου κατὰ γνώμην τοῦ ἐπισκόπου, ἀνάθεμα ἔστω.

XXX (L 135)

(Gangr 20) Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν κ΄. Εἴ τις αἰτιᾶται ὑπερηφάνῳ διαθέσει κεχρημένος καὶ βδελυσσόμενος τὰς συνάξεις

2:ἐκκλησιάζει] καὶ add. C 7:αἰτιᾶται] αἰτιώτω C

мн҃искъ · ли въ нихъ бываємаѧ слоужєбы и памѧти ихъ · да проклѧтъ боудєть —

XXX (157 c 10)

(Epiph Cypr De haeres 80, fragmenta) Отъ юреси юухитьскыѧ въ месалианъхъ — Юухитьскаѧ юресє · съ инѣми множаишими съгрѣшении · и сє пр҃носить · ѧко сихъ приложиша сѧ цр҃къвамъ · и жрьтвьникомъ прѣзрѣниє · ѧко подоба постьникъмъ цр҃къвьныхъ нє ѡжидати събрании рє҃ · довълѣти жє въ постьныхъ юго мл҃твахъ

1:мч҃нискъ] мч҃нчьскъ ЧСПМ, мч҃нцьскъ Яр; бываємаѧ] -мыѧ СинЧСМЯр 2:боудеть] боуда боудеть М 4:юухитьскыѧ] юхитьскыѧ М; месалианъхъ] мкалианохъ Ч, месалыанохъ Яр; Юухитьскаѧ] Ехатьскаѧ С, Юхитьскаѧ М; юресе] юресь СинЧПМЯр 5:инѣми] иними С; съгрѣшении] съгрѣщении Ч, от. СинМ 6:сихъ] симъ Син; жрьтвьникомъ] жертовникомъ С 7:подоба] -ють СинПМ; постьникъмъ] постникомъ Яр; цр҃къвьныхъ] цр҃квнымъ П 8:събрании] сбирании СинСМЯр; довълѣти] доволѣти М, доволити П

τῶν μαρτύρων ἢ τὰς ἐν αὐτοῖς γινομένας λειτουργίας καὶ (f.135v) τὰς μνήμας αὐτῶν, ἀνάθεμα ἔστω.

XXX (L 135v)

(Epiph Cypr De haeres 80, fragmenta) Ἐκ τῆς αἱρέσεως τῶν Εὐχητῶν. Ἐν τῇ τῶν Μεσαλιανῶν ἤτοι Εὐχητῶν αἱρέσει μετὰ καὶ ἑτέρων πλειόνων παραπτωμάτων καὶ τοῦτο ἐμφέρεται, ὅτι· Τούτοις προσετίθεσαν τῶν ἐκκλησιῶν καὶ τῶν θυσιαστηρίων ὑπεροψίαν, ὡς δέον τοὺς ἀσκητὰς ἐκκλησιαστικαῖς μὲν μὴ παραμένειν συνάξεσι, φησίν, ἀρκεῖσθαι δὲ ταῖς ἐν τοῖς ἀσκητηρίοις αὐτῶν εὐχαῖς·

9:ἀσκητηρίοις αὐτῶν] εὐκτηρίοις C

толикоу бо глахоуть имѣти молитвы ихъ силоу · ѩко
темъже и ѡ нихъ оучивъшимъ сѧ оувьствьно · стомоу дхоу
ѩвлати сѧ оудать сѧ убо · спсти сѧ хотѧщиимъ · толико
молити сѧ и ниутоже больша съдѣѩвъшїихъ · донъдѣже
грѣхъ ѡуютѧть · ѩкоже дымоу коюмоу ли ѡгню · ли змию ·
ли коюмоу такомоу звѣри · мтвою изгнаноу · и
оувьствьно мтвъ радї ишьдъшиихъ · дха же пакы стго
въходъ оувьствьно прикмлють · и видимо въ дши имоуть

1:толикоу] толико СинП; бо] оубо СПЯр; глахоуть] глати СПЯр; имѣти] имѣѩхѵ СЯр, имѣѩ П 2:и от. ЧП; нихъ] инѣхъ Син; оучивъшимъ] оучинившим СЯр, оунившихъ П 3:хотѧщиимъ] хощемъ Син; толико] токмо Син, толко Яр 4:больша] болше СинЧСПМ, болши Яр 5:ѡчютѧть] ѡщютѧть СинСПМ 5-6:ли ѡгню... коюмоу от. П 6:ли от. СЯр; такомоу] такомуму и П; изгнаноу] изгоненоу М 8:видимо] видимъ Ч

τοσαύτην γὰρ ἔλεγον εἶναι τὴν τῆς προσευχῆς αὐτῶν
δύναμιν, ὥστε αὐτοῖς τε καὶ τοῖς παρ' αὐτῶν
μαθητευθεῖσιν αἰσθητῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον
ἐπιφαίνεσθαι. Καὶ οὐδὲν τὸ παράπαν διαπραττομένους,
ἕως ἂν τῆς μὲν ἁμαρτίας αἴσθωνται, καθάπερ καπνοῦ
τινος, ἢ πυρὸς, ἢ δράκοντος, ἤ τινος τοιούτου θηρίου,
διὰ τῆς προσευχῆς ἐξελαυνομένης καὶ αἰσθητῶς διὰ τῶν
προσευχῶν ἐξιούσης, τοῦ πνεύματος δὲ τοῦ ἁγίου πάλιν
τὴν εἴσοδον αἰσθητῶς ὑποδέξωνται καὶ φανερὰν ἐν τῇ
ψυχῇ ἔχωσιν

4:ἐπιφαίνεσθαι.] Τερατεύονται γάρ, ὡς χρὴ τοῦ σωθῆναι βουλομένους ἐπὶ τοσοῦτον προσεύχεσθαι add. C 10:ἔχωσιν] ἔχουσιν C

ꙋювьствьно въхода ДХовьна · и семоу быти истиньныихъ
крстианьскыихъ ѡбщенїю Глють · ꙗкоже и прозвоутеромъ 157d
кыимъ рекъшимъ к нимъ · ꙗко вѣрою стаго Дха
исповѣдаюмъ имѣти · а ꙋювьствъмь исповѣдасте сьбе съ
5 своєю мтвою подасте ꙋювьство Дхиви —

XXXI. (157 d 6) Слов · Λα О тѣхъ иже на пѹти съ
мтвою шьствоующии илї въ инои какои напасти · и ꙗко

1:ꙋювьствьно] ꙋювьство СинСМЯр, ꙋювествена П; Дховьна] Дхва Син; истиньныихъ] истиньноу СинМ, ихъ add. Ч, истиннѹ Глють СПЯр 2:крстианьскыихъ] хрстьаныхъ СинСМ, крстьаныхъ Яр, хрстъанѣхъ П; ѡбщенїю] обѣщенью П, ѡбщениє М; Глють om. СПЯр; прозвоутеромъ] прозвутеремъ П, прозвитеромъ СЯр 3:кыимъ] нѣкымъ Яр; рекъшимъ] рекшемъ СинЧС; вѣрою] вѣрѹю С 4:а] не add. СинСПМЯр; ꙋювьствъмь] -ствомъ Яр; исповѣдасте] и add. СинСПМЯр 5:подасте] подасть Ч; Дхиви] Дхви СинЧСПМЯр 6:Слов · Λα om. Син 7:шьствоующии] -ють ГЧПМСЯр, шествоующе СинПн; инои] инакои Пн; какои] како Ч, коєи Г, om. Пн; и om. ГЧМЯрПн

αἴσθησιν τῆς εἰσόδου τοῦ πνεύματος· καὶ ταύτην εἶναι τὴν ἀληθινὴν χριστιανῶν κοινωνίαν λέγουσιν. Ὡς καὶ πρεσβυτέρων τινῶν εἰπόντων αὐτοῖς, ὅτι ἐν πίστει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὁμολογοῦμεν ἔχειν καὶ οὐκ αἰσθήσει
5 ἐπαγγείλασθαι· καὶ αὐτοῖς διὰ τῆς σὺν αὐτοῖς προσευχῆς μεταδοθήσεσθαι τῆς αἰσθήσεως τοῦ πνεύματος.

XXXI. (L 135v) Περὶ τῶν μετὰ εὐχῆς ἐν ὁδῷ ὁδευόντων ἢ ἐν ἑτέρῳ οἱῳδήποτε πειρασμῷ· καὶ ὅτι

7:Λόγος λα΄ C

не подобаєть на мт҃вою ѥдиною надѣющи сѧ · и
небрѣжениємь прѣбывати · аще и сто ѥсть иже за нь мт҃
сѧ · нъ и ѿ себе всѧко прїнести тъщанис · и ꙗко
достоить напасти бѣгати ѥгда бѣда дш҃ьнам ѿтоудоу
5 бываєть · а иже не сице твораи подълежить винѣ · и ꙗко
надѣжа соуѥтьна ѥсть · ѥгда не подвизаємъ сѧ · на дѣло
бж҃ис · и въ врѣма напасти на ба҃ глемъ · оуповаю и ѡ
разлиуии мѵ҃нкъ · и исповѣдьникъ · и котерии нарицаютъ
сѧ · мѵ҃нцї и исповѣдьници · и ꙗко аще ст҃растотрьпьчь

1:подобаєть] подоба П; надѣющи] -ще ГСинЧПМСЯрПн; и
от. ГПСЯрПн 2:небрѣжениємь] небрежениѥ Син, небрѣжени
Г; сто҃] ст҃ъ ГЧСинСПМЯрПн 3:и primum от. ГПЯр, *вставл.*
С; и secundum от. Ч 4:достоить] подобаеть Пн; ѥгда]
еда Пн; дш҃ьнам] дш҃ьвнам Ч; ѿтоудоу] -да Г 5:и от. ЧМЯр
6:ѥгда] ѥда СинЯр; сѧ от. П 7:бж҃ис] *далее* от. Г; и
primum от. П; ба҃] оуповающе add. М; оуповаю от. М; и
от. С 8:и primum от. П; и secundum от. П; котерии]
котории СинЧСПЯрПн; нарицаютъ] наричють СинСПМ,
нарѣчают Яр 9:и primum от. П; и secundum от. СинП;
ꙗко] и add. Ч; ст҃растотрьпьчь] стр҃стпець СинСПМЯрПн,
стр҃стьтьрпьци Ч

οὐ δεῖ ἐν μόνῃ θαρρεῖν τῇ εὐχῇ καὶ καταφρονητικῶς
διακεῖσθαι, κἂν ἅγιός ἐστιν ὁ ὑπὲρ αὐτοῦ εὐχόμενος,
ἀλλὰ καὶ τὴν παρ' αὐτοῦ πᾶσαν εἰσφέρειν σπουδήν· καὶ
ὅτι χρὴ τὸν πειρασμὸν ἀποφεύγειν, ὅταν κίνδυνος ἐξ
5 αὐτοῦ ψυχικὸς προσδοκᾶται· καὶ ὁ μὴ οὕτως ποιῶν,
ὑπόκειται τῷ ἐγκλήματι· καὶ ὅτι ἐλπὶς ματαία ἐστίν,
ὅταν μὴ προσαγωνιζόμεθα εἰς τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ, καὶ ἐν
καιρῷ πειρασμῶν "ἐπὶ τῷ θεῷ", λέγομεν, "ἐλπιῶ"· καὶ
περὶ διαφορᾶς μαρτυρίων καὶ ὁμολογιῶν, καὶ τίνες
10 καλοῦνται μάρτυρες καὶ ὁμολογηταί· καὶ ὅτι κἂν ἀθλητὴς

7:προσαγωνιζόμεθα] προαγωνιζόμεθα С 8:πειρασμῶν]
πειρασμοῦ С 9:μαρτυρίων] μαρτυριῶν С

нс вѣнчаютъ сѧ · аще нс законьно моучєнъ боудєтъ · по
апс̃лоу твѣ ѡкоже бж̃ствьнии повѣлєваютъ закони · и ѡко
{··} съхраньшеи ѡже исповѣдаша въ бж̃ствьнѣмь кр̃щєнии ·
и юже въ мнишєстѣмь житии · исповѣдьници нарицаютъ сѧ
и ѡкоже нє съхранєшеи ѡмѣтьничи —

XXXI (159 a 3)

(Petr Alex 9) Ст̃аго Петра · ξ̃а · канонъ · а̃ · И иже

1:вѣнчаютъ] вѣнцаеть Яр; не законьно] безаконьно Ч, несказанно Пн 2:и ѡко] ѡ Яр 3:{··}] не СинМ; съхраньшеи] схранши Яр, храньше Пн; ѡже] иже СЯр, же П; исповѣдаша] -вше П; бж̃ствьнѣмь] -нымъ Пн, ст̃ѣмь СПЯр 4:и от. П; мнишестѣмь] мнишьскомъ СПЯр, мнишьскѣмь М; нарицаютъ] наричють СинСПМ, нарѣчют Яр 5:и от. СинСМЯр; ѡкоже] и add. СинСП; съхранешеи] схранши Яр; ѡмѣтьничи] ѡметьници СинЧСПМЯр 6:Ст̃аго от. Син; ξ̃а] ѕа Ч, Алеξандрьскаго СПМЯрПн, Алксандрьскаго ст̃го add. Син; канонъ · а̃ от. СПЯр; И от. ЧСПЯр

οὐ στεφανοῦται, ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ κατὰ τὸν ἀπόστολον, δηλονότι καθὼς οἱ θεῖοι διαγορεύουσι νόμοι· καὶ ὅτι οἱ φυλάξαντες ἅπερ ὡμολόγησαν, ἢ ἐν τῷ θείῳ βαπτίσματι, ἢ ἐν τῇ μοναδικῇ πολιτείᾳ, ὁμολογηταὶ καλοῦνται, καθὼς καὶ οἱ μὴ φυλάξαντες, ἀρνηταί. ΛΟΓΟΣ ΛΑ΄.

XXXI (L 136v)

(Petr Alex 9) Τοῦ ἁγίου Πέτρου Ἀλεξανδρείας κανὼν θ΄. Καὶ τοῖς δὲ

5-6:ΛΟΓΟΣ ΛΑ΄ от. C

колико ѡ высости своєѧ прискакоуть на подвиго болѣзньно и хотѧщаѧ влѣщи · себе же напасть прехватѧщихъ · паүс же и братии ражагающїѣ оугли грѣшьныихъ и тьхо приѡбьщанѣ · паүс же и ѡ имѣни хс̄вѣ пришьдъшиихъ то
5 аще не вънемлеть юго словесьмъ оуүѧщю · блюдѣте сѧ да не вънидете въ напасть · и пакы мт̄ва гт̄и къ ѡц̄ю · не въведи насъ въ напасть нъ избави насъ ѡ неприлзни ·

1:колико] юлико СинСПМЯрПн; высости] высоты П; прискачють] пре- СинСМПн; подвиго] -двигъ СинЧСПЯрПн, -двигы М; болѣзньно] болезненъ СинЧСПЯрПн, -ньны М 2:хотѧщаѧ] хотѧща СПМЯрПн; себе] собѣ М; прехватѧщихъ] при- СинЧСПМЯр, призвати хотѧщих Пн 3:и prīmum om. П; ражагающїѣ] раждагаще Син, раждагающи СЯр, ражьжагающи П, ражьдагающа М, ражьжагающе Пн; грѣшьныихъ] грѣшнихъ ППн; тьхо] тѣхъ СинЧСПМЯрПн 4:приѡбьщанѣ] -ѡбьщьнѣ СинС, -обѣщни ПЯр, -ѡбѣщнѣ Пн, прежобьщьнѣ М, пре- Ч; паче] тако Син, таче СПМЯр; и om. СинМ; имѣни] именѣ С 5:вънемлеть] -лють СинСМПн, -лете Ч; словесьмъ] -вьсемь Ч, -веси СП, -весѣ Яр, -весемъ Пн; блюдѣте] -дѣть Ч, -дите СП 6:ѡц̄ю] и add. СМЯр; не] и П 6-7:и пакы... напасть om. Пн 7:въведи] воведе П

ὡς ἂν ἐξ ὕπνου ἑαυτοῖς παραπηδῶσιν εἰς τὸν ἀγῶνα, ὠδίνοντα καὶ μέλλοντα ἕλκῦσαι, ἑαυτοῖς δὲ πειρασμὸν ἐπισπασαμένοις θαλαττομαχίας καὶ πολλῆς κυματώσεως, μᾶλλον δὲ καὶ "τοῖς ἀδελφοῖς προσεκκαίουσιν ἄνθρακα
5 ἁμαρτωλῶν" (Eccl. VIII,13), καὶ αὐτοῖς κοινωνητέον, ἅτε δὴ ἐν ὀνόματι Χριστοῦ παρερχομένοις τοῦτο, εἰ καὶ μὴ προσέχουσιν αὐτοῦ τοῖς λόγοις, διδάσκοντος "προσεύχεσθαι μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν" (Mt XXVI,41), καὶ πάλιν ἐν εὐχῇ λέγει τῷ πατρί· "Καὶ μὴ
10 εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ" (Luc II,4).

9:ἐν om. C; λέγει] λέγειν C; Καὶ om. C

ѥда же и не разоумѣша бывшаго многажды ѡшьствиꙗ
домовьнаго вл҃дко · и оучителꙗ нашего ѡходащиихъ ѩти ·
и ѩ чююцю не дьрзо ходїти въ нихъ и ѩко ѥгда не
приближи сѧ врѣмѧ ср҃сти ѥго · не предасть себе къ
ѡжидаше · донъдеже придоша на нь съ ѡроужиемь и съ
дрькольмї · г҃лть оубо к нимъ ѩко на разбоиника ли
изидосте съ ѡроужии · и дрьколиемь ѩти мене · иже
предаша ѥго реуе Пилатоу · по подобию ѥго оубо иже по

1:ѥда] егда СПМЯр; и от. ПЯр; бывшаго] бывша СПЧ, быша СинПн 2:домовьнаго] дъмовнаго Ч; вл҃дко] вл҃дкы СинСПМЯрПн; и от. ПЯр; ѡходащиихъ] ѡ хотѧщихъ СинСПМЯрПн 3:и prīmum от. М; ѩ] ѩко СинЧСПМПн, ко Яр; чююцю] -ще СМЯр; дьрзо] дерьзо С; и secundum от. М; ѩко от. Син; ѥгда от. П; не от. СинСПМЯрПн 5:ѡжидаше] жидаше П; ѡроужиемь] -жии СинСПМЯрПн; съ от. СПМЯр 6:дрькольмї] дрекольи · и СЯр, дрѣкольи П; оубо от. СЯр; к нимъ] книгъ Пн 6-7:г҃лть... дрьколиемь от. П 7:изидосте] придоста Пн; ѡроужии] ѡроужиемъ Ч; и] съ add. ЧПн; дрьколиемь] дрькольми СинСЯрПн; иже] и add. СинМ 8:предаша] -ше П; Пилатоу] Пилатови Яр; иже] и add. СЯр

Ἴσως δὲ καὶ ἀγνοοῦσι τὰς γινομένας πολλάκις ἀναχωρήσεις τοῦ οἰκοδεσπότου καὶ διδασκάλου ἡμῶν ἀπὸ τῶν θελόντων ἐπιβουλεύειν, καὶ ὅτι ἔσθ' ὅτε "οὐδὲ παῤῥησίᾳ περιεπάτει" (Io II,54), δι' αὐτούς, καὶ ὅτι καὶ ὅτε ὁ καιρὸς τοῦ πάθους αὐτοῦ προσήγγισεν, οὐχ ἑαυτὸν παρέδωκεν, ἀλλ' ἐξεδέξατο ἕως ἦλθον ἐπ' αὐτὸν μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων· "Λέγει οὖν πρὸς αὐτούς· Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθετε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με" (Mc XIV,48)· οἳ καὶ "παρέδωκαν αὐτόν, φησι, Πιλάτῳ" (Mc XV,1). Καθ' ὁμοιότητα γοῦν αὐτοῦ καὶ οἱ

1:καὶ om. C 6:ἐξεδέξατο] ἐδέξατο C 7:καὶ ξύλων om. C 10:Πιλάτον] Πιλάτῳ C; οἱ om. C

разоумоу ходѧщю · сътвориша помнѧще юго словьса · тѣмь
оутвьржѧ҃ть насъ ѡ гонєниихъ · гл҃ть ІІ вънємлѣтє сєбє 159г
прѣдадѧть бо вы на съньмища · и въ съборищихъ
оутєпоуть вы прєдадѧть же рєчє · а нє самї прєдасть
5 сєбє и къ соудиѧмъ же рєчє · и цр҃ємъ вєдєни боудєтє
имєнє моєго радї а нє сєбє приведєтє · понєжє ѿбѣгати
имъ вєлить ѿ мѣста на мѣсто · гонимъмъ имєнє моєго

1:разоумоу] его add. СПЯр; ходѧщю] -ще СинМСПЯрПн; помнѧще юго] сего СПЯр; тѣмь] тѣмъ Пн 2:оутвьржѧ҃ть] оудръжа Пн; ѡ гонениихъ] огонь ихъ П; вънемлѣте] -лите СинП, -ть Ч; себе] собѣ С, себѣ Пн, о собѣ П 3:прѣдадѧть] при- П; вы] васъ П; съньмища] сонмища СинСЯр, съньмища ЧМ, съньмнища П; съборищихъ] сборищи П 3-4:прѣдадѧть... вы om. Пн 4:же] бо М; предасть] -сте СинЧМСПЯрПн 5:себе] собе Яр, себѣ Пн; и primum om. П; же om. М; и secundum] къ add. СинЧМСПЯрПн; ведени] ведомы П, ведоми С, ведомѣ Яр; боудете] будите П 6:имене] имени СинЧСПЯрПн; моюго] моюмъ Ч; себе] себѣ Пн; приведете] -ть ЧП; понеже] и add. СинМПн 7:имъ] намъ СинМСПЯрПн; велить] и add. С; имене] имени СинЧМСПЯрПн; моюго] юго СинМ, твоего СП

κατὰ σκοπὸν αὐτοῦ βαίνοντες πεπόνθασι, μεμνημένοι τῶν ἁγίων αὐτοῦ λόγων, δι' ὧν ἐπιστηρίζων ἡμᾶς περὶ τῶν διωγμῶν, λέγει· "Προσέχετε ἑαυτοῖς, παραδώσουσι γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν
5 μαστιγώσουσιν ὑμᾶς" (Mt X,17). "Παραδώσουσι" δὲ εἶπεν, ἀλλ' οὐχ "ἑαυτοὺς παραδώσετε"· καὶ "ἐπὶ ἡγεμόνας δέ, φησι, καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε διὰ τὸ ὄνομά μου" (Mt X,18),

6:οὐχ] ὀχ C 7:φησι om. C

ради · и пакы аще ѡжєноуть васъ ѿ града сего бѣжить въ
дроугыи · ни бо хощьтє самовъльствомь намъ къ
дѡаволомъ поспѣшьникъмо · и ѡроужєєносьцемъ ѡко да нє
множаишємъ съмрьтьмъ виньныихъ боудємъ · и акы
5 поноужающи ихъ [въсхыщєнъ ѿ законопрєстоупьникъ]· паче
раздражающа ѡ и оустрѡати съмьртоносьна дѣла · нъ

1:васъ] вы М; сего] того СПЯр; бѣжить] -те СинЧМСПЯрПн
2:ни бо] и ибо Ч; хощьте] хощеть СинЧМСЯрПн, хощьть П;
самовъльствомь] самъвольствомь Ч 3:дѡаволомъ] -лемъ
СинМСПн, -лемь Яр, ѡволимъ П; ѡроужєєносьцемъ]
ѡроуженосцемъ СинМСППн, оруженосцемь Яр,
ѡружиєносьцемь Ч 4:виньныихъ] виньни ихъ СинМСПЯрПн;
акы] пакы СинМППн 5:поноужающи ихъ] -ще ихъ
СинМПЯрПн, поноужающихъ ЧС; [въсхыщенъ ѿ
законопрестоупьникъ] от. СинМСПЯрПн;
законопрестоупьникъ] законъпреступникъ Ч; паче] же
add. СПЯр 6:раздражающа] -ще СинМСПЯрПн, -щи Ч; ѡ и]
их Пн; оустрѡати] оустроѡати ППн; съмьртоносьна]
съмьртьносьна Ч

ἀλλ' οὐχ "ἑαυτοὺς ἄξετε". Ἐπεὶ καὶ μεταπηδᾶν ἡμᾶς
βούλεται ἀπὸ τόπων εἰς τόπους διωκομένους διὰ τὸ ὄνομα
αὐτοῦ, ὡς πάλιν ἀκούομεν αὐτοῦ λέγοντος· "Καὶ ὅταν
διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν
5 ἑτέραν" (Mt X,23)· οὐ γὰρ θέλει αὐτομολεῖν ἡμᾶς πρὸς
τοὺς τοῦ διαβόλου ὑπασπιστὰς καὶ δορυφόρους, ὅπως μὴ
καὶ πλειόνων θανάτων αἴτιοι ἑαυτοῖς γινώμεθα, ὡς ἂν
καταναγκάζοντες αὐτοὺς μᾶλλον κατατραχύνεσθαι καὶ
τελεσιουργεῖν τὰ θανατηφόρα ἔργα, ἀλλ'

1:οὐχ] ὀχ C 7:ἑαυτοῖς] αὐτοῖς C; γινώμεθα] γενώμεθα C

ѡжидати и вънимати себѣ бѣдите молите сѧ · да не
вънидете въ напасть — Тако Стефанъ пьрвыи въ слѣдо
ѥго мч҃нкъ прикмъ въ Юрс҃лмѣ · въсхыщенъ ѿ
законопрѣстоупьникъ и приведенъ въ соборище ·
каменикмь побиваемъ въ има х҃во · прослави сѧ мола и
гл҃а · гн҃ не постави имо грѣха сего · тако Иѩковъ ·
въторою ѩтъ ѿ Ирода · меуьмь главоу ѥмоу ѿсѣче · тако

1:себе] въ собѣ СЯр, собѣ П; бѣдите] бо (оубо М) ре҃ч · и add. СинМПн, и add. СЯр, бдѣти и П; молите] молити П 2:вънидете] -ть Ч; Тако] и add. Пн 3:мч҃нкие] реченїе Пн; :рс҃лмѣ] Ерс҃лмѣхъ ЧМПн, и add. П 4:законопрѣстоупьникъ] законъпрестоупникъ ЧП; соборище] сонмище СинСЯрПн, сонмища М, соньмнище П 5:камениемь] и СПЯр; побиваемъ] погибаемъ Пн; въ] за СПЯр; х҃во] и add. СПЯр; сѧ] и add. Яр; и от. Пн 6:тако] и add. Пн; Иѩковъ] ѩко П 7:въторое от. П; Ирода] рода Пн; ѥмоу] ѥго СинСПЯр; ѿсѣче] ѧ add. Ч; тако] и add. СП

ἐκδέχεσθαι καὶ προσέχειν ἑαυτοῖς, "γρηγορεῖν τε καὶ προσεύχεσθαι, ἵνα μὴ εἰσέλθωμεν εἰς πειρασμόν" (Mt XXVI,41). Οὕτως Στέφανος πρῶτος κατ' ἴχνος αὐτοῦ μαρτύριον ἀναδεξάμενος, ἐν Ἱεροσολύμοις συναρπασθεὶς ὑπὸ τῶν παρανόμων καὶ ἀχθεὶς ἐν τῷ συνεδρίῳ, λιθοβολούμενος ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, ἐδοξάσθη παρακαλῶν καὶ λέγων· "Κύριε, μὴ στήσῃς αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν" (Act VII,59). Οὕτως Ἰάκωβος δεύτερος, συλληφθεὶς ὑπὸ Ἡρώδου, μαχαίρᾳ τὴν κέφαλην ἀπετμήθη (Act XII,2).

1:ἑαυτοῖς] ἑαυτοὺς C

прьвыи а҃пс҃лъ Петръ II многашды ѭтъ и въ тьмьници 159c
хранимъ · послѣди въ р҃ѣмѣ распатъ быс҃ · такожс и
прѣвъзносимыи Павслъ · множицею преданъ бывъ · и до
съмрьти бѣды приимовавъ · много же страдавъ и хваливъ
5 сѧ въ мнозѣхъ гонєнии · и скрбьхъ въ томьже градє и тъ
мєчємь главоу свою ѿатъ · и иже имиже хвалѧшє сѧ
исповѣда · ѭко въ Дамаскѣ кошьмь по стьнѣ съвѣшєнъ

1:а҃пс҃лъ] а҃пс҃лмъ ЧСПЯрПн; Петръ om. СПЯр; многашды] и add. Пн; тьмьници] тѣмницю П 2:хранимъ] храненъ СинЧМ, затворенъ СПЯр; послѣди] послѣдѣ ПЯр 3:прѣвъзносимыи] превъзвысимыи М, превъзвысивыи Яр, привозвысимыи П; Павелъ] Паоулъ СЯр; множицею] -цию Ч, -чею Яр 4:приимовавъ] приимавъ СинСПЯр 5:мнозѣхъ] -гых СПЯр; гонении] -ихъ СинМСПЯрПн, ісго гоньнии Ч 6:и om. СПЯр 7:ѭко] да add. П; Дамаскѣ] -сцѣ СППн, -сци Яр; стьнѣ] стѣнѣ СинЧМСПЯрПн; съвѣшенъ] свышенъ П

Οὕτως ὁ πρόκριτος τῶν ἀποστόλων Πέτρος, πολλάκις συλληφθεὶς, καὶ φυλακισθεὶς, καὶ ἀτιμασθεὶς ὕστερον ἐν Ῥώμῃ ἐσταυρώθη (Act XII,3 sqq.). Ὁμοίως καὶ ὁ περιβόητος Παῦλος πολλάκις παραδοθεὶς καὶ ἕως θανάτου
5 κινδυνεύσας, πολλά τε ἀθλήσας καὶ καυχησάμενος ἐν πολλοῖς διωγμοῖς καὶ θλίψεσιν (2 Cor XI,23 sqq.), ἐν τῇ αὐτῇ πόλει καὶ αὐτὸς μαχαίρᾳ τὴν κεφαλὴν ἀπεκείρατο· ὃς ἐν οἷς ἐκαυχήσατο κατέληξε, καὶ ὅτι ἐν Δαμασκῷ σπυρίδι ἐχαλάσθη διὰ τοῦ τείχους

бꙑхъ нощию · и оубѣжа роукы ищющиихъ ѩтїи ибо прѣдолежащюю имъ бѣ испьрва бл҃говѣстити · и оучити словоу б҃жию · въ ниѣже оутвьржающе братию · прѣбывати въ вѣрѣ и се гл҃аҳоу · ѩко многыми скьрбьми подобаютъ
5 намъ вънитїи въ ц҃рьство б҃жиѥ · искаҳоу бо нѥ своюѩ пользы по словеси дѣѩныихъ · нъ ѩкоже гл҃ть ап҃слъ ·

1:бꙑхъ] бꙑ҃с СинЧМСПЯр; роукы] роукоу СинМСПЯр, рꙋкоу и Пн; ѩтїи] ѥго add. СинЧМПЯрПн; ибо] и add. М 2:прѣдолежащеѥ] предълежащимъ П; имъ бѣ] ѥмь Яр, om. П; бѣ om. С; испьрва] спѣрва П; и оучити om. СПЯр 3:словоу] слово П; б҃жию] оучити add. С, и оучити add. Яр; б҃иѥ и оучити П 4:скьрбьми] скорбими Ч 5:б҃жиѥ] нб҃сноюе ЯрПн 6:пользы] нъ многыхъ · да сп҃сть сѧ · и соуть многа тѣхъ · въ (om. Яр) сиѩ add. СинМСПЯрПн; по словеси] по словесѣ Яр, по словеси (словесь Пн) ѩ по словеси СинПн; дѣѩныихъ] дѣниии П; гл҃ть] и add. Пн

νυκτὸς καὶ ἐξέφυγε τὰς χεῖρας τοῦ ζητοῦντος (1. 137) αὐτὸν πιάσαι (2 Cor XI,33). Τὸ γὰρ προκείμενον ἦν αὐτοῖς ἐν πρώτοις εὐαγγελίζεσθαι καὶ φυλάσσειν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ (cf. 1 Cor I,17)· ἐν οἷς ἐπιστηρίζοντες
5 τοὺς ἀδελφοὺς "ἐμμένειν τῇ πίστει" (Act XIV,21), καὶ τοῦτο ἔλεγον, "ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ"· ἐζήτουν γὰρ "οὐ τὸ ἑαυτῶν συμφέρον, ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσι" (1 Cor X,33). Καὶ ἦν πολλὰ λέγειν αὐτοῖς εἰς ταῦτα πρὸς
10 τὸ κατὰ λόγον πράσσειν, εἰ μή, ὡς λέγει ὁ ἀπόστολος, "ἐπιλείποι δ' ἂν ἡμᾶς διηγουμένους ὁ χρόνος" (Hebr. II,32).

3:φυλάσσειν] διδάσκειν С 5:ἀδελφοὺς] καὶ add. С

приимѣте оубо насъ съказающи — лѣ҃т ·

XXXI (159 c 27)

(Petr Alex 10) тогѡ҃ · Канонъ · Т · Тѣмьже нѣсть подобьно ни правьдьно · ни иже ѿ клироса самѣмъ предавъшимъ са · ѿпадшимъ же и ѡдолѣномъ · пакы въ
5 слоужебѣ быти иже приемъше стадо г҃не и порокоу себе сътвореше · и съблажньшиихъ и ѡставльшиихъ юже ни юдинъ ѿ а҃пс҃лъ сътвори · II ибо иже многам гонениа и 159d

1:приимѣте] -меть СинМСПЯрПн, -мѣть Ч; насъ] повѣсти add. Син, повѣсть add. М, повѣсть дѣющаго add. Пн, om. СПЯр; съказающи] сказающе СинЧПн, сказающа М, наказающе СЯр, наказующе П; лѣ҃т] дѣло Син 2:Тѣмьже] Тѣмь СинЧМСПЯр, Тѣмъ Пн 3:ни primum] и СПЯр; ни secundum om. СПЯр; самѣмъ] -мь С 4:же и om. П 5:приемъше] приимъ Син 5-6:и порокоу себе сътвореше om. СинСПМЯрПн 6:съблажньшиихъ] съблазньшю ихъ Син, съблажньше СПЯр, съблажньше ихъ Пн; ѡставльшиихъ] ѡставльше СинСПМЯрПн; юже] иже Пн 7:сътвори] створь П; ибо иже] иже бо СЯр, иже П; и злам] излиа СинМПн, и злыа СПЯр

XXXI (L 137)

(Petr Alex 10) Τοῦ αὐτοῦ κανὼν ι΄. Ὅθεν οὐκ ἔστιν εὔλογον οὐδὲ τοὺς ἀπὸ τοῦ κλήρου αὐτομολήσαντας, ἐκπεπτωκότας τε καὶ ἀναπαλαίσαντας, ἔτι ἐν τῇ λειτουργίᾳ εἶναι, ἅτε δὴ καταλείψαντας τὸ ποίμνιον
5 κυρίου καὶ μωμησαμένους ἑαυτούς, ὅπερ οὐδεὶς τῶν ἀποστόλων πεποίηκε. Καὶ γὰρ ὁ πολλοὺς διωγμοὺς ἐξαντλήσας,

5:ἑαυτούς] ἑαυτοῖς C

злѣ мнозѣ же страсти подвигъ показавъ · бл҃женыи а҃пс҃лъ Павьлъ · вѣдыи ѣко добрѣ ѥсть раз҃дрѣшити сѧ и съ Хс҃ъмь быти наноситы ї гл҃ть — а ѥже пребыти въ плъти · ноужьнѣѥ васъ ради смотрѧ бо не себе пользьнаго нъ и ѥже мнозѣимъ · да спс҃оуть сѧ ноужнѣѥ своѥго покоѧ мнѧше ѥже пребыти съ братиѥю и прилежати ѡ нихъ · ѣкоже и оучѧщемоу велить быти въ оучении ѡбразъ бывъше вѣрнымъ · тѣмь оузьница ѡсоужаѥми слоужьбы ѿпадъше ·

1:же om. СП; страсти] и add. СПЯр; показавъ] показа М 2:Павьлъ] Паоулъ СЯр; добрѣ] добрѣе ЧМ, добро СПЯр, доброе Пн; и om. П; Хс҃ъмь] Хр҃стосомь Син 3:наноситы] наносить СинЧСПМЯрПн; пребыти] пребывати П 4:бо om. Пн; себе] собѣ СПЯр; и om. СинСПМЯрПн 5:ноужнѣѥ] ноуднѣѥ СПЯр 6:пребыти] при- П; и om. П; прилежати] пре- Яр; ѡ нихъ] онѣхъ П 7:и om. СинПЯр; оучении] и add. М; бывъше] бывъшь Син, бывша СПМЯрПн 8:вѣрнымъ] и add. Яр; тѣмь] и въ add. СинСМПн, во add. ПЯр; ѡсоужаѥми] осужаѥмѣ П; слоужьбы] службѣ П; ѿпадъше] -ша Син

πολλά τε ἄθλα ἀγωνισμάτων ἐνδειξάμενος, ὁ μακάριος ἀπόστολος Παῦλος, ἐγνωκώς τε, ὅτι "κάλλιόν ἐστιν ἀναλύσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι" (Phil I,24), ἐπιφέρει καὶ λέγει· "Τὸ δὲ ἐπιμεῖναι τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς" (ib.)· "σκοπῶν γὰρ οὐ τὸ ἑαυτοῦ συμφέρον, ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν" (1 Cor X,33)· οὐ γὰρ ἀναγκαιότερον τῆς ἑαυτοῦ ἀναπαύσεως ἡγήσατο τὸ παραμένειν τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἐπιμελεῖσθαι αὐτῶν· ὃς καὶ "τὸν διδάσκοντα" θέλει εἶναι "ἐν τῇ διδασκαλίᾳ", τύπον γενόμενον τῶν πιστῶν (cf. Rom XII,7). Ὅθεν οἱ ἐν τῇ εἱρκτῇ ἐπιδικαζόμενοι τῆς λειτουργίας ἐκπεπτωκότες

2:τε om. C; κάλλιόν] καλόν C 6:οὐ γὰρ om. C 8:ὃς] ὡς C 11:ἐπιδικαζόμενοι] καὶ add. C

повръжени ѡтиноудь не ючть с̑<а> · тако бо просать са
ежс ѡставиша могоущеи братии бл҃гословлени быти · въ
врѣма таковоѥ доколѣ оубо невинъвеньни быша · мл҃сть
имѣша ѡ ѡбщении своѥмь ли ѡдѣнии · ѥгда же сътворѭша
5 ѥако се шьдъше не моугоуть ктомоу слоужьбы приати ·
тѣмь да не пекоуть са паче съмѣреномоудриѥмь · тако

1:повръжени] поверженѣ П; чють с̑<а>] чюють са СинЧППн, знаютсѧ СЯр; тако] како СинМПн; са от. СинСПМЯрПн 2:могоущеи] могѫще СМЯрПн, могущи П; братии] и add. СП; бл҃гословлени] бл҃гостьни СинМ, бл҃гостыни Пн, бл҃говѣстьни С, бл҃говѣстьнѣ ПЯр; быти] бывше Пн 3:доколѣ] донеле СинСПМЯрПн; невинъвеньни] невиньни СинЧПн, невиновни СПЯр, невинени М; быша] бѣша СинМ 4:ѡ] въ Син, от. ЧМ; ѡбщении] бещинии СинЯр, бещеньи СП, бищиньи Пн; ѡдѣнии] ѡдѣѥнию Син, ѡ ѥденьи С, ѡ дѣѥнии П, ѡдѣѥнии МПн, ѡ ѥденьи Яр 5:моугоуть] могоу Син, могуть ЧСПМЯр, могоуще Пн; приати] створити СПМЯр 6:не от. СинСПМПн; са] и add. М; паче] ѡ add. СинПМЯрПн, же о add. С; съмѣреномоудриѥмь] смѣреномоудрии СинМПн, смиреномоудрїи СПЯр; тако] како СинСПМЯрПн

καὶ ἀναπαλαίσαντες, πάνυ ἀναισθητοῦσι· πῶς γὰρ αἰτοῦσιν ὃ κατέλειψαν, δυνάμενοι τοῖς ἀδελφοῖς εὔχρηστοι εἶναι ἐν καιρῷ τοιούτῳ; Ἕως μὲν οὖν ἄπταιστοι ἦσαν, συγγνώμην εἶχωσαν (sic!) ἐπὶ τῇ
5 παραλόγῳ αὐτῶν πράξει· ὅτε δὲ ἔπταισαν, ὡς ἂν περπερευσάμενοι καὶ ἑαυτοὺς ⟨μω⟩μησάμενοι, ταπεινοφροσύνην πῶς ἐκτελέσουσιν· οὐκέτι δύνανται λειτουργεῖν· διὸ φροντιζέτωσαν μᾶλλον ἐν ταπεινοφροσύνῃ, πῶς

6:⟨μω⟩μησάμενοι] μωμησάμενοι С 7:ταπεινοφροσύνην πῶς ἐκτελέσουσιν· от. С

сконьчаютъ прѣставъше ѡ тъщеславиѥ · довольно бо имъ
приѡбещенiе съ вѣрою · и извѣстиѥмь къ ѡбоимъ бываѥмо
· и ѩко да не мнѧть сѧ · скрьбѧще по ноужи ѡтьргновени
ѡсоудоу раздрѫшениѥ · ѩко да не и нѣции ѡ|падъше 160a
имоуть · ѩко вины ради ѥпитьмиѥ ѡврьжени · иже таковии
болє всѣхъ стѫдъ и поношенiе приимоуть · по ѡномоу
положьшєѡмоу ѡснованiе · и не могъшю сконьчати ·

1:сконьчаютъ] сконцають Яр, скончавше Пн; прѣставше от. Пн; ѡ] ѡ С; довольно] доволна С 2:приѡбещенiе] приѡбщенїе СЯрПн, приобѣщеныє П, прєѡбщенiе М; и от. ПМ; извѣстиѥмь] извѣстье СПЯр; бываѥмо] -емъ С 3:и от. ЯрПн; да от. П; мнѧть] мнѧ М, мнѧще Яр; сѧ от. Яр; скрьбѧще] скорбѧщии Ч; ноужи] и add. СПЯр; ѡтьргновени] ѡтъргоновении Ч, ѡторгновени СМ, ѡторгновенѣ ПЯр, ѡторьгновенїа Пн 4:ѡсоудоу] ѡсюдѣ СинСЯр, ѡсюдоу Ч, ѡсоудѣ М, ѡ соудѣ Пн; раздрѫшениѥ] раздрѣшеньѥ Яр; ѩко да не] да не ѩко СинСПМЯрПн; и от. СПЯр; ѡпадъше] ѡпадши П 5:ѥпитьмиѥ] ѥпитѣмьи СинПн, епитемьѣ С, ѥпитимьи ПЯр, -мьѣ М; ѡврьжени] ѡвѣрженѣ Яр 6:стѫдъ] трудъ Яр; и от. П 7:положьшєѡмоу] положьшю СПЯр; и от. П; могъшю] могше Пн; сконьчати] коньчати СинМПн

ἐκτελέσουσι παυσάμενοι τῆς κενοδοξίας· ἀρκεῖ γὰρ αὐτοῖς ἡ κοινωνία μετὰ πίστεως καὶ ἀκριβείας πρὸς ἀμφότερα γινομένη, καὶ ἵνα μὴ δόξωσι λυπεῖσθαι μετὰ βίας περιδρασσόμενοι τῆς ἐντεῦθεν ἀναλύσεως, καὶ ἵνα μή τινες ἐκπεσόντες προφασίσωνται ὡς διὰ τὴν ἀφορμὴν τῆς ἐπιτιμίας ὑπεκλελυμένοι. Οἵτινες πλέον ἁπάντων αἰσχύνην καὶ ὄνειδος ἕξουσι, κατ' ἐκεῖνον τὸν τεθεικότα θεμέλιον καὶ μὴ ἰσχύσαντα ἐκτελέσαι·

наүноуть бо рєүє мимоходащєи роугати сѧ юмоу · гл҃ще сь
үлв҃къ wснованиє положи нє можє сконьүати —

XXXI (162 a 12)

(Petr Alex 12) Ст҃аго Петра Алькса҆нъдрьскаго · кано҆нъ · в҃г · Иже сребро ѡ҃давъше ꙗко да нє съмоутитї
5 ихъ · ѡ҃всюда бывати ѡ всѧкомь злоби нб҃с винь приносити · тъщєтоу бо и пагоубоу имѣнию приꙗша · да нє д҃шї своєи пакость сътвориши · ли погоубѧть югожє ини

1:рече] вси add. СинСПМЯрПн; съ] се СинЧСПМЯрПн 2:положи] и add. СинСПМЯрПн; може] възможе СинМПн; сконьчати] кончати Син, сконачати Ч, искончати Яр 3:Ст҃аго от. СПЯр 4:ѡ҃давъше] · и add. СинПн, ѡ҃даще П; не от. СПЯр; съмоутитї] смоущати СинСПМЯрПн 5:злоби] злобы ЧСПЯр; приносити] просити М 6:и от. П; приꙗша] принашаѧ Син 7:сътвориши] творѧть СинПн, створѧть СПМЯр; ини] ни ЧСЯр, не П

"Ἄρξονται γάρ, φησι, πάντες οἱ παραπορευόμενοι ἐμπαίζειν αὐτόν, λέγοντες· οὗτος ὁ ἄνθρωπος θεμέλιον τέθεικε καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέσαι" (Luc XIV,29).

XXXI (L 139)

(Petr Alex 12) Πέτρου Ἀλεξανδρείας κανὼν ιβ΄. Τοῖς γὰρ ἀργύρια δεδωκόσι πρὸς τὸ ἀνενοχλήτους αὐτοὺς παντάπασι γενέσθαι ἀπὸ πάσης κακίας οὐκ ἔστιν ἔγκλημα προσαγαγεῖν· ζημίαν γὰρ καὶ ἀπώλειαν χρημάτων ὑπήνεγκαν, ἵνα μὴ τὴν ψυχὴν ἑαυτῶν ζημιωθῶσιν ἢ ἀπολέσωσιν· ὅπερ ἄλλοι

4:Τοῦ ἁγίου C

сквьрньна прѡѡбрѣтенига ради не сътвориша · аще и г҃оу
гл҃ѱю уто оубо пользоуѥть у҃вкъ аще весь миръ
приѡбращеть ти д҃шю свою ѡщетить ли погоубить · и ѩко
не можеть б҃оу работати и мамонѣ · ѩвиша бо сѧ паче
ѡного б҃оу работающе · сребро възньнавїдѣвъше и
небрѣгъше ѥго испльниша же все писанию · избавлению
д҃ши своѥи б҃атьство · понеже въ дѣѩныихъ а҃пс҃лъ вѣмы

1:прежбрѣтениа] при- СинСПЯрПн, преданиа М; не] ни П; аще] а Син 2:аще] и add. СПЯр 3:приѡбращеть] -щють ЧМ, преобращеть Яр; ти д҃шю] д҃шю же СинЧМПн, а д҃шю СЯр, аще д҃шю П; ѡщетить] ѡтъщетите Ч; ли от. Пн; погоубить] гоубить Син, от. Пн; и от. СинСПЯр 4:можеть] -те СинСПМЯрПн; паче от. Ч 4-5:и мамонѣ... работающе от. Син 5:ѡного от. М; работающе] -ща Ч 6:же] бо СинМПн; все] и во всемъ СЯр, во всемь П, от. СинМПн; писанию] писаною СинСПЯрПн; избавлению] моужю add. СинСМЯрПн 7:своѥи] и add. Ч, от. П; понеже] и add. СПМЯрПн; въ дѣѩныихъ] въ дѣѩниихъ СинСЯрПн, въ дѣѩнии М, видѣньихъ П; а҃пс҃лъ] а҃пс҃льскыѭ Яр

κατὰ αἰσχροκέρδειαν οὐ πεποιήκασι, καίτοι γε τοῦ κυρίου λέγοντος· "Τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ ἢ ἀπολέσῃ;" (Mc VIII,36) καὶ ὅτι· "Οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ" (Mt VI,24). Ἐφάνησαν γὰρ παρ' ἐκείνων τῷ θεῷ δουλεύοντες, τὰ ἀργύρια μισήσαντες καὶ καταφρονήσαντες αὐτῶν, ἀπεπλήρωσάν τε καὶ ἐν τούτῳ τὸ γεγραμμένον· "Λύτρον ἀνδρὸς ψυχῆς ὁ ἴδιος πλοῦτος" (Prov XIII,8). Ἐπεὶ καὶ ἐν ταῖς Πράξεσι τῶν ἀποστόλων ἔγνωμεν,

7:τε от. С

влєчєныихъ за Павла · и Силоу въ Селѹнь прѣдъ градьныма
старѣишины · и ѥдва ѿпоущены ІІ приимъше рече 162b
довольноѥ ѿ Насона · и ѿ прочихъ и ѿпѹстиша ѩ · Братиѩ
же абиѥ ночью ѿслаша Павла и Силоу въ Верию ·

XXXIII. (176 b 17) О ѶЛВКООУГОДИИ — и лицѣмѣрии · и ѩко нє подобаѥть подвизати сѧ на оугожениѥ ѶЛВкомъ

1:влеченыихъ] реченых СПЯр; Силоу] влеченых add. СПЯр; прѣдъ] препредъ Син 2:старѣишины] старѣшинѣ П, старишины Яр; и от. М; ѿпоущены] ѩко бо (оубо СЯр) оутѧгоша (отѧгчаша СЯр, оутѧгъчаша МПн) имъ много имене ради · и смѧсти народъ (народи Пн) и старѣшины add. СинСПМЯрПн; приимъше] -ша Ч, бо add. СПЯр 3:Насона] Пасона Син, Асона Пн; ѿ прочихъ] Сосипатра СПЯр; и secundum от. СинПМПн; ѩ] и add. П 4:Павла] же add. СинМПн, Паоула же С, Паола же Яр; Верию] Вѣрѵю СЯр, Верюю СинМ, Верею Пн 5:*Начало* от. Син; Слов ·ЛГ· ГМСПЯр; ЧЛВКООУГОДИИ] -дье Г, -дни Пн; и] о add. ГСПЯр, от. Пн 6:и от. СПЯр; ѩко] *далее до слов* пьрваго помысла от. Г; оугожениѥ чл҃вкомъ] чл҃кооугоженїе СПМ, чл҃вкооугодье Яр

τοὺς συρέντας ἀντὶ Παύλου καὶ Σύλα ἐν θεσσαλονίκῃ ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας μετὰ πλησμονῆς ἀπολυθέντας· μετὰ γὰρ τὸ καταβαρῆσαι αὐτοὺς πολλὰ διὰ τὸ ὄνομα καὶ ταράξαι τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας, "λαβόντες, φησί, τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσωνος καὶ τῶν λοιπῶν, ἀπέλυσαν αὐτούς· οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ Σύλαν εἰς Βεῤῥοίαν" (Act XVII,9).

XXXIII. (L 151v) Περὶ ἀνθρωπαρεσκείας καὶ ὑποκρίσεως· καὶ ὅτι οὐ δεῖ ἀγωνίζεσθαι πρὸς τὸ ἀρέσκειν ἀνθρώποις,

8:λόγος λγ΄ C 9:πρὸς от. C

нъ бви · и ѩко разоума ищеть бъ еже его ради · ли чл҃вкъ ради кто дѣлаѥть · и ѩко пьрваго помысла бъ видить · и по томоу ѡвъздаѥть ѡданиѥ · и ѩко оуродьство по великомоу Сумеѡноу · и Андрѣю
5 наѵинающихъ · бжии закони испытываютъ · и ѡтиноудь всьде нынѥ · таковыхъ възбраняютъ

XXXIII (179 a 35)

(Trul 60, fragmentum) Ѕ го сбора стѣхъ апслъ канонъ · ѯ · апслоу въпиющю ѩко прилѣплаѥми са ІІ гви · ѥдинъ 1791

1:бви] на биѥ M, къ боу СПЯр; и от. Яр 1–2:еже... кто] или о собѣ · и (или Яр) о чл҃вцѣхъ (чл҃вцихъ П) МПС; ли чл҃вкъ ради от. Пн 2:дѣлаѥть] дѣлати СПМЯр; и от. СПЯр; пьрваго] прѣже ГСПЯр 3:и primum от. СПЯр; ѡвъздаѥть ѡданиѥ] вѣзданыѥ да, *далее* от. Г, въздаѥть възданиѥ М, даеть възданїе СПЯр, въздаеть ѡданїе Пн; и от. СПЯр; ѩко] иже add. СинМ, иже и add. СЯр, ѩкоже и П 5:закони] законъ Яр; испытываютъ] испытаютъ СинСПМЯр 6:всьде] и сде С, сдѣ ПЯр; ныне] нынѧ СинМПн, нынѣ С 7:стѣхъ апслъ от. СПЯр 8:гви] бви Яр

ἀλλὰ τῷ θεῷ· καὶ ὅτι τὸν σκοπὸν ζητεῖ ὁ θεὸς ἢ δι' αὐτοῦ ἢ δι' ἀνθρώπους ἐργάζῃ· καὶ ὅτι τὸν πρῶτον λογισμὸν ὁ θεὸς βλέπει καὶ κατ' αὐτὸν παρέχει τὰς ἀμοιβάς· καὶ ὅτι τοὺς τὸ σαλάτον κατὰ τὸν μέγαν
5 Συμεῶνα καὶ Ἀνδρέα ἐπιτηδεύοντας οἱ θεῖοι νόμοι ἀποδοκιμάζουσι καὶ παντάπασιν ἄρτι τὰ τοιαῦτα κωλύουσιν. Λόγος ΛΓ΄.

XXXIII (L 154)

(Trul 60, fragmentum) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ξ΄. Τοῦ ἀποστόλου βαῶντος, ὅτι "ὁ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἓν

7:Λόγος ΛΓ΄ от. С

дхъ юсть · ѩвѣ ѩко противьно имъ своюⷸ юдино бываєть · юже къ нимъ приѡбьщєниє —

XXXV. (184 c 30) слоⷭ · λⷴ · ѩко нє подобаєть оучитєлю · любити имєниє · нъ ѩкоже тоунє прихомъ
5 дховьноую блгодать · тоунє и подасть · ѩко ѿ оученикъ подобаєть въ ноужьными потрєбами прєбывати II нє 184d
излишьниⷯ искати · и ѩко питами сѧ и оупиваⷨ сѧ и въ нєразоумєнии прѣбываⷨ оучитєль · и въ нєбрѣжєнии · ни

1:ѩвѣ] ѩви СП; ѩко] и add. М; имъ своюⷸ] своимъ П 2:къ нимъ] инѣмь СП, и инѣмь Яр; приѡбьщениⷯ] преобщение МЯр 3-4:ѩко... имениⷯ] О ПОставленьи · сщничьскаго чину · гⷭи блгⷭви оⷱе Яр 4:имениⷯ] имѣнїа СППн, *далее* от. Пн; прихомъ] приⷯтъ СП, прихъ Яр 5:и] да СП, от. Яр; ѿ оученикъ] оучителю ноужьным Ч 6:въ от. ЧСПЯр; нє] и не СПЯр 7:излишьнихъ] излишьныхⷯ П; и primum от. П; и tertium от. ЧПЯр 8:неразоумении] неразоумьи Ч, неразумѣ СП, нерумьи Яр; небрѣжении] не в бреженьи П

πνεῦμά ἐστι" (1 Cor VI,17), πρόδηλον ὡς καὶ ὁ τῷ ἐναντίῳ ἑαυτὸν οἰκειῶν ἓν γίνεται τῇ πρὸς αὐτὸν συναφείᾳ (...)

XXXV. (L 154v) Ὅτι οὐ δεῖ τὸν διδάσκαλον
5 φιλοχρήματον εἶναι, ἀλλ' ὥσπερ δωρεὰν ἔλαβε τὴν τοῦ θείου πνεύματος χάριν, δωρεὰν καὶ μεταδιδότω· καὶ ὅτι ἐκ τῶν μαθητῶν χρὴ εἰς τὰς ἀναγκαίας αὐτοῦ χρείας διοικεῖσθαι καὶ μὴ περιττὰ ἐπιζητεῖν· καὶ ὅτι ὁ τρυφῶν καὶ ἐν ἀνέσει καὶ ἐν ἀμελείᾳ διάγων διδάσκαλος

4:Λόγος λε΄ C 6:θείου om. C

тѡи ноужьныи потрѣбы · ли ѵ҃сти ѥсть достоинъ · и ѩко
многа осоужьниѫ · и цюжи · хр҃сьѧнъ соуть въспрїемлюще
и дающе ѿ поставлениѫ ѵто · паче ѿ и оуставленаго въ
божьствьнемь писании · и въ манастырьхъ ѿ
5 постризающихъ сѧ · и ѩко болѥ дх҃оборьныи ѥреси сѥ ѥсть
· и ѩко не тъкмо си дьрзноувъше творити · такои бѣдѣ
подълѣжать · нъ и съпоспѣшьствовавъшеи оубо клирици
аще соуть · бж҃ствьными каноны измѣщють сѧ · аще ли

2:щюжи] цюжи С, чюжи Яр; хр҃сьѧнъ] кр҃стьѧнъ ЧЯр 3:ѿ поставлениѫ] о поставленьи СПЯр; что] любо add. СПЯр; ѿ и от. Ч 3-4:паче... писании] также и (от. П) приемлюще и дающе чресъ бж҃ственаѧ писанїа СПЯр 4:ѿ от. СПЯр 5:постризающихъ] -гающих Яр; дх҃оборьныи] -наѫ Ч; ѥреси] ересь Ч, от. Яр 6:и от. П; си от. П; дьрзноувъше] дерзнувших СПЯр; творити] створити Ч, съдѣѩти СЯр, сиѫ сдѣѩти П; такои] таковѣи СЯр, таковии П 7:и съпоспѣшьствовавъшеи] иже и симъ пособїе творѧще · да аще СПЯр 7-8:клирици аще] аще и клирици Ч, клирици СПЯр 8:бж҃ствьными каноны] ѿ бж҃ственых канонъ СПЯр; измещють] измѣтають СПЯр

οὐδὲ αὐτῆς τῆς ἀναγκαίας χρείας ἢ τῆς τιμῆς ἐστιν ἄξιος· καὶ ὅτι πολλῆς κατακρίσεως καὶ ἀλλότριοι τῶν χριστιανῶν εἰσιν οἱ λαμβάνοντες ἢ καὶ διδόντες ὑπὲρ χειροτονίας τιποτοῦν· ὁμοίως καὶ οἱ λαμβάνοντες καὶ
5 διδόντες παρὰ τὸ ταῖς θείαις δοκοῦν γραφαῖς ἐν τοῖς μοναστηρίοις παρὰ τῶν ἀποκουρευομένων· καὶ ὅτι μεῖζον τῆς τῶν πνευματομάχων αἱρέσεως ἐστὶ τοῦτο· καὶ ὅτι οὐ μόνον οἱ ταῦτα τολμῶντες πράττειν τῷ τοιούτῳ κινδύνῳ ὑπόκεινται, ἀλλὰ καὶ οἱ τὰ τοιαῦτα συνευδοκοῦντες, εἰ
10 μὲν κληρικοὶ εἶεν, παρὰ τῶν κανόνων καθαίρονται, εἰ δὲ

мирьскии ли мниси · проклинаємми соуть и ѡлоуѵаємми ѡ комъканиа · и тако иже сего ради даанию · и поносаще и досажающе · иже ѡ сто дха избьраным̀ без даанию · епитьмии подълежить —

XXXV (187 c 13)

(Tar ad Hadr 3, fragmenta) Посланиє сто Тарасиа · къ Андрианоу папѣ римьскомоу — Многоучастьно и многоразлиуьнъ · еуаглъско · и апслъско же · и ѡуьскы наоуѵаємъ са · не сребролюбью вещь имѣти въ стлънємь

1:мниси] сѵт add. СПЯр; проклинаємми соуть и] проклинают са СПЯр; ѡлоуѵаємми] -чени ЧСЯр, -чены П 2:и primum om. П; ради] дающе add. ЧСПЯр 3:даанию] данию П 4:подълежить] -жать — ·ЛЄ· Ч, -жать СПЯр 5:Посланиє] Посаанье Ч 6:папѣ Римьскомоу om. Яр 7:многоразличьнъ] -чно ЧСПЯр; и primum om. П; ѡуьскы] оуьско С, оуьскы Яр 8:сребролюбью] -бною ЧСПЯр

λαϊκοὶ ἢ μονάζοντές εἰσιν, ἀναθεματίζονται, ἀφοριζόμενοι τῆς κοινωνίας· καὶ ὅτι οἱ ἕνεκεν τῶν τοιούτων διδόντες δόσια καὶ ὀνειδίζοντες τοὺς ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐλεγέντας δι' ἀρετὴν χωρὶς δόσεως, ἐπιτιμίῳ ὑπόκεινται. Λόγος ΛΕ΄.

XXXV (L 160v)

(Tar ad Hadr 3, fragmenta) Ἐπιστολὴ τοῦ ἁγίου Ταρασίου πρὸς Ἀδριανὸν πάπαν Ῥώμης. Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως, εὐαγγελικῶς, καὶ ἀποστολικῶς τε καὶ πνευματικῶς διδασκάμενα ἀφιλάργυρον τὸν τρόπον ἔχειν ἐν τῇ τῆς ἱερωσύνης

4:δόσεως] δοσίων C 5:Λόγος ΛΕ΄ om. C 6:Ἐπιστολὴ] Ἐκ τῆς ἐπιστολῆς C 9:πνευματικῶς] πατρικῶς C

стѧ́ствє нє зла́тити сѧ ни сребритї сѧ въ поста́вленіи всѧко с҃щ҃ено҃у мо҃ужю · и оукажемъ въ повелѣ́ныхъ потрѣ́бахъ · ѡ напи́саныхъ вѣщаніихъ · и ѡ҃чьскыхъ оученіи · и оубо въ҃зложьшеи роукы слу҃гы д҃ховьныѧ соуть · а нє продаю́щє д҃ха · тоуне бо приимъше бл҃годать д҃ховьноую · ту҃не же и даютъ прию҃млющимъ ѡ҃ ниихъ · ѡ҃вѣщаша ѡ҃ г҃на гл҃а сию свободоу приимъше · аще ли кто ѡблиуить сѧ зла́тъмь сию прита́жавъ · непроповѣ́дьна таковаго с҃щ҃еньнаго ума · аще имѣньмь ‖ с҃щ҃еньство 187d
наслѣ́дова ·· нъ нє съ҃лъжеть слово ѡ҃ вѣщи · ни ю҃динъ бо

1:ни] не СЯр 2:повелѣныхъ] -ньихъ П, -нных С 3:ѡ] ѡ҃ ЧСПЯр; написаныхъ] писаныхъ Ч; вѣщаниихъ] -нїи СЯр, -ныи П; ѡ҃чьскыхъ] о҃ц҃ьскы҃х 5:приимъше] -ши П 7:сию] сиѧ Ч; приимъше] -ши П 8:непроповѣдьна] непровѣ́дна С 9:чина] чину Яр; именьмь] именемъ ЧС; с҃щ҃еньство] с҃щ҃нчьство Ч 10:съ҃лъжеть] сложит СПЯр; слово] слова СПЯр; ѡ҃] о СПЯр; ю҃динъ] же add. СЯр; бо om. Яр

ἁγιστείᾳ, καὶ μὴ χρυσίζεσθαι ἢ ἀργυρίζεσθαι ἐπὶ χειροτονίᾳ παντὸς ἱερατικοῦ ἀνδρός, ὡς ὑποδείξομεν ἐν ταῖς καθυποτεταγμέναις χρήσεσιν ἀπό τε γραφικῶν θεηγοριῶν καὶ πνευματικῶν διδασκαλιῶν. Οἱ γὰρ ἐπιτιθέντες τὰς χεῖρας ὑπηρέται τοῦ πνεύματός εἰσιν, οὐχὶ πρᾶται τοῦ πνεύματος. Δωρεὰν γὰρ λαβόντες τὴν χάριν τοῦ πνεύματος, δορεὰν δίδοσθαι τοῖς παρ' αὐτῶν λαμβάνουσιν ἀπεφήναντο ἐκ τῆς κυριακῆς φωνῆς ταύτην τὴν ἐλευθερότητα εἰληφότες. Εἰ δέ τις ἐλεγχθείη χρυσίῳ ταύτην ὠνησάμενος, ἀποκήρυκτον διαγορεύουσι τὸν τοιοῦτον τῆς ἱερατικῆς τάξεως. Καὶ εἰ καὶ ὀνόματι τὴν ἱερωσύνην κεκλήρωται, ἀλλ' οὖν διαψεύδεται ὁ λόγος ἐπὶ τῷ πράγματι. Οὐδεὶς γὰρ

4:πνευματικῶν] πατριῶν C 10:ἀποκήρυκτον] ἐκκήρυκτον C

можеть бу работати и мамонѣ · ѡкоже рєчє єуа҃гл҃ьскыихъ
наоучихомъ сѧ · и понєже слышахомъ пр҃роцьскы ба
въпїющѧ · сѫєници гл҃итє въ ср҃дцє Июрслмоу · абиѥ же
прѣтѧщю и гл҃ющю · Стражь аще видить ѡроужиѥ градоуще ·
и троубою нє знаменаѥть · и людиѥ нє съхранѧть сѧ · и
пришьдъ ѡроужиѥ погоубить ѿ нихъ д҃шю · кръвє ѿ роукы
стража възищю страхъ мълчанию ѡсоужєнию възвѣщаємъ ·
сѣдѧщємъ иже въ насъ на столѣ цр҃квьнємь · ѡко да съ
дьрзновєниємь по бжствьномоу апслоу рєчємъ · чстъ юсмь

1:рече от. СПЯр; еуа҃гл҃ьскыхъ] -льскыи Ч, -лскы СПЯр
2:и от. П; пр҃рочьскы] пр҃рцкы П 3:гл҃ите] гл҃ете Яр; въ
ср҃дце от. Ч 4:прѣтѧщю] прѣтѧ П 5:троубою] тробую П;
не от. П; знаменаѥть] -нуѥть СПЯр; и tertium от. П
6:ѡроужиѥ] и add. Яр; кръве] крови П; роукы] роукоу
ЧСПЯр 7:ѡсоужению] осоуженьи Ч 8:иже въ насъ] же
намъ П; столѣ] столпѣ Яр; да от. Яр 9:чстъ юсмь]
чисти (чисты Яр) есмы СПЯр

θεῷ δουλεύειν δύναται καὶ μαμωνᾷ" (Mt VI,24), ὡς εὐαγγελικῶς ἐμάθομεν. Καὶ ἐπειδὴ ἠκούσαμεν προφητικῶς τοῦ θεοῦ βοῶντος· "Ἱερεῖς, λαλήρατε εἰς τὴν καρδίαν Ἱερουσαλήμ" (Jes XL,2)· αὖθίς τε ἐπαπειλοῦντος καὶ λέγοντος· "Ὁ σκοπὸς ἐὰν ἴδῃ τὴν ῥομφαίαν ἐρχομένην, καὶ μὴ σημανεῖ τῇ σάλπιγγι, καὶ ὁ λαὸς μὴ φυλάξηται, καὶ ἐλθοῦσα ἡ ῥομφαία λάβῃ ἐξ αὐτῶν ψυχήν, τὸ αἷμα ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ σκοποῦ ἐκζητήρω" (Ezech XXXIII,6), φόβῳ τοῦ τῆς σιωπῆς κατακρίματος ἀναγέλλομεν τοῖς προέδροις πᾶσι τῶν καθ' ἡμᾶς ἐκκλησιῶν, ἵνα μετὰ παῤῥησίας κατὰ τὸν θεῖον ἀπόστολον εἴπωμεν· "Καθαροί ἐσμεν

6:σημανεῖ] σημάνῃ C

ѡ кръвє · прєстоупающіє каноньскыѧ ѵины · и ѡтиноудь жє
паүє иже имѣниємь поставленымъ · Петроу бжию апслоу
ієгоже и сѣдалищє наслѣдова братьскоє ваше стльство ѩко
Симона вълхва · сихъ ѡгонаща сего ради нє попѹстихомъ
· истиноу хранаще и дьржаще ѩже ѡ стыхъ и прѣхвальныхъ
апслъ · и нє побѣдимъ ѡщь нашихъ · каноньскы изложеныѧ
и ієже аще ѡ сихъ прєстоуплєно възнєнавидѣхомъ · и
ѵшьо братскаѧ ваша сщєнодостоина стость · по ѵиноу и 188a

1:кръве] крови ПЯр; престоупающе] престѹпающих СП, приступающихъ Яр 2:иже] же П, от. Ч; имѣниємь] -ныємъ Яр; поставленымъ] -ныхъ Ч, от. П; Петроу] же add. П 3:и от. ЧП; ваше] наше СПЯр 5:дьржаще] аще add. П 6:и от. П; не побѣдимъ] непобѣдныхъ ЧСПЯр; каноньскы] каноуньскы Ч, каноскы С; изложеныѧ] -ныѧ Ч, -наѧ СПЯр 7–8:престоуплено... сщенодостоина от. СПЯр

ἀπὸ τοῦ αἵματος" τῶν παραβαινόντων τὰς κανονικὰς διατάξεις (cf. Act XX,26-27), καὶ πάντγε μᾶλλον τῶν ἐπὶ χρήμασιν χειροτονηθέντων ἢ χειροτονησάντων, Πέτρου τοῦ θείου ἀποστόλου, οὗ καὶ τὴν καθέδραν ἐκληρώσατο ἡ ἀδελφικὴ ὑμῶν ἁγιότης, ὡς Σίμωνα τὸν μάγον τούτους καθελόντος. Τούτου ἕνεκεν οὐχ ὑποστελλό(1.161)μεθα τοῦ ἀγγέλλειν τὴν ἀλήθειαν, φυλάττοντες καὶ κρατοῦντες τὰ παρὰ τῶν ἁγίων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, καὶ τῶν ἀοιδίμων πατέρων ἡμῶν κανονικῶς ἐκδοθέντα· καὶ εἴ τι τούτων παρεκβάθη ὑπό τινων, βδελυττόμεθα. Ἡ οὖν ἀδελφικὴ ὑμῶν ἀρχιεροπρεπὴς ἁγιοσύνη ἐνθέσμως

7:ἀγγέλλειν] λέγειν C· 8:καὶ πανευφήμων om. C 11:ἀρχιεροπρεπὴς] ἀρχιεροπρεπῶς C

по бжии воли строющи · стльскоѥ шьствованиѥ словоущю имоуть славоу · рече бо прокъмь · пьрвыи · и великыи архиерѣи хсъ бъ нашь · живоу азъ · нъ славящѧ мѧ прославлю · вѣси моужю желанию ꙗко больше соуть въ Македонии · и иже съ нею духоборьныхъ и нечьстивыхъ и ересии · ѡного бо зданиѥ · и раба бжїѧ и ѡца на стыи дхъ бладоуща · и оуничьжающа стыи дхъ равьно сърѣщающе хоулящимъ · ѡ Вельзавоулѣ изгонащю бѣсы

1:строющи] -ще СЯр 1-2:стльскоѥ... прокъмь от. Ч 2:имоуть] имать СЯр; и от. ПЯр 3:архиерѣи] арьхыерѣи Ч, архиерѣи ПЯр 4:желанию] -ныѧ ЧСПЯр; больше] -ши ЧСЯр; соуть] есть Ч, ес иже СПЯр 5:Македонии] Макыдоньи Ч, Макидоньи ПЯр; и primum от. П; нечьстивыхъ] нечистых СПЯр; и tertium от. ЧСПЯр 6:бо от. Ч; зданиѥ] созданье Ч 7:бладоуща] бладѹще СПЯр; и от. СПЯр; оуничьжающа] -ще СПЯр 8:сърѣщающе] сгрѣщимъ П; Вельзавоулѣ] Велзаоулѣ СПЯр; изгонащю] -юще Ч, -щимъ П

καὶ κατὰ θεοῦ βούλησιν πρυτανεύουσα τὴν ἱεραρχικὴν ἁγιστείαν, διαβόητον ἔχει τὴν δόξαν. Εἴρηκε γὰρ διὰ τοῦ προφήτου ὁ πρῶτος καὶ μέγας ἀρχιερεὺς Χριστὸς ὁ θεὸς ἡμῶν· "Ζῶ ἐγώ, ἀλλ' ἢ τοὺς δοξάζοντάς με δοξάσω" (1 Reg II,13). Οἶδας γάρ, ἄνερ ἐπιθυμιῶν τῶν τοῦ πνεύματος, ὅτι φορητοτέρα μᾶλλόν ἐστι Μακεδονίου καὶ τῶν ἀμφ' αὐτὸν πνευματομάχων ἡ δυσσεβὴς αἵρεσις. Ἐκείνων γὰρ κτίσμα καὶ δοῦλον τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς τὸ ἅγιον πνεῦμα ληρῳδούντων (...) καταβιβάζουσι τὸ ἅγιον πνεῦμα, ἴσα ἁμαρτάνοντες τοῖς βλασφημοῦσιν, ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια

5:γάρ от. С 7:ἀμφ' αὐτὸν] ἀφ' αὐτῶν С 10:ἁμαρτάνοντες] ἁμαρτάνουσι С

Хсоу аще ли истиньнсѥ рещи · оуподобиша сѧ Июдѣ
прѣдателю · иже бооубиицамъ июдѣѡмъ цѣною сребра
продасть Хса · ѩкоже оубо стыи Дхъ ѥдиносоущьнъ ѥсть
Хоу бу нашемоу · тѣмь всьдѣ ѩвѣ ѥсть имуще участь · аще
ли продаѥте проѧвлено ѩко нѣс на ниχъ благодати стаго
Дха · да помануть стго Петра · къ сиѥ наѵинающемоу
гла · нѣс ти участї · ни жребиа · ѡ словеси семь аще
бо продаѥть са сщеныи санъ · то оуже ненавистьно ѡ
нїχъ по житию · устоѥ житиѥ ненавистьно · и Павьлъ

2:ббоубиицамъ] -цемъ ЧСПЯр; июдѣѡмъ] -ѥмъ ЧСПЯр
3:Хса] га СПЯр 4:тѣмь] тѣх СПЯр; ѩвѣ] ѩви Ч
5:продаѥте] -еть С; благодати] блгодать СПЯр 6:къ]
ѩко Ч; сиѥ] сее Ч 7:ѡ] въ Ч; словеси] -сѣ Яр 8:то
оуже] туже П; ѡ] о СЯр 9:Павьлъ] Паоулъ Яр

τὸν Χριστόν (Luc II,15). Ἡ τόγε ἀληθέστερον εἰπεῖν, παρεοίκασιν Ἰούδᾳ τῷ προδότῃ, ὃς τοῖς θεοκτόνοις Ἰουδαίοις τιμῆς ἀργυρίου τὸν Χριστὸν ἀπημπωλήσατο· ὡς οὖν τὸ ἅγιον πνεῦμα ὁμοούσιόν ἐστι Χριστῷ τῷ θεῷ ἡμῶν, τῆς αὐτῆς παντί που δῆλον ἔσονται μερίδος, (ὡς ἀποδέδειχται). Εἰ δὲ οὐ πιπράσκεται - πρόδηλον γὰρ οὐδαμῶς ἀναμφιλέκτως οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς ἡ χάρις τοῦ ἁγίου πνεύματος, (ἤτοι ἡ τῆς ἱερωσύνης ἁγιστεία. Καὶ ὃ οὐκ ἔλαβον, οὐδὲ ἔχουσι)· μνησθῶσι τοῦ ἁγίου Πέτρου πρὸς τὸν τοῦτο ἐπιτηδεύσαντα οὕτως λέγοντος· "Οὐκ ἔστι σοι μερίς, οὐδὲ κλῆρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ" (Act VIII,21). Εἰ γὰρ ἀπεμπωλεῖται ἡ τῆς ἱερωσύνης ἀξία, ἄρα περιττὴ παρ' αὐτοῖς ἡ κατὰ τὸν βίον σεμνὴ πολιτεία, (καὶ ἡ ἐν ἁγνείᾳ καὶ ἀρετῇ ἀναστροφή). Περιττὸς κατ' αὐτοὺς καὶ Παῦλος

12:ἀξία] ἁγιστεία C 13:παρ'] κατ' C

бжьствьныи апслъ · оуча бо єпспу ii непороучьноу быти · 1881
цѣломудрьноу красьноу тѣлъмь · учитєльноу ·
въздьржаливоу трѣзвьникоу приємлющю въ оучении вѣрьноє
слово · да мощьнъ боудєть и молити въ съдравємь
оученїи · и противоуглящам wблиучити · Слышите сиа вса
продающе и коупоующеи сщєничьство · и оубо прѣдълєжаще
стовѣщаным потребы · щюжа всьде сщєньства wвѣщавають ·
къгда давъшаго · ли приимъша въ коє любо врѣма ли
прѣже поставлєниа · ли въ поставлєнии · ли по

1:бжьствьныи] Павелъ add. П; бо] оубо СПЯр 3:приємлющю] приемлюще ЧП; оучении] -нїе СЯр 4:мощьнъ] мощно СПЯр; и от. П 5:wблиучити] обличати ЧСПЯр 6:продающе] прадающии Ч; и от. П; сщеничьство] сщенство СП 7:стовѣщаным] стосщным П; потребы] и add. С; щюжа] чюжь Ч, щюже С, чюже ПЯр; wвѣщавають] wвѣщають Ч, wвѣщевають С 8:къгда] wвѣщають add. П; врѣма] брема Ч 9:поставлении] -ныє Ч; ли по от. П

ὁ θεῖος ἀπόστολος διδάσκων· "δεῖ τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον εἶναι, σώφρονα, κόσμιον, διδακτικόν, ἐγκρατῆ, νηφάλεον, ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ, καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν" (cf. 1 Tim III,2; Tit I,8-9). Οἴχεται τοίνυν ταῦτα πάντα ἐκ τοῦ πράτου καὶ ἀγοραστοῦ τῆς ἱερωσύνης· αἱ οὖν ἀποκείμεναι ἁγιόλεκτοι χρήσεις ἀλλότριον πάντῃ τῆς ἱερωσύνης ἀποφαίνονται τόν ποτε δόντα ἢ λαβόντα ἐν οἱῳδήποτε χρόνῳ, εἴτε καὶ πρὸ τῆς χειροτονίας, εἴτε καὶ ἐν τῇ χειροτονίᾳ, εἴτε καὶ μετὰ

2:διδακτικόν,] μὴ πέρπερον, add. C 8:ἀποκείμεναι] ὑποκείμεναι C

поставлении · приимание ѥсть ѥже пр҃ѩти къгда любо боуди · нъ и вса чины цр҃кьныѧ измѣтаютъ · о имении даюмѣмь —

XXXV (188 b 22)

(II Nic 5, fragmentum) Халкидоньскаго сбора · канон҃ 5 · в҃ — аще прѣже бываютъ · епитьмьею да исправать сѧ · аще ли кто и въ поставлении ѩвить сѧ створивъ · да боудеть по а҃пс҃льскоу каноноу

(Ap 29) · аще кто е҃пс҃пъ имениемь поставление сана прииметь · ли прозвоутеръ · ли диѧконъ · да извьржеть

1:поставлении] поставньи C, om. П 3:даюмѣмь] -мымъ ПЯр 4-5:сбора... в҃ om. Яр 5:в҃ om. СП; прѣже бываютъ] пребывают СПЯр 6:кто и] то СПЯр, om. Ч; сѧ] кто add. ЧСПЯр; створивъ] се творѧ СПЯр 8:поставление] -ньѧ Яр 9:прииметь] приемлеть Ч; прозвоутеръ] прозвитеръ СЯр

τὴν χειροτονίαν. Λαβεῖν γάρ ἐστι, τὸ λαβεῖν ὁτεδήποτε. Ἀλλὰ καὶ πάσας τὰς προβολὰς τὰς ἐκκλησιαστικὰς ἀφαιροῦσιν ἐπὶ τῇ τῶν χρημάτων δόσει.

XXXV (L 161, viz. 161v)

(II Nic 5, fragmentum) Τῆς ἐν Νικαίᾳ τὸ Β΄ κανὼν Ε΄ 5 (...) Εἰ δὲ ἐπιμένοιεν, δι' ἐπιτιμίου διορθοῦσθαι. Εἰ δέ τις ἐπὶ χειροτονίᾳ φανῇ ποτε τοῦτο πεποιηκώς, γινέσθω κατὰ τὸν ἀποστολικὸν κανόνα, (τὸν λέγοντα)·

(Ap 29) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν κθ΄. Εἴ τις ἐπίσκοπος διὰ χρημάτων τῆς ἀξίας ταύτης ἐγκρατὴς 10 γένηται, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, καθαιρείσθω

сѧ и тъ · и иже и ставилъ · и да ѡсѣчѣть сѧ ѡтиноудь · ѿ ѡбьщенига · якоже Симонъ вълхвъ ѿ мсне Петра —

XXXV (188 b 35)

(Chalc 2) Такоже въ вторѣмь канонѣ · халкидоньскаго
сбора оц҃ь гл҃ющихъ — аще кто єп҃спъ · на имєlіnии 188c
5 поставлєниа творить · и въ проданиє въведєть
нєпродаємоую бл҃годать · и поставить · или прозвютера ·
или диакона · ли икономѫ · ли пономара · ли коего · ѿ
канона скврьньнаго ради добытъка себе · иже сє наученъ

2:ѡбьщениа] обьщаньа Ч, обѣщеньа П, обѣщаньа Яр 3:вторѣмь] -ромъ П; канонѣ от. Ч 5:поставлениа] поставенье Ч; и от. П 6:бл҃годать] бл҃гость Яр; и от. ПЯр; поставить] -ти П; прозвютера] ѥп҃спа П, прозвитера Яр 7:пономара] парамонара СЯр; коего] кого Ч 8:добытъка] при- Ч; себе] собѣ Ч; иже] ѥже Ч

καὶ αὐτὸς, καὶ ὁ χειροτονήσας, καὶ ἐκκοπτέσθω παντάπασι τῆς κοινωνίας, ὡς Σίμων ὁ μάγος ὑπ' ἐμοῦ Πέτρου.

XXXV (L 161v)

(Chalc 2) Τῆς ἐν Καλχηδόνι συνόδου κανὼν β΄.
5 Ὡσαύτως κατὰ τὸν δεύτερον κανόνα τῶν ἐν Χαλκηδόνι πατέρων, τὸν λέγοντα· Εἴ τις ἐπίσκοπος ἐπὶ χρήμασι χειροτονίαν ποιήροιτο καὶ εἰς πρᾶσιν καταγάγῃ τὴν ἄπρατον χάριν, καὶ χειροτονήσει ἐπὶ χρήμασιν ἐπίσκοπον, (ἢ χωρεπίσκοπον,) ἢ πρεσβύτερον, ἢ διάκονον,
10 ἤ (τινα τῶν ἐν κλήρῳ καταριθμουμένων, ἢ προβάλλοιτο ἐπὶ χρήμασιν) οἰκονόμον, (ἢ ἔκδικον), ἢ παραμονάριον, ἢ ὅλως τινὰ τοῦ κανόνος δι' αἰσχροκέρδειαν οἰκείαν, ὁ τοῦτο ἐπιχειρήσας

ѡбличитъ сѧ · да бѣдоу приимѣть въ своємь степѣни · и поставленыи да боудеть чюжь ѿ сана · аще ли кто ходатаи ѡвить сѧ ѡ сихъ скверньныхъ прїиманиихъ · и тъ аще ѥсть клирикъ ѿ своѥго да ѿпадеть степене · аще ли мниихъ и простьць ѥсть да ѡлоучить сѧ —

XXXV (188 c 19)

(Trul 22) Шестаго сбора канонъ · ҜВ · Иже на имѣнии поставлающихъ · ли єпⷭпы · ли кыѩ оубо клирики а не по

1:приимѣть] -имуть П 2:боудеть] боуть Ч; ѿ] своего add. Ч 3:ходатаи] хочедатаѥ Яр; и тъ от. СПЯр 4:аще] ли add. П; клирикъ] криликъ Ч; степене] -ни ЧПЯр 5:и] или СЯр, ли П 7:кыѩ оубо] кыа любо СПЯр, от. Ч; клирики] криликы Яр; а от. П

ἐλεγχθεὶς κινδυνευέτω εἰς τὸν ἴδιον βαθμόν. Καὶ ὁ χειροτονούμενος (μηδὲν ἐκ τῆς κατ' ἐμπορίαν ὠφελεῖσθαι χειροτονίας ἢ προβολῆς), ἀλλ' ἔστω ἀλλότριος τῆς ἀξίας (ἢ τοῦ φροντίσματος, οὗπερ ἐπὶ χρήμασιν ἔτυχεν). Εἰ δέ τις καὶ μεσιτεύων φανείη τοῖς οὕτως αἰσχροῖς καὶ ἀθεμίτοις λήμμασι, καὶ οὗτος, εἰ μὲν κληρικὸς εἴη, τοῦ οἰκείου ἐκπιπτέτω βαθμοῦ, εἰ δὲ μοναχὸς ἢ λαϊκὸς εἴη, ἀφοριζέσθω."

XXXV (L 161v)

(Trul 22) Τῆς ς´ συνόδου κανὼν Β´. Τοὺς ἐπὶ χρήμασι χειροτονουμένους εἴτε ἐπισκόπους, ἢ οἱουσδήποτε κληρικούς, καὶ οὐ κατὰ

2:ὠφελεῖσθαι] ὠφελείσθω C 6:εἴη] ἐκ add. C 9:Β´] ΚΒ´ C

искоушєнию · и житиѫ добродѣтєльна · извръщи повєлєваємъ · мъ и поставивъшаѫ —

XXXV (188 c 25)

(Bas XC (Ep ad suos)) Сто̀го Василиѫ · къ своємоу єпс̀поу — Вещии неподобьноюе · ѡ немьже пишю · ѹто оубо рад҃ѣ ѡтиноудь · смотрено быс̀ и гл̀ано · болѣзни исплъниστє ср̀дце мое · ѡбаче же ѫви ми са невѣрьно и оубо юже ѡ томь писанию иже оубо разоумѣѫ юмоу да приимєть · ѫко ицѣлению · а иже не разоумѣвъ · ѫко съхранителА ѡво же несоуⷭщє ѡ немьже и молю са · въ 188d

1:и om. П; житиѫ] житью СЯр; добродѣтельна] -телнꙋ СПЯр 2:поставивъшаѫ] поставлъшаѧ СЯр, поставлѧшаѫ П 4:єпс̀поу] пискупу П; Вещии] Вещи ЧСП, Рещи Яр; неподобьноюе] подобноюе П 7:юмоу] емо Ч; да] се add. Ч 8:не разоумѣвъ] въразоумѣвъ Ч 9:и om. ЧП

δοκιμασίαν καὶ τοῦ βίου προαίρεσιν, καθαιρεῖσθαι προστάσσομεν· ἀλλὰ καὶ τοὺς χειροτονήσαντας.

XXXV (L 161v)

(Bas XC (Ep ad suos)) Τοῦ ἁγίου Βασιλείου πρὸς τοὺς ὑφ' ἑαυτὸν ἐπισκόπους. Τὸ τοῦ πράγματος ἄτοπον, περὶ οὗ γράφω, διατί μὲν ὅλως ὑπωπτεύθη καὶ ἐλαλήθη, ὀδύνης ἐπλήρωσέ μου τὴν ψυχήν, τέως δὲ ἐφάνη μοι ἄπιστον. Τὸ οὖν περὶ αὐτοῦ γράμμα ὁ μὲν συνεγνωκὼς ἑαυτῷ δεξάσθω ὡς ἴαμα, ὁ δὲ μὴ συνεγνωκὼς ὡς φυλακτήριον, ὃ δὲ ἀδιάφορος, ὅπερ ἀπεύχομαι ἐφ' ὑμῖν

1:προαίρεσιν] αἵρεσιν C 6:ἐπλήρωσέ] ἐπληρώσατε C 9:ἀδιάφορος] ἀδιαφόρως C; ἐφ' ὑμῖν] ἐν ὑμῖν C

васъ wбрѣсти сѧ wкоже съвѣдѣтельства ради · что же
5 творить · соугоубо томлениѭ юсть достоинъ · wко самъ
10 · хотѧщемоу дати юдинъ даръ сто дх҃а да боудеть сребро

1:сѧ om. П; съвѣдѣтельства] свѣдительства Ч, сдетельства Яр 2:нѣкыхъ] кыихъ в С, въ add. ПЯр 3:именьмь] имене Ч 4:блго] блгаго ЧСПЯр 5:юсть om. Ч 6:и om. П; съвьршити] свершати Ч 7:речеть] реч П; доброу] добрѣ Ч; сиѭ] сиѭ Ч; така] тако СПЯр 8:боудоуть] бѹдеть ЧСП; исправѧть] -вить Ч 10:хотѧщемоу] хотѧще П; юдинъ om. П; боудеть] бодеть Ч

εὑρεθῆναι, ὡς διαμαρτύριον. Τί δέ ἐστιν, ὃ λέγω; Φασί τινές τινας ὑμῶν παρὰ τῶν χειροτονουμένων λαμβάνειν χρήματα, ἐπισκιάζειν δὲ ὀνόματι εὐσεβείας. Τοῦτο δὲ χεῖρόν ἐστιν· ἐὰν γάρ τις τὸ κακὸν ἐν προσχήματι ἀγαθοῦ ποιῇ, διπλασίονος τιμωρίας ἐστὶν ἄξιος, διότι αὐτός τε τὸ ἀγαθὸν ἐργάζεται καὶ κέχρηται εἰς τὸ τελέσαι τὴν ἁμαρτίαν, ὡς ἂν εἴποι τις, τῷ καλῷ συνεργῷ. Ταῦτα εἰ οὕτως ἔχει, τοῦ λοιποῦ μὴ γινέσθω, ἀλλὰ διορθωθήτω· ἐπεὶ ἀνάγκη μοι λέγειν πρὸς τὸν δεχόμενον τὸ ἀργύριον, ὅπερ ἐῤῥέθη παρὰ τῶν ἀποστόλων πρὸς τὸν θέλοντα δοῦναι, ἵνα πνεύματος ἁγίου μετουσίαν ὠνήσηται· "Τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἴη

6:αὐτός] αὐτό C 9:μοι om. C

тво с тобою въ пагоубоу · льжєє бо невѣжьствъмь погоубити хотѧи · нежели продатї даръ х҃въ · коупла бо бы҃с · ѥже ты тоунє приѧтъ · ащє продаѥши ѩко прѣданыи сотонѣ · ѿщетить сѧ дара кърѹьмьство бо въводить въ
5 а҃х҃овьнѧ · и въ цр҃кви ·въ неиже вѣроваχомъ тѣлоу и кръви х҃вѣ · симъ сице бывати не подобаѥть · ащє ли ѥсть χътрость · мьнать бо не съгрѣшати · ѥже ащє прииимати прiiѧти же ѥсть · ѥгда подобаѥть прияти молю 189a
оубо сии съχодъ · паче же въχодъ въ геѡноу ѿложитї и

1:тво] твоѥ ЧСПЯр; льжеѥ] лъжи е СП 2:погоубити] погубѧи П 3:ѩко] ѩкоѫ<е> СПЯр; прѣданыи] про- ЧЯр, проданѣи С, проданыныи П 4:ѿщетить] ѿтъщетить Ч; въ от. П 5:и primum от. П 6:кръви] кровѣ С; бывати] быти СПЯр; не от. Ч 7:бо от. СПЯр; ащє] и add. П 8:прииимати] пре- П; подобаѥть] -баѥ Ч 9:въ геѡноу] геѡнѣ СПЯр

εἰς ἀπώλειαν" (Act VIII, 20)· κουφότερος γὰρ ὁ δι' ἀπειρίαν ὠνήσασθαι θέλων, ἢ ὁ πιπράσκων τὴν δωρεὰν τοῦ Χριστοῦ· πρᾶσις γὰρ ἐγένετο, καὶ ὃ σὺ δωρεὰν ἔλαβες, ἐὰν πωλῇς, ὡσανεὶ πεπραμένος τῷ σατανᾷ ἀφαιρεθήσεταί
5 τοῦ χαρίσματος· καπηλείαν γὰρ ἐπεισάγεις τοῖς πνευματικοῖς καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ, ἔνθα πεπιστεύμεθα σῶμα καὶ αἷμα Χριστοῦ. Ταῦτα οὕτως μὲν γίνεσθαι οὐ χρή· ὃ δέ ἐστι τέχνασμα λέγω. Νομίζουσι μὴ ἁμαρτάνειν τῷ μὴ ἄρα προλαμβάνειν, λαβεῖν δέ ἐστιν ὁτεδήποτε λαβεῖν.
10 Παρακαλῶ οὖν, ταύτην τὴν πρόσοδον, μᾶλλον δὲ τὴν προσαγωγὴν τὴν ἐπὶ γέενναν, ἀποθέσθαι, καὶ

2:ἀπειρίαν] ἀπορίαν C 3:καὶ ὃ σὺ δωρεὰν ἔλαβες om. C 4:ἀφαιρεθήσεται] ἀφαιρέθης C 7:Ταῦτα] δὲ add. C; μὲν om. C 8:μὴ] μὲν C 9:προλαμβάνειν] προσλαμβάνειν C

не роуцѣ ѡскверьнающе таковыми помазании · себе
недостоины створѧ̀те съвьршати страшьныѭ таины ст҃ыѭ ·
разоумѣите же ми ꙗко пьрвѣе оубо не вѣровавъ · таче
ꙗко оувидѣвъ запрѣщаю аще кто по епистолии моеи сеи
съдѣѥть сдѣ таково оубо жьртвьника да ѡлоуѹить сѧ ·
кто оубо сде б҃жии даръ коупѧ прѣпродати можеть · мы бо
и ц҃рькы б҃жиѭ таковаго ѡбыѹаѭ не имамъ · приложивъ же
прѣстаноу · сребролюбиѭ бываѥть сиѭ · Сребролюбие же
всемоу ѥсть корень и нарѣчеть сѧ идолослоужение · да не

2:недостоины] -инъ П; страшьныѭ таины ст҃ыѭ] ст҃ыѭ таины ЧСПЯр 4:оувидѣвъ] оувѣдѣвъ С, оувидивъ Яр 5:сдѣ] что ЧСПЯр; оубо] сде add. ЧСПЯр 6:прѣпродати] при- Яр 7:и от. Ч; ц҃рькы] ц҃ркви Ч; таковаго] такого ЧСПЯр; приложивъ] пре- П 8:сребролюбиѭ] ради add. СЯр; бываѥть] -ють ЧСПЯр 9:всемоу] всѣмъ Ч, злоу add. СПЯр; ѥсть от. Яр

μὴ τὰς χεῖρας μολύναντες τοιούτοις λήμμασιν, ἑαυτοὺς ἀναξίους ποιήσητε τοῦ ἐπιτελεῖν ἅγια μυστήρια. Σύγγνωσταί δέ μοι, πρῶτον μὲν ὡς ἀπιστήρας, εἶτα δὲ ὡς πεισθεὶς ἀπειλῶ. Εἴ τις μετὰ ταύτην μου τὴν ἐπιστολὴν πράξειέ τι τοιοῦτον, τῶν μὲν ἐνταῦθα θυσιαστηρίων ἀναχωρήσει, ζητήσει δὲ ἔνθα τὴν τοῦ θεοῦ δωρεὰν ἀγοράζων μεταπωλεῖν δύναται· "ἡμεῖς γὰρ καὶ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν" (1 Cor II, 16). (f.162) Ἐν δὲ προσθεὶς παύσομαι. Διὰ φιλαργυρίαν γίνεται ταῦτα· ἡ δὲ φιλαργυρία καὶ "πάντων τῶν κακῶν ἐστι ῥίζα" (1 Tim VI, 10) καὶ ὀνομάζεται "εἰδωλολατρεία" (Col III, 5). Μὴ

оубо паче хса почьтеть идолы · ни ѡко пакы Июдѣ оуподобите сѧ · помазаниемь предающе вторыѥ · единою насъ радꙋ распатаго · понеже и места и роуцѣ · приемлюще сиѧ плоды акельдама нарекꙋть сѧ —

XXXV (189 a 33)

(II Nic 4) Въ Никеи · ѳ · канонъ · д · Проповѣдьникъ истины · Павьлъ бжьствьныи апслъ повелѣваѥть · въ законъ поживъ ефесиѡмъ · проізвоутеромъ · паче же 189b
всемоу сѣщениꙋьскоу испльнению · сице съ дьрзновениемь

1:паче] таче Ч; почьтеть] почтете СП, почтемъ Яр; ѡко om. СПЯр; пакы] пакъ П 2:оуподобите] подобите Ч 3:и secundum] в С 5:Никеи] Никыи ЧЯр 6:истины] истинныи СЯр; Павьлъ] Паоулъ СЯр; въ om. СПЯр 7:поживъ] положи ЧЯр, положивъ СП; ефесиѡмъ] юфесиемъ П, юфесѣмъ Яр; прозвоутеромъ] прозвутеремъ П, прозвиторомъ Яр 8:всемоу] и add. Ч

οὖν τοῦ Χριστοῦ προτιμήσητε τὰ εἴδωλα διὰ μικρὸν ἀργύριον, μηδὲ πάλιν τὸν Ἰούδα μιμήσησθε, λήμματι προδιδόντες δεύτερον τὸν ἅπαξ ὑπὲρ ἡμῶν σταυρωθέντα· ἐπεὶ καὶ τὰ χωρία καὶ αἱ χεῖρες τῶν τοὺς καρποὺς τούτους δεχομένων "ἀκελδαμὰ" (Act I, 19) κληθήσονται.

XXXV (L 162v)

(II Nic 4) Τῆς ἐν Νικαίᾳ τὸ Β΄ κανὼν Δ΄. Ὁ κῆρυξ τῆς ἀληθείας Παῦλος ὁ θεῖος ἀπόστολος οἱονεὶ κανόνα τιθεὶς τοῖς Ἐφεσίων πρεσβυτέροις, μᾶλλον δὲ καὶ παντὶ ἱερατικῷ πληρώματι, οὕτως ἐπαῤῥησιάσθη

2:Ἰούδα] Ἰούδαν C

рекъ · среброу · ли златоу · ли ризамъ · ни ѥдиномоу же въсхотѣхъ · вса показахъ вамъ · ѩко сице троужающе са подобаѥть · подъѩти немощьныѩ · бг҃жно рекъ подавати тѣмь и мы ѿ него наоучьше са повелѣваемъ · никакожс сквьрньноѡбрѣтѣниѩ · помыслити єп҃спу · непщеваниемь · непщевати вины ѡ грѣсѣхъ · и просити злата ли сребра ли коѥго вида · ѿ нихъ съвьршаема · єп҃спы ли клирикы · ли мниихы · рє҃й бо ап҃слъ ѡбидьливии цр҃ства бг҃жиѩ не приуастать са · и не подобаѥть чадомъ родителемъ събирати · нъ родителемъ чадомъ · аще кто прѣльщениемь

1:ѥдиномоу] ѥдиму П 3:подавати] давати Ч 4:и om. СПЯр 5:сквьрньноѡбрѣтѣниѩ] скверна преобрѣтеньѩ Ч, скверньноприѡбрѣтенїе СПЯр 7:съвьршаема] свершаемъ Ч 8:ѡбидьливии] обидиивыи П 10:събирати] имѣньѩ add. Ч; родителемъ] родитель Ч, -ли СПЯр; прѣльщениемь] при- ПЯр

εἰπών· "ἀργυρίου, ἢ χρυσίου, ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα· πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων" (Act XX, 33), μακάριον ἡγούμενος τὸ διδόναι. Διὸ καὶ ἡμεῖς παρ' αὐτοῦ μαθητευθέντες, ὁρίζομεν, μηδόλως αἰσχροκερδῶς ἐπινοεῖσθαι ἐπίσκοπον, προφασιζόμενον προφάσεις ἐν ἁμαρτίαις, ἀπαιτεῖν χρυσὸν, ἢ ἄργυρον, ἢ ἕτερον εἶδος τοὺς ὑπ' αὐτὸν τελοῦντας ἐπισκόπους, ἢ κληρικοὺς, ἢ μοναχούς· φησὶ γὰρ ὁ ἀπόστολος· " Ἄδικοι βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσι" (1 Cor VI, 9), καὶ· "Οὐκ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσι θησαυρίζειν, ἀλλ' οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις" (2 Cor XII, 14). Εἴ τις οὖν δι' ἀπαίτησιν (f.163)

злата ли имемь къмь видѣмь · таүс коюм ради стр҃сти
своюм · ѡбрашеть са ѿмѣтам слоужьбы · и ѿлоучаа кого
своихъ клирикъ · ли ү҃стьнаго храма затвараѭ · не быти
въ немь б҃жии слоужьбѣ неүютимемь своюго неистовьства ·
бе-щювьства въ истиноу юсть · и самостр҃стию
подъ||лежить · и ѡбратить са болѣзнь юго на главоу юго 1890
· ѩко прѣстоупьникъ заповѣдии б҃жии · и ап҃сльскыхъ
оуставъ · повелѣваюсть же и Петръ върховьнии апостоломъ
· Пасѣте юже въ васъ стадо б҃жие · не моужьно нъ волею
ѡ б҃зѣ и не скврьньноѡбрѣтельно · нъ прилѣжьно · не ѩко

1:стр҃сти] стртр҃сти П; къмь] кымъ Яр 2:ѿмѣтаѭ] имѣта Ч; и от. П 3:храма от. Ч; затвараѭ] -тво- ПЯр 4:слоужьбѣ] службы Яр 5:бе-щювьства] бещювство СПЯр; самостр҃стию] самои стр҃сти СПЯр 6:ѡбратить] братить Ч 7:заповѣдии] заповѣ Ч, -ди СПЯр; б҃жии] б҃жїа СПЯр 8:и от. ЧП; върховьнии] верховныи ПЯр, Петръ add. Ч 9:Пасѣте] Пасите Ч; юже] ѩже Ч 10:и от. СПЯр

χρυσίου ἢ ἑτέρου εἴδους, εἴτε διά τινα ἰδίαν εὐπάθειαν
εὑρεθείη ἀπείργων τῆς λειτουργίας καὶ ἀφορίζων τινὰ
τῶν ὑπ' αὐτὸν κληρικῶν, ἢ σεπτὸν ναὸν κλείων, μὴ
γίνεσθαι ἐν αὐτῷ τὰς τοῦ θεοῦ λειτουργίας, εἰς
ἀναίσθητα τὴν ἑαυτοῦ μανίαν ἐπιπέμπων, ἀναίσθητος
ὄντως ἐστί, καὶ τῇ ταυτοπαθείᾳ ὑποκείσεται, καὶ
ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, ὡς
παραβάτης ἐντολῆς θεοῦ καὶ τῶν ἀποστολικῶν διατάξεων·
παραγγέλλει δὲ καὶ Πέτρος, ἡ κορυφαία τῶν ἀποστόλων
ἀκρότης· "Ποιμαίνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ μὴ
ἀναγκαστῶς, ἀλλ' ἑκουσίως καὶ κατὰ θεόν, μὴ
αἰσχροκερδῶς, ἀλλὰ προθύμως, μὴ ὡς

1:χρυσίου] χρυσοῦ C; ἑτέρου] τινὸς add. C; εὐπάθειαν] ἀπάθειαν C 4:ἐν] ἐπ' C 7:εἰς] ἐπὶ C 11:καὶ om. C

гоующе клѵросъмь · къ ꙗко ѡбразъ бывающе отадоу и явлени бывъше ѿ начальника пастыремъ · приимсте неоувадомыѧ славы вѣньць —

XXXV (189 c 17)

(II Nic 19) Тогожѫ · сбора · канонъ · ѪГ — Толико простьре са сребролюбиѧ сласть · въ домовьнѵцѣхъ цр҃квьныхъ · ꙗкоже и некымъ бл҃гобогазнивымъ · моужемъ и женамъ забывъше заповѣдии г҃нь прельстити са · и злата ради приходащемоу въ с҃ѭеныи ѵинъ · и въ мнишьскыи житиѥ поносы стварати · и бываѥть ѥгоже и начатъкъ

1:г҃оующе] господѵющe СЯр, г҃сѵдующю П; клѵросъмь] клилиросоу Ч; и от. П 3:неоувадомыѧ] неоуѵ҃даемыѧ Ч, неоувадомыи СПЯр 4:Толико] Колко Яр 7:заповѣдии] заповѣи Ч 8:мнишьскыи] -ское ЧСЯр 9:поносы] вносы ЧСЯр; стварати] створити Ч, сътварѧють Яр; и secundum от. ЧСЯр

καταχυριεύοντες τῶν κλήρων, ἀλλὰ τύποι γενόμενοι τοῦ ποιμνίου· καὶ φανερωθέντες παρὰ τοῦ ἀρχιποίμενος, κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον" (cf. 1 Petr V, 2-4).

XXXV (L 163)

(II Nic 19) Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ιθ΄. Τοσοῦτον κατενεμήθη τῆς φιλαργυρίας τὸ μύσος εἰς τοὺς ἡγήτορας τῶν ἐκκλησιῶν, ὡς καί τινας τῶν λεγομένων εὐλαβῶν ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν, ἐπιλαθομένους τὰς ἐντολὰς τοῦ κυρίου, ἐξαπατηθῆναι, καὶ διὰ χρυσίου τὰς εἰσοδοχὰς τῶν προσερχομένων τῷ τε ἱερατικῷ τάγματι καὶ τῷ μονήρει βίῳ ποιεῖσθαι. Καὶ γίνεται, "ὧν ἡ ἀρχὴ

1:τῶν κλήρων] τὸν κλῆρον C 4:αὐτῆς] ς΄ C 6:ὡς] ὥστε C

нєискꙋсьнъ · и всє ѿмѣтьно ꙗкоже рєчє вєликыи Василии
· нє подобаѥ бг҃и работати мамоны ради лѣть · ащє оубо
ѡбращєть сѧ кто сє твора · ибо єп҃съ · ли игоумєнъ ·
ли кто ѿ с҃ѡєныхъ · ли да прѣстанєть II ли да извръжєть 189d
сѧ · по второмоу каноноу · иже въ Халкидонє ст҃го свора
· ащє ли игоумєниѧ да иждєнєть сѧ и-своєго манастыра ·
и прѣдасть сѧ въ инъ манастырь въ повиновєниє · такоже
и при игоумєнє нє имоущимь поставлєниѧ прозвоутерьска
· ѿ родитєль же прѣдаємо оустроєниѧ ради ѵадъ ли
самосътажанымъ илъ вєщи приносимы · исповѣдающимъ

2:бг҃и работати мамоны ради лѣть] бо мамоны (мамонѣ Яр) ради бг҃и работати СЯр; мамоны] мамонъ Ч; оубо от. Ч 3:ибо] любо СЯр 4:да primum от. СЯр 4-5:ли да извръжеть сѧ от. Ч 5:Халкидоне] -ни Яр 7:сѧ от. Ч 8:прозвоутерьска] прозвитерьска Яр 9:же от. Ч; оустроєниѧ] оустрояєньѧ Ч 10:самосътажаньмъ] самостажаньным Ч; исповѣдающимъ] сповѣдающимъ Ч

ἀδόκιμος, καὶ τὸ πᾶν ἀπόβλητον" (Bas de Or II de ieiun. 4: PG 31, 192 A), ὥς φησιν ὁ μέγας Βασίλειος· οὐδὲ γὰρ θεῷ διὰ μαμωνᾶ δουλεύειν ἔξεστιν. Εἴ τις οὖν εὑρεθῇ τοῦτο ποιῶν, εἰ μὲν ἐπίσκοπος εἴη, ἡγούμενος, ἢ τις τοῦ ἱερατικοῦ, ἢ παυσάσθω, ἢ καθαιρείσθω, κατὰ τὸν δεύτερον κανόνα τῆς ἐν Καλχηδόνι ἁγίας συνόδου· εἰ δὲ ἡγουμένη, ἐκδιωχθήτω ἐκ τοῦ μοναστηρίου καὶ παραδοθήτω ἐν ἑτέρῳ μοναστηρίῳ πρὸς ὑποταγήν· ὡσαύτως καὶ ἡγούμενος μὴ ἔχων χειροτονίαν πρεσβυτέρου. Ἐπὶ δὲ τῶν παρὰ γονέων παραδιδομένων δίκην προικῴων τοῖς τέκνοις, ἢ ἰδιοκτήτων αὐτῶν πραγμάτων προσαγομένων, ὁμολογούντων

4:εἴη] ἢ C 5:ἱερατικοῦ] καταλόγου add. C 6:Καλχηδόνι] Χαλκιδόνι C 7:ἡγουμένη] εἴη add. C; ἐκ om. C 9:ἡγούμενος μὴ ἔχων] ἐπὶ ἡγουμένου μὴ ἔχοντος C

принесъшимъ · сиѫ быти ѡлоуѵена $\overline{\text{бѣи}}$ повелѣхомъ · аще прѣбоудоуть · аще изидеть прѣбыти тѣмъ въ манастыри по ѡбѣщанию ѥго · развѣ аще боудеть вина прѣдъстатсла —

XXXVI. (193 d 36) $\overline{\text{ѧѕ}}$ — ѩко пакостьна ii ѥсть бесѣда 194
· мниѭмъ съ мирьскыми · ѩко даѥмаѧ намъ ѡ нѣкыѣ любъвє ради · ѡ $\overline{\text{бѣ}}$ нє соуть · нъ ѡ противьнаго на скоупость · и на льсть нашю ибо истиноу нє тъкмо мниѭмъ · нъ всѣмъ $\overline{\text{крс}}$тьѧномъ · оузкыи и скьрбьныи · прѣдасть боудоуштаго приѧтиѧ поуть · тѣмь · и ѩкоже паѵє живота ноужьнаѧ намъ въпадающа · ѣстинє

1:Слово ·$\overline{\text{ѧѕ}}$·е Пн 2:мирьскыми] и add. Пн; ѩко] вса add. Пн; прѣбоудоуть] пребоудеть ЧСЯр; аще] же add. СЯр; прѣбыти] пребывати СЯр; тѣмъ] тѣмь СЯр 3:развѣ] развѣи Ч 4:Слов$\overline{\text{ѣ}}$· Г 5:ѩко] вса add. Г 6:противьнаго *далее* от. Г 7:льсть] прелесть, *далее* от. Пн; истиноу] истина Ч 8:нъ] и add. Ч

τῶν προσαγόντων ταῦτα εἶναι ἀφιερωμένα τῷ θεῷ, ὡρίσαμεν, κἄν τε μείνῃ, κἄν τε ἐξέλθῃ, μένειν αὐτὰ ἐν τῷ μοναστηρίῳ, κατὰ τὴν ὑπόσχεσιν αὐτοῦ, εἰ μὴ εἴη αἰτία τοῦ προεστῶτος.

XXXVI. (L 166) Λόγος λϛ΄. Ὅτι βλαβερά ἐστιν ἡ συνομιλία τῶν μοναχῶν μετὰ τῶν κοσμικῶν· καὶ ὅτι οὐ πάντα τὰ διδόμενα ἡμῖν παρά τινων χάριν ἀγάπης ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσιν, ἀλλὰ παρὰ τοῦ ἀντικειμένου πρὸς δελεασμὸν καὶ πλάνην ἡμῶν· καὶ γὰρ αὐτὴ ἡ ἀλήθεια οὐ μόνον τοῖς μοναχοῖς, ἀλλὰ καὶ πᾶσι χριστιανοῖς στενὴν καὶ τεθλιμμένην παρέδωκεν τῆς μελλούσης ἀπολαύσεως τὴν ὁδόν, ὅθεν καὶ τὰ ὑπὲρ τὸ ζῆν ἀναγκαίως ἡμῖν ἐμπίπτονται τῇ ἀληθείᾳ

9:αὐτὴ] αὕτη C 13:ἐμπίπτονται] ἐμπίπτοντα C

прѣдълежатъ · ѩко и о тѣхъ ѡ ноужьныхъ · приемлюще что
любо {любъ}ве ради слово ѿдадатъ · и дължьни соуть
молити за дающа҇ · и ѩко не лѣть ѥсть мниѭмъ · ли
мирьскымъ клирикомъ · оупражнати сѧ ѡтиноудь на
мїрьскыѩ вещи · ли притажати села · ли иже ѥсть
ѿреченo имъ ѿвода ихъ ѿ бж҃иѩ слоужьбы · и ѩко бж҃ии
канони запрѣщаютъ ѿводатъ тѣхъ ѿ таковаго скотьскаго
попечениѩ · прѣбывающихъ въ непослоушании извращи · и
ѩко мниѭмъ извѣстьныѥ да не исходатъ · и ни
житиискыхъ отиноудь · ни црк҃вьныхъ приущатї ıı сѧ 194b
вещьхъ · нъ тъкмо постъмь и мт҃вою оупражнати сѧ ·
прѣстоупающа҇ же сиѩ · мниѭ ѿ комканиѩ ѿлоуѹаютъ —

2:{любъ}ве] любъве Ч 5:иже от. Ч 8:прѣбывающихъ] же add. Ч

ἀντίκεινται, καὶ ὅτι ὑπὲρ αὐτῶν τῶν ἀναγκαίων οἱ λαμβάνοντες τιποτοῦν χάριν ἀγάπης λόγον διδόασι καὶ χρεωσταί εἰσιν ὑπερεύχεσθαι ὑπὲρ τῶν διδόντων· καὶ ὅτι οὐκ ἔστι τοῖς μοναχοῖς ἢ τοῖς κατὰ κόσμον κληρικοῖς σχολάζειν ὅλως τοῖς τοῦ κόσμου πράγμασιν ἢ πακτεύειν κτήματα, ἢ ὅτιοῦν ἐστι τὸ ἀπεῖργον αὐτοὺς ἐκ τῆς τοῦ θεοῦ λατρείας· καὶ ὅτι οἱ θεῖοι κανόνες ἐπιτιμῶσι καὶ ἀνατρέπουσι τούτους ἐκ τὰς τοιαύτας ἀλόγους φροντίδας, ἐπιμένοντας δὲ τῇ ἀπειθείᾳ καθαιροῦσι· καὶ ὅτι τοῖς μοναχοῖς ἀκριβεστέρως ὑπεξέρχονται, καὶ μήτε βιωτικοῖς ἢ ἐκκλησιαστικοῖς ὅλως ἐπικοινωνεῖν πράγμασιν, ἀλλὰ τῇ νηστείᾳ καὶ τῇ προσευχῇ σχολάζειν· τοὺς δὲ παραβαίνοντας ταῦτα μοναχοὺς τῆς κοινωνίας χωρίζουσιν.

1:ὅτι] καὶ add. C 4:ἔστι] ἔξεστι C 9:τῇ ἀπειθείᾳ om. C 10:ἀκριβεστέρως] ἀκριβέστερον C; ὑπεξέρχονται] ἐπεξέρχονται C 11:ἀλλὰ] μόνῃ add. C

XXXVI (200 c 32)

(Const Apost IV,6, fragmenta; X,1) Отъ оустава · сѣ҃хъ а҃пс҃лъ — подобаѥть є҃пс҃поу вѣдѣти · чьѥ приимати плодоносиѥ · и чьѥго нє подобаѥть · хранитї бо сѧ въ томь даѧнии · къııрчьмници и нє ѡправьдїть бо сѧ 200d
5 кърчьмникъ ѿ грѣха · ѩвѣ жє ѥмоу с нимь и блоудьници и грабители и прѣлюбодѣи · ненавистьны бо жьртвы бг҃и · и ѡскърбѧѭще въдовицю · и сироу насилѧѭще · и тьмница испълнѧѭще безвиньныхъ · да вѣдоми боудоу є҃пс҃поу тѣхъ приношениѧ · татии мытарь нєбрези жє · и воина

1:Отъ om. M; оустава] оуставъ МПн 2:вѣдѣти] видѣти Пн 3:хранитї] -нѧть M 4:даѧнии] данїа Пн; и om. МЧ; сѧ om. M 6:бо] сихъ add. M; и secundum om. Ч 7:ѡскърбѧѭще] оскърбляѭще МЧПн; въдовицю... насилѧѭще om. Пн; въдовицю] вдовоу M; сироу] сиротоу Ч; насилѧѭще] -щю M; тьмница] темнїци Пн 8:испълнѧѭще] наполънѧѭще Ч; безвиньныхъ] -ны M; вѣдоми] -мо M; боудоу] -ть ЧПн, -деть M 9:татии] тать и Ч, таити и M

XXXVI (L 170)

(Const Apost IV,6, fragmenta; X,1) Ἐκ τῶν διατάξεων τῶν ἁγίων ἀποστόλων. Χρὴ τὸν ἐπίσκοπον εἰδέναι, τίνων ὀφείλει δέχεσθαι καρποφορίας, καὶ τίνων οὐκ ὀφείλει. Φυλακτέοι γὰρ παρ' αὐτῷ πρὸς δόσιν
5 κάπηλοι· "οὐ δικαιωθήσεται" γὰρ "κάπηλος ἀπὸ ἁμαρτίας" (Sir XXVI, 29). Φευκτέοι δὲ καὶ πόρνοι, καὶ ἅρπαγες, καὶ μοιχοί· βδελυκταὶ γὰρ αἱ τούτων θυσίαι τῷ θεῷ. Ἀλλὰ καὶ οἱ ἐκβλίβοντες χήραν, καὶ ὀρφανὸν καταδυναστεύοντες, καὶ τὰς φυλακὰς πληροῦντες
10 ἀναιτίων, (ἢ καὶ τοῖς ἑαυτῶν οἰκέταις πονηρῶς χρώμενοι), φευκτέοι ἔστωσάν σοι, ὦ ἐπίσκοπε, καὶ αἱ τούτων προσφοραί. Παραιτοῦ δὲ (καὶ ῥᾳδιουργούς, καὶ) κλέπτας, καὶ τελώνας, (καὶ ἀδίκους,) καὶ στρατιώτην

4:παρ' om. C 6:δὲ] αὐτῷ add. C 10:ἀναιτίων] ἁμαρτιῶν C

ѡбидьника и клєвєтьника · нє сыта своими мъ оубогыми потрѧсающа · оубоица же и ѡбидьника и соудиа · законопрѣстоупьна · и всѧко има ꙗко гл҃еть писанис · ненавидимомъ быти ѿ бг҃а всємъ таковымъ

XXXVI (201a)

(Const Apost IV,6,8-9, fragmenta) ѡ неѹьстивыхъ бо рєчє прѣркъмь бъ̀ · ащє станеть Моиси и Самоилъ прѣдъ мною · мола сѧ ѡ нихъ нє послоушаю ихъ · и нє моли ѡ

1:ѡбидьника] и ѡбидника Пн 1-2:нъ... потрѧсающа om. Пн 2:оубоица] оубиица МЧПн; соудиа] соудию МЧПн 3:законопрѣстоупьна] -престоупника Пн; всѧко] всѧкомоу неприязнина творѧща дѣла и разоумъ бии гнѣвѧщю М; има] иномоу М 4:ненавидимомъ] ненавидьнымъ М 5:бо om. Г 6:станеть] встанеть Ч; Моиси] Моисѣи Ч 7:мола сѧ om. Г; и не моли ѡ om. ГЧ

συκοφάντην, μὴ "ἀρκούμενον ἐν τοῖς ἰδίοις ὀψωνίοις, ἀλλὰ τοὺς πένητας διασείοντα" (Luc III, 14), φονέαν τε καὶ δήμιον, καὶ δικαστὴν παράνομον, καὶ παντὸς ἑτέρου πονηροῦ καὶ τῇ γνώμῃ τοῦ θεοῦ μαχόμενον, ὅτι λέγει ἡ γραφή "βδελυκτοὺς εἶναι παρὰ τῷ θεῷ" (Prov XVII, 15) πάντας τοὺς τοιούτους. (...)

XXXVI (C 183c)

(Const Apost IV,6,8-9, fragmenta) Ὅτι ὁ θεὸς μετὰ κρίσεως ἀπεφήνατο περὶ τῶν ἀσεβῶν λέγων· "Ἐὰν στῇ Μωϋσῆς καὶ Σαμουὴλ πρὸ προσώπου μου περὶ αὐτῶν, οὐκ εἰσακούσομαι αὐτῶν· καὶ σὺ μὴ προσεύχου ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ (1.183d) μὴ ἄξίου τοῦ ἐλεηθῆναι αὐτούς,

1:ἐν om. C 4-6:ὅτι λέγει... τοιούτους om. C

людьхъ сихъ ни прїходи къ мнѣ · ꙗко не послꙋшаю тебе · не тꙋю же иже въ грѣсѣхъ живоущихъ · и не покающихъ сѧ · не тькмо не оуслышани боудоуть молѧще сѧ · нъ и ба болє прогнѣваютъ · въспоминающе юмоу свои злаꙗ ·

XXXVI (201a)

(Const Apost IV,10,1) ащє ли ноужа боудєть въсприꙗти ѿ кого неподобьна сребро · на дрꙋва и оуглї то истрꙋшитє · да не приимъши ѿ кого · ли сирота поноудить тѣмь коупити себе пищю ли питиє · правьдьно бо таковаꙗ · ѡгню въдати на снѣдєниє ·

1:людьхъ... тебе om. Г; людьхъ сихъ om. Ч; прїходи] приити Ч 2:не] но Ч; же om. М; живоущихъ] -ще ГМ; покающихъ] -ще ГМ 2-3:и не покающихъ сѧ om. Ч 3:боудоуть] боудемъ М; нъ om. М 6:въсприꙗти] приꙗти МЧ; неподобьна] неподоба М 7:истрꙋшите] истрошите МЧ; приимъши] приимеши Ч; кого] того М 8:поноудить] тебе add. Ч; коупити] -те Ч; себе] собѣ Ч 9:въдати] дати Ч

καὶ μὴ προσέλθῃς μοι περὶ αὐτῶν, ὅτι οὐκ εἰσακούσομαί σου" (Jer. XV,1; VII, 16) (...) Οὐ μὴν δέ, ἀλλὰ καὶ οἱ ἐν ἁμαρτίαις γενόμενοι καὶ μὴ μετανοήσαντες οὐ μόνον οὐκ εἰσακουσθήσονται προσευχόμενοι, ἀλλὰ καὶ τὸν θεὸν παροξύνουσιν ὑπομιμνήσκοντες αὐτὸν τῆς ἑαυτῶν μοχθηρίας.

XXXVI (C 183d)

(Const Apost IV,10,1) Ἐὰν δὲ ἀνάγκη γένηται δέξασθαι παρά τινος ἀνοσίου ἄκοντας ἀργύριον, εἰ ξύλα καὶ ἄνθρακας, αὐτὰ δαπανήσατε, ἵνα μὴ λαβοῦσα χήρα ἐξ αὐτῶν ἢ ὀρφανὸς ἀναγκασθῇ ὠνήσασθαι τροφὴν ἢ πόμα (παρὰ τὸ προσῆκον·) δίκαιον γὰρ τὰ τοιαῦτα πυρὸς εἶναι καταναλώματα (...)

XXXVI (202 d 13)

(Apost 6) Сѣ҃ъ а҃пс҃лъ каноиъ · Ѕ — Є҃пс҃пъ · ли прозвутеръ ли диѧконъ · мирьскыхъ печали да не прїемлеть · ащс ли ни да извьржеть сѧ —

XXXVI (202 d 18)

(Apost 81) Речемъ ѩко не подобаѥть є҃пс҃поу · ли прозвютероу ли диѧконоу сѣдѣти ѥмѹ въ народьныхъ правленииѭ · ѫ прѣбывати въ цр҃къвьныхъ требованииѭ · ли не сътворить сиѭ да повинеть сѧ · ли да извьржеть сѧ никтоже бо можеть · двѣма г҃номѣ работати · по г҃ню заповѣданию —

2:мирьскыхъ] -скыѩ Ч; печали] -лии ГМ 3:ни om. Ч 4:Речемъ] Рьцѣмъ МЧ, om. Г 5:прозвютероу] прозвитероу Ч; сѣдѣти om. Ч; ѥмѹ om. ГЧ; въ] на Г 6:требованиихъ] потрѣбахъ ГМ 7:сътворить] творити ГМ; сихъ] ли add. Г 8:г҃номѣ] г҃снима Ч 9:заповѣданию] словоу Г

XXXVI (L 171v)

(Apost 6) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν ς΄. Ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος κοσμικὰς φροντίδας μὴ λαμβανέτω· εἰ δὲ μή, καθαιρείσθω.

XXXVI (L 171v)

(Apost 81) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν π΄. Εἴπομεν, ὅτι μὴ χρὴ ἐπίσκοπον, ἢ πρεσβύτερον, ἢ διάκονον καθιέναι ἑαυτὸν εἰς δημοσίας διοικήσεις, ἀλλὰ προσευκαιρεῖν ταῖς ἐκκλησιαστικαῖς χρείαις· ἢ πειθέσθω οὖν τοῦτο μὴ ποιεῖν, ἢ καθαιρείσθω. "Οὐδεὶς γὰρ δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν" (Mt VI, 24), κατὰ τὴν κυριακὴν παρακέλευσιν.

3:λαμβανέτω] ἀναλαμβανέτω C 4:ἁγίων ἀποστόλων] αὐτῶν C; π΄] πα΄ C 6:ἑαυτὸν] αὐτὸν C 7:προσευκαιρεῖν] προσευχερεῖν C 7-8:πειθέσθω οὖν] πείθεσθαι C

XXXVI (202 d 29)

(Chalc 3) Въ Халкидонѣ · сборѣ · канонъ · Г — Приде въ слоухъ стомоу сбороу · ꙗко иже въ клиросѣ соуще нѣции · сквьрньнопри҆ѡбрѣтениꙗ ради ѹюжиχъ притѧжании скотьскыχъ бываютъ наимьници · и вещи мирьскыꙗ въ дѣло
5 приемлютъ II бꙋ оубо слоужбы лѣнѧще сѧ · мирьскыχъ 99
же обатѣютъ домы · добытокъ приемлюще сребролюбьꙗ рад · повелѣ оубо стыи великыи сборъ · ни единомоу проуее ни єпспоу ни клирикоу ни мниχоу · притѧжати скотъ ли вещь сбирати собѣ · в мирьскыχ пребывающихъ · точью

2:въ prīmum om. Ч; клиросѣ] крилосѣ Ч
3:сквьрньнопри҆ѡбрѣтениꙗ] сквьрньнопреобретениꙗ М, скверьнопреобрѣтаньꙗ Ч; притѧжании] -ниꙗ Г, -ньꙗ и Ч
4:скотьскыхъ] ради Г; въ om. М 5:приемлютъ] *далее текст* Я *обрывается, продолжение следует по* Ч
6:обатѣютъ] обитѣкающе ГМ 7:стыи] и add. М 9:вещь] вещи ГМ; сбирати] събрати Г 9:пребывающихъ] прѣбывалищихъ ГМ

XXXVI (L 171v)

(Chalc 3) Τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου κανὼν γ΄. Ἦλθεν εἰς τὴν ἁγίαν σύνοδον, ὅτι τῶν ἐν τῷ κλήρῳ κατηλλαγμένων τινες δι' αἰσχροκέρδειαν ἀλλοτρίων κτημάτων γίνονται μισθωταὶ καὶ πράγματα κοσμικὰ
5 ἐργολαβοῦσι, τῆς μὲν τοῦ θεοῦ λειτουργίας καταῤῥαθυμοῦντες, τοὺς δὲ τῶν κοσμικῶν ὑποτρέχοντες οἴκους καὶ οὐσιῶν χειρισμοὺς ἀναδεχόμενοι διὰ φιλαργυρίαν. Ὥρισε τοίνυν ἡ ἁγία καὶ μεγάλη σύνοδος μηδένα τοῦ λοιποῦ, μὴ ἐπίσκοπον, μὴ κληρικόν, μὴ
10 μονάζοντα, ἢ μισθοῦσθαι κτήματα, ἢ πραγμάτων ἐπισυνάγειν ἑαυτὸν κοσμικαῖς ἐπιδόσεσι, πλὴν

3:κατηλλαγμένων] κατηλλεγμένων C 11:ἐπιδόσεσι] διοικήσεσι C

аще сдѣ по законоу зовесть с̃<а> любовноу · ли пп̃ъ
града повелить цр̃кѣныхъ рад̃ печалии · ли сиротамъ и
вдовицамъ беспромъсльноѥ · ли ѿ лица цр̃кѣнаго · паче
требоующе помощи · страха рад̃ г̃на · аще ли кто
5 прѣстоупаѣть повелѣнье оустава · прочее начнеть ·
таковыи цр̃кѣнымъ подълежить опитемьиамъ —

XXXVI (99 c 34)

(Nomoc XIV tit XI, 4) Отъ градьскаго закона —
Промышленьемь єп̃спа · ни чьрьница · ни черницѣ по

1:сдѣ] кто ГМ; с̃<а> om. Г; пп̃ъ] юп̃спъ Г, юп̃споу М
3:ли] и ГМ 5:повелѣнье] -ныи Г, -ноѥ М; оустава]
оуставъ ГМ; прочее начнеть om. Г 6:цр̃кѣнымъ] да add.
ГМ; подълежить] при- М; опитемьиамъ] юпитемиамъ М 8:ни
primum om. ГПн; чьрьница] чьрньци ГМ, om. Пн; ни
secundum] и Г; черницѣ] -ци Пн

εἰ μήπου ἐκ νόμων καλοῖτο εἰς ἀφήλικον (ἀπαραίτητον
ἐπιτροπήν), ἢ ὁ τῆς πόλεως ἐπίσκοπος ἐκκλησιαστικῶν
ἐπιτρέψει φροντίζειν πραγμάτων, ἢ ὀρφανῶν καὶ χηρῶν
ἀπρονοήτων καὶ τῶν προσώπων τῶν μάλιστα τῆς
5 ἐκκλησιστικῆς δεομένων βοηθείας, διὰ τὸν φόβον τοῦ
κυρίου. Εἰ δέ τις παραβαίνειν τὰ ὡρισμένα τοῦ λοιποῦ
ἐπιχειρήσει, ὁ τοιοῦτος ἐκκλησιαστικοῖς ὑποκείσθω
ἐπιτιμίοις.

XXXVI (L 172v)

(Nomoc XIV tit XI, 4, fragmentum) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ
10 νόμου. Προνοίᾳ τοῦ ἐπισκόπου μήτε μοναχοί, μήτε
μονάστριαι ἐν

1:ἀφήλικον] ἀφηλίκων C 6:ὡρισμένα] εἰρημένα C

градоу да ходатъ · но посолникы ороудьм своим да творатъ въ манастырехъ пребывающе —

XXXVII. (99 с 38) слов҃ · ѯ҃з — ѩко не подобаєтъ оглати кого · ноужнымъ к животоу · потребы рад<и> · и
5 къ глающимъ · ѩко и ти оучители престоупаютъ заповѣдь бж҃ю · того ради иже имѣти имъ со всѣкымъ опасьемь · потребы телесным · и ѩже достоина · одежа крстьномъ · и о ѩденьи и о питьи · и о одежѣ · ѩже оурѣньцемъ достоины и игоуменомь · стѣмъ же и арьхиiерѣемъ · и 99d
10 ѩко не достоитъ симъ · всѣкыми ризами измѣнати сѧ ·

1:градоу] градомъ ГМ; да primum] не Пн, не add. Г 3:Не] но Г 4:рад<и>] *далее* от. Г 5:заповѣдь] -ди Пн 6:бю҃] бж҃їа Пн; иже] юже М; имѣти от. М; всѣкымъ] всѣцѣмь МПн; опасьемь] опасениемь МПн 7:и ѩже] ѩкоже М 8:одежѣ] одежи МПн 9:игоуменомь] и add. МПн; арьхиерѣемъ] архиерѣомъ Пн, архиiерѣомъ М 10:всѣкыми] всѣкою М; ризами] одежею М; сѧ] и add. М

ταῖς πόλεσι διερχέσθωσαν, ἀλλὰ διὰ τῶν ἀποκρισιαρίων τὰς ἀποκρίσεις αὐτῶν ποιείτωσαν ἐν τοῖς μοναστηρίοις μένοντες (...)

XXXVII. (L 173) Λόγος λζ΄. Ὅτι οὐ δεῖ κατηγορεῖν
5 τινας ἕνεκεν τῆς ἀναγκαίας πρὸς τὸ ζῆν χρείας καὶ πρὸς τοὺς λέγοντας, ὅτι καὶ αὐτοὶ οἱ διδάσκαλοι παραβαίνουσι τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ διὰ τὸ ἔχειν αὐτοὺς μετὰ πάσης ἀκριβείας τὰ χρειώδη τοῦ σώματος· καὶ ὅτι τὸ πρέπον ἔνδυμα χριστιανοῖς· καὶ περὶ διαίτης καὶ
10 φορεσίας κατὰ τοῖς μοναχοῖς πρέποντα καὶ ἡγουμένοις, ἱερεῦσί τε καὶ ἀρχιερεῦσι· καὶ ὅτι οὐ χρὴ τοὺς τοιούτους πάντας ἱματίοις ἐξαλ<λ>άσσασθαι,

8:ὅτι] τί C 10:κατὰ τοῖς] τὰ C 11:ἱερεῦσί] ἱερεῖς C; ἀρχιερεῦσι] -εῖς C 12:ἐξαλ<λ>άσσασθαι] ἐξαλλάσσεσθαι C

иныı оубо имѣти ѭже в люди исходити · иныı же дома седѣти · но обьщею и худою · одежею всегда потрєбовати · и ни в раздранѣ · и безообразнѣ · ни уресъ ноужною потрєбоу · многоцѣньноу · развѣ поповьскыѭ · попомъ · и чернєчьскыѭ уръцемъ · и ѭко таковыѭ пища и одежа · имѣти крⷭтьıаномъ · акыже по мѣстоу и{·}дѣжѣ живеть · обьщє людемъ · и оубозии · вси по коегождо повелѣнью · ѭдать же и облачать ⷪ〈а〉 · ѭкоже въчлвчєньє · гⷭа нашего наоучи ны — · ЛЗ ·

1:ѭже] юже M; дома] в домоу M 2:седѣти] сѣдаще M 4:развѣ] развѣ M 5:чрьцемъ] чьрньцемъ M 6:имѣти om. M; акыже] ѭкыже M 7:и{·}дѣжѣ] иде M 8:ѭдать] ѣдать M 9:ѭкоже] и add. M; нашего] ⷭа Хⷭа add. M; ЛЗ] ЛИ M

καὶ ἄλλα μὲν ἔχειν πρὸς ἔνδειξιν ἀπαντῆς, ἄλλα δὲ οἴκοι καθεζομένοις, ἄλλα κοινῇ καὶ εὐτελεῖ στολῇ παντὶ κεχρῆσθαι, καὶ μήτε ἐσχηματισμένην, μήτε περὶ τὴν ἀναγκαίαν χρείαν πολύτιμον, παρεκτὸς τῆς ἱερατικῆς· καὶ ὅτι τοιαύτας τροφὰς καὶ ἐνδύματα χρὴ ἔχειν τὸν χριστιανόν, οἷα κατὰ τὸν τόπον ἐν ᾧ παροικεῖ τὸ κοινὸν τοῦ λαοῦ καὶ οἱ πτωχοὶ πάντες, κατὰ τὸ ἑκάστου ἐπάγγελμα, ἐσθίουσί τε καὶ ἐνδύονται, καθὼς καὶ ἡ ἐναν θρώπησις τοῦ κυρίου ἡμᾶς ἐδίδαξεν.

2:παντὶ] πάντῃ C 3:περὶ] παρὰ C

XXXVII (100 c 11)

(Bas Reg fus XXII, fragmenta) Отъ постьныѩ · стго Василиѣ Въпроⷭ — Како лѣпо сдежа крⷭтьѧномъ · Отвѣⷮ — Перьваѧ вари слово смѣрономоудиреє показа · и простоє и всемь ходое · и некоꙋаємое · ѧко помалоу · ѡ плотьныхъ потребъ винами · и ѡторъгновенью быти намъ · и одежи творити слоⷭ · по всемоу любити намъ · и тъщати сѧ послѣдмемоу быти · боудоуть бо реꙋе · истиньное слово · мнози боудоуть перьвии послѣдмии · а послѣдмии перьвии · и всѣмъ ѧвѣ · ѧ послѣдьньє ѵстьньѣ

2:сдежа] ѡдежа M 3:Перьваѧ вари] Предваривъ M; смѣрономоудирее] смѣреномоудрие M 4:и primum] въ add. M; ходое] хоудоє M; ѧко] ѧкоже M 5:намъ] и такымь разоумъмь add. M 6:и primum] о add. M 6-9:по всемоу... перьвии] мнози бо боудоуть послѣдмии пьрвии · и пьрвии послѣдмии M 9:и] нъ M; всѣмъ] всемь M; ѧ] ѧко M

XXXVII (L 174)

(Bas Reg fus XXII, fragmenta) Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ ἁγίου Βασιλείου ἐρώτησις. Τί τὸ πρέπων ἔνδυμα χριστιανῷ;

Ἀπόκρισις. Προλαβὼν ὁ λόγος τὴν ταπεινοφροσύνην ἀναγκαίαν ἔδειξε, καὶ τὴν λιτότητα, καὶ τὸ ἐν πᾶσιν εὐτελές, καὶ εὐδάπανον, ὡς ὀλίγας ἐκ τῶν σωματικῶν χρειῶν τὰς ἀφορμὰς τῶν πειρασμῶν ἐγγίζεσθαι ἡμῖν. Ἐκείνοις οὖν τοῖς σκοποῖς ἕπεσθαι χρὴ καὶ τὸν περὶ ἐνδύματος λόγον. Εἰ γὰρ πάντων προσήκει ἡμᾶς σπουδάζειν ἐσχάτους εἶναι, καὶ ἐν τούτῳ, δηλονότι, τὸ ἔσχατον προτιμότατον.

2:ἐρώτησις om. C 4:Ἀπόκρισις. om. C 5:ἔδειξε] ἀπέδειξε C 7:πειρασμῶν] περισπασμῶν; ἐγγίζεσθαι] ἐγγίνεσθαι C

· и ѡкоже бо славоу либящии · и озобильнаго израдьнаго
оболъченьѡ · славоу в себе ловать · взирающе и
завидяще дрогъ дрогоу · ѿ множьства ризъ свѣтлыихъ ·
҃ѵсть приемлюще · сице ѡвѣ либящю и желающе славы бѣѡ ·
послѣдьнемоу свою жизнь смѣреньемь низложити ·
ревностью любити во всемь послѣднее и худое а не
оукрашеньемь изобильнымъ · посрамити ниша апоустолоу
же ҃глющю · не высокаѡ мудроуите · но въ смѣреныхъ
ходите да испытаѥть кождо себе каково подобье достоить

1:и primum om. M; либящии] любящии M; и secundum] ѿ add. M; озобильнаго] изобильнаго M 2:оболъченьѡ] ѡблечениѡ M; в себе] собѣ M 3:дрогъ дрогоу] дроугъ дроугоу и M 4:либящю] любящю M; желающе] -щю M 7:изобильнымъ] -нымь M; посрамити] пострамлѧти M 9:кождо] когождо M; каково] кокомоу M

Ὥσπερ γὰρ οἱ φιλόδοξοι καὶ ἐκ τῆς περιβολῆς τῶν ἐνδυμάτων τὴν δόξαν ἑαυτοῖς θηρῶνται, ἀποβλέπεσθαι καὶ ζηλοῦσθαι ἐπὶ πολυτελείᾳ τῆς ἐσθῆτος φιλοτιμούμενοι· οὕτω, δηλονότι, τὸν εἰς ἔσχατον ἑαυτοῦ τὴν ζωὴν διὰ τῆς ταπεινώσεως καταβαλόντα αἱρεῖσθαι προσήκει καὶ ἐν τούτοις τὸ πάντων ἔσχατον. (Ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ δημοσίῳ δείπνῳ ἐγκαλοῦνται Κορίνθιοι,) ὡς τῇ ἑαυτῶν πολυτελείᾳ καταισχύνοντες τοὺς μὴ ἔχοντας· (οὕτω, δηλονότι, καὶ ἐν τῇ κοινῇ καὶ προφανεῖ τῶν ἐνδυμάτων χρήσει ὁ περὶ τοὺς πολλοὺς χρηματισμὸς οἱονεὶ διὰ τῆς συγκρίσεως καταισχύνει τὸν πένητα.) Τοῦ δὲ ἀποστόλου λέγοντος· "Μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι" (Rom XII, 16), ἐξεταζέτω ἕκαστος ἑαυτόν, ἢ πρός τινα ὁμοίωσις ἁρμοδιωτέρα

9:περὶ] ὑπὲρ C

имѣти крⷭтьꙗномъ · иже ли в домѣхъ цⷭрьскыхъ живоущихъ · и макъкыми одѣни юлико аⷩгльскомоу проповѣдникоу гⷭна пришествиꙗ емоуже болии · роженыхъ нами не въста · Иоана Захарьина гла · егоже одежа бѣ ѿ власъ вельблюжь
5 прежьнии же стии ходиша во овьчиихъ · и въ козьихъ кожахъ · ризоу же потребы ꙗвѣ аплъ сдиⷩнѣмь своꙋомь 100
рекъ · имоущии же корьмлю и одежю и сими доволни боудемъ · иже покрово ꙋ намъ токъмо трѣбоующю · а не разлиꙋными · и пестрыми · ниже ѿ кого оукрашенья и

1:домѣхъ] домохъ M; живоущихъ] -щимъ M 2:одѣни] ѡдѣньи M; юлико] или·къ M; аⷩгльскомоу] аⷩглоу и M 3: роженыхъ] роженыи M; нами] въ женахъ M 4:вельблюжь] и add. M 5:же om. M; въ om. M 6:ризоу] разоумъ M; своꙋомь] словомь M 7:и secundum om. M 8:требоующю] потребоующю M 9:ниже] иже M; кого] того M; и secundum] въ M

ἐστὶ χριστιανοῖς, τοὺς ἐν τοῖς βασιλείοις οἰκοῦντας, καὶ τὰ μαλακὰ ἠμφιεσμένους, ἢ ἡ πρὸς τὸν ἄγγελον καὶ κήρυκα τῆς τοῦ κυρίου ἐπιδημίας, οὗ μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν οὐκ ἐγήγερται. Ἰωάννην λέγω, τὸν
5 τοῦ Ζαχαρίου, οὗ τὸ ἔνδυμα ἦν ἐκ τριχῶν καμήλου. Καὶ οἱ πάλαι δὲ ἅγιοι περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασι. Τὸν δὲ σκοπὸν τῆς χρήσεως ὑπέβαλεν ὁ ἀπόστολος, διὰ μιᾶς λέξεως εἰπών· "Ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα" (1
10 Tim VI, 8), ὡς τῆς σκέπης μόνης ἡμῶν προσδεομένων· οὐκέτι μέντοι καὶ τῆς ποικιλίας, καὶ τοῦ ἀπ' αὐτῆς καλλωπισμοῦ τῶν εἰς

ѿрєүєнос трєбьство въдающимъ ѩко нс чисто нищьша рькру · сии бо послѣдѣ внссєна быша · соуєхитрьно нарєку житьм · ѩвлаєть жс порьвым одєжа подобьство · иже самъ далъ бъ трєбоующимъ дасть · створи бо рєў имъ бъ одѣным кожана · къ злообразно бо одѣванью створєна быс · и таковыхъ одєжь потрєба быс · понєжє инъ разѹмъ приходить · єжє зною быти ѿ таковыхъ одєжь · нужа бо бѣ ихъ быти потрєбѣ · єжє прїодѣти нашє злообразье · и

1:требьство] претребьство M; въдающимъ] въпадающимъ M; чисто] что M; нищьша] поущьша M; рькру] рекоу M 2:сии] си M; послѣдѣ] послѣди M; быша] бездѣлыємь add. M; соуехитрьно] соуєхытрьна M; нареку от. M 3:же] и add. M; порьвым] пьрвым M; иже] єже M 4:далъ от. M; дасть] подасть M; бъ от. M 5:злообразно] -номоу M; бо от. M; одѣванью] покрыванию M 6:быс] и M 7–8:бо бѣ ихъ] обоихъ M 8:прїодѣти] пре- M; и от. M

τὴν ἀπηγορευμένην περπερείαν ἐκπιπτόντων, ἵνα μή τι χεῖρον λέγω. Ταῦτα γὰρ ὕστερον ἐπεισήχθη διὰ τῆς περιέργου ματαιοτεχνίας τῷ βίῳ. Δηλοῖ δὲ καὶ ἡ πρώτη τῶν σκεπασμάτων χρῆσις, ἣν αὐτὸς ὁ θεὸς τοῖς ἐπιδεηθεῖσιν ἔδωκεν. "Ἐποίησε γὰρ αὐτοῖς ὁ θεός, φησί, χιτῶνας δερματίνους" (Gen III, 21). Πρὸς γὰρ τὴν τῶν ἀσχημόνων ἐπικάλυψιν ἐξήρκει καὶ ἡ τοιαύτη τῶν χιτόνων χρῆσις. Ἐπειδὴ δὲ καὶ ἕτερος σκοπὸς συνεισέρχεται, ὁ τοῦ θάλπεσθαι διὰ τῶν σκεπασμάτων, ἀνάγκη ἀμφοτέρων ἐστοχασμένην εἶναι τὴν χρῆσιν, τοῦ τε περιστέλλειν ἡμῶν τὰ ἀσχήμονα, καὶ

излѣнєнью въздоушьнымъ дѣла пакости · и ѡко ни 'инѫ стажати · ни пакы инѣ имѣти на казанье намъ · инѣ же на домовноую потрєбоу · и инѣ пакы д҃нєвнымъ · и нощєнымъ · но рєцїи єдинѣ стажати · на вєє доволѣть могоуща в добрѣишеи оубо всєгда · ходити · в ноужьнѣи же на нощь · в сємь же сбываєть б҃<а> намъ · во образѣ обьщєвати дроугъ гроугоу · ѡкоже образомь кымъ пристроивше · хр҃сьмноу облежащимь · вст҃ьно бо и ѿ ризъ видѣнымъ · провозвѣщающє проповѣданье єже о б҃зѣ житьи · народници

1:инѫ] не M 2:казанье] показаниє M 3:потребоу] пищю M; и secundum] ины M 4:рещи] бы add. M; доволѣть] довлѣти M 5:добрѣишеи] -ши M; оубо om. M 6:обьщевати] ѡбщавати M 7:гроугоу] дроугоу M; кымъ] кыимь M; пристроивше] присвоивъше M 8:видѣнымъ] -ниє M 9:о] въ M; б҃зѣ] ѡбразѣ M

τοῦ ἀλλαζήματα εἶναι πρὸς τὴν τῶν ἀέρων βλάβην. (...) καὶ μὴ ἄλλα μὲν εἶναι τὰ πρὸς ἐπίδειξιν ἡμῖν παρεσκευασμένα, ἀλλὰ δὲ πρὸς τὴν κατ' οἶκον χρείαν· καὶ ταῦτα πάλιν ἕτερα μὲν τὰ μεθημερινά, ἕτερα δὲ τὰ ἐν τῇ νυκτὶ ἐπιβλήματα· ἀλλ' ἐπινοεῖν ἑνὸς τοιούτου τὴν κτῆσιν, ὃ πρὸς πάντα ἡμῖν ἐξαρκεῖν δύναται, πρός τε τὴν εὐσχήμονα μεθ' ἡμέραν περιβολὴν καὶ πρὸς τὴν ἀναγκαίαν ἐν τῇ νυκτί. Ἐκ δὲ τούτου συμβαίνει ἡμᾶς καὶ τῷ σχήματι κοινωνεῖν ἀλλήλοις, καὶ οἱονεὶ χαρακτῆρά τινα ἰδιάζοντα καὶ ἐκ τοῦ ἐνδύματος τῷ χριστιανῷ ἐπικεῖσθαι (...). Χρήσιμον δὲ καὶ τὸ ἐκ τῆς ἐσθῆτος ἰδίωμα προκηρυττούσης ἕκαστον, καὶ προδιαμαρτυρομένης τὸ ἐπάγγελμα τῆς κατὰ θεὸν ζωῆς (...) (f.174v) ...Δημότην

1:τῶν ἀέρων] τοῦ ἀέρος C 3:παρεσκευασμένα] παρασκευασμένα C 6:τὴν κτῆσιν] χρῆσιν C 7:μεθ' ἡμέραν] καθημερινὴν C

бо злообразоую в себѣ гл҃сы испоущающе неподобьны · и
въ чєрьмьньствѣ воиноу · и ина ближна симъ · ѡкоже бо
єсть воинъ свои образъ · инъ властєлю · инъ иномоу ·
тако быти єсть кр҃стьѡномъ видѣньємь · и ѿ ризъ лѣпотоу
и послѣдованье сп҃саємо · єже ѿ ап҃ла предаємо
оукрашєньє —

XXXVII (101 c 20)

(II Nic 16, fragmenta) Сборъ Никиискаго Всѧка гладость и крашньє[ньє] тєлєсноє · чюж<є> єсть

1:злообразоую] -ють M; в om. M 2:черьмьньствѣ] кърчьмьствѣ M; воиноу] всьгда M; и om. M 3:образъ] и add. M 4:есть] и add. M; кр҃стьѡномъ] х҃рсѡноу M 7:Никиискаго] канонъ ·ѕ҃г҃· add. ГМПн 8:крашньє[ньє]] крашѣниє ГМПн; чюж<е>] чюже Г, щюже МПн

μὲν γάρ, (ἤ τινα τῶν τυχόντων διδόντων πληγὰς ἢ λαμβάνοντα δημοσίᾳ,) καὶ φωνὰς ἀπρεπεῖς ἀφιέντα, καὶ ἐν καπηλείοις διαιτώμενον, καὶ ἄλλα παραπλήσια τούτοις ἀσχημονοῦντα (...) ἄλλο τοῦ συγκλητικοῦ, καὶ ἄλλο ἄλλου (...) οὕτως εἶναί τινα καὶ χριστιανῶν ἰδιότητα καὶ ἀπὸ τῆς ἐσθῆτος εὐπρεπὲς καὶ ἀκόλουθον σώζουσαν τὴν ὑπὸ τοῦ ἀποστόλου παραδεδομένην κοσμιότητα (...)

XXXVII (L 176v)

(II Nic 16, fragmenta) Συνόδου Νικαίας τὸ β΄ κανὼν ις΄. Πᾶσα βλακεία καὶ κόσμησις σωματικὴ ἀλλοτρία ἐστὶ

1:τυχόντων] τυχότων C 5:χριστιανῶν] χριστιανοῦ C

сщ҃нꙋ҃ьскаг⟨о⟩ ꙋина · оубо соущам оукрашающа сѧ єп҃спы · ли криликы · ризами свѣтлы и славны сихъ исправити подобаєть · ащє ли пребывающе соу҃т · епитемьямъ предани да боудоут · въ прежни҃х бо лѣ҃тѣ҃хъ · всѧкъ сщ҃нꙋєскъ моуж҃ · смѣреньємь ꙋистотою живаше · все бо ащє не потребы ради · но оукрашє҃нє приемлемое терпенье имать ог҃лн҃ьм҃ · ꙗкоже великыи Василии ре҃ꙋ · но ни ѿ свильна тъканыѧ облаꙋаше с҃⟨а⟩ кто ихъ · ни пришиваҳоу инолиꙋны҃х҃ подєлокъ на краи ризъ · слыша бо ѿ

1:сщ҃нꙋ҃ьскаг⟨о⟩] сщ҃наго Г, с҃щєньнаго М; оукрашающа] -шамщам Г; сѧ] себе ГМПн 2:криликы] клирикы ГПн; свѣтлы] свѣлыми МПн; славны] славными Пн 4:прежни҃х҃] вышнихъ ГМ 5:моуж҃] съ add. Пн; смѣреньемь] и add. ГМПн; живаше] живѧ же Г, живаще М 6:оукрашє҃нє] крашениѥ Г, оукрашенима МПн; терпенье] т·рпѣнима Г, вьрпѣнима МПн 7:ог҃лн҃ьм҃] ог҃ланиѥ Г; ѿ от. Г 8:пришиваҳоу] -хоуть М 9:подєлокъ] поволокъ Г, паволокъ М, подолокъ Пн; краи] краихъ Пн; слыша] слышаша ГМ; бо от. М

τῆς ἱερατικῆς τάξεως· τοὺς οὖν ἑαυτοὺς κοσμοῦντας ἐπισκόπους ἢ κληρικούς, δι' ἐσθήτων λαμπρῶν καὶ περιφανῶν, τούτους διορθοῦσθαι χρή· εἰ δὲ ἐπιμένοιεν, ἐπιτιμίῳ παραδίδοσθαι (...). Ἐκ γὰρ τῶν ἄνωθ⟨εν⟩ χρόνων πᾶς ἱερατικὸς ἀνὴρ μετὰ μετρίας καὶ σεμνῆς ἀμφιάσεως ἐπολιτεύετο· πᾶν γὰρ ὃ μὴ διὰ χρείαν, ἀλλὰ διὰ καλλωπισμὸν παραλαμβάνεται, "περπερείας" ἔχει κατηγορίαν, ὡς ὁ μέγας ἔφη Βασίλειος (cf. Bas Reg fus XXII). Ἀλλ' οὐδὲ ἐκ σηρικῶν ὑφασμάτων πεποικιλμένην ἐσθῆτα ἐνεδέδυτό τις, οὐδὲ προσετίθησαν ἑτερόχροα ἐπιβλήματα ἐν τοῖς ἄκροις τῶν ἱματίων· ἤκουσαν γὰρ ἐκ

4:ἄνωθ⟨εν⟩] ἄνωθεν C

бовѣщаньна мзыка · мко иже макъкам носать в домоу̀ цр̀ьскыхъ соут

XXXVII (101 c 36)

(Gangr 21 (Epilogus), fragmentum) Тогѡже сбора · кан̀ · тѲ · Сим же пишемъ не ѡсѣкающе тѣх̀ сборъ · иже въ цр̀кви бѣи · по писаномоу постити са хотащимъ но приемлющимъ оуставленье постьное · на величанье и на слабо живоущих̀ възносаще с̀<а> в писаным цр̀коным канонь · новам вводаще · мы же тѣмь оубо дв̀сѣу смѣреньемь моудрьемь дивимъ с̀<а> · въздержаньемь съ у̀стотою · и

1:носать] носаще ГМПн; домох̀] домѣхъ Пн 2:цр̀ьскыхъ] цр̀ихъ ГМПн 5:писаномоу] писанию М 6:и om. М 7:писаным] писаним и въ М; цр̀коным] църковьным М 8:же om. М; тѣмь] тѣмьже М; оубо] и М; дв̀сѣу] съ add. М 8-9:смѣреньемь моудрьемь] смереномоудриемь М 9:с̀<а>] и add. М; въздержаньемь] въздьржание М

τῆς θεοφθόγγου γλώττης, ὅτι "οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλείων εἰσίν" (Mt XI, 8).

XXXVII (L 177)

(Gangr 21 (Epilogus), fragmentum) Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ι΄. Ταῦτα δὲ γράφομεν οὐκ ἐκκόπτοντες τοὺς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ κατὰ τὰς γραφὰς ἀσκεῖσθαι βουλομένους, ἀλλὰ τοὺς λαμβάνοντας τὴν ὑπόθεσιν τῆς ἀσκήσεως εἰς ὑπερηφανίαν κατὰ τῶν ἀφελέστερον βιούντων, ἐπαιρομένους τε καὶ παρὰ τὰς γραφὰς καὶ τοὺς ἐκκλησιαστικοὺς κανόνας καινισμοὺς εἰσάγοντας. Ἡμεῖς τοιγαροῦν καὶ παρθενίαν μετὰ ταπεινοφροσύνης θαυμάζομεν, καὶ ἐγκράτειαν μετὰ σεμνότητος

1:θεοφθόγγου] θεοφόρου C 4:κανὼν ι΄ om. C 7:ἀφελέστερον] ἀφελεστέρως C

бо҃у҃стьемь · II бывъшее любимъ · и ѡстоупленье 101d
оукрашенъ вещемъ приемлемъ · аще есть смѣреномодрьемь
· и бракосовокоупленье ч҃сное ч҃стмъ · и ба҃тьство съ
правдою и блг҃отвореньемь же к нищимъ не оуничижаемъ и
5 простость · хоудость · ѡложенье · небреженьм рад<и>
токмо телеснаго бездѣльно · похвалаемъ · разрѣшеныхъ
же · и раздробленыхъ преходомь · не приимаемъ —

XXXVIII (101 d 10) Слов҃ · лѝ — О БОГАТЬСТ<В>Ѣ · И
О НИЩЕТѢ · и како подоба[доба]еть сим · аще ѡ ба҃ соу҃т

1:ѡстоупленье] -ним M 2:смѣреномодрьемь] смѣреномоудриемь M 3:бракосовокоупленье] бракоу съвъкоупление M; ч҃сное] ч҃стое M; ч҃стмъ] чтемъ M 4:блг҃отвореньемь] блг҃отвориемь M; же] иже M 5:простость] и add. M 6:разрѣшеныхъ] раздроушеныхъ M 7:преходомь] проходѣхъ M; приимаемъ] приемлемъ M 9:0 om. M; и] и add. M; подоба[доба]еть] подобаѥть вѣдати Г, подобаѥть M

καὶ θεοσεβείας γενομένην ἀποδεχόμεθα, καὶ ἀναχώρησιν τῶν ἐγκοσμίων πραγμάτων μετὰ ταπεινοφροσύνης θαυμάζομεν, καὶ γάμου συνοίκησιν σεμνὴν τιμῶμεν, καὶ πλοῦτον μετὰ δικαιοσύνης καὶ εὐποιΐας οὐκ
5 ἐξουθενοῦμεν, καὶ λιτότητα καὶ εὐτέλειαν ἀμφιασμάτων δι' ἐπιμέλειαν μόνου τοῦ σώματος ἀπερίεργον ἐπαινοῦμεν· τὰς δὲ ἐκλύτους καὶ τεθριμμένας ἐν τῇ ἐσθῆτι προόδους οὐκ ἀποδεχόμεθα (...)

XXXVIII (L 177) Περὶ πλούτου καὶ πενίας, καὶ πῶς
10 διεγνωρίσωμεν (sic!) τὰ τοιαῦτα, εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσιν,

3:θαυμάζομεν] ἀποδεχόμεθα C 10:διεγνωρίσωμεν] δὴ γνωρίσωμεν C

ли ѡ дѣл̃ противнаго · и ꙗк<о> еже ѡ неправды бл̃тьство · нѣс̃ ѡ бл̃ · и сиѫ оубо симъ · по мирьскому познаютъ с̃<а> · а иже мнишьское житье приимъшимъ · не подобаетъ ихъ осоужати · конечнюю бо нищетоу и нестажанье · повелѣваетъ во всеи̯ лисаньи —

XXXVIII (102 c 5)

(Greg Thaum 2) Отъ каноньскыѫ епистолыѫ · Григорьѫ · Чюдотворьца — Люто бо лихоимьство · и нѣс̃ единою епистольею · приложити бж̃ствнаѫ писаньѫ · в нихъже не разбивати токмо хоулно · и трепетьно превъзвѣщаетъ но по всемоу ижи лихоимъствовати акы по чиноу приимати сѧ

1:дѣл̃ противнаго, *далее* om. Г 4:ихъ] тѣмь add. М 5:лисаньи] писании М 7:бо] же М 8:приложити] предъ- М 9:превъзвѣщаетъ] про- М 10:ижи] иже М; акы] паки М

ἢ ἐξ ἐνεργείας τοῦ ἀντικειμένου· καὶ ὅτι ὁ ἐξ ἀδικίας πλοῦτος οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ· καὶ ταῦτα μέντοι τοῖς κατὰ κόσμον γνωρίζονται, τοῖς δὲ τὸν μοναδικὸν βίον μετειληφόσιν οὐ χρὴ ἐν τούτοις διαχρῖναι· τῶν γὰρ τοιούτων ἡ ἐπαγγελία τὴν τελείαν πτωχείαν καὶ ἀκτημοσύνην ἐπαγγέλλεται κατὰ πάσας τὰς γραφάς.

XXXVIII (L 178)

(Greg Thaum 2) Ἐκ τῆς κανονικῆς ἐπιστολῆς τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ θαυματουργοῦ. Δεινὴ δὲ ἡ πλεονεξία, καὶ οὐκ ἔστι δι' ἐπιστολῆς μιᾶς παραθέσθαι τὰ θεῖα γράμματα, ἐν οἷς οὐ τὸ λῃστεύειν μόνον φευκτὸν καὶ φρικῶδες καταγγέλλεται, ἀλλὰ καθόλου τὸ πλεονεκτεῖν καὶ ἀλλοτρίου ἐφάπτεσθαι

2μέντοι] ἐν add. C 3μοναδικὸν] μοναχικὸν C 10:φευκτὸν] φρικτὸν C

· за скверьнънопреобрѣтенье · и всакъ таковыи ѡуюжаєть
са црькве бьıа · иже въ врема теченьıа въ толищѣ оумьıньи
· и толикоу рыданью · дерѣзноути нѣкымъ · врема иже
всѣмъ враждоу приносаща · мнаще себѣ приобрѣтѣнью
5 времене быти · се ѵлѣвкъ есть · нѵ̄стивыхъ · и
бо̄ненавистенъ · иже ни превъзитьıа безаконью ююющимъ ·
тѣмь изволи са таковыхъ всѣхъ ѡврещи · да не когда на
вса люди гнѣвъ приидеть · преже тѣхъ на предъстатела ·
вою бо са · ꙗкоже писанье гл̄ть да не погоубить съ
10 собою нєѵ̄стивыи праведнаго · блоудъ бо рєче и
лихоиманье · ихъже ради приходить гнѣвъ бж̄ии на сн̄ы
непокоривыıа да не боудите оубо причастьници имъ ·

2:бьıа] и add. M 3:иже] иєже M 4:приобрѣтѣнью] преѡбретению M 5:времене] -ни M 8:приидеть] и add. M 12:боудите] боудете M; причастьници] оубо add. M

ἐπὶ αἰσχροκερδείᾳ, καὶ πᾶς ὁ τοιοῦτος ἐκκήρυκτος ἐκκλησίας θεοῦ· τὸ δὲ ἐν καιρῷ τῆς καταδρομῆς ἐν τοσαύτῃ οἰμωγῇ καὶ τοσούτοις θρήνοις τολμῆσαί τινας τὸν καιρὸν τὸν πᾶσιν ὄλεθρον φέροντα νομίσαι ἑαυτοῖς κέρδους καιρὸν εἶναι, ἀνθρώπων· ἐστὶν ἀσεβῶν καὶ θεοστυγῶν, οὐδὲ ὑπερβολὴν ἀτοπίας ἐχόντων. Ὅθεν ἔδοξε τοὺς τοιούτους πάντας ἐκκηρύξαι, μήποτε ἐφ' ὅλον τὸν λαὸν ἡ ὀργὴ ἔλθῃ, καὶ ἐπ' αὐτοὺς πρῶτον τοὺς προεστῶτας τοὺς μὴ ἐπιζητοῦντας· "Φοβοῦμαι γάρ", ὡς ἡ γραφὴ (f.178v) λέγει, "μὴ συναπολέσῃ ἀσεβὴς τὸν δίκαιον" (Gen XVIII, 23)· "πορνεία γάρ, φησι, καὶ πλεονεξία, δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας" (Col III, 5)· "μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν·

2:ἐκκλησίας] ἐκκλησίαις C

бѣсте бо иногда тьма нынѣ же свѣтъ о гс̄дѣ · ꙗко чада свѣтоу ходите · ибо плод свѣта во всѣкои бл̄гостынѣ · и въ правдѣ и въ истинѣ · искоушающе что есть волѧ гс̄на · не примѣшаите с̄<а> дѣлесѣхъ неподобныхъ̄ и темныхъ̄ · паче же облицаите · ибо бывающаѧ таи · скверньно есть гл̄ти вса же облицаемаѧ свѣтмь ꙗвить с̄<а̄> таковаѧ ап̄слъ аще еже перьваго рад<и> лихоимьства · миромь бывъшимъ соудъ приимемъ · в самое же врема гнѣва пакы · къ лихоимьствоу не стыдаще са нѣции · преобрѣсти ѡ̄ крове · и вражды улв̄ьскы · не постоаща бывъша ни плѣнены ·

2:ибо] и M; плод] оубо add. M; бл̄гостынѣ] -ни M 3:волѧ] бл̄гооугодно M; гс̄на] гв̄и M 4:примѣшаите] причащаите M 5:таи] ѡтаи · ими M 6:ꙗвить] ꙗвать M; таковаѧ] бо add. M 7:еже] же M; лихоимьства] лихоиманиѧ M; бывъшимъ] -шимь M 8:приимемъ] приемлюще M 9:преобрѣсти] при- M 10:постоаща] стоаща M; ни] или M; плѣнены] и add. M

ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε· ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθοσύνῃ, καὶ δικαιοσύνῃ, καὶ ἀληθείᾳ, δοκιμάζοντες, τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ, καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε· τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστι καὶ λέγειν· τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται" (Eph V, 7). Τοιαῦτα μὲν ὁ ἀπόστολος. Ἐὰν δὲ διὰ τὴν προτέραν πλεονεξίαν τὴν ἐν τῇ εἰρήνῃ γινομένην δίκην τινννύντες, ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ τῆς ὀργῆς πάλιν πρὸς τὴν πλεονεξίαν ἐκτραπῶσί τινες, κερδαίνοντες ἐξ αἵματος καὶ ὀλέθρου ἀνθρώπων ἀναστάτων γενομένων, ἢ αἰχμαλώτων,

2:φωτὸς] πνεύματος C 3:καὶ primum om. C

оубьєны уто ино уаѧти подоба · ли на II лиχоимьствомь 102d
собрати гнѣвъ · и собѣ и всѣмъ людемъ ·

XXXVIII (102 d 2)

(Gr Thaum 3, fragmentum) нє сє ли Ахаръ
съгрѣшєньємь съгрѣши ѿ проклатыѧ · и на всємь Изл҃ѣ быс҃
гнѣвъ · и тако єдинъ съгрѣши · нє єдинъ оумрє въ грѣсѣ
єго ·

XXXVIII (102 d 13)

(Greg Nys Let 6) Стго Григорьа Нусьскаго · ѿ
каноньскыѧ єпистольа — Дроугии же видъ ·

1:подоба] -ѥть M; на] подвизающаѧ сѧ add. M 2:и собѣ om. M 4:Изл҃ѣ] Изли M 5:съгрѣши] -въ M

ἢ πεφονευμένων, τί ἕτερον προσδοκᾶν χρὴ, ἢ ὡς ἐπαγωνιζομένῳ τῇ πλεονεξίᾳ ἐπισωρεῦσαι ὀργὴν καὶ ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ λαῷ;

XXXVIII (L 178v)

(Gr Thaum 3, fragmentum) Οὐκ ἰδοὺ Ἀχαρ ὁ τοῦ Ζαρᾶ
πλημμελείᾳ ἐπλημμέλησεν ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος, καὶ ἐπὶ
πᾶσαν συναγωγὴν Ἰσραὴλ ἐγενήθη ἡ ὀργή; Καὶ οὗτος
μόνος ἥμαρτε· μὴ μόνος ἀπέθανεν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ αὐτοῦ;
(...)

XXXVIII (L 178v)

(Greg Nys Let 6) Τοῦ ἁγίου Γρηγορίου Νύσσης ἐκ τῆς
κανονικῆς ἐπιστολῆς. Τὸ δὲ ἕτερον εἶδος

6:Ἰσραὴλ om. C

идолослоуженье си бо намѣнаѣть а҃пс҃лъ лихоимьство не вѣмь како о҆ц҃и нашими неицѣльно презрѣ сѧ аще и мнимое таковое зло третью ю҆ д҃шьнаго състава стр҃тии соущю ибо помыслъ добраго соуда · съгрѣшаѭ въ плоти злѣ быти плищюють · не токъмо къ бес<п>лотьнѣи взираѭ доброть · и желанье к нижнымь · истиньнаго хотѣньѩ ѿрѣваѭ · любосварное же · и ѭростьное сложенье · многажды ѿ таковаго грѣха вины приеметь · и весьма рещи · согласоуеть таковыи · недоугъ · апс҃лъскоу лихоимьства оустановоу · ибо бжв҃стныи а҃пс҃лъ · не токмо идолосложенье

1:идолослоуженье] -ниѩ M; си] сице M; намѣнаеть] бжственыи add. M 2:нашими] наши · ими M 3:стр҃тии] стр҃сть M 4:быти om. M 5:плищюють] -иеть M; токъмо om. M; бес<п>лотьнѣи] бесплътьнѣи M 6:ѿрѣваѭ] и add. M 8:приеметь] приемлете M 10:бжв҃стныи] бв҃ственыи M; идолосложенье] идолослоужение M

τῆς "εἰδωλολατρείας" (Eph V, 5) – οὕτω γὰρ ὀναμάζει ὁ θεῖος ἀπόστολος τὴν πλεονεξίαν – οὐκ οἶδα ὅπως ἀθεράπευτον ὑπὸ τῶν πατέρων ἡμῶν περιώφθη. Καίτοι γε δοκεῖ τὸ τοιοῦτον κακὸν τῆς τρίτης ἐν τῇ ψυχῇ καταστάσεως πάθος εἶναι· καὶ γὰρ ὁ λογισμὸς τῆς τοῦ καλοῦ κρίσεως ἁμαρτάνων ἐν τῇ ὕλῃ τῶν κακῶν εἶναι φαντάζεται, οὐ πρὸς τὸ ἄῦλον (f.179) ἀναβλέπων κάλλος· καὶ ἡ ἐπιθυμία πρὸς τὰ κάτω ῥεῖ, τοῦ ἀληθοῦς ὀρεκτοῦ ἀπορρέουσα· καὶ ἡ φιλόνεικός τε καὶ θυμώδης διάθεσις πολλὰς ἐκ τῆς τοιαύτης ἁμαρτίας τὰς ἀφορμὰς λαμβάνει. Καὶ τὸ ὅλον εἰπεῖν, συμφωνεῖ ἡ τοιαύτη νόσος τῷ ἀποστολικῷ τῆς πλεονεξίας ὅρῳ· ὁ γὰρ θεῖος ἀπόστολος οὐ μόνον αὐτὴν "εἰδωλολατρείαν",

7:φαντάζεται om. C

· но и корень всемоу злоу нареуе и оубо таковыи видъ
недоуга презрѣнъ бывъ · не{····}пресѣченъ же ни
ѿсѣченъ · тѣми оумножаютъ са · въ цр҃къваχъ таковам
б<о>лѣзнь · и ни единъ же въ крилосѣ χодящиχъ попеуеть
са · да не тако таковыи видъ идолослоужень{·}м вса
оскверните · но о сиχъ оубо презрѣ{··}ныа рад<и> оц҃ь
нашиχ доволно мнимъ · народоу оученьа слово · ако да
аще ищѣлити · ако нѣкыа оумножены · и лиχоимьствены
недоугы словеси ради оцѣщающе токмо же татьбоу · и
гробоковань҃а · и сщ҃нокраденьа · страсть мнимъ · того

1:и оубо] ибо M 2:не{····}пресѣченъ] неприсѣщенъ M 3:ѿсѣченъ] ѿсѣщенъ же M; тѣми] тѣмь M 4:б<о>лѣзнь] болѣзнь M; крилосѣ] клиросѣ M 5:тако] како M 8:и от. M 9:словеси] словесе M; оцѣщающе] ѡчищающе M 10:гробоковань҃а] гробокопание M; сщ҃нокраденьа] сщ҃енокрадение M

ἀλλὰ καὶ "ῥίζαν πάντων τῶν κακῶν" (1 Tim VI, 10) ἀπεφήνατο. Καὶ ὅμως τὸ τοιοῦτον εἶδος παρώφθη τῆς νόσου ἀνεπίσκεπτόν τε καὶ ἀτημέλητον· διὸ καὶ πλεονάζει κατὰ τὰς ἐκκλησίας τὸ τοιοῦτον ἀῤῥώστημα, καὶ οὐδεὶς τοὺς ἐπὶ τὸν κλῆρον ἀγομένους περιεργάζεται, μήπως τῷ τοιούτῳ εἴδει τῆς εἰδωλολατρείας κατεμιάνθησαν. Ἀλλὰ περὶ μὲν τούτων, διὰ τὸ παρεῖσθαι τοῖς πατράσι ἡμῶν, ἀρκεῖν ἡγούμεθα τῷ δημοσίῳ τῆς διδασκαλίας λόγῳ, ὅπως ἂν οἷόν τε ᾖ θεραπεύειν, ὥσπερ τινὰ πάθη πληθωρικὰ τὰς πλεονεκτικὰς ἀῤῥωστίας διὰ τοῦ λόγου καθαίροντες. Μόνην δὲ τὴν κλοπήν, καὶ τὴν τυμβωρυχίαν, καὶ τὴν ἱεροσυλίαν πάθη νομίζομεν, διὰ τὸ

рады о҃т҃ьскыхъ послѣдовании · преданьє намъ о семь
боуѣдоуще · аще ѡ с҃т҃го писаньꙗ · изълишнєе и рѣзъ · 103a
ѡреченыхъ есть еже ѡ насилиꙗ чье въ своє стяженье ·
принести ююжаꙗ аще и во образѣ коуплꙗ таковыꙗ бываемо
понеже оубо еже ѡ нас властью · каноиъ мѣсть достоино
вѣрно · ѡ исповѣдныхъ ѡреченыхъ каноньскыхъ потребъ ·
сє къ реченымъ приложимъ · приложить ⟨с҃а⟩ татьба · в
разбоиство · и въ гробокопаньє и единъ оубо всѣхъ
ююжихъ отатье много же по разоумоу ихъ различье · и
оубо разбоиникъ · и кровопролитье · ли пособье ·

2:аще] и add. M 3:ѡреченыхъ] ѡо реченыхъ M; есть] и add. M; стяженье] -жаниє M 4:таковыꙗ] -воє M 5-6:достоино вѣрно] достовѣрьно M 6:каноньскыхъ] -скыꙗ M; потребъ] -бы M 7:приложить] -жи M 8:и secundum om. M; оубо] разоумъ add. M; всѣхъ] и add. M 9:разоумоу... различье] различию · и по разоумоу есть M

οὕτως ἐκ τῆς τῶν πατέρων ἀκολουθίας τὴν παράδοσιν ἡμῖν περὶ τούτου γενέσθαι· καίτοι γε παρὰ τῇ θείᾳ γραφῇ καὶ ὁ πλεονασμός, καὶ ὁ τόκος παρὰ τῶν ἀπειρημένων ἐστί, καὶ τὸ ἐκ δυναστείας τινὸς τῇ ἰδίᾳ κτήσει προσάγειν τὰ ἀλλότρια, κἂν ἐν προσχήματι πραγματείας τὸ τοιοῦτον τύχῃ γενόμενον. Ἐπειδὴ τοίνυν τὸ καθ' ἡμᾶς εἰς ἐξουσίαν κανόνων ἀξιόπιστον, τὴν ἐκ τῶν ὁμολογουμένως ἀπηγορευμένων κανονικὴν κρίσιν ἤδη τοῖς εἰρημένοις προσθήσομεν. Διήρηται ἡ κλοπὴ εἴς τε λῃστείαν καὶ εἰς τοιχωρυχίαν· καὶ εἰς μὲν ἐπ' ἀμφοτέρων σκοπός, ἡ τῶν ἀλλοτρίων ἀφαίρεσις, πολλὴ δὲ κατὰ τὴν γνώμην αὐτῶν ἡ πρὸς ἀλλήλους ἐστὶ διαφορά· ὁ μὲν γὰρ λῃστὴς καὶ τὴν μιαιφονίαν εἰς συμμαχίαν

7:ἀξιόπιστον] ἀναξιόπιστον C 10:ἐπ' ἀμφοτέρων om. C 11:ἡ] καὶ C

тѣщающемоу сѧ · поемлѧ ко собѣ его · тако исповѣданьемь
съгрѣшенье свое иерѣеви ѡвивъ · о противнѣмь стр҃сти
своемь · тѣщить сѧ ищилити болѣзнь · о совокоуплєными
нищимъ раздавати · ѡко да иже безбожное имѣ · ѡвѣ
боудеть оучистить · еже о лихоимьствѣ недоугъ · аще ли
миутоже имать · токмо тѣло имать · повелѣваеть апс҃лъ
плотьскымь троудомь · таковою цѣлити страсть · имать
ж<е> разоумъ сиць крадыи ктомоу да не крадеть паче же
да троужаеть сѧ дѣлаѭ бл҃гое · да имать подати
требоующимъ —

1:собѣ] себе M; его] сего ли раскаяниемь ѿ тѣхъ · къ ц҃ркви б҃жии възидеть M 2:иерѣеви] иерею M 3:ищилити] ищѣлити M; болѣзнь] г҃лю add. M 4:раздавати] раздаати M; иже] еже M 5:очистить] ѡчистити M 7:таковою] -вою M; цѣлити] ищѣлити M 9:бл҃гое] ѡко add. M; подати] подавати M

τοῦ σπουδαζομένου παραλαμβάνων, πρὸς αὐτὸ τοῦτο παρασκευαζόμενος, (...), εἰ διὰ μεταμελείας ἑαυτὸν πρὸς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ ἐπαναγάγει. (Ὁ δὲ δι' ὑφαιρέσεως λανθανούσης σφετεριζόμενος τὰ ἀλλότρια), εἶτα δι' ἐξαγορεύσεως τὸ πλημμέλημα ἑαυτοῦ τῷ ἱερεῖ φανερώσας, τῇ περὶ τὸ ἐναντίον τοῦ πάθους σπουδῇ θεραπεύειν τὴν ἀῤῥωστίαν· λέγω δὲ, διὰ τοῦ τὰ προσόντα πένησι παρέχειν, ἵνα τῷ προέσθαι ἃ ἔχει, φανερῶς γένηται καθαρεύων τῆς κατὰ πλεονεξίαν νόσου· εἰ δὲ καὶ μηδὲν ἔχοι, κελεύει ὁ ἀπόστολος διὰ τοῦ σωματικοῦ κόπου τὸ τοιοῦτον ἐξιάσασθαι πάθος· ἔχει δὲ ἡ λέξις οὕτως· "Ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω, ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι" (Eph IV, 28).

4:τὰ ἀλλότρια] τὸ ἀλλότριον C 7:δὲ] δὴ C 10:ἔχοι] μόνον δὲ τὸ σῶμα ἔχει add. C

XL. (108 с 5) слов҃ · Ѡ — ꙗко не подѣбаѥ҆т҃ · иерѣемъ судити · ли въ правду · ли не въ правду · истазати ихъ · но аще ѿ них҃ съгрѣшить кто · ѿ ба҃ судить с҃<а> · и обличить са · и в нынѣшнѣмь вѣцѣ · и в будущемь · ли ѿ болшаг҃ ст҃ла · ꙗко аще не по чину хода · нѣс҃ иерѣи · и ꙗко не подобаѥ҆ть соблажнати са · о службѣ ст҃ыхъ даровъ · злаго ра҂д<и> дѣла иерѣева · и ꙗко таже ѥ҆сть просфура · и тоже приношенье · аще и нечисто имат҃ приносаи · ꙗко подобаѥ҆ть слушати оучител҃ · иерѣи · вѣгда оучити имъ ѿ божествены҃х писании · ꙗвѣ ꙗко ѿ в҃гооугодны҃х · а

1:Иерѣемъ] иерѣѡмъ МПн 2:ли secundum от. Пн; не въ правду] от. Пн, или не въ правдоу ли М, бес правды · аще ли о вѣрѣ что съгрѣшають тогда не подобаеть ихъ не слоушати · нъ и ѡбѣжати и соудити имъ, *далее* от. Г 3:но] и add. М 4:нынѣшнѣмь] -нимъ Пн; будущемь] боудоущимь МПн 5:ст҃ла] и add. М; ꙗко... и от. Пн; нѣс҃] нѣ М 7:иерѣева] иерѣѡва МПн; таже] такоже МПн 8:и secundum от. Пн; нечисто] житиѥ add. МПн; имат҃ от. Пн; приносаи] и add. МПн 9:оучител҃] и add. Пн 10:ѿ] ѡ Пн

XL. (185v) Ὅτι οὐ δεῖ κρίνειν τοῖς ἱερεῦσιν, εἴτε δικαίως, εἴτε ἀδίκως, ἢ ἐξετάζειν αὐτούς, ἀλλ' εἰ καὶ παρ' αὐτοῖς σφάλλει τις, ὑπὸ θεοῦ ἀνακριθήσεται καὶ ἐλεγχθήσεται ἐν τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι, ἢ καὶ ὑπὸ τοῦ μείζονος ἱερέως· καὶ ὅτι ὁ μὴ κατ' (f.186) ἀξίαν διάγων οὐκ ἔστιν ἱερεύς· καὶ ὅτι οὐ χρὴ σκανδαλίζεσθαι περὶ τὰ τελούμενα διὰ τὴν φαυλότητα τοῦ ἱερέως· καὶ ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ προσφορά, κἂν ἀκάθαρτον βίον ἔχῃ ὁ προσφέρων· καὶ ὅτι χρὴ ὑπακούειν τοῖς διδασκάλοις καὶ ἱερεῦσιν ἐν τῷ διδάσκειν αὐτοὺς ἐκ τῶν θείων γραφῶν, δηλονότι κατὰ τῷ θεῷ δοκοῦντι,

1:Λόγος μ΄ C 3:σφάλλει] σφαλεῖ C 11:δοκοῦντι] δοκοῦν C

не по своимъ замышленьемь · ѡкоже пишеть с̃<ѧ> · и не
судити имъ · аще и житье имуть зло · аще бо о вѣ что
съгрѣшають · тогда не подоѥть ихъ слушати · но ѿбѣжати
· и судити имъ · ѩко всѣ҃ оубо не поставлѧеть бъ̃ ·
всѣми же дѣиствуеть · спсньѡ рад̃ людемъ · и ѩко егда
приключить ны ся приобидѣти · иерѣискаѡ · приобидимъ и
бѡ̃ · ѡкоже бѣду имать мирьскыи · не въинень · въ
воиньство · и сана цр̃ска · аще и мнить с̃<ѧ> храборъ
быти · паче вуинены҃ · такоже и стльскаѡ начинаѡ̃ ·
аще мнить ся мудрыи сы паче тѣхъ —

1:замышленьемь] -ниемъ МПн; не om. М 2:и om. Пн; вѣ] вѣрѣ МПн 3:съгрѣшають] съгрѣшать Пн; подоеть] подобаеть МПн; но] и add. М 4:имъ] и add. М 6:приобидѣти] пре- МПн; приобидимъ] пре- МПн 7:бѡ̃] и add. М; не] оу add. М 8:и secundum om. М; с̃<ѧ>] и add. МПн 9:такоже] тако иже М; и om. М; начинаѡ̃] начинаи М, и Пн 10:аще] и add. Пн

καὶ μὴ "κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας", καθὼς γέγραπται (cf. 2 Tim IV,3)· καὶ μὴ κρίνειν αὐτούς, κἂν βίον ἔχωσι φαῦλον· ἐὰν μέντοι περὶ τὴν πίστιν πταίουσι, τότε οὐ δεῖ πείθεσθαι, ἀλλὰ καὶ ἀποφεύγειν καὶ κρίνειν αὐτούς· καὶ ὅτι πάντας μὲν οὐ χειροτονεῖ ὁ θεός, διὰ πάντων δὲ ἐνεργεῖ διὰ τὸ σωθῆναι τὸν λαόν· καὶ ὅτι ἐκ τοῦ προσεθίζειν ἡμᾶς καταφρονεῖν τῶν ἱερέων καταφρονοῦμεν καὶ τοῦ θεοῦ· καὶ ὅτι ὥσπερ κίνδυνον ἔχει ὁ κατὰ κόσμον μήπω ἐγχειρισθεὶς στρατείας ἢ ἀξίας βασιλικῆς, (τὸ τῆς ἀξίας πράττειν,) κἂν δόξῃ μαχιμότατος εἶναι παρὰ τῶν ἐγκεχειρισμένων, οὕτως καὶ ὁ τὰ τῶν ἱερέων ἐπιχειρῶν, κἂν δόξῃ σοφός τις εἶναι παρ' αὐτοῦ. Λόγος μ΄.

3:ἐὰν] εἰ C 8:ὅτι om. C 10:τὸ] τὰ C; πράττειν] πράττων C 13:Λόγος μ΄ om. C

XL (111 d 4)

(Syn Phot (861) 14) Кан · ДГ — Аще кто епп̄ъ · виноу свою не почюеть · творѧ своимь митрополитомь · и сворнымь разумомь · да ѿставить себе · ѿ оуставныѧ бжт̄веныѧ службы · и с тѣми приобьщенья · и не приносити имени его по [бо]бж̄твенѣи таинѣ · се повелѣ с̄тыи сборъ · токмо аще обличить сѧ · ѿ своего митрополита · ѿстоупль · Подобаеть комоуждо · свою мѣроу видѣти · своего епп̄па · ниже епп̄поу · своего митрополита · и митрополитоу своего патриарха —

XLI (111 d 9) Слов̄ · ѠѦ — О ПОСТАВЛЕНЬИ · властель · ꙗко не всѧ оубо ѧласти поставлѧеть бъ̄ · всѣми

2:не почюеть] непщюеть У 3: ѿставить] -вивь У 5:по] въ У 7:Подобаеть] бо add. У 8:видѣти] вѣдѣти и не презвутеру преобидѣти У 9:и] ни У 10:властель] -ьмъ и УПн

XL (L 190) .

(Syn Phot (861) 14) Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ιδ΄. Εἴ τις ἐπίσκοπος ἐγκλήματος πρόφασιν ποιούμενος τοῦ οἰκείου μητροπολίτου, πρὸ συνοδικῆς διαγνώσεως ἀποστήσει ἑαυτὸν τῆς πρὸς αὐτὸν κοινωνίας καὶ μὴ ἀναφέρει τὸ ὄνομα αὐτοῦ κατὰ τὸ εἰθισμένον ἐν τῇ θείᾳ μυσταγωγίᾳ, τοῦτον ὥρισεν ἡ ἁγία σύνοδος (καθῃρημένον εἶναι), εἰ μόνον ἐλεγχθείη ἀποστὰς τοῦ οἰκείου μητροπολίτου (καὶ σχίσμα ποιήσας). Δεῖ γὰρ ἕκαστον τὰ οἰκεῖα μέτρα γινώσκειν, (καὶ μήτε τὸν πρεσβύτερον καταφρονεῖν) τοῦ οἰκείου ἐπισκόπου, μήτε τὸν ἐπίσκοπον τοῦ οἰκείου μητροπολίτου.

XLI (L 190v) Λόγος μα΄. Περὶ προχειρίσεως ἐξουσιῶν· καὶ ὅτι πάσας μὲν τὰς ἐξουσίας οὐ προχειρίζεται ὁ θεός, διὰ πάντων δὲ

8:σχίσμα] σχῆματο<ς> C

дѣистьвоуеть · и оубо достоинии · ѩко достоинѣ
оставлаютъ с̑<а> · и недостоинии же · на казанье и
грѣшнымъ обращенье · ѩко тою вещью · по правом̑
суду б̑жию · предаемы есмы ѩзыком̑ · и ѩко наказаньм̑ рад̑ ·
обладающеи нами · зли суще · не оубѣжить б̑иа суда · и
о различьи вещемъ · и оставленьм̑ · и ѩко во врема
оставленьм̑ · ни своих̑ цр̑квь поставленых̑ пощадить б̑ъ —

XLI (112 a 37)

(Const Apost VIII, 2, 4) Стых̑ · ап̑слъ · Ни бо ц̑рь
злоутивъ ц̑рствоуеть ктомоу · нъ мѵ̑тль · ниже еп̑сп̑ъ ·
золъ сыи̑ · и неврегыи о стадѣ · нѣс̑ еп̑сп̑ъ · но
лжеименитъ · не ѡ̑ ба̑ но ѡ̑ ѵл̑къ произведенъ —

1:дѣистьвоуеть] дѣиствоуем Пн; достоинѣ] достоини У; достоинѣи и Пн 2:оставлаютъ] поставляють У; поставлют Пн; казанье] наказанѣе Пн 3:грѣшнымъ] съгрѣшьшимъ Пн; обращенье] и add. Пн 4:предаемы] -ми Пн; рад̑] и add. Пн 5:оубѣжить] -жать Пн 6:оставленьм̑] -ньи Пн

ἐνεργεῖ· (καὶ ὅτι προχειρίζεται πολλάκις καὶ ἀναξίους
ὁ θεός,) καὶ οἱ μὲν ἄξιοι ὡς ἄξιοι προχειρίζονται, οἱ
δὲ ἀνάξιοι πάλιν πρὸς παιδείαν τῶν ἁμαρτανόντων καὶ
ἐπιστροφήν· καὶ ὅτι τῷ αὐτῷ τρόπῳ κατὰ δικαίαν κρίσιν
θεοῦ παραδιδόμεθα ἐν τοῖς ἔθνεσι· καὶ ὅτι οἱ χάριν
παιδείας κατακυριεύοντες ἡμᾶς, κακοὶ ὄντες, οὐκ
ἐκφεύξονται τῷ θείῳ κρίματι· καὶ περὶ διαφορᾶς τρόπων
ἐγκαταλείψεων· καὶ ὅτι ἐν καιρῷ ἐγκαταλείψεως οὐδὲ τῶν
αὐτοῦ ἀνακτόρων καὶ ἀνατεθειμένων φείδεται ὁ θεός.

XLI (L 190v)

(Const Apost VIII, 2, 4) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων. Οὔτε
γὰρ βασιλεὺς δυσσεβὴς βασιλεὺς ἔτι ὑπάρχει, ἀλλὰ
τύραννος, οὔτε ἐπίσκοπός ἐστιν, ἀλλὰ ψευδώνυμος, οὐ
παρὰ θεοῦ, ἀλλὰ παρὰ ἀνθρώπων προβληθείς (...)

XLIII (118 b 37) · МГ · О ТВОРАЩИХ ЗНАМЕНЬЕ и
прр҃чьствующихъ · ли сонъ ѡвлающихъ по послабленью бїю
· и ѡко не подобаетъ таковыхъ зрѣти · и ѿ сего имѣти
сты творащаѧ · нъ въ вѣру праву · и в дѣла заповѣди
5 гс҃нь · ѡко мнози ѿ вѣрныхъ порочто житье имуще ·
знамєньє и чюдеса створшѧ · и сътворають · и ѿкровєньѧ
· и прр҃ства ıı гл҃ша · прельщающе · и прельщаєми · и 118c
ѡко сии єсть разумъ · бѣсомъ · да знамєньи прельстять
мнозы · ѡко {··} дѣломъ ихъ злымъ · послѣдують · и ѡко
10 то єсть путь жизньныи · имже ти шествують · и того

1:Слово ·МГ Пн; ЗНАМЕНЬЕ] знаменїа Пн
2:прр҃чьствующихъ] прочествующихъ Пн 3:таковыхъ] -вымъ
Пн 4:заповѣди] -дии Пн 5:порочто] порочно Пн; житье]
жить Пн; имущи] -ще Пн 6:знаменье] -нїа Пн;
сътворають] ствардают Пн 9:{··}] да Пн 10:то] тъ Пн

XLIII. (L 198) Λόγος μγ΄. Περὶ τῶν ποιούντων σημεῖα
καὶ προφητευόντων, ἢ ἐνυπνιαζομένων κατὰ συγχώρησιν
θεοῦ· καὶ ὅτι οὐ δεῖ βλέπειν εἰς τὰ τοιαῦτα καὶ ἐκ
τούτων ἔχειν ἁγίους τοὺς πράττοντας, ἀλλ' εἰς πίστιν
5 ὀρθὴν καὶ ἐργασίαν τῶν ἐντολῶν τοῦ κυρίου· καὶ ὅτι
πολλοὶ ἐκ τῶν πιστῶν ἐξελέστατον βίον ἔχοντες σημεῖα
καὶ τέρατα ἐπετέλεσαν καὶ ἐπιτελοῦν, καὶ ἀποκαλύψεις,
καὶ προφητείας ἐλάλησαν πλανῶντες καὶ πλανώμενοι· καὶ
ὅτι τοῦτό ἐστιν ὁ σκοπὸς τῶν δαιμόνων, ἵνα διὰ τῶν
10 σημείων ἀποπλανήσωσι πολλούς, ὅπως τὰς πράξεις αὐτῶν
τὰς πονηρὰς ἐξακολουθήσωσιν, ὡς ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ὁδὸς
τῆς ζωῆς, ἣν αὐτοὶ πορεύονται, καὶ διὰ τοῦτο

6:ἐξελέστατον] ἐξωλέστατον C 7:καὶ τέρατα om. C

ради и знамениѭ створиша · и ставаютъ · да и ти ѭкоже и они ѿ бѣсовъ дѣиствуеми · съставленьѭ ради своеѭ ереси · ѭко не не подобаетъ с ними токмо не льстити са · нъ аще и вѣрна видимъ · ли невѣрна · в постѣ премнозѣ плотьскѣ ли пустыньнымь житьемь · ли писаньѭ χ{·}итрости многы · ли самъ о себе съставлающа писаньѭ · не оу (·····) писаньѭ свѣдоущоу · ни аще оузримъ тѣло уье · многыми лѣты неистлѣньно · ли ино уто таково · просто имѣти тѣхъ $\overline{\text{сты}}$ сиихъ оубо всѣхъ · не прежевидиимы в нихъ · ни заповѣди $\overline{\text{гсни}}$ съвершьниѭ · дѣлъ · и даровъ духовныхъ · иже ѿ $\overline{\text{апсла}}$ ищтеныхъ · и

3:с ними] сими Пн 4:и om. Пн 6:съставлдающа] -ще Пн 7:оу (·····)] оубо Пн 10:прежевидиимы] -видимъ Пн; ни] но Пн; заповѣди] -дии Пн; $\overline{\text{гсни}}$] $\overline{\text{гнь}}$ Пн 11:иже] и Пн

καὶ τὰ σημεῖα ἐπετέλεσαν καὶ ἐπιτελοῦν, καὶ αὐτοί, ὡς ἐκεῖνοι, ὑπὸ τῶν δαιμόνων ἐνεργούμενοι διὰ τὸ συστῆναι τὴν ἑαυτῶν αἵρεσιν· καὶ ὅτι οὐ χρὴ ἐν τοῖς τοιούτοις μόνον μὴ πλανᾶσθαι, ἀλλ' οὔτε κἂν πιστὸν ἴδωμεν ἢ ἄπιστον ἐν ἀσκήσει ὑπερβαλλούσῃ σωματικῇ, ἢ ἐρημίας κατοικίαν, ἢ γραφῶν ἐπιστήμην πολλήν, ἢ αὐτοσχεδίως συντάττοντα τὰς γραφὰς μήπω γραφὰς εἰδότα, μηδὲ ἐὰν ἴδωμεν σῶμά τινος τῷ πολλῷ χρόνῳ μὴ διαφθαρέν, ἢ ἕτερόν τι τοιοῦτον, ἁπλῶς ἔχειν τούτους ἁγίους, τούτων ἁπάντων μὴ προϋπάρχειν ἐν αὐταῖς ὁρώμεναι αἱ τῶν ἐντολῶν τοῦ κυρίου τέλεον ἐργασίαι καὶ τῶν δωρεῶν τοῦ πνεύματος τῶν παρὰ τοῦ ἀποστόλου ἀριθμημένων· καὶ

1:ἐπετέλεσαν] ἐπιτέλεσαν C 2:ἐκεῖνοι] κἀκεῖνοι C; ὑπὸ] παρὰ C; διὰ] εἰς C; συστῆναι] συστῆσαι C 3:ἑαυτῶν] αὐτῶν C 10:αὐταῖς] αὐτοῖς C

всаку ненависть тщам славы · мира сего · и том правым вѣры · исповѣданым · бѣсовьскам суть дѣиства · или послабляющю бу · имиже судьбами вѣсть самъ единъ —

XLIII (119 a 6)

(Const Apost VIII, 2, 1-3) Стыѭ апслъ — Ни всакъ
5 прръ҃ствуам пр҃пдбмъ · ни всакъ изгонам бѣсы ст҃ъ есть · ибо и Валамъ прръ҃ствовавъ · и Ахавъ · неутивъ сыи · и Саоулъ · и Каиафа · многажды же и дьяволъ г҃ть · и с нимь бѣсове · и не сего ли рад<и> ѡступи ѡ ниѭ · благоустым искрь · мвѣ оубо неутивии · аще и
10 прръ҃ствують · не ѡкрыють пр҃роуьствомь ихъ благо҃стым · ни бѣсове изгонимы ѡ сиѭ спт҃ь са · но въсприимуть послѣднюю муку ·

παντάπασι μῖσος τῆς κενῆς δόξης τοῦ κόσμου καὶ αὐτῆς τῆς ὀρθῆς πίστεως ὁμολογία τῶν δαιμόνων εἰσὶν ἐνεργήματα, ἢ παραχωροῦντος τοῦ θεοῦ, οἷς κρίμασιν οἶδε μόνος αὐτός.

XLIII (L 198v)

5 (Const Apost VIII, 2, 1-3) Οὔτε πᾶς προφητεύων ὅσιος, οὔτε πᾶς ὁ δαίμονας ἐκβάλλων ἅγιος. Καὶ γὰρ Βαλαὰμ προεφήτευσεν, ὁ μάντις δυσσεβὴς ὤν, καὶ Σαούλ, καὶ Καϊάφας, πολλάκις δὲ καὶ ὁ διάβολος λέγει, καὶ οἱ περὶ αὐτὸν δαίμονες· καὶ οὐ παρὰ τοῦτο μέτεστιν αὐτοῖς
10 εὐσεβείας σπινθήρ· δῆλον οὖν, ὅτι οἱ ἀσεβεῖς, κἂν προφητεύωσιν, οὐ ἀποκαλύπτουσι διὰ τῆς προφητείας αὐτῶν εὐσέβειαν, οὐδὲ οἱ δαίμονας ἐκβάλλοντες ἐκ τῆς τούτων ὑποχωρήσεως ὀσιωθήσονται, ἀλλὰ καὶ τὴν ἐσχάτην ὑποστήσονται τιμωρίαν αὐτῶν.

1:παντάπασι... καὶ om. C 4:αὐτός om. C 6:γὰρ] καὶ add. C 9:περὶ] ἀ<μ>φ' C 12:εὐσέβειαν] ἀσέβειαν C 14:αὐτῶν om. C

XLIII (127 c 22)

(Carth 83) Иже въ Каркагемѣ сбора глаѣ · ПГ · Такоже въгодно бысть въсюдоу · и на селѣхъ · и въ винограднѣхъ · жерьтвеникы · ꙗко се въ памать мунико҃мъ поставлени · въ нихъже ни единo тѣло ли мощи мѵ̑ни҃къ лежащи ꙗвлаютъ са ѡ того мѣста єп҃спъ аще есть мощьно разъвратать са · аще ли се плищемь судьныхъ не попоустить са · обаче множество оумолить са · не опльщевати мѣст вонѣхъ · идѣже право смыслащии · ни единою слоужьбы на таковѣмь мѣстѣ слоужьбы оустрашають · и отиноудь ни памать мѵ̑нкомъ да оустроить са · но идѣже и тѣло с҃тыхъ или кыхъ мощи соуть · или изнаудала · родителе кихъ домове ли притажанья · ли страсти

XLIII (L 207)

. (Carth 83) Τῆς ἐν Καρθαγένῃ συνόδου κανὼν πγ΄. Ὁμοίως ἤρεσεν, ἵνα πανταχοῦ ἀνὰ τοὺς ἀγροὺς καὶ τοὺς ἀμπελῶνας θυσιαστήρια, ὥσανεὶ εἰς μνήμην μαρτύρων καθιστάμενα, ἐν οἷς οὐδὲ ἓν σῶμα ἢ λείψανα μαρτύρων ἀποκείμενα δείκνυνται, ἀπὸ τῶν ἐντοπίων ἐπισκόπων, εἰ ἔστι δυνατόν, καταστρέφωνται. Εἰ δὲ τοῦτο θορύβοις δημοτικοῖς οὐ συγχωρεῖται, ὅμως τὰ πλήθη νουθετηθῶσι μὴ ὀχλαγωγεῖν τοὺς τόπους ἐκείνους, καὶ ἵνα οἱ τὰ ὀρθὰ φρονοῦντες μηδεμίᾳ δεισιδαιμονίᾳ τῷ τοιούτῳ τόπῳ καταδεσμῶνται. Καὶ παντελῶς μηδὲ μνήμην μαρτύρων ἐπιτελεῖσθαι, εἰ μήπου ἢ σῶμα ἁγίων, ἤ τινα λείψανα ὦσιν, ἢ ἀρχαιογονία τινος οἰκήσεως, ἢ κτίσεως, ἢ πάθους

бывъша по вѣрѣ · изнаудала предано бысть · елико бо во снѣхъ соуетьныхъ въ ѵлв҃ьскыхъ · аще кдѣ стоѧть жерьтвеници · всакою вещью таковии да испытаютъ са —

XLV (144 a 36) Слов҃ · мѕ҃ · кыѧ хитрости · ωбѣщанью мнишьску подобаєть дѣлати · елико ни оуставьныхъ ѵас҃въ пѣным · ли мт҃вы и всакого служенъ · ємѹ пакостаще · ли сводаще в ходость кую дш҃вьну ·

XLV (144 a 43)
(Bas Reg fus 38, fragmenta) <в>ъпросъ <с>тго Василѣ · Каѧ хитрость ωбѣщанью нашему подобаєть ·

5:подобаєть] *далее* om. Пн

πίστει ἀρχαιότητι παραδίδοται· ὅσα γὰρ δι' ἐνυπνίων καὶ ματαίων ἀποκαλύψεων ἀνθρώπων τινῶν ὁπουδήποτε καθίσταναται θυσιαστήρια, παντὶ τρόπῳ τὰ τοιαῦτα ἀποδοκιμασθῶσιν.

XLV (L 220) Λόγος με΄. Ποῖαι τέχναι τῷ ἐπαγγέλματι τῶν μοναχῶν ἁρμόζει· (καὶ ὅτι ταῦτα τοῖς μοναχοῖς ἁρμόζει) ἐργάζεσθαι, ὅσα μὴ τῇ τε<τυ>πωμένῃ τῶν ὡρῶν ψαλμῳδίαι, εἴτε τῇ εὐχῇ, ἢ ὅλως τῇ κατὰ θεὸν λατρείᾳ αὐτὸν ἐμποδίζουσιν, ἢ κατάγονται εἰς ἐλάττωμά τι ψυχικόν.

XLV (L 220)
(Bas Reg fus 38, fragmenta) Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἐρώτησις. Ποῖαι τέχναι τῷ ἐπαγγέλματι ἡμῶν ἁρμόζει.

7:μὴ] μήτε C; τε<τυ>πωμένῃ] τετυπωμένῃ C 8:ψαλμῳδίαι] ψαλμῳδίᾳ C; εἴτε] μήτε C 12:Ἐρώτησις om. C

своитьно бо разлꙋчити хитрости кыѭ · неподобно
солиради оу ІІ инѣхъ просити · по своиству мѣста · и ѡ 14.
бывающихъ в коиждо вещехъ · ѡбщимь же словомь ·
изложеныє сє оуставити мощьно · ꙗликоже тихоє и
безмятежноє · жизнь нашю сблюдають · ни многа добытка
нашему тельси потребующе · ниже многа подвигу на
преданыє · ни ꙗлико бѣды намъ · мужемъ и женамъ
неподобнымъ · и пакостьнымъ исходатающе · но разумомь
кыимь · простою и худою потребою себе намъ свершити ·
простымь ремествомь · сохранающа намъ · неѡлꙋчену жизнь
· и неѡступну ѡ гса · и ни времени пѣнью · ни мтвѣ ·
ниже проꙋаго благоꙋстьѭ терпящем ·

Ἀπόκρισις. Ἰδιικῶς μὲν ἀφορίσαι τέχνας οὐκ εὔκολον, διὰ τὸ ἄλλας παρ' ἄλλοις ἐπιζητεῖσθαι κατὰ τὴν ἰδιότητα τῶν τρόπων καὶ τὴν ἐπιτηδειότητα τῶν ἐν ἑκάστῃ χώρᾳ πραγματειῶν· κοινῷ δὲ λόγῳ τὴν ἐκλογὴν τούτων τυπώσασθαι δυνατόν, ὅσαι τὸ εἰρηνικὸν καὶ τὸ ἀθόρυβον τῆς ζωῆς ἡμῶν συντηροῦσι, μήποτε πολλῆς πραγματείας εἰς τὸν πορισμὸν τῆς οἰκείας ὕλης δεόμεναι, μήτε πολλοῦ ἀγῶνος πρὸς τὴν τῶν ἀπεργασθέντων διάπρασιν, μήτε ὅσαις συντυχίας ἡμῖν ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν ἀπρεπεῖς ἢ βλαβερὰς προξενοῦσαι· ἀλλ' ἕνα τι σκοπὸν οἰκεῖον ἡμῖν προσκεῖσθαι νομίζει χρὴ, τὴν λεπτότητα, καὶ τὴν εὐτέλειαν (...) (f.220v) προτιμῶντες τὰς τέχνας τὰς διατηρούσας ἡμῖν τὴν ἀπερίσπαστον ζωὴν καὶ εὐπάρεδρον τῷ κυρίῳ, καὶ μήτε καιροῦ ψαλμῳδίας, μήτε προσευχῆς, μήτε τῆς λοιπῆς (εὐταξίας ἀφελκούσας τοὺς τῇ ἀσκήσει) τῆς εὐσεβείας προσκαρτεροῦντας (...)

1:Ἀπόκρισις om. C 3:τρόπων] τόπων C 5:τυπώσασθαι] ὑποτυπώσασθαι C 6μήποτε] μήτε C 10:προξενοῦσαι] προξενοῦσι C 11:ἕνα] ἓν C; νομίζει om. C 12:λεπτότητα] λιτότητα C

XLV (144 b 19)

(Bas Const monast N 5) ꙗко подобаѥть поутьнику дѣла творити достоина ·

иже коруѥмьства всѧкого · и лихоимьства премѣнаютъ сѧ · да и дѣло сверьшить · и безмолвыѥ схранить сѧ · аще ли трѣбуѥть · нужныѫ ради потрѣбы · и вышьша дѣла творити · ни сего мудрости сбранити · ибо извѣстыи мудролюбець · не пѣкыи сѧ оутвержѥныѥмь телеси · и оуставъ телеси оутвержѥнъ · аще и на торжищѥ ꙗму ключить сѧ · аще на торгу аще в горѣ · аще в селѣ · аще пакы в народѣ мнозѣ · въ ѥстьствѥнѣмь монастырѣ

XLV (L 220v)

(Bas Const monast 5) Ὅτι προσήκει τὸν ἀσκητὴν ἔργα ἐπιτηδεύειν τὰ πρέποντα.

Ἐργάζεσθαι μέντοι προσήκει καὶ ἔργα τὰ πρέποντα, ὅσα καπηλείας ἀπάσης, (καὶ μακροτέρων περισπασμῶν,) καὶ αἰσχροκερδείας ἀπήλλακται, (καὶ ὅσα ὑπωροφίων μενόντων ἡμῖν, ὡς τὰ πολλά, ἐπιτελεῖσθαι δύναται, ὥστε τὸν τόνον τῆς ψυχῆς καὶ τὴν τῆς ἀρετῆς θεωρίαν διὰ τῆς ἐπιτεταγμένης ἐργασίας μὴ ἀπαμβλῦναι,) ἵνα καὶ τὸ ἔργον πληροῦται, καὶ ἡ ἡσυχία φυλάττηται. Εἰ δέ τι δέοι διὰ τὴν ἀναγκαίαν χρείαν καὶ ὕπαιθρον ἔργον ἐπιτελεῖν, οὐδὲ τοῦτο τὴν φιλοσοφίαν κωλύσει. Ὁ γὰρ ἀκριβὴς φιλόσοφος, φροντιστήριον ἔχων τὸ σῶμα, καὶ καταγωγὴν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ, κἂν ἐπ' ἀγορᾶς ὢν τύχῃ, (κἂν ἐν πανηγύρει,) κἂν ἐν ὄρει, κἂν ἐν ἀγρῷ, κἂν μεταξὺ πλήθους πολλοῦ, ἐν τῷ φυσικῷ μοναστηρίῳ

3:καὶ om. C 8:ἐπιτεταγμένης] ἐπιτεταμένης C; ἀπαμβλῦναι] ἀπαμβλύνειν C 9:φυλάττηται] φυλάττεται C 10:ὕπαιθρον] ὕπερθρον C

сѣдить · сбираѭ оумъ и любомудра · ѭже юго достоина ·, мощьно бо · и в дому сѣдаще лѣнивому · внѣоуду плавати мысльми · и в торгу трезваще сѧ · ѭкоже в тихости быти · к себѣ же и къ бӯ · токмо възращающа сѧ · [ѭкоже в тихости быти · к себѣ же] и не приемлюще оувьствы · плища народнаго въ дшю ·

XLV (148 c 44)

(?) от градьскаго · законѹ̑а> · Подобаѥть сугубо сиѥ дѣло мниѭмъ оумѣти · ѥже нариюють · рукодѣлью наоучити сѧ дѣлати · оумъ всуе оупражнаѭ сѧ · II 148
ниутоже бл̄га родить · то ради оубо полагаѥмъ сии законъ · сде же въ цр̄скѣмь градѣ держаще · такоже и по всѣмъ странамъ —

καθίδρυται, ἔνδον συνάγων τὸν νοῦν, καὶ φιλοσοφῶν τὰ αὐτῷ πρέποντα. Δυνατὸν γὰρ καὶ οἴκοι καθήμενον τὸν ῥᾴθυμον ἔξω περιπλανᾶσθαι τοῖς λογισμοῖς, καὶ ἐπὶ τῆς ἀγορᾶς ὄντα, νήφοντα δέ, ὡς ἐπ' ἐρημίας εἶναι, πρὸς ἑαυτόν τε καὶ πρὸς τὸν θεὸν μόνον ἐπιστρεφόμενον, καὶ οὐ δεχόμενον ταῖς αἰσθήσεσι τοὺς ἐκ τῶν αἰσθητῶν θορύβους τῇ ψυχῇ προσπίπτοντας.

XLV (L 226)

(?) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Δεῖ γὰρ διπλοῦν τοῦτο τὸ ἔργον τοῖς μοναχοῖς καθιστάναι, ἅπερ καλεῖν ἐργόχειρα μελετᾶν καὶ ἐργάζεσθαι· διάνοια γὰρ μάτην σχολάζουσα οὐδὲν ἂν τῶν ἀγαθῶν ἀποτέκοι· ὑπὲρ τούτων δὲ τόνδε τίθεμεν τὸν νόμον, ἐπί τε ταύτης τῆς βασιλίδος πόλεως κρατοῦντα, ἐπί τε τῶν ἐθνῶν ἁπάντων.

3:περιπλανᾶσθαι] τὸν νοῦν καὶ **add.** C 9:καθιστάναι] καθεστάναι C 11:ἂν **om.** C 12:τε **om.** C

XLVI (148 d 4) ѠЅ · КАКО ПОДОБАЄТЬ ПРОдати · и купити · ꙗко да не противно творити бу · и ꙗко се єсть крьстьꙗну · єже тщету паⷭ приꙗти ѡ иного · нежели ѿтщетити в купли · и ꙗкоже и въ цр҃кв҃ныхъ вещехъ творащеи · аще мниси · аще простьци · и в томь пребывающе · бжⷭтвнии кануни · ѡлуѵаютъ ѡ комканьꙗ · и бывающаꙗ праздьникы с куплами · въ стъ памати · възбранаютъ бо҃носни ѡц҃и · и ꙗко мⷯтвы ради и оумиленьꙗ · и утении стр҃стотерпець стъ · и въспоминаньꙗ и ревности ихъ · того ради сбираютъ сѧ хр҃сьꙗне · ѧ не куплѣ ради · и оупиваньꙗ —

1:Слво Пн 2-6:ꙗко да не... комканьꙗ от. Пн 11:куплѣ] коупли Пн

XLVI (L 226) Πῶς χρὴ τινα πωλεῖν καὶ ἀγοράζειν, ἵνα μὴ προσκρούσῃ θεῷ· καὶ ὅτι τοῦτό ἐστιν χριστιανοῦ, τὸ ζημιοῦσθαι μᾶλλον, ἢ ζημιοῦν ἐν ταῖς πραγματείαις· καὶ ὅτι τοὺς ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πραγματείας ποιοῦντας εἴτε μοναχούς, εἴτε λαϊκούς, εἴτε κληρικούς, καὶ ἐν αὐτῷ διαμένοντας οἱ θεῖοι κανόνες τῆς κοινωνίας ἀφορίζουσιν, ὡσαύτως καὶ τὰς γινομένας πανηγύρεις μετὰ πραγματειῶν ἐν ταῖς τῶν ἁγίων μνήμαις κωλύουσιν οἱ θεῖοι πατέρες· καὶ ὅτι χάριν προσευχῆς, καὶ κατανύξεως, καὶ ἐπαναγνώσεως τῶν ἄθλων τῶν ἁγίων, καὶ ὑπομνήσεως (f.226v), καὶ ζήλου αὐτῶν ἀφείλουσι συνάγεσθαι οἱ χριστιανοί, οὐ μέντοι διά τινας ἐπιτηδεύσεις καὶ ἀγορασίας.

1:Λόγος μζ΄ C 2:ἐστιν] ἴδιον C 3:ζημιοῦν] ζημιεῖν C 5:εἴτε κληρικούς om. C 8:μνήμαις] μνείαις C 9:θεῖοι] θεοφόροι C 11-12:ἀφείλουσι συνάγεσθαι] συνάγονται C

XLVI (148 d 21)

(Bas Reg fus 39) Отъ постьныхъ сТГо Василиѣ — въпроС · Како подобаѥть творѧщє ѿ дѣлъ · престати · и како ѿити — ѿвѣтъ ·

Подобаѥть же тщати сѧ · и ѥже ѿ дѣлъ · нєдалєчє кдѣ ѿлагати · ни испытати тѣхъ купли ради · БЛГоподобно · на ѥдиномь мѣстѣ пребываныє · и полєзниѥ · на созданыє же другъ другу · извѣсто сблюденьє · повсєдньнаго житьѧ · ѩкоже ревьновати пачє · и приѡврѣсти достоѩньѧ · нєже малы ради ѡбрѣтєли · презрѣти ихъ · и ѿити · аще же сє мощно искушєныє покажєть · исходища и мѣста · и гради мужь БОбоѩзнивъ · ѩкоже да нє <бє>с плода нашє ѿшєствиє будєть · и ѩвлєныхъ торжищь болє пачє

XLVI (L 226v)

(Bas Reg fus 39) Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἐρώτησις. Πῶς χρὴ ποιεῖσθαι τὴν ἐκ τῆς ἐργασίας διάπρασιν, καὶ πῶς ἀποδημεῖν.

Ἀπόκρισις. Χρὴ δὲ σπουδάζειν καὶ τὰ ἐκ τῶν ἐργασιῶν μὴ μακράν που διατίθεσθαι, μήτε δημοσιεύειν ἑαυτοὺς τῆς πράσεως ἕνεκεν. Εὐπρεπέστερον γὰρ ἡ ἐφ' ἑνὸς τόπου διαγωγή, καὶ ὠφελιμωτέρα πρός τε τὴν οἰκοδομὴν ἀλλήλων καὶ ἀκριβῆ συντήρησιν τοῦ καθ' ἡμέραν βίου, ὥστε αἱρεῖσθαι μᾶλλον καὶ ὑφαιρεῖν τι τῆς ἀξίας, ἢ ὑπὲρ ὀλίγου κέρδους ὑπερορίους ἀποδημεῖν. Ἐὰν δὲ τοῦτο δυνατὸν ᾖ πεῖρα δείξῃ, ἐκλέγεσθαι καὶ τόπους, καὶ πόλεις ἀνδρῶν εὐλαβῶν, ὡς μὴ ἄκαρπον ὑμῖν τὴν ἀποδημίαν γίνεσθαι, καὶ ἐν ταῖς ἀποδεδειγμέναις παινηγύρεσι πλείονας ὁμοῦ

4:Ἀπόκρισις om. C 6:Εὐπρεπέστερον] Εὐπρεπεστέρα C 8-9:καθ' ἡμέραν] καθημερινοῦ C 9:ὑφαιρεῖν] ὑφαίνειν C 12:ὑμῖν] ἡμῖν C

сътещи сѧ · кожмуждо брату · ѭже ѿ своего дѣла
приносащю · и ѡбщє оубо ѿхоженью стварающе · ѭкоже и
путь со пс҃лмы · и мт҃вми · юже другъ къ другу
възграженьк творащє · и на мѣстѣ же бывшє · тыѭже
ревности въспрнѧти · юже ѡ друзѣ сблюденьѭ ради · ни
юдиного врсмєнє ll мт҃вєнаго · ни дн҃євнаго ни нощьнаго 149a
намъ оубѣгати · и неподобьныхъ бесѣдъ бесѣпакостьно
прєити со многыми суще · ли ѡ собѣ ·

XLVI (149 a 5)

(Bas Reg fus 40) но юже въ црквѣхъ мн҃кѣ бывающєи
куплѣ · свою вамъ слово покажеть · ни бо иного уто

συνδραμεῖν τῶν ἀδελφῶν, ἕκαστον τὰ ἐκ τῆς οἰκείας ἐργασίας ἐπιφερόμενον. Καὶ κοινὴν μὲν τὴν ἀποδημίαν στέλλεσθαι, ὡς καὶ τὴν ᾠδὴν μετὰ ψαλμῶν, καὶ προσευχῶν, καὶ τῆς ἐν ἀλλήλοις οἰκοδομῆς ἐκτελεῖν· καὶ ἐπὶ τὸν τόπον δὲ γενομένους, τὰς αὐτὰς αἱρεῖσθαι καταγωγὰς τῆς τε ἀλλήλων φυλακῆς ἕνεκε, καὶ τοῦ μηδένα καιρὸν προσευχῆς, μήτε ἡμερινόν, μήτε νυκτερινόν, ἡμᾶς διαφεύγειν, καὶ τὰς τῶν δυσαναλ<λ>ήκτων συντυχίας ἀβλαβέστερον διαβῆναι μετὰ πλειόνων ὄντα, ἢ καθ' ἑαυτόν. (Παραιτοῦνται γὰρ πολλοὺς ἔχειν τῆς ἀδικίας μάρτυρας καὶ οἱ βιαιότατοι.)

XLVI (L 226v)

(Bas Reg fus 40) Ἐρώτησις. Περὶ τῶν ἐν ταῖς συνόδοις πραγματειῶν.

Ἀπόκρισις. Ἀλλ' οὐδὲ τὰς ἐν τοῖς μαρτυρίοις γινομένας ἀγορασίας οἰκείας ἡμῖν ὁ λόγος δείκνυσιν. Οὐ γὰρ ἄλλου τινὸς

ᾠδὴν] ὁδὸν C

ради въ мѵ҃нкъ цр҃квы · ѡвлати сѧ подобаѥть крьстьѭномъ · и ѵл҃вкомъ · но или мл҃твы ради · и юже на въспоминаныѥ пришедъша ст҃ꙋ · юже за бл҃говѣрыѥ до см҃рти крѣпкостоѭныѥ · на ревность подобну производити
5 сѧ · поминающе страшныи гнѣвъ г҃сн҃ь · и ѡко аще всегда и весдѣ · кротокъ сы · и смѣренъ ср҃ц҃мь · ѡкоже пишеть сѧ · токмо ѡ продающихъ въ цр҃кви · и куплю дѣющихъ · ранами въспрѣти · а не просто иѫг҃на · ѡкоже куплены домъ мл҃твены творяще · ли вертепъ разбоиникъ · тѣмь
10 понеже нѣции предъварше · растлиша держимыи ѡбычаи · и за то юже молити за другы · и со многыми поклоны творити · и плакати къ бꙋ · оумолити юго ѡ грѣсѣхъ ·

ἕνεκεν ἐν τοῖς μαρτυρίοις, ἢ ἐν τοῖς περὶ αὐτῶν τόποις φαίνεσθαι ἐπιβάλλειν χριστιανοῖς, ἢ προσευχῆς ἕνεκεν καὶ τοὺς εἰς ὑπόμνησιν ἐλθόντας τῆς τῶν ἁγίων ὑπὲρ εὐσεβείας μέχρι θανάτου ἐνστάσεως πρὸς τὸν ζῆλον τοὺ
5 ἥμερον προτραπῆναι, μεμνημένους τῆς φοβερωτάτης ὀργῆς τοῦ κυρίου, ὅτι, καίπερ πάντοτε καὶ πανταχοῦ πραὺς ὤν, καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ (Mt XI, 29), καθὼς γέγραπται, μόνοις τοῖς περὶ τὸ ἱερὸν πωλοῦσι καὶ ἀγοράζουσι τὴν μάστιγα ἐπανετείνετο (Jo II, 15), ὡς τῆς ἐμπορίας τὸν
10 οἶκον τῆς προσευχῆς μεταποιούσης εἰς σπήλαιον λῃστῶν. Οὐ μήν, ἐπειδὴ ἕτεροι προλαβόντες παρέφθειραν τὴν κεκρατηκυῖαν ἐπὶ τῶν ἁγίων συνήθειαν, καὶ ἀντὶ τοῦ προσεύχεσθαι ὑπὲρ ἀλλήλων, καὶ μετὰ πλειόνων προσκυνεῖν καὶ προσκλαίειν τῷ θεῷ, καὶ ἐξιλάσκεσθαι
15 μὲν αὐτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν,

2:ἐπιβάλλειν] ἐπιβάλλει C 5:ἥμερον] ὅμοιον C; ὀργῆς] ἀπειλῆς C 9:τῆς] εἰς C 10:μεταποιούσης] μεταποιοῦντες C; εἰς] ἢ C 15:αὐτὸν] αὐτῷ C

блгдр҃ти же юго о бл҃годатьствѣ · възградити же словомь
оутѣшнымъ · в тѣхъ мѣсто · куплꙗ и бесѣды · ѡ суетныхъ
· и житиискыхъ · к сему же и смѣхъ прилагающихъ · и
грохотаньꙗ · и коруьмьства · и пьꙗньства врема же и
мѣсто губаще · но и намъ не буди въслѣдовати тѣхъ · и
оутвердити · неподобныхъ пришьщающе сѧ вещехъ · но
подобити сѧ ѩже ѿ г҃а въ Юсуан҃гл҃ѣхъ ꙗвленыꙗ сборы · и
исполнающе ѩже ѿ а҃пс҃ла повелѣнаꙗ · пишеть же тако югда
сбираѥте сѧ кождо васъ пс҃лмъ имать · ѿкровенье имать
толкованье имать · всѣкъ созданью да будеть —

εὐχαριστεῖν δὲ ὑπὲρ τῶν εὐεργεσιῶν, οἰκοδομεῖν δὲ διὰ
τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, ὅπερ ἔτι καὶ ἐπὶ τῆς
ἡμετέρας μνήμης τηρούμενον ἔγνωμεν, ἀντὶ τούτων
ἀγοράν, καὶ πανήγυριν, καὶ κοινὸν ἐμπόριον τόν τε
καιρὸν καὶ τὸν τόπον ποιοῦντες, ἤδη καὶ ἡμᾶς μὴ
ἀκολουθεῖν αὐτοῖς προσῆκε, καὶ βεβαιοῦν τὰ ἄτοπα τῇ
κοινωνίᾳ τοῦ πράγματος, ἀλλὰ μιμεῖσθαι τὰς ἐπὶ τοῦ
κυρίου ἡμῶν ἐν τοῖς Εὐαγγελίοις ἱστορουμένας συνόδους,
καὶ πληροῦν τὰ ὑπὸ τοῦ ἀποστόλου, (ὡς συντελοῦντα τῷ
τοιούτῳ τύπῳ) διατεταγμένα. Ἐγράφει δὲ οὕτως· "Ὅταν
συνέρχεσθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει,
ἑρμηνείαν ἔχει· πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω" (1 Cor
XIV, 26).

6:αὐτοῖς] τούτοις C 9:ὑπὸ om. C 10:Ἐγράφει] γράφει
C 12:οἰκοδομὴν] οἰκοδομεῖν C; γινέσθω] γίνεσθαι C

XLVI (149 a 46)

(Trul 76) ·Ѕ·го · сборѧ канунъ · Ѳ·Ѕ· Ꙗко не подобаѥть внутрь сⷭ҃ѣ ѡградъ · ІІ коруѣмьства ли брашномъ виды предълагати · ли инѣ куплѧ творити · ѵ҃стьною цр҃квьмъ съблюдающе · ибо сп҃съ нашь и бъ · ѥже въ плоти ѥго житьемь · наказаѭ насъ · не творити дому ѡц҃а моего дому куплѥнаго · иже и коруемьникомъ вино разлиꙗ · и св҃ѧщенꙑꙗ своѧ храмы изгъна твораѧ · и ащє кто сиими рєуєными съгрѣшать · да ѡлꙋчитъ сѧ —

XLVI (149 b 11)

(Bas Reg brev 285) Ѡтъ постьныхъ сⷭ҃го Василиꙗ · Въпрос҃ · ащє подобаѥть брату съ братомь куплєно

XLVI (L 226v)

(Trul 76) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ος΄. Ὅτι οὐ χρὴ ἔνδον τῶν ἱερῶν περιβόλων καπηλεῖον ἢ τὰ διὰ βρωμάτων εἴδη προτιθέναι, ἢ ἑτέραν πρᾶσιν ποιεῖσθαι, τὸ σεβάσμιον ταῖς ἐκκλησίαις φυλάσσοντας· ὁ γὰρ σωτὴρ ἡμῶν καὶ θεός, διὰ τῆς ἐν σαρκὶ πολιτείας παιδαγωγῶν ἡμᾶς, "μὴ ποιεῖν τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐμπορίου οἶκον" (Jo II, 16) παρεκελεύετο· ὃς καὶ τῶν κολλυβιστῶν τὸ κέρμα ἐξέχεε, καὶ τοὺς τὸ ἱερὸν κοινοποιοῦντας ἀπήλασεν. Εἴ τις οὖν ἐπὶ τῷ προκειμένῳ ἀλῷ πλημμελήματι, ἀφοριζέσθω.

XLVI (L 226v)

(Bas Reg brev 285) Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἐρώτησις. Εἰ χρὴ ἀδελφότητα μετὰ ἀδελφότητος πραγματευομένην

3:ἑτέραν πρᾶσιν] ἑτέρα πράσει C 6:ἡμᾶς] δι' ἑαυτοῦ add. C

достоиньства сдѣлати цѣну ·

ѡтъвѣт · Оубо аще ѡставлаѥть слово въ братьи · ѥже купити ѿ друга · и продаѧти другъ другу · не имамъ га̀ти · прижьшати бо сѧ друзѣхъ в потрєбу по писаному · вашь избытокъ во ѡнѣхъ недостатокъ · да и ѡнѣхъ избытокъ в нашь недостатокъ · да тако будеть равноє · аще ли ѿпадеть когда · такою нужею · подобаѥть купившему паче испытати · ѥсть достоѧнья хужьши суши цѣна · ѡ продающимъ · оба же да помагета · тщету створити мужю праведну не добро —

τὴν ἀξίαν τοῦ εἴδους περιεργάζεσθαι τιμήν;

(f.227) Ἀπόκρισις. Εἰ μὲν συγχωρεῖ ὁ λόγος ἐν ἀδελφοῖς τὸ ἀγοράζειν παρ' ἀλλήλων καὶ πωλεῖν ἀλλήλοις, οὐκ ἔχω λέγειν· κοινωνεῖν γὰρ ἀλλήλοις παιδευόμεθα πρὸς τὴν χρείαν, κατὰ τὸ γεγραμμένον· "Τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα, καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, ὅπως γένηται ἰσότης" (2 Cor VIII, 14)· εἰ δὲ ἄρα συνεμπίπτει ποτὲ τοιαύτη ἀνάγκη, χρὴ τὸν ἀγοράζοντα μᾶλλον ἀκριβεύεσθαι, μὴ τῆς ἀξίας ἐλάττονα δῷ τὴν τιμὴν ὑπὲρ τὸν πωλοῦντα. Ἀμφότεροι δὲ μνημονευέτωσαν τοῦ εἰπόντος· "Ζημιοῦν ἄνδρα δίκαιον οὐ καλόν" (Prov XVII, 26).

5:παιδευόμεθα] κελευόμεθα C 6:ὑμῶν] ἡμῶν C; ὑστέρημα,] ἵνα add. C 7:ἡμῶν] ὑμῶν C 8:συνεμπίπτει] συνεμπίπτων C 10:ἀκριβεύεσθαι] ἀκριβάζεσθαι C

XLVII (150 d 46) ·Ѳ·З· КЪѲ ХИТРОСТИ МИІРЬСКЫМЪ ПОДОБНЫ СУТЬ · ѩКО ВРАЧЕБНАѩ ХИТРОСТЬ · И ВЪ МИРЬСКЫХЪ[+] · ВЪ МНИСѢХЪ НЕѠМѢТНА ЄСТЬ · И КАКО Ю ПОДОБАЄТЬ ИМѢТИ · И ѩКО МѢЦИИ · ѩКО ВИНОЮ ВРАЧЕВАНЬѨ · ѩКО НА ДѢЛО ИСХОДѧТЬ · НА ЧАРОВАНЬѨ ЖЄ · И НА ПРОЧАѨ ПОДОБНА СИМЪ · И ѩКО СЄ ДѢЛО МѢЦИИ ИМУТЬ · МЄДВѢДИ · И ИНЫ ЖИВОТНЫ · ИНЫ МНОГОРАЗЛИЧНЫ · ИГРЫ ОУСТРѧТИ · И ѩКО ТѢХЪ ВСѢХЪ БЖ̅СТВЄНИИ КАНОНИ ОУБО · АЩЄ НЄ ѠБРАЩАЮТЬ СЪ КЪ ПОКАѦНЬЮ · НА ЛѢТО ѺЛУЧАЮТЬ · АЩЄ ЛИ НЄ ПОКАРѧТЬ Сѧ · НО В ТѢХЪ ПРЄБЫВАЮТЬ · Ѡ ХР̅СЬѦНЬСКЫѨ ѺЛУЧАЮТЬ Сѧ ВѢРЫ –

1:Слово, *далее* от. Пн

XLVII (L 229) Λόγος μζ΄. Ποίαι τέχναι τοῖς κατὰ κόσμον ἁρμόζουσι, καὶ ὅτι ἡ ἰατρικὴ τέχνη καὶ ἐν τοῖς κοσμικοῖς, καὶ ἐν τοῖς μοναχοῖς οὐκ ἐστιν ἀπόβλητος· καὶ πῶς δεῖ αὐτῆς χρᾶσθαι· καὶ ὅτι τινὲς προφάσει τῆς ἰατρείας ὡς ἔργον μετέρχονται τάς τε γοητείας (καὶ τὰ λεγόμενα φυλακτήρια,) καὶ τὰ ὅμοια τούτων· καὶ ὅτι ἔργον τινὲς ἔχουσι, τὸ τὰς ἄρκους καὶ τὰ ἕτερα ζῶα, καὶ ἄλλα τινὰ διάφορα παίγνια ἐπιτηδεύοντες· καὶ ὅτι τούτους πάντας οἱ θεῖοι κανόνες, εἰ μὲν ἐπιστρέφουσι πρὸς μετάνοιαν (ἕνεκεν τῆς κακῆς πράξεως, τῆς κοινωνίας) πρὸς χρόνους χωρίζουσιν· εἰ δὲ μὴ πείθονται, ἀλλ' ἐν τούτοις ἐπιμένωσιν, ἐκ τῆς τῶν χριστιανῶν χωρίζουσι πίστεως.

4:αὐτῆς] αὐτῇ C 7:ἄρκους] ἐπισύρειν add. C 12:ἐπιμένωσιν] διαμένουσιν C

XLVII (151 b 30)

(Bas Reg fus 55, fragmentum) Отъ постьныхъ с҃тго Василья · въпро҃с · Аще ѡ враѹевныа хитрости приемлюще · по разуму бл҃гоу҃стьа юсть · ѿвѣтъ ·

Ꙗкоже каждо хитрость · помощь нашего юстьства помощи · ѡ б҃а намъ дарова сѧ · ꙗко се землед҃лателью оубо · понеже не довлѣють · ꙗже ѡ собѣ ѡ земла възрастаема · ѡ потребы оутѣшеные · ткалнаа же · понеже нужна покровенаа потреба намъ · на бл҃гообразноюе же · и юже ѡ въздуха пакостїи · древодѣлнаа же такоже · тако и враѹебьнаа · понеже бо ст҃рстноюе наше тѣло · частымъ пакостемъ изъвну припадающимъ · и внутрь ѡ пищь стомаха сѧ · и оумноженьемь · и недостаткомь ѡдолѣемо · II враѹевьнаа хитрость · во ѡбразъ юже по 151c

---

XLVII (L 229v)

(Bas Reg fus 55, fragmentum) Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἐρώτησις. Εἰ τοῖς ἐκ τῆς ἰατρικῆς τέχνης κεχρῆσθαι κατὰ σκοπόν ἐστι τῆς εὐσεβείας;

Ἀπόκρισις. Ὥσπερ ἑκάστη τῶν τεχνῶν βοήθεια ἡμῖν πρὸς τὸ τῆς φύσεως ἀσθενὲς ὑπὸ τοῦ θεοῦ κεχάρισται, οἷον γεωργία μέν, ἐπειδὴ οὐκ ἐξαρκεῖ τὰ αὐτομάτως ἐκ τῆς γῆς φυόμενα πρὸς τὴν τῶν χρειῶν παραμυθίαν· ὑφαντικὴ δέ, ἐπειδὴ ἀναγκαία ἡ τῶν σκεπασμάτων χρεία πρός τε τὸ εὔσχημον καὶ τὰς ἀπὸ τοῦ ἀέρος βλάβας, καὶ οἰκοδομικὴ δὲ ὁμοίως, οὕτως καὶ ἰατρική. Ἐπειδὴ γὰρ τὸ ἐμπαθὲς ἡμῶν σῶμα ποικίλαις βλάβαις ταῖς ἔξωθεν προσπιπτούσαις καὶ ταῖς ἔνδοθεν ἀπὸ τροφῶν συνισταμέναις ὑπόκειται, καὶ πλεονασμοῖς καὶ ἐλλείψεσι καταπονεῖται, ἡ ἰατρικὴ τέχνη εἰς τύπον τῆς κατὰ

14:ἡ ἰατρικὴ τέχνη om. C

дш҃и ищѣлєньѭ · ѿложєньѭ изъѡбилаго · и нєдостатку
приложєньѭ оустроєна · ѡ всєи нашєи жизни · строѭщю бу҃
попущєна быс҃ · ѭкоже бо · аще быхомъ были · в раи пища
· никакоже попусєньѭ · и труда дѣлатєлна потрєбовали
быхомъ · тако аще быхомъ бє страсти были · по первому
паденью · въ создањє благ҃ти · ни єдиного ѿ тѣхъ
врачєвныхъ оутѣшєнии трєбовали быхомъ · но ѭкоже по
изверженьи на мѣсто сиѭ · и слышати · юже ѡ потѣ лица
своєго · ѣжь хлѣбъ свои · тогда же далєчь · искусъ · и
юже ѡ зємли трудною дѣланыє · рємество съставихомъ ·
на оутѣшєньє · ѭже ѿ клѧтвы ѡскорбьлєньє · съставлєнѣ
хитрости сє{·}и ѿ ба҃ дарованѣ · тако и понєже

ψυχὴν θεραπείας τὴν ἀπόθεσιν τοῦ περισσοῦ, καὶ τὴν τοῦ
λείποντος πρόσθεσιν ὑποτιθεμένη ὑπὸ τοῦ πᾶσαν ἡμῶν τὴν
ζωὴν οἰκονομοῦντος θεοῦ συγκεχώρηται. Ὥσπερ γάρ, εἰ
ἦμεν ἐν τῷ παραδείσῳ τῆς τρυφῆς, οὐδὲν ἂν ἐπινοίας καὶ
μόχθου γεωργικοῦ ἐπεδεήθημεν· οὕτως καὶ εἰ ἐν ἀπαθείᾳ
ἦμεν κατὰ τὸ πρῶτον τοῦ παραπτώματος ἐν τῇ δημιουργίᾳ
χάρισμα, οὐδ' ἑνὸς αὐτῶν ἐξ ἰατρικῆς πρὸς παραμυθίαν
ἐχρήζομεν. Ἀλλ' ὥσπερ μετὰ τὸ ἐξορισθῆναι εἰς τὸν
τόπον τοῦτον, καὶ ἀκοῦσαι τὸ "Ἐν ἱδρῶτι τοῦ προσώπου
σου φαγεῖν τὸν ἄρτον σου" (Gen III, 19), τότε τῇ μακρᾷ
πείρᾳ καὶ τῇ περὶ τὴν γῆν ταλαιπωρίᾳ τῆς γεωργίας τὴν
τέχνην συνεστηράμεθα εἰς παραμυθίαν τῶν ἐκ τῆς κατάρας
λυπηρῶν, τὴν σύνεσιν ἡμῖν κατάληψιν τῆς τέχνης ταύτης
τοῦ θεοῦ χαρισαμένου· οὕτως καὶ ἐπειδὴ

2:πρόσθεσιν] πρόθεσιν C 5:ἐπεδεήθημεν] ἐπεδείχθημεν C
6:πρῶτον τοῦ] προτοῦ C 9:ἱδρῶτι] ἱδρότητι C
10:φαγεῖν] φάγει C 13:ἡμῖν] καὶ add. C

повелѣньꙗ имъ · в землю пакы възвращати сѧ · ѿ неиже взяты юсмы · и болѣзнѣ плоти спрагохомъ сѧ · въ тлѣньꙗ ѡсужени грѣха ради · того ради стр҃стьми кати быхомъ · ѿ вражьства приносимаꙗ стражющимъ · ни бо ѡ собѣ · ѿ
5 земла прозабоша былыи · коеиждо стр҃стїи своє имущи вражьство · но ѡвѣ ꙗко хотѣньемь сдѣлателѧ · иже на нашю ползу извѣдоша сѧ · ѡва оубо в кореньи · и въ цвѣтѣхъ · и в листьвии и въ плоду · и во всемь юстьствѣ и юлико другоє со имѣми смѣшающе · и юлико ѿ
10 мора къ плотньи ползѣ своє имѣти изъѡбрѣтоша · подобна суть ѣдущимъ · и пьющимъ ѡбрѣтеньи · а иже прѣразумноє · и предѣлноє · и оупражненые твораще · ꙗко се всю

ἐκελεύσθημεν εἰς τὴν γῆν πάλιν ἀποστραφῆναι, ἐξ ἧς ἐλήφθημεν, καὶ ὀδυνηρᾷ σαρκὶ συνεζεύχθημεν εἰς φθορὰν καταδεδικασμένῃ διὰ τὴν ἁμαρτίαν, καὶ διὰ τοῦτο τοῖς πάθεσι τούτοις ὑποβληθέντες, παρεσχέθη ἡμῖν καὶ ἡ τῆς
5 ἰατρικῆς προσαγομένη τοῖς κάμνουσι, κατὰ ποσὸν γοῦν, ἐπικουρία· οὔτε γὰρ αὐτομάτως ἐκ τῆς γῆς ἐβλάστησαν αἱ βοτάναι πρὸς ἕκαστον τῶν παθῶν οἰκείως ἔχουσαι, ἀλλὰ, δηλονότι, τῷ βουλήματι τοῦ δημιουργοῦ πρὸς τὴν τῆς ἡμετέρας ὠφελείας σκοπὸν ἐξηνέχθησαν· ἡ μὲν οὖν ἐν
10 ταῖς ῥίζαις, καὶ τοῖς ἄνθεσιν, ἢ φύλλοις, ἢ καρποῖς, ἢ ὁποῖς φύσις, ἢ ὅσα ἀπὸ μετάλλων, ἢ ὅσα ἐκ θαλάσσης πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς ὠφέλειαν οἰκείως ἔχειν ἐξηύρηνται, ὅμοιά ἐστι τῆς τῶν ἐσθιομένων καὶ πινομένων εὑρέσεως· τὸ δὲ περινενοημένον καὶ περίεργον, καὶ ἀσχολίαν
15 πολλὴν ἐμποιοῦν, καὶ οἱονεὶ πᾶσαν

1:ἐξ] ἀφ' C 3:καταδεδικασμένῃ] καταδεδικασμένην C 4:ὑποβληθέντες] ὑποβληθεῖσι C; ἡ] ἐκ add. C 8:τὴν] τὸν C 13:εὑρέσεως] εὑρήσεως C

нашю жизнь · плотьскоѥ прилежанье совращаѥ · ѡбрѣтено
юсть въ хрьстьѥныихъ · и тщивымъ таковою приимати
хитрость · да не когда въ таковую всю вину · сдравити
· и недуговати · положити · но ѥко въ славу бїю · и
ѡбразъ дш҃внаго ‖ прилежанья потребы · юже ѡ нихъ 151
приимати · в пустыни же ѡ врачевныѥ помощи · не всю
имѣти надежю · къ ѡскорбѣлающихъ оутѣшенье въ хитрости
сеи · но вѣдѣти ѥко не ѡставить насъ искушенье приати
· ѡ нихъже възможемъ подъѥти · ѥкоже когда їс҃ъ ·
слѣпцю каломь помаза ѡчи · и оумыти сѧ повелѣ в
Силоамѣ · когда же довлѣаше хотѣньюмь токмо · рекъ
хощю ѡч҃сти сѧ · инѣхъ же и страдати въ болѣзнехъ

ἡμῶν τὴν ζωὴν εἰς τὴν τῆς σαρκὸς ἐπιμέλειαν περιστρέφον, παραιτητέον χριστιανοῖς καὶ σπουδαστέον οὕτω κεχρῆσθαι τῇ τέχνῃ, εἴποτε δέοι, ὡς μὴ ἐν αὐτῇ τὴν πᾶσαν αἰτίαν τοῦ ὑγιαίνειν ἢ νοσεῖν τίθεσθαι, ἀλλ' ὡς εἰς δόξαν θεοῦ καὶ τύπον τῆς τῶν ψυχῶν ἐπιμελείας τὴν χρῆσιν τῶν ἀπ' αὐτῆς παραλαμβάνειν. Ἐν ἐρημίᾳ δὲ τῶν ἐξ ἰατρικῆς βοηθημάτων μὴ πᾶσαν ἔχειν τὴν ἐλπίδα πρὸς τὴν τῶν λυπηρῶν παραμυθίαν ἐν τῇ τέχνῃ ταύτῃ, ἀλλ' εἰδέναι, ὅτι ἢ οὐκ ἐάσει ἡμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δυνάμεθα ὑπενεγκεῖν, ἢ ὥσπερ ποτὲ ὁ κύριος, ποτὲ μὲν πηλὸν ἐπέχριε, καὶ νίψασθαι προσέτασσεν εἰς τὸν Σιλωάμ, ποτὲ δὲ ἠρκεῖτο τῷ βουλήματι μόνον, λέγων· "θέλω, καθαρίσθητι" (Mt VIII, 3), τινὰς δὲ καὶ ἐναθλεῖν τοῖς ἐπιπόνοις

4:αἰτίαν τοῦ ὑγιαίνειν ἢ νοσεῖν] ὑγείαν ἢ νοσεῖν αἰτίαν C 6:ἀπ' αὐτῆς] ἐπ' αὐτῇ C; παραλαμβάνειν] λαμβάνειν C 11:πηλὸν] ποιῶν add. C 12:μόνον] μόνῳ C

ѡставн · искусѣшіа ихъ · искушєнысмь строѭ · тако и
намъ · ѥгда невидимо прикасаѥть сѧ · ѥгда сиѥ полезниѥ
д҃ши и дше оувѣжь · ѥда жс и телесноѣ требуѩши помощи ·
бл҃гоискуси · ищѣлєнысмъ поминаѭ б҃а · и ѥго дара ·
ѡбразомь кыимь · ѭкоже рѣхъ на прилежаные д҃ши · ѭкоже
и при плоти · ѥгда ѩюже сложеные · нужно {и прс} и
предложеные потребнаго · тако и при д҃ши нашеи ·
ѿструити ѹюжеѥ · претварати же по ѥстьству подобаѥть
·ѭко б҃ъ створи ѵл҃вѣка сдрава · и создана съ надѣла
бл҃га · ѭко да в ниихъ ходимъ · ѭкоже и ѡнуде ·
ижьженысмь инѣмъ горкымъ былысмь приѡбщєныѭ ·
телеснаго ради ищѣленыѭ приѥмлемъ · тако и сде

ἐναφῆκε, δοκιμωτέρους αὐτοὺς διὰ τῆς πείρας παρασκευάζων· οὕτω καὶ ἐφ' ἡμῶν, ὅτε μὲν ἀοράτως ἐκ τοῦ ἀφανοῦς ἐφαπτόμενος, ὅταν τοῦτο συμφέρον ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καταμάθοι, ὅτε δὲ καὶ ὑλικαῖς κεχρῆσθαι βοηθείαις ἐπὶ τῶν παθῶν ἡμῶν εὐδοκεῖ, τῇ παρατάσει τῆς θεραπείας ἔμμονον τὴν μνήμην τῆς χάριτος ἐμποιῶν, ἢ καὶ τύπον τινὰ πρὸς τὴν ἐπιμέλειαν, ὡς εἶπον, τῆς ψυχῆς παρεχόμενος. (f. 230) Ὡς γὰρ ἐπὶ τῆς σαρκὸς ἥ τε τοῦ ἀλλοτρίου ἀπόθεσις ἀναγκαία, καὶ ἡ πρόσθεσις τοῦ δέοντος, οὕτω καὶ ἐπὶ τῆς ψυχῆς ἡμῶν ἀποικονομεῖσθαι μὲν τὸ ἀλλότριον, προσλαμβάνειν δὲ τὸ κατὰ φύσιν προσῆκεν. Ὅτι ὁ θεὸς ἐποίησε τὸν ἄνθρωπον εὐθῆ καὶ ἔκτισεν ἡμᾶς ἐπ' ἔργοις ἀγαθοῖς, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν. Καὶ ὥσπερ ἐκεῖ τομῶν, καὶ καύσεων, καὶ πικρῶν φαρμάκων μεταλήψεως ὑπὲρ τῆς τοῦ σώματος θεραπείας ἀνεχόμεθα, οὕτω καὶ ἐνταῦθα

1:ἐναφῆκε] ἀφῆκεν C 9:πρόσθεσις] πρόθεσις C
10:δέοντος] ἐνδέοντος C

уиновна · и ωбличуну слову · бл҃го горка запрѣщенья ·
рекше юпитьминаѭ былыѭ · дш҃внаго ради ицѣленья ·
приимати подобаѥть · понежс нс наказаныхъ пр҃р҃ускок:
слово · поносѧ рс҃ѵ · юда нѣс҃ смолы в Галладѣ · ни ли
врауа нѣс҃ ту · и долга времене недуги · горуѣишими
оустроюено быльи · по д҃ши согрѣшенью · люботруднымь
молєньємь · и многолѣтн{·}ымь покаѭньємь ·
пребываньємь трудным҃ь · ѭкоже слово намъ доволно ко
ицѣленью · подобаѥть намъ исправлати · тако оубо ѭкоже
и нѣции · добрѣ имуть хитрость враѵевную · оубѣгати
вамъ всако · II ѿ инѣхъ бываємыѭ ползы

τὰ τμητικὰ τοῦ ἐλεγκτικοῦ λόγου, καὶ τὰ πικρὰ τῶν ἐπιτιμήσεων φάρμακα ὑπὲρ τῆς κατὰ ψυχὴν θεραπείας καταδέχεσθαι χρή. Ὅπερ τοῖς μὴ παιδευθεῖσιν ὁ προφητικὸς λόγος ἐπονειδίζων φησί· "Μὴ οὐκ ἔστιν ἐν Γελὰτ ῥητίνη; ἢ ἰατρὸς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ; Διὰ τί οὐκ ἀνέβη ἴασις θυγατρὸς λαοῦ μου;" (Jer VIII, 22). Καὶ τὸ ἐπὶ τῶν χρονίων δὲ παθῶν διὰ μακροῦ χρόνου καὶ διὰ βοηθημάτων ἀλγεινῶν τε ὁμοῦ καὶ ποικίλων τὴν ἴασιν ἀναμένειν, ἔνδειγμά ἐστι τοῦ κατὰ ψυχῆς ἁμαρτήματα διὰ φιλοπόνου δεήσεως καὶ πολυχρονίου μετανοίας ἀγωγῆς ἐπιπόνου, ἣν ἂν ὁ λόγος ἡμῖν αὐτάρκη πρὸς ἴασιν ὑποβάλλει, ὀφείλειν ἡμᾶς ἐπανορθοῦσθαι. Οὕτω τοίνυν, ἐπειδή τινες οὐ καλῶς χρῶνται τῇ τέχνῃ τῇ ἰατρικῇ, φευκτέον ἡμῖν πᾶσαν τὴν ἀπ' αὐτῆς ὠφέλειαν (...).

1:ἐλεγκτικοῦ] ἐλλεκτικοῦ C 9:ἁμαρτήματα] ἁμαρτήματος C 11:ἴασιν] ἡμῖν add. C

XLVII (153 a 43)

(Anc 24) Аγкюрьскаѓ · каѝ · ѮД · Възъхвующии · по обычаемъ странъ въслѣдующеи · и въводящеѝ таковыѭ въ своѭ домы · по обрѣѣтели врагѹства · изверженьемь да 153b
пад<ѹ>ть с<а> · пать·лѣтнымь —

XLVII (153 b 2)

(Laod 36) Сбора · Лаодикиѝскаѓ · ѰГ · ѭко не подобаеть иерѣискымь · или клириѹьскимь воѝхвомъ · ли ѹародѣемъ ли звѣздоучетцемъ · ѝли творити рекомаѭ фюлактирьѭ · ѭже творити · ѭже сѹт свазаньѭ ДѪмъ нашимъ · таковаѭ же смыслящемъ · измѣтати исъ цр҃кве повелѣ҃х —

XLVII (L 232)

(Anc 24) Συνόδου Ἀγκύρας κανὼν κδ΄. Οἱ καταμαντευόμενοι καὶ ταῖς συνηθείαις τῶν ἐθνῶν ἐξακολουθοῦντες, ἢ εἰσάγοντάς τινας εἰς τοὺς ἑαυτῶν οἴκους ἐπὶ ἀνερευνήσει φαρμάκων ἢ καθάρσει, ὑπὸ τὸν κανόνα πιπτέτωσαν τῆς πενταετίας.

XLVII (L 232)

(Laod 36) Συνόδου Λαοδικείας κανὼν λς΄. Ὅτι οὐ δεῖ ἱερατικοὺς ἢ κληρικοὺς μάγους, ἢ ἐπαοιδοὺς εἶναι, (ἢ μαθηματικούς,) ἢ ἀστρολόγους, ἢ ποιεῖν τὰ λεγόμενα φυλακτήρια, ἅτινά ἐστι δεσμωτήρια τῶν ψυχῶν. Τοὺς δὲ φοροῦντας ῥίπτεσθαι ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκελεύσαμεν.

3:εἰσάγοντάς] εἰσάγοντές C 4:ἀνερευνήσει] ἀνευρέσει C; φαρμάκων] φαρμακιῶν C 8:μαθηματικούς] μαθητικούς C 9:ψυχῶν] αὐτῶν add. C

XLVII (153 b 10)

(Trul 61) · З · сборⷭа · каⷩ — Иже' волхвомъ себѣⷥе предающеи · или гл҃шмъ сотникомъ · ли кимⷩ таковыимⷩ · ꙗко се ѡ насъ наоучьше сѧ · ꙗко аще себе покривати хотать · по прежнему ѡ ѡц҃ь о нихъ повелѣнаꙗ · ѡ канына да падуть сⷭа · З · лѣтⷩнаⷩ · туже епитмью възложити подобаеть · иже медвѣди водѧшаꙗ · ї инын животьны игры · на пакость слабымь · и ѵасть имармению · и родословьꙗ · ї тако<выⷨми рѣуми народъ по льсти бладогласаще · гл҃шиⷯ же облакогонитеⷩ · и ѵаровники · ї кобники · пребываюшаꙗ же в сихъ · и не преложаша сⷭа · и ѡбѣгнуша вражебныхъ сⷯ и елиньскыхъ

XLVII (L 232)

(Trul 61) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ξα΄. Οἱ μάντεσιν ἑαυτοὺς ἐπιδιδόντες, ἢ τοῖς λεγομένοις ἑκατοντάρχοις, ἤ τισι τοιούτοις, ὡς ἂν παρ' ἐκείνων μάθοιεν, ὅ τι ἂν αὐτοῖς ἐκκαλύπτεσθαι βούλοιντο, κατὰ τὰ πρώην ὑπὸ τῶν πατέρων περὶ αὐτῶν ὁρισθέντα, ὑπὸ τὸν κανόνα πιπτέτωσαν τῆς ἐξαετίας. Τῷ αὐτῷ δὲ τούτῳ ἐπιτιμίῳ καθυποβάλλεσθαι δεῖ καὶ τοὺς τὰς ἄρκους ἐπισυρομένους ἢ τοιαῦτα ζῷα, πρὸς παίγνιον καὶ βλάβην τῶν ἁπλουστέρων, καὶ τύχην, καὶ εἱμαρμένην, καὶ γενεαλογίαν, καὶ τοιούτων τινῶν ῥημάτων ὄχλον κατὰ τοὺς τῆς πλάνης ληροφωνοῦντος, τούς τε λεγομένους νεφοδιώκτας, καὶ γητευτὰς, καὶ φυλακτηρίους, καὶ μάντεις. Ἐπιμένοντας δὲ τούτοις, καὶ μὴ μεταθεμένους, καὶ ἀποφεύγοντας τὰ ὀλέθρια ταῦτα καὶ Ἑλληνικὰ

1:ς΄] αὐτῆς C 6:ἐξαετίας] πενταετίας C 11:ληροφωνοῦντος] ληροφρονοῦντας C

наѵинании · отинудь ѿмѣтати ѿ цр҃кви повслѣвасмъ · ѩкоже и с҃тии канѹ҃н завѣщаютъ · кое бо ѡб{·}щенье свѣту къ тмѣ · ѩкоже рє҃ѵ а҃пс҃лъ · ли кое сложенье цр҃кви бо҃ии съ идолы · ли как҃ѹ часть вѣрнѹ с невѣрнымь · ли кое
5 согла҃с҃ь>е х҃ѵ съ Велиаромь —

XLVIII (153 b 34) · ѸИ · О каѫницѣх ра҃злиѹѭ · і ѿкуду сие приѩти наѵатокъ · и еще же и о кихъ · еже по естьству тѣмь и когда могуть быти крилици · и ѩко не премѣнаютъ с҃<а> стр҃сти блудныѩ скопленьѩ ра҃д · но
10 лютѣишю прочее брань имуть · ѩко ѿ криликъ котории скаплающе с҃<а> · измѣтаютъ с҃<а> · простьци же ѿлучать с҃<а> ѿ приѵащенья —

ἐπιτηδεύματα, παντάπασιν ἀποῤῥίπτεσθαι τῆς ἐκκλησίας ὁρίζομεν, καθὰ καὶ οἱ ἱεροὶ κανόνες διαγορεύουσι. "Τίς γὰρ κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος", ὥς φησιν ὁ ἀπόστολος, "ἢ τίς συγκατάθεσις ναῷ θεοῦ μετὰ εἰδώλων, ἢ τίς μερὶς
5 πιστῷ μετὰ ἀπίστου, τίς δὲ συμφώνησις Χριστῷ πρὸς Βελίαρ;" (2 Cor VI, 14-15).

(L 232v) Λόγος μη΄. Περὶ εὐνούχων διαφορᾶς, καὶ πόθεν οὗτοι ἔλαβον τὴν ἀρχήν, ἔτι δὲ καὶ περί τινων τῶν κατὰ φύσιν αὐτῶν, καὶ πότε δύνανται γίνεσθαι
10 κληρικοί· καὶ ὅτι οὐκ ἀπαλλάττονται τοῦ πάθους τῆς πορνείας διὰ τῆς εὐνουχίας, ἀλλὰ χεῖρον τῶν λοιπῶν πολεμοῦνται· καὶ ὅτι οἱ κληρικοί τινας εὐνουχίζοντας καθαιροῦνται, οἱ δὲ λαϊκοὶ ἀφορίζονται τῆς κοινωνίας· (καὶ ὅτι ὁ διὰ νόσον εὐνουχίζων οὐκ ἔχει ἔγκλημα.)

8:οὗτοι ἔλαβον] τοῦτο ἔλαβε C 9:γίνεσθαι] γενέσθαι C 12:εὐνουχίζοντας] εὐνουχίζοντες C

XLVIII (154 с 35)

(Nom Io Jejun) Отъ постьнаго манокануна · Сии оубо
ѡкоже и свѣтила цр҃кванѫ · и паус великии Василии
повѣдаеть · ѡко в женахъ мужьскаѫ · и в мужехъ
женьскаѫ исполнаютъ · жена оубо скопцемь съвкуплеши сѧ
5 · ѡвлаеть оубо по наученью · ѡко зауатьѫ ѹадородьѫ
оубѣгающи · и ѡже паус церници и вдовы · и на воинахъ
далеуихъ мужа имуща се творать · а ѡкоже есть истина и
еllстьство приемлеть вещь · того рад<и> ѡко несытно къ 154
смѣсу имѣти · и скопца поздѣ истаѹающа · того ради съ

1:Отъ постьнаго манокануна] ѿ моноканѹна Постнича A
2:и primum om. A 3:повѣдаеть] исповѣдаеть A
4:исполнаютъ] сѧ add. A; съвкуплеши] совокѹпившїѫ A
5:оубо] оу A 6:церници] черницы A 7:имуща] имѹщи A;
а om. A 8:того рад<и>] зане A; ѡко несытно] ѡ тѣм без
сытости A 9:и скопца поздѣ истачающа] с скопцем
сѣмани не имѹщим A; того] бо add. A

XLVIII (L 234)

(Nom Jo Jejun) Ἐκ τοῦ Νηστευτοῦ. Οὗτοι γὰρ, καθὼς
καὶ οἱ φωστῆρες τῆς ἐκκλησίας, καὶ μάλιστα ὁ μέγας
Βασίλειος διαγορεύει, ὅτι καὶ ἐν γυναιξὶ τὰ τῶν
ἀνδρῶν, καὶ ἐν ἀνδράσι τὰ τῶν γυναικῶν ἐκπληροῦσι·
5 γυνὴ τοίνυν ἡ μετὰ εὐνούχου ἐνουμένη φαίνεται μὲν κατὰ
πρόχειρον, ὅτι τὰς συλλήψεις τῆς τεκνογονίας
ἐκφεύγουσα· καὶ τὰ μάλιστα αἱ μονάστριαι καὶ αἱ χῆραι,
καὶ αἱ ἐπὶ ταξειδίων μακρῶν ἄνδρας ἔχουσαι, τοῦτο
ποιοῦσιν· ὡς δὲ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ φύσις περιέχει τοῦ
10 πράγματος διὰ τὸ ταύτας ἀκορέστως πρὸς τὰς μίξεις
ἔχειν, καὶ τοὺς εὐνούχους βραδυρευστεῖν τούτου ἕνεκα

1:Ἐκ] τὸ *νομοκάνονον* add. C

скопци раст<ьл>ѣваютъ · ꙗкоже: и блудникъ · и предъстатель паче осуда꙽ть с<а> · и болше запрѣще<ние> прикати потребуютъ · аще клюутъ с<а> паче · но и многажды с скопци съгрѣшати · равну же прелюбодѣиству се есть · скопець же ѡ · т · и шьсти лѣтъ к женѣ впадъ · в поповьство да не прикатъ будетъ отиноудь · и аще мужю примѣсить са или ѡ мужа постражеть · ни тако да дерꙁнеть въ сщньство прити · аще и добродѣтелѣнъ и подвижникъ будѣть · и такъ ꙗко и мртвыꙗ въставлати ·

1:раст<ьл>ѣваютъ] смѣшаютсꙗ A; ꙗкоже и om. A; блудникъ] блꙋдныꙗ A 2:предъстатель] застꙋпающе их злѣ A; болше] боле A; запрѣще<ние>] запрѣщенїе A 3:прикати потребуютъ] прїимꙋть A; паче] не единою add. A; и] om. A 4:многажды] но здѣтели add. A; равну] равно A 5:т · и шьсти] ·ѕт· A 8:въ сщньство прити] сщенство прїꙗти A 9:подвижникъ] да add. A; такъ] тако A; ꙗко om. A; въставлꙗти] вѡзставлꙗти A

τοῖς εὐνούχοις συμφύρονται· αἳ καὶ τῶν ἀσώτων καὶ τῶν προϊσταμένων χεῖρον κρίνονται καὶ πλείονα ἐπιτιμᾶσθαι ἀφείλουσιν, εἰ τύχοιεν μάλιστα οὐχ ἅπαξ, οὐδὲ πολλάκις, ἀλλὰ καταχρηστικῶς καὶ τὸ πλεῖστον εὐνούχοις συναμαρτάνειν· ἴσον δὲ μοιχείας τοῦτό ἐστιν. Εὐνοῦχος δὲ ἀπὸ τὰ ἓξ καὶ δέκα ἔτη γυναικὶ συμπίπτων εἰς ἱερωσύνην μὴ ἐρχέσθω τὸ σύνολον· καὶ ἐὰν ἀνδρὶ συμμιγῇ. Καὶ (διὰ τῆς ἕδρας) παρ' αὐτοῦ πάθῃ, μήτε οὕτως τολμήσει εἰς ἱερωσύνην ἐλθεῖν. Ἐὰν καὶ ἐνάρετος, καὶ ἀγωνιστὴς γένηται, καὶ τοσοῦτον, ὡς καὶ νεκροὺς ἐγεῖραι,

6:συμπίπτων] συνεμπίπτων C 8:παρ' om. C 9:Ἐὰν] Εἰ C

да не дерьзнеть того створити · аще и единою или младеньства ради · ли оубожьства · ли властью коего се пострада · аще же ли в бедру токмо скверну приметъ и се не по любви но внезапу · или в дѣтьствѣ · и по насилью · имать же разумъ · и прилежить добродѣтели · да сподобить с<а> поставленьм · обаче съ страхомь и присно плача са о томь —

XLVIII (154 d 38)

(Ap 21) Стыхъ · апсльъ · Скопець по нужи улвѵи быс кто · и оугоженьм ѿмта быс ему мужьскам · тако превыс и есть достоинъ да будеть єпспъ ·

1:аще] и add. A 2:младеньства] младства A; коего] коею A 3:ли om. A; приметъ] прїати A 4:и om. A 6:поставленьм] нѡ add. A

μὴ τολμήσει τοῦτο ποιῆσαι, κἂν ἅπαξ, ἢ καὶ διὰ νηπιότητα, ἢ πτωχείας, ἢ ἐξουσίας τινὸς τοῦτο πέπονθεν· εἰ δέ γε καὶ εἰς τοὺς μηροὺς μόνον τὸν μολυσμὸν ὑπέστη, καὶ τοῦτο οὐ καταχρηστικῶς, ἀλλὰ σπανίως, ἢ καὶ ἐν νηπιότητι, ἢ κατ' ἐξουσίαν, μέχρι δὲ γνώσεως, εἰ καὶ ἀρετῆς ἐπιμελεῖται, ἀξιούσθω χειροτονίας, ὅμως μετὰ φόβου ἀεὶ πενθῶν περὶ τούτου.

XLVIII (L 234)

(Ap 21) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν κα'. Εὐνοῦχος εἰ μὲν ἐξ ἐπηρείας ἀνθρώπων ἐγένετό τις, ἢ ἐν διωγμῷ ἀφαιρέθη τὰ ἀνδρῶν, ἢ οὕτως ἔφυ, καὶ ἔστιν ἄξιος ἐπισκοπῆς, γινέσθω.

3:καὶ om. C 5:μέχρι] μετέχει C 7:ὅμως] δὲ add. C 8:Συνόδου C 10:ἀφαιρέθη] ἀφῃρέθη C

XLVIII (154 d 42)

(Ap 22) Окорнивыи себе да не будеть криликъ самооубиець бо есть себѣ · и бию дѣлу врагъ ·

XLVIII (154 d 45)

(Ap 23) аще кто криликъ изрѣжеть себе да извержеть с̄<а> · оубоинико̄ бо есть ·

XLVIII (154 d 47)

(Ap 24) мирьскиї себе изрѣзаеть̄ · И да ѡлуучить с̄<а> · трї · лѣт̄ · врагъ бо есть своему животу — 155a

---

XLVIII (L 234)

(Ap 22) Κανὼν κβ΄. Ὁ ἀκρωτηριάσας ἑαυτὸν μὴ γινέσθω κληρικός· αὐτοφονευτὴς γάρ ἐστιν ἑαυτοῦ καὶ τῆς τοῦ θεοῦ δημιουργίας ἐχθρός.

XLVIII (L 234)

(Ap 23) Κανὼν κγ΄. Εἴ τις κληρικὸς ὢν ἑαυτὸν ἀκρωτηριάσει, καθαιρείσθω· φονεὺς γάρ ἐστιν.

XLVIII (L 234)

(Ap 24) Κανὼν κδ΄. Λαϊκὸς ἑαυτὸν ἀκρωτηριάσας ἀφοριζέσθω ἔτη τρία· ἐπίβουλος γάρ ἐστι τῆς ἑαυτοῦ ζωῆς.

2:ἑαυτοῦ om. C

XLVIII (155 a 2)

(I Nic 1) Никеискаѓ · сбора аще кто в недузѣ ѡ врагѹвъ истребить с<а> · ли ѡ погань · таковыи да пребываетъ въ крилосѣ · аще ли кто здравъ сы себе ѡрѣза · сего и въ крилосѣ испытана оставити подобаетъ · и ѡ хотащихъ внити ни едного ѡ таковыхъ подобаетъ приматї · ꙗкоже се прѣвлено ꙗко о наѵинающихъ вещь · и дерзнувшихъ себе ѡсѣщи регѹно есть · тако нѣцїи иже ѡ погань ли ѡ гды скоплени быша · обращють же са їнако достоини · таковыхъ въ крилосъ ввести повелѣваетъ канунъ

XLVIII (L 234)

(I Nic 1) Τῆς ἐν Νικαίᾳ συνόδου κανὼν α΄. Εἴ τις ἐν νόσῳ ὑπὸ ἰατρῶν ἐχειρουργήθη ἢ ὑπὸ βαρβάρων ἐξετμήθη, οὗτος μενέτω ἐν τῷ κλήρῳ· εἰ δέ τις ὑγιαίνων ἑαυτὸν ἐξέτεμε, τοῦτον καὶ ἐν τῷ κλήρῳ ἐξεταζόμενον πεπαῦσθαι προσήκει, καὶ ἐκ τοῦ δεῦρο μηδένα τῶν τοιούτων (f. 234v) χρῆναι προάγεσθαι. Ὥσπερ δὲ τοῦτο πρόδηλον, ὅτι καὶ περὶ τῶν ἐπιτηδευόντων τὸ πρᾶγμα καὶ τολμώντων ἑαυτοὺς ἐκτέμνειν εἴρηται, οὕτως οἵτινες ὑπὸ βαρβάρων ἢ δεσποτῶν εὐνουχίσθησαν, εὑρίσκοιντο δὲ ἄλλως ἄξιοι, τοὺς τοιούτους εἰς κλῆρον προσίεται ὁ κανών.

7:καὶ primum om. C 8:οἵτινες] εἴ τινες C

XLVIII (155 a 17)

(Syn Phot (861) 8) Стыѣ · а҃пⷭ҃лъ канунъ · Ѡ · Бжⷭ҃твеныи и с҃ѡныи стыѣ а҃пⷭ҃лъ канунъ · ѿрѣзающии себе самъ оубиица себѣ таковыѡ осужаетъ · и прозвутеры суща измѣтаетъ · хотащихъ же въ ерѣество поспѣшити ѿмѣтаетъ · ѡвлаѡ всемь и оуставлаѡ ѿрѣзающихъ себе [себе] оубивающихъ судить · и б҃ие зданье похулающа · и оукарающа · тѣмь повелѣ с҃тыи сборъ · ѡко иже кто е҃пⷭ҃пъ ли презвутеръ · ли дьѡконъ · скаплаѡ кого облиɣить о҃⟨а⟩ · ли своею рукою ли повелѣньемь · сего изоврещи повелѣваемъ · аще ли есть простець ѿлуɣаемъ точью аще в недугъ какъ впад · на ѿрѣзанье стр҃стии по·нужаетъ о҃⟨а⟩ · Ѡкоже бо Ник·иискии сборъ первыи нарѣчемыи · въ

XLVIII (L 234v)

(Syn Phot (861) 8) Τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει συνόδου ἐν τῷ ναῷ τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν η΄. Ὁ θεῖος καὶ ἱερὸς κανὼν τῶν ἁγίων ἀποστόλων τοὺς ἐκτεμνοῦντας ἑαυτοὺς αὐτοφονευτὰς κρίνει· καὶ ἱερεῖς μένοντας, καθαίρει, μέλλοντας δέ, καὶ τῆς ἐπὶ ἱερωσύνην προκοπῆς ἀπείργει. δῆλον ἐντεῦθεν καθιστῶν, ὡς εἴπερ ἑαυτὸν ἐκτέμνων παντοφονευτής ἐστιν, ὁ ἕτερον ἐκτέμνων πάντως φονευτής ἐστι· θεία δ' ἂν τις τὸν τοιοῦτον δικαίως καὶ τῆς δημιουργίας αὐτῆς ὑβριστὴν εἶναι. Ὅπερ ὥρισεν ἡ ἁγία σύνοδος, ὡς εἴ τις ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος εὐνουχίζων τινὰ ἐλεγχθείη, ἢ αὐτοχειρίᾳ, ἢ ἐξ ἐπιτάγματος, τοῦτον καθαιρέσει καθυποβάλλεσθαι· εἰ δὲ λαϊκὸς εἴη, ἀφορίζέσθω. Πλὴν εἰ μήπω νοσήματί τινι προσπεσών, πρὸς ἐκτομὴν τοῦ πεπονθότος ἐχβιάζοιτο· ὥσπερ γὰρ ὁ τῆς ἐν Νικαίᾳ συνόδου πρῶτος κανὼν τοὺς ἐν

2:η΄] ι΄ C 3:ἐκτεμνοῦντας] ἐκτέμνοντας C 7:παντοφονευτής] αὐτοφονευτής C 7-8:ὁ ἕτερον... ἐστι om. C 10:ἐπίσκοπος, ἢ om. C

болѣзни скопившихъ сѧ · не мучить недуга ради · тако и мы ни ерѣм повелѣвша недуга рад<и> скопити болящихъ не осужаемъ · ни простоць · то бо врачеванью болѣзни · а не вражда к созданью ·

XLVIII (155 a 44)

(Nom XIV tit I, 14) Цр҃ра град<а> закон҃ · себе или инѣхъ скаплающихъ томить · ово оубо главною казнью · когда же похулен҃емь · и затоу҃ньемь · когда же самостр҃стьемь · II всако бо въ градѣ нашем҃ · ни 155
единому попустить скопити с҃<а> · но ѡ̃ погань токмо
поганы · аще ли кто ѡ̃ на҃ скопить сѧ да свободить с҃<а> · аще рабъ есть · аще и болѣзни ради скоплень есть —

νόσῳ χειρουργηθέντας οὐ κολάζει διὰ νόσημα, οὕτω καὶ ἡμεῖς, οὔτε τοὺς ἱερεῖς ἐπιτάττοντας εὐνουχίζεσθαι τοὺς νοσοῦντας κατακρίνωμεν, οὔτε μὲν τοὺς λαϊκοὺς (αὐτοχειρίᾳ πρὸς τὴν ἐκτομὴν χωμένους ὑπευθύνους τιθέμεθα·) τοῦτο γὰρ ἰατρείαν τοῦ νοσήματος, ἀλλ' οὐκ ἐπιβουλὴν τοῦ πλάσματος (ἢ τῆς πλάσεως ὕβριν λογιζόμεθα).

XLVIII (L 234v)

(Nom XIV tit I, 14) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος τοὺς ἑαυτοὺς ἢ ἑτέρους εὐνουχίζοντας, διαφόρως τιμωρεῖται, ποτὲ μὲν κεφαλικῶς, ποτὲ δὲ δημεύσει καὶ ἐξορίᾳ, ποτὲ δὲ ταυτοπαθείᾳ· καθόλου γὰρ ἐν τῇ πολιτείᾳ ἡμῶν, οὐδένα συγχωρεῖ εὐνουχίζεσθαι, ἀλλὰ παρὰ βαρβάροις μόνοις βαρβάρους. Εἰ δέ τις παρ' ἡμῖν εὐνουχισθῇ, ἐλευθεροῦται, εἴπερ ἦν δοῦλος, κἂν διὰ νόσον εὐνουχισθῇ (...).

3μὲν] μὴν C 10:διαφόρως] ἀδιαφόρως C 15:εὐνουχισθῇ] εὐνουχίσθη C

LI (169 a 29) О ПОКАѦНИИ · И О <И>СПОВѢДНИИ · ѿ БЖ҃ТВЕНЫХЪ ПИСАНИИ · ПОСЛУШЬСТВА · И КАКО ПОДОБАСТЬ ИСПОВѢДАТИ СѦ · И КАЮТИ СѦ НАМЪ ѿ ЛЮТЫХЪ ДѢѦНИИ — ѮѦ ·

LI (170 a 5)

(Const Apost II,16, 3-4) ѿ С҃ТЫХЪ А҃ПС҃ЛЪ · А ѦКОЖЕ БО СЪГРѢШЬША ѾЛУЧАТИ ПО СЪГРѢШЕНИЮ · РЕЧЕ Б҃Ъ КЪ МОИСИЕВИ ЄГДА ВЕЛѦШЕ МАРІѦМИ СЕСТРУ ЄГО ѾЛУЧИТИ · ѾЛУЧЕНА БЫС҃ ВНѢ ПОЛЪУИША · СЕДМЬ ДН҃И · И ПОТОМЬ ВНИДЕ · ТАКО УОБО ИМЫИ ГРѢХЪ ХОТѦЩИХЪ КАЮТИ СѦ · ѾЛУЧИТИ ПОДОБАЄТЬ ЛѢТО ОУРЕЧЕНО · ПО НЄПОДОБЬСТВУ СЪГРѢШЕНИѦ · ТАЧЕ ПОКАѦВША СѦ ПРИИМАТИ ѦКО С҃НЫ ·

1:Слово ·Ѯ҃· Пн; ПОКАЯНИИ] *далее* от. Пн

LI (L 254)

Λόγος να΄. Περὶ μετανοίας καὶ ἐξαγορεύσεως ἐκ τῶν θείων γραφῶν μαρτυρίαι, καὶ πῶς δεῖ ἐξαγορεύειν καὶ μετανοεῖν ἡμᾶς ἐκ τῶν δεινῶν πράξεων.

LI (L 255)

(Const Apost II,16, 3-4) Ἐκ τῶν ἀποστόλων διατάξεων. Ὅτι γὰρ τὸν ἁμαρτήσαντα δεῖ ἀφορίζειν κατὰ τὸ ἁμάρτημα, φησὶν ὁ θεὸς πρὸς Μωσῆν, ἡνίκα ἠξίου περὶ Μαρίας τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ ἀφεθῆναι αὐτῆς· "Ἀφορισθήτω ἔξω τῆς παρεμβολῆς ἑπτὰ ἡμέρας, καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται" (Num XII, 14). Οὕτως οὖν καὶ ἡμεῖς τοὺς ἐφ' ἁμαρτίας λέγοντας μετανοεῖν ἀφορίζειν δεῖ χρόνον ὡρισμένον κατὰ τὴν ἀναλογίαν τοῦ ἁμαρτήματος, ἔπειτα μετανοοῦντας προσλαμβάνεσθαι, ὥσπερ υἱούς.

4:ἀποστόλων] ἀποστολικῶν C 7:αὐτῆς] αὐτῇ C 8:ταῦτα] τοῦτο C 10:ἁμαρτίας] ἁμαρτίαις C 12:ὥσπερ] ὡς C

LII (172 c 1) · ҂ВВ · ОБРАЗИ О ПОКАѠНИИ · Исповѣдании · ѩко не подобаетъ по нужи бываемыхъ · или по строю коему · временьно исповѣдание · и прощение грѣхомъ · всегда сиѭ на послушьство приводити · нъ когда пакы таковое придетъ врема · и ѩкоже никакоже приимати покаѧниѧ · ли пакы неподобно оувѣ҃ьствовати · и без заповѣди его · ли плода покаѧнию · и ѩже ѿ бж҃ственыхъ канонъ предаѧ намъ · ѡ сиихъ праштати грѣхы · ѡбоѧ въ ереси оукланаютъ сѧ · ѡво оубо къ беувѣ҃ьнымъ · наватианомъ · ѡвоже · въ надъменыѧ · и прельщенымъ месалианы ·

1:Словѡ ҂ѦА Пн 3:коему] нѣкоемоу Пн 5:ѩкоже] ѩко Пн 6:покаѧниѧ] *далее от.* Пн

LII (L 261v)

Λόγος νϐ΄. Ὑποδείγματα περὶ μετανοίας καὶ ἐξαγορεύσεως· καὶ ὅτι οὐ χρὴ τὰς κατὰ ἀνάγκην γινομένας ἢ κατ' οἰκονομίαν τινὰ πρόσκαιρον ἐξαγορεύσεις καὶ συγχωρήσεις ἁμαρτιῶν πάντοτε ταύτας εἰς μαρτυρίαν προσφέρειν, ἀλλ' ὅταν πάλιν τοιοῦτος ἐπέλθοι καιρός· καὶ ὅτι τὸ μηδόλως δέχεσθαι μετάνοιαν ἢ πάλιν ἀλόγως φιλανθρωπεύεσθαι καὶ ἄνευ ἐντολῆς τινος, ἢ καρπὸν μετανοίας, ἢ τὰ παρὰ τῶν θείων κανόνων παραδοθέντα ἡμῖν περὶ τούτων συγχωρεῖν ἁμαρτίας, ἀμφότερα εἰς αἱρέσεις ἐκκλίνουσι· τὸ μὲν εἰς τὴν τῶν Ἀπανθρώπων Ναυατιανῶν, τὸ δὲ εἰς τὴν τῶν πεφυσιωμένων καὶ πεπλανημένων Μεσαλιανῶν.

3:πρὸς καιρόν C 4:ταύτας] ταῦτα C 6:ἐπέλθοι] ἐπέλθῃ C 8:καρπὸν] καρπῶν C

LII (178 d 24)

(Const Apost VIII, 42-43; slav. 43) Стыѣ а҃пс҃лъ · Во оуставѣ стыѣ а҃пс҃лъ · о служьбахъ и о молбахъ · и о мс҃тынахъ бываемыѭ за оусопшиѭ · гл҃ть · о сиѭ оубо бл҃гоутивыхъ гл҃емъ · О нєутивыхъ · дщє и всего мира имѣнысмь си оубогымъ раздаѥть · ниутоже оуспѣєть имъ · имже бо сьдє сущимъ врагъ бѣ б҃ъ ѭвѣ ѭко и прєступлєшимъ · ни бо єсть нєправда ѿ б҃а · правєдєнъ гс҃ь и правду възлюби · и сє ѵлв҃къ и дѣло єго · и ты въздаси комуждо по дѣломъ єго ·

LIII (181 b 19) · м҃г҃ · КАКО ПОДОБАѢТЬ приѵащати сѧ бжствныхъ таинъ · и ѭко страшно зѣло · и бѣдно єсть

LII (L 272v)

(Const Apost VIII, 42-43; slav. 43) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων. Εἰς τὰς διατάξεις τῶν ἁγίων ἀποστόλων περὶ τῶν λειτουργιῶν, καὶ εὐχῶν, καὶ ἐλεημοσυνῶν τῶν γινομένων εἰς τοὺς κεκοιμημένους λέγει, ὅτι· "Ταῦτα δὲ περὶ εὐσεβῶν λέγομεν· πε(f. 273)ρὶ δὲ ἀσεβῶν ἐὰν τὰ τοῦ κόσμου δῷς πένησιν, οὐδὲν ὀνήσει αὐτόν· ᾧ γὰρ περιόντι ἐχθρὸν ἦν τὸ θεῖον, δηλονότι καὶ μεταστάντι· "οὐ" γὰρ "ἔστιν ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ" (Jo VII, 18). "Δίκαιος" γὰρ "ὁ κύριος καὶ δικαιοσύνας ἠγάπησε" (Ps X, 7), καί· "Ἰδοῦ ἄνθρωπος καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ" (Jes LXII, 11), καί· "Σὺ ἀποδώσεις ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ".

LIII (L 278v) Λόγος νγ΄. Πῶς χρὴ μεταλαμβάνειν τῶν θείων μυστηρίων· καὶ ὅτι φοβερὸν λίαν καὶ ἐπικίνδυνον

4:δὲ] μὲν C 6:αὐτόν] αὐτῷ C 14:ἐπικίνδυνον] ἐστι add. C

нєдостоинѣ приуашати сѧ · и пакы ѿ нєврєжєньꙗ · нє подвизающіє сѧ ѵ҃стити сѧ · и єлико по силѣ достоино приимати · и ꙗко иже нєдостоинѣ приємлѧ · в того сотона съ дерѣзновєньємь въскаѵєть · и пакы єгда кто приуашєньꙗ · нєврєжєньємь оудалаѭ сѧ подобно тому творить ·

LIII (184 a 7)

(I Nic 13) Иже въ Никии перьваго зборα · кан̃ · тѳ̃ · О таковыхъ гл̃ть · тѳ̃ · кан̃ Никиискаго перьваго зборα · ꙗко о исходашихъ · ветъхыи и кануныи законъ · да хранит̃ сѧ нынѣ · ꙗко иже исходить конєчнымъ · и нужнымъ исходомъ · да нє лишєнъ будєт̃ ѿ приуашєниꙗ · аще ли раскаꙗв сѧ · и приобьшєниꙗ аще ѥсть полуѵилъ ·

τὸ ἀναξίως μεταλαμβάνειν, ἢ πάλιν τὸ ἐξ ἀμελείας μὴ ἀγωνίζεσθαι καὶ θαρσεύειν· καὶ ὅσον τὸ κατὰ δύναμιν, ἀξίως μεταλαμβάνειν· καὶ ὅτι ὁ ἀναξίως μεταλαμβάνων, τούτῳ σατανᾶς μετὰ παῤῥησίας ἐπιπηδᾷ· καὶ πάλιν, ὅταν τῆς κοινωνίας ἐξ ἀμελείας ἀπομακρύνῃ, ὁμοίως τοῦτο ποιεῖ.

LIII (L 281v)

(I Nic 13) Τῆς ἐν Νικαίᾳ συνόδου κανὼν ιγ΄. Περὶ τῶν τοιούτων γὰρ λέγει ὁ τρισκαιδέκατος κανὼν τῆς ἐν Νικαίᾳ πρώτης συνόδου, ὅτι· Περὶ τῶν ἐξοδευόντων δὲ ὁ παλαιὸς καὶ κανονικὸς νόμος φυλαχθήσεται νῦν, ὥστε εἴ τις ἐξοδεύει, τοῦ τελευταίου καὶ ἀναγκαιοτάτου ἐφοδίου μὴ ἀποστερεῖσθαι· εἰ δὲ ἀπογνωσθεὶς καὶ κοινωνίας τυχὼν

2:καὶ θαρσεύειν] καθαρεύειν C 3:ὁ ἀναξίως μεταλαμβάνων] τῷ ἀναξίως μεταλαμβάνοντι C

паκы съ живыми · да испытаκть сѧ · съ приѵащающими сѧ
въ мл҃твѣ токмо да будеть · отинудь же и о всѣхъ ·
ихъже оубо исходящихъ · и просящимъ приобьщити сѧ ·
ієпс҃пъ съ испытаниємь да подасть ѿ приношєниѧ ---

LIII (184 a 25)

(Greg Nys 5 (β)) Стго Григори Nусьскаго · каⷩ ·Є· и · Великыи Григории Nусьскыи · въ патомь каноNѣ посланиѧ своєго гⷣтъ · ащє кто нє сконьчавъ лѣта · иже ѿ каноNъ ѿлуженаго · исходить житьѧ · повелѣваєть оу҃ьскоє ѵл҃вклюбыє · приобьщати сѧ с҃тни · и нє тъщемъ на исходъ къ послѣднему оному · и далєчю ѿхожєнию

πάλιν ἐν τοῖς ζῶσιν ἐξετάσθη, μετὰ τῶν κοινονούντων τῆς εὐχῆς μόνον ἔστω. Καθόλου δὲ καὶ περὶ παντὸς οὕτινος ἐξοδεύοντος, αἰτοῦντος τοῦ μετασχεῖν εὐχαριστίας, ὁ ἐπίσκοπος μετὰ δοκιμασίας μεταδιδότω καὶ προσφορᾶς. (Καὶ ταῦτα μὲν ἡ ἁγία σύνοδος.)

LIII (L 281v)

(Greg Nys 5 (β)) Τοῦ ἁγίου Γρηγορίου Νύσσης κανὼν ε΄. Ὁ δὲ μέγας Γρηγόριος ὁ Νύσσης εἰς τὸν πέμπτον κανόνα τῆς ἐπιστολῆς αὐτοῦ λέγει, ὅτι· Εἰ δέ τις μὴ πληρώσας τὸν χρόνον τὸν ἐκ τῶν κανόνων ἀφωρισμένον ἐξοδεύει τοῦ βίου, κελεύει ἡ τῶν πατέρων φιλανθρωπία μετασχόντα τῶν ἁγιασμάτων, μὴ κενὸν τοῦ ἐφοδίου, πρὸς τὴν ἐσχάτην ἐκείνην καὶ μακρὰν ἀποδημίαν

ѿсылати · аще ли приимъ приꙋщениа · пакы къ животувъзидеть · пребыти въ повелѣнѣ{···}мь лѣтѣ · в ономъ степени бывшимь · в немьже бѣ прежѣ нужнаго · ємꙋ податьꙗ прикобьщенье —

LIII (184 a 40)

(?) ѡ прⷭ̄сты биⷯ̄ · таиⷩ̄ · И сиꙗ оубо ѡⷦ̄и · и инии подобни симъ · повелѣваютъ · а имже ѡбразомъ подобни ѥсмы · приимати · прутыⷯ̄ таинъ · нс инако · и инако требоуемъ · но преданиими ꙋлⷥ̄скыми · навыкъше но ꙗкоже и шестыи сбо̾р · II преда · гⷣ̄ть бо во стѣ и 184
перьвѣмь каⷩ̄нѣ · ꙗко руцѣ оуподоби во образъ крⷭ̄та · тако приступи · и прими приꙋщение блг̾дти ·

ἐκπεμφθῆναι. Εἰ δὲ μετασχὼν τοῦ ἁγιάσματος, πάλιν εἰς τὴν ζωὴν ἐπανέλθοι, ἀναμενεῖ τὸν τεταγμένον χρόνον, ἐν ἐκείνῳ τῷ βαθμῷ γενόμενος, ἐν ᾧ ἦν πρὸς τῆς κατὰ ἀνάγκην αὐτῷ δοθείσης κοινωνίας.

LIII (L 281v)

(?) Περὶ τῶν ἀχράντων μυστηρίων. Καὶ ταῦτα μὲν οἱ πατέρες καὶ ἕτεροι τὰ ὅμοια τούτων προτρέπουσιν. (in marg. Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ρα΄) Περὶ δὲ τοῦ ποίῳ σχήματι ὀφείλομεν δέχεσθαι τῶν ἀχράντων μυστηρίων, οὐκ ἄλλως καὶ ἄλλως ὀφείλομεν, καὶ παραδόσεσιν ἀνθρωπίναις ἑπόμενοι, ἀλλὰ καθὼς ἡ ἔκτη ἁγία σύνοδος παραδέδωκε· λέγει γὰρ εἰς τὸν ἑκατοστὸν πρῶτον κανόνα, ὅτι· "Τὰς χεῖρας σχηματίζων εἰς τύπον σταυροῦ, οὕτω προσίτω καὶ δεχέσθω κοινωνίαν τῆς χάριτος..."

LIII (184 d 27)

(Resp Meth CP = Anast Sin 100, initium) въпрос · аще поста са кто · къ приобьщению · мыа оуста · ли въ банѣ · пожреть воды не хота · леть ли ему комъкати · ѿвѣт · достоить · понеже обрѣтъ сотона вину · възбранити ему ѿ комъканиа · часто се створить —

LIII (184 d 33)

(Trul 58) Тимоѳѣа · алеѯаньдрьскаго · каннни · ИИ · Никтоже въ мирьскомъ чину сы · о собѣ да подаѥть бжьственыѯ таинъ · епспу ту сущю · ли прозвутеру · ли дьакону · аще ли кто сиѥ дерьзнувъ · якоже чресъ

LIII (L 282v)

(Resp Meth CP = Anast Sin 100, initium) Ἐρώτησις ἐκ τῶν κανονικῶν ἀποκρίσεων τοῦ ἁγίου Τιμοθέου. Ἐὰν νηστεύων τις ἐπὶ τῷ κοινωνῆσαι νιπτόμενος τὸ στόμα, ἢ ἐν βαλανείῳ κατέπιεν ὕδωρ μὴ θέλων, εἰ ὀφείλει κοινωνῆσαι;

(f. 283) Ἀπόκρισις. Ναί. Ἐπεὶ εὑρὼν ὁ σατανᾶς ἀφορμὴν τοῦ κωλύειν αὐτὸν τῆς κοινωνίας, συχνότερον τοῦτο ποιήσει.

LIII (L 283)

(Trul 58) Τῆς ς´ συνόδου κανὼν νη´. Μηδεὶς τῶν ἐν λαϊκοῖς τεταγμένων ἑαυτῷ τῶν θείων μυστηρίων μεταδιδότω, παρόντος ἐπισκόπου, ἢ πρεσβυτέρου, ἢ διακόνου. Ὁ δέ τις τοιοῦτον τολμῶν, ὡς παρὰ τὸ

оуставноє творѧ · на нед҃лю ѥдиⷦ҇ны҇ѧ ѡлуꙋить сѧ · наказаємъ · не смыслити паче · ѥже смыслить —

LIV (184 d 41) · Слов҃ · Нд҃ — ꙗко страшьно҃ї бѣдно Ѥсть · немощнымъ по д҃ши приимати кыихъ исповѣданиѧ и ꙗко и тѣх҃ силныхъ · и дх҃вныхъ ѡторгываѥть · таковоє въпадениє · и о разлиꙋии таковаго въсприимтьꙗ · ІІ како 185
сиѧ въсприимати подобаѥт҃ —

LIV (186 b 47)

(Nom Jo Jejun) Иѡа<на> Постьника · Иже лежащаго въстаІІвити хотѧи · выши падъшаго сѧ достоинь єсть 186
быти ·

5:ѡторгываѥть] ѡтергиваеть Пн 6:о om. Пн; въсприимтьꙗ] въспрїатьꙗ и Пн

διατεταγμένον ποιῶν, ἐπὶ ἑβδομάδα μίαν ἀφοριζέσθω, ἐντεῦθεν παιδαγωγούμενος μὴ φρονεῖν παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν.

LIV (L 283) Λόγος νδ΄. Ὅτι φοβερὸν καὶ ἐπικίνδυνόν ἐστι τοῖς ἀσθενέσι κατὰ ψυχὴν δέχεσθαί τινας ἐξαγορίας, καὶ ὅτι καὶ αὐτοῖς τοῖς δυνατοῖς καὶ πνευματικοῖς κατασπᾷ τὸ τοιοῦτον εἰς πτῶσιν· καὶ περὶ διαφορᾶς τῆς τοιαύτης ἀναδοχῆς, καὶ πῶς τὰ τοιαῦτα μετέρχεσθαι χρή.

LIV (L 285)

(Nom Jo Jejun) Τοῦ Νηστευτοῦ. Ὁ τὸν κείμενον ἀναστῆσαι θέλων, ὑψηλότερος τοῦ πεπτωκότος ὀφείλει εἶναι.

5:ἐστι om. C

LIV (186 c 2)

(Nom Jo Jejun) тоѓ паче же страшнѣе и оужасти полѣно · и ѭкоже мнѭ · многымъ нерадѵмно · како · и кто · и како · сего ради подобаѥть кому и грѣшника помиловатї · и токмо сихъ ради · и како кромѣ иного грѣха · и с҃ту сущю до конца · сего ради погыбнутї · сиѥ бо мнѭ быти даровании · ѥже с҃тыи наносить Павелъ · ина ищитаѭ · ѭко овому даѥть сѧ рє҃ѵ сиѥ · другому же оно дарованиѥ · иному же рє҃ѵ расужениѥ д҃х҃мь ·

LV (186 c 37) · N҃Є · ѭКО NЄ ДОСТОИТЬ безъ иєрѣѭ приимати исповѣданиѭ и ѭко иєрѣи таковую бѣду имать ·

9:Словѡ Пн

LIV (L 285)

(Nom Jo Jejun) Τοῦ αὐτοῦ. Μᾶλλον δὲ τὸ φοβερώτερον, καὶ ἐκπλήξεως γέμων, καὶ, ὡς οἶμαι, τοῖς πολλοῖς ἄγνωστον, πῶς, καὶ τίς, καὶ οἷος ὁ τὰς ἐξομολογήσεις ἀναδεχόμενος πρέπει εἶναι, καὶ ὅπως διὰ τούτου ἐνδέχεταί τινα καὶ ἁμαρτωλὸν ὄντα ἐλεηθῆναι, καὶ μόνον τούτων ἕνεκα, καὶ πῶς χωρὶς ἑτέρας ἁμαρτίας καὶ ἅγιον ὄντα τελείως διὰ ταῦτα ἀπολεσθῆναι· τοῦτο γὰρ νομίζω εἶναι τὸ χάρισμα, ὅπερ ὁ ἅγιος ἐπιφέρεται Παῦλος τὰ ἄλλα καταριθμῶν, ὅτι "ᾧ μὲν δίδοταί", φησι, "τόδε ἢ τόδε τὸ χάρισμα, ᾧ δέ", φησι, "διακρίσεις πνευμάτων" (1 Cor XII,10).

LV (L 285) Ὅτι οὐ χρὴ ἄνευ ἱερέως δέχεσθαι ἐξαγορεύσεις· καὶ ὅτι οἱ ἱερεῖς τὸν τοιοῦτον κίνδυνον ἔχουσιν,

1:Τοῦ αὐτοῦ om. C 4:πρέπει] ὀφείλει C 10:ᾧ] τῷ C 11:Λόγος νε΄ C 12:ἐξαγορεύσεις] ἐξαγορίας C

ѥже не приимати обращающихъ сѧ · и ѥже ѩвлѧти ꙋюжѧѧ грѣхы · и ѥже не оучити · ни казати · иже подъ нимъ людиѥ · и ѩко нєбрєгыи · и прєбываѧи въ тѣхъ иєрѣи извержєть сѧ · и ѩко нє ІІ подобаєть ѿчѧѧти оучимыхъ · 18ϵ
ѩже бо ѿ сєбє подобаєть всѧ принєсти · исправлєниѧ ихъ жьдати · и могущимъ ѿ нихъ пользу приимати · а иже ѿ сихъ ѧкость приємлющимъ · ѿбѣгати подоба · и крѣпько ѿскочити · ѬЄ ·

LV (186 d 8)

(Nom Jo Jejun) ѿ номокаѫѧ · Пость<ни>ѵа · Ни ѥдиномꙋ ѿ клирикъ подобаєть писанию сєго поучитати · но

1:иже] еже Пн 3:людиѥ] людии; въ om. Пн 4:оучимыхъ] *далее* om. Пн

ἤτοι τοῦ μὴ δέχεσθαι τοὺς ἐπιστρέφοντας, καὶ τὸ φανερεῖν ἀλλότρια ἁμαρτήματα, καὶ τὸ μὴ διδάσκειν καὶ παιδεύειν τὸν ὑπ' αὐτῷ λαόν· καὶ ὅτι ἀμελῶν καὶ διαμένων ἐν τοῖς τοιούτοις ἱερεὺς καθαίρεται· καὶ ὅτι οὐ δεῖ ἀπογινώσκειν τοὺς μαθητευομένους· τὰ γὰρ παρ' αὐτοῦ χρὴ πάντα εἰσφέρειν καὶ τὴν διόρθωσιν αὐτῶν ἀναμένων· καὶ ὅτι τῶν ἰσχυροτέρων ἐστὶ τὰ τοιαῦτα ἰατρεύειν καὶ τῶν δυναμένων ἐξ αὐτῶν ὠφελεῖσθαι, τῶν δὲ ἐκ τούτων βλαπτομένων ἀποφεύγειν χρή. (f.285v)
Λόγος νε΄.

LV (L 285v)

(Nom Jo Jejun) Ἐκ τὸ νομοκάνονον τοῦ Νηστευτοῦ. Οὐδεὶς τῶν κληρικῶν ἀφείλει τὴν γραφὴν ταύτην ἀναγνῶναι, εἰ

3:αὐτῷ] αὐτὸν C 7:ἀναμένων] ἀναμένειν C 8–9:τῶν... βλαπτομένων] τοὺς... βλαπτομένους C 9:χρή] καὶ σφοδροτέρως ἀποπηδᾶν add. C 10:Λόγος νε΄ om. C

токмо тѣмъ имѣже ѥ҃сть потреба · сирѣчь · ѥпс҃помъ и
прозвутеромъ · иже ключа приимѣшимъ цр҃ствиа нб҃наго ·
тако и согрѣшениа · ни ѥдинъ же инъ подобаѥть приимати
· аще же ѥсть потреба · и нб҃с иерѣа · дьакона да
5 приметь кающа сѧ въ с҃тое обѣщание · подобаѥть же
спострадати · и постити сѧ с нимъ · приимшему
исповѣдавъша сѧ · да не како оуслышить ѡ г҃а рѵ҃еноѥ
· горе вамъ законьникомъ · яко налагаѥта оу҃вкомъ
бремена тажька · и неоудобь носима · а сами ни ѥдинѣмь
10 перъстомъ прикоснете сѧ ихъ ·

μὴ μόνοι ἐκεῖνοι, οἷς ἐστι χρεία, τουτέστι πρεσβυτέροις καὶ ἐπισκόποις· (ὥσπερ γὰρ οὐκ ἔστι τινὰ θυσίαν ἀναφέρειν, εἰ μὴ ἐπισκόποις καὶ πρεσβυτέροις,) οἳ τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας παραλαβόντας τῶν οὐρανῶν,
5 οὕτως καὶ ταῦτα τὰ κρίματα οὐδεὶς ἄλλος ὀφείλει ἐγχειρίσασθαι· ἐὰν δὲ ἔστι χρεία, καὶ μὴ πάρεστιν ἱερεύς, ὁ διάκονος ὑποδεχέσθω τὸν μετανοοῦντα εἰς τὴν ἁγίαν κοινωνίαν. Χρὴ δὲ συγκοπιᾶν καὶ συννηστεύειν ὁ ἀναδεχόμενος τὸν ἐξομολογούμενον, μήπως ἀκούσῃ τὸ ὑπὸ
10 τοῦ κυρίου εἰρημένον, τὸ· "Οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι φορτίζετε τοὺς ἀνθρώπους φορτία βαρέα καὶ δυσβάστακτα, καὶ αὐτοὶ ἑνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν οὐ προσψαύετε τοῖς φορτίοις" (cf. Luc XI,46).

4:παραλαβόντας] παραλαβόντες C

LV (186 d 28)

(Nom Jo Jejun) тогожѫ<є> · ѩже ѡ ѵлвѣкъ съдѣланам согрѣшьшенъм · къ прозвутеромъ подобаѥть исповѣдати · и подобащимъ сѧ ѵлклюбцю бу ·

LV (186 d 32)

(Nom Jo Jejun) тогожѫ<є> · Съгрѣшенима нѣс исповѣдати къ просту ѵлвку · но токмо къ ерѣю · понеже ерѣи земныи англъ и небсныи ѵлвкъ глть сѧ ·

LV (186 d 37)

(Bas Reg brev 288, fragmentum) стго Василъм · Нужа бо къ поручєнымъ строєниє · исповѣдати согрѣшенима ·

4:тогожѫ<є>] ѡ нѡмоканона Пн 5:понеже ерѣи от. Пн 6:и от. Пн; нбсныи] небесниим Пн

LV (L 285v)

(Nom Jo Jejun) Τοῦ αὐτοῦ. Τὰ γὰρ παρὰ τῶν ἀνθρώπων πραχθέντα ἁμαρτήματα εἰς πρεσβυτέρους δεῖ ἐξαγγέλλεσθαι μιμουμένους τὸν φιλάνθρωπον θεόν.

LV (L 285v)

(Nom Jo Jejun) Τὰ ἁμαρτήματα οὐκ ἔστιν ἐξαγγεῖλαι εἰς οἱονδήποτε ἄνθρωπον, εἰ μὴ εἰς ἱερέαν, ἐπειδὴ ὁ ἱερεὺς ἐπίγειος ἄγγελος καὶ οὐράνιος ἄνθρωπος λέγεται.

LV (L 285v)

(Bas Reg brev 288, fragmentum) Ἀναγκαῖον γὰρ τοῖς πεπιστευμένοις τὴν οἰκονομίαν ἐξομολογεῖσθαι τὰ ἁμαρτήματα.

4:Ἑτέρου C 7:Τοῦ ἁγίου Βασιλείου C 8:οἰκονομίαν] τοῦ λόγου add. C

пишеть бо сѧ въ Оуанг҃лии · ꙗко въ кр҃щении Иановѣ · исповѣдаху грѣхы своꙗ · въ Дѣманиихъ же апл҃скыхъ · в ниихъже кр҃щаху сѧ вси ·

LV (187 a 2)

(Ap 52) ѡ̃ ст҃ыхъ апс҃лъ каⷩ · в̃ · Аще кто ꙗс҃пъ · ли прозвутеръ · обращающаго сѧ ѡ̃ грѣхъ · не приметь · но ѡ̃ринеть · да извержеть сѧ · ꙗко опеѵдлаѥть хр҃а рекше · радость бываѥть на нб҃сѣхъ · о единомь грѣшницѣ · кающемь сѧ ·

4:ѡ̃ ст҃ыхъ апс҃лъ каⷩ · в̃ · om. Пн 6:рекше] рекъшаго Пн 7:нб҃сѣхъ] нб҃си Пн

Γέγραπται γὰρ ἐν τῷ Εὐαγγελίῳ, ὅτι ἐν τῷ βαπτίσματι Ἰωάννου ἐξωμολογοῦντο τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν (cf. Mt III,6)· ἐν δὲ ταῖς Πράξεσι τῶν ἀποστόλων, ὑφ' ὧν ἐβαπτίζοντο ἅπαντες (Act XIX,18).

LV (L 285v)

(Ap 52) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν νβ΄. Εἴ τις ἐπίσκοπος ἢ πρεσβύτερος τὸν ἐπιστρέφοντα ἀπὸ ἁμαρτίας οὐ προσδέχεται, ἀλλὰ ἀποβάλλεται, καθαιρείσθω, ὅτι λυποῖ Χριστὸν τὸν εἰπόντα, ὅτι· "Χαρὰ γίνεται ἐν τῷ οὐρανῷ ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτολῷ μετανοοῦντι" (Luc XV,7).

3:ὑφ'] ἐφ' C 5:νβ΄] β΄ C 7:ἀλλὰ ἀποβάλλεται om. C 8:λυποῖ] λυπεῖ C; ὅτι om. C

LV (187 b 3)

(Ap 58) Стыχ ап҃слъ · кан҃ · ѵ҃и҃ · епс҃пъ · ли прозвутеръ · неврегы о клиросѣ · ли о людехъ · и не наказѹѭ ихъ бл҃говѣрью · да ѿлѹчить сѧ · пребываѭ же в лѣности да извержеть сѧ ·

LVI (188 c 46) · ѯ҃ѕ҃ · О ІЄПИТЄМЬѬХЪ · І ѿлѹчєньи ѿ ієрѣи · даємыхъ · и ѭко ІІ ѿ ієрѣи ієпитемьѣ · свѧзаны 18
тъ въ правду · не разрѣшають сѧ · аще не оумреть свѧзавыи ієго · и ѭкоже не въ правъду ієпитемьѣ · не свѧзають сѧ ѿ б҃а · ѭкоже и великии Дионисии
10 въспоминалъ · и ино мнοжаиши · и которыи суть въ

5:Слово Пн 6:и от. Пн; иерѣи] ирѣи Пн 7:тъ] то Пн 10:ино] ини Пн; которыи] къторыѧ Пн

LV (L 286v)

(Ap 58) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν νη΄. Ἐπίσκοπος ἢ πρεσβύτερος ἀμελῶν τοῦ κλήρου ἢ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ παιδεύων αὐτοὺς τὴν εὐσέβειαν, ἀφοριζέσθω· ἐπιμένων δὲ τῇ ῥαθυμίᾳ, καθαιρείσθω.

LVI (L 288v) Περὶ ἐπιτιμίων καὶ ἀφορισμῶν τῶν παρὰ τῶν ἱερέων διδομένων, καὶ ὅτι τὰ παρὰ τῶν ἱερέων ἐπιτίμια δεδομένα εὐλόγως οὐ λύονται ὑφ' ἑτέρου, εἰ μὴ τελευτήσει ὁ δήσας αὐτόν· καὶ ὅτι αἱ παραλόγως ἐπιτιμήσεις οὐ δέδενται παρὰ τῷ θεῷ, καθὼς καὶ ὁ μέγας
10 Διονύσιος ὑπεμνημάτησεν, καὶ ἕτεροι πλείονες· καὶ ποίαι εἰσὶν αἱ

5:λόγος νς΄ C 7:δεδομένα] διδόμενα C 10:πλείονες] πλεῖστοι C

правду · и которыѣ не въ правъду ѥпитемиѣ · иже по бжственымъ кануномъ · а не по ѥрѣиськымъ хотѣниемъ · и ꙗко аще и не сваꙁаютъ сѧ ѿ ба · по неправдѣ прикиꙗмъшеи · ѥпитемию · но обаче не достоитъ ѿмъщати
5 себе · приимъшему ѥпитемию по неправдѣ · и такою виною преобидьнѣ · и гордостью на ѥрѣа · и на сваꙁавъшаго и належати · но со всакымъ смѣрениюмь молити · и ꙗко оубо не можетъ тѣмь ображомъ ѿꙗти ꙋто · но прити подобаѥтъ къ большимъ иерѣемъ · и такo ѿ ниχъ
10 исправити ѿмъщению · по Сардикиискому · ѵетвертому на

1:иже] еже Пн 2:кануномъ] канономъ Пн 3:и om. Пн 4:ѥпитемию] петемью Пн; ѿмъщати] ѿмѣщати Пн 5:такою] таковою Пн; виною om. Пн 7:молити] сѧ add. Пн 8:но прити] поприти Пн 9:иерѣемъ] иерѣѡмъ Пн 10:исправити] сѧ add. Пн

εὐλόγως καὶ αἱ παραλόγως ἐπιτιμήσεις, ἤτοι κατὰ τοὺς θείους κανόνας, καὶ μὴ, κατὰ τὰς τῶν ἱερέων ἐπιθυμίας· καὶ ὅτι εἰ μὲν οὐ δέδενται παρὰ τῷ θεῷ τὰ παραλόγως ἐπιτιμηθέντα, ἀλλ' οὖν οὐ δεῖ ἐκδικεῖν ἑαυτὰς ὁ
5 επιτιμώμενος παραλόγως καὶ τῇ τοιαύτῃ προφάσει αὐτοφρονητικῶς καὶ ἀλαζονικῶς ἐν τοῖς ἱερεῦσι καὶ τοῖς αὐτῶν ἐπιτιμίοις διακεῖσθαι, ἀλλὰ μετὰ πάσης παρακαλεῖν ταπεινότητος· καὶ ὅτι εἰ μὲν οὐ δύναται τούτῳ τῷ τρόπῳ ἀνύσαι τι, προσέρχεσθαι δεῖ τοῖς
10 μείζωσιν ἱερεῦσι καὶ οὕτως παρ' αὐτῶν ἐκδικείσθω, κατὰ τὸν ἐν Σαρδικῇ ιδ΄

3μὲν] καὶ C 4:ἑαυτὰς] ἑαυτὸν C

десѧть канону · и ꙗко разумѣти подобаѥть · даꙋщемꙋ
ѥпитемꙗ · ли ѡлꙋчениѥ чресъ волю бцю · ѥже ѥсть чресъ
бжⷭтвенꙋю канꙋны · аще сѫдѣ что не по извѣстому слову
· самъзаконнѡ · ѥпитемии бѣдою · ѡ бжⷭтвенꙋхъ канꙋн
осудить сѧ ·

LVI (188 d 36)

(Ap 32) Стыхъ · апⷭлъ · ѯв · ѯ·ѕ · аще кто
презвитеръ · ли дꙗконъ · въ ѡлꙋченьи ѡ ѥпⷭпа будеть ·
сему не достоить ѡ иного приꙗту быти · но иже и
ѡлꙋчилъ · токмо аще по приключаю оумреть · ѡлꙋчивыи
его ѥпⷭпъ ·

1:десѧть] десѧте Пн 3:канꙋны] каноны Пн; сѫдѣ] сдѣа Пн 4:самъзаконнѡ] таковою Пн; канꙋн] канонъ Пн 6:Канонъ Пн; ѯ·ѕ om. Пн 7:презвитеръ] прозвоутеръ Пн 8:и om. Пн 9:приключаю] приключаю Пн

κανόνα διορθωθήσεται· καὶ (f. 289) ὅτι προσέχειν χρὴ τὸν ἐπιτιμοῦντα ἢ ἀφορίζοντα παρὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, ἤτοι παρὰ τοὺς θείους κανόνας, ἐὰν ἔπραξέ τι παρὰ τὸν προσήκοντα λόγον, αὐτὸς τοῦ τοιούτου ἐπιτιμίου τὸν κίνδυνον παρὰ τοὺς θείους νόμους καταδικάζεται. Λόγος νϛ΄.

LVI (L 289)

(Ap 32) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν λβ΄. Εἴ τις πρεσβύτερος ἢ διακονος ὑπὸ ἐπισκόπου γένηται ἐν ἀφορισμῷ, τοῦτον μὴ ἐξεῖναι παρ' ἑτέρου δεχθῆναι, ἀλλ' ἢ παρὰ τοῦ ἀφορίσαντος αὐτόν, εἰ μὴ ἂν κατὰ συγκυρίαν τελευτήσῃ ὁ ἀφορίσας αὐτὸν ἐπίσκοπος.

2:ἐπιτιμοῦντα] ἐπιτιμῶντα C 5–6:Λόγος νϛ΄ om. C 7:Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν λβ΄ om. C

LVI (188 d 43)

(I Nic 5) Никиискаго събора кан̃ · ε̃ · О неприобьщающихъ са · бывъшихъ или въ клиросѣ · или въ людьскомъ чину · повсегда сущии ѥпаръхии · держить разумъ по канону повелѣвающю · ѡ иіѣхъ ѡлученыхъ · ѡ 189a
имѣхъ не приатымъ быти · да испытаѥть же са малодш̃ие · или сваръ ли иное что таково оунынию ѥпископле · бесъборьни да будуть · да буди сие достоино испытанию · приати добрѣ имать · изволи са на коѥждо лѣто · въ всакои [ѥ]пархии · двашды лѣтомъ събору бывати · да обьще всѣхъ ѥпс̃пъ · ѥпархиѣ въкупь събранымъ · таковаа възисканиа испытаютъ са · и тако исповѣдающе · иже противаще са ѥпс̃пу · по правдѣ безъ обьщениа всакъ да

LVI (L 289)

(I Nic 5) Τῆς ἐν Νικαίᾳ συνόδου κανὼν ε΄. Περὶ τῶν ἀκοινωνήτων γενομένων εἴτε τῶν ἐν κλήρῳ, εἴτε τῶν ἐν λαϊκῷ τάγματί ὑπὸ τῶν καθ' ἑκάστην ἐπαρχίαν ἐπισκόπων κρατείτω ἡ γνώμη κατὰ τὸν κανόνα τὸν διαγορεύοντα τοὺς ὑφ' ἑτέρων ἀποβληθέντας ὑφ' ἑτέρων μὴ προσίεσθαι· ἐξεταζέσθω δέ, μὴ μικροψυχίᾳ, ἢ φιλονεικίᾳ, ἤ τινι τοιαύτῃ ἀηδίᾳ τοῦ ἐπισκόπου ἀποσυνάγωγοι γεγένηνται· ἵνα οὖν τοῦτο τὴν πρέπουσαν ἐξέτασιν λαμβάνῃ, καλῶς ἔχειν ἔδοξεν ἑκάστου ἐνιαυτοῦ καθ' ἑκάστην ἐπαρχίαν δὶς τοῦ ἔτους συνόδους γενέσθαι, ἵνα κοινῇ πάντων τῶν ἐπισκόπων τῆς ἐπαρχίας ἐπὶ τὸ αὐτὸ συναγομένων τὰ τοιαῦτα ζητήματα ἐξετάζοιτο, καὶ οὕτως οἱ ὁμολογουμένως προσκεκροικότες τῷ ἐπισκόπῳ κατὰ λόγον ἀκοινώνητοι παρὰ πᾶσιν

1:Τῆς ἐν Νικαίᾳ συνόδου κανὼν ε΄ om. C

будуть · доньдѣже обьщею ієпⷭпъ волею · ѵлвѵколюбно о
нихъ · изложать ращитаніе · събори же да будуть ·
ієдинъ оубо прежє великаго говѣнїа · да всему малоⷣшью
ѿпату · даръ ѵⷭтъ принесеть сѧ ⷴви · въ жатвеныи
5 свⷳєныи годъ ·

LVI (189 a 25)

(Ant 6) Аньтиохиискаго събора · каⷩ · ⷨⷭ · Аще кто
ѿ своєго ієпⷭпа ѿлучєнъ быⷭ приущєнїа · не прежє тому
приятоу быти ѿ иного · доньдѣ приятъ будеть ѿ своєго
ієпⷭпа · ли бывъшю же събору оусрѣтъ ѿвѣщаєть ·

6:ⷨⷭ] ⷭ Пн 8:доньдѣ] дондеже Пн 9:ієпⷭпа om. Пн; бывъшю же] бывшемоу Пн

εἶναι δόξωσι, μέχρις ἂν τῷ κοινῷ τῶν ἐπισκόπων δόξῃ τὴν φιλανθρωποτέραν ὑπὲρ αὐτῶν ἐκθέσθαι ψῆφον. Αἱ δὲ σύνοδοι γινέσθωσαν μία μὲν πρὸ τῆς τεσσαρακοστῆς, ἵνα πάσης μικροψυχίας ἀναιρουμένης τὸ δῶρον καθαρὸν
5 προσφέρηται τῷ θεῷ, δευτέρα δὲ περὶ τὸν τοῦ μεθοπώρου καιρόν.

LVI (L 289)

(Ant 6) Τῆς Ἀντιοχείας συνόδου κανὼν ς΄. Εἴ τις ὑπὸ τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου ἀκοινώνητος γέγονε, μὴ πρότερον αὐτὸν παρ' ἑτέρου δεχθῆναι, εἰ μὴ παρ' αὐτοῦ
10 δεχθῇ ἢ τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου, ἢ συνόδου γενομένης ἀπαντήσας ἀπολογήσεται,

3:γινέσθωσαν] γενέσθωσαν C; τεσσαρακοστῆς] σαρακοστῆς C 5:προσφέρηται] προσφέρεται C 7:Τῆς Ἀντιοχείας συνόδου κανὼν ς΄ om. C 9:παρ'] ὑπ' C 10:δεχθῇ] παραδεχθῇ C

послушавшю же съвору · да имѣть онъ ѡвѣтъ · тогѡ̑<е> · оуставъ и о простьцѣхъ · и прозвутерѣхъ · и дьяконѣхъ · и о всѣхъ иже въ каѳ̑нѣ ·

LVI (189 a 49)

(II Nic 4) Иже в Никиї съборѣ · ѯ̑ · каѳ̑ · д̑ · 189b
Проповѣдникъ истиньныи · Павелъ бж̑ственыи а̑пс̑лъ · ѥдинъ каномъ положивъ · ѥфес̑скымъ прозвутеромъ · паче же и всему с̑ѱ̑ному свершению · тако дерьзновеньно рекъ · сребру · ли злату · ли ризамъ ничемуже не въсхотѣхъ · все показахъ вамъ · яко тако тружающе сѧ · подобаѥть въсприимати немощьным · бл̑жною бо ѥсть дати · нежели

1:онъ] инъ Пн; тогѡ̑<е>] тъже Пн 2:и secundum] ω add. Пн; и tertium] ω add. Пн

πείσας τε τὴν σύνοδον καταδέξοιτο ἑτέραν ἀπόφασιν. Ὁ αὐτὸς δὲ ὅρος ἐπὶ λαϊκῶν, καὶ πρεσβυτέρων, καὶ διακόνων, καὶ πάντων τῶν ἐν τῷ κανόνι.

LVI (L 289v)

(II Nic 4) Τῆς ἐν Νικαίᾳ συνόδου τὸ β΄ κανὼν δ΄. Ὁ κῆρυξ τῆς ἀληθείας Παῦλος ὁ θεῖος ἀπόστολος οἱονεὶ κανόνα τιθεὶς τοῖς Ἐφεσίων πρεσβυτέροις, μᾶλλον δὲ καὶ παντὶ ἱερατικῷ πληρώματι, οὕτως ἐπαῤῥησιάσθη εἰπών· "Ἀργυρίου, ἢ χρυσίου, ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα· πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων" (Act XX, 33), μακάριον ἡγούμενους τὸ διδόναι.

4:Τῆς ἐν Νικαίᾳ συνόδου τὸ β΄ κανὼν δ΄ om. C

взимати · тѣмь и мы наоучивше са ѡ того · повелѣваємъ
никакоже помыслити · скверньноприобрѣтение ієпс̄пу ·
непьщюющю вины въ грѣсѣхъ · сребра ли злата · ли иного
вида · иже ѡ иного бываємы · ієпс̄пы · ли клирикы · ли
5 мниχы · рец̄ бо ап̄слъ обидливии и неправеднии цр̄ства
бж̄иа не наслѣдать · и не ползують чада родителемъ · но
родитель чадомъ · аще прошениа ради злата · или иного
коє вида · или коєа ради своє стр̄сти · обращеть са не
дадыи служити · и ѡслужаа кого иже под нимъ клирици ·
10 ли ц̄стныи храмъ заключаа · тако не быти в немь бж̄ии
служьбѣ · в неуютии своєго неистовьства посылаа ·
бещювьствемъ воистину єсть · и своєю стр̄стию

Διὸ καὶ ἡμεῖς παρ' αὐτοῦ μαθητευθέντες ὁρίζομεν, μηδόλως αἰσχροκερδῶς ἐπινοεῖσθαι ἐπίσκοπον, προφασιζόμενον προφάσεις ἐν ἁμαρτίαις, ἀπαιτεῖν χρυσίον, ἢ ἀργύριον, ἢ ἕτερον εἶδος τοὺς ὑπ' αὐτὸν τελοῦντας ἐπισκόπους, ἢ κληρικούς, ἢ μοναχούς· φησὶ γὰρ ὁ ἀπόστολος· " Ἄδικοι βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσι" (1 Cor VI, 9) καὶ· "Οὐκ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν, ἀλλ' οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις" (2 Cor XII, 14). Εἴ τις οὖν δι' ἀπαίτησιν χρυσίου ἢ ἑτέρου τινὸς εἴδους, εἴτε διά τινα ἰδίαν εὐπάθειαν εὑρεθείη ἀπείργων τῆς λειτουργίας καὶ ἀφορίζων τινὰ τῶν ὑπ' αὐτὸν κληρικῶν, ἢ σεπτὸν ναὸν κλείων, μὴ γενέσθαι ἐν αὐτῷ τὰς τοῦ θεοῦ λειτουργίας, εἰς ἀναίσθητα τὴν ἑαυτοῦ μανίαν ἐπιπέμπων, ἀναίσθητος ὄντως ἐστί, καὶ τῇ ταὐτοπαθείᾳ

11:εὑρεθείη] εὑρεθῇ C 12:αὐτὸν] αὐτῷ C 13:γενέσθαι] γίνεσθαι C

порабощєнъ · и възвратить сѧ болѣзнь єго на главу єму · ѩкоже прєступнику заповѣди бїа · и апⷭкыхъ учиноустављении · повелѣваєть бо Петръ верховныи апⷭломъ · пастви́ть єже въ васъ стадо бїє · нє по нужи · но по воли бїи · нє сквєрноприбытоуно · но изволно · и прилѣжно · нє ѩко гⷭующе клиросомъ · но ѩко образъ бывающе стаду · и ѩвлєни бывъше ѿ началника · пастыремъ · примѣте нєоувадомы вѣнець славы ·

LVI (189 b 43)

(Nomoc XIV tit IX, 9) Василии · Ѩко нє подобаєть іепⷭпомъ · ли клирикомъ · нудити кыихъ на плодоносиє · ли възаимъ дати · ли сихъ ради насилити · ли ѿлучати

ὑποκείσεται, καὶ ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ, ὡς παραβάτης ἐντολῆς θεοῦ καὶ τῶν ἀποστολικῶν διατάξεων· παραγγέλλει γὰρ καὶ Πέτρος, ἡ κορυφαία τῶν ἀποστόλων ἀκρότης· "Ποιμαίνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ μὴ ἀναγκαστῶς, ἀλλ' ἑκουσίως κατὰ θεόν, μὴ αἰσχροκερδῶς, ἀλλὰ προθύμως, μὴ ὡς κατακυριεύοντες τοῦ κλήρου, ἀλλὰ τύποι γενόμενοι τοῦ ποιμνίου· καὶ φανερωθέντες παρὰ τοῦ ἀρχιποίμενος, κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον" (1 Petr V, 2-4).

LVI (L 290)

(Nomoc XIV tit IX, 9, fragmentum) Ὅτι οὐ δεῖ τοὺς ἐπισκόπους ἢ τοὺς κληρικοὺς ἀναγκάζειν τινὰς καρποφορεῖν, ἢ ἀγγαρείας διδόναι, ἢ διὰ ταῦτα ἐπηρεάζειν, ἢ ἀφορίζειν,

6-7:τοῦ κλήρου] τὸν κλῆρον C

· ли проклинати · ли не крещати · ли не дати комканьа
· аще и обыiiуаи приатъ сице · преступаи же ѿпадаѥть 189
цр҃кве и пребыванiа ѥѧ · и дасть десать литръ ·

LVII (191 с 27) · №З · О праздницѣхъ · и О постѣхъ
· и колѣноклананьихъ · взбраненыхъ · ли повелѣныхъ
бывати · ѿ поклоньнаго же б҃жьа · ѿ бо҃носьныхъ оц҃ь
намъ преданаа · и яко бѣдьно ѥсть преобидѣти таковыхъ
ибо проклинаеми соуть · съ еретикы приуитаютъ с҃<а> ·
уресъ б҃жственыа канон҃ · бес праведьны ины преобидаще ·

4:Слово Пн 5:колѣноклананьихъ] колѣнопоклананьных ПН; взбраненыхъ] възъбранныхъ Пн 6:же] и add. Пн; ѿ] 9 Пн; бо҃носьныхъ] бо҃носивыхъ Пн 7:бѣдьно] бѣдное Пн 8:соуть] и add. Пн 9:ины] вины Пн

ἢ ἀναθεματίζειν, ἢ μὴ βαπτίζειν, ἢ μὴ διδόναι κοινωνίαν, κἂν ἔθος ἐκράτησε τοιοῦτον· ὁ δὲ παραβαίνων ἐκπίπτει τῆς ἐκκλησίας καὶ τῆς διοικήσεως αὐτῆς, καὶ δίδωσι δέκα λίτρας.

LVII (L 293) Περὶ ἑορτῶν, καὶ νηστειῶν, καὶ γονυκλισιῶν τῶν κεκωλυμένων ἢ ἐπιτετραμμένων γενέσθαι, παρὰ δὲ τοῦ προσκυνητοῦ καὶ θείου πνεύματος διὰ τῶν θεοφόρων πατέρων ἡμῶν παραδεδομένων, καὶ ὅτι ἐπικίνδυνόν ἐστι τὸ καταφρονεῖν τὰ τοιαῦτα· καὶ γὰρ ἀναθεματίζονται, καὶ ἀφορίζονται, καὶ τοῖς αἱρετικοῖς συναριθμοῦνται παρὰ τῶν θείων κανόνων οἱ δίχα εὐλόγου αἰτίας ταύτας καταφρονοῦντες·

1:ἢ ἀναθεματίζειν, ἢ μὴ βαπτίζειν om. C 2:κἂν] καθὼς C 5:Λόγος νζ΄ C 6:γενέσθαι] γίνεσθαι C 12:ταύτας] ταῦτα C

и кѫ вина творити праздники и посты · и колѣньнѫ клананьѭ · и поуто ко въстокомъ зряще молимъ ·

LVII (191 c 39)

(Const Ap VIII, 33,34, fragmentum) ѿ оуставленьѭ стыѭ апслъ — реⷭ Петръ и Павелъ · повелѣваеть мвѣ людемъ дѣлати пать дньи · въ соуботоу жⷣ<ε> и въ недѣлю оупражнати ⷪ<α> въ цркви · оуунъѭ ради блговѣрьнаго · соуботоу{тоу} оубо рьчемъ созданьѭ ради дѣлъ · недѣлю же воскрсньѭ ради · великоую же недѣлю всю · и мже по неи · да празноуютіть раби · ѩко ова стрсти хсвы есть 191d

2:въстокомъ] въстокоу Пн; молимъ] кландемсѧ Пн 3:ѿ] ѡ Пн 4:повелѣваеть мвѣ] повелѣваевѣ Пн 5:дѣлати] дѣлати Пн 8:ради] дѣла Пн 9:празноують] празд- Пн

καὶ τίς ἡ αἰτία τῶν ἑορτῶν, καὶ νηστειῶν, καὶ γονυκλισιῶν· · καὶ διὰ τί πρὸς ἀνατολὰς ὁρῶντες προσευχόμεθα.

LVII (L 293)

(Const Ap VIII, 33,34, fragmentum) Ἐκ τῶν διατάξεων τῶν ἁγίων ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου

Ἐγὼ Πέτρος καὶ Παῦλος διατάσσομαι ἐργάζεσθαι τοὺς λαοὺς πέντε ἡμέρας, σάββατον δὲ καὶ κυριακὴν σχολαζέτωσαν τῇ ἐκκλησίᾳ διὰ τὴν διδασκαλίαν τῆς εὐσεβείας· τὸ μὲν γὰρ σάββατον εἴπομεν δημιουργίας τρόπον ἔχειν, τὴν δὲ κυριακὴν ἀναστάσεως. Τὴν μεγάλην ἑβδομάδαν πᾶσαν καὶ τὴν μετ' αὐτὴν ἀργείτωσαν οἱ δοῦλοι, ὅτι ἡ μὲν πάθους ἐστιν,

4-5:τῶν διατάξεων] τὰς διατάξεις C 10:Τὴν] δὲ add. C

· ова ѫ<є> въскр҃снїа · и Възнесенье да празнуютъ · конечьнаго ради хва строенїа · Пѧтьдесѧтьницю да празнуемъ · пришествїа ради с҃тго д҃ха · данаго вѣровавъшимъ въ хса · р҃ждество да празнуютъ · понеже
5 неначинаемыи даръ ѹлвкомъ дасть сѧ · родити сѧ бю словоу ѡ мр҃ы · дв҃ца на спсньє миру · бг҃оявленыє да празнуютъ · понеже в томь явї сѧ хво бжество · свѣдительствоующюемоу оцю въ кр҃щньи · и параклитоу въ видѣньи · голоубинѣ показавъшю предъстоящимъ ·
10 свѣдительствованаго дни · апслскыѧ да празнуютъ

1:и от. Пн; Възнесенье] -нїа Пн; празнуютъ] празд- Пн
2:Хсва от. Пн 3:празнуемъ] праздноуютъ Пн
4:празнуютъ] празд- Пн; понеже] въ то add. Пн
5:неначинаемыи] неначаемыи Пн 6:миру] *далее* от. Пн

ἡ δὲ ἀναστάσεως, (καὶ χρεία διδασκαλίας, τίς ὁ παθὼν καὶ ἀναστὰς). Τὴν ἀνάληψιν ἀργεῖτωσαν διὰ τὸ πέρας τῆς κατὰ Χριστὸν οἰκονομίας. Τὴν πεντηκοστὴν ἀργεῖτωσαν διὰ τὴν παρουσίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος τὴν δωρηθεῖσαν
5 τοῖς πιστεύσασιν εἰς Χριστόν. Τὴν τῶν γενεθλίων ἑορτὴν ἀργείτωαν διὰ τὸ ἐν αὐτῇ ἀπροσδόκητον χάριν τοῖς ἀνθρώποις δεδόσθαι καὶ γεννηθῆναι τὸν τοῦ θεοῦ λόγον ἐκ Μαρίας τῆς Παρθένου ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ κόσμου. Τὴν τῶν θεοφανίων ἑορτὴν ἀργείτωσαν διὰ τὸ ἐν αὐτῇ ἀνάδειξιν
10 γενέσθαι τῆς τοῦ Χριστοῦ θεότητος, μαρτυρήσαντος αὐτοῦ τοῦ πατρὸς ἐν τῷ βαπτίσματι καὶ τοῦ Παρακλήτου ἐν εἴδει περιστερᾶς ὑποδείξαντος τοῖς παρεστῶσι τὸν μαρτυρηθέντα. Τὰς ἡμέρας τῶν ἀποστόλων ἀργείτωσαν·

2:ἀναστὰς] ἢ τίς ὁ συγχωρήσας καὶ ἀναστάς add. C
5:γενεθλίων] γεννεθλίων C 7:καὶ om. C 11:αὐτοῦ] αὐτῷ C

оучители бо вамъ въ хс҃а быти · и а҃ха васъ с҃тго сподобиша · а҃нь Степана первом҃оученика да празнуютъ · и прочихъ с҃тыхъ да празнуютъ · почетъшихъ хс҃а паче живота · мол҃твы створяите оутренюю и третии час҃ · ѕ · и · ѳ · и вечеръ · и коуроглашенье · во оутрии оубо · ꙗко осв҃ети насъ г҃сь · препреводивъ ночь · и навед҃ъ а҃нь · третии же ꙗко во тъ ѡ҃вѣтъ ѡ҃ Пилата приатъ г҃сь · шестыи ꙗко во тъ распатъ ся · девятыи · ꙗко вса подвижаша ся вл҃дцѣ распатоу · трепещюще дерꙁновути нев҃твыхъ июдѣи · не терьпящи тварь г҃сна досаженьм · с вечера же благ҃дрящи · ꙗко намъ вда а҃невныи

διδάσκαλοι γὰρ ὑμῶν εἰς Χριστὸν κατέστησαν καὶ πνεύματος ὑμᾶς ἠξίωσαν ἁγίου. Τὴν ἡμέραν Στεφάνου τοῦ πρωταμάρτυρος ἀργείτωσαν, καὶ τῶν λοιπῶν ἁγίων μαρτύρων τῶν προτιμησάντων Χριστὸν τῆς ἑαυτῶν ζωῆς. Εὐχὰς ἐπιτελεῖτε ὄρθρου, καὶ τρίτης ὥρας, καὶ ἕκτης, καὶ ἐνάτης, καὶ ἑσπέρας, καὶ ἀλεκτοροφωνίας· ὄρθρου μὲν, ὅτι ἐφώτισεν ἡμᾶς ὁ κύριος, παραγαγὼν τὴν νύκτα καὶ ἐπαγαγὼν τὴν ἡμέραν· τρίτην δέ, ὅτι ἐν αὐτῇ ἀπόφασιν ἀπὸ Πιλάτου ἔλαβεν ὁ κύριος· ἕκτης , ὅτι ἐν αὐτῇ ἐσταυρώθη· ἐννάτης, ὅτι πάντα κεκίνητο τοῦ δεσπότου σταυρουμένου, φρίττοντα τὴν τόλμαν τῶν δυσσεβῶν Ἰουδαίων, μὴ φέροντα τοῦ κυρίου τὴν ὕβριν· ἀφ' ἑσπέρας δὲ εὐχαριστοῦντες, ὅτι ἡμῖν ἔδωκεν ἀνάπαυσιν καθημερινῶν

5:τρίτης ὥρας] τρίτην ὥραν C; ἕκτης] ἕκτην C 6:ἐνάτης] ἐννάτην C; καὶ secundum] ἀφ' add. C 9:ἕκτης] ἕκτῃ C 10:ἐσταυρώθη] ὁ Χριστός add. C; ἐννάτης] ἐννάτην C; κεκίνητο] ἐκινεῖτο C 12:Ἰουδαίων] καὶ add. C 14:καθημερινῶν] καθημερινοῦ C

троудъ оупокои въ ноши · въ коурогласьнье же нас̃ ради бл̃говѣщенїм · пришествїа ради д̃не · на дѣланым свѣтлыхъ ради дѣлъ ·

LVII (191 d 32)

(Ap 64) Стыхъ ап̃слъ · канонъ ·· д̃т · аще обращеть
5 с̃<а> кто въ недѣлю · ли въ соуботоу поста са развѣи единоа токмо · да изверьжеть с̃<а> · аще ли простець да ѡлоучить са

LVII (191 d 36)

(Ap 69) Аще ли еп̃ск̃ъ ли прозвоутеръ ли дьаконъ ли
утець ли пѣвець · въ стое говѣные не постить с̃<а> ли

κόπων τὴν νύκτα· ἀλεκτρυόνων δὲ κραυγῆς, διὰ τὸ τὴν ὥραν εὐαγγελίζεσθαι τὴν παρουσίαν τῆς ἡμέρας εἰς ἐργασίαν τῶν τοῦ φωτὸς ἔργων.

LVII (L 293)

(Ap 64) Ἐκ τῶν κανόνων τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν
5 ξδ΄. Εἴ τις κληρικὸς εὑρεθῇ τὴν κυριακὴν ἡμέραν νηστεύων ἢ τὸ σάββατον, πλὴν τοῦ ἑνὸς μόνου, καθαιρείσθω· εἰ δὲ λαϊκός, ἀφοριζέσθω.

LVII (L 293)

(Ap 69) Τῶν αὐτῶν κανὼν ξθ΄. Εἴ τις ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, ἢ ἀναγνώστης, ἢ ψάλτης τὴν
10 ἁγίαν τεσσαρακοστὴν οὐ νηστεύει, ἢ

1:κόπων] κόπου C 4:τῶν κανόνων] τοὺς κανῶνας C
8:κανὼν ξθ΄ om. C

въ средоу ли въ пятокъ да извержеть с̃<а> · развѣ болѣзни плотьскыѣ пакостащи · аще ли простець есть да ѡлоуучить са ·

LVII (191 d 41)

(Const Ap V,13) Дн̃и гс̃дьскыѣ храните празникы · перьвое оубо рожьство · потомь бг̃овлены̃е · таче постъ четырѣдесатьныи · памать имоущи г̃сна̃ жизни · и законоположеныѣ · да сверьшить же са постъ сии · преже поста Пасхы · начинаемь оу ѡ̃ понедѣльника · конуеваеіімъ же въ пятокъ · ихъже ѡ̃постивъше са · 192a

---

τετράδαν, ἢ παρασκευὴν, καθαιρείσθω, (f.293v) ἐκτὸς εἰ μὴ δι' ἀσθένειαν σωματικὴν ἐμποδίζοιτο· ἐὰν δὲ λαϊκός ᾖ, ἀφοριζέσθω.

LVII (L 293v)

(Const Ap V, 13) Ἐκ τῶν διατάξεων τῶν ἁγίων ἀποστόλων. Τὰς ἡμέρας τῶν τοῦ κυρίου ἑορτῶν φυλάσσεσθαι, καὶ πρῶτον μὲν τὴν γενέθλιον. Μεθ' οὗ τὴν Ἐπιφάνειαν, εἶτα τὴν νηστείαν τῆς τεσσαρακοστῆς, μνείαν περιέχουσα τῆς τοῦ κυρίου πολιτείας καὶ νομοθεσίας. Ἐπιτελείσθω δὲ ἡ νηστεία αὕτη πρὸ τῆς νηστείας τοῦ πάσχα, ἀρχαμένην μὲν ἀπὸ δευτέραν, πληρουμένην δὲ εἰς παρασκευὴν· μεθ' ἃς ἀπονηστεύσαντες

6:πρῶτον] πρώτην C; τὴν γενέθλιον] τῶν γενεθλίων C 7:τὴν νηστείαν] τῆς νηστείας C 8μνείαν] μνήμην C; περιέχουσα] -σαν C

начинаите стым Пасхы недѣлю постаще са за погибъшим июдѣм ·

LVII (192 a 4)

(Const Ap V,14, fragmentum) Тако бо гсь повелѣ намъ · пости́ти са · ѕ · дни сию · июдѣиска ради безаконьм — плакати са ихъ повелѣвъ о погибели ихъ · ибо и самъ о нихъ прослези са ·

LVII (192 a 8)

(Const Ap V,18,19, fragmenta; 20, fragmenta) Въ дни же Пасхы · посты начинающе · ѡ понедѣльника до соуботы · дни · ѕ · токмо приемлюще хлѣбъ ти зелье ти водоу ·

ἄρχεσθαι τῆς ἁγίας τοῦ πάσχα ἑβδομάδος, νηστεύοντες καὶ περὶ τῶν ἀπολλυμένων Ἰουδαίων.

LVII (L 293v)

(Const Ap V,14, fragmentum) Οὕτω γὰρ ὁ κύριος παρήγγειλεν ἡμῖν νηστεύειν τὰς ἐξ ἡμέρας ταύτας διὰ τὴν τῶν Ἰουδαίων παρανομίαν, πενθεῖν αὐτοὺς παρακελευσάμενος ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ αὐτῶν· καὶ γὰρ καὶ αὐτὸς "αὐτοῖς ἐπεδάκρυσεν..." (Luc XIX,41,44).

LVII (L 293v)

(Const Ap V,18,19, fragmenta; 20, fragmenta) Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις τοῦ πάσχα νηστεύετε, ἀρχόμενοι ἀπὸ τῆς δευτέρας μέχρι τοῦ σαββάτου ἡμέρας ἓξ, μόνῳ χρώμενοι ἄρτῳ καὶ λαχάνοις, καὶ ὕδατος·

2:καὶ om. C 7:ἐπεδάκρυσεν] ἐπι- C 11:ὕδατος] ὕδατι C

дни бо соуть плаѵа а не празднika · тоуже соуботоу повелѣваемъ постити сѧ не того ради · понеже в ню зданье всѣⷯ тварь сверьши сѧ · но ꙗко оноу единоу достоить постити ѳ<ѧ> соуботоу въ тъ бо праздникъ ꙗша гса · да сконьчаѥть сѧ · положиша знамены своѥ посрѣдѣ празника ихъ · и не разоумѣша · тѣмь оубо патокъ и соуботоу · до конька постите сѧ · ниутоже въкоушающе · въкоупѣ да схранитє оба дни · аще ли немощенъ кто да схранить по нѣ соуботоу · глть бо гсь о томь · егда возметь сѧ ѿ нихъ женихъ · тогда постать

ἡμέραι γάρ εἰσι πένθους, καὶ οὐχὶ ἑορτῆς. Αὐτὸ δὲ νηστεύετε τὸ σάββατον οὐχ ὅτι δεῖ τὸ σάββατον νηστεύειν – κατάπαυσις δημιουργίας ὑπάρχει – ἀλλ' ὅτι ἐν αὐτῇ τῇ ἑορτῇ τὸν δημιουργὸν ἀπέκτειναν, ὅπως πληρωθῇ τὸ· "Ἔθεντο τὰ σημεῖα αὐτῶν ἐν μέσῳ τῆς ἑορτῆς αὐτῶν καὶ οὐκ ἔγνωσαν" (Ps LXXIII,4). Τὴν μέντοι παρασκευὴν καὶ τὸ σάββατον ὁλοκλήρως νηστεύετε, εἰ δυνατόν, μηδενὸς γευόμενοι μέχρις ἀλεκτοροφωνίας νυκτός· εἰ δέ τις ἀδυνατεῖ τὰς δύο συνάπτειν ὁμοῦ, φυλασσέσθωσαν κἂν τὸ σάββατον. Λέγει γὰρ ὁ κύριος περὶ αὐτοῦ· "Ὅταν ἀρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, τότε νηστεύσουσιν

1:Αὐτὸ] Αὐτῷ C 2:νηστεύετε] νηστεῦσαι C; τὸ σάββατον primum] τῷ σαββάτῳ C; τὸ σάββατον secundum] τῷ σαββάτῳ C 3:κατάπαυσις] γὰρ add. C] ὅτι] ἐκεῖνο μόνον χρὴ νηστεύειν τῶν Ἰουδαίων add. C 4:τὸν δημιουργὸν om. C; ἀπέκτειναν] κατασχόντων τὸν κύριον C 9:συνάπτειν] συνάπτει C 11:αὐτοῦ] ἑαυτοῦ C; ἀρθῇ] ἀπαρθῇ C

с̄<а> въ ты дн̄и · въ сиѭ оубо възатъ быс̄ ѿ нас̄ безаконьными июдѣи · и на кр̄стѣ пригвожденъ быс̄ · тѣмь повелѣваемъ постити с̾а въ сиѭ · ѭко и мы постихомъ са · въ проуаѭ же преже {преже} патъка вечеръ кого[го]же да ѭсть · ѭкоже можеть · ѿ понедѣльника до коуроглашенья · ѿалъующе свьнуще единои соуботѣ · еже есть недѣла с вечера · доньд<е>же коуръ възъгласить · бъдаще законъ и пр̄рькы и пс̄алмы поуитающе · до коуроглашенья · и преставъше плача вашего молите са къ бо̄у обратити са изр̄лю и приѭти тѣмь мѣсто покаанья · и нечестьѭ оставленые · понеже оубо иноплеменьникъ соудьѭ · оумывъ роуцѣ рече ч̄стъ есмь ре ѿ крове

ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις" (Mk II,20; Luc V,35). Ἐν ταύταις οὖν ἤρθη ἀφ' ἡμῶν ὑπὸ τῶν παρανόμων Ἰουδαίων καὶ τῷ σταυρῷ προσεπάγη. Διὸ παραινοῦμεν καὶ νηστεύειν ταύτας, ὡς καὶ ἡμεῖς ἐνηστεύσαμεν· ἐν δὲ ταῖς λοιπαῖς ταῖς πρὸ τῆς παρασκευῆς, ἑσπέρας ἕκαστος ἐσθιέτω, ὅπως ἄν τις δύναιτο, ἀπὸ τῆς δευτέρας μέχρις ἀλεκτοροφωνίας ἀπονηστιζόμενοι. Ἐπιφωσκούσης μιᾶς σαββάτων, ἥτις ἐστὶ κυριακή, ἀπὸ ἑσπέρας μέχρις ἀλεκτοροφωνίας ἀγρυπνοῦντες τὸν νόμον, καὶ τοὺς προφήτας, καὶ τοὺς ψαλμοὺς μέχρις ἀλεκτρυόνων χραυγῆς ἀναγινώσκοντες· καὶ παυσάμενοι τοῦ πένθους ἡμῶν δεήθητε τοῦ θεοῦ ἐπιστραφῆναι τὸν Ἰσραὴλ καὶ λαβεῖν αὐτὸν μετανοίας τόπον καὶ τῆς ἀσεβείας ἄφεσιν (Hebr XII,17)· διότι ὁ μὲν ἀλλόφυλος κριτὴς νιψάμενος τὰς χεῖρας εἶπεν· "Ἀθῷός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος

5:ἑσπέρας] πρὸς ἑσπέραν C 6:δευτέρας] καὶ add. C; ἀλεκτοροφωνίας] ἀγρυπνοῦντες add. C 7:σαββάτων] σαββάτῳ C 8:μέχρις] ἕως C

праведнаго сего · вы оузрите {вы оузрите} Ꙗзлъ же
возпи · кровь его на на҃с и на чадѣхъ нашихъ · не имамъ
ц҃ра токмо кесаря · въставъше же г҃соу принесѣте
жертвы ваша · о них҃же вамъ заповѣда г҃лъ · се творите
на мое҃ въспоминанье · и проуеѥ ѡалъуете веселяще са и
праꙁдноующе · ꙗко оброуение въскр҃снъıа нашего і҃с х҃са 192b
въставъшаго · ѡ мр҃твъıхъ · се есть възаконенье вѣчно ·
до сконьчанъıа · ѡ перьвъıа недѣла · съчетъше · д҃нии · ѯ
· празноуите праꙁдникъ Възнесенъıа г҃сна · и по десати
д҃нъ Възнесе<нь>ıа · еже есть ѡ перьвъıа недѣла ·
Патьдесатница бъıваѣть · праꙁникъ вамъ да боудеть · въ
тъ бо въ третии ч҃ас посла на вы · г҃сь даръ с҃тго д҃ха ·

τοῦ δικαίου τούτου, ὑμεῖς ὄψεσθε", ὁ δὲ Ἰσραὴλ ἐπεβόησε· "Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν" (Mt XXVII,24,25) καί· "Οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ καίσαρα" (Jo XIX,15). Ἀναστάντος δὲ τοῦ κυρίου, προσενέγκατε τὴν θυσίαν ὑμῶν, περὶ ἧς ὑμῖν διετάξατο λέγων· "Τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν" (Luc XXII,19; 1 Cor XI,24), καὶ λοιπὸν ἀπονηστεύετε, εὐφραινόμενοι καὶ ἑορτάζοντες, ὅτι ὁ ἀρραβὼν τῆς ἀναστάσεως ὑμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, "καὶ τοῦτο ὑμῖν ἐστιν νόμιμον αἰώνιον ἕως τῆς συντελείας" (Ex XII,24). Ἀπὸ δὲ τῆς πρώτης κυριακῆς ἀριθμήσαντες ἡμέρας τεσσαράκοντα, ἑορτάσατε τὴν ἑορτὴν τῆς Ἀναλήψεως τοῦ κυρίου (Act I,3)· καὶ μετὰ δέκα ἡμέρας ἔστω ὑμῖν ἑορτὴ μεγάλη ἡ Πεντηκοστή, ἐν ᾗ ὥρᾳ τρίτῃ ἀπέστειλεν εἰς ἡμᾶς ὁ κύριος τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος (Act II,1).

3:καί om. C 5:ὑμῖν] ἡμῖν C 9:ὑμῶν] ἡμῶν C 10:ἐστιν] ἔστω C 14:ἔστω ὑμῖν... ἡ Πεντηκοστή] ἥτις ἀπὸ τῆς πρώτης κυριακῆς Πεντηκοστὴ γίνεται· ἑορτὴ μεγάλη ὑμῖν ἔστω C; ᾗ] αὐτῇ γὰρ C

празновавъшемъ вамъ · Патьдесатьницю праздноуите единоу недѣлю · и потомь постите са · праведно бо есть повеселити са о бѣи дарѣ · и постити са не оунывающе · ибо Моисѣи и Илья постаста са · дньии четырѣдесать · и Данилъ недѣлѣ · т · хлѣба желанена не ѣда и мас · и вина · не вниде в поуста его

По постѣ же томь всакоу сред<оу> и патокъ повелѣваемъ вамъ постити са и избытъкы вашего поста нищимъ дадите · всакоу соуботоу развѣе единоѣ · и всакоу недѣлю сборы сътварающе веселити са · повинень бо есть грѣхоу · иже въ недѣлю поста са · ли въ Патьдесатьницю · ли отиноудь въ день гсдьскы · въ

9:и] во add. Пн 10:веселити] веселите Пн 11:иже] еже Пн; въ от. Пн 12:гсдьскы] гнь Пн; въ от. Пн

Καὶ μετὰ τὸ ἑορτάσαι ὑμᾶς τὴν πεντηκοστήν, ἑορτάσατε μίαν ἑβδομάδα, καὶ μετ' ἐκείνην νηστεύσατε· δίκαιον γὰρ καὶ εὐφρανθῆναι ἐπὶ τῇ ἐκ θεοῦ δωρεᾷ καὶ νηστεῦσαι μετὰ τὴν ἄνεσιν. Καὶ γὰρ Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας ἐνήστευσαν ἡμέρας τεσσαράκοντα (Ex XXXIV,28; 3 Reg XIX,8), καὶ "Δανιὴλ ἑβδομάδας τρεῖς ἄρτον ἐπιθυμιῶν οὐκ ἔφαγεν, καὶ κρέα, καὶ οἶνος οὐκ εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ" (Dan X,2-3).

Μετὰ δὲ τὴν νηστείαν ταύτην, πᾶσαν τετράδα καὶ παρασκευὴν προστάσσομεν ὑμῖν νηστεύειν, καὶ τὴν περισσείαν ὑμῶν τῆς νηστείας πένησιν ἐπιχορηγεῖν. Πᾶν τοίνυν σάββατον ἄνευ τοῦ ἑνὸς καὶ πᾶσαν κυριακὴν ἐπιτελοῦντες συνόδους εὐφραίνεσθε· ἔνοχος γάρ ἐστιν ἁμαρτίας ὁ τὴν κυριακὴν νηστεύων, ἀναστάσεως ἡμέραν οὖσαν, (f.294) καὶ τὴν πεντηκοστὴν ἢ ὅλως

3:ἐκ] τοῦ C 4:γὰρ] καὶ add. C 7:κρέα] κρέας C 15:καὶ] ἢ C

праꙁникъ оуныва҇ · весе҆лити сѧ подобаѥть въ на · а не плакати ·

LVII (192 b 29) -

(Const Ap VII,23, fragmenta) посты же ваши да не боудоуть съ лицемѣры · постѧть бо сѧ понедѣльникъ · и четверьгъ и соуботоу · вы же ли пать постите сѧ дн҃ии · ли сред<оу> и патокъ · ꙗко въ сред<оу> свѣтъ на гс҃а свѣшаша · въ патокъ же распатье гс҃не оутверди сѧ · въ суботоу же и в нед҃ѣлю праꙁноуите · ꙗко овъ оубо свѣдѣтельствова памать · се же въскр҃сньꙗ · едина же

1:праꙁникъ] праꙁд- Пн 3:посты] пости Пн 4:лицемѣры] -миры Пн 5:четверьгъ] четвертокъ Пн 6:ли om. Пн 7:гс҃не] гн҃ь Пн 8:праꙁноуите] праꙁд- Пн 9:свѣдѣтельствова] сдѣтельства Пн 10:все] всемъ Пн; лѣто] лѣтѣ Пн

ἡμέραν κυρίου ἑορτὴν κατηφιῶν· εὐφραν⟨θῆ⟩ναι γὰρ δεῖ ἐν αὐταῖς, καὶ οὐ πενθῆσαι.

LVII (L 294v)

(Const Ap VII,23, fragmenta) "Αἱ δὲ νηστεῖαι ὑμῶν μὴ ἔστωσαν μετὰ τῶν ὑποκριτῶν" (Mt VI,16)· νηστεύουσι γὰρ δευτέραν, καὶ πέμπτην, καὶ σάββατον· ἡμεῖς δὲ ἢ τὰς πέντε νηστεύετε ἡμέρας, ἢ τετράδα καὶ παρασκευήν, ὅτι τῇ μὲν τετράδι ἡ κατὰ τοῦ κυρίου κρίσις ἐμελετήθη, τῇ δὲ παρασκευῇ, ὅτι ἐν αὐτῇ πέπονθε· τὸ δὲ σάββατον μέντοι καὶ τῇ κυριακῇ ἑορτάζετε, ὅτι τὸ μὲν δημιουργίας ἐστὶν ὑπόμνημα, ἡ δὲ ἀναστάσεως. Ἓν δὲ

1:κατηφιῶν] κατηρῶν C 5:ἡμεῖς] ὑμεῖς C 7:κρίσις] ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων add. C

соуботa вамъ · да схранить с̄ѧ̄ во все лѣто · гс̄на погребенїа · юже постити ся подобаетъ · а не празновати —

LVII (192 c 21)

(Gangr 18) Аще кто законьно мнить с̄ѧ̄ в недѣлю поста ся · проклатъ да боудетъ —

LVII (192 c 23)

(Gangr 19) Канонъ · ѧ̄т̄ · иже въ Кагрѣ — Аще кто ѡ̄ постащихъ ся · развѣ плотныа бѣды велиудетъ ся · и преданыа посты · вообьще хранимы ѡ̄ цр̄кве разроушить · обладающимь до коньца помыслоу · проклатъ да боудетъ ·

3:празновати] празд- Пн

σάββατον ὑμῖν φυλακτέον, ὡς εἴρηται, ἐν ὅλῳ τῷ ἐνιαυτῷ, τὸ τῆς τοῦ κυρίου ταφῆς, ὅπερ νηστεύειν προσήκει, ἀλλ' οὐχ ἑορτάζειν.

LVII (L 294v)

(Gangr 18) Τῆς ἐν Γάγγρᾳ συνόδου κανὼν ιη΄. Εἴ τις διὰ νομιζομένην ἄσκησιν ἐν τῇ κυριακῇ νηστεύει, ἀνάθεμα ἔστω.

LVII (L 294v)

(Gangr 19) Καὶ κανὼν ιθ΄. Εἴ τις τῶν ἀσκουμένων χωρὶς σωματικῆς ἀνάγκης ὑπερηφανεύοιτο καὶ τὰς παραδεδομένας νηστείας εἰς τὸ κοινὸν καὶ φυλαττομένας ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας παραλύει, ὑποικουροῦντος ἐν αὐτῷ τελείου λογισμοῦ, ἀνάθεμα ἔστω.

3:οὐχ] οὐχὶ C 10:τῆς] κυρίου C 10:ὑποικουροῦντος] ὑποκυροῦντος C

LVII (193 b 2)

(Tim Alex 10) въпросѣ · аще кто болѧ · и иставъ отиноудь ѡ многиѧ болѣзни · и приидеть с҃таѧ Пасха · ли всѧко достоитъ постити сѧ · ли послабить емоу клирикъ · приимати емоу масла и вина · многыѧ ради болѣзни — ѡвѣ҃т · Отъпоустити подобаеть · приимати пищю и питье больномоу · елико можеть держати · еже бо примати масла единою иставъшемоу праведно есть ·

LVII (193 b 11)

(Tim Alex 8) оѕ҃ · Жена аще родить въ с҃тоую Пасхy

LVII (L 295v)

(Tim Alex 10) Ἐκ τῶν κανονικῶν ἀποκρίσεων τοῦ ἁγίου Τιμοθέου. Ἐάν τις ᾖ ἀσθενῶν καὶ ἐκτακεὶς πάνυ ἐκ τῆς πολλῆς ἀσθενείας, καὶ ἔλθοι τὸ ἅγιον πάσχα, εἰ πάντως ἀφείλει νηστεῦσαι, ἢ ἀπολύειν αὐτὸν ὁ κληρικὸς λαμβάνειν, εἰ δύναται, ἔλαιον καὶ οἶνον, διὰ τὴν πολλὴν αὐτοῦ ἀσθένειαν;

Ἀπόκρισις. Ἀπολύεσθαι ὀφείλει μεταλαμβάνειν καὶ τροφῆς καὶ ποτοῦ ὁ ἀσθενῶν, πρὸς ὃ δύναται βαστάσαι· τὸ γὰρ μεταλαμβάνειν ἐλαίου τὸν ἅπαξ ἐκτακέντα δίκαιόν ἐστι.

LVII (L 295v)

(Tim Alex 8) Ἐρώτησις. Γυνὴ ἐὰν γεννήσῃ τὸ ἅγιον πάσχα,

2:Τιμοθέου] Ἐρώτησις add. C; ᾖ om. C 5:ἐκ] ἀπὸ C; ἔλθοι] ἔλθῃ C

подобаєть ли постити сѧ · или пити вино · и ѡпустити поⷭ роженьꙗ ради —

ѡвѣⷮ · Постъ того ради замышленъ · ꙗко да тѣло смѣрить сѧ да оубо аще тѣло во озлобленьи · и въ немощи єсть · подобаєть примати єже можеть понести пища и питье —

LVII (193 b 18)

(Niceph 3; 39) Никифора архꙑєпⷭпа Костанѣтина града · Въпроⷭ · Аще клюучить ⷭ‹ѧ› бл҃говѣщенье въ великыи чєтвертъкъ · и великыи патокъ · достоить ли приимати вина и масла и рыбы ·

ѡвѣⷮ · Ꙗко подобаєть болѧщю мниχоу приимати въ ⷭтое говѣнье вино и масло и рыбы —

ὀφείλει νηστεῦσαι καὶ μὴ πιεῖν οἶνον, ἢ ἀπολύεται τῆς νηστείας καὶ τοῦ πίνειν οἶνον διὰ το γεννῆσαι;

Ἀπόκρισις. Ἡ νηστεία ἐπενοήθη διὰ τὸ σῶμα ταπεινῶσαι. Εἰ οὖν τὸ σῶμα ἐν κακώσει καὶ ταπεινώσει ἐστὶ καὶ ἐν ἀσθενείᾳ τυγχάνει, ὀφείλει μεταλαβεῖν, καθὸ δύναται βαστάσαι, καὶ τροφῆς καὶ ποτοῦ.

LVII (L 295v)

(Niceph 3; 39) Τοῦ ἁγίου Νικηφόρου Κωνσταντινουπόλεως κανὼν δ΄. Ἐὰν φθάσῃ ὁ Εὐαγγελισμὸς τῇ μεγάλῃ πέμπτῃ ἢ τῇ μεγάλῃ παρασκευῇ, χρὴ μετασχεῖν οἴνου, καὶ ἐλαίου, καὶ ἰχθύων.

Κανὼν δ΄. Ὅτι δεῖ τὸν ἀσθενοῦντα μοναχὸν ἐν τῇ ἁγίᾳ τεσσαρακοστῇ ἐσθίειν ὀψάριον καὶ πίνειν οἶνον.

7:Νικηφόρου] ἀρχιεπισκόπου add. C 8:δ΄] γ΄ C 11:δ΄] θ΄ C 12:ὀψάριον] ὀψάριν C

LVII (193 b 25)

(Niceph 79) Канонъ · є · ѥко подобаєть {подобаєть} · мнихомъ постити сѧ · въ сред<оу> и въ пятокъ · єгда постьнаѧ литоургиѧ не єсть сыры идѣ сѧ обрѣтъше — разрѣшаєть же сии канонъ · Иѧковле повелѣнье · и еже о средѣ · ереси ·

LVII (193 b 30)

(Trul 52) во вса дни стго поста · развѣе соуботы и недѣлѣ · и стго дне блговѣщенья · да боудеть прежесвѧщенныхъ стаѧ ·

LVII (L 295v)

(Niceph 79) Κανὼν ε΄. Ὅτι δεῖ νηστεύειν τοὺς μοναχοὺς τῇ· τετράδι τῆς τυροφάγου καὶ τῇ παρασκευῇ, καὶ μετὰ τὴν τῶν προηγιασμένων ἀπόλυσιν ἐσθίειν τυρόν, ὅπου ἂν εὑρεθῶσιν· ἀνατρέπει δὲ οὗτος ὁ κανὼν τοῦ Ἰακώβου τὸ δόγμα καὶ τὴν τῶν Τετραδιτῶν αἵρεσιν.

LVII (L 295v)

(Trul 52) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ιβ΄. Ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις τῆς ἁγίας τεσσαρακοστῆς τῶν νηστειῶν, παρεκτὸς σαββάτου, καὶ κυριακῆς, καὶ τῆς ἁγίας τοῦ Εὐαγγελισμοῦ ἡμέρας, γενέσθω τῶν προηγιασμένων ἡ ἱερὰ λειτουργία.

1:ε΄] δ΄ C 6:ιβ΄] νβ΄ C

LVII (193 b 33)

(Laod 49) Лаодикиискаѓ · ѩко не подобаѣть въ великыи постъ · хлѣба приносити · развѣе въ соуботу и въ недѣлю —

LVII (193 b 36)

(Laod 50) ѩко не подобаѣть въ послѣднюю недѣлю поста разроушити · и весь постъ похоулити · но достоить вьсе говѣнье постити сѧ соухоѣденьемь ·

LVII (193 b 41)

(Laod 51) ѩко не достоить мѵ̄нкомъ въ постъ праꙁника сътварати ıı но ст̄ымъ мѵ̄нкомъ памать ствараті · въ 193
соуботоу и въ недѣлю ·

LVII (L 295v)

(Laod 49) Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ συνόδου κανὼν μθ΄. Ὅτι οὐ δεῖ τὴν τεσσαρακοστὴν ἄρτον προσφέρειν, εἰ μὴ ἐν σαββάτῳ καὶ κυριακῇ μόνον.

LVII (L 295v)

(Laod 50) Κανὼν Ν΄. Ὅτι οὐ δεῖ ἐν τεσσαρακοστῇ τῇ ὑστέρᾳ ἑβδομάδι τὴν πέμπτην λύειν καὶ ὅλην τὴν τεσσαρακοστὴν ἀτιμάζειν, ἀλλὰ δεῖ πᾶσαν τὴν τεσσαρακοστὴν νηστεύειν ξηροφαγοῦντας.

LVII (L 295v)

(Laod 51) κανὼν να΄. Ὅτι οὐ δεῖ ἐν τεσσαρακοστῇ μαρτύρων γενέθλιον ἐπιτελεῖν, ἀλλὰ τῶν ἁγίων μαρτύρων μνείαν ποιεῖν ἐν τοῖς σάββασι καὶ κυριακαῖς.

1:Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ συνόδου] Συνόδου Λαοδικείας C 2:τὴν τεσσαρακοστὴν] ἐν τῇ τεσσαρακοστῇ C 10:τοῖς σάββασι] σαββάτῳ C; κυριακαῖς] κυριακῇ C

LVII (193 c 2)

(Laod 52) ꙗко не подобаетъ въ говѣньє бракъвє и пиры уимити —

LVII (194 c 8)

(Trul 89) ѡ сбора канонѡ · кѳ · спсныѧ стрти дни · въ постѣ и въ млтвѣ · и оумиленьемь сердьца подобаетъ свершити · до полоу великыѧ соуботы нощи уас · ѡалъуите по бжственымъ еуглистомь · Матфѣа · и Лоукы и ово того ради еже поздѣ въ соуботу рекъшаго · семоуже оутроу глоубокоу · позьдьноє намъ нощи написающи —

LVII (L 295v)

(Laod 52) *κανὼν νβ΄. Ὅτι οὐ δεῖ ἐν τεσσαρακοστῇ γάμους ἢ γενέθλια ἐπιτελεῖν.*

LVII (L 297)

(Trul 89) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν πθ΄. Τὰς τοῦ σωτηρίου πάθους ἡμέρας ἐν νηστείᾳ, καὶ προσευχῇ, καὶ κατανύξει καρδίας ἐπιτελοῦντας χρὴ τοὺς πιστοὺς περὶ μέσας τῆς κατὰ τὸ μέγα σάββατον νυκτὸς ὥρας ἀποσηστίζεσθαι, τῶν θείων εὐαγγελιστῶν Ματθαίου καὶ Λουκᾶ τοῦ μὲν διὰ τοῦ "ὀψὲ σαββάτου" προσρήματος (Mt XXVIII,1), τοῦ δὲ διὰ τοῦ "ὄρθρου βαθέος" (Luc XXIV,1) τὴν βραδύτητα τῆς νυκτὸς ἡμῖν ὑπογράφοντος.

6:τὸ μέγα σάββατον] τῷ μεγάλῳ σαββάτῳ C 8:σαββάτου] σαββάτῳ C

LVII (195 d 11)

(Bas De spiritu 27, fragmentum) Сто Василїа иже о
стѣ дсѣ къ Анѣфилохїю — Сего ради вси зримъ на
въстокъ въ мтвахъ · мало же есть насъ · [мало же есть
нас] ико перьваго ищемъ оуѣства рам · егоже насади бъ
· въ Едемѣ на въстоцѣхъ · токмо ико совоскршьшю хсу ·
и вышниихъ искати сподоблени · въ въскрсныи днь · въ
наже того ради дано намъ · стоще мтвовати · да
въспоманемъ · но и то помыслити · уаемаго вѣка быти
образоу · тѣмь и начало быти днемъ не перьвыи ѡ Моисѣа
· но единъ нареуе са · и быс бо вечеръ реу · и быс

LVII (L 301v)

(Bas De spiritu 27, fragmentum) Τοῦ ἁγίου Βασιλείου
ἐκ τοῦ περὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος πρὸς τὸν μακάριον
Ἀμφιλόχιον.

Τούτου χάριν πάντες μὲν ὁρῶμεν κατὰ ἀνατολὰς ἐπὶ
τῶν προσευχῶν, ὀλίγοι δὲ ἴσμεν, καὶ τὴν ἀρχαίαν
ἐπιζητοῦμεν πατρίδα, τὸν παράδεισον, ὃν ἐφύτευσεν ὁ
θεὸς ἐν Ἐδὲμ κατὰ ἀνατολάς. Καὶ ὀρθοὶ μὲν πληροῦμεν
τὰς εὐχὰς τῇ μίᾳ τοῦ σαββάτου, τὸν λόγον δὲ οὐ πάντες
οἴδαμεν· οὐ γὰρ μόνον ὡς "συναναστάντες Χριστῷ καὶ τὰ
ἄνω ζητεῖν" (Col. III,1) ὀφείλοντες, τῇ ἀναστασίμῳ
ἡμέρᾳ τῆς δεδομένης ἡμῖν χάριτος διὰ τῆς κατὰ τὴν
προσευχὴν στάσεως ἑαυτοὺς ὑπομιμνήσκομεν, ἀλλ' ὅτι
δοκεῖ πῶς τοῦ προσδοκωμένου αἰῶνος εἶναι εἰκών· διὸ
καὶ ἀρχὴ οὖσα ἡμερῶν, οὐχὶ πρώτη παρὰ Μωϋσέως, ἀλλὰ
μία ὠνόμασται, καὶ· "Ἐγένετο γὰρ ἑσπέρα, φησί, καὶ
ἐγένετο

2:ἐκ τοῦ om. C 4:μὲν om. C 5:καὶ] ὅτι C 10:τῇ] ἐν
τῇ C 13:προσδοκωμένου] προσδοκωμένου C

завтра днь единъ · и единъ тоже и осмыи · ибо воистиноу онаго истиньнаго осмаго · о немьже и пѣсно<пѣ>вець · въ единомь ѡ псалъмовъ написавъ поманоу по времени семь оустроюенъмь · непрестающии днь · невечернии · неприминоующии · неразроушимыи онъ · и нестарѣющии са вѣкъ ноужьно оубо въ тъ стоящее мтвы въсылати · питомики црки наказаютъ · ако чада сты въспоминаньемь · неконьчаемыѧ жизни · к покаанью онаго приатьѧ не обльѣнимъ са · и вса же Патдесатьница вѣчнаго и чаемаго въскрсньѧ есть въспоминанье · иб<о> единыи онъ · и перьвыи днь седмижды оусоу<гоу>бль са ·

πρωί, ἡμέρα μία" (Gen I,5), ὡς τῆς αὐτῆς ἀνακυκλουμένης πολλάκις, καὶ μία τοίνυν ἡ αὐτὴ καὶ ὀγδόη, τὴν μίαν ὄντως ἐκείνην καὶ ἀληθινὴν ὀγδόην, ἧς καὶ ὁ ψαλμῳδὸς ἔν τισιν ἐπιγραφαῖς τῶν ψαλμῶν ἐπεμνήσθη, δι' ἑαυτῆς ἐμφανίζουσα, τὴν μετὰ τὸν χρόνον τοῦτον κατάστασιν, τὴν ἄπαυστον ἡμέραν, τὴν ἀνέσπερον, τὴν ἀδιάδοχον, τὸν ἄληκτον ἐκεῖνον καὶ ἀγήρω αἰῶνα. Ἀναγκαίως οὖν τὰς ἐν αὐτῇ προσευχὰς ἑστῶτας ἀποπληροῦν τοὺς αὐτῆς τροφίμους ἡ ἐκκλησία παιδεύει, ἵνα τῇ συνεχεῖ ὑπομνήσει τῆς ἀτελευτήτου ζωῆς τῶν πρὸς τὴν ἡμέραν ἐκείνην ἐφοδίων μὴ ἀμελῶμεν. Καὶ πᾶσα δὲ ἡ πεντηκοστὴ τῆς ἐν τῷ αἰῶνι προσδοκωμένης ἀναστάσεως ἐστὶν ὑπόμνημα· ἡ γὰρ μία ἐκείνη καὶ πρώτη ἡμέρα ἑπτάκις ἑπταπλασιασθεῖσα

2:ἀνακυκλουμένης] ἀνακαλουμένης C 3:ἧς] ἣν C 9:αὐτῆς] ἑαυτῆς C 10:ἀτελευτήτου] ἀτελέστου C 11:ἡμέραν] μετάνοιαν C 14:ἑπταπλασιασθεῖσα] ἑπταπλασθεῖσα C

седмь стыхъ патьдесатныхъ недѣль свершаеть · ѡ
перьваго оубо наѵинаѧ · и тѣмь сконьчеваѧ · подоба са
боудоущемоу вѣкоу · воньже простъ образъ матвы ·
поусть намъ црковнии оучители наказаша · ѡ устаго
5 въспоминаньѧ · ѧко се приселающе нашь оумъ · ѡ соущихъ
на боудоущаѧ · и повседньное клананьє и въстаньє ·
дѣло кажемъ · ѧко иже на землю грѣха ради поверьгохомъ
са · и ѵвколюбыѧ создавъшаго ны · на нбо ii позвани 19ϵ
быхомъ —

τὰς ἑπτὰ τῆς ἱερᾶς πεντηκοστῆς ἑβδομάδας ἀποτελεῖ· ἐκ
πρώτης γὰρ ἀρχομένη εἰς τὴν αὐτὴν καταλήγει, δι'
ὁμοίων τῶν ἐν τῷ μέσῳ ἐξελιττομένη πεντηκοντάκις, διὸ
καὶ αἰῶνα μιμεῖται τῇ ὁμοιότητι, ὥσπερ ἐν κυκλικῇ
5 κινήσει ἀπὸ τῶν αὐτῶν ἀρχομένη σημείων καὶ εἰς τὰ αὐτὰ
καταλήγουσα· ἐν ᾗ τὸ ὄρθριον σχῆμα τῆς προσευχῆς
προτιμᾶν οἱ θεσμοὶ τῆς ἐκκλησίας ἡμᾶς ἐξεπαίδευσαν, ἐκ
τῆς ἐναργοῦς ὑπομνήσεως οἱονεὶ μετοικίζοντες ἡμῶν τὸν
νοῦν ἀπὸ τῶν παρόντων ἐπὶ τὰ μέλλοντα. Καὶ καθ'
10 ἑκάστην δὲ γονυκλισίαν καὶ ἀνάστασιν ἔργῳ δείκνυμεν,
ὅτι καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας εἰς γῆν κατερρύημεν, καὶ διὰ
τῆς φιλανθρωπίας τοῦ κτίσαντος ἡμᾶς εἰς οὐρανὸν
ἀνεκλήθημεν.

3:ἐξελιττομένη] πεντάκις ἐνάλλαγμα add. C 6:ὄρθριον] ὄρθιον C

LVII (196 a 15)

(Nom Jo Jejun) ѿ номоканоуна · Иона Поⷭника — епитⷬмьи · испов҃дающимⷬ сⷯа · Сии оубо вси · тако єдинъ ѿ трии сихъ · различныхъ епитемьи да приимоуть · кромѣ рабъ и рабынь · рабомъ бо и рабынамъ · стⷬии канони · повелѣша приимати половиноу{ноу} токмо епитемьи · понеже не быти имъ рⷣ въ своеи воли · сии оубо епитемьи перьвѣе всѣмъ · развѣе рабъ и рабынь · ѿ мене даємыи ко всѣмъ епитемиимыи оуставъ · в понедѣльникъ оубо · и въ средⷯоу⸗ и въ пⷮкъ мсти масло древаное · или маковое · и рыбы токмо · сыра же и мица и масъ ни · въ оуторник же все мсти невъзбраньно · развѣи масъ ·

LVII (L 302)

(Nom Jo Jejun) Ἐκ τοῦ νομοκανόνου τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Νηστευτοῦ ἐπιτίμιον εἰς ἐξαγορεύοντας. Οὗτοι οὖν ἅπαντες οὕτως μίαν ἀπὸ τῶν τριῶν τούτων διαφορῶν τὴν ἐπιτίμησιν λαμβανέτωσαν, ἄνευ δούλων καὶ δουλίδων. Οἱ γὰρ δοῦλοι καὶ αἱ δουλίδες καὶ παρ' αὐτῶν τῶν θείων ἐκανονίσθησαν κανόνων τὸ ἥμισυ καὶ μόνον τῆς ἐπιτιμήσεως λαμβάνειν διὰ τὸ μὴ εἶναι αὐτούς, φησίν, ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ. Οὗτος οὖν ὁ πρῶτος τῆς ἐπιτιμήσεως τῶν πάντων χωρὶς δούλων καὶ δουλίδων παρ' ἐμοὶ διδόμενος εἰς πάντας τῶν ἐπιτιμίων ὅρος. Δευτέραν μὲν καὶ τετραδαπαράσκεον ἐσθίειν ἔλαιον καὶ ὀψάριν μόνον, τυρὸν δὲ καὶ κρέα καὶ ὠὸν οὐχί· τρίτην καὶ πέμπτην πάντα ἐσθίειν ἄνευ κρέατος ἀκωλύτως.

1-2:τοῦ ἁγίου Ἰωάννου om. C 2:ἐπιτίμιον] ἐπιτία C 5:δουλίδες] δουλίδαι C 10:ἐπιτιμίων] ἐπιτιμιῶν C 11:τετραδαπαράσκεον] τετράδα καὶ παρασκευήν C 12:τρίτην] δὲ add. C

въ соуботоу же и въ недѣлю · ни ѡ единого же брашна
възбранимъ · ли пива · ѩкѡже не имоущимъ[мъ] епитемьи ·
рекъше на маса и пиво · и на празникъ всѧкъ гс̄дьскии ·
и пр̄чстыѧ бц̄а празникы · и р̄ждество ем · вг̄ · ап̄сла ·
коегождо пригодить с̄<а> има · и егоже аще д̄нь
невъзбраньно ѡ брашна · и ѡ питья и · развѣе не
оупивати сѧ · ни в опитемьи · ни безъ опитемьи · ни въ
празникъ ни безъ празника · такови бо праздникоу
досаждають · и себе мьзды лишають · и въсоуе троудъ ихъ
· и въ д̄нь прд̄тча · ни понедѣльника хранити · ни
сред<ы> · ни пѧт̄ка · и ѡ р̄ждства до кр̄щенья · и
попразноую недѣлю до Пѧтьдесѧтьници · такоже быти имъ

Σαββατον δὲ καὶ κυριακὴν μὴ ἔν τινι βρώματι ἢ πόματι τὸ οἰονοῦν ἐπιτιμάσθω, ἀλλ' εἶναι ἀκώλυτον εἰς πάντα, ὡς οἱ μὴ ἔχοντες ἐπιτίμια, τουτέστιν εἰς κρέα καὶ εἰς οἶνον καὶ εἰς πάντα· ὁμοίως καὶ εἰς πᾶσαν ἑορτὴν δεσποτικὴν, καὶ τῆς παναγίας θεοτόκου τὰς ἑορτὰς, καὶ τῶν γονέων αὐτῆς, καὶ τῶν δώδεκα ἀποστόλων, οἵου τύχῃ ὄνομα, καὶ οἷά ἐστιν ἡ ἡμέρα, εἶναι ἀκώλυτον ἐν βρώμασι καὶ πόμασι τὸν ἐπιτιμώμενον, ὡς μήτε τετράδα μήτε παρασκευὴν ἢ δευτέραν φυλάττειν ἐν τῇ τοιαύτῃ ἑορτῇ· ὁμοίως καὶ τοῦ Προδρόμου, καὶ τὸ δωδεκαήμερον, καὶ τῇ ἑβδομάδι τοῦ πάσχα, καὶ τὴν ἀπὸ τῆς πεντηκοστης, ἣν τοῦ ἁγίου πνεύματος καλοῦμεν ἑβδομάδα· τὰς δὲ ἀπὸ τοῦ ἀντίπασχα ἕως τῆς πεντηκοστῆς, οὕτως μὲν εἶναι καὶ εἰς αὐτὰς

1:Σαββατον] Σαββάτῳ C; κυριακὴν] κυριακῇ C 5:καὶ primum] εἰς add. C 6:τύχῃ] λάχει C 8:τετράδα] τετράδην C 9:μήτε] ἢ C 11:τῇ ἑβδομάδι] τὴν ἑβδομάδα C 13:τοῦ] τὸ C 14:εἰς om. C

невъзбранѣнымъ во всемь · тоуѭю сред<ы> и пѧ̑тка · дерѣжати единолиуно · мирьскымъ оубо маса · мниχомъ сыры и маица · еста же и двѣ недѣлѣ · едина сыръная а дроугаѧ · масъная · невъзбранѣно мниχомъ || сыры и 196b
маица · мирьскымъ же маса · развѣи сред<ы> и пѧ̑тка · та во д̑ни во всемь чисто дерѣжати · иже въ великыѧ грѣχы впадъшимъ · аще мощьно до вечера постити с̑<а> повелѣно во и се ѡ̑ бж̑ственыχъ канонъ · присно такоже рече са · кромѣ прежеписаныχъ празникъ · χранити всегда два та д̑ни · ни при дроузѣ ею разроушити · не вѣмь аще по

ὁλοαπόλυτον εἰς πάντα, πλὴν τετράδα καὶ παρασκευὴν κρατεῖν μονοπροσώπως, τοὺς μὲν κοσμικοὺς κρέας, τοὺς δὲ μοναχοὺς τυρόν καὶ ᾠόν· εἶναι δὲ καὶ τὰς δύο ἑβδομάδας τῆς ἀπόκρεω τήν τε τῆς προφωνησίμου καὶ τῆς ἀποκρέου ἀκωλύτως εἰς πάντα, τούς τε μοναχοὺς καὶ τυρόν, καὶ ᾠόν, τοὺς δὲ κοσμικοὺς τὸ κρέα, παρεκτὸς τῶν τετραδοπαράσκευῶν αὐτῶν – ταύτας γὰρ ὁλοάγνας τότε κρατεῖν τοὺς ἐπὶ μεγάλοις περιπεσόντας ἐγκλήμασιν, εἰ δυνατόν, καὶ χωρὶς ὀψαρίου ἕως ἑσπέρας νηστεύειν. Ὥρισται γὰρ καὶ τοῦτο παρὰ τῶν θείων κανόνων ἀεί, ὡς εἴρηται, ἄνευ τῶν προγεγραμμένων ἑορτῶν φυλάττειν πάντοτε τὰς δύο ἡμέρας, μήτε εἰς φίλον τὸ οἰνοῦν καταλύειν αὐτούς, οὐκ οἶδα εἰ μὴ κατὰ (ἀσθένειαν ἢ ἄλλην μεγάλην περίστασιν. Ἔχειν δὲ καὶ οἶνου ὅρον τοὺς ἐπιτιμωμένους, ὡς μήτε τοῦ οἴνου καταλύειν αὐτοὺς διὰ φίλου πρόφασιν, οὐκ οἶδα εἰ μὴ δι·)

2:κρέας] κρέα C 4:ἀπόκρεω] ἀποκρέου C; προφωνησίμου] προφωνήσιμον C 5:τε] μὲν C; καὶ om. C 6:τυρὸν] τυροῦ C; ᾠόν] ᾠοῦ C 8:κρατεῖν] χρή add. C; περιπεσόντας] περιπεσῶτας C 12:τὸ] τὸν C; οἰνοῦν] οἰοννοῦν C 14:δὲ] τε C

немощьно · ли иною коею бѣдою · развѣе суботы и недѣлѣ и празникъ · понедѣльникъ сред<а> и пѧ̑тькъ · и аще възможеть кто отинудь не пити · велью мьздоу обращеть и паче иже ѡ̑ питьѩ̑ въпадъшии · обаче коегождо естьство и разоумъ · въ два же поста · с̑тыхъ а̑пс̑лъ · и къ рожьствоу хр̑своу · мс̑ оубо не ѩсти повелѣваемъ · мниχомъ же сыра и ѩица · въ великое же говѣныѥ аще мощьно мирьскымъ · не ѩсти рыбъ · развѣе соуботы и недѣлѣ · мниχомъ же масла аще ли изволять во вторникъ токмо и четверътокъ разроушати онѣмь оубо рыбы · симъ

ἀσθένειαν, ἢ ἀδυναμίαν, ἢ ἄλλην τινὰ περίστασιν ἐκτὸς σαββάτου, καὶ κυριακῆς, καὶ ἑορτῆς, ἀσυγχωρήτως δὲ δευτέραν, καὶ τετράδα, καὶ παρασκευήν· εἰ δέ τις δύναται, μηδὲ τὸ σύνολον πίνειν, μέγα μισθὸν εὑρήσει καὶ μάλιστα οἱ ἀπὸ τοῦ οἴνου παραπεσόντες. Ὅμως ἡ ἑκάστου φύσις, ἢ γνώμη, ἢ τὸ ἦθος παρὰ τοῦ ἀναδεξαμένου διαγνωσθήσεται. Τὰς δὲ δύο τεσσαρακοστὰς τῶν ἁγίων ἀποστόλων καὶ τοῦ ἁγίου Φιλίππου κρέατος μὲν μὴ μετέχειν τοὺς κοσμικοὺς ὁρίζομεν· τοὺς δὲ μοναχοὺς τυρὸν καὶ ᾠόν, πλὴν τοῦ Προδρόμου τὸ ἡλιοτρόπιν, εἰ θέλουσι, καὶ τὰ ἄγια τῶν ἁγίων, καὶ ταῦτα ἐάν τινες αἰτήσωνται. Τὴν δὲ μεγάλην τεσσαρακοστήν, εἰ δυνατόν, τοὺς κοσμικοὺς μὴ μετέχειν ὀψαρίου, πλὴν σαββάτου καὶ κυριακῆς, τοὺς δὲ μοναχοὺς ἐλαίου. Ἐὰν δὲ οὐ προαιροῦνται, κἂν τρίτην καὶ πέμπτην μόνον καταλύειν ἐκείνους μὲν ὀψαρίου, τούτους

1:τινὰ om. C 4:πίνειν] πίννειν C 5:παραπεσόντες] παραπεσῶτες C 7:διαγνωσθήσεται] γνωσθήσεται C 10:τυρὸν] τυροῦ C; ᾠόν] ᾠοῦ C 15:κἂν om. C 16:ἐκείνους] ἐκείνους C

же масла · не вѣмь аще предълежить · аще мощьно ни пива пити тоуью въ соуботоу и въ недѣлю · аще ноужа боудеть и малодшьє · и немощь · ли сластолюбьм · ли много правыхъ винъ · и не изволать · понедѣльникъ и срєдоу и пѧтка ни обонаить вина · ли много пива · потаити са изволшимъ всѣмъ паче же перьвоую · и отинѹдь никакоже пити в сво недѣлю · послѣдьнюю же рєкше великоую · въ великыи чєтверътокъ токмо до мала коего · сице оубо оу мене перьвыи оуставъ · обѣмать другоє разлиуье лѣта всего · дроугии же сии аще поутоуть · въ епитємьи сущии · сего оустава паче же не

δὲ ἐλαίου. Οὐκ οἶδα, (f.302v) ἐὰν κατάκεινται, εἰ δυνατόν, μήτε οἶνον πίνειν, πλὴν σαββάτου καὶ κυριακῆς. Εἰ δὲ ἀνάγκη γένηται ὀλιγοψυχίας, ἢ ἀτονίας, ἢ φιληδονίας, ἢ πολλῶν εὐλόγων αἰτιῶν, καὶ οὐ προαιροῦνται, τέως δευτέραν καὶ τετραδοπαράσκευον μηδὲ ὀσμᾶσθαι οἴνου τοὺς μετανοεῖν προαιρουμένους ἅπαντας καὶ τα μάλιστα δὲ τὴν πρῶτην ἑβδομάδα, μηδὲ τὸ σύνολον πίνειν ὅλην τὴν ἑβδομάδα, τὴν δε ἐσχάτην, ἤγουν τὴν μεγάλην, τῇ μεγάλῃ πέμπτῃ καὶ μόνον πίνειν ἕως ὀλίγου τινός. Οὗτος μὲν ὁ πρῶτος παρ' ἐμοὶ ὅρος συμπεριέλαβε καὶ τῶν ἄλλων τὰς διαφορὰς τοῦ χρόνου παντός. (in marg. Ὅρος Β΄) Ὁ δὲ δεύτερος οὗτος· ἐὰν οὐ προαιροῦνται οἱ ἐπιτιμώμενοι ἐν τούτῳ τῷ ὅρῳ, μᾶλλον δὲ οὐ

1:ἐὰν] ἂν C 2:οἶνον πίνειν] οἰνοπίνειν C 3-4:ἢ φιληδονίας om. C 5:τετραδοπαράσκευον] τετράδα καὶ παρασκευὴν C 7-8:μηδὲ... ἑβδομάδα om. C 9:πίνειν om. C 10:συμπεριέλαβε] δὲ add. C 11-12:(in marg. Ὅρος Β΄) om. C

могоуть · да оубо вторам растворенъм да держать · сѵ̑сто
всако сред<ы> и пяткы · еже есть оубо мирьсѵии мас̑
сыра и рыбы не вькоушающе · токмо масла и единого ·
мниси же аще не болѧ̑т · ни масла · дроугим же · д̑ ·
5 дн̑и недѣла · приѵашающе сѧ винъ и маслъ · невъздраньно
и оубо мирьстии ii во всѧ и во все · и мниси такоже · 196
до сыра и мица и млека · третии жи ѡ̑ недооумѣньм есть
сии · аще же ни такоже приемлють · ли сластолюбьм ради
· ли тъщеславьм ради · ли по немощи · да сим оубо три
10 дн̑и недѣла · въ врема епитемьи ихъ все · масло же да

δύνανται, τὰς μὲν οὖν τετραδοπαρασκευὰς καὶ δευτέραν κρατείτωσαν ὁλοάγνας παντάπασι, τουτέστιν οἱ μὲν κοσμικοὶ ἀπὸ κρέατος, καὶ τυροῦ, καὶ ὀψαρίου μὴ γευόμενοι, πλὴν ἐλαίου μόνου, οἱ δὲ μοναχοὶ, ἂν οὐκ ἀσθενοῦσι, μηδὲ ἔλαιον· τὰς δὲ ἑτέρας τέσσαρας ἡμέρας τῆς ἑβδομάδος εἶναι ἀκωλύτως κατὰ πάντα ἐν πᾶσιν, ὥστε ἑκάστου ἐπαγγέλματος ἐσθίειν· οἱ μὲν κοσμικοὶ εἰς πάντα καὶ εἰς κρέα, οἱ δὲ μοναχοὶ ὁμοίως, καὶ ἕως τυροῦ, καὶ ὠοῦ, καὶ γάλακτος. (in marg. Ὅρος τρίτος) Ὁ δὲ τρίτος, ὁ ἐξ ἀπορίας, οὗτός ἐστιν. Ἐὰν δὲ οὐδὲ οὕτως ἔπωνται, ἢ διὰ φιληδονίαν, ἢ διὰ κενοδοξίαν, ἢ κατὰ ἀσθένειαν, ἵνα ταύτας μέν, ὡς εἴρηται, τὰς τρεῖς ἡμέρας φυλάττωσι τῆς ἑβδομάδος ἐν τῷ τῆς ἐπιτιμήσεως αὐτῶν χρόνῳ ὁλοάγνας· ἔλαιον δὲ ἵνα

1:τετραδοπαρασκευὰς καὶ δευτέραν] δευτερο-τετραδοπαρασκευὰς C 2:ὁλοάγνας] ἁγνὰς C 6:ἀκωλύτως] ἀκωλύτους C 8:κρέα] κρέατα C 9:(in marg. Ὅρος τρίτος) om. C 14:αὐτῶν] αὐτῷ C

ѭдать мниси · мирьстии же рыбы · сиѫ же зѣло мс̑тивиими
растроєнии · вѣдѣ ѭко хощю осоужєнъ быти · ѿ
обьщаго соудьи · и єдиного всѣхъ бг̑ · но обаче тако
соужєноу быти · немс̑твну похвальноу · мт̑вы же да
5 творать нощьныѫ дн̑вныѫ · три здоутра · и єгда ѭсти
хотать · и єгда спатъ идоуть · и въ врема вечера · на
всакои же мт̑[т]вѣ да гл̑ть · н̑ · стыи бе̑ трикраты ·
прс̑таѫ трце̑ · оу̑е нашь · бе̑ оучисти ма грѣшьнаго · и
гс̑и съгрѣшиꙗ прости ма · н̑ · и поклона · н̑· аще ли ни
10 сице изволяще ли не могоуще · да полъ тѣхъ · аще ли ни

ἐσθίωσιν οἱ μοναχοί, οἱ δὲ κοσμικοὶ καὶ ὀψάριον. Ταύταις δὲ ταῖς λίαν συμπαθητικαῖς οἰκονομίαις οἶδα ὅτι μέλλω κατακρίνεσθαι ἐπὶ τοῦ κοινοῦ κριτοῦ καὶ μονου παντων θεοῦ· ἀλλ' ὅμως κρεῖττόν μου οὕτως ἐν
5 τοῖς τοιούτοις κριθῆναι, ἢ ὡς ἀσυμπαθὴς ἐπαινεθῆναι.

Εὐχὰς δὲ ἵνα ποιῶσι διὰ τοῦ νυχθημέρου τρεῖς· πρωΐ, καὶ ὅταν ἐσθίειν μέλλωσι, καὶ ἐν τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου, καὶ ὅταν κοιμηθῆναι ὑπάγωσι. Κατὰ δὲ ἑκάστην εὐχὴν ἵνα λέγωσιν οἱ εἰδότες τὴν πεντηκοστήν, τὸ "Ἅγιος ὁ θεὸς"
10 τρίτον, τὸ "Παναγία τριάς", τὸ "Πάτερ ἡμῶν", τὸ "Κύριε ἐλέησον" ἑκατόν, τὸ "Ὁ θεὸς ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ" πεντήκοντα, τὸ "Κύριε ἥμαρτον, συγχώρησον" πεντήκοντα, καὶ μετανοίας πεντήκοντα. Εἰ δὲ μὴ οὕτως προαιρούμενοι, ἢ μὴ δυνάμενοι, τὰ ἥμιση τούτων· εἰ δὲ
15 μὴ

1:καὶ om. C; ὀψάριον] ὀψάριν C 4:μου] μοι C 7:μέλλωσι] μέλλουσι C; καὶ ἐν τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου om. C 9:λέγωσιν] λέγουσιν C; τὴν πεντηκοστήν] τὸν πεντηκοστόν C 12–13:τὸ "Κύριε ἥμαρτον, συγχώρησον" πεντήκοντα om. C 13:Εἰ δὲ μὴ οὕτως] Οἱ δὲ οὕτως μὴ C 14:τὰ ἥμιση] τὸ ἥμισυ C 15:μὴ] δὲ add. C

сице поне да третьюю часть · соуть бо нѣции неврегоуще · ли на воинахъ ли больни · ли стари · ли в работѣ · ли въ конечьноии нищетѣ пребывающе и сего ради подобаеть приемлющемоу к собѣ · и вса та испытати · и обычаи и възрашеньье · и изволенье · иже не сице и разумьное · и неразоумьное · и мудрое и немоудрое · тѣшивое · и оубогое и $\overline{\text{бат}}$ое · и сѣдашаго и текоушаго · и к тѣмъ дашти и обѣты $\overline{\text{мтв}}$ными · подобаеть бо нѣкымъ и двѣ тоуью $\overline{\text{мтв}}$ѣ на ношь и день · а дроугимъ единоу · подобаетъ бо да малогрѣшьныи · и бодрыи да больш̑ю и долъгоу прии<мѣ>ть епитемью · да не тоуью оставленые

οὕτως, κἂν τὸ τρίτον τούτων. Εἰσὶ γάρ τινες ἢ ἀπρόθυμοι, ἢ ἐπὶ ταξειδίων, ἢ ἀσθενεῖς, ἢ γέροντες, ἢ ἀπὸ δουλείας, ἢ ἀπὸ ἄκρας πτωχείας συνωθούμενοι, καὶ διὰ τοῦτο ὀφείλει ὁ ἀναδεχάμενος αὐτοὺς ταῦτα πάντα ἐρευνᾶν - καὶ τὸ ἦθος, καὶ τὴν ἀναστροφήν, καὶ τὸ πρόθυμον, καὶ τὸ οὐχ οὕτως, καὶ τὸ γνωστικόν, καὶ ἄγνωστον, καὶ τὸ σοφόν, καὶ τὸ ἄσοφον, καὶ τὸ ἐπισπούδαστον, καὶ τὸ πτωχόν, καὶ τὸ πλούσιον, καὶ τοῦ καθεζομένου, καὶ τοῦ ἐλαυνομένου, καὶ πρὸς αὐτὰ δίδειν καὶ τὰς εὐχάς, καὶ τὰ ἄλλα. Ἐνδέχεται γὰρ εἷς τινας καὶ δύο μόνον εὐχὰς τὸν νυχθήμερον δίδειν, ἢ ἔν τισι καὶ μίαν. Ἐνδέχεται γάρ, ἵνα ὁ ὀλιγοαμάρτητος εὐπρόθυμος ἵνα σφοδρότερον καὶ μακρότερον ἐπιτιμηθῇ, ὅπως οἰκ ἄφεσιν μόνον

3:ἀπὸ primum] ὑπὸ C; ἀπὸ secundum] ὑπὸ C 11:τὸν νυχθήμερον] τοῦ νυχθημέρου; τισι] τινι C 12:ὀλιγοαμάρτητος] καὶ add. C

прииметь грѣховъ · но и мьздоу прииметь · ѡ
предолъженьм приемлющаго · и не по ноужи но по
естьствоу соудѧщаго · и пакы достоить многогрѣшьномоу
и лѣнивому мнене вельми · но больныи не приемлеть
малогрѣшьнаго и прилѣжьнаго епитемью дѧти · да не
ѡуѧмьье вниделъ симиже зѣло мл҃твыми строении · вѣмь
ꙗко осоужень хощю быти · ѡ обьщаго всѣхъ х҃са б҃а нашего
· но обаче лоуⷱче ми сице въ сихъ соужено[н]у быти · 196d
во вса же соуботы и недѣл[лѣ] празникы · ѡ рж҃ства до
кр҃щнма · и ѡ Пасхы до всѣхъ с҃т>ыхъ · нѣс҃ на колѣноу
поклона въ мл҃твхъ · но токмо поклонъ творити простыи

ἁμαρτιῶν, ἀλλὰ καὶ μισθὸν λάβῃ παρὰ τοῦ τὰς προθέσεις
ἀποδεχομένου, καὶ μὴ κατὰ μίαν, ἀλλὰ κατὰ φύσιν καὶ
πρόθεσιν κρίνοντος, (καὶ κριθῇ παρὰ τοῦ σὺν θεῷ κριτοῦ
αὐτοῦ, ὡς ἡ φύσις καὶ ἡ πρόθεσις αὐτοῦ ἔχει)· καὶ πάλιν
ἐνδέχεται, ἵνα ὁ πολυαμάρτητος καὶ ῥᾳθυμος, ἢ ἀσθενὴς,
ἢ καὶ ἀπρόθετος ὀλιγώτερον πολὺ παρὰ τοῦ ὀλιγοαμαρτήτου
καὶ προθύμου καὶ ἐμφόβου ἐπιτιμηθῇ ἐν πᾶσι καὶ κατὰ
πάντα, ἵνα καὶ οὗτος ὠσθήποτε δεθῇ καὶ μὴ ἀπολεσθῇ.
Ταύταις δὲ ταῖς λίαν συμπαθητικαῖς οἰκονομίαις οἶδα ὅτι
μέλλω κατακρίνεσθαι ἐπὶ τοῦ κοινοῦ πάντων κριτοῦ
Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν, ἀλλ' ὅμως κρεῖττόν μου οὕτως ἐν
τοῖς τοιούτοις κριθῆναι. Τὰς δὲ πάσας σαββατοκυριακὰς
καὶ ἑορτάς, καὶ τὸ δωδεκαήμερον, καὶ τὰς ἀπὸ τοῦ πάσχα
ἡμέρας μέχρι τῶν (f.303) ἁγίων πάντων, μὴ γόνυ κλίνειν
τὴν ἐν ταῖς εὐχαῖς, ἀλλὰ μόνον προσκυνήσεις ποιεῖν

2μίαν] βίαν C 8:ἵνα καὶ οὗτος... μὴ ἀπολεσθῇ om. C
9-12:Ταύταις δὲ ταῖς λίαν... κριθῆναι errore iteratum
om. C 13:καὶ tertium] ὁμοίως καὶ C 14:γόνυ κλίνειν]
γονυκλιτεῖν C

по всемоу · и тако оустави прежє менє дании —

Се же расуженье · въдасть намъ великии Василии рекъ
тако вса сиа · ищемъ · такоже плоды искоушати покаанья ·
не во все бо врема соудимъ таковам · но образы покаанья
5 въ немь · власть же имать вроуженыи ѡ бѣ · улвколюбье ·
разрѣшати же и вазати ѡ бѣ · ли улвклюбьно · много
съгрѣшившимъ оухоудити врема опитемьи · нѣс ѡуаанья
достоинъ · иже со многимь трудомь исповѣдающе са ·

κατὰ πάντα. Καὶ οὗτοι μὲν οἱ ὅροι τῶν παρ' ἐμοὶ
δοθέντων καὶ διδαμένων σμικροτάτων καὶ λίαν
εὐσυγγνώστων ἐπιτιμιῶν.

Ταύτης δὲ τῆς συγκρίσεως δέδωκεν ἡμῖν ὁ μέγας
5 Βασίλειος εἰπών, ὅτι· "Ταῦτα πάντα γράφομεν, ὥστε τοὺς
καρποὺς δοκιμάζεσθαι τῆς μετανοίας οὐ γὰρ πάντως τῷ
χρόνῳ κρίνομεν τὰ τοιαῦτα, ἀλλὰ τῷ τρόπῳ τῆς μετανοίας
προσέχομεν" (Bas 84). Ἐξουσίαν δὲ ἔχει ὁ ἐμπιστευθεὶς
παρὰ τῆς τοῦ θεοῦ φιλανθρωπίας λύειν τε καὶ δεσμεύειν,
10 ἢ φιλανθρωπεύεσθαι, ἢ ἐπιτεῖναι τὰ ἐπιτίμια· καὶ οὐκ
ἔσται καταγνώσεως ἄξιος, τῆς ἐν ταῖς γραφαῖς ἱστορίας
γνωριζούσης ἡμῖν τοὺς μετὰ πόνου ἐξομολογουμένους

4:Ταύτης δὲ τῆς συγκρίσεως] Ταύτας δὲ τὰς συγκρίσεις C
6:πάντως] πάντα 6-7:τῷ χρόνῳ] τὸν χρόνον C 7:τῷ
τρόπῳ] τὸν τρόπον C 9:δεσμεύειν] δεσμεῖν C
10:φιλανθρωπεύεσθαι ἢ ἐπιτεῖναι τὰ ἐπιτίμια:
φιλανθρωπότερος γενέσθαι εἰς τὸν ὑπερβαλλόντως
ἁμαρτήσαντα εἰς τὸ ἐλαττῶσαι τὸν χρόνον τῶν ἐπιτιμίων
C; καὶ om. C 12:μετὰ] μείζονος add. C; πόνου] πόνους C

скорѣи бѣе ѵлѣкльые приимати · аще ли не ѿтеръгновеньно имоуть своихъ обыѵаи · и по еоуагглью жизни не приимоу ни единѫ же намъ ѯ нимъ слово · мы бо в людехъ непокоривыхъ противоу гл҃ѭихъ навыкохомъ слышати · ꙗко спсѧ спсаи свою дш҃ю · не възлюбимъ оубо съ грѣхы ѵюжими погибнути · но оубоꙗвше сѧ тажька · соуда · и страшныи дн҃ь предъ оуима приимъше · съ таковыми погыбноути не ревноуимы · но засвѣдитьствовати имъ нощь · и дн҃ь · и осовь и въ народѣ достоини есмы сложити сѧ злобою не премѣнимъ · молаще сѧ паче преобрѣсти ихъ · и избавити с ѿ сѣти лоукаваго · аще ни сего възможемъ · потъщимъ сѧ оубо своѫ дш҃а вѣчнаго осоуженьѫ избавити —

ταχέως τὴν τοῦ θεοῦ φιλανθρωπίαν καταλαμβάνειν. "Ἐὰν δὲ δυσαποσπάστως ἔχωσι τῶν ἰδίων ἐθῶν, καὶ τὴν κατὰ τὸ εὐαγγέλιον ζωὴν μὴ καταδέχωνται, οὐδεις ἡμῖν πρὸς αὐτοὺς λόγος· ἡμεῖς γὰρ ἐν λαῷ ἀπειθεῖ καὶ ἀντιλέγοντι δεδιδάγμεθα ἀκούειν, ὅτι· "Σῴζων σῷζε τὴν σεαυτοῦ ψυχὴν" (Gen XIX,17) (Bas 84). Μὴ καταδεξώμεθα τοίνυν ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις συναπόλλυσθαι, ἀλλὰ φοβηθέντες τὸ βαρὺ κρῖμα καὶ τὴν φοβερὰν ἡμέραν πρὸ ὀφθαλμῶν λαβόντες, τοῖς τοιούτοις συναπόλλυσθαι μὴ βουλώμεθα, ἀλλὰ διαμαρτύρασθαι αὐτοὺς νυκτὸς καὶ ἡμέρας, καὶ δημοσίᾳ, καὶ ἰδίᾳ ὀφείλομεν, συναπάγεσθαι δὲ αὐτῶν ταῖς πονηρίαις μὴ καταδεχώμεθα (cf. Bas 85) (...) προσευχόμενοι οὖν μάλιστα κερδῆσαι αὐτοὺς καὶ ἐξελέσθαι τῆς παγίδος τοῦ πονηροῦ· ἐὰν δὲ τοῦτο μὴ δυνηθῶμεν, σπουδάσωμεν τὰς γοῦν ἑαυτῶν ψυχὰς τῆς αἰωνίου κατακρίσεως περισώζεσθαι.

5:ὅτι C 7:συναπόλλυσθαι] συναπωλέσθαι C 8:λαβόντες] λαβῶτες C 9:συναπόλλυσθαι] συναπωλέσθαι C; βουλώμεθα] βουληθῶμεν C 12:καταδεχώμεθα] καταδεξόμεθα C; (...) om. C 13:οὖν] μὲν C 16:περισώζεσθαι] περισώσασθαι C

LVII (197 a 7)

(Typicum Athonis, fragmenta) ѡ оустава сѣтыѧ Горы · о пищахъ и о питьи довольно є · подобаєть видѣти · ѩко трапезникъ поклонаєть с̄<а> хотѧ слоужити · въ трапезници · всѣ бо слоугы ѡ мала и до велика · слоужать до вечера · Подобаєть видѣти · ѩко колоколъ трапезныи · на обѣдъ оударають · и на вечерѧ · єгда же єсть празникъ оудараєть въ великыи · єгда єсть постъ оударають въ малыи · два бо єста · не варать с̄<а> же вечеръ · но что избоудеть с̄<а> ѡ обѣда · то ѩдать · Подобаєть видѣти · ѩко по ѡпу[ѡпо]щеньи цр̄ковнѣмь · испивають ликостоѧньици · трапезникъ же идеть прашаеть

LVII (L 304)

(Typicum Athonis, fragmenta) Ἐκ τοῦ Τυπικοῦ τοῦ Ἁγίου Ὄρους περὶ τῆς ἐν βρώμασι καὶ πόμασι ποσότητος καὶ ποιότητος.

Χρὴ εἰδέναι, ὅτι ὁ τραπεζάρης καθ' ἑκάστην ἡμέραν βάλλει μετάνοιαν τοὺς θέλοντας δουλεύειν εἰς τὴν τράπεζαν· πάντες γὰρ ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου δουλεύουσιν εἰς τὸ γεῦμα, ἕως βραδύ. Δεῖ εἰδέναι, ὅτι τὸ κωδώνιν τῆς τραπέζης καὶ εἰς τὸ γεῦμα κρούει, καὶ εἰς τὸν δεῖπνον· ὅταν δέ ἐστιν ἑορτή, κρούει τὸ μέγα, ὅτε δέ ἐστιν νηστεία, κρούει τὸ μικρόν· δύο γάρ εἰσιν. Οὐ μαγερεύουν δὲ τὸ βραδύ, ἀλλ' εἴ τι περισσεύει ἐκ τοῦ γεύματος, αὐτὰ καὶ ἐσθίουσιν.

Δεῖ εἰδέναι, ὅτι μετὰ τὴν ἀπόλυσιν τῆς θείας λειτουργίας διεκλύονται οἱ χοροστάται, ὁ δὲ τραπεζάριος εἰσέρχεται καὶ ἐπερωτᾷ,

2:τῆς] τῶν C 7:ἕως] καὶ τὸ C 9:δέ] μὲν οὖν C 11:περισσεύει] περισσεύσει C 12:καὶ om. C 14:διεκλύονται] διακλύονται C

аще доспѣваютъ · тогда оудараѥть въ колоколъ трапезныи · въходѧщимъ же братьи · со всѣмь бл҃гобоѧзньствомь на трапезоу · пс҃лмъ ѿ оустъ ихъ приносить сѧ · прозвоутеръ же гл҃ть мл҃твоу · и сѧдоу{до}ть вси · покываньемь и
5 накываньемь безъ всякого матежа · и тако почьнеть ѹтьець ѹести · трапезникъ же гл҃ть стихъ великымь гл҃асомь · г҃си бла<го>слови · г҃си і҃с х҃се б҃е нашь помилоуи насъ аминь · и вси стихъ по рѧдоу гл҃ть · съ безъмолъвиемь · блюдыи трапезы прехода · со всѣмь
10 бл҃гобоѧзньствомь · молъѹати братьи велить · доспѣвъшю на трапезѣ ѹетьцю · и мыеть вса ѹаша и опаница · того бо єсть та слоужьба

ἐὰν συμφθάνουσιν· τότε κρούει τὸ κωδώνιν τῆς τραπέζης· εἰσερχομένων δὲ τῶν ἀδελφῶν μετὰ πάσης εὐλαβείας εἰς τὴν τράπεζαν, ὁ ψαλμὸς ἐπὶ στόματος αὐτῶν φέρεται, ὁ δὲ πρεσβύτερος λέγει τὴν εὐχήν. Καθέζονται δὲ πάντες, ἀνὰ
5 ἐννέα ἐννέα, ἄνευ πάσης ταραχῆς· εἶθ' οὕτως ἔρχεται ὁ ἀναγινώσκων· ὁ δὲ τραπεζάρης λέγει μεγάλῃ τῇ φωνῇ· "Κύριε, εὐλόγησον· Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ, ὁ θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον ἡμᾶς, ἀμήν"· καὶ πάντες ὁμοίως τὸν στίχον λέγουσιν μετὰ σιγῆς. Καὶ οὕτως λέγουν κατὰ μίαν
10 διακονίαν· ὁ δὲ ἐπιτηρῶν τὴν τράπεζαν, διερχόμενος μετὰ πάσης εὐλαβείας σιγᾶν τοὺς ἀδελφοὺς παραινεῖ· (f.304v) μετὰ δὲ τὸ συμφθάσαι τὴν τράπεζαν ὁ ἀναγνώστης πλύνει πάντα τὰ καυκία καὶ τὰ πινάκια· τοῦ αὐτοῦ γάρ ἐστι καὶ αὕτη ἡ διακονία.

3:αὐτῶν om. C 4-5:ἀνὰ ἐννέα ἐννέα om. C; ἔρχεται] ἄρχεται C 6:λέγει] τὸν στίχον add. C 12:δὲ om. C

· Подобаєть видѣти · ѡко ѿ Пасхы до всѣхъ с҃тыхъ · на трапезѣ двоє брашно ѡмы · съ масломь зелье · и соуиво и сыръ · и рыбоу егда̀ имамъ · уреплють же во вса д҃ни Пасхы · три на обѣдѣ а три на вечеръ · въ соуботы же и в недѣлѣ · и въ великыѧ праздникы · по три на обѣдѣ а двѣ на вечеръ · въ постъ же с҃тыхъ а҃пс҃лъ · сыра никакоже не ѡмы · ѡмы же двоє брашно · єдино с масломь а дроугоє с медомь · ли со истолъчеными орѣхы въ сред̀ и въ пат̀къ · не пьемъ отиноудь · но тоуею больнии · и комоу хощеть игоуменъ ·

Виж̀ игоумена · по томоу времен̀ · во всеи доІІбродѣтели · засвѣдительствована и ниутоже уресъ 197b

---

Χρὴ εἰδέναι, ὅτι ἀπὸ τοῦ πάσχα ἕως τῶν ἁγίων πάντων εἰς τὴν τράπεζαν δύο διακονίας ἐσθίομεν· μετὰ ἐλαίου λάχανα καὶ ὄσπριον, καὶ τυρόν, καὶ ἰχθύν, ὅταν καὶ ἔχωμεν· κιρνᾷ δὲ ὅλην τὴν ἑβδομάδα τοῦ πάσχα εἰς τὸ γεῦμα τρία, καὶ τὸ βραδὺ δύο· τὸν δὲ ὅλον χρόνον εἰς τὰς λιτὰς ἡμέρας δύο κιρνᾷ τὸ γεῦμα, καὶ τὸ βραδὺ δύο· τὰς δὲ σαββατοκυριακὰς καὶ τὰς μεγάλας ἑορτὰς ἀπὸ τριῶν εἰς τὸ γεῦμα, καὶ δύο τὸ βραδύ. Τὴν δὲ σαρακοστὴν τῶν ἁγίων ἀποστόλων, τυρὸν οὐδὲ ὅλως τρώγομεν· τρώγομεν δὲ δύο διακονίας· τὸ ἓν μετὰ ἐλαίου, καὶ τὸ ἕτερον μετὰ μέλιτος, εἴτε μετὰ κοπανισμένων καρυδίων. Τετράδην καὶ παρασκευὴν οὐ πίνομεν· οὐδὲ τὸ σύνολον οἶνον, εἰ μὴ οἱ ἄρρωστοι καὶ εἴ τινα θέλει ὁ ἡγούμενος·

(in marg.: Ὅρα, οἷον ἡγούμενον λέγει κατὰ τὸν τότε καιρόν, δηλονότι ἐν πάσῃ ἀρετῇ μεμαρτυρημένον, μηδὲν παρὰ

1:τοῦ] τὸ C 3:λάχανα] λάχανον C 5:βραδὺ] βράδυ C 12:πίνομεν] πίννωμεν C 15:in. marg. σχόλιον C 16μεμαρτυρημένον] καὶ add. C

бжие писанье повелѣвающа · въ соуботы же и въ недѣлѣ · и въ великыи празники · рыбы аще имамъ емы · и вино пьемъ · въ малыи же празники часы · мясы же и поздѣ рыбы же не мясы · аще клоучить с<а> среда и<л>и пятъкъ · ни вина пьемъ · аще ли повелить игоуменъ · и вино пьемъ · проча же дни того говѣньа стыхъ апслъ и стго Филипа ·

τὰς θείας γραφὰς ἐπιτάττοντος).

τὰς δὲ σαββατοκυριακὰς καὶ τὰς μεγάλας ἑορτάς, ὀψάριν, ἂν ἔχωμεν, τρώγομεν, καὶ οἶνον πίνομεν· τὰς δὲ μικρὰς ἑορτὰς ὥρᾳ ϛ΄ τρώγομεν καὶ ὀψὲ ὀψάριον δὲ οὐ τρώγομεν· ἂν δὲ λάχῃ τετράδη ἢ παρασκευή, οἶνον οὐ πίνομεν, (ἀλλὰ μόνον τὸ "θεὸς κύριος" ψάλλομεν, καὶ ὥρᾳ ϛ΄ τρώγομεν καὶ ὀψέ. Καὶ οὕτως ὁ τύπος τῶν μικρῶν ἑορτῶν. Ἐὰν δὲ λάχῃ τετράδη ἢ παρασκευή, οἶνον οὐ πίνομεν,) ἐὰν. δὲ προστάξῃ ὁ ἡγούμενος, οἶνον πίνομεν· τὰς δὲ λοιπὰς ἡμέρας τῆς αὐτῆς σαρακοστῆς, (ὥραν ἐννάτην τρώγομεν καὶ ὀψέ· καὶ πίνομεν ἀνὰ δύο. Ἀπὸ δὲ τὴν σαρακοστὴν τῶν ἁγίων ἀποστόλων μέχρι τοῦ ἁγίου Φιλίππου, ὅταν οὐκ ἔστιν ἑορτή, ὥραν ϛ΄ τρώγομεν καὶ ὀψέ· εἰς δὲ βρῶσιν καὶ πόσιν, ὡς τὰς τεσσαρακοστὰς) τῶν ἁγίων ἀποστόλων καὶ τοῦ ἁγίου Φιλίππου

1:ἐπιτάττοντος] ἐπιτάττοντα C 2:δὲ] πάσας add. C 3:πίνομεν] πίννωμεν C 4:ὥρᾳ ϛ΄] ὥραν ἕκτην C; τρώγομεν] ἐσθίομεν C; ὀψάριον] ὀψάριν C 5:τρώγομεν] ἐσθίομεν C 6:οἶνον οὐ πίνομεν] οὐδὲ οἶνον πίννωμεν C 6-7:ὥρᾳ ϛ΄] ὥραν ἕκτην C 7:τρώγομεν] ἐσθίομεν C 7:οὕτως] οὕτος C 9:πίνομεν primum] πίννωμεν C; ἐὰν δὲ προστάξῃ ὁ ἡγούμενος, οἶνον πίνομεν om. C 10:ὥραν] ὥρᾳ C 11:ἐννάτην] ἐννάτης C; τρώγομεν] ἐσθίομεν C; καὶ πίνομεν] πίννωμεν δὲ C 12:σαρακοστὴν] νηστείαν C

аще же приключить с̄<а> праздникъ великъ · ли въ сред<оу> ли въ пат<окъ> емы что имоуще · и рыбоу · пьемъ и вино · на обѣдѣ три а вечерѣ двѣ · прочаа же д̄ни с̄тго Филипа ли · единою емы д̄немь · кромѣ соуботѣ ли недѣлѣ · въ сред<оу> же и въ пат̄къ понеже вси постать с̄<а> · развѣе больныхъ · во вторникъ и въ четьверътокъ · есть трапеза · мы же хлѣбъ единъ и пьемъ оукропъ вѣзижьныи · въ патокъ же бываеть

ἐσθίομεν· ἂν δὲ λάχῃ ἑορτὴ μεγάλη εἴτε εἰς τετράδην εἴτε εἰς παρασκευήν, ἐσθίομεν, ἐὰν καὶ ἔχωμεν, τυρὸν καὶ ὀψάριν, πίνομεν δὲ καὶ οἶνον εἰς τὸ γεῦμα τρία καὶ ὀψὲ δύο· τὴν δὲ σαρακοστὴν τοῦ ἁγίου Φιλίππου, μίαν τρώγομεν τὴν ἡμέραν (ἀπὸ τὸ ἑσπερινὸν διὰ τὴν σμικρότητα τῶν ἡμερῶν· τὰ δὲ βρώματα τῶν ἁγίων ἀποστόλων τῆς σαρακοστῆς διοικούμεθα· οἶνον δὲ πίνομεν ἀπὸ δύο· τὰς δὲ ἑορτὰς τὰς μεγάλας καὶ τὰς μικράς, ὡς ἐκεῖ εἴπαμεν, διοικούμεθα· τὴν δὲ μεγάλην σαρακοστὴν μίαν τρώγομεν τὴν ἡμέραν), ἄνευ σαββάτου καὶ κυριακῆς· τὴν πρώτην ἑβδομάδαν οὐκ ἔστι τράπεζα τῇ δευτέρᾳ καὶ τῇ τετράδι, διότι πάντες νηστεύομεν, ἄνευ τῶν ἀρρώστων· τὴν δὲ τρίτην καὶ τὴν πέμπτην, ἔστι τράπεζα· τρώγομεν δὲ ἄρτον μόνον καὶ πίνομεν θερμὸν νερόν· τῇ δὲ παρασκευῇ γίνονται

1:ἐσθίομεν] καὶ ὀψάριν δέ, ἐὰν ἔχωμεν, ἐσθίωμεν add. C 2:καὶ om. C 3:πίνομεν] πίννωμεν C 4:σαρακοστὴν] τεσσαρακοστὴν C 5:τρώγομεν] ἐσθίομεν C 7:σαρακοστῆς] νηστείας C; πίνομεν] πίννωμεν C 9:σαρακοστὴν] τεσσαρακοστὴν C 12:νηστεύομεν] νηστεύουσιν C 13:τὴν δὲ τρίτην καὶ τὴν πέμπτην] τῇ δὲ τρίτῃ καὶ πέμπτῃ C 14:πίνομεν] πίννωμεν C

прежсщ҃ннаѧ · и ѧмы мангерию съ сливами безъ масла · и капоустоу · и пьемъ вина дв҃ѣ ѹаши · такоже и вечеръ · соуботы же и нед҃лѣ · во все говѣнье симь образомь бываютъ · во вторникъ же и въ четверътокъ · ѧмы мангерию безъ масла · орѣхи же вълагаимы въ масла мѣсто · вина же отиноудь не пьемъ · въ таковыѧ дн҃и · понед҃ѣльникы же съ сред҃ми и пѧт҃кы · постьны ѣмы соуиво моучно · и подобнаѧ симъ · на ст҃ыѧ · м҃ · стго пр҃дтчѧ · средоговѣнье и на великыи канонъ · и на похвалу бц҃ѣ · ѧмы дв҃ѣ мангерии с масломь и пьемъ же по дв҃ѣ · рыбы же

προηγιασμένα· καὶ τρώγομεν μαγειρίαν μετὰ δαμάσκηνα ἄνευ ἐλαίου, καὶ ἁλμαίαν· τὸ σάββατον δὲ καὶ τὴν κυριακὴν τῆς ὀρθοδοξίας τρώγομεν μαγειρίας δύο μετὰ ἐλαίου, πίνομεν καὶ οἶνον ἀνὰ δύο· ὁμοίως καὶ τὸ βραδὺ δύο· τὰς δὲ σαββατοκυριακὰς ὅλης τῆς σαρακοστῆς τούτῳ τῷ τύπῳ διοικούμεθα· τρίτην δὲ καὶ πέμπτην τρώγομεν μίαν μαγειρίαν ἄνευ ἐλαίου· οἶνον δὲ ὅλως οὐ πίνομεν τὰς τοιαύτας ἡμέρας· δευτέρας δὲ καὶ τετραδοπαρασκευὰς νηστικὰ τρώγομεν, οἷον βρεκτὰ καὶ τὰ τούτοις ὅμοια· τῶν δὲ ἁγίων σαράκοντα καὶ τοῦ Προδρόμου, καὶ τὴν μεσονήστιμον, καὶ εἰς τὸν μέγαν κανόνα, καὶ εἰς τὴν ἀκάθιστον τρώγομεν δύο μαγειρίας· μετὰ ἐλαίου, πίνομεν δὲ καὶ ἀπὸ δύο· ὀψάριν δὲ

1:τρώγομεν] ἐσθίομεν C; μαγειρίαν] μαγερίαν C 2:τὸ σάββατον] τῷ σαββάτῳ C 2-3:τὴν κυριακὴν] τῇ κυριακῇ C 3:τρώγομεν] ἐσθίομεν C; μαγειρίας] μαγερίας C 4:πίνομεν] πίννωμεν C 5:ὅλης τῆς σαρακοστῆς om. C 6:τρώγομεν] ἐσθίομεν C 7‡μαγειρίαν] μαγερίαν C; ἐλαίου] κάρυα δὲ βάλλωμεν ἀντὶ ἐλαίου add. C; πίνομεν] πίννωμεν C 8:δὲ om. C 10:σαράκοντα] τεσσαράκοντα C 12‡μαγειρίας] μαγερίας C; πίνομεν] πίννωμεν C

все говѣнье не ѩмы · точью на бл҃говѣщенье три д҃ни · предъпраздненьство и празникъ · и попразненьство · аще имамъ рыбы ѩмы · и ѡ-вино пьемъ развѣе трии · единою же днемь ·

Въ великоую же недѣлю · въ понедѣльни҃къ въ вторни҃къ · въ сред<оу> · емы хлѣбъ · и ѡварен҃ соуиво суу҃ · въ велик҃ же четверътоо҃к · ѩмы мангерии двѣ с масломь · и пьемъ вина по три · въ велик҃ же патоо҃к · хлѣб҃ ѣмы · и сыро зелье · въ великую же соуботу · въ ч҃ас҃ · д҃г҃ · починаютъ вечернюю · и до коуръ бъваетъ ІІ ѡпоущенье · 197c
бывает҃ же просфуры въ вѣсъ въ полъ полѹгривны · и тѣхъ

ὅλην τὴν σαρακοστὴν οὐ τρώγομεν, εἰ μὴ τοῦ Εὐαγγελισμοῦ τρεῖς ἡμέρας· προεόρτια καὶ εἰς τὴν ἑορτὴν καὶ μεθέορτα τὰς τρεῖς ἡμέρας ὀψάριν, ἂν ἔχωμεν, τρώγομεν· καὶ οἶνον πίνομεν ἀνὰ τριῶν, μίαν δὲ τὴν ἡμέραν.

Τὴν δὲ μεγάλην ἑβδομάδα δευτέραν, τρίτην καὶ τετράδα ἐσθίομεν ἄρτον καὶ ἕλξετα ὄσπρια στεγνά· τῇ μεγάλῃ πέμπτῃ τρώγομεν μαγειρίας δύο μετὰ ἐλαίου, καὶ πίνομεν οἶνον ἀπὸ τριῶν· τῇ δὲ μεγάλῃ παρασκευῇ ἄρτον τρώγομεν καὶ ὁμοῦ λάχανα. Τῷ μεγάλῳ σαββάτῳ ὥρᾳ ια΄ ἄρχεται τὸ ἑσπερινόν, καὶ ὅπου φθάσει ἡ ἀπόλυσις, γίνονται δὲ προσφοραὶ μετὰ ζυγοῦ, ἀπὸ ἥμισυ λίτρας· καὶ αὐτὰς

1:σαρακοστὴν] τεσσαρακοστὴν C 4:πίνομεν] πίννωμεν C; τριῶν] τρία C; δὲ om. C 6-7:τῇ μεγάλῃ πέμπτῃ] τὴν δὲ μεγάλην πέμπτην C 7:τρώγομεν] ἐσθίομεν C; μαγειρίας] μαγερίας C; πίνομεν] πίννωμεν C 8:τρώγομεν] ἐσθίομεν C 9:ὁμοῦ] ὠμὰ C; Τῷ] δὲ add. C; ὥρᾳ ια΄] ὥραν ἑνδεκάτην C 11:μετὰ] μὲ τὸ C; ζυγοῦ] ζύγιν C; λίτρας λιτροῦ C

по единои ѣмы · и овощь · пьемъ емъ ѫ<е> по три · тако
оуставъ обьщаго житьа · моги жь съ свѣтомь оц҃а д҃хвного
· и игоумена · м҃ѫ<о>же можть и хощеⷮ —

О слоугахъ · Перьвоую оубо нед<ѣлю> · и великоую ·
службоу оставлаютⷮ · оупражнаютъ с҃<а> въ ц҃рковь съ
братьею выиню · на ут҃с<ы> же и на утенье · аще нѣс҃ по
ноужи служьба · такѫже и по Пасцѣ нед<ѣлю> съ извѣстьем
до среды · во прогда же д҃ни ѡ̃ перваго ут҃с<а> · исходать
на слоужбы · и иѫ<е> суть близь сбирають с҃<а> на
вечерню · и на трапезу · а иже дальнии суть · збирають
с҃<а> на павечрницю ·

τρώγομεν πρὸς μίαν, καὶ ὀπώρας· πίναμεν δὲ (f.305) ἀπὸ τριῶν. Οὗτος ὁ τύπος τοῦ κοινοβίου· ὁ δὲ δυνάμενος, μετὰ βουλῆς τοῦ πνευματικοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ τοῦ ἡγουμένου, ὡς δύναται καὶ θέλει.

Τὴν μὲν πρώτην ἑβδομάδα καὶ τὴν μεγάλην τὰς διακονίας καταλιμπάνουσι καὶ σχολάζουσιν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἀεννάως· εἴς τε τὰς ὥρας καὶ τὰς ἀναγνώσεις, ἐὰν μή ἐστι ἐπάναγκος διακονία· ὁμοίως καὶ τοῦ ἀντίπασχα τὴν ἑβδομάδα ἐν ἀκριβείᾳ ἕως τῇ τετράδι· τὰς δὲ λοιπὰς ἡμέρας ἀπὸ τὴν πρώτην ὥραν ἐξέρχονται εἰς τὰς διακονίας. Καὶ ὅπου εἰσὶν ἔγγιστα, συνάγονται εἰς τὸ ἑσπερινὸν καὶ εἰς τὴν τράπεζαν· ὅπου δὲ καὶ μακρότερόν εἰσι, συνάγονται εἰς τὰ ἀπόδειπνα.

1:πίναμεν] πίννωμεν C 8:ἐπάναγκος] ἐπάναγκες C 11:ὅπου] ὅσοι C; ἔγγιστα] ἐγγὺς C 12:ὅπου] ὅσοι C; καὶ om. C 13:τὰ ἀπόδειπνα] τὴν τράπεζαν C

кꙋзнеци и конюⷯ{··}си · и дрⷱвдѣли · егда дѣлаютъ
ѿдатъ въ ·ѕ· и ѵаⷥ · хлѣбъ токмо · и пьютъ по три ·
кромѣ недѣльника и срⷣ<ы> и пⷯтка · въ сиѫ бо дⷩни ·
токмо больнии и старьци · а инии не пьютъ · во инѣⷯ же
5 служ<ба>хъ иже есть немощьныи · не можеть единоѫ днемь
ѿсти · въ дроугыи еже есть въ · ѕ · ѵаⷥ · хлѣбъ токмо и
водоу · вечⷬръ жⷯ<е> съ братьею · по постьныⷯ дⷩнехъ · и
дале тѫжькыѣ слоуг · и наимити · пьютъ на обѣдѣ · и
ѣдѣть хлѣбъ служьбы дѣла · ѿко тѫжькы суть · такоⷠ<е> и
10 винари · пеуьци · егда дѣлаютъ обои · а прочии вси ·

Οἱ χαλκαῖοι, καὶ οἱ βορδονάριοι, καὶ οἱ πελεκάνοι,
ὅταν κάμνουν, ἐσθίωσιν ὥραν ἕκτην ἄρτον μόνον· πίνουν
καὶ οἶνον ἀπὸ τριῶν, ἄνευ δευτέραν, τετράδην καὶ
παρασκευήν· ταύτας δὲ τὰς ἡμέρας, εἰ μὴ οἱ ἄρρωστοι καὶ
5 οἱ γέροντες, ἄλλοι οὐ πίνουσιν. Εἰς δὲ τὰς ἄλλας
διακονίας οἷός ἐστιν ἀδύνατος καὶ οὐκ ἰσχύει, μίαν τὴν
ἡμέραν τρώγειν δεύτερον, ἤγουν τὴν ἕκτην ὥραν ἄρτον καὶ
ὕδωρ μόνον, τῇ δὲ ἑσπέρᾳ μετὰ τοὺς ἀδελφούς· ἀπὸ δὲ τὴν
σαρακοστὴν καὶ ἐπέκεινα οἱ βαραῖοι τρεῖς διακονηταὶ καὶ
10 οἱ ναῦται πίνουσιν εἰς τὸ πρόγευμαν ἕνα· ἐσθίουσι καὶ
ἄρτον διὰ τὰς διακονίας, ὅτι βαρεῖαι εἰσίν· οὕτως καὶ
οἱ ἀμπελουργοί, καὶ οἱ μάγκυποι, ὅτε δὲ κάμνουν
ἀμφότεροι· οἱ δὲ λοιποὶ πάντες

2:ὥραν ἕκτην] ὥρᾳ ἕκτῃ C; πίνουν] πίννουν C
3:δευτέραν] καὶ add. C 4:δὲ] γὰρ C 5:πίνουσιν]
πίννουσιν C 7:τρώγειν] τρώγει C; τὴν ἕκτην ὥραν] τῇ
ἕκτῃ ὥρᾳ C 8:ἑσπέρᾳ] ἐννάτῃ C 9:σαρακοστὴν]
τεσσαρακοστὴν C; βαραῖοι] βαρέοι C 10:πίνουσιν]
πίννουν C; πρόγευμαν] γεῦμα πρὸς C 12:μάγκυποι]
μάγγιποι C

обьщею пищею питаютъ ѳ<а> · маѧдшьнымъ ж<е> и немощьнымъ · единого когождо · ꙗкоже вѣсть игоумень когождо · расужаѣть-больнымъ же оустава нѣс · но ꙗкоже хощеть врачюю и ·

подобаѣти видѣти ꙗк<о> егда братьꙗ ꙗдать · единою днемь и пьютъ по двѣ вина · великимъ слугамъ даютъ по · д · егда ꙗдать братьꙗ по двожды · по другии двѣ вина ѵашк<и> · онѣмъ даютъ двѣ излиха · так<о> оустав бываѣть тажькымъ слугамъ егда дѣлаютъ обои · егда не дѣлаютъ · пребываютъ ꙗкоже и вса братьꙗ ·

τοῦ κοινοβίου τὴν τροφὴν τρέφονται· τοὺς δὲ ὀλιγοψύχους καὶ ἀδυνάτους ἑνὸς ἑκάστου, ὡς γινώσκει, ὁ ἡγούμενος διακρίνει· εἰς τοὺς ἀρρώστους δὲ τύπον οὐκ ἔχει, ἀλλ' , ὡς παραδέχεται; ἰατρεύομεν αὐτούς.

Χρὴ εἰδέναι, ὅτι ὅταν ἐσθίουν τὴν ἡμέραν μίαν οἱ ἀδελφοί, καὶ πίνουν δύο κρασία τοὺς μεγάλους διακονητὰς δίδουν τέσσαρα, ἤγουν δύο περισσά· ὅταν δὲ ἐσθίωσιν οἱ ἀδελφοὶ δεύτερον, καὶ πίνουν ἀνὰ δύο κρασία, ἐκείνους δίδουν δύο περισσά, ὅπως γίνονται ἕξ. Οὗτος δὲ ὁ τύπος κρατεῖ εἰς τοὺς βαρέους διακονητάς, ὅταν κάμνουν ἀμφότεροι· ὅταν δὲ οὐ κάμνουν, διοικοῦνται ὥσπερ καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.

2:ἑνὸς ἑκάστου] ἑνὶ ἑκάστῳ C 6:πίνουν] πίννουν C 7:ἐσθίωσιν] ἐσθίουσιν C 8:πίνουν] πίννουν C; ἀνὰ om. C 9:γίνονται] γένονται C

О праздницѣ҃х · и о дѣлѣхъ · ОУСТАВЪ С҃тыѭ Горы — Подобаѥть видѣти · ѭк҃<о>же здѣ написаныѭ празникы · идѣже обрѧщють с҃<а>кръс҃ наимити и бра҃тѭ празноуемъ·· а иже не суть кр҃сти · брат<ь>ѭ юдими празноують · а наимити дѣлають · да не оудить с҃<а> кто семоу възлюблени · ѭк҃<о> мало есть праздникъ дѣломъ · понеже въ С҃тѣи Горѣ · приемлеть · Ѕ · златникъ · II наимитъ · и · К҃ · лѣтнии · наимити соуть въ манастыри нашемь · Вы же аще множаи празноуете въ власти вашеи — 197

(in marg.: Ἐκ τῶν συναξαρίων εἴτουν τυπικὸν τοῦ Ἁγίου Ὄρους ἑορταί περὶ τοῦ χαμάτου.)

Δεῖ εἰδέναι, ὅτι εἰς τὰς ἐνταῦθα γεγραμμένας ἑορτάς, ὅπου ἐὰν εὕρῃς σταυρόν, οἱ μισθαργοὶ καὶ οἱ ἀδελφοὶ ἀργοῦν· ὅπου δὲ οὐκ εἰσι σταυροί, οἱ ἀδελφοὶ μόνοι ἀργοῦν, καὶ οἱ μισθαργοὶ χάμνουν· καὶ μὴ θαυμαζέτω τις τοῦτο, ἀγαπητοί, ὅτι ὀλίγαι εἰσὶν ἑορταὶ τοῦ χαμάτου· διότι εἰς τὸ Ἅγιον Ὄρος ἐξ νομίσματα λαμβάνει ὁ μισθαργός· καὶ εἴκοσι χρονιᾶται μισθαργοί εἰσιν εἰς τὸ μοναστήριον ἡμῶν· ὑμεῖς δὲ πλέον ἐὰν ἀργῆτε, ἐν τῇ ἡμετέρᾳ ἐξουσίᾳ κεῖται.

1:τῶν συναξαρίων εἴτουν τυπικόν] τοῦ τυπικοῦ C 4μισθαργοὶ] μισταργοὶ C 5:εἰσι] εὕρῃς C; σταυροί] σταυρὸν C 6μισθαργοὶ] μισταργοὶ C 9μισθαργός] μισταργός C; μισθαργοί] μισταργοί C 10:δὲ] καὶ add. C 11:ἡμετέρᾳ] ὑμετέρᾳ C

LVIII (197 d 3) · ПИ · ТЪЛК<О>ВАНИЄ СЪЛОЖЄНОЄ ѿ БЖ̃ТВНЫЙ̃ ПИСАНИИ · И МК̃<О> НЄ ПИША ДѢЛА И ОУПИВАНЬЯ · И ОУПРАЖНЄНЬЯ ДОБРЫХЪ ДѢЛЪ И ВЪХОДОУ ГРѢХА · И ПАКОСТИ ДШ̃ЄВНЫЯ ПРАЗНИЦИ КРС̃ТЬЯНОМЪ ПРЕДАНИ БЫША · МК̃<О>ЖЄ ЄЛИНОМЪ · НО ПАЧЄ НА ИСПРАВЛЄНЬЄ И НА ПОЛЬЗОУ · И ОУПРАЖНЄНЬЄ ЗЛЫХЪ ДѢЛЪ · СЪДѢЛАНЬЯ ЖЄ ЗАПОВѢДИИ ГС̃НЬ · ЄЩЄ ЖЄ ИНЫ ГЛАВИЗНЫ ѿ БЖ̃ТВНЫХЪ ПИСАНИИ · СЪВѢДИТЕЛЬСТВОУЮЩЄ · КАЯ ВИНА ПРАЗНИКЪ · МК̃<О> БЛГ̃ОДѢЛЬЯ РАДИ · И ДШ̃АМЪ НАШИМ̃ НА СПС̃НЬЄ ВЪДАША С̃<А> · А НЄ ПАДЄНЬЯ РАДИ · ИЗЪВНОУ ТЄЛЄСЄ СКВЕРНЪ · ЄЖЄ О ИСТЄЧЄНЬИ · И ТАКОВЫХЪ —

1:Слово, *далее* от. Пн

LVIII (L 307v) Ἑρμηνεία τεθεῖσα ἐκ τῶν θείων γραφῶν περὶ τῶν ἑορτῶν, ὅτι οὐκ ἕνεκα τρυφῆς, καὶ ἀργίας τῶν ἀγαθῶν πράξεων, καὶ εἰσόδου ἁμαρτίας, καὶ βλάβος ψυχῆς αἱ ἑορταὶ τοῖς χριστιανοῖς παρεδόθησαν, καθὼς καὶ τοῖς Ἕλλησιν, ἀλλὰ μᾶλλον πρὸς διόρθωσιν, καὶ ὠφέλειαν, καὶ ἀργίαν ἐκ τῶν κακῶν πράξεων, ἐργασίαν δὲ τῶν ἐντολῶν τοῦ κυρίου· ἔτι δὲ καὶ ἕτερα κεφάλαια ἐκ τῶν θείων γραφῶν μαρτυροῦνται, τίς ἡ αἰτία τῶν ἑορτῶν, ὅτι χάριν ἀγαθοεργίας καὶ τῆς τῶν ψυχῶν ἡμῶν σωτηρίας ἐδόθησαν, οὐ μέντοι πτώσεως· καὶ περὶ τῶν ἔξω τοῦ σώματος μολυσμῶν, ἤτοι περὶ ῥεύσεως καὶ τῶν τοιούτων.

1:τεθεῖσα] συντεθεῖσα C 2:ἕνεκα] ἕνεκεν C 4:βλάβος] βλάβαις C 5:καθὼς] καθὰ C 8:μαρτυροῦνται] μαρτυροῦντα C 9:ἑορτῶν] καὶ add. C 11:περὶ om. C 12:τοιούτων] Λόγος νη΄ add. C

LVIII (198 c 32)

(Tim Alex 12) Отъ канонъ расоуженые стаго Тимоѳѣа Алексаньдрьскаго · въпрос ·

Достоить ли въ соньнѣмь мечтаньи причастити са или ни · ѡвѣт · аще боудеть прилежалъ мыслью въ похоть женьскоу · не достоить · аще ли сотона искоушаѥть ѥго · ꙗко виною тою · ѡщюжить причащенья стыхъ таинъ · достоить причастити са · понеже не престаѥть сотона искоушам въ то врема · въ неже хощеть причастити са · възълагам на нь · и сим оубо · иже въ мироу простьцьмь въразоуми са ·

LVIII (L 308v)

(Tim Alex 12) Τοῦ ἁγίου Τιμοθέου. Ἐὰν ὀνειρασθεὶς λαϊκὸς ἐρωτήσῃ κληρικόν, ὀφείλει ἐπιτρέψαι αὐτὸν κοινωνῆσαι; Ἀπόκρισις. Εἰ μὲν ὑπόκειται ἐπιθυμία γυναικός, οὐκ ὀφείλει· εἰ δὲ ὁ σατανᾶς πειράζει αὐτόν, ἵνα διὰ τῆς προφάσεως ταύτης ἀλλοτριοῦται τῆς κοινωνίας τῶν θείων μυστηρίων, ὀφείλει κοινωνῆσαι, ἐπεὶ οὐ παύεται ὁ πειράζων κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρόν, ὃν ὀφείλει κοινωνεῖν, ἐπιτιθέμενος αὐτῷ. Καὶ ταῦτα μὲν ἐν τοῖς κατὰ κόσμον λαϊκοῖς νενομοθέτηνται...

1:Ἐκ τῆς κανονικῆς ἀποκρίσεως C; Τιμοθέου] Ἀλεξανδρείας add. C 1-3:Ἐὰν... κοινωνῆσαι;] Δεῖ τὸν ἐννυπνιαζόμενον μεταλαμβάνειν ἢ οὔ; C 3:Ἀπόκρισις] *далее совершенно иной текст* C

LVIII (199 a 4)

(Bas Reg brev 309) ѡ поⷭныѣ ⷭтго Василїѣ · Великыи оубо Василии · ѩко вⷭленыѩ оучитель сы · въ постьныѣ своихъ словⷭсѣхъ реⷱ сице · въпросⷭ · Дще по ѥстьствоу · ли по свыѵаю бывъшихъ комоу · подобаѥть ли дерѣзноути пристоупити къ приѵащенью ⷭтоу ·

ѡвѣт · Больше обыѵаѩ и естьства показа аⷩслъ · быти еже крещеньемь спогрести сѧ ⷭсоу · когда оубо рекъ ѥже о водѣ крⷯныѩ въмѣсти съ предълежащими съвѣдѣти · ѩко ветъхии нашь ѵлⷦкъ сраспатъ сѧ · да оупразнить тѣло грѣхоу · ѩкоже ктомоу не поработати намъ грѣхови · когда ж̄⟨є⟩ заповѣдавъ оумртⷦте оуды ваша на ѕемлѣ ·

LVIII (L 309)

(Bas Reg brev 309) Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ μεγάλου Βασιλείου. Ὁ μέγας τοίνυν Βασίλειος, ὡς οἰκουμενικὸς διδάσκαλος ὤν, ἐν τοῖς ἀσκητικοῖς αὐτοῦ λόγοις εἴρηκεν οὕτως· Ἐρώτησις. Εἰ τῶν συνήθων καὶ κατὰ φύσιν γινομένων τινί, χρὴ τολμᾷν εἰς κοινωνίαν τῶν ἁγίων, ἢ παρέρχεσθαι;

Ἀπόκρισις. Κρείττονα τῆς φύσεως καὶ τῆς συνηθείας ἔδειξεν ὁ ἀπόστολος εἶναι τὸν ἐν τῷ βαπτίσματι συνταφέντα τῷ Χριστῷ (Rom VI,4)· ποτὲ μὲν εἰπών, ἐν τῷ περὶ τοῦ ἐν τῷ ὕδατι βαπτίσματος τόπῳ, μετὰ τὰ προκείμενα· "Τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργήσει τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ" (Rom VI,6)· ποτὲ δὲ παραγγείλας· "Νεκρώσατε τὰ μέλη ἡμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς,

блоудъ неѵистотоу · стр̃сть похоть злоу · и лихоимьство · ѥже излиха имѣти · еже есть идолослоуженье · <и>хъже рад<и> приходить гнѣвъ б̃ии на с̃ны непокоривыѭ · когда же оуставъ полагаѭ · вънегда рещи хс̃оу і̃сс̃оу плоть распѧша · съ стр̃стьми с помышленьи · аз̾ же свѣдаю · ѭко се исправлѧемо и въ моужехъ и въ женахъ хс̃вою бл̃годатью · вѣрою же къ хс̃оу искренею · а иже въ неѵ̃стотѣ соущѧ кого прикасати сѧ · с̃тыхъ · ѿ новаго завѣта страхоу · наоуѵаемъ сѧ грѣхоу быти · и осоуженью · аще болѣ с̃тго сдѣ страшьнѣе · ѭвѣ ѭко наказаѣть нас̃ ап̃слъ рекъ · ѭдыи и пьѭ недостоинѣ соудъ себе ѭсть и пьеть ·

πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία, δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας" (Col III,5-6)· ποτὲ δὲ ὅρον ἐκθέμενος ἐν τῷ εἰπεῖν· "Οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασι καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις" (Galat V,24). Ἐγὼ δὲ ἔγνων, ὅτι ταῦτα κατωρθώθη χάριτι Χριστοῦ καὶ ἐν ἀνδράσι καὶ γυναιξὶ πίστει τῇ εἰς τὸν κύριον γνησίᾳ. Τοῦ δὲ ἐν ἀκαθαρσίᾳ ὄντα τινὰ ἐγγίζειν τοῖς ἁγίοις καὶ ἐκ τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης φοβερὸν διδασκόμεθα τὸ κρῖμα. Εἰ δὲ "πλεῖον τοῦ ἱεροῦ ὧδε" (Mt XII,6) - φοβερώτερον δηλονότι - παιδεύσει ἡμᾶς ὁ ἀπόστολος εἰπών· "Ὁ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως, κρῖμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει" (I Cor XI,29).

8κακὴν] ἐν add. C 9:Τοῦ] Τὸ C 14:πίνει] πίννει μὴ διακρίνων τὸ σῶμα τοῦ κυρίου C

LVIII (199 a 35)

(Jo Jejun Epit) ѡ номоканоуна Постьниуа · епитемьи не имыи · но великыи Василии · падающимъ черницамъ изложи ·

(1) съвратъ мысли безъгрѣшенъ · такоже необоуханенъ · поклона · ВГ ·

(2) сложенье епитемьямъ виньно ·

(3) брань ли вѣньцемь ли моученью достоина ·

(4) стр҃сть · аще не скверьною ношьною · д҃нь имать ѥдинъ не причастити са · и поклона · Н҃ · и Н҃ ныи пс҃лмъ гл҃ть · Г҃ · краты · трес҃тоѥ г҃си помилоуи Н҃ · бъдящю телеси оскверь<нь>шю са · д҃нии имать седмь · внегда таковыи поклонъ творящимъ ти тако причащеше са ·

LVIII (L 309)

(Jo Jejun Epit) Ἐκ τοῦ νομοκανόνου τοῦ Νηστευτοῦ. Ταύτας δὲ τὰς ἐπιτιμήσεις οὐχ ἡμᾶς, ἀλλ' ὁ μέγας Βασίλειος ταῖς παραπιπτούσαις μοναστρίαις ἐξέθετο. (1) Ἡ προσβολὴ τοῦ λογισμοῦ ἀναμάρτητος· ὁ συνδυασμός, μετανοίας ιβ΄.

(2) Ἡ συγκατάθεσις ἐπιτιμιῶν αἰτία.

(3) Ἡ πάλη ἢ στεφάνων ἢ τιμωριῶν ἀξία.

(4) Τὸ πάθος, εἰ μὲν μετὰ μολυσμοῦ νυκτός, ἡμέραν ἔχει μίαν τοῦ μὴ κοινωνεῖν, καὶ μετανοίας πεντήκοντα, καὶ τὸν πεντηκοστὸν ψαλμὸν λέγειν τρίτον, τὸ Τρισάγιον, τὸ "Κύριε ἐλέησον" πεντήκοντα· ἡ ἐγρηγορότης τοῦ σώματος μολυνθεῖσα ἡμέρας ἔχει ἑπτά, καθεκάστην τὰς νῦν μετανοίας ποιοῦσα καὶ εἶθ' οὕτως κοινωνοῦσα.

1:τοῦ νομοκανόνου] τὸ νομοκάνονον C 2:ἡμᾶς] ἡμεῖς C 11:Τρισάγιον] καὶ add. C 12:ἐγρηγορότης] ἐγρηγορότως C

(6) аще ли дроуга къ дроузѣ смѣсъ · соугоубоую ii стр҃сть и сласть · въ двою бо есть д҃шю · тѣмь · п҃ · д҃нии соухоюедоуще и ꙗроуеіе ·

(7) ли въ цѣлованьи въ похоть пришедъши · но не оубо раст<ьл>ѣвъши · тоуже опитемью выше реуеноую да прииметь · м҃ · д҃нии соухоюедоущии и проуаѡ · ти тако приуащающи сѧ ·

LVIII (201 a 35)

(Const Ap VIII,33) ѿ оустава с҃тыхъ а҃пс҃лъ — дъ Петръ и Павелъ · велимъ людемъ дѣлати въ пѧть д҃нии · въ соуботоу же и въ недѣлю · да оупражнѧють с҃<ѧ> въ

---

(5) Ἡ μετὰ χειρῶν (309v) μαλακία ἔχει ἡμέρας μ΄ ποιοῦσα καθεκάστην μετανοίας ν΄ καὶ εἶθ' οὕτως κοινωνοῦσα.

(6) Ἡ δὲ εἰς ἀλλήλας μίξις διπλῆν ἔχει τὴν μαλακίαν· ἐν δυσὶ γάρ ἐστι ψυχαῖς, διὸ καὶ ὀγδοήκοντα ἡμέρας ξηροφαγούσας καὶ τὰ λοιπά.

(7) Ἡ εἰς ἀσπασμοὺς καὶ ἐπαφὰς ἐλθοῦσα, μὴ μέντοι διαφθαρεῖσα, τὸ τῆς μαλακίας ἐπιτίμιον δεχέσθω μ΄ ἡμέρας ξηροφαγοῦσα καὶ τὰ λοιπά, εἶθ' οὕτως κοινωνοῦσα.

LVIII (L 312)

(Const Ap VIII,33) Ἐκ τῶν διατάξεων τῶν ἁγίων ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου. Ἐγὼ Πέτρος καὶ Παῦλος διατάσσομαι ἐργάζεσθαι τοὺς λαοὺς πέντε ἡμέρας· σάββατον δὲ καὶ κυριακὴν σχολαζέτωσαν

6:ξηροφαγούσας] ξηροφαγοῦσα C 11–12:Ἐκ τῶν διατάξεων... Παύλου om. C 13:διατάσσομαι] διατάσσομεν C 14:σάββατον] σαββάτῳ C; κυριακὴν] κυριακῇ C

цр҃квь оуѵеньѭ ради бл҃говѣрнаго · и слышанье бо҃жиихъ словесъ · въ соуботоу оубо рьѵемъ · сдѣтельства вещь имѣти · нед<ѣ>лю же вос҃кр҃снью · великоую же нед<ѣ>лю · иже по неи да не дѣлаютъ раби · ѭко ова стр҃сти есть · а дроугаѭ вос҃кр҃снью · и потреба оуѵенью ·

LVIII (201 a 46)

(Laod 29) ѿ Лаодиискаго сбора канонъ · к҃а҃ · ѭко не подобаетъ кр҃стьѭномъ жидовьствити · и въ с{·}оуботоу празновати · но дѣ{·}лати имъ въ тъ ‖ дн҃ь · нед<ѣ>лю 201b
же ѵтити · в нюже мощьно празновати · ѭко кр҃стьѭномъ · аще ли обращють с҃<а> ѭко жидовьствующе · да соуть проклѧти ѿ х҃с҃а

6:Лаодиискаго] Лаѡдикиискаго Пн 7:кр҃стьѭномъ] хрїстиѧномъ Пн 9:ѵтити] ѵ҃стити Пн; кр҃стьѭномъ] християномъ Пн 10:соуть] боудоуть Пн

τῇ ἐκκλησίᾳ διὰ τὴν διδασκαλίαν τῆς εὐσεβείας· τὸ μὲν γὰρ σάββατον εἴπομεν δημιουργίας τρόπον ἔχειν, τὴν δὲ κυριακὴν ἀναστάσεως. Τὴν δὲ μεγάλην ἑβδομάδα πᾶσαν καὶ τὴν μετ' αὐτὴν ἀργεῖτωσαν οἱ δοῦλοι, ὅτι ἡ μὲν πάθους ἐστιν, ἡ δὲ ἀναστάσεως, {....} καὶ χρεία διδασκαλίας. (Ὁμοίως καὶ τὰς λοιπὰς ἑορτὰς οὕτως ὁρίζονται.)

LVIII (L 312)

(Laod 29) Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ συνόδου κανὼν κθ΄. Ὅτι οὐ δεῖ χριστιανοὺς ἰουδαΐζειν καὶ ἐν τῷ σαββάτῳ σχολάζειν, ἀλλ' ἐργάζεσθαι αὐτοὺς ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, τὴν δὲ κυριακὴν προτιμῶντας, εἴγε δυνατὸν, σχολάζειν ὡς χριστιανούς· εἰ δὲ εὑρεθεῖεν ἰουδαΐσταί, ἔστωσαν ἀνάθεμα παρὰ Χριστοῦ.

6:ἑορτὰς] τοῦ ἐνιαυτοῦ **add.** C 7:Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ συνόδου] Συνόδου Λαοδικείας C

LVIII (201 b 4)

(Trul 66) · S · сбора · канонъ · ξS · ѡ стго въскрсныа хса ба нашего · всю недѣлю до новоѥ недлѣ · въ сты празновати подобаетъ неостоупно вѣрнымъ · въ псалмѣхъ и в пѣсхъ дховныхъ · веселящимъ са о хсѣ празновати · и бжственыхъ писании и утенья вънемлюще · и стыхъ таинъ напитающе са · боудѣмъ сице хсоу съвоскрше же совознесими · никакоже оубо предльжащихъ днии · конеоуристанья и пиры и позоры створаѥмъ ·

LVIII (202 d 23)

(Nomoc XIV tit VII,1) ѡ цсрьска града закона · Въ предъварившихъ днехъ четырьдесать Пасхы · всако

LVIII (L 312)

(Trul 66) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ξς΄. Ἀπὸ τῆς ἁγίας ἀναστασίμου Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας μέχρι τῆς καινῆς κυριακῆς, τὴν ὅλην ἑβδομάδα ἐν ταῖς ἁγίαις ἐκκλησίαις σχολάζειν δεῖ ἀπαραλείπτως τοὺς πιστοὺς ἐν ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, εὐφραινομένους ἐν Χριστῷ ἑορτάζοντας, καὶ τῇ τῶν θείων γραφῶν ἀναγνώσει προσέχοντας καὶ τῶν ἁγίων μυστηρίων κατατρυφῶντας· ἐσόμεθα γὰρ οὕτω Χριστῷ συνανιστάμενοί τε καὶ συνανυψούμενοι. Μηδαμῶς οὖν ἐν ταῖς προκειμέναις ἡμέραις ἱπποδρόμια ἢ ἑτέρα δημώδης θέα ἐπιτελείσθω.

LVIII (L 314)

(Nomoc XIV tit VII,1) Ἐκ τοῦ πολιτικοῦ νόμου. Ἐν ταῖς προλαβούσαις τὸ Πάσχα τεσσαράκοντα ἡμέραις, πᾶσα

10:ἱπποδρόμια] ἱπποδρομία C 13:προλαβούσαις] προλαμβανούσαις C

възисканьє виновныхъ моукъ · оупражнѧєть с̄<ѧ> · ѩко
бездѣльны соуть · и прежє Пасхы · ѕ̄ · д̄нии · и ѕ̄. по
Пасцѣ · и х̄сво рж̄ество · и бг̄оявлєньє · и стр̄сть
апс̄льскоую · и нед<ѣ>лю · и въ таковыѩ д̄ни · ни плищь
видить с̄<ѧ> · ни соуди гл̄ть сѧ · въ · є̄г̄ · д̄нии Пасхы
· свободы и пєчьцемъ створати · и ѡ̄ тѣхъ въспоминаньє
съставлѧєть с̄<ѧ> ѩкоже бо въ говѣньє · во д̄ни Пасхы ·
ни єдинъже обинить с̄<ѧ> · ли свазаѥть сѧ · но тоуѭю
блоудникы · и скверьникы · и въсхытаищихъ дѣвы · и
ѡткопаюшихъ гробы · и волъхвы и чародѣи · и оуби<и>цѣ
· и оц̄мь оубиици · и моучитѧ · вси бо си вси же
въсприимоуть —

ζήτησις τῶν ἐγκληματικῶν βασάνων σχολάζει. Ὅτι
ἄπρακτοί εἰσι καὶ πρὸ τοῦ Πάσχα ἑπτὰ ἡμέραι, καὶ ἑπτὰ
μετὰ τὸ Πάσχα, καὶ ἡ Χριστοῦ Γέννησις, καὶ τὰ
θεοφάνεια, καὶ ἡ τοῦ πάθους τῶν ἀποστόλων, καὶ ἡ
κυριακή, καὶ ἐν ταῖς τοιαύταις ἡμέραις οὔτε θέα
τελεῖται, οὔτε δίκη λέγεται· ἐν ταῖς ιε΄ ἡμέραις τοῦ
Πάσχα οὔτε χρέος ἰδιωτικὸν ἢ δημόσιον ἀπαιτεῖται. Ἐν
ταῖς αὐταῖς δεκαπέντε ἡμέραις τοῦ Πάσχα ἐλευθερίας καὶ
ἐκμαγκιπατιῶνας πράττεσθαι, καὶ τὰ ὑπ' αὐταῖς
ὑπομνήματα συνίστασθαι. Ὅτι ἐν τῇ σαρακοστῇ καὶ ἐν
ταῖς ἡμέραις τῆς πασχαλίας βασανίζονται οἱ λῃσταί.
Ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς πασχαλίας οὐδεὶς ἐγκλείεται ἢ
δεσμεῖται, πλὴν μοιχοῦ, καὶ αἰσχρουργοῦ, καὶ ἅρπαγος
παρθένων, καὶ τυμβωρύχων, καὶ γόητος, καὶ
παραχαράκτου, καὶ φονέως, καὶ πατροκτόνου, καὶ
τυράννου· πάντες γὰρ οὗτοι πάντοτε ἀπολαμβάνουσιν,
(ἅπαξ δὲ μόνον εἰ λοιποὶ συγγινώσκονται).

6:ἐν] δὲ add. C 9:ἐκμαγκιπατιῶνας] αἱ μαγκηπατίωνες C
10:Ὅτι] και add. C; σαρακοστῇ] τεσσαρακοστῇ C
14:τυμβωρύχων] τυμβωρύχου C εἰ] οἱ C

LXIII (Ч *проп.*, Пн 174 a 26) Слово · ЧГ · — ѡ поставленьи · и извержеными клирикъ · и ѩко чресъ оуставленаѧ лѣта - поставленїи клирици · да изверьгоутсѧ · и ѩко клирикъ сигами и пьѭньствомъ оупражнѧѩсѧ · да изверьгоутсѧ · аще ли простець · да ѡлоучитсѧ · и ѩко иже ѡ сѫ̄ничьства · во мнишьскыи чинъ пришедъ · нѣ̄с̄ подоба попити —

LXIII (Ч *проп.*, Пн 174 b 14)

(Chalc 13) Халкидоньскаго сбора · кан⟨он⟩ь · ТГ — Чюжа клиросники · и прозвоутеры · и чѣтьца · во инъмъ градѣ · безъ грамоты · и печати своего е̄п̄с̄па · никако нигдѣже слоужити ·

LXIII (L 327) Λόγος ξγ΄. Περὶ χειροτονίας καὶ καθαιρέσεως κληρικῶν, καὶ ὅτι παρὰ τοὺς ὡρισμένους χρόνους χειροτονηθέντες κληρικοὶ καθαίρονται· καὶ ὅτι κληρικὸς κύβοις καὶ μέθαις σχολάζων καθαίρεται, ὁ δὲ λαϊκὸς ἀφορίζεται· καὶ ὅτι ἀπὸ τῆς ἱερωσύνης εἰς τὴν μοναχικὴν τάξιν ἐλθὼν οὐκέτι ἱερατεύει (...)

LXIII (L 328v)

(Chalc 13) Τῆς ἐν Καλχηδόνι συνόδου κανῶν ιγ΄. Ξένους κληρικοὺς καὶ ἀναγνώστας ἐν ἑτέρᾳ πόλει δίχα συστατικῶν γραμμάτων τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου μηδὲ ὅλως μηδαμοῦ συλλειτουργεῖν.

3:καθαίρονται] καθαιροῦνται, *далее иной текст* C
10:συλλειτουργεῖν] λειτουγεῖν C

LXIII (Ч *проп.*, Пн 174 b 23)

(Ant 3) Антиѡхиискаго сбора · Аще кто прозвоутеръ
или дѣаконъ · или ѿтиноудь кто ѿ сщ҃ньчьства · ѡставль
своє пребывание · во ином ll пребываньи живеть лѣта 174c
многа · да никакоже да не слоужить · и аще и зовоущю
5 его епископоу своємоу и възъвратитьсѧ и придеть въ
свое пребывание · молѧщю же сѧ не послоушаеть · да аще
пребыдеть въ бещиньи · ѡтинѹдь его изъвреши ѿ слоужбы
· ѩкоже ктомоу мѣста не имѣти своего чина · аще ли
изверженыѧ тоѧ ради вины · приметь дроуги е҃пс҃пъ ·
ѡного епитемью да полоучить · ѿ обьщаго сбора · ѩко
раздроушающаго · положениѧ цр҃кѣвьнаѧ —

LXIII (L 328v)

(Ant 3) Τῆς.ἐν Ἀντιοχείᾳ συνόδου καινῶν γ΄. Εἴ τις
πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, ἢ ὅλως τοῦ ἱερατικοῦ τις
· καταλιπὼν τὴν ἑαυτοῦ παροικίαν εἰς ἑτέραν ἀπέλθῃ,
ἔπειτα παντελῶς μεταστὰς διατρίβειν ἐν ἄλλῃ παροικίᾳ
5 πειρᾶται ἐπὶ πολλῶν χρόνων, μηκέτι λειτουργεῖν, εἰ
μάλιστα καλοῦντι τῷ ἐπισκόπῳ τῷ ἰδίῳ καὶ ἐπανελθεῖν
εἰς παροικίαν αὐτοῦ παραινοῦντι μὴ ὑπακούει· εἰ δὲ
ἐπιμείνῃ τῇ ἀταξίᾳ, παντελῶς αὐτὸν καθαιρεῖσθαι τῆς
λειτουργίας, ὡς μηκέτι χώραν ἔχειν ἀποκαταστάσεως· εἰ
10 δὲ καθαιρεθέντας διὰ ταύτην τὴν αἰτίαν δέχοιτο ἕτερος
ἐπίσκοπος, κἀκεῖνον ἐπιτιμίας τυγχάνειν ὑπὸ κοινῆς
συνόδου, ὡς παραλύοντα τοὺς θεσμοὺς τοὺς
ἐκκλησιαστικούς.

1:καινῶν om. C 2:ἱερατικοῦ] ἱερατείου C 5:πολλῶν
χρόνων] πολὺ χρόνον C 7:δὲ] καὶ add. C

LXIII (Ч *проп.*, Пн 174 c 28)

(Trul 18) Стго и вселєньскаго ·Ѕ·го сбора · каноунъ ·ѧѓ· — II Иже виноѭ варварьскаго нашествиѧ · или инако како напастью · въстанию бывшю клирикомъ · внєгда тѣмь вещь прєстанєть · и єже варъскаго ѡхожениѧ створена · повелѣваємъ паки къ своимъ цр҃квамъ възъвратитисѧ · и нєнамного сихъ безъвинныхъ ѡчатисѧ · аще ли кто нє по сємоу створить каноноу да ѡлоучитсѧ · дондєже къ своєи цр҃кви притєчєть · сиєже кто и ѡ имоущаго єп҃спѣ да боудоуть —

LXIII (Ч *проп.*, Пн 174 d 26)

(Syn Phot (879) 2) Иже въ цр҃кви Бг҃ословьца бывьшаго съборѹ — ѽко ѡ єп҃спьства или прозвоутєрьııства · или

LXIII (L 328v)

(Trul 18) Τῆς ἁγίας καὶ οἰκουμενικῆς ς΄ συνόδου κανὼν ιη΄. Τοὺς προφάσει βαρβαρικῆς ἐπιδρομῆς ἢ ἄλλως πως ἐκ περιστάσεως μετανάστας γενομένους κληρικούς, ἡνίκα δ' ἂν ὁ τρόπος αὐτοῖς ἀποπαύσηται, ἢ αἱ τῶν βαρβάρων ἐπιδρομαί, δι' οὗ τὴν ἀναχώρησιν ἐποιήσαντο, αὖθις ἐν ταῖς οἰκείαις ἐκκλησίαις προστάσσομεν ἐπανέρχεσθαι, καὶ μὴ ἐπὶ πολὺ ταύτας ἀπροφασίστως καταλιμπάνειν. Εἰ δέ τις μὴ κατὰ τὸν παρόντα διαγένηται κανόνα, ἀφοριζέσθω, μέχρις ἂν πρὸς τὴν οἰκείαν ἐκκλησίαν ἐπαναδράμῃ· τὸ αὐτὸ δὲ τοῦτο καὶ ἐπὶ τῷ κατέχοντι αὐτὸν ἐπισκόπῳ γινέσθω.

LXIII (L *проп.*, C 359a)

(Syn Phot (879) 2) Τῆς ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεολόγου γενομένης συνόδου. Ὅτι ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ

1:ἁγίας καὶ οἰκουμενικῆς om. C 6:ἐν] ἐπὶ C

дѣ҃коньства · аще боудеть мнихъ · да ктомѹ не ѡ҃ко
прозвоутеръ дѣствоуеть и аще и донынѣ не разоумѣемь ·
архиерѣи · во мнишьскыи пришедъше ѡбразъ · въ сѣ҃тльскѣи
ноудахоуса пребыти высотѣ · и се творѧще презрѧхоу ·
но оубо сѣ҃тыи и вселеньскыи сборъ · и сие презрѣние
исправлѧ҃ · и къ цр҃кв҃нымъ оуставомъ [бещинъе сиѫ
възводѧ начинание] · бещинное сие възводѧ дѣ҃ание повелѣ
· да аще кто єп҃спъ · или кто инъ ѿ сщ҃ничьства · во
мнишьское вохощеть прити житие · и покаѧниѧ ІІ мѣсто 175b
исполнити · никакоже томоу сѣ҃тльскаго творити
достоинъства · ибо мнишьскыи ѡбычаи · повиновениѧ
имоуть слово · и наоучениѧ · а не оучительства · и
вышесѣданиѧ · ни паствити инѣхъ · но паствимоу быть ·

διάκονος ἐὰν γένηται μοναχός, μηκέτι ὡς ἱερεὺς
ἐνεργεῖ. (f. .359b) Εἰ καὶ μέχρι νῦν ἔνιοι τῶν
ἀρχιερέων εἰς τὸ τῶν μοναχῶν κατιόντες σχῆμα ἐπὶ τῷ
τῆς ἀρχιερωσύνης ἐβιάζοντο μένειν ὕψει, καὶ τοῦτο
πράττοντες παρεωρῶντο· ἀλλ' οὖν ἡ ἁγία καὶ οἰκουμενικὴ
αὕτη σύνοδος ἡ τοῦτο ῥυθμίζουσα τὸ παράρραμα καὶ πρὸς
τοὺς ἐκκλησιαστικοὺς θεσμοὺς τὴν ἄτακτον ταύτην
ἐπανάγουσα πρᾶξιν ὥρισεν, ἵνα εἴ τις ἐπίσκοπος, ἢ εἴ
τις ἄλλος τοῦ ἀρχιερατικοῦ ἀξιώματος πρὸς τὸν
μοναδικὸν ἐθελήσοι κατελθεῖν βίον καὶ τὸν τῆς
μετανοίας τόπον ἀποπληρῶσαι μηκέτι τοῦτον τῆς
ἀρχιερατικῆς ἀντιποιεῖσθαι ἀξίας· αἱ γὰρ τῶν μοναχῶν
συνθῆκαι ὑποταγῆς ἐπέχουσι καὶ μαθητείας, ἀλλ' οὐ
διδασκαλίας καὶ προεδρίας, οὐδὲ ποιμαίνειν ἄλλους,
ἀλλὰ ποιμαίνεσθαι

заповѣдь пр҃ѧша · тѣмъ ѭкоже предъречесѧ · повелѣваемъ никаноже (sic!) комоу бєзъ пастырьскыхъ и покающихсѧ · мѣсто себѣ възносити аще ли кто дрьзнєть сиє ствворити · по възъглашєнию нынѣ и възнєсєнаго числа · самъ себе 5 сто҃льскаго лишивъ стєпени · никакоже къ первоѣмоу саноу да възъвратитсѧ —

LXIII (Ч *проп.*, Пн 175 с 3)

(II Nic 12) Сто҃го ·З·го сбора · каноунъ ·ВГ· — Аще кто ѡбрѧщетьсѧ єпс҃пъ · или игоуменъ · развѣе хлѣба · сто҃го єпс҃пѣи · или манастырьска · ѿдаваѧ въ кънѧжи 10 роуцѣ · или инѣмь кимъ разъдаваѧ · нєпотрєбноу быти данїю · по каноноу с҃тых апс҃лъ гл҃ѹщємоу всѣхъ цр҃квьныхъ

ἐπαγγέλλονται· διό, καθὰ καὶ προείρηται, θεσπίζομεν μηκέτι τινὰ τῶν ἐν ἀρχιερατικῷ καταλόγῳ καὶ ποιμαίνων ἐξεταζομένων εἰς τὴν τῶν ποιμαινομένων καὶ μετανοούντων χώραν ἑαυτὸν καταβιβάζει· εἰ δέ τις τοῦτο 5 τολμήσειε πρᾶξαι, μετὰ τὴν ἐκφώνησιν καὶ διάγνωσιν τῆς νῦν ἐκπεφωνημένης ψήφου, αὐτὸς ἑαυτῷ τοῦ ἀρχιερατικοῦ ἀποστερήσας βαθμοῦ οὐκέτι πρὸς τὸ πρότερον, ὅπερ διὰ τῶν ἔργων ἠθέτησεν, ἀξίωμα ἐπαναστρέψει.

LXIII (L 331v)

(II Nic 12) Τῆς ζ΄ συνόδου καινὼν ιβ΄. Εἴ τις 10 ἐπίσκοπος εὑρεθῇ ἢ ἡγούμενος ἐκ τῶν αὐτουργιῶν τοῦ ἐπισκοπείου ἢ τοῦ μοναστηρίου ἐποιούμενος εἰς ἀρχοντικὴν χεῖρα, ἢ ἑτέρῳ προσώπῳ ἐκδιδούς, ἄκυρον εἶναι τὴν ἔκδοσιν κατὰ τὸν κανόνα τῶν ἁγίων ἀποστόλων τὸν λέγοντα· "Πάντων τῶν ἐκκλησιαστικῶν

вещии е҃пс҃пъ да имать печаль · и да растраѧеть ѩкоже
б҃гоу видѧщю · не лѣть же емоу оуимати ѿ нихъ что · или
родоу своемоу подарѧти · аще ли оубози соуть да
подаеть ѩкоже оубогимъ · но да не извѣтомъ сихъ
5 цр҃кьнаѧ раіістрошить · аще непьщюеть тьщетоу творити 175d
· и никакоже промысла творити селомъ · никакоже мѣста
того кнѧземъ ѿдатї мѣсто · но клирикомъ · или дѣтелемъ
· аще ли кознию злою пр҃ймоуть и ѿ клирика и дѣлателѧ ·
ѿиметь кнѧзь село · и тако невластно на продание · но
10 вдати въ е҃пс҃пье · или вь манастырь · и е҃пс҃пъ · или
игоуменъ · се творѧ · да ижьженетсѧ оубо е҃пс҃пьѧ · и
игоуменъ же из манастыра · ѩкоже растачающе злѣ ихъ не
собраша

πραγμάτων ὁ ἐπίσκοπος ἐχέτω τὴν φροντίδα καὶ διοικείτω
αὐτὰ ὡς θεοῦ ἐφορῶντος· μὴ ἐξεῖναι δὲ αὐτὸν
σφετερίζεσθαί τι ἐξ αὐτῶν ἢ συγγενέσιν ἰδίοις τὰ τοῦ
θεοῦ χαρίζεσθαι· εἰ δὲ πένητες εἶεν, ἐπιχορηγείτω ὡς
5 πένησιν, ἀλλὰ μὴ προφάσει τούτων τὰ τῆς ἐκκλησίας
ἀπεμπωλείτω" (Ap 38). Εἰ δὲ προφασίζοιντο ζημίαν
ἐμποιεῖν καὶ μηδὲν πρὸς ὄνησιν τυγχάνειν τὸν ἀγρόν,
μηδ' οὕτως τοῖς κατὰ τὸν τόπον ἄρχουσιν ἐκδιδόναι τὸν
τόπον, ἀλλὰ κληρικοῖς ἢ γεωργοῖς. Εἰ δὲ πανουργίᾳ
10 πονηρᾷ χρήσοιντο καὶ ἐκ τοῦ γεωργοῦ ἢ τοῦ κληρικοῦ
ὠνήσεται ἄρχων τὸν ἀγρόν, καὶ οὕτως ἄκυρον εἶναι τὴν
πρᾶσιν, καὶ ἀποκαθίστασθαι ἐν τῷ ἐπισκοπείῳ (f.332) ἢ
τῷ μοναστηρίῳ. Καὶ ὁ ἐπίσκοπος ἢ ὁ ἡγούμενος ὁ τοῦτο
ποιῶν ἐκδιωχθήτω, ὁ μὲν ἐπίσκοπος τοῦ ἐπισκοπείου, ὁ
15 δὲ ἡγούμενος τοῦ μοναστηρίου, ὡς διασκορπίζοντες κακῶς
ἃ οὐ συνήγαγον.

1:καὶ] οὕτως add. C 3:συγγενέσιν] ἢ add. C
6:προφασίζοιντο] προφασίζοιτο C

LXIII (206 a 9)

(Ap 45) Стыѣ · апⷭлъ · каⷩ · ⷿ҃ · епⷭпъ · ли прозвоутеръ · ли дьⷣконъ · сь еретикы молѧ с҃ѧ> токмо · да ѿлоуѵить с҃ѧ> · аще ли повелѣ имъ дѣти ѵто да извержеть с҃ѧ> ·

LXIII (206 a 13)

(Ap 65) Каноⷩ · ѳ҃ · аще кто клирикъ · ли простець вниⷣеть въ сборъ въ жидовескъ · ли къ еретикомъ помолитъ сѧ · да извержеть с҃ѧ> · аще простець да ѿлоуѵить с҃ѧ> —

LXIII (L 332)

(Ap 45) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν με΄. Ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος αἱρετικοῖς συνευχόμενος μόνον ἀφοριζέσθω· εἰ δὲ καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς ὡς κληρικοῖς ἐνεργῆσαί τι, καθαιρείσθω.

LXIII (L 332)

(Ap 65) Κανὼν ξε΄. Εἴ τις κληρικὸς ἢ λαϊκὸς εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν Ἰουδαίων ἢ αἱρετικῶν προσεύξασθαι, καθαιρείσθω καὶ ἀφοριζέσθω.

2:συνευχόμενος] συνευξάμενος C 5:Κανὼν ξε΄] Συνόδου Λαοδικείας κανὼν ς΄ C 6:ἢ αἱρετικῶν om. C

LXIII (206 a 16)

(Laod 6) Лаодикискаѓ сбора · КАѝ · ѕ · О томь иже не простити еретикомъ · влазити въ храмъ бжьи · пребывающимъ въ ереси

LXIII (206 a 19)

(Tim Alex 9) или достоить клирикоу молити сѧ тоу соущимъ арьѧномъ · ли иномъ еретикомъ · никоеѧже пакости емоу · егда онъ творить взношенье

Тимоѳею Алексаньдрьскоу · Въ стѣмь възношеныѥ · дьѧконъ възлагаѣть (sic!) прежⷯ цѣлованьѧ · непреобьщении изидѣте · недостоини оубо тоу пребывати · аще не исповѣдаѣть покаѧти сⷯ · и ѿбѣжать ереси —

LXIII (L 332)

(Laod 6) Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ συνόδου κανὼν ς΄. Περὶ τοῦ μὴ συγχωρεῖν τοὺς αἱρετικοὺς εἰσιέναι εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, ἐπιμένοντας τῇ αἱρέσει.

LXIII (L 332)

(Tim Alex 9) Ἐρώτησις. Εἰ ὀφείλει ὁ κληρικὸς εὔχεσθαι παρόντων Ἀρειανῶν, ἢ ἄλλων αἱρετικῶν, ἢ οὐδὲν αὐτὸν βλάπτει, ὁπόταν αὐτὸς ποιεῖ τὴν εὐχήν, ἤγουν τὴν προσφοράν;

Ἀπόκρισις. Ἐν τῇ ἁγίᾳ ἀναφορᾷ ὁ διάκονος προσφωνεῖ πρὸ τοῦ ἀσπασμοῦ· "Οἱ ἀκοινώνητοι περιπατήσατε"· οὐκ ὀφείλουσιν οὖν παρεῖναι, εἰ μὴ ἐπαγγέλλονται μετανοεῖν καὶ ἐκφεύγειν τὴν αἵρεσιν.

1:Τῆς... κανὼν ς΄ om. C 2:τοὺς αἱρετικοὺς] τοῖς αἱρετικοῖς C 4: Ἐκ τὰς κανονικὰς ἀποκρίσεις τοῦ ἁγίου Τιμοθέου Ἀλεξανδρείας C 6:ὁπόταν] ὅταν C 8:διάκονος] διάκων C 10μὴ] ἂν add. C

LXIII (206 a 26)

(Laod 32) Лаодкискаг · сбора кан · ѧв · ѭко не достоить ѿ еретикъ благсвнымъ приимати · ѭже соуть бесловесым паче · а не благсвлнымъ —

LXIII (206 a 28)

(Laod 37) Васил<ь>ѭ · кан · ѭко не достоить ѿ еретикъ ли ѿ июдѣи · посылаемыхъ празничникъ приимати · ни с ними празновати —

LXIII (206 a 31)

(Trul 20) Сбора ·ѕ·го · канон · к · Не лѣть буди епспоу во иномь а не въ своемь град<ѣ> народы оучити ·

LXIII (L 332)

(Laod 32) Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ συνόδου κανὼν λα΄. Ὅτι οὐ δεῖ αἱρετικῶν εὐλογίας λαμβάνειν, αἵτινές εἰσιν ἀλογίαι μᾶλλον ἢ εὐλογίαι.

LXIII (L 332)

(Laod 37) Κανὼν λζ΄. Ὅτι οὐ δεῖ παρὰ τῶν Ἰουδαίων ἢ αἱρετικῶν τὰ πεμπόμενα ἑορταστικὰ λαμβάνειν, μηδὲ συνεορτάζειν αὐτοῖς.

LXIII (L 332)

(Trul 20) Τῆς ϛ΄ συνόδου κανὼν κ΄. Μὴ ἐξέστω ἐπισκόπῳ εἰς ἑτέραν τὴν μὴ αὐτῷ προσήκουσαν πόλιν δημοσίᾳ διδάσκειν·

1:Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ συνόδου κανὼν λα΄ om. C 5:μηδὲ] ἀλλ' οὐδὲ C

аще ли мвить с̃<а> се творѧ · ѡ̃ е̃п̃спьства да престанеть · и прозвоутерьское да дѣеть —

LXIII (206 a 35)

(Carth 27) Карѳагеньскаг̃ · сборъ · кан̃ · к̃s · Також̃<е> извѣсти са · м̃к̃<о> аще когда прозвоутери · ли дьмаконъ · о коемь тажьцѣ грѣсѣ облиуать с̃<а> · и по ноужѣ пакы тѣмь слоужьбы наиинати · не възлагати на на роукы · и м̃к̃<о> покають с̃<а> · мко вѣрьнии простьци · ни повелѣти же тѣмъ · мкоже <но>вокрещенымъ · клиросномоу степени оуспѣти ·

LXIII (206 a 42)

(Laod 15) Лаодикиискаг̃ · сборъ · кан̃ · ѣг̃ · О тѣхъ мко не подоба{·····}еть паче точью · канонскымъ

εἰ δέ τις φωράθείη τοῦτο ποιῶν, τῆς ἐπισκοπῆς παυέσθω, τὰ δὲ τοῦ πρεσβυτέρου ἐνεργείτω.

LXIII (L 332)

(Carth 27) Τῆς ἐν Καρθαγένῃ συνόδου κανὼν κζ΄. Ὁμοίως ἐβεβαιώθη, ὡς, ἂν ποτε πρεσβύτεροι ἢ διάκονοι ἐπί τινι βαρυτέρᾳ ἁμαρτίᾳ ἐλεγχθῶσι, τῇ ἀναγκαίως αὐτοὺς τῆς λειτουργίας ἀποκινούσῃ, μὴ ἐπιτίθεσθαι αὐτοῖς χεῖρας ὡς μετανοοῦσιν ἢ ὡς πιστοῖς λαικοῖς, μηδὲ ἐπιτρέπεσθαι αὐτοῖς, ὥστε ἀναβαπτιζομένους πρὸς τὸν τοῦ κλήρου βαθμὸν προκόπτειν.

LXIII (L 332)

(Laod 15) Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ κανὼν ιε΄. Περὶ τοῦ μὴ δεῖν πλὴν τῶν κανονικῶν

1:φωραθείη] φωραθῇ C

пѣвцемъ · на амъвонъ въсходящимъ и по оустаовоу поющимъ · имѣмъ кымъ пѣти пр҃едъ олътаремъ ·

LXIII (206 a 47)

(Laod 21) м҃к<о> не подобаеть слоузѣ мѣста имѣти · въ дѣмконьствѣ · и прикасати с҃<а> г҃с҃дьскыхъ съсоудъ ·

LXIII (206 a 49)

(Chalc 9) Халкид<о>нь҃с҃ · клирикъ · криликоу (sic) вещь имыи · да оставлаѹть своего е҃п҃с҃па · а на мирьскаа соудища теченть · но прежде тажа да обнажить пр҃едъ своимь е҃п҃с҃пмь рекше по воли и е҃п҃с҃плѣ тажю оурадить · 206b1
аще ли кто урес҃ъ се творить · кан҃нь҃скымъ ·

ψαλτῶν, τῶν ἐπὶ τὸν ἄμβωνα ἀναβαινόντων καὶ ἀπὸ διφθέρας ψαλλόντων, ἑτέρους τινὰς ψάλλειν ἐν ἐκκλησίᾳ.

LXIII (L 332)

(Laod 21) Κανὼν κα΄. Ὅτι οὐ δεῖ ὑπηρέτας χώραν ἔχειν ἐν τῷ διακονικῷ καὶ ἅπτεσθαι δεσποτικῶν σκευῶν.

LXIII (L 332)

(Chalc 9) Τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου κανὼν θ΄. Εἴ τις κληρικὸς πρὸς κληρικὸν πρᾶγμα ἔχει, μὴ καταλιμπανέτω τὸν οἰκεῖον ἐπίσκοπον καὶ ἐπὶ κοσμικὰ δικαστήρια κατατρεχέτω, ἀλλὰ πρότερον τὴν ὑπό(f.332v)θεσιν γυμναζέτω παρὰ τῷ ἰδίῳ ἐπισκόπῳ, ἤγουν γνώμῃ αὐτοῦ τοῦ ἐπισκόπου, παρ' οἷς ἂν τὰ ἀμφότερα μέρη βούλωνται, τὰ τῆς δίκης συγκροτεῖσθαι· εἰ δέ τις παρὰ ταῦτα ποιήσει, κανονικοῖς

1:ἀναβαινόντων] ἀναβαιννόντων C

епитє<мьи>мъ да подълежить · аще же клирикъ вещь имать къ своємоу ли кы иномоу єпⷭпоу · ѡ сборa єпархискаго да соудить ⷭ<а> · ли да предъ митрополитомь соудъ да приимоуть ·

LXIII (206 b 6)

(Nomoc XIV tit IX,1) И градескыи · законъ гл҃ть · аще ѥвить ⷭ<а> вины достоинъ клирикъ · прѣж<е> обнажить ⷭ<а> ѡ своего єпⷭпа сⷭ҇ннаго сана · ти тако<о> подъ роуками законоу боудеть —

аще ли грѣхъ црк҃вныи боудеть · ієпⷭпъ да соудить по канономъ · иже соуть законы повелѣни · и да не причащають ⷭ<а> възисканью

ἐπιτιμίοις ὑποκείσθω. Εἰ δὲ καὶ κληρικὸς πρᾶγμα ἔχει πρὸς τὸν ἴδιον ἢ καὶ πρὸς ἕτερον ἐπίσκοπον, παρὰ τῇ συνόδῳ τῆς ἐπαρχίας δικαζέσθω. Εἰ δὲ πρὸς τὸν τῆς αὐτῆς ἐπαρχίας μητροπολίτην (ἐπίσκοπος ἢ κληρικὸς ἀμφισβητοίη, καταλαμβανέτω ἢ τὸν ἔξαρχον τῆς διοικήσεως, ἢ τὸν τῆς βασιλευούσης Κωνσταντινουπόλεως θρόνον), καὶ ἐπ' αὐτῷ δικαζέσθω.

LXIII (L 332v)

(Nomoc XIV tit IX,1) Καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος λέγει, ὅτι ἐὰν φανῇ ποινῆς ἄξιος ὁ κληρικός, πρότερον γυμνοῦται διὰ τοῦ ἐπισκόπου τῆς ἱερατικῆς ἀξίας, καὶ οὕτως ὑπὸ τὰς χεῖρας γενέσθω τοῦ νόμου.

Εἰ δὲ τὸ ἁμάρτημα ἐκκλησιαστικόν ἐστιν, ὁ ἐπίσκοπος κρινέτω κατὰ τοὺς κανόνας, οἵστισι καὶ οἱ νόμοι ἕπονται, καὶ μὴ ἐπικοινωνείτωσαν ἄρχοντες τῇ ζητήσει.

3:δικαζέσθω] δοκιμαζέσθω C 11:γενέσθω] γινέσθω C

И дроугии чинъ · гл҃ть · ѩко є҃пс҃поу оклеветаємоу митрополитомь да соудить с҃<а> · аще ли митрополитъ оглоуеть с҃<а> · патриарѣхъ да расмотрить · аще ли клирикъ ли мниихъ · є҃пс҃пъ его · а съгрѣшивыи · канонскы
5 накажеть с҃<а> · грѣха истазанаго —

Черница да ни единого же рад<и> · исхода из манастыра · да влечеть с҃<а> —

LXIII (206 b 20)

(Ap 40) Стыѣ · а҃пс҃лъ · канон҃ · м҃с҃ · Да соуть ѩвлена є҃пс҃поу своѧ вещи · ѩко и своѧ имать · и владѣемаѧ
10 ѩвлена · ѩкоже хощеть комоу · да оставитъ оумираѧ · а не извѣтомь цр҃кв҃ныхъ вещии · завратити ѩже соуть

Καὶ ἑτέρα διάταξις λέγει, ὅτι ἐπίσκοπος κατηγορούμενος, ὁ μητροπολίτης κρίνει, εἰ δὲ μητροπολίτης κατηγορεῖται, ὁ πατριάρχης αὐτοσκοπεῖ, εἰ δὲ κληρικὸς ἢ μοναχός, ὁ ἐπίσκοπος αὐτοῦ καὶ ὁ πταίσας
5 κανονικῶς σωφρονίζεται τῷ κρίματι τοῦ ἐξετάζοντος.

Μονάστρια διὰ οὐδεμίαν ἀγωγὴν ἐκ τοῦ μοναστηρίου ἔλκεται.

LXIII (L 332v)

(Ap 40) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν μ΄. Ἔστω φανερὰ τὰ ἴδια τοῦ ἐπισκόπου πράγματα, εἴγε καὶ ἴδιον ἔχει,
10 καὶ φανερὰ τὰ κυριακά, ἵνα ἐξουσίαν ἔχῃ τῶν ἰδίων τελευτῶν ὁ ἐπίσκοπος οἷς βούλεται καὶ ὡς βούλεται καταλεῖψαι, καὶ μὴ προφάσει τῶν ἐκκλησιαστικῶν πραγμάτων διαπίπτειν τὰ τοῦ

3:αὐτοσκοπεῖ] αὐτοῦ σκοπεῖ C 7:ἔλκεται] ἔλκηται C 9:ἴδιον] ἴδια C

єп҃спла · аще же женоу и дѣти имоущю · ли родъ ли рабы · праведно бо предъ бм҃ь и ѵлѣкы · ꙗко ни церкве преобидѣти како · ниже пакы ни єп҃спа · ни родоу его извѣтомь цр҃квенымъ грабити · и его см҃рть въ злослоутые вложити —

XLIII (206 b 30)

(Chalc 22) Халкидоньскаго сбора · канон҃ · кв҃ · Не лѣть клирикомъ по см҃рти своего еп҃спа въсхитити єго имѣние · ꙗкоже пакы в канонѣхъ ѡбрѣтено есть · а иже се творящимъ бѣдо приꙗти въ своихъ степенѣхъ —

ἐπισκόπου, ἔσθ' ὅτε γυναῖκα καὶ παῖδας κεκτημένου, ἢ συγγενεῖς, ἢ οἰκέτας· δίκαιον γὰρ τοῦτο παρὰ θεῷ καὶ ἀνθρώποις τὸ μήτε τὴν ἐκκλησίαν ζημίαν τινὰ ὑπομένειν (ἀγνοίᾳ τῶν τοῦ ἐπισκόπου πραγμάτων), μήτε τὸν ἐπίσκοπον ἢ τοὺς αὐτοῦ συγγενεῖς προφάσει τῆς ἐκκλησίας δημεύεσθαι, (ἢ καὶ εἰς πρᾶγμα ἐμπίπτειν τοὺς αὐτῷ διαφέροντας), καὶ τὸν αὐτοῦ θάνατον δυσφημίᾳ περιβαλέσθαι.

XLIII (L 333)

(Chalc 22) Τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου κανὼν κβ΄. Μὴ ἐξεῖναι κληρικοῖς μετὰ θάνατον τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου διαρπάζειν τὰ διαφέροντα αὐτῷ πράγματα, καθὼς καὶ τοῖς κανόσιν ἀπηγόρευται, ἢ τοῦτο ποιοῦντες κινδυνεύειν εἰς τοὺς ἰδίους βαθμούς.

6:πρᾶγμα] πράγματα C 8:περιβαλέσθαι] περιβάλλεσθαι C 10:κληρικοῖς] κληρικοὺς C 11:τοῖς] πάλαι add. C

LXIII (206 b 34)

(Trul 79) Поутеньье въ Лаодикиистѣи цр҃кви — Нероженье же ѡ̃ д҃вы б҃жьые р҃ж҃ство исповѣдающе · ѡ̃ нерazоумьꙗ дѣюще · уто непотребнъхъ исправити хощемъ — Понеже мѣции по д҃ни с҃тѣмь х҃са б҃а нашего · р҃ж҃ства · крупиуникы испекъше · и сиꙗ дроугъ к дроугоу подающе · виною рекше рожьства · уести пр҃у҃стыꙗ д҃вы мт҃ре · велимъ ниутоже сицего быти ѡ̃ вѣрныхъ творимоу · ни бо у҃сть есть се д҃вѣ и · еже па҃ч<е> оума и словеси · невмѣстимаго рожьши слово плотью ѡ̃ обьшаг҃ же еже о нас҃ · по неизреченьномоу ем҃ р҃ж҃ствоу повелѣти и написанье · Аще оубо ѡ̃селѣ кто таковоѥ дѣꙗти наунеть · да аще оубо

LXIII (L 333v)

(Trul 79) Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν οθ΄ . Ἀλόχευτον τὸν ἐκ τῆς παρθένου θεῖον τόκον ὁμολογοῦντες, ὡς καὶ ἀσπόρως συστάντα, καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ κηρύσσοντες, τοὺς ἐξ ἀγνοίας πράττοντάς τι τῶν οὐ δεόντων διορθώσει καθυποβάλλομεν. Ὅθεν, ἐπειδή τινες μετὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἁγίας Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν γεννήσεως δείκνυνται σεμίδαλιν ἕψοντες, καὶ ταύτης ἀλλήλοις μεταδιδόντες, προφάσει τιμῆς δῆθεν λοχείων τῆς ἀχράντου παρθενομήτορος, ὁρίζομεν, μηδὲν τοιοῦτον ὑπὸ τῶν πιστῶν τελεῖσθαι· οὐ γὰρ τιμή γε τοῦτο τῇ παρθένῳ, τῇ ὑπὲρ νοῦν καὶ λόγον τὸν ἀχώρητον τεκούσῃ λόγον σαρκί, ἐκ τῶν κοινῶν τε καὶ καθ' ἡμᾶς τὰ κατὰ τὸν ἄφραστον αὐτῆς τόκον ὁρίζειν καὶ ὑπογράφειν. Εἴ τις οὖν ἀπὸ τοῦ νῦν πράττων τι τοιοῦτον φωραθείη, εἰ μὲν

14:τι om. C

клирици соуть · да изверьгоуть с̄<а> · аще ли простьци да отлоучать с̄<а> —

LXIII (206 b 49)

(Bas 31) Стаго Василиа · канон̄ · м̄ · аще ѡшедшю моужю и невидимоу бывъшю · прежє приатыа см̄рти его · со инѣмь съвокоупльши са · прелюводѣиствова ·

LXIII (206 b 53)

(Trul 16, fragmentum) ст̄го · сбора · канонъ · з̄г — во д̄ни оны · оумножьшимъ са оученикомъ ii быс̄ репетъ 206c
ѥлинескъ ко еврѣемъ · м̄к<о> презрими бахоу слоужбы · повсед̄нѣныа вдв̄ца <и>хъ призвавъше же · в̄г · множьство

κληρικὸς εἴη, καθαιρείσθω, εἰ δὲ λαϊκός, ἀφοριζέσθω.

LXIII (L 333v)

(Bas 31) Τοῦ ἁγίου Βασιλείου κανὼν λα΄ . Ἡ ἀναχωρήσαντος τοῦ ἀνδρὸς καὶ ἀφανοῦς (f. 334) ὄντος πρὸ τοῦ πεισθῆναι περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἑτέρῳ συνοικήσασα μοιχᾶται.

LXIII (L 334)

(Trul 16, fragmentum) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ις΄. (...) "Ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν. Προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος

оуѵ҃нкъ рѣша · неоугодно юсть намъ · оставльше слово
б҃жье слоужити трапезамъ изберѣте оубо бра҃т<ь>е моужа
свѣдѣтельствованы · ѕ҃ · исполнь с҃тго д҃ха · и моудрости
· ихъже поставимъ на потребоу сию · мы ж҃<е> въ м҃лтвѣ ·
и въ слоужьбѣ словеси да пребоудемъ · и оугодно бы҃с
слово се всемоу множьствоу · избраша Стефана полна
моужа вѣры и д҃ха с҃та · и Филипа · и Прохора · и
Никонора · и Тимона · и Пармена · и Николоу пришельца
· анътиохиискаг҃ · ихъже поставиша предъ а҃пс҃лы · иже
сиа протолъкоуа цр҃квныи · оуѵитель · Иванъ ·
Злат<о>устъ · тако изнесе · ѵюдес҃ достоино · како не
оудержа · множ҃ство · въ раздѣленьи моужь · как҃<о> не

τῶν μαθητῶν, εἶπον· "Οὐκ ἀρεστὸν ἡμῖν ἐστιν ἡμᾶς
καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, διακονεῖν τραπέζαις·
ἐπισκέψασθε οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν
μαρτυρουμένους ἑπτά, πλήρεις πνεύματος ἁγίου καὶ
σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης. Ἡμεῖς
δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου
προσκαρτερήσομεν". Καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐπὶ παντὸς τοῦ
πλήθους καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρη πίστεως
καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ Πρόχωρον, καὶ
Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον,
προσήλυτον Ἀντιοχέα, οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν
ἀποστόλων" (Act VI,1-6). Ταῦτα τοίνυν διερμηνεύων ὁ
τῆς ἐκκλησίας διδάσκαλος Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος, οὕτως
διέξεισι· "θαυμάσαι ἄξιον, πῶς οὐ διεσχίσθη τὸ πλῆθος
ἐπὶ τῇ αἱρέσει τῶν ἀνδρῶν, πῶς οὐκ

1:ἡμῖν om. C 7:ἐπὶ] ἐνώπιον C 8:πλήρη] πλήρεις C
12:τοίνυν om. C 14:διεσχίσθη] ἐσχίσθη C 15:αἱρέσει]
διαιρέσει C

испыташа ѿ нихъ а҃пс҃ли · како велии санъ имѣша си · и
кое приташа поставленье · ноужьно оувидѣти · аще
дьтаконьство · но сег҃ не бѣ еще въ цр҃кв҃ѣ҇ хъ но старець
строенье · и еще бѣ е҃пс҃пъ ни единъ · но токмо · а҃пс҃ли
единии · тѣмь ни дьтакономъ · ни прозвоутеромъ · не бѣ
има тавлено

О сихъ · оубо проповѣмъ и мы · тк҃<о>же предрек҃ны҃хъ҇
седмь · дьтаконъ · не о таинаѣ҇ слоужащихъ҇ мнѣти · но
строенъмь обьщаа потребы · иже и образъ намъ и се бы҃с҃ о
просащихъ и потребъ · человѣколюбьтаа же · и тщанья —

ἀπεδοκιμάσθησαν ὑπ' αὐτῶν οἱ ἀπόστολοι· ὁποῖον δὲ ἄρα ἀξίωμα εἶχον οὗτοι καὶ ποίαν ἐδέξαντο χειροτονίαν, ἀναγκαῖον μαθεῖν· ἄρα τὴν τῶν διακόνων; καὶ μὴν τοῦτο ἐν ταῖς ἐκκλησίαις οὐκ ἔστιν· ἀλλὰ τῶν πρεσβυτέρων ἐστὶν ἡ διακονία; καίτοι οὐδέπω οὐδεὶς ἐπίσκοπος ἦν, ἀλλ' οἱ ἀπόστολοι μόνον· ὅθεν οὔτε διακόνων, οὔτε πρεσβυτέρων οἶμαι τὸ ὄνομα εἶναι δῆλον καὶ φανερόν" (Jo Chrys In Act. hom.14,3; PG 60, 116 med.). Ἐπὶ τούτοις οὖν κηρύσσομεν καὶ ἡμεῖς, ὥστε τοὺς προειρημένους ἑπτὰ διακόνους μὴ ἐπὶ τῶν τοῖς μυστηρίοις διακονουμένων λαμβάνεσθαι, κατὰ τὴν προερμηνευθεῖσαν διδασκαλίαν, ἀλλὰ τοὺς τὴν οἰκονομίαν τῆς κοινῆς χρείας (τῶν τότε συνηθροισμένων ἐγχειρισθέντας, τούτους ὑπάρχειν)· οἳ τύπος ἡμῖν κἂν τούτῳ γεγόνασι τῆς περὶ τοὺς δεομένους φιλανθρωπίας τε καὶ σπουδῆς.

1:ἄρα om. C

LXIII (206 c 29)

(Trul 73) Канонъ · оѓ · {·····} животворащаго крста · показавшаг нам {о. ѯ — нт} спсеноу стрсть · всако тщанье намъ {·····} положити подоба · еже ути достоиноу {·····} ѡдати · егоже рад<и> спсхомъ с<а> · ѡ вели{··}каго престоуплен<ь>ма · тмь и оумомь и {···} словмь · и ювьсвомь покла<а>нье емоу ѡдающе · маж<е> на тлаѯ образы крста · ѡ некыѯ оустроены разроушити всако повелвающе · макоже не шествоующим попирати побды нашем · и пособью досажающе · иже оубо ѡселѣ образъ крстьныи на тлахъ оустрамающа · повелѣваемъ ѡлоуѵати —

LXIII (L 334)

(Trul 73) Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ογ΄. Τοῦ ζωοποιοῦ σταυροῦ δείξαντος ἡμῖν τὸ σωτήριον πάθος, πᾶσαν ἡμᾶς σπουδὴν τιθέναι χρὴ τοῦ τιμὴν τὴν ἀξίαν ἀποδιδόναι τῷ δι' οὗ σεσώσμεθα τοῦ παλαιοῦ παραπτώματος· ὅθεν καὶ νῷ, καὶ λόγῳ, καὶ αἰσθήσει τὴν προσκύνησιν αὐτῷ ἀπονέμοντες, τοὺς ἐν τῷ ἐδάφει τοῦ σταυροῦ τύπους ὑπό τινων κατασκευαζομένους ἐξαφανίζεσθαι παντοίως προστάσσομεν, ὡς ἂν μὴ τῇ τῶν βαδιζόντων καταπατήσει τὸ τῆς νίκης ἡμῖν τρόπαιον ἐξυβρίζοιτο. Τοὺς οὖν ἀπὸ τοῦ νῦν τοῦ σταυροῦ τύπον ἐπ' ἐδάφους κατασκευάζοντας ὁρίζομεν ἀφορίζεσθαι.

5:τὴν] κατὰ add. C 8:προστάσσομεν] προτάσσομεν C 9:ἡμῖν] ἡμῶν C

LXIII (206 c 41)

(Trul 11) · $\overline{\text{S}}$ · сбора · ка$\overline{\text{и}}$ · $\overline{\text{аї}}$ · Ни единъ ѡ сѣщ҃ннаго чиноу · или҃ простець · ѡ жидовъ · опрѣсныкъ да сѣсть · ли къ симъ приближаютъ $\overline{\text{с}}$<а> · ли в болѣзнь<и> призываютъ · враѓбы ѡ ни҃х҃ приемлютъ · и в
5 банаχъ с ними отиноуд<ь> мыа са · аще ли кто се дѣ$\overline{\text{ї}}$ наученъ · аще клири҃к҃ · изверж҃ · аще ли простець да ѡлоу$\overline{\text{ї}}$ть $\overline{\text{с}}$<а> —

LXIII (206 c 47)

(Ap 8) Стыχ҃ а$\overline{\text{пс}}$лъ · $\overline{\text{уа}}$ · — Аще кто · е$\overline{\text{пс}}$пъ · ли прозвоутеръ ли дьаконъ · ли кто ѡ чина ерѣиска ·

LXIII (L 334v)

(Trul 11) Τῆς ς΄ συνόδου κανὼν ια΄. Μηδεὶς τῶν ἐν ἱερατικῷ καταλεγομένῳ τάγματι, ὁ λαϊκός, τὰ παρὰ τῶν Ἰουδαίων ἄζυμα ἐσθιέτω, ἢ τούτοις προσοικειοῦσθαι, ἢ ἐν νόσοις προσκαλείσθω καὶ ἰατρείας παρ' αὐτῶν
5 λαμβανέτω, ἢ ἐν βαλανείοις τούτοις παντελῶς συλλούεσθαι· εἰ δέ τις τοῦτο πρᾶξαι ἐπιχειροίη, εἰ μὲν κληρικὸς εἴη, καθαιρείσθω, εἰ δὲ λαϊκός, ἀφοριζέσθω.

LXIII (L 334v)

(Ap 8) Τῶν ἁγίων ἀποστόλων κανὼν η΄. Εἴ τις ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, ἢ ἐκ τοῦ
10 καταλόγου τοῦ ἱερατικοῦ

2:καταλεγομένῳ] καταλεγόμενος C; ὁ] ἢ C 3:προσοικειοῦσθαι] προσοικειούσθω C 6:συλλούεσθαι] συλλουέσθω C; ἐπιχειροίη] ἐπιχειρήσει C

приношенью бывшю · не причастить сѧ · да рьꙋ̑ть вину · да аще боудеⷮ в правдоу · мл̑сть да полоуꙋить · аще ли не гл̑ть да извержеⷮ с̑<а> · ꙗко виновенъ пакость · бывъ людемъ · и блазнъ створь на принесъшаг̑ —

LXIII (206 c 53)

(Ant 2) Анътиохиискаго · сбора · канонⷭ · в̑ · Въсѣхъ вхоⷭдащиⷯ въ цр̑квь б̑жью · и стыⷯ писан<и>и 206
послоушающиⷯ · не преобьщающь ж̑<е> сѧ въкоупь с людьми мл̑твы · ли ѡвращающа сѧ ст̑го причастыꙗ бл̑годара по нѣкоюмоу бесꙋинью · симь ѡмѣтномь быти ѡ цр̑кве · донъдеже покаꙗвъше сѧ плод покаꙗньꙗ покаж̑ть · и

προσφορὰς γινομένης μὴ μεταλαμβάνῃ, τὴν αἰτίαν εἰπάτω καὶ, ἂν ᾖ εὔλογος, συγγνώμης τυγχανέτω. Ἐὰν δὲ μὴ λέγῃ, ἀφοριζέσθω, ὡς αἴτιος βλάβης γενόμενος τῷ λαῷ καὶ ὑπόνοιαν ἐμποιήσας κατὰ τοῦ προσενέγκαντος.

LXIII (L 334v)

(Ant 2) Πάντας τοὺς εἰσιόντας εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ τῶν ἱερῶν γραφῶν ἀκούοντας, μὴ κοινωνοῦντας δὲ εὐχῆς ἅμα τῷ λαῷ ἢ ἀποστρεφομένους τὴν ἁγίαν μετάληψιν τῆς εὐχαριστίας κατά τινα ἀταξίαν, τούτους ἀποβλήτους γίνεσθαι τῆς ἐκκλησίας, ἕως ἂν ἐξομολογησάμενοι, καὶ δείξαντες καρποὺς μετανοίας, καὶ

1:μεταλαμβάνῃ] μεταλάβοι C 3:γενόμενος] γινόμενος C 5:Τῆς ἐν Ἀντιοχείᾳ συνόδου κανὼν β΄ C 9:γίνεσθαι] γενέσθαι C

моливше оулоуѵити възмогоуть мл҃сть · недостоини ж҃<є> приѵастити с҃<а> · с непривастьными · ниже въ домъ сшедше с ни҃м<и> молити с҃<а> · въ иноу цр҃квь не совокоупльша с҃<а> · аще л҃<и> шавить с҃<а> кто ѡ̃ епс҃пъ · ли прозвоутеръ · ли дьшко҃н · иже канономь непривастьны҃х̃ приващаѥ сѧ · и семѹ непривастьноу быти · шкоже разм҃ѣшающю канолы цр҃кв҃ныѧ —

LXIII (206 d 14)

(Gangr 11) Иже въ Ганьгрѣ · ѳ҃т · аще кто преобидить · иже с вѣрою и любовью иже творащи҃х̃ ѵс҃ти рад<и> г҃на ·

παρακαλέσαντες· τυχεῖν δυνηθῶσι συγγνώμης. Μὴ ἐξεῖναι δὲ κοινωνεῖν τοῖς ἀκοινωνήτοις, μηδὲ κατ' οἴκους συνελθόντας συνεύχεσθαι τοῖς μὴ τῇ ἐκκλησίᾳ συνευχομένοις, μηδὲ ἐν ἑτέρᾳ ἐκκλησίᾳ ὑποδέχεσθαι τοὺς ἐν ἑτέρᾳ ἐκκλησίᾳ μὴ συναγομένους. Εἰ δὲ φανείη τις τῶν ἐπισκόπων, ἢ πρεσβυτέρων, ἢ διακόνων, ἤ τις τοῦ κανόνος τοῖς ἀκοινωνήτοις κοινωνῶν, καὶ τοῦτον ἀκοινώνητον εἶναι, ὡς ἂν συγχέοντα τὸν κανόνα τῆς ἐκκλησίας.

LXIII (L 334v)

(Gangr 11) Τῆς ἐν Γάγγρᾳ συνόδου κανὼν ια΄. Εἴ τις καταφρονοίη τῶν ἐκ πίστεως ἀγάπας ποιούντων καὶ διὰ τιμὴν τοῦ κυρίου

3:συνελθόντας] συνελθῶτας C; τοῖς μὴ τῇ] τοὺς ἐν ἑτέρᾳ C 8:ἂν om. C 11:καταφρονοίη] καταφρονεῖ C

созвавъша братью · не хотѣти приобьщити с<а> званью · мако похоулити бываемоѥ · то проклат да боуд<е>ть —

LXIII (206 d 19)

(Tim Alex 2) Тимоѳѣа александьрьскаг · Въпросъ · аще бѣсенъ кто оглшнъ будеть · и хощеть самъ ли ближнии его да прииметь крщнье стое · достоить ли приати или ни · и па<е> аще при смрти есть — ѡвѣт · аще бѣсноума са не оуистить с<а> · ѡ неуста ддха · не можеть приати стаго крщньа · при исхожени же крстить са —

συγκαλούντων τοὺς ἀδελφούς, καὶ μὴ ἐθέλοι κοινωνεῖν ταῖς κλήσεσι διὰ τὸ ἐξευτελίζειν τὸ γινόμενον, ἀνάθεμα ἔστω.

LXIII (L 334v)

(Tim Alex 2) Ἐκ τῶν κανονικῶν ἀποκρίσεων τοῦ ἁγίου Τιμοθέου Ἀλεξανδρείας. Ἐὰν δαιμονιζόμενός τις κατηχούμενος ᾖ καὶ θέλει αὐτὸς ἢ οἱ ἴδιοι αὐτοῦ, ἵνα λάβῃ τὸ βάπτισμα τὸ ἅγιον, ὀφείλει λαβεῖν, ἢ οὔ, καὶ μάλιστα ἐὰν πρὸς θάνατόν ἐστιν; Ἀπόκρισις. Ἐὰν ὁ δαιμονιζόμενος μὴ καθαρισθῇ ἀπὸ τοῦ ἀκαθάρτου πνεύματος, οὐ δύναται λαβεῖν τὸ ἅγιον βάπτισμα· περὶ δὲ τὴν ἔξοδον βαπτίζεται.

1:ἐθέλοι] θέλειν C 4-5:Ἐκ τῶν κανονικῶν... Ἀλεξανδρείας] Ἐρώτησις C 8:πρὸς] περὶ C

LXIII (206 d 26)

(Tim Alex 3) въпро҃с · дще вѣрьнъ сы кто вѣсить о҃<а> · достоить ли емоу причастити о҃<а> стыѭ таинъ · ли ни ѡвѣ҃т дще не исповѣсть таинъ · ни инако како · хоулити · да прииметь · но не оубо все{···}гда довольно емоу · въ недѣлю токмо —

LXIII (206 d 31)

(Tim Alex 4) Въпро҃с · дще кто оглашенъ · доволенъ боудеть френити о҃<а> · и не можеть о собѣ исповѣдати вѣры · и молать своемоу да прииметь с҃тое кр҃щнье ·

4:хоулити] хоулить Пн; прииметь] прiемлеть Пн

LXIII (L 334v)

(Tim Alex 3) Ἐρώτησις. Ἐάν τις πιστὸς δαιμονίζεται, ἀφείλει μεταλαμβάνειν τῶν ἁγίων μυστηρίων, ἢ οὔ;

Ἀπόκρισις. Ἐὰν μὴ ἐξαγορεύῃ τὸ μυστήριον, μήτε ἄλλως πως βλασφημῇ, μεταλαμβανέτω, μὴ μέντοι καθ' ἑκάστην· ἀρκεῖ γὰρ αὐτῷ κατὰ κυριακὴν μόνον.

LXIII (L 334v)

(Tim Alex 4) Ἐρώτησις. Ἐάν τις κατηχούμενος ἀσθενῶν γένηται φρενήρης καὶ μὴ δύναται ἑαυτῷ ὁμολογῆσαι τὴν πίστιν, καὶ παρακαλοῦσιν οἱ ἴδιοι αὐτοῦ, ἵνα λάβῃ τὸ ἅγιον βάπτισμα

1:πιστὸς] ὢν add. C 8:ἑαυτῷ] αὐτῷ C

домелѣже живъ достоить ли приⷨти или ни · достоить приⷨти аⷣе не ѿ неѵ̅ста а҃х҃а напасть прииметь —

LXIII (206 d 36)

(Tim Alex 14) Вьпроⷭ · аⷣе кто оума не имыи · задежеть ⷭ‹а› си · или съ брега риⷨеть са · аⷣе боудеть приношенье за нь или ни — ѿвѣт · расоудити достоино есть клирикоу · аⷣе воистиноу оумъ погоубивъ сѣворилъ есть се · множицею бо жалаⷣе си о пострадавъшѣмь · хотаⷣе полоуѵити приношеньⷨ за нь · солъжю҃т рькоуⷣе · не имъше оума · бываеть ѿ напасти

4:ⷭ‹а› om. Пн 6:клирикоу] клрикъ Пн 8:пострадавъшѣмь] -щимь Пн; приношеньⷨ] приношение Пн 9:имъше] имаше Пн; бываеть] егда add. Пн

ἕως ζῇ, ὀφείλει λαβεῖν, ἢ οὔ; Ἀπόκρισις. Ὀφείλει λαβεῖν, ἐὰν μὴ ἀπὸ ἀκαθάρτου πνεύματος πειράζεται.

LXIII (L 334v)

(Tim Alex 14) Ἐρώτησις. Ἐάν τις μὴ ἔχων ἑαυτὸν χειρώσηται, ἢ κρεμνήσῃ ἑαυτὸν, γίνεται προσφορὰ ὑπὲρ αὐτοῦ, ἢ οὔ; Ἀπόκρισις. Διακρίνεσθαι ὀφείλει ὁ κληρικός, εἰ τὸ ἀληθὲς ἐκφρενὴς ὢν πεποίηκε τοῦτο· πολλάκις γὰρ οἱ διαφέροντες τῷ πεπονθότι θέλοντες ἐπιτυχεῖν τῆς προσφορᾶς τῆς ὑπὲρ αὐτοῦ, καταψεύδονται καὶ λέγουσιν, ὅτι οὐκ εἶχεν ἑαυτόν. Ἐνίοτε δὲ ἀπὸ ἐπηρείας

2:ἀπὸ] ὑπὸ C 5:Διακρίνεσθαι] Διακρῖναι C 8:τῆς ὑπὲρ αὐτοῦ om. C

оубꙋскы · ли инако како ѡ малодꙋшьнѣ створи се · а не подобаеть приношенью надъ нимь быти · самооубииць бо ѥсть собѣ · подобаетъ оубо клирикоу извѣсто испытати · да не въ соудъ впадеть —

LXIII (206 d 50)

(?) Въпроⷭ · аще клꙋчить ⷭ<а> · оⷭтьномоу дароу · избыти са · и не мощи въ приꙋастьи потребити сего · аще съжещи ѧ ли в рѣкоу въврещи — ѡвѣтъ — Подобаеть промыслъ многъ ѣорити · ꙗко да не избоудеть ⷭ<а> · II 207a
аще ⷯ<и> клꙋчить ⷭ<а> ѡ небреженьи семоу быти · ни

1:а] и Пн 2:самооубииць] -ець Пн 3:собѣ] себѣ Пн

ἀνθρώπων, ἢ ἄλλως πως ἀπὸ ὀλιγωρίας πεποίηκε τοῦτο, καὶ οὐ χρὴ προσφορὰν ἐπάνω αὐτοῦ γενέσθαι· αὐτοφονευτὴς γὰρ ἑαυτοῦ ἐστι. Δεῖ οὖν πάντως τὸν κληρικὸν μετὰ ἀκριβείας ἐρευνῆσαι, ἵνα μὴ ὑπὸ κρῖμά τι πέσῃ.

LXIII (L 334v)

(?) Ἐρώτησις. Ἐὰν συμβῇ τίμια δῶρα ἀφανισθῆναι καὶ μὴ δύναται εἰς μετάληψιν ἀναλίσκεσθαι, χρὴ καίειν αὐτὰ ἢ ῥίπτεσθαι εἰς (f. 335) ποταμόν; Ἀπόκρισις. Δεῖ πρόνοιαν πολλὴν ποιεῖσθαι, ἵνα μὴ ἀφανισθῶσιν· εἰ δὲ συμβῇ ἐξ ἀμελείας τοῦτο γενέσθαι, οὔτε

4:ἐρευνῆσαι] ἀνερευνῆσαι C 7:δύναται] δύνανται C; χρὴ] δεῖ C 8:ῥίπτεσθαι] ῥίπτειν C

съжещи ни в водоу въврещи · но съ сладъкымь виномь потребити ѭ —

LXIII (207 a 3)

(Tim Alex 17) Въпро҃с҃ часто слышаще слово б҃жье а не твора · еда въ грѣхъ то намъ есть · ѡвѣ҃т҃ · аще и не творимъ но не подобаеть не похоулити себе —

LXIII (207 a 6)

(Tim Alex 18) Въпро҃с҃ Отъ коего възраста соудать с҃<а> хлѣбкоу ѡ б҃а грѣси · ѡвѣ҃т҃ · по разоумоу и по оумоу

7:грѣси] съгрѣшениа Пн

καίεσθαι δεῖ, οὔτε ῥίπτεσθαι, ἀλλὰ μετὰ γλυκέος οἴνου σκευάζειν καὶ ἀναλίσκειν αὐτά.

LXIII (L 335)

(Tim Alex 17) Ἐρώτησις. Συχνῶς ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ μὴ ποιοῦντες, ἆρα ὑπὸ κατάκρισίν ἐσμεν; Ἀπόκρισις. Εἰ καὶ μὴ ποιοῦμεν, ἀλλ' οὐκ ἐνδέχεται μὴ μέμφεσθαι αὐτούς,(ὅτι ἀκούοντες παρακούομεν· μέρος δὲ σωτηρίας ἐστὶ καὶ τὸ μέμφεσθαι ἑαυτόν.)

LXIII (L 335)

(Tim Alex 18) Ἐρώτησις. Ἐκ ποίας χείρας κρίνονται παρὰ θεῷ τὰ παρὰ ἀνθρώπων ἁμαρτήματα; Ἀπόκρισις. Πρὸς τὴν γνῶσιν καὶ τὴν φρόνησιν

1:γλυκέος] γλυκαίου C 6:αὐτούς] ἑαυτούς C 9:παρὰ ἀνθρώπων om. C

коегождо · ови оубо ѡ · ВГ · лѣт · възраста · ови ѡ больша —

LXIII (207 a 10)

(Laod 1) Лаодикискаго · КА · Юже оувѣдѣти · по црквномоу канонѣ · еже свободьна · и законоѣ соутавши
5 са второмоу бракоу не таинобрачьство створьше · малоу времени прешедшю · и оупражньше са мѵ̀ѵ̀ами · по мѵ̀сти дати тѣмь повелѣхомъ приущенье —

LXIII (207 a 16)

(Bas 4, fragmenta) Стго Василиа канѣ · Л · О двоженьцѣхъ и о треженьцѣх · тоже повелѣхмъ канонѣ ·

ἑκάστου· οἱ μὲν ἐκ δωδεκαετοῦς κείρας, οἱ δὲ μείζονος.

LXIII (L 335)

(Laod 1) Τῆς ἐν Λαοδικείᾳ συνόδου κανὼν α΄. Περὶ τοῦ δεῖν κατὰ τὸν ἐκκλησιαστικὸν κανόνα τοὺς ἐλευθερίως καὶ νομίμως συναφθέντας δευτέροις γάμοις,
5 μὴ λαθρογαμίαν ποιήσαντας, ὀλίγου χρόνου παρελθόντος καὶ σχολασάντων ταῖς προσευχαῖς καὶ νηστείαις, κατὰ συγγνώμην ἀποδίδοσθαι αὐτοῖς τὴν κοινωνίαν ὡρίσαμεν.

LXIII (L 335)

(Bas 4, fragmenta) Τοῦ ἁγίου βασιλείου κανὼν δ΄. Περὶ τριγάμων καὶ πολυγάμων τὸν αὐτὸν ὡρίσαμεν κανόνα,

1:δὲ] καὶ add. C 2:α΄] κα΄ C

еже и о двоженьцѣхъ · инии же двѣ лѣтѣ · инии три лѣ҃т треженьца · ина · д҃ · лѣ҃т многажды ѡлоуѵаютъ · нарѣцаютъ же таковое многажды не бракъ · но многое любодѣиство паче же блоудъ · тѣмь и г҃сь самарѧнынѣ · е҃ · мужь имѣеши · егоже ре҃ѵ имаши нѣ҃с ти моуж҃ ·

Обыѵаи же прихомъ патьлѣтънее отълоуѵенье · Подобаетъ ж҃<е> не отиноудь ѡриноути ѿ ѡ ц҃рк҃ве · но слоушанъıѣ тѣхъ сподобити · во двоу нѣкдѣ лѣ҃т · и въ тре҃х и по сихъ повелѣти оубо стоѧти · приѵащенъıѣ же бл҃га не приимати · и тако показаша плодъ покаѧнью · да ѡстоѧтъ мѣста покаѵающихъ сѧ —

ὃν καὶ ἐπὶ τῶν διγάμων· ἄλλοι δὲ δύο ἔτη· τοὺς δὲ τριγάμους ἐν τρισὶ καὶ τετράσι πολλάκις ἔτεσιν ἀφορίζουσιν· ὀναμάζουσι δὲ τὸν τοιοῦτον οὐκέτι γάμον, ἀλλὰ πολυγαμίαν, μᾶλλον δὲ πορνείαν κεκολασμένην· διὸ καὶ ὁ κύριος τῇ Σαμαρείτιδι πέντε ἄνδρας διαμειψάσῃ, "ὃν νῦν, φησίν, ἔχεις, οὐκ ἔστι σου ἀνήρ" (Jo IV,18). (Ὡς οὐκέτι ἄξιον ὄντων τῶν ὑπερεκπεσόντων τοῦ μέτρου τῆς διγαμίας τὸ τοῦ ἀνδρὸς ἢ τῆς γυναικὸς καλεῖσθαι προσρήματι·) συνήθειαν δὲ κατελάβομεν ἐπὶ τῶν τριγάμων πενταετίας ἀφορισμόν, (οὐκ ἀπὸ κανόνος, ἀλλ' ἀπὸ τῆς τῶν προειληφότων ἀκολουθίας). Δεῖ δὲ μὴ πάντῃ αὐτοὺς ἀπείργειν τῆς ἐκκλησίας, ἀλλ' ἀκροάσεως αὐτοὺς ἀξιοῦν ἐν δύο που ἔτεσιν ἢ τρισί, καὶ μετὰ ταῦτα ἐπιτρέπειν συστήκειν μέν, τῆς δὲ κοινωνίας τοῦ ἁγιάσματος ἀπέχεσθαι, καὶ οὕτω ἐπιδειξαμένους καρπόν τινα μετανοίας ἀποκαθιστᾶν τῷ τόπῳ τῆς κοινωνίας.

2:τετράσι] τετράκις C 7:ἄξιον] ἀξίων C; ὑπερεκπεσόντων] ὑπερεκπεσώτων C 16:κοινωνίας] μετανοίας C

LXIII (207 a 31)

(Bas 12) Двоженьцемъ отиноудь слоужьбоу закладуни ·

LXIII (207 a 32)

(Bas 50) Треженцемь закона нбс · якожк<е> закона треженьныа нбс · таковаа оубо скверньнаа видимъ въ цркваχъ · народа на то осоуженье не оклеветаемъ · еже нареченаго блоудьсва поуща ·

LXIII (207 a 37)

(Bas 34) Съблоудивъшаа и исповѣдавшаа са благоговѣньна рад<и> · стоати же имъ бес приущенья повелѣ оци · донъдеже сконьчають врема покаанья ·

LXIII (L 335)

(Bas 12) (Κανὼν ιβ΄). Τοὺς διγάμους παντελῶς (ὁ κανὼν) τῆς ὑπηρεσίας ἀπέκλεισε.

LXIII (L 335)

(Bas 50) (Κανὼν ν΄). Τριγαμίας νόμος οὐκ ἔστιν· ὥστε νάμῳ γάμος τρίτος οὐκ ἄγεται. Τὰ μέντοι τοιαῦτα ῥυπάσματα τῆς ἐκκλησίας ὁρῶμεν, δημοσίαις δὲ καταδίκαις οὐχ ὑποβάλλομεν, ὡς τῆς ἀνειμένης πορνείας αἱρετώτερα.

LXIII (L 335)

(Bas 34) Κανὼν λδ΄ . Τὰς μοιχευθείσας καὶ ἐξαγορευούσας δι' εὐλάβειαν (ἢ ὁπωσοῦν ἐλεγχομένας δημοσιεύειν μὲν ἐκώλυσαν οἱ πατέρες ἡμῶν, ἵνα μὴ θανάτῳ αἰτίαν παρασχῶμεν ἐλεγχθείσας), ἵστασθαι δὲ αὐτὰς ἄνευ κοινωνίας προσέταξαν μέχρι τοῦ συμπληροῦσθαι τὸν χρόνον τῆς μετανοίας.

4:τοιαῦτα] ὡς add. C

LXIII (207 a 40)

(Bas 69) Ѹьтець къ своеи оброуѵеницѣ соуставши сѧ предѣ брак҃ · год҃ до года оупразнить с҃<а> · на поуитаньѥ да приматъ боудеть оубо невъзбраньно · оукрадньемь ж҃<е> брака · преже оброуѵеньѧ · да престанеть ѿ слоуж҃ньѧ · тако ж҃<е> и слоуга —

LXIII (207 a 45)

(Bas 80) Многожеженьѧ же оц҃и оумолъчаша · м҃к҃<о> скотиньско отиноудь родоу ѵлв҃ускоу · намъ ж҃<е> предъстоить болѣ блоуженьѧ быти грѣх҃ · и по правдѣ т҃а҃к҃<о>вых҃ вложити канонъ · тако годъ до года плакавше и три лѣта припадавше · тако приутеномъ быти ·

LXIII (L 335)

(Bas 69) Κανὼν ξθ΄. Ἀναγνώστης εἰ τῇ ἑαυτοῦ μνηστῇ πρὸ γάμου συναλ<λ>άξειεν, ἐνιαυτὸν ἀργήσας εἰς τὸ ἀναγινώσκειν δεχθήσεται μένων ἀπρόκοπος. Κλεψιγαμήσας δὲ ἄνευ μνηστείας παυθήσεται τῆς ὑπηρεσίας· τὸ αὐτὸ δὲ καὶ ὑπηρέτης.

LXIII (L 335)

(Bas 80) Τὴν δὲ πολυγαμίαν οἱ πατέρες ἀπεσιώπησαν, ὡς κτηνώδη καὶ παντελῶς ἀλλοτρίαν τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων· ἡμῖν δὲ παρίσταται πλέον τῆς πορνείας εἶναι τὸ ἁμάρτημα· διὸ εὔλογον τοὺς τοιούτους ὑποβάλλεσθαι τοῖς κανόσι, δηλονότι ἐνιαυτὸν προσκλαύσαντες, καὶ τρισὶν ὑποπεσόντας, οὕτως δεκτοὺς εἶναι.

1:ξθ΄] ξη΄ C 3:μένων] μὲν C 6:Κανὼν π΄ C 9:τοὺς τοιούτους] τοῖς τοιούτοις C 10:προσκλαύσαντες] προσκλαύσαντας C; καὶ] ἐν add. C 11:ὑποπεσόντας] ὑποπεσῶτας C

LXIII (207 a 51)

(Const 920, tomus unionis (fragmenta)) Повелѣваемъ же · иже епитемьи претерьпѣвъше въ времена · по сподобленьи прⷭстаго приꙗщенья · нѣс прощено емоу во
ино врема пристоупати · но въ едино сп҃ное ⁞⁞ хⷭа бга 207b
вскрⷭенье · прежбывъшаго рад<и> · въздержаньм въ стѣмь
пощеньи · елико мощьно прооцѣщенье · Второе же да
приꙗстить сѧ стыχ таинъ · во Оуспенье · прⷭтыѧ
влдꙋица нашеѧ бц҃а · третье иже въ рⷪждⷭвныи дн҃ь гⷭа и
бга нашегѡ · тогѡ рад<и> прежбывъшагѡ пощеньѧ · и мж<е> ѡ

LXIII (L 335)

(Const 920, tomus unionis (fragmenta)) (῾Η σύνοδος τῆς ἑνώσεως τῆς γενομένης ἐπὶ (f.335v) Κωνσταντίνου καὶ ῾Ρομανοῦ· τοῦ μὲν βασιλεύοντος, τοῦ δὲ τῷ τοῦ βασιλεοπάτορος ἀξιώματι διαπρέποντος) (...) ᾽Αλλὰ γὰρ
μετὰ τὸ ἀξιωθῆναι τῆς τῶν μυστηρίων ἀχράντου μεταλήψεως οὐκ ἔσται συγχεχωρημένον αὐτῷ ἐν ἄλλῳ καιρῷ τῇ μεταλήψει προσιέναι, ἢ ἐν μόνῃ τῇ σωτηρίῳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ ἡμῶν ᾽Αναστάσει διὰ τὴν ἐκ τῆς προηγουμένης ἐγκρατείας τῶν νηστειῶν, ὅσον δυνατὸν
ἀνακάθαρσιν (...) (f.336) (...) Δεύτερον δὲ ἐν τῇ κοιμήσει τῆς ἀχράντου δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου, καὶ τρίτον ἐν τῇ γενεθλίῳ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ ἡμῶν διὰ τὸ καὶ ἐν ταύταις προηγεῖσθαι νηστείαν καὶ τὸ ἐκ

3:δὲ] τὸ τηνικαῦτα add. C 5:τῶν μυστηρίων om. C

него польза · и юж<е> оубо о третьемь брацѣ реченое · обаче ни перьваго ни втораго · кромѣ оутвержениа оставлаіемъ · но и онѣмь тако сдержати с<а> тако ж<е> ни единоѭ имѣти злы вины ли ѡ въсхыщеньи · ли ѡ прежереч̑ныѭ потаеныѭ тлѣ · но законьнѣ и оцѣщены ѡ таковыхъ скверньі · и блоудныѭ нечстоты · и иже оубо прежречены̑х̑ оуставъ преобидѣвъ · на брачьноую бесѣдоу первоую и дроугоую приид{·}еть сего хва цр̑кви устам · и ни единоѭ скверны имуща · ли врачьскы спсна имоуши податьѭ не первѣе къ приращенью бжтвны̑х̑ прииметь таинъ

ταύτης ὄφελος. (Εἰ δὲ παῖδες μὴ παρῆσαν, ἐπειδὴ τὸ τεκνογονίας ἐπιθυμεῖν οὐκ ἀσύγγνωστον, τὸ τηνικαῦτα συγγνώμης ἀξιωθήσεται ὁ τοιοῦτος γάμος, καὶ μόνῳ τῷ ἐξ ἀρχῆς καὶ μέχρι τοῦ νῦν κρατήσαντι ἐπιτιμίῳ θεραπευθήσεται·) οὐ μὴν οὐδὲ τὸ δεύτερον, οὐδὲ τὸ πρῶτον ἐκτὸς ἀσφαλείας ἐῶμεν, ἀλλὰ κἀκείνους ὁρίζομεν οὕτως συνίστασθαι, ὥστε μηδεμίαν ἔχειν πονηρὰν αἰτίαν ἢ ἐξ ἁρπαγῆς, ἢ ἐκ προηγησαμένης λαθραίας φθορᾶς, ἀλλὰ νομίμους καὶ καθαρεύοντας τῶν τοιούτων μολυσμάτων καὶ πορνικῆς ἀκαθαρσίας. Εἴ τις οὖν τῶν εἰρημένων καταφρονήσας τύπων πρὸς γαμικὴν ὁμιλίαν πρώτην ἢ δευτέραν συνέλθοι, τοῦτον ἡ τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησία ἡ καθαρὰ καὶ μηδένα σπίλον ἔχουσα ἢ ῥυτίδα τοῖς σωτηρίοις ὑποβάλλουσα ἑτασμοῖς οὐ πρώην εἰς μετάληψιν τῶν θείων παραδέξεται μυστηρίων,

5:θεραπευθήσεται] Ταῦτα μὲν καὶ περὶ τοῦ τρίτου γάμου add. C; τὸ secundum] τὸν C 8:λαθραίας] λαθραίου C 9:νομίμους] νομίμως C 10:εἰρημένων] προειρημένων C 15:θείων] ἱερῶν C; παραδέξεται] παραδέξηται C

· доньдеже оуставное о блоудѣ врема сконьчаеть тоую · аще житьм моужьное приде ѿшествие · рекше доньдеже · седмое исполнить с҃<а> лѣто · а иже деръзноувъ иерѣи паѵ҃<е> оуставленаго обычаи приащенъм бж҃ственаго кыа ѿ сихъ сподобить · о своемь вѣдоу приимете степени · аѣ м҃к<о> сподобленомоу чресъ повелѣныи оуставъ · б҃жьм приащенъм · пакы въ непричастьное предъстоати седми лѣтъ · все ж҃<е> чресъ ц҃рв҃ным оуставы · и оученье · и преданьм стыѵ҃ · и непобѣдимыхъ оц҃ь обновлена и сдѣлана · ли по сем створена проклата · невреженьи положеныѵ҃ стыѵ҃ бж҃ственыѵ҃ канонъ бл҃жныхъ оц҃ь наши҃ · иже с҃тоую ц҃рк҃вь прѣзрѣша · и все х҃рс҃тьаньское житье мирьскии

ἢ τὸν ὡρισμένον ἐπὶ τῇ πορνείᾳ χρόνον ἀκριβῶς αὐτοὺς ἐκπληρῶσαι, εἰ μὴ ἄρα ἡ τοῦ βίου ἀναγκαία κατεπείγῃ ἀναχώρησις, τουτέστι μέχρις ἂν τὸ ἕβδομον ἐκπληρωθῇ ἔτος. Ὁ δὲ τολμῶν ἱερεὺς παρὰ διατετυπωμένον ὅρον μεταλήψεως θείας τινὰ τούτων ἀξιῶσαι, περὶ τὸν ἴδιον κινδυνεύσει βαθμόν, δηλονότι τοῦ ἀξιωθέντος παρὰ τὸν ὡρισμένον τύπον τῆς θείας κοινωνίας πάλιν εἰς τὸ ἀκοινώνητον περιισταμένου μέχρι τῆς συμπληρώσεως τοῦ ἑβδόμου ἔτους. Ἅπαντα τὰ παρὰ τὴν ἐκκλησιακὴν παράδοσιν καὶ τὴν διδασκαλίαν καὶ ὑποτύπωσιν τῶν ἁγίων καὶ ἀοιδίμων πατέρων καινοτομηθέντα καὶ πραχθέντα, ἢ μετὰ τοῦτο πραχθησόμενα, ἀνάθεμα (...). Τοῖς ἐν καταφρονήσει τιθεμένοις τοὺς ἱεροὺς καὶ θείους κανόνας τῶν μακαρίων πατέρων ἡμῶν, οἳ καὶ τὴν ἁγίαν ἐκκλησίαν ὑπερείδουσι καὶ ὅλην τὴν χριστιανικὴν πολιτείαν κοσμοῦντες

2:κατεπείγῃ] κατεπείγει C 5:τινὰ] τινὰς C 9:ἐκκλησιακὴν] ἐκκλησιαστικὴν C 10:διδασκαλίαν] διδασκαλίας C

слав̃ · сѣварающе · къ бж̃ью ведоуть бл̃гобоѧзньствоу · проклати да боудоуть —

LXIII (207 b 35)

(Trul 2) · ѕ̃ · сбора кан̃ · в̃ · Изволи же са и се ст̃омоу семоу сбороу · добрѣиша же и тъщивѣиша · ѡкоже пребывати и ѿнынѣ извѣстомь · и твердомь · къ дш̃евномоу ищѣленью · и врав̃ствоу стр̃стьмъ · иже прež наc̃ ст̃ымъ и бж̃нымъ оц̃мь · приимъшимъ и оутвержьшимъ · и предавъшиχ̃ намъ · имены стыχ̃ ап̃лъ · и славныχ̃ · пѐ · канон̃ · Клименьтовомь изложеньемь · соу̃т нѣкыѩ пакы ѿ иновѣрьныχ̃ · на пагоубоу црк̃вьноую · гниль нѣкоую и ѹюжю бл̃гоус̃тьѩ предъложиша · пр̃ус̃тоую добротоу намъ оуернеше бж̃ствныχъ повелѣнии — Таковаг̃ бесщиньѩ

πρὸς θείαν δδηγοῦσιν εὐλάβειαν, ἀνάθεμα.

LXIII (L 336)

(Trul 2) Τῆς ς´ συνόδου κανὼν β´ . Ἔδοξε δὲ καὶ τοῦτο τῇ ἁγίᾳ συνόδῳ ταύτῃ κάλλιστά τε καὶ σπουδαιότατα, ὥστε μένειν καὶ ἀπὸ τοῦ νῦν βεβαίους καὶ ἀσφαλεῖς πρὸς ψυχῶν θεραπείαν καὶ ἰατρείαν παθῶν τοὺς ὑπὸ τῶν πρὸ ἡμῶν ἁγίων καὶ μακαρίων πατέρων δεχθέντας καὶ κυρωθέντας, ἀλλὰ μὴν καὶ παραδοθέντας ἡμῖν ὀνόματι τῶν ἁγίων καὶ ἐνδόξων ἀποστόλων ὀγδοήκοντα πέντε κανόνας. (Ἐπεὶ δὲ ἐν τούτοις τοῖς κανόσιν ἐντέταχται δέχεσθαι ἡμᾶς τὰς τῶν αὐτῶν ἁγίων ἀποστόλων) διὰ Κλήμεντος διατάξεις, αἵστισι πάλαι ὑπὸ τῶν ἑτεροδόξων ἐπὶ λύμῃ τῆς ἐκκλησίας νόθα τινὰ καὶ ξένα τῆς εὐσεβείας παρετέθησαν, τὸ εὐπρεπὲς κάλλος τῶν θείων δογμάτων ἡμῖν ἀμαυρώσαντα, τὴν τῶν τοιούτων διατάξεων

9:Ἐπεὶ] Ἐπειδὴ C 13:εὐσεβείας] ἐκκλησίας C

принесъшихъ ѡложенье створимъ · и хр̃стьаньстѣ · пасѣ
възъграженье и оутвержденье · ставающе · никакоже
вънемлюще еретичьскаго лѣжеслов<ь>ⷨ пороженье · и
блажнаго · ап̃льскаго оученьⷨ оутвердители ·
назнаменаемъ же всѣ҃х ст̃ыхъ канонъ · иже стыѣ҃ и
бл̃жныхъ оц̃ь изложеныѣ҃ · сирѣчь иже въ Никыи
совокоуплшьши сѧ стыѣ҃ от̃ць · иже въ <Д>гкоурѣ · и 207c
ище же и в Неокѣсарии · такоѫ̃<е> и въ Ганьгрѣ · к
семоу же и во Анѣтиохие Соурьстѣи но и во Алдкыѣ
Фроугыистѣи · еще же · р̃н · въ семь б̃охраними҃мъ
Цр̃ьстѣмь съшедъшиѣ҃ сѧ градѣ · и въ Ефестѣи митрополи

προσφόρως ἀπόβολὴν πε(f.336v)ποιήμεθα πρὸς τὴν τοῦ χριστιανικωτάτου ποιμνίου οἰκοδομὴν καὶ ἀσφάλειαν, οὐδαμῶς ἐγκρίνοντες τὰ τῆς αἱρετικῆς ψευδολογίας κυήματα, καὶ τῇ γνησίᾳ τῶν ἀποστόλων καὶ ὁλοκλήρῳ διδαχῇ παρενείροντες. Ἐπισφραγίζομεν δὲ καὶ τοὺς λοιποὺς πάντας ἱεροὺς κανόνας, τοὺς ὑπὸ τῶν ἁγίων καὶ μακαρίων πατέρων ἡμῶν ἐκτεθέντας, τουτέστι τῶν ἐν Νικαίᾳ συναθροισθέντων τριακοσίων δεκαοκτὼ ἁγίων θεοφόρων πατέρων, καὶ τῶν ἐν Ἀγκύρᾳ· ἔτι μὴν καὶ τῶν ἐν Νεοκαισαρείᾳ, ὡσαύτως καὶ τῶν ἐν Γάγγρᾳ· πρὸς δὲ καὶ τῶν ἐν Ἀντιοχείᾳ τῆς Συρίας· ἀλλὰ μὴν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ τῆς Φρυγίας· προσέτι καὶ τῶν ἑκατὸν πεντήκοντα, τῶν ἐν αὐτῇ τῇ θεοφυλάκτῳ καὶ βασιλίδι συνελθόντων πόλεων, καὶ τῶν διακοσίων, τῶν ἐν τῇ Ἐφεσίων μητροπόλει

6:πάντας] καὶ add. C 7:τῶν] τε add. C 9:θεοφόρων om. C 10:Γάγγρᾳ] Γάγγραις C 13:αὐτῇ] ταύτῃ C

юже не приимати обращающихъ сѧ · и юже ѩвлати ꙋюжѧѧ грѣхы · и юже не оуучити · ни казати · иже подъ нимъ людиѥ · и ѩко невреглыи · и пребываѧи въ тѣхъ ѥресѣи
извержеть сѧ · и ѩко не ıı подобаѥть ѿчаѧти оуучимыхъ · 186d
5 ѩже бо ѿ себе подобаѥть всѧ принести · исправлениѧ ихъ жьдати · и могущимъ ѿ нихъ пользу приимати · а иже ѿ сихъ пакость приемлющимъ · ѿбѣгати подоба · и крѣпъко ѿскоуити · №

LV (186 d 8)

(Nom Jo Jejun) ѿ номокаⷩнѧ · Постьⷭ<ни>ꙗ · Ни
10 ѥдиному ѿ клирикъ подобаѥть писаниѧ сего поучитати · но

1:иже] еже Пн 3:людиѥ] людии; въ om. Пн 4:оучимыхъ] *далее* om. Пн

ἤτοι τοῦ μὴ δέχεσθαι τοὺς ἐπιστρέφοντας, καὶ τὸ φανερεῖν ἀλλότρια ἁμαρτήματα, καὶ τὸ μὴ διδάσκειν καὶ παιδεύειν τὸν ὑπ' αὐτῷ λαόν· καὶ ὅτι ἀμελῶν καὶ διαμένων ἐν τοῖς τοιούτοις ἱερεὺς καθαίρεται· καὶ ὅτι
5 οὐ δεῖ ἀπογινώσκειν τοὺς μαθητευομένους· τὰ γὰρ παρ' αὐτοῦ χρὴ πάντα εἰσφέρειν καὶ τὴν διόρθωσιν αὐτῶν ἀναμένων· καὶ ὅτι τῶν ἰσχυροτέρων ἐστὶ τὰ τοιαῦτα ἰατρεύειν καὶ τῶν δυναμένων ἐξ αὐτῶν ὠφελεῖσθαι, τῶν δὲ ἐκ τούτων βλαπτομένων ἀποφεύγειν χρή. (f.285v)
10 Λόγος νε΄.

LV (L 285v)

(Nom Jo Jejun) Ἐκ τὸ νομοκάνονον τοῦ Νηστευτοῦ. Οὐδεὶς τῶν κληρικῶν ὀφείλει τὴν γραφὴν ταύτην ἀναγνῶναι, εἰ

3:αὐτῷ] αὐτὸν C 7:ἀναμένων] ἀναμένειν C 8-9:τῶν... βλαπτομένων] τοὺς... βλαπτομένους C 9:χρή] καὶ σφοδροτέρως ἀποπηδᾶν add. C 10:Λόγος νε΄ om. C

первому · и Гєнадью архиєпспоу сего Цсрьскаго града · и єще же и при Коуприанѣ архиєпспѣ афонъ землѧ и мѵ̑ника · и еже ѿ них сложєнии сбори · кд · ѭкожⷣ<є> въ предрєѵ̑ныⷯ престольныⷯ мѣстѣхъ токмо по предановому ихъ оуставоу прⷱато быс · и ни єдиномоу достоино · протавлєныⷯ разроушатⷱ · или ѿмѣтати · или имѣхъ паѵ̑<є> предлежащихъ прииматн канонѡ̑ · лжєнаписаныⷯ ѿ нѣкыхъ сложены · истиноу коръѵмовати наѵинающихъ · аще ли кто иного канонѡ̑ паче рѵ̑єныхъ новопиша · ли разроушати наѵинаⷯ · повинєнъ єсть по семоу каноноу · ѭкожⷣ<є> самъ исповѣдаєть · єпитемью приемла · и того рад<и> имьже съгрѣшаєть ицѣлаємъ —

τοῦ πρώτου, (θεοφίλου ἀρχιεπισκόπου τῆς Ἀλεξανδρέων μεγαλοπόλεως), καὶ Γενναδίου πατριάρχου γενομένου τῆς θεοφυλάχτου ταύτης καὶ βασιλίδος πόλεως· ἔτι μὴν καὶ τῶν ὑπὸ Κυπριανοῦ, τοῦ γενομένου ἀρχιεπισκόπου τῆς Ἄφρων χώρας καὶ μάρτυρος, καὶ τῆς κατ' αὐτὸν συνόδου ἐκτεθέντα κανόσιν, ὃς ἐν τοῖς προειρημένοις τῶν προέδρων τόποις καὶ μόνον, κατὰ τὸ παραδοθὲν αὐτοῖς ἔθος ἐκράτησε. Καὶ μηδενὶ ἐξεῖναι τοὺς προδηλωθέντας παραχαράττειν κανόνας, ἢ ἀθετεῖν, ἢ ἑτέρους παρὰ τοὺς κειμένους δέχεσθαι κανόνας, ψευδεπιγράφων ὑπό τινων συντεθέντας τῶν τὴν ἀλήθειαν καπηλεύειν ἐπιχειρησάντων. Εἰ δέ τις ἄλῳ κανόνα τινὰ τῶν εἰρημένων καινοτομῶν ἢ ἀνατρέπειν ἐπιχειρῶν, ὑπεύθυνος ἔσται κατὰ τὸν τοῦτον κανόνα, ὡς αὐτὸς διαγορεύει τὴν ἐπιτιμίαν δεχόμενος καὶ διὰ τοῦ ἐν ᾧπερ πταίει θεραπευόμενος.

4:τῶν] τοὺς C 6:ἐκτεθέντα κανόσιν] ἐκτεθέντας κανόνας C 6:προειρημένοις τῶν] προειρημένων C 10:κειμένους] προκειμένους C; δέχεσθαι] παραδέχεσθαι C 12:ἄλῳ] ἄλλο C 14:τοῦτον] τοιοῦτον C

LXIII (207 c 35)

(II Nic 1) ѡ̃ перва̃г слова · сема̃г сбора · ѩкоже подобаєть бж̃ствны҃м҃ канѡ̃н · по всемоу хранити · иерѣискыи приимъшимъ самъ · свѣдительст̃вова же · и исправленьм҃ канѡ̃нскымъ оустановомь · соуть преображенъм҃ · ѩ̃же приимъше съ бо̃ѡ̃мь дв̃домь поемъ · к влд̃цѣ бо̃у гл̃ще · въ пути свѣдѣнии твои҃х̃ наслад<и>хъ сѧ · ѩко въ бл̃тьствѣ мнозѣ · въ вѣкы вразоуми мѧ живъ боу̃д · и въ вѣкъ пр̃рчьскыи глас̃ заповѣдаєть хранити свѣдѣньм҃ бж̃ьм҃ · и жити въ нихъ ѩвѣ · твердо и неподвижно ѩко бо̃видець Моисѣи · сице реч̃ · в нихъже нѣс̃ ни приложити

LXIII (L 336v)

(II Nic 1) Ἐκ τοῦ πρώτου λόγου τῆς ζ΄ συνόδου. Ὅτι δεῖ τοὺς θείους κανόνας κατὰ πάντα φυλάττεσθαι τοῖς τὴν ἱερατικὴν λαχοῦσιν ἀξίαν, μαρτύριά τε καὶ κατορθώματα, αἵ τῶν κανονικῶν διατάξεων εἰσὶν ὑποτυπώσεις· ἃς δεχόμενοι ἀσμένως, μετὰ τοῦ θεοφάντορος Δαβὶδ ᾄδομεν πρὸς τὸν θεόν, λέγοντες· "Ἐν τῇ ὁδῷ τῶν μαρτυρίων σου ἐτέρφθην, ὡς ἐπὶ παντὶ πλούτῳ" (Ps CXVIII,14), καί· "Ἐνετείλω δικαιοσύνην, τὰ μαρτύριά σου εἰς τὸν αἰῶνα· συνέτισον μὲ καὶ ζήσομαι" (Ps CXVIII,138). Καὶ "Εἰς τὸν αἰῶνα" ἡ προφητικὴ φωνὴ ἐντέλλεται ἡμῖν "φυλάττειν τὰ μαρτύρια τοῦ θεοῦ καὶ ζῆν ἐν αὐτοῖς" (Ps CXVIII,141), δηλονότι ἀκράδαντα καὶ ἀσάλευτα διαμένοντα, ὅτι καὶ ὁ θεόπτης Μωϋσῆς τοῦτό φησιν· "Ἐν αὐτοῖς οὐκ ἔστι προσθεῖναι,

1:Ἐκ τοῦ πρώτου... συνόδου om. C 2:φυλάττεσθαι] Ἐκ τὸν πρόλογον τῆς ζ΄ συνόδου add. C 6:τὸν] δεσπότην add. C 12:δηλονότι] δῆλον C 13:διαμένοντα] διαμένουσι Ca 14:τοῦτό] οὕτως C

· и ѡ нихъ нѣс оуѧти · и бжсвныи апслъ в нихъ хвала сѧ
въпьеть въ нѧже желаютъ англи приникноути · аще и
англъ проповѣсть вамъ не ѡкоже прикасте · проклатъ
боуди — Симъ сице свѣдительствованомъ · веселоующе сѧ
5 въ нихъ ѡкоже кто користь многоу · неподвижимо ll въ 207d
бжсныхъ канонѣхъ · оутвердимъ с<а> · изложеныхъ · ѡ стыхъ
троубъ · и прехвальныхъ . апслъ · еже ѡ стыхъ
вселеньскыхъ сборъ · и оуставлено совокоуплѣномъ · на
издаѧньe стыхъ повелѣнии · и стыхъ оцъ нашихъ · ѡ
10 единого бо вси · и ѡ[тъ] того бо просвѣщьше сѧ
повелѣша полезнаѧ · иже клатвѣ предаютъ · и мы
проклинаемь · а ихъже извѣрженью · и мы измѣтаемъ · и

καὶ ἀπ' αὐτῶν οὐκ ἔστιν ἀφαιρεῖν" (Deut XII,32). Καὶ ὁ θεῖος ἀπόστολος ἐν αὐτοῖς ἐγκαυχώμενος βοᾷ· "Εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακῦψαι" (1 Petr I,12) καὶ· "Εἰ ἄγγελος εὐαγγελίζεται ὑμῖν παρ' ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω" (Galat I,9). Τούτων οὕτως διαμαρτυρομένων ἡμῖν, ἀγαλλιώμενοι ἐπ' αὐτοῖς, ὡς εἴ τις εὕρῃ σκύλα πολλὰ (cf. Ps CXVIII,162), ἀσπασίως τοὺς θείους κανόνας ἐνστερνιζόμεθα καὶ ὁλόκληρον τὴν αὐτῶν διαταγὴν (f.337) καὶ ἀσάλευτον κρατυνομένων, τῶν ἐκτεθέντων ὑπὸ τῶν ἁγίων σαλπίγγων, τῶν πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν τε ἐξ ἁγίων οἰκουμενικῶν συνόδων, καὶ τῶν τοπικῶς συναθροισθεισῶν ἐπὶ ἐκδόσει τοιούτων διαταγμάτων, καὶ τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν· ἐξ ἑνὸς γὰρ ἅπαντες καὶ τοῦ αὐτοῦ πνεύματος αὐγασθέντες ὥρισαν τὰ συμφέροντα. Καὶ οὓς μὲν τῷ ἀναθέματι παραπέμπουσι, καὶ ἡμεῖς ἀναθεματίζομεν· οὓς δὲ τῇ καθαιρέσει, καὶ ἡμεῖς καθαιροῦμεν·

10:σαλπίγγων] τοῦ πνεύματος add. C

ихъже ѡлоуѵенью · и мы ѡлоуѵаемъ · ихъже ли епитемьи предаютъ · и мы такоже вълагаемъ · безъмездьно · ѩкожⷢ<е> въшедыи до третьаго нбси · и слышавъ неизреченьныѧ гы · Павелъ бжтвныи апслъ · израдно вопьеть ·

LXIII (207 d 15)

(?) Аще кто ѡ мнѧщихъ боносьныхъ оць двигноути что · нбс се строенье нарѣчемо · но престоуплень · и продатье заповѣдии · и къ бу бесъщестье —

LXIII (207 d 19)

(Tim Presbyt) Тимоѳѣа · къ сщнномоу великыѧ црквѣ и съсоудохранильникоу · стыѧ бца въ Халъкопратии · о

οὓς δὲ τῷ ἀφορισμῷ, καὶ ἡμεῖς ἀφορίζομεν· οὓς δὲ τῷ ἐπιτιμίῳ παραδιδόασι, καὶ ἡμεῖς ὡσαύτως ὑποβάλλομεν. "Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν" ὁ βεβηκὼς εἰς τρίτον οὐρανὸν καὶ ἀκούσας ἄῤῥητα ῥήματα Παῦλος ὁ θεῖος ἀπόστολος διαῤῥήδην βοᾷ (Hebr XIII,5).

LXIII (L 337)

(?) Εἴ τις τῶν δοκούντων τοῖς θεοφόροις πατράσι σαλεύσει τι, οὐκέτι τοῦτο οἰκονομίαν κλητέον, ἀλλὰ παράβασιν καὶ προδοσίαν δόγματος, καὶ πρὸς τὸ θεῖον ἀσέβειαν.

LXIII (L 337)

(Tim Presbyt) Τιμοθέου πρεσβυτέρου τῆς ἁγιωτάτης μεγάλης ἐκκλησίας καὶ σκευοφύλακος τῆς Ὑπεραγίας θεοτόκου ἐν τοῖς Χαλκοπρατίοις περὶ

3:Ἀφιλάργυρος] γὰρ add. C; ἀρκούμενοι] ἀρκούμενος C 9:ἀσέβειαν] ἀσέβεια C 11:Ὑπεραγίας] Ἁγίας C

различьи приходящихъ къ сѣи сборьнѣи нашеи вѣрѣ —

Три чины обрѣтаемъ · приходящихъ къ сѣи · сборьнѣи апльстѣи црькви · якоже болюбець и слоужевникъ Иоанъ · и всѣхъ нас оучитель проглашаеть · И перьвыи оубо чинъ есть · тревоующимъ сего крщнья · вторыи же некрщныхъ не мазоныхъ моуромь стымь · И третии ниже крстивъшимъ са · ни помазавъшимъ · но токмо проклинающимъ свою · всаку ересь · Марькыоньстии · въ вретищѣхъ ходаще · и вси прочии · ихъже имена не поминаахъ · да не тажести створю мъножьствомь бесѣдою · притѣкающаа оубо еретикъ · къ правѣи вѣрѣ · крщныа оубо · мазати точью моуромь

διαφορᾶς τῶν προσερχομένων τῇ παναγεστάτῃ ἡμῶν πίστει.

Τρεῖς τάξεις εὑρίσκομεν τῶν προσερχομένων τῇ ἁγίᾳ τοῦ θεοῦ καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ, θεοφιλέστατε συλλειτουργὲ Ἰωάννη, καὶ πάντων ἐμοῖ προσφιλέστατε. Καὶ πρώτη τάξις ἐστὶ τῶν δεομένων τοῦ ἁγίου βαπτίσματος, δευτέρα δὲ, τῶν μὴ βαπτιζομένων, χριομένων δὲ τῷ μύρῳ τῷ ἁγίῳ, καὶ τρίτη, τῶν μήτε βαπτιζομένων, μήτε χριομένων, ἀλλὰ μόνον ἀναθεματιζόντων τὴν ἰδίαν καὶ πᾶσαν αἵρεσιν. Καὶ οἱ μὲν βαπτιζόμενοί εἰσιν οἵδε Τασκοδροῦγοι, Μαρκιωνισταί, Ἤγουν Ἀρτοτυρίται, Σακκοφόροι καὶ Ἀποταχτῖται... (*далее нет прямого соответствия со слав. текстом*).

1:παναγεστάτῃ] εὐαγεστάτῃ C 5:πρώτη] μὲν add. C 9:πᾶσαν] ἄλλην add. C 10:οἵδε] οὗτοι C

· неκр҃щеныѭ же кр҃щати исповѣдающа правовѣрье · мажюще по чєлоу с҃тымь моуромь · и по оустомь и по скраньѭма · и по оушима · г҃лющи печать и даръ с҃таго д҃х҃а · и творимъ лѣто быти въ ц҃рк҃ве · и слоушати писаньѭ · ти тогда кр҃щаємъ · и Махеа же · и Уалєньтьѭ · и Марькѫны · и ѿ законєныхъ єресии приходящихъ приємлємъ · и ѭк҃<о> ѥлинъ покр҃щаємъ · Несторьѭномъ ж҃<є> · и Євътоухьѭномъ · и прочимъ подобаєть творити прижданые · и проклинати єресь Несторьѭ же и Євътоухьѭ · и Диоскора · и Севъгыра · и прочѫ ноуальникы ·

LXIII (207 d 51)

(Nomoc XIV tit IV,7) градьстии законι повелѣваѭт҃ сице · ѭк҃<о> аще жидвиⷩ · бѣжа вины ли долгу хощет҃ кр҃стити с҃<а> · не подобает҃ · его притати доньдеж҃<є> без вины ѭвить с҃<а> · и долъгъ ѿложить II (*рукопись на этом обрывается*)

LXIII (L 337v)

(Nomoc XIV tit IV,7) Καὶ οἱ πολιτικοὶ νόμοι διαγορεύουσιν οὕτως, ὅτι ἐὰν Ἰουδαῖος διὰ τὸ φυγεῖν ἔγκλημα ἢ χρέος θέλει χριστιανίσαι, οὐ δεῖ αὐτὸν προσδέχεσθαι, ἕως ἂν ἀνεύθυνος φανῇ καὶ τὸ χρέος καταβάλῃ.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЮРИДИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ «ПАНДЕКТОВ» НИКОНА ЧЕРНОГОРЦА

Греческо-славянский словоуказатель

Условные знаки:

(*) слева от цифры - греческая параллель взята из аппарата разночтений.

(*) справа от цифры - славянский термин взят из аппарата разночтений.

(†) справа от цифры - в основном списке текст испорчен.

(*) слева от термина - термин приводится в реконструированной славянской орфографии, в списках вид термина иной.

ἀρβᾶς - *чрьньць: 91.5;
ἀβλασφήμητον - *нехоульноѥ: 56.2;
ἀγγαρεία - въ заимъ: 375.11;
ἁγιάζω - осватити: *204.2;
ἁγιοσύνη *этикетное обращение* - сватость: 276.8;
ἁγιότης *этикетное обращение* - сватительство: 276.3;
ἁγιστεία - сватительство: 274.1;
- шьствованиѥ: 277.1;
ἀγορά - *коуплѧ: 335.2;
- *тръгъ: 329.9; 330.3;
ἀγοράζω - коупити: 286.6; 331.2; 337.3; 337.8;
- *коуплю дѣти: 334.7;
- коуповати: 219.6;
ἀγορασία - *коуплѧ: 214.3; 331.11; 333.10;
ἀγοραστής - коуповати: 279.6;
- *коупьць: 214.3; 214.5;
ἀγωγή - исходъ: 440.6;
- *наставлѥниѥ: 52.8;
- *прѣбываниѥ: 344.8;
ἄδεια - дѣло: 216.2;
ἀδιάβλητος - *невъзбраньныи: 122.4;
ἀδιατίμητος - бесцѣньныи: 212.6;
ἀδικέω - *обидѣти: 189.3;
- *прѣобидѣти: 108.6; 109.6;
ἀδικία - неправьда: 200.5; 311.1; 357.7;
ἄδικος - *неправьдьныи: 198.8*;

– *обидьливыи: 288.8;
– *обидьливыи и неправьдьныи: 374.5;
ἀδίκως – не въ правьдоу: 319.2;
ἄθεσμος – неподобьныи: 155.4; 176.4; 178.2;
– <не>чистыи: 165.2†;
ἀθετέω – *отъвръщи са: 56.3*;
– *отъмѣтати: 465.6;
– прѣщение: 56.3†;
αἰσχροκέρδεια – лихоимьство: 329.3;
– *скврьньнопрѣобрѣтание: 298.3*;
– *скврьньно приобрѣтение: 268.1*;
– *скврьньноприобрѣтение (-прѣ-): 298.3; 312.1;
– *скврьньныи довытъкъ: 281.8;
αἰσχροκερδῶς – *скврьньнообрѣтельно: 289.10;
– *скврьньнообрѣтение: 288.5;
– *скврьньно прѣобрѣтение: 288.5*;
– *скврьньноприбытъчьно: 375.5;
– *скврьньно приобрѣтение: 288.5*; 374.2;
αἰσχρουργός – *скврьньникъ: 427.9;
αἰτία – вина: 10.9; 78.2; 116.3; 126.4; 146.2; 157.8†*; 158.1; 225.5; 292.3; 342.3; 376.9†*; 377.1; 419.8; 429.9; 448.1; 460.4;
αἰτιάσμαι – молити са: 250.6;
αἴτιος – вина: 34.2;
– *виновьныи: 448.3;
– виньныи: 129.1; 259.4; 423.6;
ἀκανόνιστος – неисправленыи: 238.5;
ἀκαταχρίτως – *безъ осѫждениа: 170.7;
ἀκοινώνητος – безъ обьщениа: 371.12;
– *бес комъканиа: 26.6; 75.4; 210.5;
– не приобьщати са: 371.2;
– *неприобьщеныи: 435.9;
– *непричастьныи: 449.2; 449.6(bis); 461.7;
– *отълоученыи причащениа: 372.7;
ἀκολουθία – послѣдование: 27.9; 144.4;

ἀκούσιος - *невольныи: 142.9; 188.6*; 188.7; 193.2(bis); 193.6(bis); 194.1; 233.3;
ἀκρίβεια - извѣстиѥ: 31.8; 266.2; 415.7;
- опасениѥ: 300.6*;
- *опасиѥ: 300.6;
ἀκριβεστέρως - извѣстьныѥ: 293.9;
ἀκριβής - извѣстыи: 71.4; 329.6;
ἀκρόασις - *слоушаниѥ: 456.8;
ἀκρωτηριάζω - изрѣзати: 351.3; 351.5;
- окорнити: 351.1;
ἄκυρος - кромѣ: 155.3;
- невластьныи: 433.9;
- *не господѣви: 215.3;
- не господиноу: 215.3*;
- *непотрѣбьныи: 432.10;
ἀκυρόω -
~ομαι - очистити сѧ: 215.7;
- *прѣставити и раслабити: 182.7;
ἁμαρτάνω - грѣшениѥ: 24.4*;
- *грѣшьныи: 322.3;
- *прѣгрѣшениѥ: 24.4;
- сѫгрѣшати: 55.3; 83.7; 189.2; 216.7; 277.8; 285.7; 315.4;
- сѫгрѣшениѥ: 24.4*;
- сѫгрѣшити: 84.4; 108.6; 109.6; 169.7; 170.3*; 172.3; 174.3†; 175.5; 193.9; 314.5; 322.3*; 355.5; 403.9;
ἁμάρτημα - грѣхъ: 35.1; 96.8; 154.3; 175.6; 364.2; 439.9; 454.7; 458.8;
- прѣгрѣшениѥ: 64.3;
- сѫгрѣшениѥ: 50.3; 63.7; 84.4; 121.2; 344.6; 355.5; 355.9; 366.2†; 366.4; 366.8;
ἁμαρτία - грѣхъ: 5.6; 60.6†*; 102.7; 148.6; 182.4; 182.6; 207.4; 252.5; 260.6; 284.6; 288.6; 294.5; 296.2; 314.5; 315.8; 334.12; 341.3; 355.8; 356.4; 356.8; 363.5; 367.2; 367.5; 374.3; 386.11; 396.7; 405.1; 407.5; 419.3; 421.10(bis); 437.5;

- съгрѣшєниѥ: 23.5;

ἁμαρτωλός - *грѣшьникъ: 363.3; 367.7;
- грѣшьныи: 155.6; 256.3; 403.8;

ἀμείβω - *отъдати: 214.9;

ἀμέλεια - нєбрѣжєниѥ: 84.7; 271.8; 358.5; 453.9;

ἀμελέω - лѣнити сѧ: 108.2;
- нєбрѣщи: 63.6; 66.7; 227.4; 237.2; 364.3; 368.2;
- облѣнити сѧ: 236.2; 395.9;

ἄμεμπτος - *нєпороуьныи: 131.4;

ἀμνήστευτος - *нєобрѧуєныи: 150.8;

ἀναγνώστης - *чьтьць: 139.4; 170.8(bis); 171.1; 171.4; 173.4; 380.9; 409.11; 428.9; 458.1;

ἀναδουλόω - пакы поработити сѧ: 76.6;

ἀνάθεμα - анафема: 40.2;
- клатва: 467.11;
- клатъ: 64.5;
- *проклатиѥ: 314.4;
- проклатъ: 64.5*; 65.3; 65.6; 66.2; 66.7; 67.2; 76.3; 249.6; 250.4; 251.2; 388.5; 388.9; 425.11; 450.2; 461.10; 462.2; 467.3;

ἀναθεματίζω - проклинати: 71.2*; 225.2; 240.3; 273.1; 376.1; 376.8; 467.12; 469.7;
~ομαι - проклатоу быти: 11.5; 158.7;

ἀναιρέω - *погоубити: 194.3;
- *погоублати: 196.4;
- оубивати: 195.5*; 196.1;
- оубити: 193.9; 194.5;

ἀνακρίνω -
~ομαι - *сѫдити сѧ: 319.3;

ἀναλαμβάνω *изымать из личной собственности, конфисковывать*
~ομαι - въспрѧти сѧ: 13.5;

ἀναρχία - самовластьно: 242.4;

ἀνατίθημι *посвятить (Богу)* - възложити: 217.4;
- осватити: 204.2;
- *отъдати: 202.7;
- поставити: 322.7;

ἀναφορά - *възношєниє: 435.7;
ἀναχωρέω - отити: 125.9; 132.7*; 443.3;
- *отълоуѵати сѧ: 21.7; 67.2; 81.1; 81.3; 81.7;
- *отълоуѵити сѧ: 65.5; 76.1; 186.2; 286.5;
- *прѣбывати: 92.7;
ἀναχώρησις - *отълоуѵєниє: 41.6;
- *отъстѫплєниє: 310.1;
- *отъхождєниє: 430.4;
- *отъшьствиє: *68.2*; 257.1; 461.2;
ἀναχωρητής - *отъходьникъ: 224.3;
ἀναχωρητικός - *отъходьничьскы: 93.2;
ἀνεπίληπτος - бєзвиньныи: 131.2;
- нєпорочьныи: 279.1;
~ον - нєпорочьство: 174.5*;
ἀνεύθυνος - бєзвиньныи: 143.6; 152.5; 152.6;
ἀνιερόω - осватити: 212.7;
ἀνόμημα - бєзакониє: 177.7;
- паднєниє: 177.7*;
ἀνομία - бєзакониє: 24.1; 35.5;
ἀνόσιος
~ον - *нєподобьноє: 181.7*;
ἀντίδικος - противьныи: 214.1; 214.2;
ἀνύποπτος - *бєстоудьныи: 130.8;
ἀνυποτακτέω - нє повиновати сѧ: 111.1; 190.3-4;
ἀνυπότακτος - нєповиньныи: 88.2*;
ἀξία - достоиньство: 431.11;
- достоѧниє: 55.4; 332.8; 337.8;
- сань: 104.2; 172.2; 278.8; 280.8; 282.2; 320.8; 439.7; 466.3;
- чинъ: 319.5;
ἀξιόλογος - *достославьныи: 146.5;
ἀξίωμα - сань: 432.6; 445.1;
ἀπαγορεύω - *отърєщи: 51.8; 53.6; 126.9; 130.2; 181.5; 196.5*; 305.1; 317.3; 317.6; 441.8;
- *отърицати: 58.1; 112.3; 184.2;
ἀπαιδευσία - нєнаказаниє: 242.3-4†*;

ἀπείθεια - непослоушаниѥ: 293.8;
~ας - непокоривыи: 312.12; 422.3;
ἀπειθέω - не повиноватн сѧ: 28.9*;
ἀπειθής - непокоривыи: 407.4;
ἀπείργω - *отъринѫти: 456.7;
ἀπεμπωλέω - растрошити: 433.5;
~ομαι - продати: 278.3;
- продаѫти сѧ: 278.8;
ἀποβάλλω - *отълоуѵити: 371.4;
ἀπόβλητος - *отъмѣтьныи: 448.9;
ἀποδείκνυμι - показати: 77.5;
ἀποδοκιμάζω - испытати: 270.5*; 445.1;
- испытывати: 270.5;
~ομαι - испытати сѧ: 327.3;
ἀποκατάστασις - свои ѵинъ: 429.9;
ἀποκήρυκτος - непроповѣдьныи: 274.8;
ἀποκληρονόμος - безнаслѣдьникъ: 69.3;
- безнаслѣдокъ: 69.3*;
ἀποκληρόω - *отълоуѵити клироса: 242.8;
~ομαι - *приѵастьноу быти: 13.3;
ἀποκλήρωσις - *бесклиросьныи: 243.2;
ἀποχρισιάριος - посълъ: 100.6;
- *посъльникъ: 100.5; 300.1;
ἀπολογέομαι - *отъвѣщати: 372.9;
ἀπόλυσις - *отъпоущениѥ: 414.10;
ἀπολύτρωσις - отъпоущениѥ: 5.7;
ἀπολύω - *отъпоустити: 213.3; 269.2; 269.3;
- *отъпоущати сѧ: 142.6;
- послабити: 389.3;
- поустити: 142.4; 146.1; 149.8; *150.3; 150.5;
- *поущати: 142.4;
~ομαι - *отъпоустити: 389.5; 390.1;
- *отъпоустити сѧ: 56.5;
ἀποστασία - *отъстѫплениѥ: 18.1;
ἀποσυλάω - красти: 14.1;
ἀποταγή - повиновениѥ: 7.1; 29.7; 70.5; 87.7;

ἀποτάττω –
~ομαι – *отъвръщи са: 119.4;
– *отъреши са: 38.6;
– *отъметати: 38.9;
ἀπρόκοπος – безъ оуспѣха: 171.2;
– невъзбранѣно: 458.3;
ἀπρόσκοπος – *ненапастьныи: 234.2†*;
– *несъпоспѣшьныи (cf. ἀπρόκοπος): 128.6;
ἀπροσκόπως – бес пакости: 52.6;
ἄπταιστος – *невиньныи: 265.3*†;
– *невиновьныи: 265.3*†;
ἀρά – клатва: 122.7;
ἀργέω *быть отстраненным от служения* – *праздьноу быти: 166.7;
– оупразнити са: 458.2;
ἀριθμέω –
~ομαι – причисти: 43.4;
ἁρπαγή – въсхыщение: 460.4;
– похыщение: 160.2;
– хыщение: 187.8;
ἁρπάζω – въсхытити: 159.2;
– похытати: 143.5; 158.4; 158.5*;
– похытити: 160.3;
ἅρπαξ – въсхытати: 427.9;
– грабитель: 294.6;
ἀρραβών – вѣно: 158.1;
– *обрѫчение: 70.2; 385.6;
ἀρχιεπίσκοπος – *архиепископъ: 464.5; 464.8; 464.9; 464.11; 465.2;
ἀρχιερατικός – сватительскыи: 431.10; 432.5;
~ὸν ἀξίωμα – священиѹьство: 431.8;
ἀρχιερεύς – *архиерѣи: 165.2; 167.5; 277.3; 300.9; 431.3;
ἀρχιερωσύνη –
~ης – сватительскыи: 431.3;
ἀρχιμανδρίτης – *архимандритъ: 91.5;
– игоуменъ: 26.3;

ἀρχιποίμην - *начальникъ пастыремъ: 290.2; 375.7;
ἀρχοντικός - *кънажии: 432.9;
ἄρχω - владѣти: 180.5;
~ - *начало: 208.7;
ἄρχων - *кънязь: 111.3; 114.5; 115.3; 141.7; 180.4; 190.5; 245.6; 433.7; 433.9;
ἀσκητικά - *възаконение и оустав: 6. 4-5;
ἀταχτέω - бещиньнаѫ творити: 110.7;
~ῶν - бещиньникъ: 190.2*;
ἄταχτος - *бещиньныи: 237.4*; 431.7;
ἀτάχτως - не въ чинъ: 205.8;
ἀταξία - бещиние: 31.7; 87.6; 98.2; 241.2; 429.7; 448.9;
ἀτιμάζω - бещьствовати: 29.4; 239.6;
- бещьстити: 29.4*;
- похоулити: 392.5;
αὐθεντία - владычьство: 64.1;
- властельскыи: 212.9;
αὐτοσκοπέω - расмотрити: 440.3;
αὐτουργία - хлѣбъ: 432.8;
αὐτοφονευτής - самоубииць: 351.2; 453.2;
- самъ убиица себѣ: 353.3;
ἀφαιρέω - измѣтати: 280.2;
ἀφιερόω - осватити: 212.3; 217.5;
- *отълоучити: 292.1;
- сватити: 10.6; 202.3; 212.3*; 217.5*;
ἀφιέρωσις - освѧщение: 202.4;
ἀφίημι - не бранити: 45.4*;
- неврѣщи: 83.5;
- не дѣлати: 59.3;
- *оставити: 145.7†*;
~μαι - *отълоучити: 355.6;
ἀφίσταμαι - неврѣщи: 63.4;
- *отъстѫпити: 186.2;
- поустити: 147.5;
ἀφορίζω - *отълоучати: 117.2*; 133.9; 273.1; 289.2; 331.6; 353.10; 355.5; 374.9; 375.11; 456.2; 468.1;

- *отълоуѵати сѧ: 188.3;
- *отълоуѵение: 370.2;
- *отълоуѵити: 88.5; 108.3; 117.2*; 245.4; 355.6; 355.8; 359.8; 370.9(bis);

~ομαι - извръщи сѧ: 138.6; 222.3; 448.3;
- *отълоуѵати: 208.1*; 446.11;
- *отълоуѵати сѧ: *144.2*; 150.8;
- *отълоуѵити: 208.1; 241.3;
- отълоуѵити сѧ: 112.1; 114.2*; 115.2; 115.5; 128.4; 131.6; 138.4; 144.2; 155.7; 162.4; 163.2; 179.4; 200.3; 282.5; 336.8; 347.11; 351.5; 368.3; 380.7; 381.3; 428.6; 430.7; 434.3; 434.8; 443.2; 447.7;

ἀφορισμός - *отълоуѵение: 85.6; 243.6; 368.5; 370.2; 456.6; 468.1;

ἀφορμή - вина: 23.5; 46.4; 46.5; 56.3; 266.5; 302.5; 315.8; 361.4;
- виновьныи: 24.4;
- виньныи: 24.4*;

βαθμός - санъ и степень: 191.5;
- степень: 11.4; 64.2; 74.5; 91.6; 104.4; 158.6; 161.7; 166.4; 166.7; 170.3*; 172.2; 184.5; 282.1; 282.4; 360.3; 432.5; 437.9; 441.9; 461.5;

βάσανος - *мѫка: 427.1;

βασιλεύς - цѣсарь: 115.3+*; 134.5; 258.5; 322.8; 385.3;
- цѣсарьствовати: 322.9;

~έως - цѣсарѣвъ: 212.5*;

βασιλικός - цѣсарьскыи: 320.8;

βέβαιος - извѣстыи: 42.5; 45.3*; 55.1; 462.5;
- *оутвръждение: 97.6;

βεβαιόω - *оутвръдити: 335.6;

~ομαι - извѣстити сѧ: 437.4;

βεβαίωσις - *извѣстие: 84.4;
- извѣщение: 55.7;

βέβηλος *мирскои, профанныи* - *скврьньныи: 212.4;

~ γίγνομαι - *оскврьнити сѧ: 214.7;

βελτιόω - наказати: 193.9;

βία - *нѫжда: 153.8; 159.3;
βιάζω - *нѫдити:
~ομαι - *нѫдити: 150.8†*;
- *нѫдити сѧ: 431.4;
- *нѫждею прицати: 152.5;
- *нѫждѫ прицати: 152.5*;
- *нѫждѫ сътворити: 154.1;
βλαβερός - пакостьныи: 292.4; 328.8;
βλάβη - пакость: 17.7; 34.3; 133.6; 306.1; 339.9; 339.11; *419.3; 448.3;
βλάβος - пакость: 71.2; 419.3;
βλάπτω - пакость: 435.6;
~ομαι - пакость приимати: 221.2; 364.7;
βλασφημέω - хоулити: 277.8; 451.4;
~ομαι - похоулити: 29.5;
- хоулити сѧ: 73.5; 75.5; 210.6;
βλασφημία - хоула: 34.3; 46.5; 136.2;
γαμετή - *бравьна: 158.2;
- *бравьница: 167.6;
- *съложьница: 192.6;
γαμέω - бравити сѧ: 64.4; 66.2;
~ομαι - *мѫжатица: 160.3;
γαμικός - бравьныи: 460.7;
γάμος - бракъ: 63.3; 63.4; 64.6; 65.5*; 68.3; 122.3; 132.2; 132.6; 136.6; 144.6; 146.2; 148.2; 148.5; 151.6; 151.7; 155.3; *156.1; 157.7; 159.6; 165.2; 176.4; 310.3: 393.1; 455.5; 456.3; 458.2;
~ου συνοίκησις - *бракосъвъкоуплѣние: 310.3;
δύο ~οι - *дъвоженьць: 163.4;
~ τρίτος - *трежењение: 457.3;
γέεννα - *мѫка: 113.1*;
γένος - родъ: 126.5;
γνήσιος - *ближьнии: 463.4;
δανείζω -
~ομαι - *заимьникъ: 199.7;
δεῖγμα *доказательство, улика; пример, образец* - притъча:

δείκνυμι *доказать* – показати: 78.8;
~μαι – явити: 79.4;
δεσπόζω – *обладати: 212.2;
δεσποτεία – господа: 247.1;
δεσπότης – владыка: 36.3; 73.4; *466.5;
– владѣти: 245.5*; 245.7;
– власти: 245.5; 245.7*;
– господа: 76.1;
– господинъ: 73.2; 75.3; 76.2; 77.4; 79.9; 152.6;
– господь: 63.6; 70.7; 71.1; 76.4;
~αι – господа: 72.1; 74.5; 77.6; 352.8;
~ῶν – господьскыи: 74.2;
δήμιος *палач* – *мѫчити на сѫдищи: 1.8;
– *обидьникъ: 295.2;
δήμευσις *конфискация имущества* – *похоулѥниѥ: 354.7;
δημεύω –
~ομαι – грабити: 441.4;
δημοσίᾳ – *клиросъмь: 212.3;
δημοσιεύω –
~ομαι – истазати и оклеветити: 240.1;
δημόσιος *общественный (в отл. от* ἰδιωτικός*)* – людьскыи: 212.5;
– народъ: 316.7; 457.4;
– народьныи: 297.5;
δημότης – *народьникъ: 306.9;
δημοτικός – *сѫдьныи: 326.6;
διαγορεύω – възвѣстити: 64.2†*;
– завѣщати: 347.2;
– исповѣдати: 465.11;
– повелѣвати: 178.2; *207.2; 255.2; 371.4; 470.11;
– повѣдати: 142.8; 348.3;
διαζεύγνυμι –
~μαι – распрѫщи сѧ: 146.3;
διάθεσις – *съложениѥ: 315.7;

διαθήκη - завѣтъ: 40.9; 60.1; 118.7; 238.6; 422.9;
διακονέω - слоужити: 444.2;
~ομαι - слоужити: 140.4; 445.8;
διακονητής - слоуга: 416.8; 417.6; 417.9;
διακονία - *брашьно: 410.2; 410.7;
- дїаконьство: 161.4(bis);
- слоужьба: 116.8; 129.3; 129.7; 409.12; 415.5; 415.7; 415.9; 416.5; 416.9; 443.8; 444.5;
- *строєнїє: 445.4;
διακονικός -
~όν - *дїаконьство: 438.4;
διακόνισσα - дїаконїса: 43.5; 43.9;
διάκονος - дїаконъ: 108.5*; 115.2; 130.3*; 139.3; 161.3; 162.3; 162.7*; 163.6; 164.3; 165.5; 167.5; 169.6; 169.7; 170.1; 170.5; 172.2; 189.2; 199.4; 199.7; 280.9; 281.7; 297.2; 297.5; 353.8; 361.9; 365.4; 370.7; 373.3; 380.8; 429.2; 434.2; 435.8; 437.5; 445.5; 445.8; 447.9; 449.5;
- *дїаконьство: 431.1;
- дїакъ: 130.3;
~ων - *дїаконьство: 445.3;
διάκος - *дїакъ: *162.7;
διάλυσις - раздрѣшєнїє:
διαλύω - раздроушати: 29.1; *63.4;
~ομαι - раздроушити сѧ: 155.4;
διαμαρτύριον - съвѣдѣтєльство: 284.1;
διαμαρτύρομαι - *съвѣдѣтєльствовати: 467.4;
διάπρασις - *прѣданїє: 328.7;
- *прѣстати: 332.2;
διαταγή - повєлѣнїє: 61.7;
διάταγμα - повєлѣнїє: 467.9;
διάταξις *ѹказ* - вєщинїє: 246.7; 462.12;
- изложєнїє: 462.9;
- *оуставлєнїє: 377.3;
- оуставъ: 225.6; 289.8; 294.1; 357.2; 424.8; 466.4;
- *ѹинооуставлєнїє: 150.4; 375.3;

- учинъ: 110.1; 220.2; 276.1; 440.1;
διατάττω - повелѣти: 335.8;
~ομαι - велѣти: 424.9;
- заповѣдати: 385.4;
- повелѣвати: 377.4;
- радити: 13.1;
διατεταγμένον - *оуставьное: 362.1;
διατυπόω - оуставити: 49.2; 61.7*;
- нарадити: 69.6;
διαφθείρω - растлѣвати: 152.8;
~ομαι - растлѣти: 151.4; 424.5;
δίγαμος - дъвоженьць: 456.1; 457.1;
δικάζω -
~ομαι - *сѫдити сѧ: 439.3;
- *сѫдъ приѩти: 439.3-4;
- тазати сѧ: 183.4; 183.6;
δίκαιος - правыи: 322.3;
- *правьдьныи: 55.4; 113.5; 178.6; 205.6; 224.4; 296.8; 312.10; 337.10; 357.7; 386.2; 389.7; 441.2;
~ον - *право* - правьдьныи: 212.2;
- *справедливость* - правьда: 115.4;
δικαιοσύνη - истина: 24.1;
- правьда: 68.5; 182.5; 200.5*; 234.5; 310.4; 313.3; 357.8;
δικαιόω -
~ομαι - *оправьдити сѧ: 294.4;
δικαίωμα - *оправьданиѥ: 103.8;
δικαίως - *въ правьдоу: 319.2;
δικαστήριον - *сѫдиште: 187.1; 187.7; 438.7;
- *сѫдъ: 187.6;
δικαστής - *сѫдии: 295.2;
δίκη - *сѫдъ: 427.5;
δίδωμι (εἰσπράττομαι, τινύω) ~ας (-ην) - *приѩти сѫдъ 2.2; 85.7; 313.8;
τὰ τῆς ~ης συγκροτέω - тажю оурадити: 438.8;
διοικέω - растратити: 433.1;

~ομαι - бывати: 413.4;
- *прѣбывати: 271.6; 417.10;
διοίκησις - домъ: 92.1;
- *правлѣние: 297.6;
- *прѣбывалище: 298.9†*;
- *прѣбываниѥ: 376.3;
διορθόω -
~ομαι - исправити: 308.2;
- исправити сѧ: 123.3; 280.5; 284.8;
διόρθωσις - исправити: 442.3;
- *исправлѣние: 364.5; 419.5;
διορίζω -
~ομαι - повелѣти: 243.1;
- приповелѣвати: 165.4*;
- приповѣдати: 165.4;
- проповѣдати: 165.4*;
- разлоуѵати: 112.5;
δόγμα - заповѣдь: 468.8;
- *повелѣниѥ: 391.5; 462.12;
δοκιμασία - искоушениѥ: 283.1;
δόσιον *взятка* - даѧниѥ: 273.2; *273.3;
δόσις *взятка* - *даниѥ: 294.4*;
- даѧниѥ: 273.3; 294.4;
- даѧти: 280.3;
δουλαγωγέω - порабощати: 78.6;
δουλεία *рабство* - работа: 404.2;
- слоужьба: 78.5;
δουλεύω - порабоатати: 421.10;
- работати: 268.4; 268.5; 275.1; 291.2; 297.8;
- слоужити: 408.3; 408.5;
δουλικός - *работьныи: 80.6;
δουλόω - порабоатити: 213.3;
~ομαι - порабоатити: 13.4*;
- работати: 120.7;
δυναστεία - насилиѥ: 317.3;
δωρέω -

~ομαι - даровати: 214.9;
- съвъкоупити: 211.5;
ἐάω - *оставити: 342.8;
- *оставлѧти: 460.3;
ἐγγύη -
~ας δίδωμι - *поржчати сѧ: 183.2;
- *поржчениѥ дѧти: 183. 6;
ἐγγυητής -
~ὴν δίδωμι - *ѧти поржкы: 183.5;
ἐγκαταλέγω - причисти: 156.1;
~ομαι - *прѣбывати: 99.8;
ἐγκλείω - *обинити сѧ: 427.8;
ἔγκλημα - вина: 167.8; 254.5; 267.5; 321.2; 470.12;
- грѣхъ: 399.6;
- съгрѣшениѥ: 142.5; 146.1; 148.5; 159.7; 183.7;
ἐγκληματικός - виновьныи: 427.1;
ἔγκλησις - съгрѣшениѥ: 190.5;
ἐγκόσμιος - мирьскыи: *68.3;
ἐγκρίνω - вънимати: 463.3;
ἐγχειρίζω - вънинити: 320.7; 320.9;
- *поржчити: 149.9*;
~ομαι - повелѣти: 85.7;
ἔθος - оуставъ: 465.5;
εἱρκτή - *жьница: 264.8;
εἴσοδος - въсходъ: 204.8;
- *съходъ: 204.8*;
ἑκατοντάς - *сътьнѧ: *199.4;
ἑκατοστή - *сътьнѧ: 199.4;
ἐκδίδωμι -
~μαι - заповѣдь: *123.4;
ἐκδικέω - мьсть творити: 83.7;
- мьщати: 174.5;
- нє дати въ обидоу нъ отъмьщати: 216.3;
- отъмьстити: 162.1; 163.2; 213.1;
- *отъмьщати: 369.4;
- *отъмьщениѥ: 113.3;

~ομαι - мьстити са: 80.7;
- *отъмьстити са: 80.3;
- *отъмьщати са: 219.7*;
ἐκδίκησις - *отъмьстие: 84.3;
ἔκδικος - властєль: 141.3*;
- *посадьникъ: 141.3;
ἐκθλίβω - *оскрѣбати: 294.7*;
ἐκκήρυκτος - непроповѣдьныи: *274.8;
- *отъщюждати са: 312.1;
ἐκκηρύττω - *отъврѣщи: 312.7;
ἐκούσιος - *вольныи: 142.8; 188.6*; 193.1; 194.4; 195.3; *196.5*; 233.2;
ἑκουσίως - волею: 289.9;
- по воли: 375.5;
ἐκπίπτω - *въпасти са: 215.3*;
- *отъпадати: 31.6; 179.1; 219.7*; 220.7†*; 376.2;
- *отъпасти: 11.4; 158.6; 184.5; 247.1; 263.4; 264.8; 266.4; 282.4;
- *отъстжпити: 158.6*;
- пасти са: 215.3;
ἐκποιέω -
~ομαι - *отъдавати: 432.9;
ἐκποίησις - разорьение: 215.8;
ἔκπτωσις - *отъпадение: 215.4;
- падение: 215.4*;
ἐκτελέω - проскоумисати: 225.3;
- *проскоурмисати: 225.3*;
ἐκτέμνω - *отърѣзати: 352.4; 353.2; 353.5;
- *отъсѣщи: 352.7;
ἐκτίθημι -
~μαι - заповѣдь: 123.4;
ἐλεγκτικός - *облицьныи: 344.1;
ἔλεγχος - *облицение: 54.1; 195.5*;
ἐλέγχω - *облицати: 26.1; 313.5; 313.6;
- *облицити: 279.5;
~ομαι - *облицити са: 149.6; 176.1; 274.8; 282.1;

319.4; 321.6; 353.8; 437.5;
ἐλευθερία *освобождение от рабства* - свобода: 427.6;
ἐλευθερόω - *отъпоустити на свободоу: 74.6*;
~ομαι - свободити сѧ: 354.10;
- свободь быти: 77.1;
- *свобождати: 78.5;
- *свобождати сѧ: 76.5; 77.7; 80.6;
ἐμαχιπατίων - *пеѣьць: 427.6;
ἐμπιστεύω - *вѣрѫити: 406.5;
ἐμποδίζω - пакостити: 327.6;
~ομαι - пакостити: 381.2;
ἐμπόριον -
~ου - коупльныи: 208.5;
ἐναντίος - противьныи: 271.1;
ἐναπόγραφος - изъ оустъ (*вар.* изоусть) писанию: 80.6;
ἐνέργεια - дѣло: 176.6; 229.5; 311.1;
ἐνεργέω - дѣиствовати: 188.6; 320.5; 322.1; 431.2;
- дѣлати: 229.6;
- дѣѭти: 434.3; 437.2;
ἐνεχυριάζω *отдавать в залог* - приимати: 220.3;
ἔνθεσμος - *подобьныи: 63.4;
ἐνθέσμως - по уиноу: 276.8;
ἔνοχος - повиньныи: 386.10;
ἔνταλμα - повелѣние: 105.2;
ἐντέλλω -
~ομαι - заповѣдати: 466.8;
ἐντολή - заповѣдь: 1.2; 9.1; 23.6; 44.2; 73.3; 101.4; 101.5; 182.3; 182.5; 187.2*; 289.7; 290.7; 300.5; 323.4; 324.10; 356.7; 375.2; 419.6;
~ῶν - *заповѣдьныи: 32.8;
ἐξαναδουλόω - пакы порабощати сѧ: 71.3;
ἐξάρχω - владѣти: 93.3;
ἐξετάζω - истазати: 440.5;
ἐξευτελίζω - похоулити: 450.2;
ἐξορία - заточение: 354.7;
ἐξορίζω - изгонити: 246.1;

~αμαι - *изврьжєниѥ: 340.8;
ἐξουσία - властєль: 321.10;
- власть: 39.3; 168.8; 176.2; 202.3; 202.7; 317.5; 321.10*; 321.11; 350.2; 406.5; 418.9;
- волѫ: 397.6;
- насилиѥ: 350.4;
ἐπαγγέλλω -
~αμαι - *заповѣдь прияти: 432.1;
ἐπάγγελμα - *обѣтъ: 99.5;
- повелѣниѥ: 81.4;
ἐπαρχία - власть въпѣшьнѧѧ: 141.3;
- *епархиѫ: 246.2; 371.3; 371.10; 371.10;
~ας - епархиискыи: 439.2;
ἔπαρχος - *сѫдии: 141.7;
~ τῶν πραιτωρίων - *сѫдии и меуьници: 141.4;
ἐπηρεάζω - напасть творити: 186.7;
- напастьствовати: 187.1*;
- насилити: 375.11;
ἐπήρεια - напасть: 452.9;
ἐπιβλαβής - на пакость: 7.2;
ἐπιβουλεύω - *ръпътаниѥ: 236.2;
- *ѧти: 257.2;
ἐπιβουλή - *вражьда: 354.4;
ἐπίβουλος - врагъ: 351.6;
ἐπιγαμβρεύω - брауити сѧ: 143.7;
ἐπιγαμία - бракъ: 156.10;
ἐπιδικάζω - *осѫждати: 264.8;
ἐπικοινωνέω - *приуѫщати сѧ: 293.10; 439.11;
ἐπιμέλεια - *нєбрѣжениѥ: 310.5;
- *прилежаниѥ: 342.1; 342.5; 343.5;
- *промышлєниѥ: 204.7;
ἐπιμελέω -
~αμαι - прилежати: 264.6; 350.5;
ἐπιορκέω - клати сѧ: 181.4; 185.3;
ἐπιορκία - клатва: 162.7;
~ας - клатвьныи: 186.3;

ἐπισκοπεῖον – *епископиѫ: 116.5; 128.7*; 129.2; 207.5; 432.9; 433.10; 433.11;
– *епископъ: 205.7†;
ἐπισκοπή – *епископиѫ: 104.4*; 204.5; 205.4;
– *епископъ: 350.10;
– *епископьство: 437.1;
~ῆς – *епископьскыи: 104.4;
ἐπίσκοπος – *епископъ (пискоупъ): 9.6; 13.5; 29.3; 75.5; 88.7; 91.1; 91.5; 92.5; 95.2; 100.4; 108.1; 108.5; 112.3; 114.5; 116.5; 117.1; 129.5; 129.6; 129.9; 130.2; 162.2; 162.6; 163.6; 164.3; 165.5; 183.5; 189.1; 199.3; 199.6; 200.1; 201.1; 205.3; 209.2; 210.2; 210.3; 211.1; 211.4; 216.2; 219.7*; 222.5; 243.2; 243.3; 244.5; 245.4; 245.6; 247.3; 250.4; 279.1; 280.8; 281.4; 281.6*; 282.7; 283.4; 288.5; 288.7; 291.3; 294.2; 294.8; 297.1; 297.4; 298.8; 299.1; 299.8; 308.1; 321.1; 321.8(bis); 322.9; 326.5; 353.7; 359.4; 361.8; 365.1; 367.4; 368.1; 370.7; 370.10; 371.10; 371.12; 372.1; 372.7; 372.9; 374.2; 374.4; 375.10; 380.8; 428.10; 429.5; 429.9; 430.9; 431.8; 432.8; 433.1; 433.10; 434.1; 436.8; 438.6; 438.8; 439.2; 439.7; 439.9; 440.1; 440.4; 440.9; 441.3; 441.7; 445.4; 447.8; 449.4; 464.6; 464.7; 464.10;
– *епископьство: 430.11;
~ου – *епископль: 203.2; 203.5; 206.3; 371.6; 438.8; 441.1;
~ων – *епископль: 241.7;
ἐπιστατέω –
~ῶν – *игоумень и надъстоѫ (вар. настоѫ): 53.1-2;
– *надъстоѫ: 53.2;
ἐπιτάττω – повелѣвати: 2.2; 73.3; 411.1;
– повелѣти: 354.2;
~ομαι – повелѣти са: 49.6;
– оуставьныи: 236.2; 236.8;
ἐπίταγμα – повелѣние: 6.4; 353.9;
ἐπιτήδευσις – *оупиванне: 331.11;

ἐπιτιμάω - възбранити: 398.2;
- *дати епитимию: 370.1-2; 405.5;
- запрѣщати: 172.9; 293.7;
~ομαι - *въ епитимии быти: 401.11;
- *запрѣщение приати: 349.2-3;
- *епитимию приати: 129.3-4; 171.7; 369.4; 369.5; 404.11;
ἐπιτίμησις - *епитимиа: 50.4; 168.2; 368.8; 369.1; 397.3; 397.5; 397.7; 402.10; 423.1;
- запрѣщение: 84.3+*;
- *запрѣщение рекъше епитимиа: 344.1-2;
ἐπιτιμία - *епитимиа: 266.5; 423.6; 429.10; 465.11;
ἐπιτίμιον - запрѣщение: 14.2; 110.7;
- *епитимиа (опи-): 111.2; 148.4; 151.5*; 152.2; 173.2*; 173.6; 188.7; 190.2; 190.4; 201.3*; 205.5*; 207.1; 220.2; 273.4; 280.5; 299.6; 308.3; 346.5; 368.5; 368.6; 370.4; 397.2; 398.2; *406.7; 424.5; 439.1; 468.1;
- *съвазати: 369.6;
~ων - *епитимииныи: 397.8;
ἐπιτρέπω - повелѣвати: 24.8*; 74.2; 119.6; 203.3; 248.2;
- повелѣти: 24.8; 26.3; 33.1; 38.6; *45.1*; 56.7; 110.3; 213.8; 299.2; 376.5; 434.3; 456.9;
- попоущати: 248.4;
- поощати: 248.4*;
~ομαι - *повелѣние приати: 21.6;
- повелѣти: 437.8;
- повелѣти са: 140.3;
ἐργολαβέω - въ дѣло приимати: 298.4-5;
ἐσχάτως - *послѣдьнаа казнь: 160.3*;
- *послѣдьнаа мжка: 160.3;
εὐεργετέω - *благодать творити: 186.6;
εὔλογος - *въ правьдоу: 448.2;
- *по правьдѣ: 458.8;
- правыи: 401.4;
- *правьдьныи: 376.9;
εὐλόγως - *въ правьдоу: 368.7; 369.1;

εὐνουχία - скоплениѥ: 347.9;
εὐνουχίζω - *скапльти: 353.8; 354.6;
- *скапльти сѧ: 347.11;
- скопити: 352.8; 354.11;
~ομαι - скопити: 354.2;
- скопити сѧ: 354.9; 354.10;
εὐνοῦχος - каженикъ: 347.6;
- *скопьць: 131.4; 348.4; 348.9; 349.1; 349.4; 349.5; 350.8;
εὐορκέω - клати сѧ: 181.3;
εὐπαῤῥησίαστος *достоѣный оправданиꙗ* - *благодрьзновенныи: 97.4;
εὐταξία - бещиние: 242.5;
- благочиньство: 29.8;
ἐφοράω - видѣти: 433.2;
ζεύγνυμι -
~μαι - *съпрѧщи сѧ: 155.1;
ζημία - тѫщета: 146.4; 267.6; 433.5;
~αν ὑπομένω - *прѣобидѣти: 441.3;
ζημιόω - *отѫщетити: 331.4;
- *тѫщетоу сътворити: 337.9-10;
~ομαι - *отѫщетити: 268.3;
- отѫщетити сѧ: 215.4;
- пакость творити: 267.7*;
- пакость сътворити: 267.7;
- тѫщета: 235.5; 236.1;
- *тѫщетоу прищти: 245.7; 331.3;
ζήτησις - *възискание: 439.11;
ἡγεμονία - власть: 5.3; 28.3;
ἡγεμών - *сѫдии: 258.5;
ἡγήτωρ - домовьникъ: 290.5;
~ τῆς ἐκκλησίας - *црькъвьникъ: 8.7;
ἡγουμένη - игоумениꙗ: 10.1; 125.8; 291.6;
ἡγουμενία - игоуменьство: 31.6;
ἡγούμενος - игоуменъ: 9.6; 10.3; 13.4; 28.8; 31.6; 80.2; 90.2*; 90.7; 92.4; 92.5; 116.5; 117.1; 118.8; 129.6; 129.7;

129.9; 141.5; 203.6; 291.3; 291.8; 300.9; 410.10; 410.11; 411.5; 415.3; 417.2; 432.8; 433.11; 433.12;
- игоуменьство: 91.2;
θανατόω - погоубити: 194.7;
- *оуморити: 154.4;
θάρσος - хорошание: 47.3;
- хорошение: 47.3*;
θεραπαινίς - *рабиуьна: 131.2;
θεσμός - положение: 429.11;
- оуставъ: 431.6;
- оучитель: 396.4;
θεσπίζω - повелѣвати: 432.1;
θορυβέω - плищь творити: 111.4;
θυρωρός - *двьрьникъ: 139.4;
ἰδιόκτητος - *самосътажаныи: 291.10;
- свое стажание: 10.4-5;
ἰδιοποιέω -
~ομαι - свое творити: 13.3;
ἰδιωτικός - людьскыи: 212.4;
- мирьскыи: 238.4; 245.2; 246.6;
- простыи: 213.6;
- *простьуьскыи: 205.7; 216.1;
ἱεραρχία - *сватителъство: 105.3;
ἱεραρχικός - сватителъскыи: 277.1;
ἱερατεῖον - *священиуьство: *429.2;
ἱερατεύω - попити: 428.7;
- слоужити: 105.7; 143.2; 168.2; 168.8;
ἱερατικός - иерѣи: 223.2*;
- иерѣискыи: 136.4; 163.7; 164.4*; 207.8; 223.2; 345.6; 447.9; 466.3;
- поповьскыи: 301.5;
- *сватителъскыи: 104.2;
- сватыи: 216.1;
- священикъ: 132.5;
- *священиуьскыи: 9.2; 123.7; 166.4; 287.8; 308.1; 308.5;

- свящєныи: 124.5; 130.8; 139.2; 274.2; 274.9†; 290.8; 291.4; 373.7; 439.7; 447.2;
- *црькъвьныи: 164.4;
~όν - *свящєниуьство: 9.7; 429.2;
ἱερεύς - иєрѣи: 64.1; 109.5; 110.6; 168.5; 169.1; 170.5; 179.3; 190.1; 212.7; 225.1; 318.2; 319.1; 319.5; 319.9; 354.2; 363.9; 363.10; 364.3; 365.4; 366.5(bis); 368.6(bis); 369.6; 369.9; 461.3;
- *прєзвоутеръ (про-): 353.8; 431.2;
- сватитель: 300.9; 319.5;
- свящєникъ: 188.1; 275.3;
~έων - *иєрѣискыи: 135.8; 170.3; 320.6; 369.2;
- *сватительскыи: 320.9;
~έως - *иєрѣєвъ: 319.7;
ἱεροθετέω -
~ομαι - свящєноположити: 167.3*;
- учститєльствовати: 167.3;
ἱερός - сватыи: 213.9; 215.1; 215.7; 238.2; 242.6; 245.3; 336.2; 347.2; 396.1; 422.10; 448.6; 461.11;
- свящєныи: 212.1; 212.3; 212.4; 212.6(ter); 212.8; 212.9; 213.1(bis); 213.2; 213.3; 213.5; 213.7; 213.8; 214.3; 214.4; 214.6; 217.5; 218.6; 219.3; 219.6; 220.3; 353.2;
- учстыи: 463.5;
ἱεροσυλία - свящєнокрадениє: 316.10*;
ἱερουργέω - слоужити: 169.3; 170.7; 172.4; 173.2; 173.3; 173.4;
~ομαι - слоужєниє: 172.5;
ἱερουργία - *слоужьба: 169.3;
ἱερωσύνη - иєрѣиство: 171.8; 199.2; 353.4;
- поповьство: 349.6;
- сватительныи: 273.8;
- свящєниуьство: 274.9*; 279.6; 428.6;
- свящєниє: 166.3;
- свящєньство: 172.7; 274.9; 279.7; 349.8;
- слоужити: 168.5;
- слоужьба: 167.2; 168.1; 168.5*; 173.1; 173.6;
~ης - свящєныи: 278.8;

ἵσταμαι - стоѫти: 457.7;
καθαγιάζω - осватити: 202.2; 204.2;
καθαίρεσις - *извръжение: 28.8*; 109.6; 241.8; 428.2; 467.12;
- *извръщи: 353.9;
καθαιρέω - извръщи: 9.7; 143.4; 189.3; 293.8; 429.9;
- изметати: *133.9; 188.2; 225.1;
- измѣтати: 467.12;
~ομαι - извръщи: 108.7; 207.8; 243.5; 283.1; 429.7;
- извръщи сѧ: 108.4; 114.5; 115.5; 129.4; 131.3; 131.6; 137.3; 140.5; 162.5; 163.1; 170.2*; 183.2; 191.5; 199.5; 199.8; 200.3; 239.3; 244.7; 280.9; 291.4; 297.3; 297.8; 351.3; 367.6; 368.4; 380.6; 381.1; *428.4; 434.4; 434.7; 443.1; 447.6;
- изметати сѧ: 175.2;
- измѣтати: 110.5;
- измѣтати сѧ: 347.11;
- развръщи сѧ: 140.5*;
καθαίρω - *измѣнѫти: 117.1;
- изметати: 133.9;
- измѣтати: 117.1*; 353.4;
~ομαι - извръщи сѧ: 143.2; 198.6; 364.4; 428.4; 428.5;
- изметати сѧ: *144.1; 179.4; 272.8;
- измѣтати сѧ: 272.8*;
καθαρπάζω - въсхытити: 207.4;
καθέδρα - сѣдалище: 276.3;
- сѣданиѥ: 176.4†*;
- сѣдѣниѥ: 176.4†*;
καθιερόω - сватити: 206.2;
~ομαι - *осващати: 55.7;
καθίστημι (καθιστάω) - поставити: 203.6; 444.4;
- *оуставлѧти: 353.5;
καθοσίωσις - подобиѥ: 186.1;
καθυποβάλλω - въслѣдьствовати: 241.8;
- *подълежати: 109.7;

~ομαι - въложити: 205.5;
- приложити: 28.8*;
- *прѣдати: 243.6;
- *прѣдъложити: 28.8;
κακία - зълоба: 83.2; 267.5;
κακοποιέω - *зълотворѣниѥ: 180.5;
κακοποιΐα - *озълобльниѥ: 181.1;
κακόω - *озълобити: 194.2;
κάκωσις - *зълоба: 188.1;
- *озълобльниѥ: 390.4;
κανονίζω - възаконити: 14.4; 191.2;
- исправити: 111.5;
- оуставити: 169.3;
~ομαι - повелѣти: 397.5;
κανονικός - исправити: 238.5;
- *каноньныи: 358.9;
- каноньскыи: 276.1; 311.6; 314.8; 317.6; 437.11; 438.9; 466.4;
~ή - каноньскаѧ: 119.1;
κανονικῶς - каноньныи: 123.4;
- каноньскы: 186.3; 205.9*; 276.6; 440.4;
κανών - глава: 84.7; 90.4†*; 326.1;
- законъ: 61.6; 71.3; 287.7;
- *изврьжениѥ: 345.3;
- каноньнъ: 9.8; 11.1; 11.7; 19.1*; 28.9; 29.6; 43.2; 43.8; 61.4; 61.6*; 62.1; 64.2; 64.6*; 65.4; 66.1; 67.7; 71.2; 74.1; 75.2; 75.7; 81.5; 89.6; 92.6; 99.2; 104.8; 105.8; 108.1; 109.4; 109.5; 110.2; 111.7; 114.1; 114.4; 115.1; 115.3; 118.2; 120.5; 127.7; 128.5; 130.1; 130.7; 131.8; 132.1; 133.1; 134.4; 135.7; 137.4; 138.5; 139.1; 139.6; 142.7; 144.3; 148.4; *149.5; 150.7; 151.3; 151.6; 152.4; 152.8*; 154.7; 156.9; 159.4; *160.5; 161.6; 162.2; *162.6; 163.4; 164.1; 164.5; 169.5; 174.1; 174.4; 174.5; 174.6; 175.2; *175.3; 176.3; 176.5; 178.2; 179.6; 180.4; 183.1; 183.7; 189.1; 191.1; 191.3; 192.5; 198.7; 199.3; 199.6; 200.1; 201.5; 204.4; 206.1; 206.2; *207.2; 207.3; 208.6;

209.5; 221.6; 222.4; 223.1; 225.1; 237.3; 238.3; 239.4;
240.4; 240.7; 241.6; 243.7; 244.3; 247.3; 249.5; 250.1;
250.5; 255.6; 263.2; 267.4; 270.7; 272.8; 280.4; 280.7;
281.3; 281.8; 282.6; 287.5; 290.4; 291.5; 293.7; 297.1;
298.1; 307.7*; 309.3; 309.7; 317.5; 321.1; 331.6; 336.1;
338.8; 345.1; 346.1; 346.5; 347.2; 352.10; 356.8; 358.7;
358.8; 359.5; 359.6; 359.8; 361.8; 367.4; 368.1; 369.2;
370.1; 370.3; 371.1; 371.4; 372.6; 373.3; 373.4; 373.6;
376.9; 380.4; 388.6; 391.4; 393.3; 397.4; 399.8; 426.1;
428.8; 430.1; 430.7; 432.7; 432.11; 434.1; 434.5; 435.1;
436.1; 436.4; 436.7; 437.3; 437.10; 439.10; 440.8; 441.6;
441.8; 443.3; 443.6; 446.1; 447.1; 449.5; 449.7; 455.4;
455.8; 455.9; 458.9; 461.11; 462.3; 462.9; 463.5; 465.7;
465.9; 465.10; 466.2; 467.6;
– правило: 125.1; 130.8; 185.4*;
– *съборъ: 111.4;
– оуставьныи: 235.4; 235.6;
~οικων – каноньскыи: 207.1;
καταβάλλω *возвратить (долг)* – *отъложити: 470.14;
κατάγνωσις *осуждение* – *отъятиие: 406.7;
καταγωγή – оуставъ: 329.8;
καταδιχάζω – *осѫдити: 341.3;
~ομαι – *осѫдити сѧ: 370.5;
καταδίκη – *осѫждение: 457.4;
καταδυναστεύω – *насилити: 294.7;
κατάκριμα – *осѫждение: 275.7;
κατακρίνω – *осѫдити: 403.2; 405.7;
– *осѫждати: 354.3;
– *осѫждати сѧ: 188.1;
~ομαι – *осѫдити сѧ: 121.5*; 147.5;
– *осѫждати: 121.5*;
– *осѫждати сѧ: 121.5; 181.6;
κατάκρισις – грѣхъ: 454.4;
– *осѫждение: 103.6; 187.6*; 272.2; 407.12;
κατάκριτος – *осѫдити: 208.2;
κατακυριεύω – господовати: 290.1; 375.6;

- обладати: 322.5;
καταλέγω - приучисти: *156.1;
~ομαι - глаголати: 164.6;
κατάλογος - чинъ: 163.7; 164.4; 207.8; 447.9;
καταμελέω - небрѣщи: 85.7;
καταργέω - оупразнити: 421.9;
καταῤῥαθυμέω - лѣнити сѧ: 298.5;
κατάστασις - *съставлѥниѥ: 61.3*;
- съставъ: 20.8; 92.3; 315.3;
- оуставъ: 27.9;
- чинъ: 76.6;
καταφρονέω - небрѣщи: 248.6; 268.6;
- *прѣобидѣти (при-): 76.1; 225.4; 250.2; 320.6*(bis); 376.7; 376.9; 449.8; 460.7;
καταφρόνησις - *небрѣжениѥ: 461.10;
καταφρονητικῶς - небрѣжениѥмь: 254.2;
κατηγορέω - оглаголати: 300.4;
- оклеветати: 440.1;
~ομαι - нарещи сѧ: 158.3*;
- оглаголовати сѧ: 440.3;
- рещи сѧ: 158.3;
κατηγορία - оглаголаниѥ: 308.7;
κατήγορος - *оглагольникъ: 35.3;
κέλευσις - повелѣниѥ: 212.5;
κελεύω - повелѣвати: 359.8;
- повелѣниѥ: 341.1;
- повелѣти: 345.10;
κελλάριος -
~ου - келарьныи: 235.3;
κερδαίνω - *приобрѣсти (прѣ-): 313.9*;
κερδέω - приобрѣсти (прѣ-): 268.3; 407.10;
κέρδος - обрѣтѣль: 332.9;
- прибытъкъ: 198.8;
- *приобрѣтениѥ: 312.4;
κεφαλαιώδης *наказуемый смертью* - главизна: 173.5;
κεφαλικός - *главьныи: 185.1;

κεφαλικῶς - *главьнаѧ казнь: 354.6;
κινητός *движимый (об имуществе)* - съдѣланыи: 218.7;
κλέμμα - крадениѥ: 173.5*;
- оукрадениѥ: 173.5;
κλέπτης - тать: 294.9;
κλέπτω - красти: 79.8; 318.8(bis);
- оукрасти: 80.4; 173.5;
κλεψιγαμέω - *оукрадениѥ брака: 458.4;
κληρικός - клирикъ: 11.3*; 111.8; 114.2*; 114.4; 115.1; 115.5; 116.6; 117.1; 128.3; 131.5; 132.5*; 133.8; 136.6*; 138.6; 140.1; 140.2*; 144.1; 158.6; 163.3; 179.4; 183.1; 183.4; 184.3; 185.4; 185.4*; 191.5; 198.5; 200.2; 209.4; 222.5; 223.2; 241.7; 244.6; 245.4; 272.7; 282.4; 282.7; 288.7; 289.3; 293.4; 298.8; 308.2*; 347.8; 347.10; 351.1; 351.3; 364.10; 374.4; 374.9; 375.10; 389.3; 428.2; 428.3; 428.4; 430.3; 433.7; 433.8; 434.5; 435.4; 438.5(bis); 439.1; 439.6; 440.4; 441.7; 443.1; 447.6; 452.6; 453.3;
- клириѫскыи: 345.6;
- клиросъ: 91.3;
- *клиросьникъ: 428.9;
κληρονομέω - наслѣдити: 374.6;
- *приѫстити сѧ: 288.9;
κλῆρος - жрѣбии: 155.6; 278.7;
- клирикъ: 239.2;
- клиросъ: 74.1; 104.5; 106.2; 108.2; 130.3; *142.10; 164.6; 263.3; 290.1; 298.2; 316.4*; 352.3; 352.4; 352.9; 368.2; 371.2; 375.6;
~ου - клиросьныи: 437.9;
κληρόω -
~ομαι - заповѣдати сѧ: 136.2;
- клирикъ: 141.1;
- наслѣдовати: 69.2; 274.10; 276.3;
κλήρωσις - клиросъ: 90.6;
κλοπή - татьба: 18.2(bis); 78.8; 162.7; 316.9; 317.7;
κοινόβιον - *обьщеѥ житиѥ: 19.1; 415.2;
- обьщии: 417.1;

κοινοποιέω *профанировать* - свокъ творити: 336.8;
κοινός *профанный, неосвященный* - чюжии: 247.6; 248.1; 248.2;
κοινωνέω - *комъкати: 170.7; 361.3;
- *приобьщати сѧ (прѣ-): 153.5; 337.4; 448.7;
- приобьщити сѧ: 450.1;
- приобьщениѥ: 361.2;
- приобьщеныи: 256.4*;
- *причастити сѧ: 420.3; 420.7; 420.8; 423.9; 449.2;
- *причащати сѧ: 359.1; 423.12; 424.7; 449.6;
κοινωνία - комъканиѥ: 71.2*; 81.5; 91.1; 91.2; 113.6; 117.2; 161.6; 170.1; 179.5; 187.3; 188.3; 192.4; 273.5; 293.12; 331.6; 361.5; 376.1;
- *общениѥ: 17.5; 159.6; 253.2; 281.2; 347.2; 365.5;
- покатати сѧ: 456.11;
- *приобьщати сѧ: 335.6;
- *приобьщениѥ: 191.4; 266.2; 321.4; 358.12; 360.4;
- *причащениѥ: 168.3; 243.5; 347.12; 358.5; 360.11; 420.6; 421.5; 455.7; 456.9; 457.7; 461.7;
κολάζω - *мѫчити: 51.6;
~ομαι - *мѫкоу приимати: 121.3-4;
κόλασις - *мѫка: 113.2; 161.7;
κοσμικός - мирьскыи: 31.4; 80.7; 86.6; 88.4; 89.3; 120.1; 136.1; 171.5*; 206.6(bis); 292.5; 297.2; 298.4; 298.9; 338.3; 399.2; 399.5; 400.8; 402.2; 402.6; 403.1; 438.6;
~ή - бѣлица: 119.2;
~ γίγνομαι - *растрищи сѧ (рос-): 77.1;
κόσμος - миръ: 420.9;
- миръ сь: 325.1;
~ου - *мирьскыи: 293.5;
κατὰ ~ον - мирьскыи: 293.4; 311.2; 320.7; 338.1;
κρῖμα - грѣхъ: 38.10; 422.9; 440.5;

- *расѫждение: 106.4;
- съгрѣшение: 83.7; 365.3;
- *сѫдъ: 2.1; 101.4; 102.8; 201.1; 237.2; 322.5; 407.6; 422.11; 453.4;
- *сѫдьба: 182.4†*; 182.6; 234.5; 325.3;

χρίνω - *осѫждати: 353.3;
- *сѫдити: 319.2; 320.2; 320.4; 403.4; 405.3; 405.8; 406.4; 439.9;
- *сѫдити сѧ: 440.2;

~ομαι - *осѫдити сѧ: 349.2;
- *сѫдити сѧ: 187.2; 454.6;

χρίσις - *потрѣба: 317.6;
- *съвѣтъ: 387.6;
- *сѫдъ: 97.7; 180.8; 315.4; 322.3;

χριτής - *сѫдии (*сѫдиа): 55.4; 384.12; 403.3;

χτάομαι - сътажати: 15.7; 18.2; 26.5; 74.3; 100.2; 129.2; 131.1; 163.5; 217.2;
- *сътажити: 26.5*;
- *сътазати: 26.5*; 217.2*;

χτῆμα - притажание скотьское: 298.3-4;
- село: 293.5;
- скотъ: 298.8;
- *сътажание: 198.2;
- *сътажение: 198.2*;

χτῆσις - село: 135.1;
- сътажание: 13.2; 14.1; 16.1; 17.7; 18.8; 19.3; 317.3*;
- *сътажати: 306.4;
- *сътажение: 13.2*; 14.1*; 16.1*; 18.8*; 19.3*; 317.3;

χυβέρνησις - *оуправление: *97.8;

χύβος - сига: 428.4;

χυριακός *принадлежащий церкви* - владѣемыи: 440.9;

χυριότης - власть: 12.7; 201.2;
- господьство: 204.2;

χυρόω -

~ομαι - *оутврьдити: 462.7;
κωλύω - бранити: 59.4; 69.3; 185.4*; 188.4; 190.6; 223.6;
- възбранити: 361.5; 376.5;
- *възбраняти: 185.4*; 270.6; 331.8;
- *събранити: 329.6;
~ομαι - *възбранити: 134.8*;
- възбранити сѧ: 209.1*; 222.8*;
- *възбраняти: 185.4;
- *възбраняти сѧ: 184.1; 209.1ǂ*;
λαθρογαμία - таиноврачьство: 455.5;
λαϊκός - людьскыи: 122.3; 371.2;
- мирьскыи: 78.2*; 99.4; 117.6; 158.7; 273.1; 351.5; 361.7;
- простыи: 161.5;
- простьць: 11.4; 112.1; 114.3; 115.5; 128.3; 131.6; 133.9; 144.2; 149.6; 179.4; 208.1; 209.4; 223.3; 282.5; 331.5; 347.11; 353.10; 354.3; 373.2; 380.6; 381.2; 420.9; 428.5; 434.5; 437.7; 443.1; 447.2; 447.6;
λαός - людиѥ: 91.1; 105.2; 106.2; 107.3; 108.2; 114.5; 222.7; 239.2; 275.5; 296.1; 312.8; 314.2; 320.5; 368.2; 377.5; 406.3; 424.9; 448.4; 448.7;
λατρεία - слоужениѥ: 327.6;
- слоужьба: 293.6;
λειτουργέω - слоужити: 177.5; 241.7; 243.1; 244.5; *428.11; 429.4;
- *слоужьбоу приѧти: 265.5;
λειτουργία - *жрьтва: 215.2;
- литоургиꙗ: 211.7;
- слоужити: 374.9;
- *слоужьба: 169.8; 177.8; 215.8; 243.4; 245.3; 246.4; 246.6; 251.1; 263.5; 264.8; 289.2; 289.4; 298.5; 357.2; 374.11; 429.7; 437.6;
- *слоужьбьныи: 240.5;
λειτουργός - слоуга: 143.3;
- *слоужитель: 164.7;
λῃστεία - разбоиство: 317.8;

λῃστεύω - разбивати: 311.9;
λῃστής - разбои: 191.3;
- разбоиникъ: 195.4; 257.6; 317.10;
~ῶν - разбоиниуь: 334.9;
λόγος -
κατὰ ~ον - по правьдѣ: 371.12;
λοιδορέω - оклеветавати: 109.2;
- оклеветати: 109.2*; 189.5;
- *оукарѧти: 113.4;
λοιδορία - клеветание: 112.6*;
- оглаголание: 113.1*;
- *оклеветание: 112.6;
λύω - раздроушати: 63.4;
- *раздроушити: 392.5;
- *раздрѣшати: 406.6;
~ομαι - *раздроушати: 179.3*;
- *раздрѣшати: 179.3*;
- *раздрѣшати сѧ: 368.7;
- раздрѣшити: 179.3;
μαλακία - *рѫкосъгрѣшение: 172.5;
- страсть и сласть: 424.2;
μαρτυρέω - *засъвѣдѣтельствовати: 410.12;
- послоушьствовати: 89.1;
- *съвѣдѣтельствовати: 6.7; 39.6; 378.8; 378.10; *419.8; 444.4;
μαρτυρία - послоушьство: 50.1; 355.2; 356.4;
- *съвѣдѣтельство: 6.1; 55.8;
μαρτύριον - послоушьство: 97.3;
- *съвѣдѣние: 466.6; 466.8;
- *съвѣдѣтельство: 466.3†;
μάρτυς - послоухъ: 46.4;
- съвѣдѣтель: 55.5; 55.8; 56.5;
μέμφομαι - похоулити: 454.5;
- хоулити: 64.6;
μεσιτεύω - ходатаи: 282.3;
- ходатаиствовати: 11.2;

μεταπωλέω - прѣпродати: 286.6;
μητρόπολις - *митрополиꙗ: 463.11;
μητροπολίτης - митрополитъ: 104.6*; 321.2; 321.7; 321.9(bis); 439.3; 440.2(bis);
- *митрополиꙗ: 104.6;
μίξις - *съмѣсъ: 424.1;
μισθαργός - наимитъ: 418.3; 418.7; 418.8;
μισθός - мьзда: 400.3; 405.1;
μισθόω -
~ομαι - притажати: 298.8;
μισθωτής - наимьникъ: 246.1; 298.4;
μνηστεία - *обрѫчениѥ: 458.4;
μνηστεύω - *обрѫчити: 159.1; 159.5(bis);
μνηστή - *обрѫченаꙗ: 157.7;
- *обрѫченица: 70.1; 458.1;
μνηστήρ - *обрѫченикъ: 70.1; 158.2;
μοιχαλίς - *блѫдьница: 145.5; 145.8; 147.2; 147.8; 148.6; 148.8;
μοιχεία - *прѣлюбодѣйство: 113.1; 121.3; 125.3; 142.1; 148.4; 159.6; 160.3; 161.1; 349.4;
μοιχεύω (μοιχάω) - прѣлюбодѣꙗти: 145.6;
- *прѣлюбы сътворити: 121.6;
~ομαι - прѣлюбодѣйство: 150.5;
- *прѣлюбодѣйствовати: 443.5;
- прѣлюбодѣꙗти: 147.7; 150.3;
- прѣлюбы дѣꙗти: 147.7*; 150.3*;
- *прѣлюбы сътворити: 149.6; 149.8;
- *съблѫдити: 457.6;
μοιχός - *блѫдьникъ: 427.9;
- *прѣлюбодѣи: 147.6; 294.6;
μοναδικός - мънишьскыи: 8.3; 255.4; 311.3; 431.9;
μονάζω - *мънихоу быти: 69.5;
- *мънишьство: 69.6; 77.1; 78.4;
- *мънишьствовати: 12.5; 78.3;
- постригати сѧ: 70.6; 76.5;
- пострижениѥ: 12.6; 75.3;

- постриши: 69.2*;
- постриши са: 70.1; *70.4; 77.7;

~ουσα (γυνή) - *чрьница: 14.4; 119.2;

~ων - *мънихъ: 11.4; 14.3; 31.7; 86.5; *184.4; 210.3; 273.1; 298.8;

~όντων - *чрьньчьскыи: *71.4;

μοναστής -

~ῶν - *мънишьскыи: 12.3;

μονάστρια - *чрьница: 89.7; 100.4*; 117.6; 125.3; 125.4; 125.5; 125.7; 299.8; 348.6; 423.2; 440.6;

μοναχικός - *мънишьскыи: 28.1; 28.9; 29.4; 29.8; 30.6; 31.3; 31.8; 42.8; 60.4; 62.4; 62.7; 70.3; 86.2; 171.5; 215.6; *311.3;428.6;

- *чрьньчьскыи: 215.2;

μοναχός - *мънихъ: 12.1; 80.1; 85.2; 88.3; 88.7†*; 89.5; 89.7; 91.6; 92.5; 116.6; 117.2; 117.5; 124.5; 125.4; 125.5; 125.6; 125.8; 136.5; 141.1; 169.1; 179.4; 184.4; 188.3; 197.6; 197.8; 198.1; 208.1; 209.6; 282.5; 288.8; 292.5; 292.8; 293.3; 293.9; 293.12; 330.8; 331.5; 338.3; 374.5; 390.11; 391.2; 399.2; 399.4; 400.7; 400.9; 402.4; 402.6; 403.1; 431.1; 440.4;

- *чрьньць: 100.4*; 125.2; 126.6; 299.8; 300.8;

~οί - *мънишьскыи чинъ: 27.8;

~ῶν - *мънишьскыи: 8.3; 92.2; 327.5; 431.3; 431.11;

- *чрьньчьскыи: 71.4;

μονήρης - *мънишьскыи: 9.2; 27.2; 30.1; 41.8; 123.6; 290.8;

~ βίος - манастырь: 78.1;

ναύτης - наимитъ: 416.8;

νεαρά (διάταξις) - новикъ: 220.2;

νόθος - гниль: 462.10;

νομικός - законьникъ: 365.8;

νόμιμος - законьныи (-нии): 168.5; 168.7; 460.5;

~ον - възаконение: 385.7;

νομίμως - *законъмь: 455.4;

- законьно: 255.1;

- законьнъ: 61.3+*; 101.1;
νομοθεσία - законоположение: 40.9; 381.7;
- *възаконение: 60.7;
νομοθετέω - възаконити: 43.4; 176.5;
~ομαι - възаконити са: 203.5;
- въразоумити са: 420.10;
- *оузаконити са: 203.5*;
νομοκάνονον - *номоканонъ: 364.9; 397.1; 423.1;
νομοκανών - канонъ: 166.1;
- номоканонъ: 102.1*; 166.1*;
νόμος - законъ: 76.4*; 91.4; 100.4; 112.3; 112.5; 117.2; 126.1; 127.1; 131.7; 141.1; 141.6; 150.1; 150.2; 157.3; 157.5; 160.2; 161.8; 165.4; 183.4; 184.6; 187.2; 188.2; 188.4(bis); 188.8; 210.7; 218.5; 223.5; 223.6; 230.3; 245.2; 255.2; 270.5; 299.1; 299.7; 330.7; 330.11; 354.5; 358.9; 384.8; 426.9; 439.5; 439.10; 457.2(bis); 470.11;
- законьныи: 185.4*;
- канонъ: 370.4;
νουθεσία - наказание: 110.6; 190.1;
νουθετέω - наказати: 71.1; 71.7;
- оучити: 104.5;
~ομαι - наказати са: 78.2;
- оумолити са: 326.7;
οἰκοδεσπότης - домовьныи владыка: 257.2;
οἰκονομέω - строити: 8.2; 339.2;
- оутѣшати: 217.3;
οἰκονομία - растроение: 403.2;
- строи: 356.3;
- строение: 48.4; 81.8; 366.8; 378.2; 405.6; 445.9; 468.7;
οἰκονόμος - икономъ (оуко-): 219.7*; 245.6; 281.7;
ὄμνυμι - клати са: 181.8; 182.3; 185.6;
- ротити са: 185.4; 186.2;
ὀμνύω - клати са: 180.4; 180.7; 185.4*;
ὀνειδίζω - поносити: 113.6;
- *поносити и досаждати: 273.2-3;

ὄνησις - *промыслъ: 433.6;
ὁρίζω - велѣти: 442.6;
- любити: 36.6;
- *отъложити: 112.4*;
- *отълоуѵити: 112.4;
- повелѣвати: 99.6; 104.3; 206.2; 206.8; 244.6; 288.4; 374.1; 400.6; 446.11;
- повелѣти: 10.7; 14.2; 27.9; 30.5; 75.4; 85.5; 88.3; 155.7; 158.5; 179.2; 203.14*; 205.2; 210.5; 292.1; 298.7; 321.5; 346.4; 353.7; 399.7; 431.7; 442.10; 455.7; 455.9; 461.6; 467.11;
- рєщи: 131.3;
- оуставити: 428.3;
~ομαι - повелѣвати: 131.7; 183.4;
- повелѣнию оустава: 299.5;
- повелѣныи оуставъ: 299.5*;
- повелѣти сѧ: 185.2;
- *оуставьныи: 461.1;
ὅρκος - клатва: 178.4; 178.5; 178.7; 179.1; 180.8; 181.1; 181.5; 183.6; 186.4;
~ου - клатвьныи: 182.3;
ὅρος - обыѵаи: 461.4;
- оуставъ: 42.1; 75.4; 106.4; 210.5; 315.10; 373.2; 397.8; 401.9; 401.11; 406.1; 422.4;
οὐσία - *добытъкъ: 298.6;
ὄφελος - польза: 23.3; 233.5; 460.1;
παιδαγωγέω - казати: 110.7;
- наказати: 190.2; 336.5; 362.2;
παιδεία - *казанию: 322.2;
- наказанию: 31.6; 45.7; 58.6; 59.1; 322.2*; 322.4;
παιδεύω (ἐκ-) - казати: 52.4; 364.2;
- наказати: 52.4*; 344.3; 395.7; 396.4; 422.11;
- наказовати: 368.3;
~ομαι - наказати сѧ: 249.1;
παχτεύω - притажати: 293.5;

παλλακή - *женима: 163.5†*;
παπαδίτζης - *дияъць: 171.6;
πάπας - папа: 273.6;
παραβαίνω - *прѣстѫпати: 75.4; 106.4; 131.3; 131.5; 210.5; 276.1; 293.12; 299.5; 300.5; 376.2;
- *прѣстѫпити (при-): 155.7; 182.3*;
παράβασις - *прѣстѫпление: 73.3; 178.5; 468.7;
παραβάτης - *прѣстѫпьникъ: 187.2; 289.7; 375.2;
παράγγελμα - повелѣние: 134.5;
παραγγέλλω - заповѣдати: 421.11;
- повелѣвати: 289.8; 375.3;
- повелѣти: 382.3;
παραινέω - велѣти: 409.10;
- молити сѧ: 429.6;
- повелѣвати: 384.3;
παραιτέω - небрѣщи: 227.6; 294.9;
- *отърещи: 342.1;
παραίτησις - извѣтъ: 194.8;
παρακέλευσις - заповѣдание: 297.9;
παρακελεύω -
~ομαι - повелѣти: 30.8; 382.5;
παραλόγως - *не въ правьдоу: 368.8; 369.1;
- *по неправьдѣ: 369.3;
παραλύω - раздроушати: 96.5; 388.8; 429.11;
παραμονάριος - парамонарь: 281.7*;
- пономарь: 281.7;
παρανομία - безаконие: 382.5;
παράνομος - безаконьныи: 73.2; 384.2;
- *законопрѣстѫпьникъ: 260.4; 295.3*;
- *законъпрѣстѫпьникъ: 260.4*;
- *законопрѣстѫпьныи: 295.3;
παρανόμως - чересъ законъ: 205.7–8;
παραπίπτω - въпасти: 400.4;
- падати: 423.2;
- пасти сѧ: 174.7;
παράπτωμα - падение: 177.1; 340.6;

– *прѣстѫплєниє: 446.5;
– съгрѣшєниє: 72.6; 72.7; 251.5;
παραχαράκτης *фальшивомонетчик* – чародѣи: 427.10;
παραχαράσσω – *разарѧти: 110.1;
– *раздроушати: 465.6;
παραχωρέω – попоущати: 242.3;
– *послабѧти: 325.3;
~ομαι – въпасти: 166.5;
– попоущати сѧ: 13.1–2;
– послабити: 204.2*;
παρθενεύω – *дѣвьствовати: 65.4; 66.1;
παρθενία – дѣвица: 165.6*;
– *дѣвьство: 43.3; 54.8; 56.4; 65.6; 68.1; 309.8;
~ας – *дѣвьствьныи: 45.2;
παρθένος – дѣва: 150.7;
– дѣвица: 165.7;
– дѣвьствьныи: 165.6;
~ων – *дѣвичьскыи: 43.4;
παροικία *пришод* – *прѣбываниє: 429.3(bis); 429.6;
παῤῥησία – *дрьзновєниє: 47.3; 125.4; 275.9; 358.4;
~ᾳ – *дрьзновєньмь: 166.6;
– *дрьзо: 257.3;
πατριάρχης – архиепископъ: 465.1;
– *патриархъ: 440.3;
πατροκτόνος – отьцемъ оубиица: 427.11;
παῦσις – *прѣстати (при–, прѣдъ–): 168.4;
παύω – *отъставѧти: 168.1*;
– *прѣставити (при–, прѣдъ–): 168.5*;
– *ставѧти: 168.1*;
– *съставѧти: 168.1;
πείθομαι – повиновати сѧ: 127.2;
– *повинѫти сѧ: 297.7;
– *покарѧти сѧ: 338.10†;
– слоушати: 320.3;
περιουσία *имущество* – домъ: 202.1;
περιπίπτω – въпасти: 153.7; 168.6; 170.6; 172.5; 399.7;

- въпасти са: 166.2;
πιπράσκω - продати: 215.4; 219.1; 285.2; 285.3*;
- продавати: 13.6; 278.5;
~σμαι - продати са: 219.3;
- продавати са: 219.3;
πίπτω - въпасти: 168.7; 169.1;
- пасти: 171.3;
- пасти са; 362.9;
- съгрѣшити: 171.1;
- съпасти: 161.7;
πιστεύω *поручать* - *поржчити: 366.8;
πλημμέλεια - *съгрѣшение: 314.4;
πλημμελέω - съгрѣшити: 314.4;
πλημμέλημα - съгрѣшение: 135.3; 233.3; 318.2;
- съгрѣшити: 336.8;
(ὁ) πλησίον - *ближьнии: 51.7; 154.4; 220.5; 220.6;
ποιέω *заставлять* - велѣти: 147.7;
ποινή - вина: 439.6;
- казание: 112.4;
- казнь: 112.4*;
- *мжка: 186.3;
πολιτάρχης - градьныи старѣишина: 269.1-2;
- *старѣишина: 269.2*;
πολιτεία - градъ: 354.8;
- жизнь: 381.6;
- житие: 8.3; 12.3; 20.8; 71.4; 133.4; 242.2; 255.4; 278.9; 336.5; 461.12;
πολιτικός - *градьныи: 112.5; 150.1; 150.2; 165.4;210.7;
- градьскыи: 91.4; 100.3; 112.2; 126.1; 131.7; 141.1; 150.1*; 150.2*; 157.4; 157.5*; 160.1; 183.3; 184.6; 210.7*; 218.5; 223.5; 223.6; 245.1; 299.7; 330.7; 439.5; 470.11;
- *гражданьскыи: 157.4*; 157.5;
- Цѣсарьска града: 426.9;

πολυγαμία - *мъногожєнєниє: 458.6;
- *мъногоє любодѣиство: 456.3-4;
πολύγαμος - трєжєньць: 455.9;
πορνεία - *блѫдъ: 113.1; 116.1; 142.8; 145.6; 148.2; 151.7; 152.2; 162.7; 186.2; 188.6; 312.10; 422.1; 456.4; 461.1;
- *блѫдьство: 146.5; 457.5;
- *блѫждениє: 151.6; 458.8;
- *съблѫдити: 149.1;
~ας - *блѫдьныи: 142.3; 347.9;
- *прѣлюбодѣиныи: 144.6;
πορνεύω - *блѫдити: *153.3;
- *блѫдъ творити: 142.5;
- *съблѫдити: 148.9; 161.4;
~ομαι - *съблѫдити: 142.4;
πόρνη - *блѫдьница: 145.2;
πορνικός - *блѫдьныи: 122.6*; 153.3; 460.6;
πόρνος - *блѫдьникъ: 148.3; *173.6; 294.5;
πρᾶγμα - вєщь: *68.3; 80.7; 154.4; 161.1; 187.4; 188.1; 201.5; 202.5; 212.3; 214.3; 215.4; 228.1; 274.10; 283.4; 291.10; 293.5; 293.11; 298.4; 298.9; 310.2; 335.6; 352.6; 433.1; 438.6; 439.1; 440.9; 440.11;
~τα - добытъкъ: 246.2;
- *имѣниє: 441.8;
πραγματεία - вєщь: 328.3; 331.4;
- коуплѭ: 317.4; 331.4; 331.7;
πραγματεύομαι - коуплєныи: 336.10;
πρᾶσις - *коуплѭ: 214.6; 285.2; 332.5; 336.3;
- проданиє: 281.5; 433.9;
πράτης - продаѭти: 214.4; 274.5; 279.6;
πράττω - строити: 250.3;
- състроити: 250.3*;
πρεσβύτερος - попъ: 199.3; 199.7; 200.1;
- прозвоутеръ (прєзви-, прозви-, прєзвю-, прозвю-): 64.4; 108.2; 108.5; 115.2; 130.2; 139.2; 162.3; 162.6; 163.6; 164.3; 165.6; 169.6; 170.2; 170.5; 174.2;

175.3; 176.3; 189.2; 247.4; 250.3; 253.2; 280.9; 281.6; 287.7; 297.2; 297.5; 353.8; 361.8; 365.2; 366.2; 367.5; 368.2; 370.7; 373.2; 380.8; 409.3; 429.1; 434.2; 437.4; 445.5; 447.9; 449.5;
– *прозвоутерьство: 430.11;
– старьць: 47.3; 48.2*; 49.1; 445.3;
~ου – прозвоутерьскыи: 10.3; 291.8; 437.2;
προάγω – поставити: 175.4;
– съвести: 90.6;
~ομαι – варити: 104.3;
– приимати: 352.6;
– произвести са: 174.2;
προαγωγός *сводник* – *прѣдъвожда: 150.4;
προαμαρτάνω – *прѣждесъгрѣшити: 79.7;
– съгрѣшити: 175.4;
προβάλλω – произвести: 322.11;
~ομαι – приводити: 91.6;
προβολή – умъ: 280.2;
προεδρία – вышесѣдание: 431.13;
– сѣдание: 177.6;;
πρόεδρος – *пръвостольникъ: 93.7;
– *прѣдъпрѣстольникъ: 464.4;
– прѣстолъ: 42.9;
– *прѣстольныи: 465.4;
– сѣдѣти на столѣ: 275.8;
προιχῷος – оустроение: 291.9;
– *участь: 10.4;
προΐσταμαι – владѣти: 213.8;
– *прѣдъдрьжати: 10.9;
– *прѣдрьжати (при–): 10.9*; 106.1;
– *прѣдъстоати: 204.6;
– стоати: 28.5*;
– строити: 28.5;
~εστώς – игоуменъ: 21.6;
– прѣдъстатель: 22.8; 55.5; 292.3; 312.8;
– *прѣстатель: 55.5*;

~μενος - прѣдъстатель: 85.1; 349.2;
προκοπή - поспѣхъ: 81.2;
- поспѣшити: 353.4;
- приспѣние: 171.2*; 171.4*;
- *прѣдъспѣние: 171.2; 171.4;
- прѣдъспѣвание: 171.2*; 171.4*;
προκόπτω - оуспѣти: 437.9;
πρόκριμα *предпочтительность, преимущество* - *расѫждение: 205.8;
προμηστεύω -
~ομαι - *обрѫчити: 159.2;
πρόνοια - повелѣние: 100.4;
προξενέω - исходатаити: 187.8; 198.5; 328.8;
πρόσειμι -
~όντα - въпадающам: 12.7;
- съвъкоуплѥныи: 318.3;
προσκλαίω - плакати: 458.9;
προσκαμιδή - проскоумисание: 247.6;
- просфомисание: 247.6*;
- просфоумисати: 247.6*;
- *просфоура: 225.3;
πρόσκαμμα - *прѣтъчение (при-): 128.1; 129.1*;
- съблазнъ: 237.2;
προσκυρόω - *отъдати: 246.2;
~ομαι - обладати: 205.7;
- *обрѫчити са: 215.8;
- приложити са: 245.6;
- прѣдати на власть: 12.2;
πρόσοδος - съходъ: 285.9;
πρόσταγμα - повелѣние: 248.3;
προστασία - *застѫпати: 85.7;
- *застѫплѥние: 22.1;
προστάττω - обоуимати: 145.7;
- повелѣвати: 108.7; 137.1; 138.3; 189.4; 208.1; 240.2; 283.2; 430.5; 446.8;
- повелѣти: 33.4; 59.3; 170.4; 342.10; 457.8;

- придати: 145.7*;
- прострѣти: 230.3;
- *прѣждеосѫдити: 121.3*;
- *прѣждеотълоуѹити: 121.3;
- *прѣждеповелѣти: 121.3*;

προσφέρω - *принести: 448.4;
- приносити: 319.8;

προσφορά - *възношение: 435.6;
- приношение: 247.3; 294.9; 319.8; 359.4; 448.1; 452.8; 453.2;

πρόσχημα - *въображение: 284.4;
- *образъ: 181.2; 317.4;

προφασίζομαι - виноу творити: 237.1;
- непщеваниемь непщевати: 288.5-6;
- непщевати: 374.3; 433.5;
- *ѭти: 266.5;

πρόφασις - вина: 67.2; 75.8; 95.2; 96.2; 178.8; 162.4; 220.7; 221.4; 227.4; 288.6; 338.4; 369.5; 374.3; 420.6; 430.2; 442.6;
- извѣтъ: 66.6; 146.5; 197.6; 227.6; 433.4; 440.11; 441.4;

προχειρίζω - поставити: 174.7;
- ставити: 188.4;

~ομαι - повелѣти: 175.1;
- поставити сѧ: 322.2†*;
- *поставлѧти: 321.11;
- съставити: 74.2;

προχείρισις - поставление: 321.10;

πρυτανεύω - строити: 277.1;

πταῖσμα - съгрѣшение: 50.4; 62.5; 79.1; 85.4;

πταίω - съгрѣшати: 320.3; 465.12;
- съгрѣшити: 320.3*; 440.4;
- сътворити: 265.4;

πτῶσις *проступок, прегрешение* - *падение: 170.6; 362.6; 419.10;

πωλέω - продати: 214.9; 331.1;

- продати: 220.3; 285.3; 334.7; 337.3; 337.9;
~ομαι - продати сѧ: 214.7;
ῥυθμίζω - *исправлати: 431.6;
ῥώννυμι -
~μαι *быть действительным (о сделке)* - възлюбити сѧ: 215.7;
σκευοφύλαξ - *съсѫдохранильникъ: 468.10;
- *съсѫдохранитель: 219.7;
- *сѫдохранитель: 219.7*;
σκληραγωγία - соухождение: 95.5;
στᾶσις *отстранение от службы* - прѣстание: 169.2;
бунт, восстание - стоѧние: 111.5;
συγγένεια - по ѥстьствоу ближьнии: 126.6;
- сѫродьство: 39.4; 41.2;
- *сѫродьници: 40.4;
συγγενής - *ближьнии: 39.8;
- *сѫродьникъ: 37.2; 40.3; 40.6;
- *сѫродьница: 125.7;
~εῖς - родъ: 124.3; 433.3; 441.1; 441.3;
συγγνώμη - милость: 192.2; 265.3; 448.2; 449.1; 455.6;
- помилованиѥ: 176.7;
συγγνωστός - сѫразоумьнъ: 147.2†*;
συγκατάθεσις - *съложение: 347.3; 423.6;
συγκαταλέγω -
~ομαι - *причисти: 46.7*;
- *съпричисти: 46.7†;
συγκλητικός - властель: 307.3;
συγκοινωνέω - примѣшати сѧ: 313.4;
- *причѧщати сѧ: 313.4*;
συγχωρέω - *оставлати: 337.2;
- попоустити: 245.4; 340.3; 354.9;
- прашати: 356.8;
- простити: 74.5; 403.9; 435.2; 459.3;
~ομαι - дати: 21.8;
- попоустити сѧ: 326.7;
- простити: 177.6;

- простити сѧ: 151.5;
συγχώρησις - *послаблениѥ: 323.2;
- прощениѥ: 356.3;
συκοφάντης - обидьникъ и клєвєтьникъ: 295.1;
συλλειτουργός - *слоужьбьникъ: 469.3;
σύμβιος - *подрѫжиѥ: 142.2;
συμμέτοχος - *причастьникъ: 312.12;
συμπράττω - съдѣѩти: 158.5;
συμφέρω - *на пользоу: 122.1;
- *польза: 181.4;
- *пользьныи: 83.8;
~ον - польза: 220.7*; 262.6;
- пользьныи: 231.6; 264.4; 343.2; 467.11;
~ων - *пользьныи: 59.6;
συμψηφίζομαι - съпричитати: 241.8;
συναγωγή - съборищє: 258.3;
- *съборъ: 434.6;
συναιρέω -
~ομαι - поспѣшьствовати: 158.5;
- *съпоспѣшьствовати: 158.5*;
συνάπτω -
~ομαι - *съвъкоупити сѧ: 151.8;
- *съвъкоуплѩти сѧ: 151.8*; 154.8;
συναριθμέω -
~ομαι - причитати сѧ: 376.8;
συναρίθμιος (ἐναρίθμιος) - съпричьтеныи: 57.2;
συνέδριον - *съборищє: 260.4;
- *съньмищє: 258.3;
συνεισαχτος - раба слоужащи: 130.4;
συνεργός - *съдѣльникъ: 35.4;
- съпоспѣшьствовати: 284.7;
συνευδοκέω - пособиѥ творити: 272.7*;
- съпоспѣшьствовати: 144.1*; 272.7;
- *съпоспѣшьстовати: 144.1;
συ(ν)ζάω - жити: 242.4;
- жити съ нєю: 149.9;

συνήγορος - глаголникъ: 39.9;
- оглаголникъ: 39.9*;
συνθήκη - *обычаи: 431.11;
συνίσταμαι *считаться действительным (о сделке)*
- стати са: 214.6;
- състати са: 214.3; 214.6*;
συνοικέσιον - *съвъкоуплѥние: 152.2; 155.4; 178.2;
- *сѫжитие: 158.4;
συνοικέω - жити: 156.5;
- съвъкоупити са: 145.8*; 147.3; 147.7; 148.1; 443.5;
- съжити: 70.3; 157.4;
- съкоупити са: 145.8;
- *сѫжитие: 146.4;
συνοίκησις - *съвъкоуплѥние: 68.4; 149.1; 310.3*;
συνόμνυμι -
~μαι - помагати въ клатвѣ: 184.4;
συνωμοσία - сюномосиасъ: 179.3†*;
συστατικός -
~ὰ γράμματα - грамота и печать: 428.10;
συστήνω - стоѭти: 456.9;
σύστημα - съставъ: 15.6;
- стоѭние: 19.2;
- състоѭние: 19.2*;
σφάλλω - съгрѣшити: 319.3;
σφετερίζω -
~ομαι - роушити: 202.4;
- оуимати: 433.2;
σφετερισμός - *обрѣтѣль: 204.8;
σχῆμα - *образъ: 27.5; 28.1; 29.4; 30.6; 31.4; 60.2; 60.3; 60.5; 62.4; 80.2; 86.2; 99.7; 215.6; 216.1; 216.4; 306.6; 360.6; 396.3; 431.3;
σωφρονίζω - *цѣломѫдрити: 196.1;
~ομαι - *мѫдрити: 141.2*;
- наказати са: 111.3; 440.5;
- *оумѫдрити: 141.2;

- *оущѣломѫдрити: 14.3; 51.9; 190.6;
- *оущѣломѫдрити сѧ: 101.2;
σωφρονισμός - *цѣломѫдрие: 111.2; 190.4;
τάγμα - чинъ: 8.2; 9.2; 43.4; 130.8; 136.4; 139.4+*; 290.8; 371.3; 447.2;
τάξις - санъ: 167.1*;
- чинъ: 5.8; 28.9; 118.1; 139.3; 167.1; 170.8; 171.4; 171.5; 173.4; 223.4; 274.9; 308.1; 428.6; 469.2; 469.4;
τάττω - повелѣти: 360.2;
~ομαι - *погрѫзити сѧ: 208.3;
τεταγμένος - въ чиноу сыи: 361.7;
- повиньныи: 85.2;
~ον - *съставьное: 96.5*;
- *оуставьное: 96.5;
ταὐτοπάθεια - самострастие: 289.5; 354.8;
- свои страсть: 374.12;
τελώνης - мытарь: 294.9;
τιμάω - *чьстити: 68.4;
τιμή - цѣна: 219.7; 220.1; 278.2; 337.1; 337.9;
- чьсть: 55.3; 67.2*; 76.2; 272.1; 442.6; 442.7; 446.3; 449.9;
τίμημα - цѣна: 215.3; 215.4;
τιμωρέω -
~ομαι - казнити: 160.4*;
- *мѫчити: 150.3; 184.7;
- *подълежати мѫчению: 160.4;
- томити: 354.6;
τιμωρία - казнь: 185.1;
- *мѫка: 107.7; 325.12;
- *мѫчение: 423.7;
- *томлениe: 55.3; 115.4; 284.5;
τοιχωρυχία - *гробокопание: 317.8;
τόκος - лихва: 198.7; 199.7;
- рѣзъ: 198.5; 317.2;
τριγαμία - треженьць: 457.2;

τρίγαμος - *дъвоженьць: 455.9;
- треженьць: 456.2;
τυμβωρυχία - *гробокопание: 316.10+*;
τυμβώρυξ - *отъкопати гробы: 427.10;
τυπικόν - оуставъ: 408.1;
τύπος - образъ: 54.7; 237.1*; 264.7; 290.1; 339.13; 342.5; 343.5; 360.10; 375.6; 413.3; 445.9; 446.7; 446.10;
- оуставъ: 224.1; 415.2; 417.3; 417.8; 460.7; 461.6;
τυπόω (δια-, ὑπο-) - оуставити: 224.7; 461.4;
- оуставьныи: 327.5;
~ομαι - оуставити: 328.4;
τύραννος - *мѧчитель: 322.9; 427.11;
τύχη - вина: 80.1;
- приключаи: 77.5;
- *оусть: 77.3; 80.6; 80.9;
ὑβρίζω (ἐξ-, καθ-) - досадити: 113.4; 115.3; 249.3;
- *досаждати: 99.5; 112.5; 113.4*; 153.1; 446.9;
- *поржгати: 114.4;
- *поржгати сѧ: 114.4*; 115.1;
ὕβρις - *досаждание: 112.7*;
- *досаждение: 51.7; 112.7; 113.2; 153.8; 223.4; 226.7; 379.10;
ὑβριστής - *похоулити и оукарити: 353.6-7;
ὑπακοή - послоушание: 93.4;
ὑπακούω - послоушати: 429.6;
- *слоушати: 319.9;
ὕπαρξις -
~εις *имущество* - *пребывание: 202.1;
ὕπαρχος - *сѫдии: *141.3;
ὑπασπιστής - поспѣшьникъ: 259.3;
ὑπείκω *подчиняться* -
μὴ ~ - *неврѣщи: 190.4;
ὑπεύθυνος - *повиньныи: 465.10;
ὑπηρεσία - послоужение: 217.6;
- слоужение: 458.5;
- слоужьба: 76.1; 149.7; 149.10; 457.1;

ὑπηρετέω - слоужити: 76.2;
ὑπηρέτης - слоуга: 139.3; 274.4; 438.3; 458.5;
ὑποβάλλω - вълагати: 468.2;
- оклєвєтати: 457.4;
- *прѣдати: 220.3;
~ομαι - *вложити: 458.9;
ὑποδιάκος - *падиꙗкъ: *165.5*;
- *подиꙗконъ: *165.5*;
- *подиꙗкъ: *165.5*;
ὑπόδικος - *осѫдити: 89.5*;
ὑπόθεσις - *прѣдъложєниѥ: 67.5;
- тѫжа: 438.7;
- оуставлєниѥ: 309.6;
ὑποθήκη *залог* - клѣть: 219.7;
- обитаниѥ: 215.6;
ὑπόκειμαι - повиньноу быти: 207.1;
- подълєжати: 142.5; 159.7; 185.6; 187.1; 201.1*; 201.3; 254.5; 272.7; 273.4; 289.6; 299.6; 439.1;
- поработити: 375.1;
- прилєжати мыслию: 420.4;
- *прѣдълєжати: 201.1;
ὑπόνοια - блазнъ: 448.4;
- порокъ: 153.7;
ὑποπίπτω - припадати: 458.10;
ὑποπτεύω - видѣти: 150.6;
- *съмотрити: 283.5;
ὕποπτος - видимыи: 153.4;
- виж: 34.1ǂ;
ὑποταγή - повиновании: 10.2;
- повиновєниѥ: 10.2*; 28.2; 28.7; 29.2; 31.7; *87.7; 291.7; 431.11;
ὑποτάττω -
~ομαι - повиновати сѧ: 93.3; 210.3;
- *повинѫти сѧ: 210.3*;
ὑποτίθημι *отдавать в залог* - заложити: 219.1;
~εμαι - въ закладъ полагати сѧ: 219.4;

ὑποτύπωσις - оуставъ: 461.8;
ὑποψία - помосъ: 130.5;
ὑφίσταμαι *подвергнуться* - *отъстаꙗи: 151.5;
φατρία - тасъ фатрисъ: 184.7;
φατριάζω - фатриазонтесь: 184.5*;
φθείρω -
~ομαι - растлѣти сѧ: 171.6;
φθορά - растлѣние: 143.6; 151.4; 152.4;
- *тьлѣ: 460.5;
φονεύς - оубиица: 181.4*; 295.2*; 427.10;
- *оубииць: 181.4;
- оубоиникъ: 192.6; 351.4;
- оубоица: 295.2;
φονευτής - оубивати: 353.6;
φονεύτρια - оубиица: 196.6;
φονεύω - оубивати: 182.2;
- оубити: 200.4;
φόνος - оубиистьво: 112.7; 188.6*; 188.7; 192.1; 195.6*; *196.6;
- оубоистьво: 112.7*;
- оубоиествo: 112.7*;
φροντίζω - печаль: 299.2;
- пещи сѧ: 265.6;
φροντίς - печаль: 297.2; 433.1;
- печение: 204.7;
- попечение: 230.5; 293.8;
φροντιστής - печальникъ: 246.1;
φυλακή - *тьмьница: 294.7;
φυλακίζω - въ тьмьници хранити: 261.1-2;
- въ тьмьници затворити: 261.1-2*;
φωράω -
~ομαι - *дрьжати: 129.2;
- *крити: 13.2;
- *начати: 442.11;
- *обрѣсти сѧ: 28.6; 138.6;
- ꙗвити сѧ: 170.2; 437.1;

χαρίζομαι *дарить* - подарити: 204.1;
- *подарати: 433.3;
χειροθεσία - *рѫколожєніе: 175.7;
- *рѫкопололожєніе: 175.7*;
χειροτονέω - поставити: 165.5; 276.2; 281.6; 282.2; 283.2; 284.2; 428.3;
- поставлати: 320.4;
- ставити: 169.2; 281.1;
~ομαι - поставити: 43.9;
- поставлати: 282.7;
- *поставлати сѧ: 105.6;
χειροτονία - поставлєніе: 10.3*; 74.4; 149.8; 175.5; 272.3; 274.1; 279.9(bis); 280.1; 280.6; 281.5; 291.8; 350.6; 428.2; 445.2;
- ставлєніе: 10.3;
χῆρα - *вьдова: 43.4; 164.1; 294.7*; 348.6;
- *вьдовица: 43.7; 294.7; 299.3; 443.9;
χλευάζω (ἐπι-) - *поржгати: 114.2;
- *поржгати сѧ: 114.2*;
- *ржгати сѧ: 113.6;
χρέος - *дльгъ: 470.12; 470.14;
χρῆμα -
~τα - имѣніе: 7.7; 195.6; 197.3; 216.6; 276.2; 280.2; 280.8; 281.4; 282.6; 284.3;
- *сътажаніе: 146.4;
χωρίζω - *отълоуꙋити: 7.8;
- *отълоуꙋати: 81.6; 91.1; 293.12; 338.9;
- *отълоуꙋати сѧ: 338.11;
~ομαι - *отълоуꙋати сѧ: 71.2*; 113.7; 146.7*;
- отълоуꙋити сѧ: 113.7*; 146.7*;
- разлоуꙋати сѧ: 19.2; 156.6; 178.1; 178.7;
- разлоуꙋити: 151.8;
- разлоуꙋити сѧ: 72.8; 142.2; 146.7; 171.3;
- трѣбовати: 81.7;
χωρισμός - разлоуꙋєніе: 18.1;
ψάλτης - *пѣвьць: 380.9; 438.1;

ψῆφος - рашитание: 372.2;
- число: 432.4;
ὠνέομαι - коупити: 296.8;
- *облещи са: 188.5;
- *отъмти: 433.9;
- погоубити (*вм.* покоупити): 285.2+;
- *притажати: 274.8;
ὠφέλεια - *польза: 94.7; 341.7; 341.10; 344.11; 419.5;
ὠφελέω - *пользовати: 34.2; 268.2;
~ομαι - *пользоу приимати: 364.6;
ὠφέλιμος - *пользьныи: 332.6;

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ЮРИДИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ «ПАНДЕКТОВ» НИКОНА ЧЕРНОГОРЦА

Славяно-греческий словоуказатель

анафема: ἀνάθεμα
архиепископъ: ἀρχιεπίσκοπος; πατριάρχης
архимандритъ: ἀρχιμανδρίτης
архиерѣи: ἀρχιερεύς
беззаконие: ἀνόμημα; ἀνομία; παρανομία
беззаконьныи: παράνομος
безвиньныи: ἀνεπίληπτος; ἀνεύθυνος
безнаслѣдокъ: ἀποκληρονόμος
безнаслѣдьникъ: ἀποκληρονόμος
бесклиросьныи: ἀποκλήρωσις
бестоудьныи: ἀνύποπτος
бесцѣньныи: ἀδιατίμητος
бещиние: ἀταξία; διάταξις; εὐταξία
бещиньникъ: ἀτακτέω
бещиньныи: ἄτακτος
~ꙗ творити: ἀτακτέω
бещьствовати: ἀτιμάζω
бещьстити: ἀτιμάζω
благодать -
~ творити: εὐεργετέω
благодрьзновеньныи: εὐπαῤῥησίαστος
благочиньство: εὐταξία
блазнъ: ὑπόνοια
ближьнии: γνήσιος; ὁ πλησίον; συγγενής
по ѥстьствоу ~: συγγένεια
блѫдити: πορνεύω
блѫдъ: πορνεία
~ творити: πορνεύω
блѫдьникъ: μοιχός; πόρνος
блѫдьница: μοιχαλίς; πόρνη
блѫдьныи: πορνεία; πορνικός

блѫдьство: πορνεία
блѫждениѥ: πορνεία
бракосъвъкоуплѣниѥ: γάμου συνοίκησις
бракъ: γάμος; ἐπιγαμία
оукрадениѥ ~а: κλεψιγαμέω
бранити: κωλύω
не ~: ἀφίημι
бранити сѧ: γαμέω; ἐπιγαμβρεύω
бранъна: γαμετή
бранъница: γαμετή
бранъныи: γαμικός
брашьно: διακονία
вѣлица: κοσμική
бывати: διοικέομαι
варити: προάγαμαι
велѣти: διατάττομαι; ὁρίζω; παραινέω; ποιέω
вещь: πρᾶγμα; πραγματεία
видимыи: ὕποπτος
видѣти: ἐφοράω; ὑποπτεύω
вина: αἰτία; αἴτιος; ἀφορμή; ἔγκλημα; ποινή; πρόφασις; τύχη
~оу творити: προφασίζομαι
<~оу> ѥти: προφασίζομαι
виновьныи: αἴτιος; ἀφορμή; ἐγκληματικός
виньныи: αἴτιος; ἀφορμή
владыка: δεσπότης
домовьныи ~: οἰκοδεσπότης
владыѫьство: αὐθεντία
владѣти: ἄρχω; δεσπότης; ἐξάρχω; προΐσταμαι
~ємыи: κυριακός
властель: ἔνδικος; ἐξουσία; συγκλητικός
властельскыи: αὐθεντία
власти: δεσπότης
власть: ἐξουσία; ἡγεμονία; κυριότης
~ вънѣшьнѧѧ: ἐπαρχία
прѣдати на ~: προσκυρόομαι

вольныи: ἑκούσιος
волѧ: ἐξουσία
~ею: ἑκουσίως
по ~и: ἑκουσίως
врагъ: ἐπίβουλος
вражьда: ἐπιβουλή
възаконити: κανονίζω; νομοθετέω
~ сѧ: νομοθετέομαι
възаконение: νόμιμον; νομοθεσία
~ и оуставъ: ἀσκητικά
възбранити: ἐπιτιμάω; κωλύω (-ομαι)
~ сѧ: κωλύομαι
възбраняти: κωλύω (-ομαι)
~ сѧ: κωλύομαι
възвѣстити: διαγορεύω
възискание: ζήτησις
възложити: ἀνατίθημι
възлюбити сѧ: ῥώννυμαι
възношение: ἀναφορά; προσφορά
възлагати: ὑποβάλλω
възложити: καθυποβάλλομαι; ὑποβάλλομαι
вънимати: ἐγκρίνω
въображение: πρόσχημα
въпадати: πρόσειμι
въпасти: παραπίπτω; παραχωρέομαι; περιπίπτω; πίπτω
~ сѧ: ἐκπίπτω; περιπίπτω
въразоумити сѧ: νομοθετέομαι
вързѫти: ἐμπιστεύω
въслѣдьствовати: καθυποβάλλω
въсприѧти:
~ сѧ: ἀναλαμβάνω
въсходъ: εἴσοδος
въсхытати: ἅρπαξ
въсхытити: ἁρπάζω; καθαρπάζω
въсхыщение: ἁρπαγή
въчинити: ἐγχειρίζω

вышесѣданиѥ: προεδρία
вьдова: χῆρα
вьдовица: χῆρα
вѣно: ἀῤῥαβών
глава: κανών
главизна: κεφαλαιώδης
главьныи: κεφαλικός
~аѧ казнь: κεφαλικῶς
глаголати: καταλέγομαι
глагольникъ: συνήγορος
гниль: νόθος
господа: δεσποτεία; δεσπότης; δεσπόται
господинъ: δεσπότης
ѥе ~оу: ἄκυρος
господовати: κατακυριεύω
господь: δεσπότης
ѥе ~еви: ἄκυρος
господьскыи: δεσπότης
господьство: κυριότης
грабитель: ἅρπαξ
грабити: δῃεύομαι
градъ: πολιτεία
градьныи: πολιτικός
градьскыи: πολιτικός
гражданьскыи: πολιτικός
грамота –
~ и печать: συστατικὰ γράμματα
гробокопание: τοιχωρυχία; τυμβωρυχία
гробъ –
отъкопати ~ы: τυμβώρυξ
грѣхъ: ἁμάρτημα; ἁμαρτία; ἔγκλημα; κατάκρισις; κρῖμα
грѣшение: ἁμαρτάνω
грѣшьникъ: ἁμαρτωλός
грѣшьныи: ἁμαρτάνω; ἁμαρτωλός
дание: δόσις
даровати: δωρέομαι

дати: συγχωρέομαι
даяние: δόσιον; δόσις
даяти: δόσις
двьрьникъ: θυρωρός
диакониса: διακόνισσα
диаконъ: διάκονος
диаконьство: διακονία; διακονικόν; διάκονος
диякъ: διάκονος
дичьць: παπαδίτζης
длъгъ: χρέος
добытъкъ: οὐσία; πράγματα
скврьньныи ~: αἰσχροκέρδεια
домовьникъ: ἡγήτωρ
домовьныи –
~ владыка: οἰκοδεσπότης
домъ: διοίκησις; περιουσία
досадити: καθυβρίζω; ὑβρίζω
досаждание: ὕβρις
досаждение: ὕβρις
досаждати: ἐξυβρίζω (-ομαι); ὑβρίζω
поносити и ~: ὀνειδίζω
достоиньство: ἀξία
достославьныи: ἀξιόλογος
достояние: ἀξία
дрьжати: φοράομαι
дрьзновение: παῤῥησία
дрьзновеньнѣ: παῤῥησίᾳ
дрьзо: παῤῥησίᾳ
дъвоженьць: δίγαμος; δύο γάμοι; τρίγαμος
дѣва: παρθένος
дѣвица: παρθενία; παρθένος
дѣвичьскыи: παρθένος
дѣвьство: παρθενία
дѣвьствовати: παρθενεύω
дѣвьствьныи: παρθενία; παρθένος
дѣиствовати: ἐνεργέω

дѣлати: ἐνεργέω
дѣло: ἄδεια; ἐνέργεια
    въ ~ приимати: ἐργολαβέω
дѣяти: ἐνεργέω
    не ~: ἀφίημι
епархиискыи: ἐπαρχία
епархиа: ἐπαρχία
епископиа: ἐπισκοπεῖον; ἐπισκοπή
епископль: ἐπίσκοπος (-ου, -ων)
епископъ (пискоупъ): ἐπισκοπεῖον; ἐπισκοπή; ἐπίσκοπος
епископьскыи: ἐπισκοπή
епископьство: ἐπισκοπή; ἐπίσκοπος
епитимиинын: ἐπιτίμιον (-ων)
епитимиа: ἐπιτίμησις; ἐπιτιμία; ἐπιτίμιον
    ~ю приати: ἐπιτιμάομαι
    въ ~и быти: ἐπιτιμάομαι
    дати ~ю: ἐπιτιμάω
женима: παλλακή
жизнь: πολιτεία
жити: συ(ν)ζάω; συνοικέω
    ~ съ нѥю: συ(ν)ζάω
житие: πολιτεία
жрьтва: λειτουργία
жрѣбии: κλῆρος
завѣтъ: διαθῆκη
завѣщати: διαγορεύω
заимъ: ἀγγαρεία
заимьникъ: δανείζομαι
законоположение: νομοθεσία
законопрѣстѫпьникъ: παράνομος
законопрѣстѫпьныи: παράνομος
законъ: κανών; νόμος
    ~ьмь: νομίμως
    чересъ ~: παρανόμως
законъпрѣстѫпьникъ: παράνομος
законьникъ: νομικός

законьно: νομίμως
законьныи (-нии): νόμιμος; νόμος
законьнѣ: νομίμως
закладъ -
въ ~ полагати сѧ: ὑποτίθεμαι
заложити: ὑποτίθημι
заповѣданиѥ: παραχέλευσις
заповѣдати: διατάττομαι; ἐντέλλομαι; παραγγέλλω
~ сѧ: κληρόομαι
заповѣдь: δόγμα; ἐκδίδομαι; ἐκτίθεμαι; ἐντολή
~ приѧти: ἐπαγγέλλομαι
заповѣдьныи: ἐντολή
запрѣщати: ἐπιτιμάω
запрѣщениѥ: ἐπιτίμησις; ἐπιτίμιον
~ приѧти: ἐπιτιμάσμαι
~ рекъше епитимиѧ: ἐπιτίμησις
застѫпати: προστασία
застѫплениѥ: προστασία
засъвѣдѣтельствовати: μαρτυρέω
заточениѥ: ἔξορία
зълова: κακία; κάκωσις
зълотворениѥ: κακοποιέω
игоумениѧ: ἡγουμένη
игоуменъ: ἀρχιμανδρίτης; ἡγούμενος; προεστώς
~ и надъстоѧ: ἐπιστατέω
игоуменьство: ἡγουμενία; ἡγούμενος
изврьжениѥ: ἐξορίζομαι; καθαίρεσις; κακῶν
изврѣщи: καθαίρεσις; καθαιρέω (-ομαι)
~ сѧ: ἀφορίζομαι; καθαιρέομαι; καθαίρομαι
извѣстити сѧ: βεβαιόμαι
извѣстиѥ: ἀκρίβεια; βεβαίωσις
извѣстыи: ἀκριβής; βέβαιος
извѣстьно:
~ѣе: ακριβεστέρως
извѣтъ: παραίτησις; πρόφασις
извѣщениѥ: βεβαίωσις

изгонити: ἐξορίζω
изложение: διάταξις
изметати: καθαιρέω; καθαίρω
~ **са:** καθαιρέομαι; καθαίρομαι
измѣнити: καθαίρω
измѣтати: ἀφαιρέω; καθαιρέω (-ομαι); καθαίρω
~ **са:** καθαιρέομαι; καθαίρομαι
изрѣзати: ἀκρωτηριάζω
икономъ: οἰκονόμος
имѣние: πράγματα; χρήματα
искоушение: δοκιμασία
исповѣдати: διαγορεύω
исправити: διορθόομαι; διόρθωσις; κανονίζω; κανονικός
~ **са:** διορθόομαι
исправлати: ῥυθμίζω
исправление: διόρθωσις
испытати: ἀποδοκιμάζω
~ **са:** ~ομαι
испытывати: ἀποδοκιμάζω
истина: δικαιοσύνη
истязати: ἐξετάζω
~ **и облицити:** δημοσιεύομαι
исходатаити: προξενέω
исходъ: ἀγωγή
иерѣи: ἱερατικός; ἱερεύς
иерѣискыи: ἱερατικός; ἱερεύς
иерѣиство: ἱερωσύνη
иерѣювъ: ἱερεύς
каженикъ: εὐνοῦχος
казание: παιδεία; ποινή
казати: παιδαγωγέω; (ἐκ)παιδεύω
казнити: τιμωρέομαι
казнь: ποινή; τιμωρία
главьнаа ~: κεφαλικῶς
послѣдьнаа ~: ἐσχάτως
канонъ: κανών; νομοκανών; νόμος

каноньныи: κανονικός; κανονικῶς
каноньскы: κανονικῶς
каноньскыи: κανονικός; κανών
келарьныи: κελλάριος
клеветаниѥ: λοιδορία
клеветьникъ –
обидьникъ и ~: συκοφάντης
клирикъ: κληρικός; κλῆρος; κληρόομαι
клириѹьскыи: κληρικός
клиросъ: κληρικός; κλῆρος; κλήρωσις
~ѣмь: δημοσίᾳ
отълоуѹити ~а: ἀποκληρόω
клиросьникъ: κληρικός
клиросьныи: κλῆρος
клѣть: ὑποθήκη
клатва: ἀνάθεμα; ἀρά; ἐπιορκία; ὅρκος
помагати въ ~ѣ: συνόμνυμαι
клатвьныи: ἐπιορκία; ὅρκος
клати сѧ: ἐπιορκέω; εὐορκέω; ὄμνυμι; ὀμνύω
клатъ: ἀνάθεμα
комъканиѥ: κοινωνία
безъ ~ѩ: ἀκοινώνητος
комъкати: κοινωνέω
крадениѥ: κλέμμα
красти: ἀποσυλάω; κλέπτω
крити: φοράομαι
кромѣ: ἄκυρος
коупити: ἀγοράζω; ὠνέομαι
коупльныи: ἐμπόριον
коуплѧ: ἀγορά; ἀγορασία; πραγματεία; πρᾶσις
~ю дѣѩти: ἀγοράζω
коуплѥныи: πραγματεύομαι
коуповати: ἀγοράζω; ἀγοραστής;
коупьць: ἀγοραστής
къназии: ἀρχοντικός
къназь: ἄρχων

литоургиꙗ: λειτουργία
лихва: τόκος
лихоимьство: αἰσχροκέρδεια
лѣнити сѧ: ἀμελέω; καταῤῥαθυμέω
любити: ὁρίζω
любодѣиство –
мъногоꙗ ~: πολυγαμία
людиѥ: λαός
людьскыи: δημόσιος; ἰδιωτικός; λαϊκός
манастырь: μονήρης βίος
милость: συγγνώμη
миръ: κόσμος
~ сь: κόσμος
мирьскыи: ἐγκόσμιος; ἰδιωτικός; κοσμικός; κόσμος (-ου); κατὰ κόσμον; λαϊκός
митрополитъ: μητροπολίτης
митрополиꙗ: μητρόπολις; μητροπολίτης
молити сѧ: αἰτιάσμαι; παραινέω
мънихъ: μονάζων; μοναχός
~оу быти: μονάζω
мънишьскыи: μοναδικός; μοναστής; μοναχικός; μοναχός; μονήρης; – – 124.7
~ ѹинъ: μοναχοί
мънишьство: μονάζω
мънишьствовати: μονάζω
мъногожєнѥниѥ: πολυγαμία
мытарь: τελώνης
мьзда: μισθός
мьстити сѧ: ἐκδικέομαι
мьсть –
~ творити: ἐκδικέω
мьщати: ἐκδικέω
мѧдрити: σωφρονίζομαι
мѧжатица: γαμέομαι
мѧка: βάσανος; γέεννα; κόλασις; ποινή; τιμωρία
~оу приимати: κολάζομαι

послѣдьнѭ ~: ἐσχάτως
мѫчениѥ: τιμωρία
подълежати ~ю: τιμωρέομαι
мѫчитель: τύραννος
мѫчити: κολάζω; τιμωρέομαι
~а на сѫдищи: δήμιος
надъстоѫти: ἐπιστατέω
наимитъ: μισθαργός; ναύτης
наимьникъ: μισθωτής
наказаниѥ: νουθεσία; παιδεία
наказати: βελτιόω; νουθετέω; παιδαγωγέω; (ἐκ)παιδεύω
~ сѧ: νουθετέομαι; παιδεύομαι; σωφρονίζομαι; - - 141.5;
наказовати: παιδεύω
напасть: ἐπήρεια
~ творити: ἐπηρεάζω
напастьствовати: ἐπηρεάζω
нарещи сѧ: κατηγορέομαι
народъ: δημόσιος
народьникъ: δημότης
народьныи: δημόσιος
нарадити: διατυπόω
насилити: ἐπηρεάζω
насилиѥ: δυναστεία; ἐξουσία
насилѭти: καταδυναστεύω
наслѣдити: κληρονομέω
наслѣдовати: κληρόομαι
наставлѥниѥ: ἀγωγή
начало: ἄρχω
начальникъ -
~ пастыремъ: ἀρχιποίμην
начати: φωράομαι
небрѣжениѥ: ἀμέλεια; ἐπιμέλεια; καταφρόνησις
~ѥмь: καταφρονητικῶς
небрѣщи: ἀμελέω; ἀφίημι; ἀφίσταμαι; καταμελέω; καταφρονέω; παραιτέω; μὴ ὑπείκω

невиновьныи: ἄπταιστος
невиньныи: ἄπταιστος
невластьныи: ἄκυρος
невольныи: ἀκούσιος
невъздрaньно: ἀπρόκοπος (cf. ἀπρόσκοπος)
невъздрaньныи: ἀδιάβλητος
неисправлєныи: ἀκανόνιστος
неналазаниє: ἀπαιδευσία
неналастьныи: ἀπρόσκοπος
необрѧщєныи: ἀμνήστευτος
неповиньныи: ἀνυπότακτος
неподовьныи: ἄθεσμος; ἀνόσιος
непокоривыи: ἀπείθεια (-ας); ἀπειθής
непороучьныи: ἄμεμπτος; ἀνεπίληπτος
непороучьство: ἀνεπίληπτον
непослоушанию: ἀπείθεια
непотрѣбьныи: ἄκυρος
неправьда: ἀδικία
по ~ѣ: παραλόγως
неправьдьныи: ἄδικος
неприовьщєныи: ἀκοινώνητος
неприучастьныи: ἀκοινώνητος
непроповѣдьныи: ἀποκήρυκτος; ἐκκήρυκτος
непьщєваниє –
~мь непьщевати: προφασίζομαι
непьщевати: προφασίζομαι
несъпоспѣшьныи: ἀπρόσκοπος (cf. ἀπρόκοπος)
нехоульныи: ἄβλασφήμητος;
неѵистыи: ἄθεσμος
новикъ: νεαρά
номоканонъ: νομοκάνονον; νομοκανών; – – 348.14;
нѫдити: βιάζω; βιάζομαι
~ сѧ: βιάζομαι
нѫжда: βία
~ею прити: βιάζομαι
~ѫ прити: βιάζομαι

~ѫ сътворити: βιάζομαι
обидьливыи: ἄδικος
обидьникъ: δήμιος
~ и клеветьникъ: συκοφάντης
обидѣти: ἀδικέω
обинити сѧ: ἐγκλείω
обитаниѥ: ὑποθήκη
обладати: δεσπόζω; κατακυριεύω; προσκυρόομαι
облещи сѧ: ὠνέομαι
обличати: ἐλέγχω
обличениѥ: ἔλεγχος
обличити: ἐλέγχω
истязати и ~: δημοσιεύομαι
~ сѧ: ἐλέγχομαι
обличьныи: ἐλεγκτικός
облѣнити сѧ: ἀμελέω
образъ: πρόσχημα; σχῆμα; τύπος
обрѣсти сѧ: φωράομαι
обрѣтѣль: κέρδος; σφετερισμός
обрѧщеница: μνηστή
обрѧщеникъ: μνηστήρ
обрѧщеница: μνηστή
обрѧщениѥ: ἀρραβών; μνηστεία
обрѧщити: μνηστεύω; προμνηστεύομαι
~ сѧ: προσκυρόομαι
обоуимати: προστάττω
обычаи: ὅρος; συνθήκη
обьщениѥ: κοινωνία
безъ ~ѧ: ἀκοινώνητος
обьщии: κοινόβιον
~еѥ житиѥ: κοινόβιον
овѣтъ: ἐπάγγελμα
оглаголаниѥ: κατηγορία; λοιδορία
оглаголати: κατηγορέω
оглаголовати сѧ: κατηγορέομαι
оглагольникъ: κατήγορος; συνήγορος

озълобити: κακόω

озълобление: κακοποιΐα; κάκωσις

оклеветавати: λοιδορέω

оклеветание: λοιδορία

оклеветати: κατηγορέω; λοιδορέω; ὑποβάλλω

окорнити: ἀκρωτηριάζω

опасение: ἀκρίβεια

опасие: ἀκρίβεια

опи- - v. епи-

оправьдание: δικαίωμα

оправьдити са: δικαιόομαι

осватити: ἁγιάζω; ἀνατίθημι; ἀνιερόω; ἀφιερόω; καθαγιάζω

освящати: καθιερόομαι

освящение: ἀφιέρωσις

оскврьнити са: βέβηλος γίγνομαι

оскръбляти: ἐκθλίβω

оставити: ἀφίημι; ἐάω

оставляти: ἐάω; συγχωρέω

осѫдити: καταδικάζω; κατακρίνω; κατάκριτος; ὑπόδικος

~ са: καταδικάζομαι; κατακρίνομαι; κρίνομαι

осѫждати: ἐπιδικάζω; κατακρίνω (-ομαι); κρίνω

~ са: κατακρίνω (-ομαι)

осѫждение: καταδίκη; κατάκριμα; κατάκρισις

безъ ~я: ἀκατακρίτως

отити: ἀναχωρέω

отъвръщи: ἐκκηρύττω

~ са: ἀθετέω; ἀποτάττομαι

отъвѣщати: ἀπολογέομαι

отъдавати: ἐκποιέομαι

отъдати: ἀμείβω; ἀνατίθημι; προσκυρόω

отъложити: καταβάλλω; ὁρίζω

отълоучати: ἀφορίζω; ἀφορίζομαι; χωρίζω

~ са: ἀναχωρέω; ἀφορίζω (-ομαι); χωρίζω (-ομαι)

отълоучение: ἀναχώρησις; ἀφορίζω; ἀφορισμός

отълоучити: ἀποβάλλω; ἀφιερόω; ἀφίεμαι; ἀφορίζω; ἀφορίζομαι; ὁρίζω; χωρίζω

~ клироса: ἀποκληρόω
~еныи причащениа: ἀκοινώνητος
~ сѧ: ἀναχωρέω; ἀφορίζομαι; χωρίζομαι
отъмѣтати: ἀποτάττομαι
отъмѣтьныи: ἀπόβλητος
отъмьстити: ἐκδικέω
~ сѧ: ἐκδικέομαι
отъмьстиѥ: ἐκδίκησις
отъмьщати: ἐκδικέω
не дати въ обидоу нъ ~: ἐκδικέω
~ сѧ: ἐκδικέομαι
отъмьщениѥ: ἐκδικέω
отъмѣтати: ἀθετέω
отъпадати: ἐκπίπτω
отъпадениѥ: ἔκπτωσις
отъпасти: ἐκπίπτω
отъпоустити: ἀπολύω; ἀπολύομαι
~ на свободоу: ἐλευθερόω
~ сѧ: ἀπολύομαι
отъпоущати сѧ: ἀπολύω
отъпоущениѥ: ἀπόλυσις; ἀπολύτρωσις
отърещи: ἀπαγορεύω; παραιτέω
~ сѧ: ἀποτάττομαι
отърицѧ: ἀπείρω
отърицати: ἀπαγορεύω
отърѣзати: ἐκτέμνω
отъставлѧти: παύω
отъстѫпити: ἀφίσταμαι; ἐκπίπτω
отъстѫплениѥ: ἀναχώρησις; ἀποστασία
отъсѣщи: ἐκτέμνω
отътащи: ὑφίσταμαι
отъходьникъ: ἀναχωρητής
отъходьничьскы: ἀναχωρητικός
отъхождениѥ: ἀναχώρησις

отъѧ̀ꙗнїе: κατάγνωσις
отъшьствїе: ἀναχώρησις
отъщетити: ζημιόω (-ομαι)
~ сѧ: ζημιόομαι
отъщюждати сѧ: ἐκσήρυκτος
отъѧ̀ти: ὠνέομαι
оуистити сѧ: ἀκυρόω
падати: παραπίπτω
паденїе: ἀνόμημα; ἔκπτωσις; παράπτωμα; πτῶσις
падиѩкъ: ὑποδιάκος
пакостити: ἐμποδίζω, -ομαι
пакость: βλάβη; βλάβος; βλάπτω
~ приимати: βλάπτομαι
~ сътворити: ζημιόομαι
~ творити: ζημιόομαι
бес ~и: ἀπροσκόπως
на ~: ἐπιβλαβής
пакостьныи: βλαβερός
папа: πάπας
парамонарь: παραμονάριος
пасти: πίπτω
~ сѧ: ἐκπίπτω; παραπίπτω; πίπτω
пастырь –
наѵ̀ѧльникъ ~емъ: ἀρχιποίμην
патриархъ: πατριάρχης; – – 321.9;
пеѵ̀ѧль: φροντίζω; φροντίς
пеѵ̀ѧльникъ: φροντιστής
пеѵ̀ѧть –
грамота и ~: συστατικὰ γράμματα
пеѵ̀енїе: φροντίς
пеѵ̀ьць: ἐμαγκιπατίων
пещи сѧ: φροντίζω
писанїе –
изъ оустъ ~: ἐναπόγραφος
пискоупъ – v. епископъ
плакати: προσκλαίω

плищь –

~ творити: θορυβέω

повелѣвати: διαγορεύω; διατάττομαι; ἐπιτάττω; ἐπιτρέπω; θεσπίζω; κελεύω; ὁρίζω (-ομαι); παραγγέλλω; παραινέω; προστάττω

повелѣние: διαταγή; διάταγμα; δόγμα; ἔνταλμα; ἐπάγγελμα; ἐπίταγμα; κέλευσις; κελεύω; παράγγελμα; πρόνοια; πρόσταγμα

~ приѧти: ἐπιτρέπομαι

~ оустава: ὁρίζομαι

повелѣти: διατάττω; διορίζομαι; ἐγχειρίζομαι; ἐπιτάττω; ἐπιτρέπω (-ομαι); κανονίζομαι; κελεύω; ὁρίζω; παραγγέλλω; παρακελεύομαι; προστάττω; προχειρίζομαι; τάττω

~ ся: ἐπιτάττομαι; ἐπιτρέπομαι; ὁρίζομαι

повинование: ὑποταγή

повиновати ся: πείθομαι; ὑποτάττομαι

не ~: ἀνυποταχτέω; ἀπειθέω

повиновение: ἀποταγή; ὑποταγή

повинѣныи: ἔνοχος; τάττομαι; ὑπεύθυνος

~оу быти: ὑπόκειμαι

повинѫти ся: πείθομαι; ὑποτάττομαι

повѣдати: διαγορεύω

погоубити: ἀναιρέω; θανατόω

погоубѩти: ἀναιρέω

погрѫзити ся: τάττομαι

подарити: χαρίζομαι

подарѩти: χαρίζομαι

подиѩконъ: ὑποδιάκος

подиѩкъ: ὑποδιάκος

подобие: καθοσίωσις

подобѣныи: ἔνθεσμος

подрѫжие: σύμβιος

подълежати: καθυποβάλλω; ὑπόκειμαι

~ мѫчению: τιμωρέομαι

показати: ἀποδείκνυμι; δείκνυμι

покарѩти ся: πείθομαι

покаѩти ся: κοινωνία

покоупити: ὠνέομαι

полагати –
въ закладъ ~ са: ὑποτίθεμαι
положение: θεσμός
польза: ὄφελος; συμφέρον; συμφέρω; ὠφέλεια
на ~оу: συμφέρω
~оу приимати: ὠφελέομαι
пользовати: ὠφελέω
пользьныи: συμφέρον; συμφέρω; συμφέρων; ὠφέλιμος
помилование: συγγνώμη
пономарь: παραμονάριος
поносити: ὀνειδίζω
~ и досаждати: ὀνειδίζω
поносъ: ὑποψία
попечение: φροντίς
попити: ἱερατεύω
поповьскыи: ἱερατικός
поповьство: ἱερωσύνη
попоустити: συγχωρέω
~ са: συγχωρέομαι
попоущати: ἐπιτρέπω; παραχωρέω
~ са: παραχωρέομαι
попъ: πρεσβύτερος; – – 301.5;
поработати: δουλεύω
поработити: δουλόω; δουλόομαι; ὑπόκειμαι
пакы ~: ἀναδουλόω
~ са: – – 77.8;
порабощати: δουλαγωγέω
пакы ~ са: ἐξαναδουλόω
порокъ: ὑπόνοια
поржгати: ὑβρίζω; ἐπιχλευάζω
~ са: ὑβρίζω; ἐπιχλευάζω
поржка: ἐγγυητής
поржчати са: ἐγγύας δίδωμι
поржчение: ἐγγύη
поржчити: ἐγχειρίζω; πιστεύω
посадьникъ: ἔκδικος

послабити: ἀπολύω; παραχωρέομαι
послабльти: παραχωρέω
послабльєниє: συγχώρησις
послоужєниє: ὑπηρεσία
послоухъ: μάρτυς
послоушаниє: ὑπακοή
послоушати: ὑπακούω
послоушьство: μαρτυρία; μαρτύριον
послоушьствовати: μαρτυρέω
послѣдованиє: ἀκολουθία
пособиє –
~ **творити:** συνευδοκέω
поспѣхъ: προκοπή
поспѣшити: προκοπή
поспѣшьникъ: ὑπασπιστής
поспѣшьствовати: συναιρέομαι
поставити: ἀνατίθημι; καθιστάω; καθίστημι; προάγω; προχειρίζω; χειροτονέω (-ομαι)
~ **сѧ:** προχειρίζομαι
поставльти: προχειρίζομαι; χειροτονέω (-ομαι)
~ **сѧ:** χειροτονέομαι
поставлєниє: προχείρισις; χειροτονία
постригати сѧ: μονάζω
пострижєниє: μονάζω
пострищи: μονάζω
~ **сѧ:** μονάζω
посълъ: ἀποκρισιάριος
посъльникъ: ἀποκρισιάριος
потрѣба: χρίσις
пооущати: ἐπιτρέπω
похоулити: ἀτιμάζω; βλασφημέομαι; ἐξευτελίζω; μέμφομαι
похоульти –
~ **и оукарьти:** ὕβριστής
похоулєниє: δήμευσις
похытати: ἁρπάζω
похытити: ἁρπάζω

похыщение: ἁρπαγή
правило: κανών
правление: διοίκησις
правыи: δίκαιος; εὔλογος
правьда: δίκαιον; δικαιοσύνη
въ ~оу: δικαίως; εὔλογος; εὐλόγως
не въ ~оу: ἀδίκως; παραλόγως
по ~ѣ: εὔλογος; κατὰ λόγον
правьдьныи: δίκαιος; εὔλογος
праздьныи –
~оу быти: ἀργέω
пращати: συγχωρέω
презвоутеръ (про-): ἱερεύς; πρεσβύτερος; – – 428.9;
прибытъкъ: κέρδος
приводити: προβάλλομαι
придамати: προστάττω
придрьжати: προΐσταμαι
приимати: ἐνεχυριάζω; προάγομαι
приключаи: τύχη
прилежание: ἐπιμέλεια
прилежати: ἐπιμελέομαι
~ мыслию: ὑπόκειμαι
приложити: καθυποβάλλομαι
~ са: προσκυρόομαι
примѣшати са: συγκοινωνέω
принести: προσφέρω
приносити: προσφέρω
приношение: προσφορά
приобрѣсти (при-): κερδαίνω; κερδέω
приобрѣтение: κέρδος
скврьньно ~: αἰσχροκέρδεια; αἰσχροκερδῶς
приобьщати са (прѣ-): κοινωνέω; κοινωνία
не ~: ἀκοινώνητος
приобьщение: κοινωνέω; κοινωνία
приобьщыи: κοινωνέω
приобьщити са: κοινωνέω

припадати: ὑποπίπτω
приповелѣвати: διορίζομαι
приповѣдати: διορίζομαι
приспѣние: προκοπή
приставити: παύω
пристати: παῦσις
пристѫпити: παραβαίνω
притъча: δεῖγμα
притъчение: πρόσκομμα
притѧжание:
~ **скотьское:** κτῆμα
притѧжати: μισθόομαι; πακτεύω; ὠνέομαι
причисти: ἀριθμέομαι; ἐγκαταλέγω; καταλέγω; συγκαταλέγομαι
причитати сѧ: συναριθμέομαι
причастити сѧ: κληρονομέω; κοινωνέω
причастьникъ: συμμέτοχος
причастьныи –
~**оу быти:** ἀποκληρόομαι
причащати сѧ: ἐπικοινωνέω; κοινωνέω; συγκοινωνέω
причащение: κοινωνία
отълоученыи ~ѭ: ἀκοινώνητος
продание: πρᾶσις
продати: ἀπεμπωλέομαι; πιπράσκω; πωλέω
~ **сѧ:** πιπράσκομαι
продаѭти: πιπράσκω; πράτης; πωλέω
~ **сѧ:** ἀπεμπωλέομαι; πιπράσκομαι; πωλέομαι
прозвоутерьскыи: πρεσβύτερος
прозвоутерьство: πρεσβύτερος
произвести: προβάλλω
~ **сѧ:** προάγομαι
проклинати: ἀναθεματίζω
проклатие: ἀνάθεμα
проклатъ: ἀνάθεμα
~**оу быти:** ἀναθεματίζω
промыслъ: ὄνησις
промышление: ἐπιμέλεια

проповѣдати: διορίζομαι
проскоумисаниѥ: προσκομιδή
проскоумисати: ἐκτελέω
проскоурмисати: ἐκτελέω
простити: συγχωρέω (-ομαι)
~ сѧ: συγχωρέομαι
прострѣти: προστάττω
простыи: ἰδιωτικός; λαϊκός
простьць: λαϊκός
простьчьскыи: ἰδιωτικός
просфомисаниѥ: προσκομιδή
просфоумисати: προσκομιδή
просфоура: προσκομιδή
противьныи: ἀντίδικος; ἐναντίος
прощениѥ: συγχώρησις
прьвостольникъ: πρόεδρος
прѣбываливще: διοίκησις
прѣбываниѥ: ἀγωγή; διοίκησις; παροικία; ὑπάρξεις
прѣбывати: ἀναχωρέω; διοικέομαι; ἐγκαταλέγομαι
прѣгрѣшениѥ: ἁμαρτάνω; ἁμάρτημα
прѣданиѥ: διάπρασις
прѣдати: καθυποβάλλομαι; ὑποβάλλω
прѣдрьжати: προΐσταμαι
прѣдъвождь: προαγωγός
прѣдъдрьжати: προΐσταμαι
прѣдълежати: ὑπόκειμαι
прѣдъложениѥ: ὑπόθεσις
прѣдъложити: καθυποβάλλομαι
прѣдъпрѣстольникъ: πρόεδρος
прѣдъспѣниѥ: προκοπή
прѣдъспѣваниѥ: προκοπή
прѣдъставити: παύω
прѣдъстатель: προεστώς; προϊστάμενος
прѣдъстати: παῦσις
прѣдъстоѩти: προΐσταμαι
прѣждеосѫдити: προστάττω

прѣждеотълоучити: προστάττω
прѣждеповелѣти: προστάττω
прѣждесъгрѣшити: προαμαρτάνω
прѣлюбодѣи: μοιχός
прѣлюбодѣиныи: πορνεία
прѣлюбодѣиство: μοιχεία; μοιχεύομαι
прѣлюбодѣиствовати: μοιχεύομαι
прѣлюбодѣꙗти: μοιχεύω (μοιχάω) (-ομαι)
прѣлюбы -
~ дѣꙗти: μοιχεύομαι
~ сътворити: μοιχεύω (-ομαι)
прѣобидѣти: ἀδικέω; ζημίαν ὑπομένω; καταφρονέω
прѣобрѣтениѥ -
скврьньно ~: αἰσχροκερδῶς
прѣпродати: μεταπωλέω
прѣставити: παύω
~ и раслабити: ἀκυρόω
прѣстатель: προεστώς
прѣстати: διάπρασις; παῦσις
прѣстатиѥ: στάσις
прѣстолъ: πρόεδρος
прѣстольныи: πρόεδρος
прѣстѫпати: παραβαίνω
прѣстѫпити: παραβαίνω
прѣстѫплениѥ: παράβασις; παράπτωμα
прѣстѫпьникъ: παραβάτης
прѣтъчениѥ: πρόσκομμα
прѣщениѥ: ἀθετέω
поустити: ἀπολύω; ἀφίσταμαι
поущати: ἀπολύω
пѣвьць: ψάλτης
раба -
~ слоужащи: συνείσακτος
рабиньна: θεράπαινις
работа: δουλεία
работати: δουλεύω; δουλόομαι

работьныи: δουλικός
разармати: παραχαράσσω
развбивати: λῃστεύω
развои: λῃστής
развоиникъ: λῃστής
развоиниць: λῃστής (-ῶν)
развоиство: λῃστεία
разврѣщи са: καθαιρέομαι
раздроушати: διαλύω; λύω (-ομαι); παραλύω; παραχαράσσω
раздроушити: λύω
~ са: διαλύομαι
раздрѣшати: λύω (-ομαι)
~ са: λύομαι
раздрѣшение: διάλυσις
раздрѣшити: λύομαι
разлоуѵати: διορίζομαι
~ са: χωρίζομαι
разлоуѵение: χωρισμός
разлоуѵити: χωρίζομαι
~ са: χωρίζομαι
разорити са: - - 70.2;
разорение: ἐκποίησις
раслабити:
прѣставити и ~: ἀκυρόω
расмотрити: αὐτοσκοπέω
распрашти са: διαζεύγνυμαι
растрамати: διοικέω
растрищи са (рос-): κοσμικὸς γίγνομαι
растрошити: ἀπεμπολέω
растроение: οἰκονομία
растлѣвати: διαφθείρω
растлѣние: φθορά
растлѣти: διαφθείρομαι
~ са: φθείρομαι
расѫждение: κρῖμα; πρόκριμα
рашитание: ψῆφος

рещи: δρίζω ·
~ сѧ: κατηγορέομαι
родъ: γένος; συγγενεῖς
ротити сѧ: ὄμνυμι
роушити (*ошибочно вм.* роути?): σφετερίζομαι
ръпътаниѥ: ἐπιβουλεύω
рѣзъ: τόκος
рѧдити: διατάττομαι
рѫгати сѧ: χλευάζω
рѫколожениѥ: χειροθεσία
рѫкоположениѥ: χειροθεσία
рѫкосъгрѣшениѥ: μαλακία
самовластьно: ἀναρχία
самострастиѥ: ταυτοπάθεια
самосътажаныи: ἰδιόκτητος
самооубииць: αὐτοφονευτής
санъ: ἀξία; ἀξίωμα; τάξις
~ и степень: βαθμός
свобода: ἐλευθερία
отъпоустити на ~оу: ἐλευθεράω
своводити сѧ: ἐλευθερόομαι
своводь –
~ быти: ἐλευθερόομαι
своважда̀ти: ἐλευθερόομαι
~ сѧ: ἐλευθερόομαι
свои –
~ѥ творити: ἰδιοποιέομαι; κοινοποιέω
сватитель: ἱερεύς
сватительныи: ἱερωσύνη
сватительскыи: ἀρχιερατικός; ἀρχιερωσύνη; ἱεραρχικό
ἱερατικός; ἱερεύς
сватительство: ἁγιότης; ἁγιστεία; ἱεραρχία
сватити: ἀφιεράω; καθιεράω
сватость: ἁγιοσύνη
сватыи: ἱερατικός; ἱερός
свѧщеникъ: ἱερατικός; ἱερεύς

свлщенничьскыи: ἱερατικός

свлщенничьство: ἀρχιερατικὸν ἀξίωμα; ἱερατεῖον; ἱερατικόν; ερωσύνη

свлщение: ἱερωσύνη

свлщенокрадение: ἱεροσυλία

свлщеноположити: ἱεροθετέομαι

свлщенын: ἱερατικός; ἱερός; ἱερωσύνη

свлщенъство: ἱερωσύνη

село: κτῆμα; κτῆσις

сига: κύβος

скаплати: εὐνουχίζω

~ **ся:** εὐνουχίζω

скврьньникъ: αἰσχρουργός

скврьньнообрѣтельно: αἰσχροκερδῶς

скврьньнообрѣтение: αἰσχροκερδῶς

скврьньноприбытъчьно: αἰσχροκερδῶς

скврьньноприобрѣтение (-прѣ-): αἰσχροκέρδεια

скврьньнопрѣобрѣтание: αἰσχροκέρδεια

скврьньнын: βέβηλος

скопити: εὐνουχίζω (-ομαι)

~ **ся:** εὐνουχίζομαι

скопление: εὐνουχία

скопьць: εὐνοῦχος

скотъ: κτῆμα

скотьскыи -

притажание ~ие: κτῆμα

сласть -

страсть и ~: μαλακία

слоуга: διακονητής; λειτουργός; ὑπηρέτης

слоужение: ἱερουργέομαι; λατρεία; ὑπηρεσία

слоужитель: λειτουργός

слоужити: διακονέω (-ομαι); δουλεύω; ἱερατεύω; ἱερουργέω; ερωσύνη; λειτουργέω; λειτουργία; ὑπηρετέω

раба ~ащи: συνείσακτος

слоужьба: διακονία; δουλεία; ἱερουργία; ἱερωσύνη; λατρεία; ειτουργία; ὑπηρεσία

~оу приѧти: λειτουργέω
слоужьбьникъ: συλλειτουργός
слоужьбьныи: λειτουργία
слоушанию: ἀκρόασις
слоушати: πείθομαι; ὑπακούω
ставити: προχειρίζω; χειροτονέω
ставлѧти: παύω
ставлению: χειροτονία
старьць: πρεσβύτερος
старѣишина: πολιτάρχης
градьныи ~: πολιτάρχης
стати сѧ: συνίσταμαι
стоѧние: στάσις
степень: βαθμός
самъ и ~: βαθμός
столъ -
сѣдѣти на ~ѣ: πρόεδρος
стоѧние: σύστημα
стоѧти: ἵσταμαι; προΐσταμαι; συστήκω
страсть -
своѧ ~: ταυτοπάθεια
~ и сласть: μαλακία
строи: οἰκονομία
строити: οικονομέω; πράττω; προΐσταμαι; πρυτανεύω
строение: διακονία; οἰκονομία
соухоѧдение: σκληραγωγία
съблазнъ: πρόσκομμα
съблажди: μοιχεύομαι; πορνεία; πορνεύω (-ομαι)
съборище: συναγωγή; συνέδριον
съборъ: καιών; συναγωγή
събранити: κωλύω
съвести: προάγω
съвъкоупити: δωρέομαι; πρόσειμι
~ сѧ: συνάπτομαι; συνοικέω
съвъкоупѧти сѧ: συνάπτομαι
съвъкоупление: συνοικέσιον; συνοίκησις

свѣдѣніе: μαρτύριον
свѣдѣтель: μάρτυς
свѣдѣтельство: διαμαρτύριον; μαρτυρία; μαρτύριον
свѣдѣтельствовати: διαμαρτύρομαι; μαρτυρέω
свѣтъ: χρίσις
свѧзати: ἐπιτίμιον
сгрѣшати: ἁμαρτάνω; πταίω
сгрѣшеніе: ἁμαρτάνω; ἁμάρτημα; ἁμαρτία; ἔγκλημα; ἔγκλησις; χρῖμα; παράπτωμα; πλημμέλεια; πλημμέλημα; πταῖσμα
сгрѣшити: ἁμαρτάνω; πίπτω; πλημμελέω; πλημμέλημα; προαμαρτάνω; πταίω; σφάλλω
сдѣланыи: κινητός
сдѣльникъ: συνεργός
сдѣѩти: συμπράττω
сжити: συνοικέω
ськоупити сѧ: συνοικέω
съложеніе: διάθεσις; συγκατάθεσις; - - 70.2;
съложьница: γαμετή
съмотрити: ὑποπτεύω
съмѣсъ: μίξις
съньмище: συνέδριον
съпасти: πίπτω
съпоспѣшьствовати: συναιρέομαι; συνεργός; συνευδοκέω
съпричисти: συγκαταλέγομαι
съпричитати: συμψηφίζομαι
съпричьтеныи: συναρίθμιος
съпрѧщи сѧ: ζεύγνυμαι
съразоумьнъ: συγγνωστός
сьродьникъ: συγγένεια; συγγενής
сьродьница: συγγενής
сьродьство: συγγένεια
съставити: προχειρίζομαι
съставѣти: παύω
съставленіе: κατάστασις
составъ: κατάστασις; σύστημα
составьныи: τάττομαι

състати са: συνίσταμαι
състояние: σύστημα
състроити: πράττω
съсѫдохранильникъ: σκευοφύλαξ
съсѫдохранитель: σκευοφύλαξ
сътворити: πταίω
сътьма: ἑκατοντάς; ἑκατοστή
сътажание: κτῆμα; κτῆσις; χρῆματα
своѥ ~: ἰδιόκτητος
сътажати: κτάομαι; κτῆσις
сътажение: κτῆμα; κτῆσις
сътажити: κτάομαι
сътазати: κτάομαι
съходъ: εἴσοδος; πρόσοδος
сѣдалище: καθέδρα
сѣдание: καθέδρα; προεδρία
сѣдѣние: καθέδρα
сюномосиасъ: συναμοσία
сѫдии (сѫдиа): δικαστής; ἔπαρχος; ἡγεμών; κριτής; ὕπαρχος
~ и меѣници: ἔπαρχος τῶν πραιτωρίων
сѫдити: κρίνω
~ са: ἀνακρίνω; δικάζομαι; κρίνω (-ομαι)
сѫдище: δικαστήριον
мѫча на ~и: δήμιος
сѫдохранитель: σκευοφύλαξ
сѫдъ: δικαστήριον; δίκη; κρῖμα; κρίσις
~ приати: δικάζομαι; δίκας (-την) δίδωμι (εἰσπράττομαι, τιννύω)
сѫдьба: κρῖμα
сѫдьныи: δημοτικός
сѫжитие: συνοικέσιον; συνοικέω
таинобрачьство: λαθρογαμία
тать: κλέπτης
татьба: κλοπή
томити: τιμωρέομαι
томлѥние: τιμωρία

треженьць: πολύγαμος; τριγαμία; τρίγαμος
трежежьство: γάμος τρίτος
тръгъ: ἀγορά
трѣбовати: χωρίζομαι
тьмьница: φυλακή
въ ~и хранити: φυλακίζω
въ ~и затворити: φυλακίζω
тѣшета: ζημία; ζημιόομαι
~ оу прилати: ζημιόομαι
~оу сътворити: ζημιόω
тьлѣ: φθορά
тѧжа: δίκη; ὑπόθεσις
тѧзати сѧ: διϰάζομαι
оубивати: ἀναιρέω; φονευτής; φονεύω
оубиство: φόνος
оубиица: φονεύς; φονεύτρια
отьцю ~: πατροϰτόνος
самъ ~ себѣ: αὐτοφονευτής
оубииць: φονεύς
оубити: ἀναιρέω; φονεύω
оубоиникъ: φονεύς
оубоиство: φόνος
оубоица: φονεύς
оубоиство: φόνος
оузаконити сѧ: νομοθετέομαι
оуимати: σφετερίζομαι
оукарѧти: λοιδορέω
похоулѧти и ~: ὑβριστής
оукрадениѥ: ϰλέμμα
~ брака: ϰλεψιγαμέω
оукрасти: ϰλέπτω
оумолити сѧ: νουθετέομαι
оуморити: θανατόω
оумѫдрити: σωφρονίζομαι
~ сѧ: - - 141.3;
оупиваниѥ: ἐπιτήδευσις

оупрaвлiенiе: κυβέρνησις
оупрaзнити: καταργέω
~ сѧ: ἀργέω
оурaдити: συγχροτέω
оуспѣти: προκόπτω
оуспѣхъ -
бєзъ ~а: ἀπρόκοπος
оуставити: διατυπόω; κανονίζω; ὁρίζω; τυπόω (-ομαι); ὑποτυπόω
оуставлѭти: καθίστημι
оуставлєнiе: διάταξις; ὑπόθεσις
оуставъ: διάταξις; ἔθος; θεσμός; καταγωγή; κατάστασις; ὅρος; τυπικόν; τύπος; ὑποτύπωσις
възaконiенiе и ~: ἀσκητικά
повелѣнiе ~а: ὁρίζομαι
повелѣныи ~: ὁρίζομαι
оуставьныи: διατάττομαι; ἐπιτάττομαι; κανών; ὁρίζομαι; τάττομαι; τυπόω
оустроiенiе: προικῷος
оутврьдити: βεβαιόω; κυρόομαι
оутврьждєнiе: βέβαιος
оутѣшати: οἰκονομέω
оуцѣломѫдрити: σωφρονίζομαι
~ сѧ: σωφρονίζομαι
оучитель: θεσμός
оучити: νουθετέω
фатриaзонтесь: φατριάζω
фатрисъ: φατρία
хлѣбъ: αὐτουργία
ходатаи: μεσιτεύω
ходатаиствовати: μεσιτεύω
хорошанiе: θάρσος
хорошенiе: θάρσος
хоула: βλασφημία
хоулити: βλασφημέω; μέμφομαι
~ сѧ: βλασφημέομαι

хыщєниє: ἁρπαγή
црькъвьникъ: ἡγήτωρ τῆς ἐκκλησίας
црькъвьныи: ἱερατικός
цѣломѫдрити: σωφρονίζω
цѣломѫдриє: σωφρονισμός
цѣна: τιμή; τίμημα
цѣсарь: βασιλεύς
цѣсарьскыи: βασιλικός
цѣсарьствовати: βασιλεύς
цѣсарєвъ: βασιλεύς
чародѣи: παραχαράκτης
чиноустављєниє: διάταξις
чинъ: ἀξία; διάταξις; κατάλογος; κατάστασις; προβολή; τάγμα; τάξις; τάττομαι; - - 77.8;
мънишьскыи ~: μοναχοί
не въ ~: ἀτάκτως
по ~оу: ἐνθέσμως
свои ~: ἀποκατάστασις
число: ψῆφος
чистителъствовати: ἱεροθετέομαι
чистыи: ἱερός
чрьница: μονάζουσα; μονάστρια
чрьньчьскыи: μονάζω; μοναχικός; μοναχός; - - 301.5
чрьньць: ἀββᾶς; μοναχός; - - 301.5*
чьстити: τιμάω
чьсть: τιμή
чьтьць: ἀναγνώστης
чюжии: κοινός
чѧсть: προικῷος; τύχη
шьствованиє: ἁγιστεία
ѩвити: δείκνυμαι
~ сѧ: φωράομαι
ѭти: ἐπιβουλεύω
<виноу> ~: προφασίζομαι
ѫзьница: εἱρκτή

ПРИЛОЖЕНИЕ III

INDEX JURIDICUS

Древнейший перевод Пандектов Никона Черногорца на церковнославянский язык содержит в общем и целом около 300 текстов (и фрагментов) византийского церковно-канонического права и постановлений светской власти, касающихся церковных дел. Приводим полный перечень этих текстов с указанием на главу ПНЧ и авторитетное издание греческого оригинала. Каноны, переведенные дважды снабжены пометой **bis**.

Каноны свв. Апостолов (всего 33)	**с.**
5 (XIII; DGAI, 2, 10)	162
6 (XXXVI; DGAI, 2, 11)	297
8 (LXIII; DGAI, 2, 11)	447
9 (XXX; DGAI, 2, 12)	240
17 (XIII; DGAI, 2, 16)	163
18 (XIII; DGAI, 2, 16)	164
20 (XIV; DGAI, 2, 17)	183
21 (XLVIII; DGAI, 2, 17)	350
22 (XLVIII; DGAI, 2, 18)	351
23 (XLVIII; DGAI, 2, 18)	351
24 (XLVIII; DGAI, 2, 18)	351
25 (XIII; DGAI, 2, 19)	162
27bis (VIII; DGAI, 2, 20)	108
(XV; DGAI, 2, 20)	189
29 (in II Nic 5 citatus — XXXV; DGAI, 1, 256)	280
32 (LVI; DGAI, 2, 22)	370
40 (LXIII; DGAI, 2, 27)	440
44 (XX; DGAI, 2, 30)	199
45 (LXIII; DGAI, 2, 30)	434
52 (LV; DGAI, 2, 36)	367
54 (XII; DGAI, 2, 37)	138
55 (X; DGAI, 2, 37)	114
56 (X; DGAI, 2, 38)	115
57bis (VIII; DGAI, 2, 38)	111
(X; DGAI, 2, 38)	114
58bis (VIII; DGAI, 2, 38)	108

(LV; DGAI, 2, 38) 368
59 (XX; DGAI, 2, 39) 200
60 (XXX; DGAI, 2, 39) 239
64 (LVII; DGAI, 2, 41) 380
65 (LXIII; DGAI, 2, 41) 434
67 (XIII; DGAI, 2, 42) 150
69 (LVII; DGAI, 2, 43) 380
81 (XXXVI; DGAI, 2, 49) 297
82 (V; DGAI, 2, 49) 74
84 (X; DGAI, 2, 50) 115

Каноны I Вселенского собора (Никея) (всего 6)

1 (XLVIII; DGAI, 1, 23) 352
3 (XII; DGAI, 1, 25) 130
5 (LVI; DGAI, 1, 27) 371
9 (XIII; DGAI, 1, 31) 174
10 (XIII; DGAI, 1, 32) 174
13 (LIII; DGAI, 1, 35) 358

Каноны IV Вселенского собора (Халкидон) (всего 7)

2bis, fragmentum (IV; DGAI, 1, 70) 11
(XXXV; DGAI, 1, 70) 281
3 (XXXVI; DGAI, 1, 71) 298
4bis, fragmenta (V; DGAI, 1, 72) 75
(XXII; DGAI, 1, 72) 209
9 (LXIII; DGAI, 1, 76) 438
13 (LXIII; DGAI, 1, 23) 428
18 (XIV; DGAI, 1, 83) 183
22 (XLIII; DGAI, 1, 86) 441

Каноны VI Вселенского (Трулльского) собора (всего 40)

2 (LXIII; DGAI, 1, 120) 462
3, fragmentum (XIII; DGAI, 1, 125) 164
5 (XII; DGAI, 1, 130) 130
9 (XII; DGAI, 1, 136) 140
10 (XX; DGAI, 1, 137) 199
11 (LXIII; DGAI, 1, 137) 447

16, fragmentum (LXIII; DGAI, 1, 144, viz. 145) 443
18 (LXIII; DGAI, 1, 149) 430
19 (VIII; DGAI, 1, 150) 105
20 (LXIII; DGAI, 1, 152) 436
22 (XXXV; DGAI, 1, 153) 282
24 (XII; DGAI, 1, 155) 136
26 (XIII; DGAI, 1, 156) 176
31 (XXX; DGAI, 1, 162) 244
32, fragmentum (II; DGAI, 1, 162) 2
40 (IV; DGAI, 1, 175) 41
41 (VI; DGAI, 1, 177) 92
42 (VI; DGAI, 1, 180) 99
43 (IV; DGAI, 1, 181) 62
47 (XII; DGAI, 1, 185) 127
49 (XXII; DGAI, 1, 187) 206
52 (LVII; DGAI, 1, 189) 391
58 (LIII; DGAI, 1, 194) 361
59, fragmentum (XXX; DGAI, 1, 195) 243
60, fragmentum (XXXIII; DGAI, 1, 196) 270
61 (XLVII; DGAI, 1, 196) 346
62, fragmenta (XII; DGAI, 1, 198) 133
63 (XXX; DGAI, 1, 200) 239
66 (LVIII; DGAI, 1, 204) 426
72 (XIII; DGAI, 1, 209) 154
73 (LXIII; DGAI, 1, 211) 446
74 (XXIV; DGAI, 1, 212) 221
75 (XXX; DGAI, 1, 212) 237
76 (XLVI; DGAI, 1, 213) 336
79 (LXIII; DGAI, 1, 215) 442
89 (LVII; DGAI, 1, 225) 393
92 (XIII; DGAI, 1, 227) 158
98 (XIII; DGAI, 1, 235) 159
100 (XII; DGAI, 1, 236) 137
101, fragmentum (LIII; DGAI, 1, 237) 360

Каноны VII Вселенского собора (II Никейский) (всего 13)

1 (LXIII; DGAI, 1, 245) 466
2 (VIII; DGAI, 1, 248) 103

4bis (XXXV; DGAI, 1, 251) 287
(LVI; DGAI, 1, 251) 373
5, fragmentum (XXXV; DGAI, 1, 254, viz. 256) 280
12 (LXIII; DGAI, 1, 265) 432
13 (XXII; DGAI, 1, 268) 207
16, fragmenta (XXXVII; DGAI, 1, 272) 307
17 (XXII; DGAI, 1, 275) 208
18 (XXII; DGAI, 1, 276) 128
19bis (IV; DGAI, 1, 277) 8
(XXXV; DGAI, 1, 277) 290
20bis, fragmentum (IV; DGAI, 1, 280) 61
fragmenta (XII; DGAI, 1, 280, 281) 125
21 (VI; DGAI, 1, 281) 89
22 (XII; DGAI, 1, 282) 120

Каноны Анкирского поместного собора (всего 2)

11 (XIII; DGA I, 2, 64) 159
24 (XLVII; DGA I, 2, 72) 345

Каноны Антиохийского поместного собора (всего 3)

2 (LXIII; DGA I, 2, 105) 448
3 (LXIII; DGA I, 2, 105) 429
6 (LVI; DGA I, 2, 109) 372

Каноны Карфагенского поместного собора (всего 7)

15, fragmentum (XII; DGAI, 2, 228, viz. 229) 135
27 (LXIII; DGAI, 2, 243) 437
40 (XII; DGAI, 2, 259) 139
42 (XXIV; DGAI, 2, 260) 222
60, fragmenta (XII; DGAI, 2, 297) 134
80 (VI; DGAI, 2, 321) 90
83 (XLIII; DGAI, 2, 323) 326

Каноны Гангрского поместного собора (всего 14)

1 (IV; DGAI, 2, 89) 64
3 (V; DGAI, 2, 90) 75

4 (IV; DGAI, 2, 91) 64
5 (XXX; DGAI, 2, 91) 249
6 (XXX; DGAI, 2, 91) 250
9 (IV; DGAI, 2, 93) 65
10 (IV; DGAI, 2, 93) 66
11 (LXIII; DGAI, 2, 93) 449
15 (IV; DGAI, 2, 95) 66
16 (IV; DGAI, 2, 96) 67
18 (LVII; DGAI, 2, 96) 388
19 (LVII; DGAI, 2, 97) 388
20 (XXX; DGAI, 2, 97) 250
21bis, fragmentum (IV; DGAI, 2, 98) 67
fragmentum (XXXVII; DGAI, 2, 98) 309

Каноны Лаодикейского поместного собора (всего 20)

1 (LXIII; DGAI, 2, 130) 455
6 (LXIII; DGAI, 2, 132) 435
15 (LXIII; DGAI, 2, 136) 437
18 (XXX; DGAI, 2, 137) 240
21 (LXIII; DGAI, 2, 139) 438
24 (XII; DGAI, 2, 140) 139
27 (XXIV; DGAI, 2, 141) 223
29 (LVIII; DGAI, 2, 142) 425
31 (XIII; DGAI, 2, 143) 156
32 (LXIII; DGAI, 2, 143) 436
36 (XLVII; DGAI, 2, 145) 345
37 (LXIII; DGAI, 2, 146) 436
49 (LVII; DGAI, 2, 150) 392
50 (LVII; DGAI, 2, 150) 392
51 (LVII; DGAI, 2, 151) 392
52 (LVII; DGAI, 2, 151) 393
53 (XII; DGAI, 2, 151) 132
54 (XII; DGAI, 2, 152) 132
58 (XXX; DGAI, 2, 153) 247
59 (XXX; DGAI, 2, 154) 238

Каноны Неокесарийского поместного собора (всего 3)

4 (XII; DGA I, 2, 77) 118

8 (XIII; DGA I, 2, 78) 149
9 (XIII; DGA I, 2, 79) 175

Каноны Константинопольского (Фотиева) собора 861 г. (всего 11)

1, fragmenta (XXII; DGAI, 2, 447) 201
2 (IV; DGAI, 2, 450) 27
3 (VI; DGAI, 2, 452) 84
4 (VI; DGAI, 2, 453) 86
5 (IV; DGAI, 2, 455) 29
6 (IV; DGAI, 2, 455) 11
7 (XXII; DGAI, 2, 459) 204
8 (XLVIII; DGAI, 2, 460) 353
9bis, fragmenta (VIII; DGAI, 2, 462) 109
fragmentum (XV; DGAI, 2, 462, viz. 463) 189
12 (XXX; DGAI, 2, 469) 241
14 (XL; DGAI, 2, 472) 321

Каноны Константинопольского (Фотиева) собора 879 г. (всего 1)

2 (LXIII; DGA I, 2, 484) 430

«Том единения» Константинопольского собора 920 г.

Tomus unionis, fragmenta (LXIII; RP V, 3–10) 459

Апостольские установления

II, 16, 3–4 (LI; DCAp I, 63) 355
IV, 6, fragmenta; IV, 10, 1 (XXXVI; DCAp I, 225) 294
V, 13 (LVII; DCAp I, 269) 381
V, 14, fragmentum (LVII; DCApI, 279) 382
V, 18, 19, fragmenta; 20, fragmenta (LVII; DCAp I, 289–301) 382
VII, 23, fragmenta (LVII; DCAp I, 408) 387
VIII, 2, 1-3 (XLIII; DCAp I, 466) 325
VIII, 2, 4 (XLI; DCAp I, 468) 322
VIII, 33bis (LVII; DCAp I, 538) 377

(LVIII; DCAp I, 538) 424
VIII, 34bis, fragmentum (LVII; DCAp I, 540) 377
34, 1–7 (XXX; DCAp I, 540) 225
VIII, 43 (LII; DCAp I, 554) 357

Каноны Василия Великого (всего 24)

3, fragmentum (XIII; DGA II, 100) 161
4, fragmenta (LXIII; DGA II, 101) 455
8, fragmenta (XV; DGA II, 104) 192
9 (XIII; DGA II, 108) 144
12 (LXIII; DGA II, 113) 457
13 (XV; DGA II, 113) 192
14 (XX; DGA II, 113) 198
21 (XIII; DGA II, 123) 148
25 (XIII; DGA II, 126) 151
26 (XIII; DGA II, 127) 151
27, breviter (XIII; DGA II, 127) 178
28 (XIV; DGA II, 128) 179
29 (XIV; DGA II, 128) 180
31 (LXIII; DGA II, 131) 443
34 (LXIII; DGA II, 132) 457
49 (XIII; DGA II, 139) 152
50 (LXIII; DGA II, 139) 457
55 (XV; DGA II, 144) 191
69 (LXIII; DGA II, 149) 458
70 (XIII; DGA II, 149) 169
80 (LXIII; DGA II, 154) 458
84, fragmentum (VIII; DGA II, 157) 102
85, fragmentum (VIII; DGA II, 158) 102
90 (Ep. ad suos) (XXXV; DGA II, 175) 283

Епитимии Василия Великого (всего 2)

13 (IV; PG 31, 1308) 26
19 (IV; PG 31, 1310) 26

Краткие правила Василия Великого (всего 12)

7, fragmentum (VI; PG 31, 1085) 83

86 (IV; PG 31, 1144) 14
102 (VI; PG 31, 1153) 82
147 (XXX; PG 31, 1180) 235
188 (IV; PG 31, 1208) 37
189 (IV; PG 31, 1209) 38
190 (IV; PG 31, 1209) 39
285 (XLVI; PG 31, 1284) 336
288, fragmentum (LV; PG 31, 1284) 366
292 (IV; PG 31, 1288) 58
309 (LVIII; PG 31, 1301) 421
310 (XXX; PG 31, 1304) 247

Пространные правила Василия Великого (всего 10)

10 (IV; PG 31, 944) 32
11 (V; PG 31, 948) 71
15 (IV; PG 31, 952) 45
22, fragmenta (XXXVII; PG 31, 977) 302
32 (IV; PG 31, 993) 21
37, fragmenta (XXX; PG 31, 1009, viz. 1012) 227
38, fragmentum (XLV; PG 31, 1016) 327
39 (XLVI; PG 31, 1018) 332
40 (XLVI; PG 31, 1020) 333
55, fragmentum (XLVII; PG 31, 1044) 339

Василия Великого из сочинения «О Святом Духе»

27 (LVII; DGAII, 179, viz. 182) 394

Устав монашеский Василия Великого

5 (XLV; PG 31, 1360) 329
7, fragmenta (VI; PG 31, 1365) 96
34, fragmenta (IV; PG 31, 1424) 15

Из сочинения «Против ересей» Иоанна Дамаскина, приписанного Епифанию Кипрскому

80, fragmentum (IV; PG 94, 733) 63
80, fragmenta (XXX; PG 94, 732) 251

Из письма Григория Нисского к Литойю

5 (b) (LIII; DGAII, 220) 359
6 (XXXVIII; DGAII, 220) 314

Каноны Григория Неокесарийского Чудотворца (всего 3)

1, fragmentum (XIII; DGAII, 20) 152
2 (XXXVIII; DGAII, 21) 311
3, fragmentum (XXXVIII; DGAII, 23) 314

Епитимии Иоанна Постника

1-4, 6 (LVIII; SSIV, 429) 423

Из исповедного Номоканона Иоанна Постника

XIII; Morinus 1651, 117 C–D; PG 88 отсутствует; Суворов 1901, 370–371; Заозерский, Хаханов 1903, 81; Arranz 1993, 128 166

XIII; Morinus 1651, 85–87; PG 88, 1908 B–D, 1909 A–D; Суворов 1901 отсутствует; Заозерский, Хаханов 1903 отсутствует; Arranz 1993, 194–196 167

XLVIII; Morinus 1651, 117 A–C; PG 88 отсутствует; Суворов 1901, 370; Заозерский, Хаханов 1903, 80–81; Arranz 1993, 124–126. (Эта же версия представлена в Устюжской кормчей книге XIII–XIV вв. и в близкой ей Иоасафовской кормчей XVI в.) 348

LIV. Этот фрагмент не представлен в имеющихся изданиях греческого оригинала Номоканона Иоанна Постника. 362

LIV; Morinus 1651, 104 B; PG 88 отсутствует; Суворов 1901 отсутствует; Заозерский, Хаханов 1903, 15; Arranz 1993, 42–44. 363

LV. Этот фрагмент не представлен в имеющихся изданиях греческого оригинала Номоканона Иоанна Постника. 364

LV. Этот фрагмент не представлен в имеющихся изданиях греческого оригинала Номоканона Иоанна Постника. 366
LV. Этот фрагмент не представлен в имеющихся изданиях греческого оригинала Номоканона Иоанна Постника. 366
LVII; Morinus 1651, 88–90; PG 88, 1913–1917; Суворов 1901, 407–409; Заозерский, Хаханов 1903, 63–69, 77–79; Arranz 1993, 98–110, 120. 397

Вопросоответ Мефодия I, патриарха Константинопольского (= Anast Sin 100, initium)

LIII; PG 89, 753. 361

Каноны Никифора I, патриарха Константинопольского (всего 3)

3 et 39 (LVII; IEG II, 328, 331; SS IV, 382, 389) 390
79 (LVII; SS IV, 398) 391

Каноны Петра Александрийского (всего 3)

9 (XXXI; DGA II, 42) 255
10 (XXXI; DGA II, 46) 263
12 (XXXI; DGA II, 51) 267

Из письма Тарасия, патриарха Константинопольского, папе Адриану

3, fragmenta (XXXV; PG 98, 1442) 273

Из «Завещания» Феодора Студита

12 (De fide) (IV; PG 99, 1820, 1816) 60
15, 5, 6, 17 (XII; PG 99, 1820) 118

Каноны Тимофея Александрийского (всего 11)

2 (LXIII; DGA II, 241) 450

3 (LXIII; DGA II, 241) 451
4 (LXIII; DGA II, 242) 451
8 (LVII; DGA II, 244) 389
9 (LXIII; DGA II, 245) 435
10 (LVII; DGA II, 246) 389
12 (LVIII; DGA II, 247) 420
14 (LXIII; DGA II, 249) 452
15 (XIII; DGA II, 250) 160
17 (LXIII; DGA II, 251) 454
18 (LXIII; DGA II, 252) 454

Из сочинения Тимофея пресвитера «О способах принятия еретиков»

LXIII; PG 86, 69–74 (в Пандектах Никона представлена иная версия этого текста) 468

Из типикона Св. Горы Афона

fragmenta (LVII; SS IV, 450 (fragmentum); Giankou 1990, 343–347) 408

Из псевдо-Фотиева Номоканона XIV титулов

I, 14 (XLVIII; IEGII, 470; Cod IV, 42, 1 (p. 179); Nov CXLII, 1 (p. 705)) 354
I, 23 (XIII; IEG II, 473; Nov CXXIII, 1 (p. 594)) 165
I, 32, fragmenta (XIII; IEG II, 478; Cod IX, 9, 2 (p. 374) 150
II, 1, fragmenta (XXII; IEG II, 485–487; Dig I, 8, 1 (p. 39); Dig I, 8, 9 (p. 40); Inst II, 1, 8 (p. 10); Dig VI, 1, 23 (p. 121); Dig XI, 7, 36 (p. 189); Dig XLI, 2, 30 (p. 701); Dig XLIII, 1, 1-2 (p. 728); Dig XLIII, 6, 1 (p. 731); Dig XLIII, 8, 2 (p. 731); Dig XVIII, 1, 4; 6 (p. 263); 62 (p. 267); Dig XVIII, 1, 73 (p. 268) 212
II, 2, fragmenta (XXIII; IEGII, 499, 497; Cod I, 2, 21 (p. 16); Nov VII, 8 (p. 59); CXX, 10 (p. 589); Inst II, 1, 8 (p. 10)) 218
III, 14bis, fragmenta (XXII; IEG II, 505; Nov LXVII, 1 (p. 344); Nov CXXXI, 7–8 (p. 657)) 211
(XXX; IEG II, 505; Nov CXXXI, 8 (p. 657)) 245

IV, 7 (LXIII; IEG II, 510; Cod I, 12, 1 (p. 65)) 470
V, 2 (XXIV; IEG II, 514; Cod I, 12, 3 (p. 65)) 223
VII, 1 (LVIII; IEG II, 518; Cod III, 12, 5–7 (p. 127); I, 4, 3 (p. 39) 426
IX, 1 (LXIII; IEG II, 535, 538—539, 541; Nov LXXXIII (p. 410); CXXXVII, 5 (p. 698); CXXXIII, 9 (p. 684)) 439
IX, 9, fragmentum (LVI; IEG II, 545; Nov CXXIII, 11 (p. 603); Cod I, 3, 38 (p. 24–25)) 375
IX, 26, fragmentum (VIII; IEG II, 557; Nov CXXIII, 11 (p. 603)) 112
IX, 27, fragmentum (XIV; IEG II, 560; Cod I, 3, 25 (p. 21)) 185
IX, 30, fragmentum (XIII; IEG II, 569; Dig XLVIII, 6, 5 (p. 851)) 160
IX, 32, fragmentum (IV; IEG II, 571; Nov CXXIII, 41 (p. 622-623)) 69
IX, 32, fragmenta (V; IEG II, 571, 572; Cod I, 3, 37 (p. 24 — lat.); Nov V, 2 (p. 29–31), CXXIII, 35 (p. 618–619)) 76
— bis, cf. XI, 3
IX, 34, fragmentum (XIV; IEG II, 573; Nov CXXIII, 6 (p. 599)) 183
IX, 35 (XII; IEG II, 574; Nov CXXIII, 6 (p. 674)) 141
IX, 36, fragmentum (XIV; IEG II, 574; Cod XI, 36, 2 (p. 387)) 185
IX, 37, fragmentum (XIV; IEG II, 576; Cod IX, 36, 2 (p. 387)) 184
XI, 1, fragmentum (IV; IEG II, 591 Nov CXXIII, 38 (p. 621)) 69
XI, 1, fragmentum (XXII; IEG II, 588; Nov V, 1 (p. 28), CXXXI, 7 (p. 657)) 210
XI, 1, fragmenta (XXII; IEG II, 588; Nov VII, 2 (p. 57), 11 (p. 61); Nov CXX, 7 (p. 586)) 214
XI, 2 (VI; IEG II, 593 et RPI, 253 (aliaversio)) 91
XI, 3, fragmenta (V; IEG II, 593; Cod I, 3, 37 (p. 24 — lat.); Nov V, 2 (p. 29–31), CXXIII, 35 (p. 618–619)) 77
— bis, cf. IX, 32
XI, 4, fragmenta (VI; IEG II, 595, 596; Cod I, 3, 29 (p. 22); Nov CXXIII, 42 (p. 623)) 100

XI, 4, fragmentum (XXXVI; IEG II, 596; RPI, 257; Nov CXXIII, 4-5 (p. 671-674); cf. Cod I, 3, 29 (p. 22)) 299
XII, 13, fragmentum (XIII; IEG II, 608; Cod I, 5, 18 (p. 57); V, 1, 7 (p. 192); I, 9, 6 (p. 61)) 157
XIII, 18, fragmenta (XIV; IEG II, 624; Cod XI, 8, 2 (p. 373); Nov LI (p. 295)) 185

Из Новелл Юстиниана

CXXIII, 40, fragmentum (IV; Nov, p. 622) 70
CXXXIII, 3, fragmenta (XII; Nov, p. 669) 126

Incerta — pp. 330; 360; 453; 468.

ЛИТЕРАТУРА

Заозерский, Хаханов 1903 — *Заозерский Н. А., Хаханов А. С.* Номоканон Иоанна Постника в его редакциях: грузинской, греческой и славянской // Чтения Отделения Истории и Древностей Российских имп. АН, 1903, кн. 2 (№ 205). М., 1903.

Срезневский 1875 — *Срезневский И. И.* Пандекты Никона Черногорца // Сборник Отделения русского языка и словесности Имп. АН, т. 12 (1). СПб., 1875, с. 217–296.

Суворов 1901 — *Суворов Н. С.* Вероятный состав древнейшего исповедного и покаянного устава Восточной Церкви // Византийский Временник, т. 8. СПб., 1901, с. 357–334.

Тихвинский 1892–1894 — *Тихвинский А.* Ярославский список Пандект Никона Черногорца XII-XIII вв. // Русский Филологический Вестник, Варшава, 1892, № 3, с. 114–132; 1893; № 4, с. 340–345; 1894, №№ 1–2, с. 316–323; № 3, с. 113–122; № 4, с. 261–269.

Arranz 1993 — *Miguel Arranz S. J.* I penitenziali bizantini. II Protokanonarion o Kanonarion Primitivo di Giovanni Monaco e Diacono e il Deuterokanonarion o «Secondo Kanonarion» di Basilio Monaco. Roma, 1993 (= KANONIKA 3).

Cod — Corpus Iuris Civilis. Vol. II. Codex Iustinianus. Recognovit et retractavit Paulus Krüger. Berolini, 1963.

DCAp I — Didascalia et Constitutiones Apostolorum. Ed. F. X. Funk. Vol. I. Paderbornae, 1905.

DCAp II — Didascalia et Constitutiones Apostolorum. Ed. F. X. Funk. Vol. II. Testimonia et scripturae propinquae. Paderbornae, 1905.

DGA I, 1 — P. P. Joannou. Discipline générale antique (II^{e} — IX^{e} s.). Tome I, 1. Les canons des conciles oecuméniques. Roma, 1962. (= Pontifica Commissione per la Redazione del Codice di Diritto Canonico Orientale. Fonti. Fasc. IX).

DGA I, 2 — P. P. Joannou. Discipline générale antique (IV^{e} — IX^{e} s.). Tome I, 2. Les canons des synodes particuliers. Roma, 1962 (= Pontifica Commissione per la Redazione del Codice di Diritto Canonico Orientale. Fonti. Fasc. IX).

DGA II — P. P. Joannou. Discipline générale antique (IVe — IX^{e} s.). Tome II. Les canons des pères grecs. Roma,

1963 (= Pontifica Commissione per la Redazione del Codice di Diritto Canonico Orientale. Fonti. Fasc. IX).

Dig — Corpus Iuris Civilis. Vol. I. Institutiones. Rec. Paulus Krüger. Digesta. Rec. Theodorus Mommsen, retract. Paulus Krüger. Berolini, 1963.

Giankou 1990 — *Θεοδώρου Ξ. Γιάγκου.* Αποσπάσματα αγνώστου αγιορειτικοῦ τυπικοῦ στο ανθολόγιο «Ερμηνεῖαι τῶν εντολῶν του Κυρίου» // Επιστημονική Επετηρίδα της Θεολογικής Σχολής του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, τμήμα Ποιμαντικής, t. I, s. 327–357.

IEG I — Iuris ecclesiastici graecorum historia et monumenta. Curante J. B. Pitra. Tom. I. Romae, 1864.

IEG II — Iuris ecclesiastici graecorum historia et monumenta. Curante J. B. Pitra. Tom. II. Romae, 1868.

Inst — Corpus Iuris Civilis. Vol. I. Institutiones. Rec. Paulus Krüger. Digesta. Rec. Theodorus Mommsen, retract. Paulus Krüger. Berolini, 1963.

Morinus 1651 — *Morinus J.* Commentarius historicus de disciplina in administratione Sacramenti Poenitentiae tredecim primis seculis in Ecclesia occidentali, et huc usque in orientali observata. Parisiis, 1651.

Nov — Corpus Iuris Civilis. Vol. III. Novellae. Rec. Rudolfus Schöll, absolvit Guilelmus Kroll. Berolini, 1963.

PG — J.-P. Migne (ed.). Patrologiae cursus completus. Series graeca. Parisiis.

RP I–IV — *Γ. Α. Ράλλη & Μ. Ποτλῆ.* Σύνταγμα των θείων και ιερῶν κανόνων των τε αγίων και πανευφήμων αποστόλων, και των ιερῶν οικουμενικῶν και τοπικῶν συνόδων, και των κατά μέρος αγίων πατέρων Τόμοι Α΄–Δ΄. Αθήνησιν, 1852–1854.

SS IV — Spicilegium Solesmense complectens sanctorum patrum scriptorumque ecclesiasticorum anecdota hactenus opera, selecta e graecis orientalibusque et latinis codicibus, publici juris facta curante domno J. B. Pitra o. s. b. monacho e congregatione gallica, nonnullis ex abbatia Solesmensi opem conferentibus. Tomus quartus, in quo monumenta tam Africanae quam Byzantinae ecclesiae proferuntur et illustrantur. Parisiis, 1858. [Photomechanischer Nachdruck der Akademischen Druck- u. Verlagsanstalt. Graz, Austria, 1963].

Кирилл Александрович Максимович

ПАНДЕКТЫ НИКОНА ЧЕРНОГОРЦА
в древнерусском переводе XII века
(юридические тексты)

Издатель А. Кошелев

Подписано в печать 10.07.98. Формат 84x108 1/32.
Бумага офсетная № 1, печать офсетная.
Усл. печ. л. 15,54. Заказ № 4105 Тираж 500.

Издательство «Языки русской культуры».
129345, Москва, Оборонная, 6-105; ЛР № 071304 от 03.07.96.
Тел. 207-86-93. Факс: (095) 246-20-20 (для аб. М153).
E-mail: mik@sch-Lrc.msk.ru
Каталог в ИНТЕРНЕТ
http://postman.ru/~lrc-mik

Отпечатано с оригинал-макета во 2-й типографии РАН.
121099, Москва, Г-99, Шубинский пер., 6.

*

Оптовая и розничная реализация — магазин «Гнозис».
Тел.: (095) 247-17-57, Костюшин Павел Юрьевич
(с 10 до 17 ч.).
Адрес: Зубовский б-р, 17, стр. 3, к. 6.
(Метро «Парк Культуры», в здании изд-ва «Прогресс».)

Foreign customers may order the above titles
by E-mail: Lrc@koshelev.msk.su
or by fax: (095) 246-20-20 (for ab. M153).

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.